



(427) *Pag. 635. Schaich Az-ed-din — fil. Abd es-Sallami.* Iam aliquoties facta fuit huius viri mentio in superioribus. Conf. d'Herb. p. 197. b. voce *Beian Ahual*. Eius de gente videtur ille, noni saeculi homo, esse, quem p. 950. b. voce *Dhou allame الضوء اللامع* perperam et obscure appellat "Schahab Ahmed Al Gaz Mohanuned, plus connu sous le nom de Abd al Salami:" hoc est Schahab-ed-din Ahmed, filius Abd-el-Azizi, filii Muhammedis cet.

(428) *Pag. 635. Ibn-el-Adimi. العديم* Ita recte habet d'Herbelot p. 63. a. Sed p. 230. a. male exhibet *Cadim*, tanquam القديم habuisset in suo codice. Idem ipsi accidit in voce قليمي *Calimi* pag. 245. a. pro qua rectius عليمي *Olaimi* vel *Holaimi* habet p. 270. a. 597. a. 686. a. 915. a. Quod p. 423. a. lin. 31. sqq. non intelligo. Certe vox *cremor lactis* non respondet voci *Boghiat*. Forte زبدة الطالب fuit libri titulus *Zobdat et-Thalebi*. Et sic sane exstat p. 937. a. Sed videtur potius duo diversa opera confudisse, quae recte distinguit p. 864. a. voce *Tarikh Haleb*.

(429) *Pag. 637. Chalifarum خنبة Ataba, limen palatii* non licebat pedibus calcare, capitale id erat; sed principes et magnates illud accedentes debebant osculari et fronte tangere, et in genubus superascendere. Habebimus deinceps exemplum eiusdem moris in aula Mamlucorum. Idem mos adhuc viget in aula regum Persarum, et memorant Itineratores nostri. Sic della Valle IV. 10. p. 54 narrans de Indo quodam legato: "Hy, ait, naer't huys dat tot zyn Herberg bereid was, geleyd, en voorby de deur van des Konings huys gaende, trad af van zyn paert, en kuste de drumpel van de deur van't paleis, die zy geweyd houden. En hier uyt spruit het, dat zy't voor groot misdryf achten de zelfde met de voeten te treden, en dat zy op de kniejen daer over kruipen, gelyk de oude Heydenen deden" cet. Conf. Idem II. 23. pag. 104. Non tamen semper religiosum illum metum exhibent quotidie intrantes, sed plerumque tantum quando redeunt ad aulam ex suis provinciis, aut illuc abeunt. Nam qui quotidie aulam frequentant, per aliam portam introeunt.





(422) *Pag.* 625. Ergo tunc temporis abdicaverat se iam Az-ed-din Cadii munere, quod sub Nagm-ed-dino Eiubo gesserat; ut supra vidimus: adhibebatur tamen summis quibusque rebus et consultationibus.

(423) *Pag.* 627. *Zerabinicum*. Plebeia enunciatio pro *Scharafnicum*. Scharafini, Xarafini, Zerabini, sunt unum idemque, numi aurei, de quibus passim Teixeira, ut *pag.* 351. "Xarafine o Xarafi de oro vale ocho larinés y cada larin dos reales de plata." Conf. d'Herbelot p. 205. a. 273. b. 777. a. Ergo verum esse nequit quod perhibet Geuffr. p. 173 *Seraphinos* a Maleco Serapho, hoc est Málec el-Afchrafo filio Calavuni, qui viginti et ultra annis deinceps regnavit, primum percussos fuisse. Refutat etiam Richardus a S. Germanico, qui iam Saladini aetate numos illos notos ait fuisse. Bibl. Sicul. Carul. T. II. p. 563 sic ait: "Quolibet anno pro certo tributo mittit in fisco patris 20 millia Saracenatos." Memorabilis haec est scriptio. شرقييني *Scharaquini*, *Saracenatus*, pro شرقييني *Scharafini*, *Sarafinatus*. Non dixerim utra rectior. Coniicio tamen olim a Christianis numos Muhammedanorum شرقييني *Saracenatos* fuisse dictos, ut qui Muhammedanos ipsos Saracenorum nomini citarent; deinde per errorem scribentium et legentium ei شرقييني (uno puncto minus) *Scharafini*, *Sarafinatus*, successisse in vulgare usu; quales scribarum errores in nominibus locorum et hominum mutationes iam non amplius emendabiles invexisse, multis exemplis geographicis et historicis posset confirmari.

(424) *Pag.* 629. Non pauca de his rebus habet Abulfarag. p. 539. item de excidio gentis Bedr-ed-dini, sed ea non valde perspicua; ultimum non memorat eos in Aegyptum venisse.

(425) *Pag.* 631. Marin. Sanut. *pag.* 221. "Saraceni Babylonii anno MCCLXII Antiochiam obsederunt. Sed, procurante rege Armeniae, venientes Tartari obsidionem solverunt."

(426) *Pag.* 635. *titulum — ei tribuebat*. Et vicissim ab ipso accipiebat, ut Marai refert, titulum *Casim Emir el-Mumenin*, qui titulus notat intimum amicum Emir el-Mumenin, talem qui cum ipso res, consilia et fortunam omnem partitur. وهو اعلى الالغاب Et is titulus est omnium supremus qui a Chalifa tributi unquam alicui principi fuerunt, aut potuerunt tribui.

(417 a.) *Pag. 601. Barca.* Intelligitur Barca [seu lacus] Ziza apud Caracam.

(417 b.) *Pag. 607. Bibars.* Hic est ille, quem Leo Afric. III. 26. p. 472 *Piperem, magnae fortitudinis mamaluchum*, et p. 463 *Pistorem primum mamaluchorum Sultanum* appellat. Etiam Curio p. 71. lin. 30. *Peperis* appellat. Scribitur hoc nomen apud Abulfedam nostrum ubique بيبرس quod variis modis enunciari potest *Baibars, Baibaras, Bibars, Bibrás, Bibararas*. Abulfarag. pag. 538 scribit بايبرز *Baibarz*, vel *Baiborz*, quae ultima lectio forte optima omnium est. Idem ait eum *Bondocdarum minorem* appellatum fuisse, ad distinguendum ab eius hero, qui *Bondocdar maior* fuerit appellatus.

(418) *Pag. 607.* Hanc ipsam caedis causam allegat, et aliam prae-ter istam, Historia S. Ludovici T. II. p. 410. Catal. Biblioth. Reg. Parif. p. 347. b. "Ab Elmuzaffaro profligati Tatars, ait, qui cum Syriae partem adhuc obtinerent, ad eos expellendos misit unum e ducibus nomine Bibars, promisso Alepo, si res ad effectum perduceretur. Verum cum parta victoria promissis non staret, Bibars Aegyptum ingressus ipsum obtruncavit." In genere non multam fidem merentur recensiones codicum in *Appendicem* reiectae.

(419) *Pag. 609. urbes ornatae fuerant.* زينة, et tale festum appellatur زينة *la Zine*, quod Vanleeb p. 335 interpretatur *fête de réjouissance publique*, ubi describit talem aliquam *Zinam* aut *ornatum*, urbis nempe Cahirae, quae contigit suo tempore anno 1671, "à cause que le grand Seigneur avoit pris Caminiez sur les Polonois, et cette feste, ait, dura depuis le Dimanche jusqu'au Jeudi après midi." Apparet ex ibi data descriptione, festivitatem talem poene eandem cum nostris *Illuminationibus* esse, et hae forte ex oriente ad nos transierunt. Remitto ad l. c. cupidos lectores.

(420) *Pag. 611. Gucandarum.* Est nomen officii et notat eum, qui praestit ludis et exercitationibus principis in palaestra, ad verbum *le maitre des mailles*. Nam *Gucan* notat clavam ligneam, infra recurvam, qua pilae lignae excutiantur.

(421) *Pag. 623.* Furum et latronum poena apud Muhammedanos est manus praefectio.

ipsis contracta spem et cupidinem Syriae ipsis faceret, et per reciprocatas saepius legationes hero suo vires Tatarorum admodum grandes et terribiles proponeret; quod eo facilius ipse erat apud principem natura sua mericolum, pavidum, et belli osorem, qualis erat Ioseph en-Nafer. Halebum itaque venientibus Tataris et post menstruam fere obsidionem occupantibus et caede implentibus — fugiebat en-Nafer e Damasco in Aegyptum, spe et consilio illam occupandi. Sed egressi Misrenses cum suo principe qui tum erat Modaffar Saif-ed-din Cotuz, vincebant eum, copiasque ipsius dissipabant. Et sic perit eius principatus.

(415) Pag. 593. *Nacus* est lignum oblongum, tenue, sed durissimum, crepitaculi genus, quod orientales Christiani ligneo pistillo percunt, quando concionem ad exercitium divini cultus convocare volunt. Sed non ubique locorum hoc ipsis licet, et ibi fere tantum ubi Muslemi frequentes non sunt. Hi vero, ut notum, Mudenis, seu praeconibus, precum tempus ex alta turri, sonora voce indicantibus, utuntur. — Debuerat haec historia narrationi de clade Tatarorum postponi, sed quod saepe quaestus fui, Arabes sunt rudes consarcinatores.

(416) Pag. 597. *Ain Galut*. Hoc est *fontem Goliathi*. Vid. Hist. S. Ludovici T. II. p. 410. Hayth. Arm. c. 31. corrupte *Henyalet*. Idem pro *Cetboga* كنبغا nominat كيبغا *Guiboga* cum multis aliis auctoribus. Teix. p. 339 *Kaptukahon*, quasi كبتوخان *Captuchan* legisset. Abu-Ofaiba in *valle Canaan* contigisse scribit, in eius Zain-ed-dini Hafetici vita, de quo ad annos 638 et hunc ipsum paullo ante attulimus. Locus est memorabilis. "Postquam Tatars Damascum pacis pacto cepissent, constituebant ibi suo nomine quendam gubernatorem, et tum praesentem Zain-ed-dinum Emirum creabant, et Malec Zain-ed-din salutabant, ipsique custodiam corporis addebant. Postquam vero Malec el-Modaffer Cotuz, dominus Misrae, et cum eo copiae Muslemicae advenissent, et in valle Canaan دوالي كنعان de Tataris reportassent magnam illam et celebrem victoriam, per quam immanis horum numerus cecidit, coactique in fugam Tatars Damascum vacuarent, excedebat etiam Zain-ed-din Hafeticus cum ipsis, male sibi a Muslemis metuens, et sic redibant Syriae res ad pristinam suam formam."

(407) *Pag. 559.* Conf. d'Herb. p. 776. b. ubi locum hunc respicit. Non novi quid in suo Ibn-Schehna legerit. In Leidano nihil erat ibi positorum; et in Dörvilliano erat magna lacuna.

(408) *Pag. 563. Malec el-Camel.* El-Aschrafum appellat Abulfarag. p. 527. et Herbel. p. 137. b.

(409) *Pag. 565.* Clarius et fufius hac de legatione eiusque exitu narrat Abulfarag. pag. 530. ubi epistolam habet cui gemina et paene eadem exstat apud Arabschahiden alia, velut a Timuro ad Cadium Borhan-ed-dinum, Sivasac principem, scripta.

(410) *Pag. 567. pincernae.* Intelligit talem aliquem famulum, quales describunt nostrates Itineratores in Caffeis Turcarum et Persarum publicis servire. Olim enim, antequam usus Caffee usum vini exigeret, vinum potabant in talibus publicis tabernis, et ministrabant iuvenes splendide comes, prostibula publica. Vid. Teixeira p. 117. Itinerarii: "tienen alli muchachos bellos y ricamente trajados que firven y reciben el precio."

(411) *Pag. 567.* Plura de hoc itinere eiusque exitu Abulfar. p. 531. Conf. d'Herb. pag. 50. b.

(412) *Pag. 567. alter Sangaram obtinebat.* Tertius Saif-ed-din Geziram, seu Gezirat Ebn-Omar, ut perhibet Abulfarag. p. 531.

(413) *Pag. 573. Bab-Ali.* باب الي quod etiam *Bab Ela* possit legi. Conf. d'Herb. p. 159. a. "Babela, bourgade proche d'Antiochie, qui a tiré son nom de St. Babylas" cet.

(414) *Pag. 583.* Abu-Osaiba in vita *Zain-ed-dini Hafetici* perhibet Iosephum acie cum Misrensisibus commissa victum, regnum amisisse omnemque fortunam. Iuvat integrum locum adscribere. "Quum venirent Tatarorum legati ex oriente ad Malec en-Naferum, isque animo iam agitaet a Tataris territorium suum ut feudum accipere, et de tributo dando cum illis pacisci; mittebat Zain-ed-dinum Hafeticum legatum ad Chacanum Hilavuum [Hulacuum] regem Tatarorum ceterosque ipsorum principes, qui beneficiis et blanditiis eum ita delinibant et sibi obstringebant, ut familiaritate cum ipsis

Romania? quas nemo prodidit. Ajunt tamen Naferum Chalifam, Schiitam, hosti suo Chovarezimſchaho Tataros immiſſiſſe. Non negarim. Sed Sunnitae ſunt qui hoc tradunt.

(402) *Pag. 553. Caria.* Videtur vicus aliquis Bagdadi occidentalis ita fuiſſe appellatus.

(403) *Pag. 553. De Chalifae ſupplicii genere varia tradunt.* Equorum pedibus conculcatum fuiſſe tradit Marai; dubium num <sup>صمرا</sup> frigido ſanguine, ~~an in~~ tumultu bellico, et in oppreſſione ſub porta quadam aut in vico quodam urbis; quale quid contigiffiſſe memorant Constantino Palaeologo ſub quo capta fuit a Turcis Conſtantinopolis. Addit idem auctor, Tataros per quadraginta dies Bagdadi ſaeuiſſe, et bis millicies mille homines peremiſſe.

(404) *Pag. 555. per urbem.* Procul dubio Damascum. Sed tota haec fabella traditionibus ceteris eſt ſimilis, *αδεννοτος*, vaga et ad lubitum conficta; neque libri nomen editum, e quo manavit, neque Ommiadae, ſub quo, neque urbis, ubi contigerit.

(405) *Pag. 557. Matmuram.* Hanc ipſum vocem *Matmora*, ut eſfert, retinuit et explicuit Addiſon in Deſcriptione Barbariae, T. II. p. III. cap. II. cuius verba ſupra dedi ad ann. 12, ubi dicit eſſe foveam, quae ad umbilici altitudinem profunda fiat; in quam demittatur lapidationis ſupplicio necandus. Hic vero quadrat ea ſignificatio vocis huius, quam Golius in Lexico profert, qua nempe indicatur talis fovea qualem Arabes Scenitae ſub terra facere ſolent, pro *recondendis* ibi frugibus et alijs neceſſariis, et quae ſuperingreſſa terra ſuperne deinceps oppletur; unde vox derivata videtur. Nam <sup>طمر</sup> *Tamar* inter alia quoque notat *recondere* et *opplere*.  
الطمرورة حفرة يطمر فيها الطعام اي يخباء ، وقد طمرتها  
اي ملأتهها ،

(406) *Pag. 559. Davudem Bagdadicum adduceret.* Mirum profecto, eum ipſum, qui opibus eum perfide ſceleſteque privaverat, totiesque vetuerat Bagdadum venire, nunc tamen eum ultro arceſſere.

(396) *Pag.* 547. Multum ab his diversa quae Hist. S. Ludovici T. II. p. 408. "l'Emir Tagiaddin eut sous la conduite du royaume, qu'un autre lui ora d'abord en rependant parmi les troupes une somme de cent mille écus d'or. Puis celui-ci succombant à son tour, et ayant été roti vif, on retablit Tagiadin."

(397) *Pag.* 547. Aliam causam perscribit Hist. S. Ludovici l. c. sed utraque consistere facile potest.

(398) *Pag.* 549. *Bondocdar*. Interdum invenitur quoque scriptum Bondocdaricus, quasi non ipse, sed antiquus eius heres fuerit Bondocdar. De officio Bondocdari sic disserit d'Herb. pag. 210. b. "Bondocdar étoit en Egypte du tems des Sultans Mamtucs le nom d'un officier, qui étoit à peu près ce qu'a été autrefois en France le maître des Arbalétriers et Ganequiers, que nous appellons aujourd'hui le grand maître de l'Artillerie. Le Sultan Bibars fut surnommé Bondocdar ou Bondocdari, parce qu'il avoit été l'esclave d'un Seigneur, qui possédoit cette charge, et qu'ayant été depuis affranchi par son maître, il en avoit été pourvu." Potest tamen etiam officio huic adiuncta fuisse cura publicorum aedificiorum, quae Bondoc, Fondegos, πανδοχεια, appellantur, hospitia peregrinorum.

(399) *Pag.* 549. *Bofra*. Vrbs in Hauranitide ad minimum octidui spatio distans a Medina, dives emporium quod Arabes mercaturae causa frequentare solebant.

(400) *Pag.* 551. Mar. San. p. 238. Hist. S. Lud. T. II. p. 308 sqq. Teixeira pag. 333 et 339.

(401) *Pag.* 551. *Ibn-el-Alcam*. De hoc viro mirum quid nartrat Ricaut Hist. Imp. Ottom. p. m. 351. locum supra citavi ad ann. 561. Conf. d'Herb. pag. 629. Non ausim quidem gravissimis auctoribus contradicere. Nescio tamen an non fidei suspecti videri queant Sunnitae, haec tradentes, et quorum solorum narrationes de rebus Tataricis hactenus habuimus. Annon poterat crudele et ambitiosum genus Tataricum ad invadendas opulentas provincias sola aviditas et divitiarum rumor allicere? Si proditio Schiitae sola Bagdadum evertit, quare non integrae manserunt Chorasana, Syria, Roma-

(388) *Pag.* 537. Mirum profecto tantam, tam terribilem Christianae dynastiam utut. satis diuturna et per aliquot generationes propagata fuerit, tam tamen brevem fuisse, ut Saladini, primi conditoris, filii ruinam eius viderint.

(389) *Pag.* 537. *Amk* in genere notat profundum omne; et quia varii sunt tractus ita dicti, propterea distinctionis gratia addit: tractus Gaurensis. Is est Coelestiria pene Damascus.

(390) *Pag.* 539. Vid. ad annum 669 quo obiit. Videtur quodammodo idem esse cum eo quem d'Herbelot p. 189. a. memorat voce *Barezi*. At ait eum anno 738 obiisse. Conf. p. 196. b. voce *Bedia*, sed ibi nomen patris discrepat. Et pag. 837. b. voce *Tacdim Abu-Bacr* adhuc aliter citat. Vnde probabile fit eum diversos auctores colligasse.

(391) *Pag.* 541. Georg. Actōpok. c. XLI. p. 37. Επει γουν ἡ των Μουσουλμανων παρὰ των Ταταρων (non Ταχαριων) καταλελυται στρατια, Σουλτανος ηρχεν αυτων οὐ κλησις Ιαθατινης (Gaias-ed-din) υἱος του Σουλταν Αλατινη (Ala-ed-dini, non Αζατινη Azz-ed-dini) Φαυλος εξ αγαθου αρχος γεγονως. ποτεκ γαρ εχαιρε και μετ'εχαιρε rel.

(392) *Pag.* 545. *Gugarici*. Videtur ita dictus ab oppido Aegypti Gugar, de quo Geogr. Nub. p. 118. 4.

(393) *Pag.* 545. Non poterat ergo Schagar-ed-Dorrae ex Ibeço filius esse, ut perhibet d'Herb. p. 767. a.

(394) *Pag.* 545. Tantum duo nominat et mirum de supplicii genere tradit Hist. S. Ludovici T. II. p. 408. "Pour les deux esclaves ils meurent attachés avec des cloux aux murailles de la ville."

(395) *Pag.* 547. *Mostarebum*. Scio quidem quid alias sit *Mostareb*, et exposuit iam Pocockius Specim. Hist. Arab. p. 39. et qui eum exscripserunt, nempe Arabem notat ἐπηλυδα, insititium, reputaticium. Non video tamen quid huc faciat. Fuitne forte ex illis, quos *Mozarabes* appellant. Certe vox eadem est.

"Quum anno 591 Cordobae verseretur Mansur, bellum. Alphonso intentans, arcessebat ad se Abu'l-Validum Ibn-Roschdum, eumque proxime ad se accedere et ad latus suum considere iubebat, propius, quam ipse sedebat Abu-Muhammed Abd-el-Vahed, vir maximae dignitatis, ut qui non tantum filius erat eius Schaichi Abu-Haffi Omari Hentateni, qui sodalis Abd-el-Mumeni fuerat, et tertius aut quartus decuriae [discipulorum et sodalium Mahdii Ibn-Tomruti]: sed etiam carissimus Mansuro erat, eiusque filiam in matrimonio habebat; quo e coniugio prodit ille Ali, qui nostris hinc diebus Africae [Cartagini vel Mahdiae] dominatur."

(383) *Pag. 533. Abd-el-Vahedo.* Est hic ille *Habduluaiddi*, cuius meminit Leo Afric. V. 58. p. m. 373. loco qui cum primis ad hunc nostrum conferri meretur. Adscribam initium: "Tuneti princeps [a Movahhedinis legatus] Marocci regi [Movahhedinico, qui circa a. 620 aut 630 regnabat] nunciavit, nisi statim — quare rex [Movahhedicus] ducem quendam, Habduluaiddi, e Sicilia natum cum viginti navium classe Tunetum misit, quam iam ab Arabibus occupatam invenit; verum tanta huic fuit eloquentia, ut omnia suo consilio in pristinum statum restituerit — Patri successit Abū-Zacharias, qui patrem eruditione ingeniiue dexteritate superavit." — cet. Quem Leo *Siculum* facit, eum perhibet Morgan I. 215. ex *Marmolo, Sevilanum*, et *Abdalhedi* appellat. Conf. locus.

(384) *Pag. 535.* Memorat Hagi Chalifa dynastiam Ammaridarum, quae ab anno 724 usque ad ann. 802 per annos 78 apud Tripolin Africanam regnavit, ad quam hic Muhammed procul dubio pertinet.

(385) *Pag. 535. Abū-Hafs Omar.* Hic est ille Muley Omar, quem Ludovicus IX aut *Sanctus*, Francia rex anno Chr. 1270 obsedit; qua in obsidione obiit; et frater eius *Carolus*, Siciliae rex, Omarum ad solvendum tributum coegit. Vid. Morgan I. 219.

(386) *Pag. 537.* Vid. Hist. S. Ludovici T. II. p. 407.

(387) *Pag. 537. Cotbicas.* Erat in Arab. القطيات, quod interpretor القطيات, hoc est, meo quidem iudicio, filias Malec el-Mofaddali Cotb-ed-dini, filii Malec el-Adeli. Et sic clare legitur infra a. 657.

(388)



tamen explicatio verior videtur, quia remotior est Saich a Gaza, quam ut possint ibi castra Syrorum observasse censeri.

(378) *Pag. 529. Mar. Samuel p. 120. lin. 17. videtur nomen Naseri Iosephi non novisse, quia non nominat, contra quam solet.*

(379) *Pag. 531. Daher Schadi. Captus fuerat una cum fratre et Aschrafio Emeffeno, in illa sinistra pugna, quam Naser cum Aegyptiis commiserat, de qua paulo ante noster narravit. Ergo debuit dimissus ab Aegyptiis in libertatem fuisse, uti quoque Malec el-Aschraf Emeffenus; de quo noster in continente memorabit; quamvis de ipsorum dimissione supra nihil memoraverit. Ita quoque rursus comparebit liber Moattam Turanschah filius Saladini, ad ann. 657.*

(380) *Pag. 533. Hi sunt illi reges Tunetani de quibus Leo Afric. I. 10. "Belligerantur Maridinae cum — Tuneti regibus, qui origine ex Hantata [gente] et ex Musmudis [alia gente] provenerunt."*

(381) *Pag. 533. Abu-Hafs Omar. Hic est ille Abi Haffi [sic enim leg. non Abi Hafri] cuius nepos, Abu-Isaac, filius Abi Ibrahim, filii Abi Haffi foedus pepigit cum Imperatore Friderico II, ut rege Siciliae, anno F. 628 mense sexto medio, seu A. C. 1231 m. April. d. 21. cuius pacti particulam aliquam exhibet e codice mssito Peiresciano Ismael Bullialdus ad Mich. Ducam pag. 227.*

(382) *Pag. 533. Memorabilia sunt verba Abu-Osaibae, in Vit. Med. sub vita Ibn-Roschdi seu Averrois; quae Arabice adscribam: ولما كان المنصور بقرطبة وهي متوجه لغزو الغنش وذلك في عام احدى وتسعين وخمسمائة استدعى ابا الوليد بن رشد واحترمه احتراماً كثيراً وقربه اليه حتى تغدي به الموضع الذي كان به عبد الواحد ابو محمد ابن الشيخ ابني حفص الهنتاني صاحب عبد المومن وهو الثالث ان الرابع من العشرة ، وكان هذا ابي محمد عبد الواحد قد صاهره المنصور وزوجه بابنته لعظم منزلته عنده ووزق عبد الواحد منها ابنا اسمه علي وهو الان صاحب افریقیة ،*

mer] provenit maxima faccareorum calamorum copia, quae et Tunetum de-  
 vehi solet; verum quandoquidem faccareum extrahendi artem non noverunt,  
 in secundis tantum mensis succum sugendo eliquunt." Sed et alias quoque,  
 deambulantes, item in via publica manducant Turcae, arundinem sacchariferam.  
 Qua de re praeclarus locus est apud Rauchwolff I. 4. p. 530. "Hierum wach-  
 sen der Zuckerröhre ziemlich viel. — Die Röhre sind unterhalb nahe bey  
 der Wurtzel, da sie am kräftigsten, voll des angenehmen Gefachts. Darum  
 sie denn die Türken und Mohren sehr kauffen, als die ihnen fast angenehm  
 zu kieffeln und zu essen, wie sie denn auch zum Confecten, zu füssen Spei-  
 sen und Getränken grosse Lust tragen. Ehe sie die Röhre anfangen zu  
 kieffen, streiffens zuvor die langen Blätter ab, und schneiden oben was  
 krafftlos ist darvon; das allein was gut und gefachtig noch überbleibt,  
 welchs kaum einer Ellen lang. Deren also zubereiten Rohr tragens etliche  
 viel zumal mit sich durch die Gassen herum. — Schneiden ein Stücklein  
 nach dem andern ab, lösen die Schelfen davon, kifens und effens also hin  
 und wieder öffentlich ohne alles Abscheuen" —

(374) *Pag. 525.* Paullo aliter et distinctius haec narrat Hist. S. Lu-  
 dovici T. II. p. 99.

(375) *Pag. 527.* Apparet ergo falsum fuisse et fallere d'Herbelot,  
 quando p. 477. b. scribit: "Les Ajubites, princes de la posterité de Saladin,  
 ont possédé l'Jemen long tems après que les Mamlucs se furent rendus mai-  
 tres de l'Egypte et les en eurent depouillés." Neque sequentia naevis carent  
 pluribus, in paucis verbis.

(376) *Pag. 527.* Abu-Osaiba cap. XIV. in vita Ibn-Gamii hunc bis  
*Gemal-ed-dinum* appellat, filium Iahia, filii Matruhi; Vezirum Eiubi, do-  
 minum gladii calamique, [rerum militarium et politicarum summum admi-  
 nistrum,] et ducentorum equorum praefectum.

(377) *Pag. 529.* *quamobrem Misrenses ad Saish ibant.* Dupliciter  
 accipi potest hic locus. 1) Quamobrem illorum adventum non sustinentes  
 Misrenses, qui Gazae praesidia agebant, excedebant ad Saieh. 2) Quapro-  
 pter Misrenses ex Aegypto accurrebant, Syros a Gaza depulsuri. Sed prior  
 tamen

primum in ministerio Malec el-Amgadi; deinde post huius mortem, quæ contigit Damasci die Martis, undecimo decimi mensis anni 628, creabat Malec es-Saleh Amad-ed-din Abu'l-Feda Ismaël, filius Malec el-Adeli, eum Vezirum — Quum anno 643 Ismaël Maleco es-Saleho Nagm-ed-dino Eiubo Damascum traderet et vicissim Balabæam acciperet, eoque sarcinas et opes et familiam suam transferret, exire quoque illuc tendebat Amin-ed-daula. Sed quoniam probe Damascenos expilaverat, ut homo cogendis numis intentus, et qui fiscum heri sui incredibiliter auxerat, obruebat ipsum iam urbe egressum in ipsa via Emir Moïn-ed-din filius Schaich es-Schoiuchi, comprehensumque cum suis rebus omnibus (quod die Veneris, secundo septimi mensis anni 643 contigit) in vinculis et fide sub custodia mittebat Cahiram; ubi cum aliis in arce depositus in custodia fuit, ubi hæsit usque ad obitum Malec es-Salehi Nagm-ed-dini Eiubi, hoc est annum 647, quo ipso quum occuparet vacuatam huius morte Damascum Malec en-Nafer Ioseph, die Solis, octavo quarti mensis, et deinceps tenderet in Aegyptum, hoc regnum conquiriturus, in comitatu Malec es-Salehi Ismaëlis et aliorum Syriae principum; praeliumque committeret cum Misrensis, quorum princeps tunc erat post heri decessum Malec el-Moëzz Azz-ed-din Ibek Turcomanus, mamlucus quondam Salehi Eiubi; quo praelio vincebant primum Syri, dein versa vice Misrenses: fiebat, ut Malec es-Saleh Ismaël aliique principes et procures caperentur, quorum aliqui dimissi deinceps fuerunt, alii perierunt, ut Malec es-Saleh Ismaël ipse, qui ex eo tempore neque visus neque auditus fuit; corda strangulatus, si quibusdam fides habenda est; Vezir Amin-ed-daula vero in patibulo expiravit. — Studebat hic vir numerosam et sumtuosam bibliothecam comparare, libris omnium scientiarum excellentem; alebat ideo scribas perpetuo scribentes; volebat aliquando Tarich (seu Chronicon) Damasci, auctore Hafeto Ibn-Asakero, integrum habere, quod minuto caractere scriptum octoginta volumina efficit. Distribuebat igitur opus in decem scribas, quorum unicuique octo volumina in pensum dabat. Et sic intra biennium habebat totum opus completum, quod alias raro occurrit.

(373) *Pag. 525. canniam sacchariferam mandebat.* Hoc est, secundæ mensis affidebat, et bellariis fruebatur. Leo Afric. V. 62. "Hic [apud Cam-

(362) *Pag. 515. Caimarici.* القيمرية Sic constanter est in codice. Forte tamen rectius est القيمرية *Caimazici*, sic dictio procul dubio fuerunt ab aliquo Caimazo, magno duce, ad cuius familiam olim spectaverant.

(363) *Pag. 515. abrogabant feminae potestatem.* Marai dicit, eam sponte abdicasse, postquam tres menses regnasset; mense quarto anni 648 *أقامت ثلاثة أشهر الى أن خلعت نفسها* additque, Chalifam Mostafamum aegre tulisse feminae mandatum imperium, et scripssisse Misrensisibus, nisi haberent virum imperio aptum penes se, velle se ipsis aliquem talem mittere.

(364) *Pag. 515. Paulo post.* Quinque tantum *diebus* interiectis post, scribit Marai.

(365) *Pag. 517.* Ergo male d'Herb. p. 896. a. "Ce prince [narrat de peremto Turanschaho, quem hic loci recte sic, fecus alibi *Buran/chah* appellat] passe pour le dernier des Ajoubites [in Aegypto] quoique son fils, nommé Malek Al Aschraf, enfant agé seulement de six ans, ait été associé à l'Empire par le même Ibek pendant quelques mois."

(366) *Pag. 517. Malec el-Mogitum.* Hist. S. Ludov. l. c. *Moghlat Omar* appellat.

(367) *Pag. 519. Mostafami.* Hist. S. Ludov. T. II. p. 97.

(368) *Pag. 519. Malec es-Saïd.* Vid. ad a. 658. Hic est ille *Sahid* de quo Hist. S. Ludov. T. II. p. 90.

(369) *Pag. 519.* Erat tantum in Arabico وفي البر *et in continente.* Ego non dubito vocem الشرقي *orientale* excidisse. Conf. Hist. S. Ludovici T. II. p. 80.

(370) *Pag. 521.* Vid. de hac expeditione H. S. Lud. T. II. p. 98. 99.

(371) *Pag. 521.* Mar. San. p. 220. cap. 4. lin. 8 — 11.

(372) *Pag. 525. Amin-ed-daula.* Huius viri vitam exposuit Abu-Osaïba in *vitis Medicorum* cap. XV. unde nonnulla huc adscribam. "Saheb el-Vezir Amin-ed-daula Camal-ed-din Abu'l-Hafan, filius Gazzali, filii Abu-Saïdi, vir admodum prudens et acer et eruditus plus quam ullus alius, erat primum

(357) *Pag. 511.* Forte neçem Turanschaho id tulit, quod ad imperium ambitiosae huius feminae, Schaggar ed-Dorr, cui regnum dedebat, se nolebat componere.

(358) *Pag. 513.* Formulam istius Chorbae seu precationis habet Marai hanc: "Solebant, ait, e suggestibus templorum post Chalifam ipsi pia vota dicere hac formula: [forte الصالحة] اللهم احفظ الجهة الصالحة "o Deus noster conserva maiestatem bonam piam [vel potius Salehicam] reginam Muslemorum, et munimentum orbis atque religionis [rei politicae atque sacrae]." In hoc titulo notanda vox جهة *Gihah*, quam per *maiestatem* verti. Patet ex hoc loco et ex alio Nostri, qui infra habetur anno 720 sic convertendam esse, et de femina forte tantum usurpari, atque idem valere quod de viro حضرت *Hadret* vel *Chizret*, vel *Azaret*, hoc est maiestas. Deinde hoc notandum, hanc feminam titulum *Ajmat ed-Dunia va'd-dini*, munimentum orbis et fidei, pariter assumpsisse atque Torcan Chatun, mater Sultani Muhammed Chovarezimschahi, de qua vid. ad ann. 628.

(359) *Pag. 513. Mostafamica.* In Arabico est المستعظمية sed leg. puto المستعصمية *Mostafamica*. Quod si sit, credibile fiat eam olim ad gynaeconitidem Mostafami Chalifae pertinuisse. Videntur tamen temporum et aliae rationes obflare. Ceterum permutari saepius a librariis has duas voces المستعظم *Mostatam* et المستعصم *Mostasam* patet ex d'Herb. p. 628. b. qui vitam huius Chalifarum ultimi sub voce *Mostádham* exhibet.

(360) *Pag. 513.* "Ludovicus — a Soldano captus est, et centum millia marcarum dedit et Damiatam restituit." Verba sunt Siffridi Presbyteri II. pag. 696. ad A. C. 1249. Fusius haec enarrat l'Histoire de S. Louis, quae instar omnium de his consulenda.

(361) *Pag. 513. Francisco.* لفرنسيس Quod Gallus, quisquis auctor est recensitionis codicis XVII. pag. 347 Bibl. Reg. Paris. satis imperite *Firenziz* vertit. "Captus fuit illorum praefectus Firenziz;" et paullo post, "ut Firenziz classis praefectus liberaretur." Designat hominem Francicum quemcunque. "Dic Francis v. Gallis in universum omnibus, o mea epistola" rel.

(351) *Pag. 507.* "Touran Chah Hufn Caffadeh praefectum" scribitur in Catal. Bibl. Reg. Paris. p. 347. b. init. Conversa ista sunt e Turcico sermone. Et *deh*, in *Caffadeh*, non est pars nominis, sed est suffixa particula in notans: praefectum in *Hefn Caifa* حصن كيفاده والي

(352) *Pag. 507. occupabant Harmasam.* In Arabico est نزلوا Facile patet postremam litteram puncto saltem superius insigniendam esse. Quid si legatur بحرمساخ *Garmosach*. Hoc certe proxime accedit ad Mar. Sanut. *Sarmosac* p. 218. qui omnino consulendus. Tenendum pro inepta voce quae ibi exstat *Deleyr*, legendum esse *Decembr.* dies XXII. Decembr. A. C. 1249 incidit in d. 5. mens. II. A. F. 647. In Vita S. Ludovici est *Charmasah* p. 475. quae scriptionem per ج confirmat. Ut verum tamen fatear, dubium semper supermanet, an prima littera ح fit fervilis an radicalis; sitne praepositio ح *apud*, an constituat partem essentialem vocis. Nam perinde dicunt Arabes نزل et نزل Si radicalis sit, erunt duae voces *Bahr* et *Masah*, notarentque fluvium (vel ramum Nili) *Masah* dictum.

(353) *Pag. 507.* De Turanschahi itinere notabilia quaedam habet Hist. S. Ludovici T. II. 27.

(354) *Pag. 509. Mansura.* Haec est quam Mar. Sanut. p. 218 corrupte *Armasorum* vocat.

(355) *Pag. 509. triginta millia.* Totidem numerat Marai, addens haec: "Aderat in castris Azz-ed-din filius Abd es-Sallami [magus ille, cuius terribile glaucoma iam vidimus ad a. 638] et stabat victoria primum a parte Francorum. Sed Ibn-Abd-es-Sallam, c. d. b. v. dicebat: O ventus, abripe illos; idque aliquoties iterabat, quo facto ventus se convertebat super navigia Francorum eaque confringebat, et vectorum plurimos mergebat."

(356) *Pag. 511. Parscur.* De situ loci huius vid. Hist. S. Ludovici I. p. 470. "Aedificium vel turrim hoc loco erectam ibique exhibitam tragoe-diam fute describit" Historia S. Ludovici T. II. p. 55 sqq. qui locus omnino conferendus: nam egregie facit ad haec illustranda.

(345) *Pag. 503.* Non recte percepit hunc locum d'Herb. p. 741. b. "Ce prince ne parloit en compagnie que pour repondre a ceux qui lui parloient, et jamais en interrogeant." Neque illud ibi recte, quod Eiubi filium *Borhanschahum* برهان‌شاه pro تورانشاه *Turanſchaho* appellat. Neque istud quod ait de Damiatā: "Cette ville étoit demeurée, jusqu'à ce que St. Louis la reprit, entre les mains des Mamelucs, depuis l'an 618." Atqui post perditam altera vice Damiatam coeperunt demum Mamluki dominari.

(346) *Pag. 505. Calſch.* Hoc est aries. Mentionem eius faciet Noster deinceps aliquoties; fecit quoque Vansleb p. 414. ubi appellat *le palais dit Calet il Kebſch.* Propius hoc ad Nostrum accedit, quam quod habet d'Herb. p. 253. b. "on a bati une autre ville nommée Kebasch entre le vieil et le nouveau Caire." Constare tamen potest utrumque. Nam circumpositi palatio illi vici potuerunt uno eodemque nomine comprehensi peculiarem quasi urbem efficere, ut fuit *Bain el-Castrain* et alia talia.

(347) *Pag. 505. Turanſchah.* تورانشاه Sic constanter omnes, et ipse quoque Herbel. pag. 896. sed pag. 741 *Borhanschah* scribit, tamquam برهان‌شاه aut دورانشاه legisset.

(348) *Pag. 505. Schagar-ed-Dorr. Saiareldor* in Hist. S. Ludovici T. I. p. 404. "La femme du Sultan Saleh, une Turque, qu'il avoit achetée, et dont les auteurs Arabes disent que nulle femme ne l'égaloit en beauté, comme aucun homme ne la surpasseoit en courage. Aussi fût elle si bien gagner le coeur et l'estime de son mari, qu'il ne pouvoit vivre sans la voir, ni rien faire, que par son conseil." Herbel. p. 545. b. per errorem illam matrem Turanſchahi facit, uti et p. 746. a. sciatet ista Saladini notitia pudentis erroribus.

(349) *Pag. 507.* Hi sunt illi duo, quos *Fasardini* et *Hassamedini* nomine citat Hist. S. Ludovici I. p. 428. Posterior male appellatur *Iesemedin* T. II. p. 27. quasi حسام non حسام legisset. De ipsius patre conf. p. 55.

(350) *Pag. 507. aliquis eunuchus. Ismaëlem* appellat Hist. S. Ludovici p. 474 "un de ses secretares, et le plus habile faussaire de son tems."

(339) *Pag. 493. Schalubin.* Est *Salabrenna* castellum mari affusum, ubi Mauri thesauros suos asservabant, ut ait Schmidius in *Not. Revol. Hisp.* p. 120. Forte olim scriptum fuit شلاربيني *Xalarbini*. Vnde facili errore شلاربيني factum.

(340) *Pag. 493. Ibn-Said.* Vid. d'Herb. p. 736. a. ubi tamen fallitur in istis, "c'est peut-être le même auteur." Nam ille quem Abulfeda citat, est *Ali ben Said* ut patet ex pag. 869. b. voce *Tarikh al Moschrek*, et p. 974. b. voce *Ketab al Garaibat*.

(341) *Pag. 493. Mogreb cet.* Citatur etiam passim *Motreb*, ut Herbelotus pag. 772. b. voce *Schaloubini*, et pag. 869. b. ubi legitur المرقص والمطرب *al-Morkes va'l-Motreb* (vitiose dederunt typothetae *Mothred*), et p. 964. a. voce *Ketab al Mathreb*.

(342) *Pag. 495. ibat in Syriam.* Atqui iam erat ibi. Abulfeda certe nihil de ipsius e Syria in Aegyptum reditu memorat. Vid. *Hist. S. Ludovici I.* pag. 429.

(343) *Pag. 497.* Vid. d'Herb. p. 98. b. 311. a. 737. a. et *Catal. Bibl. Reg. Paris.* p. 151. n. 491. et 493.

(344) *Pag. 503. Haithon Armen. p. 52.* "Iste Malec Sala dominabatur in Aegypto tempore illo quo Tatari subiugaverunt regnum Cumanorum [Crim]. Et audiens qualiter Tartari pro modico pretio vendebant Cumanos quos ceperant; misit cum magna summa pecuniae per mare mercatores, et fecit emi de iunioribus Cumanis in maxima quantitate, qui fuerunt deportati in Aegyptum. Malec Sala multum dilexit Cumanos, quos emerat, et ipsos fecit cum magna diligentia enutriri et in arte equitandi, sagittandi, arma tractandi, illos instruxit, et magnam gerens fiduciam penes se ipsos detinuit, quodammodo omnes alios elongando. Et eo tempore quo B. Ludovicus Rex Francorum bonae memoriae transfretavit, et Christiani nominis amore fuit carceribus mancipatus, praenominati servi emptitili Cumanis interfecerunt eorum dominum Malec Sala et constituerunt quendam ex ipsis, nomine Turquimanum." Postrema falsa sunt.



(330) *Pag. 483. Schatibenfis.* Hic est ille *Schathebi*, cuius nomen d'Herb. pag. 877. a. Mohammed ben Casem perhibet, libri autem titulum *تتمة الطرز من ايممة الكننر Tetemmat al therzi men aïmat al kenzi.* Ita videtur legendum esse. Fateor tamen hunc titulum mihi perobscurum accidere.

(331) *Pag. 485. Ibn-es-Saigh.* Hic est diversus ab illo *Ibnu Saigh*, Almarienſe, de quo Leo Afric. Vit. Arab. p. 269.

(332) *Pag. 485. Barca-Chan.* Hic est ille *Barbacan*, cuius mentio fit in Hist. S. Ludovici T. I. p. 408. et p. 412. ubi de hac pugna narratur.

(333) *Pag. 491.* Non tamen cum ibi mansisse, sed herum in Syriam secutum fuisse constabit e sequentibus.

(334) *Pag. 491. Marin. Sanut. p. 218.* "Soldanus Aegypti coepit Damascum, Camelam quoque [id verum non est] et Mahubeth. Deinde Christianorum terras percurrrens castrum quod Tyberiade firmatum erat, et Ascalonem, multasque munitiones — destruxit."

(335) *Pag. 491. obiit Adel.* Necatum a fratre Eiubo tradit Marai.

(336) *Pag. 493. dominii pacto.* *بالولاء*, ut accipio, cum Soncor esset mamlucus Adeli, debebant eius opes et familia ad pristini heri hæredes et nepotes devolvi.

(337) *Pag. 493. Schalubinenfis.* Vid. d'Herb. p. 772. b. qui paene totum hunc locum Gallice dedit. Raud ait eum natum anno 564 apud Se-villam egisse, unde Sevillani quoque nomen accepit, et vulgo appellari ipsum aut eius compendium Grammatices *خاتمة اتمت النحو Sigillum quod finem et perfectionem grammaticae imposuerit.*

(338) *Pag. 493. Gorvalicam.* *الجزولية* Supra sub anno 610 erat Gorvalica, *الجزولية* Vtroque modo scriptum reperitur. Raud expresse iubet *جَزَوْلِي* *Gazauli* scribi, et addit *جَزَوْلِي* *من المدرس* "Gazaula est tribus quaedam Barbarica." Leo Africanus *Guzzulam* regionem appellat. De cetero ait Raud, commentarium eum geminum esse, maiorem et minorem.

(323) *Pag.* 475. Locum hunc expressit d'Herb. p. 269. b. ubi etiam qualis illa *Petra* fuerit exponit.

(324) *Pag.* 477. Mar. Sanut. III. p. XII. 1. p. 217. "Bellatur acriter, sed non diu. Damascenis enim terga dantibus, Christianorum vix quarta pars evadere potuit, omnibus aliis mortuis vel captis." Relegendus est totus locus, quem adscribere non vacat. Quem *Soldanum Calamele* appellat, is est noster Emessenus, Mansur Ibrahim. Quod Arabes حمص *Hems* illi Franci *Camefa* pronunciabant; hinc corrupta scriptio *Camela*, et multo deterior *Calamela*. Conf. Hist. S. Ludovici T. I. p. 405. 408 — 411.

(325) *Pag.* 479. *legatus — ad Chalifam*. Vt ipsi nempe de morte Modaffari et successione Mansuri significaret, eiusque confirmationem peteret. Conf. d'Herb. p. 24. b. voce *Aboul Dem*, et p. 781. b. et 870. a. et 975. a. init. ubi pro *Abildemim* scribendum est aut *Abuldem*, aut *Abuldemmi*, quod perinde est.

(326) *Pag.* 481. *Modaffaricum*. Vel *Modferi*, ut Dobelius citat in inscriptione Latinae interpretationis quam ex eo libro fecit, Excerptorum historiam Siculam spectantium; apud Carusium p. 19. "Excerpta ab Historia, cui titulus *Asmodferi* [leg. *Almodferi*] composita in sex volumina ab Alcadi Sciohabadin, filio Abiddami Amanicensi conservata in Bibliotheca Escorialensi."

(327) *Pag.* 483. Paulo aliter Mar. Sanut. III. p. XII. c. 1. p. 218. "Soldanus Babyloniae contra fidem datam Corasminis, munito Belbeis, passum illis praecclusit, ne intrarent Aegyptum, illi vero ab invicem divisi a terrae cultoribus laeduntur laeduntque, donec intra triennium totaliter de terra depulsi sunt."

(328) *Pag.* 483. *in Gabal as-Salehiat*. Hoc est in monte Salehicae, urbis, de qua vid. ad ann. 647.

(329) *Pag.* 483. Hinc corrigatur vitiosus numerus apud Herbelotum p. 51. a. "Takieddin, ait, Abu Amru Othman furnommé Ebn Salah al Schaharvadi, mort l'an de l'Hegire 243, de J. C. 875." Imo vero A. H. 643, I. C. 1245. Et sic recte p. 741. b. habet. Vid. ad ann. 639.

id erroris est, neque cum ratione temporum consistit. Vid. pag. 728. b. Quod autem eum p. 441 *Ebn-Atir* appellat, etiam id pravum. Nam *Atir-ed-din* est, non *Ebn-Atir*.

(318) *Pag. 467.* Orientales magistri non praelegunt auditoribus scientias aut libros, quos tractant, sed hi praelegunt illis, et examinantur ab illis, aut interrogant magistros, ubi auctorem suum non intelligunt. Hinc illa frequentissima phrasis *قرأ عليه* *Hic vel ille legit super* [hoc est coram] *hoc vel illo magistro hunc vel illum librum*, hanc vel illam scientiam, hoc est navavit sub eo huic rei operam. "Professore lectioni parato (verba sunt Leonis Africani III. 24.) ex auditoribus quisquam textum praelegit; cui postea praelector [hoc est professor, doctor] commentum addit atque locorum obscuriorum interpretationem aliquam. Solent etiam interdum praesente praelectore discipuli inter se lectionibus certare."

(319) *Pag. 467.* Non recte locum hunc accepit d'Herb. p. 956. a. (lin. 9.) "ses [Calam-ed-dini], principaux maitres furent Atir-ed-din Abheri et Taki-ed-din Ben-Salah, que Schams-ed-din Ben-Khalecan dit voir vû lui donner des leçons."

(320) *Pag. 473. Gaiat-ed-dini.* Hic est ille *Guiatadin* de quo narrat Marin. Sanut. pag. 235. c. p. 236. "Magno, ait, igitur congregato exercitu obviam Tartaris perrexit et commisso bello MCCXLIV superatus est." Et procul dubio haec est illa pugna quam describit Georgius Acropolita cap. LXV. pag. 76.

(321) *Pag. 473. Conf. Georg. Acrop. cap. LXIX. p. 79.* Saad-ed-din ex Bradutti interpretatione p. 6. "L'anno 636 essendo morto il Rè Alladino Chiei Cubad, figliuolo di Chiei Hufrev Selgiuch, e succeduto al Regno di Romania Chiei Hufrev, questo venendo vinto con settenta mila suoi da quaranta mila combattenti di Mogol, il regno Selgiuchiano perse il suo decoro e rispetto e il regno di Romania pervenne in poter di Muguliani restando una bagetella in mano de Selgiuchiani."

(322) *Pag. 475. Hageb.* Graeci *εἰσαγγελον* appellant, aut *τον ἐπι των παραπετασμάτων και της εισόδου.*

Tandem abdicabat se sponte sua suis ~~muniis omnibus~~, et frequentabat actioasin [يعظم السماع collegium in quo traditiones propheticae docentur,] et [ibi] tripudiabat, atque in gyros multos variosque circumcurrebat [vid. Ricaut Hist. Imp. Ottom. II. 13. p. 338.] ~~ut patre~~ <sup>ut patre</sup> amore dei extra se raptus et mentis impos. Ut possit deo ~~placere~~ <sup>placere</sup> ut possit ipse eiusque similes nobis apud deum intercessione sua ~~prodesse~~ <sup>prodesse</sup>. Haec theologus Muhammedanus. Conferat qui vult cum aliis. Idem ~~sacror~~ <sup>sacror</sup> huic Sansoni eiusque praesentiae et devotionibus imputat victoriam quam Malec el-Moattam Turanschah de Ludovico Sancto reportavit. Vid. ad ann. 648.

(315) Pag. 463. Est ergo Schakif eadem arx quam Latini nostri Cruciatarum enarratores *Belfort*, item *Belveir* appellant. Patet ex Marino Sanuto XI. 15. p. 215. ubi hanc historiam narrat his verbis. "Soldanus Damasci petiit a Christianis anno 1240, et impetravit treugas sub hac forma. Ex pacto enim reddidit Christianis castrum *Belfort*, et castrum *Saphet* et totum territorium Ierosolymitanum; ipsi vero sine eo vel eius consensu cum Soldano Babyloniae treugas ~~facere non deberent~~, sed cum contra illum iuarent" etc. Hic quidem noster nihil memorat de Hierosolyma tradita, sed ad ann. 641 dicit.

(316) Pag. 463. *Mocaddamam*. ~~Alia~~ <sup>Alia</sup> celebratur magis sub Cassiae nomine, et sub eo edita est Arabice Romae. Vid. d'Herb. p. 232. a. 419. a. 541. b. Raud ait auctorem natum anno 600 vixisse primum Halebi, dein Damasci, et ibidem obiisse anno 672. Scripsisse, praeter Cassiam, Schasiam, et Idah, qui sit commentarius in *Zamachscharii* *Mofassalum*, item al-Mochitafar si 'l-Oful [vid. Herbel. pag. 323. b.] quem ~~vehementer~~ <sup>vehementer</sup> laudat. Conf. Herbel. pag. 644. b. ubi huius viri *Motawwalum* memorat; p. 695. a. ubi eius *Oful*; p. 864. b. ubi eius *Menarat-Cholafai*; modo eiusdem sint. Huc tandem pertineat, an alio, ille Ibn-Hageb, qui pag. 954. b. memoratur, non dixerim.

(317) Pag. 467. *Atir-ed-din Abharensis*. Vid. d'Herb. pag. 11. a. 145. b. et 441. b. sed quod ait p. 11. a. cum fuisse patrem eius Saad-ed-dini, qui Vezirus fuerit apud Sultanum Alischahum, filium Tagaschi, suspectum

Nihil inveni aptius, quam verba notare, quod Eiub istum Azz-ed-dinum praefecerit, ut Cadium non tantum Misrae urbi, sed et tractui Aegypti australi; quamvis laboret et haec explicatio suis difficultatibus. Nam inusitum est Arabice dicere الوجه القبلي pro الجهة القبليّة et pro superiore australe Aegypto potius dixisset *as-Said* consueta appellatione. Neque novi unquam sanctum fuisse Saidi seu Thebaidis inspectionem a munere Cadii Misrensis. Adversus priorem objectionem afferri possit locus memorabilis Vansleebii p. 20. "Said, ait, en Arabe veut dire un lieu ou pays plus haut et plus élevé qu'un autre. C'est pourquoi l'Egypte superieure étant plus haute et plus superieure que l'inférieure, elle porte ce nom de haute. Les Arabes la nomment encore *Vogh il Ard*, ou la face du pays [وجه الأرض] étant à l'égard du Caire située vers le midi, ou les *Hogias* ou *prêtres* Mahométans tournent toujours leur face" cet. — Rem conficit et omne dubium tollit eiusdem locus pag. 297. ubi ait viam quae ad monasterium S. Antonii Eremitae ducit الطريق القبلي *viam Keblicam* appellari. Situm autem est illud monasterium versus Thebaidem ad orientem Nili. Fuit igitur *el-Vag el-Kebli* tractus Aegypti meridionalis orientalis, et forte in specie ille solus, qui Nilo ad orientem situs est.

(314) Pag. 463. Hunc Azz-ed-dinum ut hominem sanctam et *ῥαυματούργον* pingit Marai, dicens. "Eiubi diebus adveniebat Misram Schaich Azz-ed-din, filius Abd es-Sallami, et iubebat [in magna fisci Sultanici penuria] ut Emiri [duces primi ordinis], et ceteri magnates aulae venderentur [hoc est semetipsos Sultano venderent pro certa pecunia, quam si solverint Sultano, liberi deinceps sint]. Sultanus quidem blandis verbis et remonstracionibus tentabat aliquoties eum ab eo consilio avertere. Sed frustra erat. Azz-ed-din perstabat in sententia sua. Naieb es-Sultanat ergo [seu vicarius Sultani, qui tum erat] irruebat cum turba sua in tentorium Doctoris (nam in castris degebant) nudo cum gladio, trucidaturus ipsum. Sed vix adspexerat ipsum Schaich [seu Doctor] quum hebescebat et arescebat eius manus, et attoniti confusique haerebant praesentes, et resipiscebant a pertinacia sua, et redimebant semetipsos carissimo pretio, in commodum fisci. Alia eidem Schaicho multa negotia cum Sultano fuerunt, quae recensere longum foret.

Tandem

(307) *Pag. 451.* Adeli mater nempe diversa erat a matre Eiubi. Plerumque causa bellorum inter fratres orientales fuit haec matrum diversitas.

(308) *Pag. 453. Mamluki.* Obscurum est cuius in castris fuerint illi mamluki, Aegyptii, an Eiubi. In Arabico enim est tantum hoc: "Quum ecce equitabat turma mamlucorum Aschraficorum — et cingebat praetorium Adeli." Videntur huius ipsius milites fuisse. Id quod ex dictis ad a. 638 clare patet. Forte notat dictio *equitabat* tantundem atque hoc Gallicum: *lors qu'ils devoient monter la garde.* Conf. locus similis initio a. 696.

(309) *Pag. 455. reddituum legitimorum.* Quos attingere, exigere, percipere licet principi. Nam alii sunt *Haram*, sacri redditus, inviolabiles, ut legata in pios usus.

(310) *Pag. 457.* Aliter narrat Abu-Osaiba, in Vita Zain-ed-dini Hafetici: nempe "post obitum, ait, Malec el-Hafeti Nur-ed-dini Arslan-schahi, filii Abu-Becri [Malec el-Adeli], filii Eiubi, domini Calaat Gabar, accipiebat Malec en-Nafer Ioseph, Halebi dominus, eam arcem post multas tractationes, et Zain-ed-din Hafeticus, qui tum intus erat [ut capellanus, quemadmodum videtur] transibat Halebum, ubi propter hoc beneficium magna in gratia et honore penses Iosephum erat, qui etiam eum deinceps ad Tatarorum principem ut legatum mittebat." Vid. ad a. 659.

(311) *Pag. 457. Chovarezmiçi.* Sacri belli scriptores valde contra hos declamant. Vid. Fuller. IV. c. 9. pag. 183. "the Corasines, called by some Choermine, and Groissoms a fierce and warlike people — march to Ierusalem, which was taken without resistance" ex Matth. Parisin. Conf. Appendix ad Gaufrid. Monach. p. 252. A. C. 1241: "insiluerunt Christianos qui habitabant Ierusalem et ceperunt illos, et captivos duxerunt. Et in eodem bello fuit mortuus ille Perfectus Episcopus S. Georgii de Rama et Dominus Guaterius de Breta, dominus Ioppen."

(312) *Pag. 459.* Tenendum, Raccam in Euphratis oriente, Rosafam et Seffeinam in occidente sitas esse.

(318) *Pag. 463. الوجه القبلي.* Hoc nescio quid sit, neque simile alicubi reperi: ad verbum est *et faciem Keblicam*, vel *tractum australem.*

Nihil

(306) Pag. 451. Maximae nempe religionis et fiduciae reputantur ea pacta, quae apud lapidem et in *fano petrae* Hierosolymis iurantur. Lapis autem, es-Sachra per eminentiam dictus, ille reputatur esse, super quo dormiens Iacob in Betel vidit angelos ex coelo descendentes et ascendentes. Vid. Elmac. p. 28. Geogr. Nub. p. 130. (ubi, quod liceat in transitu notare, pro voce *بالراوية* in istis *المعروفون بالحجر* substituentum *الراوية Templarii*) item Wilhelm. Tyr. VIII. 3. pag. 748. Golius ad Alfergan. pag. 137. qui locus potissimum huc facit. "Prae ceteris excellit *قبة الصخرة fornicatum Petrae fanum*, in media [templi maioris, Masgad el-Acsa, seu oratorium excelsissimum dicti] area, quae septem supra reliquam cubitis assurgit, structum octangulare forma. Ibi enim *Petra* venerabundis visitur cancellato dirempta septo, ad quam preces fundere, et in magnis rebus iurare sollempnis mos est." Huius moris exemplum apud Baha-ed-dinum exstat in Vita Saladini, p. 235. lin. 17. "Itaque consultissimum, ait, autumo, ut ad sacrum lapidem congregati coniuremus in mortem." Discimus ex eodem auctore p. 265. cap. 174 Hierosolymis excedere instituentes apud illam Petram prius preces pro laeto sui itineris et coeptorum exitu fundere; et ex cap. 175. p. 268 intelligimus, interdum, si principes supremi Hierosolymis agerent, vasallis apud illam Petram tributam fuisse investituram, quo maior actui accederet auctoritas, veneratio, et religio, et quo firmiter vasalli suis superioribus adstringerentur. Iuvat hic loci Leunclavii errorem notasse, qui Pandect. n. 210. multa quidem erudita et ipso digna de Cubbat as-Sachra et Masgad al-Acsa habet, sed Turcice quam Arabice doctior hoc quidem posterius nomen, quod effert *Messit axa*, interpretatur *Messita alba*, confundens *أقصى Acsa*, vocem Arabicam, cum *Akge اقجج* voce Turcica; alteram autem, quam more Turcico effert *Cubei Sahara* aut *Sehara*, templum reddit in *spatiosa area situm*, confundens vocem *صخرة Sachra*, saxum, cum voce *صحرة* aut *ساهرة Sahera*. Cantem. I. pag. 296. rationem, ob quam Turcae lapidem illum tanti faciant, diversam ab ea quam supra dedi, tradit, et multa simul fabulosa. Scilicet putare Turcas, Muhammedem in equo suo Boraco ex illo lapide in coelum ascendisse, et equum ipsi soleam suam impressisse.

farum fuisse, ut veteres principes, quasi suos vassallos, in suis regnis permissa ~~diplomata~~ confirmarent, simulque ea ratione ingentia et splendida dona veluti tributa, acciperent.

(300) *Pag. 433. Malet el-Gavvad.* Hic est ille quem Marinus Sanutus Torfellus p. 215 *Ioheth* [vel potius *Iobeth*, illud *I* more Italico pronunciandum) nepotem Saladini appellat.

(301) *Pag. 435. Nauras.* النواعير et in plurali النواعير. *Auorias* appellat Teixeira p. 110. Memorat has molas Hamatenas della Valle II. 4. pag. 16. "Ik zag ook, ait, deze groote honte raden van de welke Belon [Bellonius in Observ.] gewag maekt; door welker middel men 't water van de vloet in grachten brengt die 't vervolgens deur de hiele stadt verspreiden." Frequentes tales rotæ sunt in Euphrate, quarum formam et usum egregie tradit Rauchwolff II. c. 6. p. 571.

(302) *Pag. 439. immittebat ipsi Emad-ed-dinum.* Atqui supra dixerat, illum eundem Damasci remansisse. Probabile itaque fit ipsum post aliquod exactum Damasci tempus Misram, et nunc demum Damascum remeasse.

(303) *Pag. 443. Saad-ed dinum Damascenum.* Vitam eius habet Abu-Osaiba cap. XV. versus finem libri; unde patet virum probum et religiosum, sed simplicem et superstitiosum fuisse. Narrat enim inter alia ipsum confuisse per mensem Ramadan totos dies in templo exigere, et ne verbum quidem hiscere, quod genus aliquod est sanctimoniae. Porro narrat, patrem eius, Movaffec-ed-dinum Abd al-Azizum, achiatrum Malec el-Adeli fuisse; hunc ipsum idem officium successive apud Malec el-Afchrafum, dein apud eius fratrem Camelum obtinuisse. De Saleho Eiubo non memorat. Natum fuisse anno 583, obiisse anno 644.

(304) *Pag. 447. Conf. cap. 15. Part. XI. Marini Sanuti Torfelli,* quod totum ex hoc Abulfedæ loco mire potest illustrari. Nam alias per se nequit intelligi obscurus ille et semibarbarus auctor.

(305) *Pag. 449. levi negotio.* Non ergo commisso praelio, ut perhibet auctor Hist. S. Ludovici T. I. p. 404.



stragulum, alius equi fert capistrum; ubi regem ex equo descendisse vident mox ephippium stragulo contegunt." — Rationem vero quare stragulam vel tegumentum infernant ephippio postquam princeps equo descenderit, non antea, eam dat della Valle I. 13. p. 47. "Zoo haast de groote Heer van zyn paert in 't portael van de kerke trad, daer niemand als hy te paert intreden mag, sprong een der Chiaous, die naest hem waren, de welken gelyk onze loopers te Romen zyn, op dit paert, 't welk hy daer in veel keeren dee doen — Men zou 't by ons zeer quaclyk nemen, dat een knecht in een openpare plechtelykheit op zynes meesters paert sprong, maer dit is de Constantinopelen een gewoonte geworden. Ja de knechte der onbeampte lieden mogen de paerden van hun meesters te beryden, zoo haest zy hun voet uyt de stegelreep hebben gezet. Doch zy leggen uyt eerbiedigheit een kleerje, dat zy onder d' arm dragen, derwyl hun meesters te paert zyn, op de zadel." Hacc est illa Gaschiia, vel operculum, de quo Noster memorat.

(296) *Pag. 421. Caicobad — vita excefferat.* Herbelotus p. 83. a. mortem eius ad ann. 636 refert, nempe auctore Chondemiro, ut patet ex pag. 240. a. ubi discrimen auctorum in numeris memorat, et violentam ei mortem, veneno nempe acceleratam, fuisse [conf. Abulfarag. ex ed. Kirschii pag. 312.]

(297) *Pag. 429.* Propterea *dominum Mahubet* illum appellat Marinus Sanutus p. 215. et alibi. *Mahulbeth* vitiosa scriptio est pro *Mahulbech*, ut isto tempore pronunciabant. Litteram *B* cum *M* permutabant; *Ain* per *H* efferebant, et *ch* Italarum idem est cum nostro *k*. Locum hunc sic reddit d'Herb. p. 246. a. "il reçut en echange de la principauté de Damas les villes de Baalbek, de Bekaah, et de Bosra."

(298) *Pag. 429.* Nepos erat hic Ioseph, eius Ibn-el-Guzii, de quo ad ann. 597 dixi; ubi vid. item ad ann. 626.

(299) *Pag. 429.* Videtur ab hac legatione diversa esse illa quam memorat Marai, dicens Mostanserum eundem Iosephum ad Camelum magno cum diplomate misisse, quo investituram regni ipsi dederit. Videtur id statim sub initium sui Chalifatus anno 623 fecisse et ille mos novorum Chali-

fissimos hypocritas] fidem festivis versibus descripsit, qui allegoriis referri nil aliud quam amores tractare videntur: quam ob rem Elfarganus quidam opus commentario explicuit. — Carminum [Ibn el Faredi] tanta est venustas ut huius dogmatis assertores nulla alia suis in conviviis cantillent et recitent; nam annis abhinc trecentis nemo praeter hunc eam linguam [mysticam, fopficam] magis excoluit."

(292) *Pag. 413. versus me arrepebant scorpiones.* Dictio proverbialis. Arreptatio scorpionis est Arabibus symbolum studii alteri clam nocendi delationibus, aut proditione secretorum eius. Vid. ad ann. 567, ubi quaedam ex Oneirocritico Vatteriano citavi. Hic alia ex eodem dabo p. 196. "S'il songe, qu'un scorpion est entré dans son ventre, ou dans sa maison, ou dans son lit, ou dans sa chemise, il a avec lui un ennemi, qui rapporte aux autres ce qu'il dit, et qui le diffame et le décrie."

(293) *Pag. 415.* Muhammedani credebant prophetam suum, eiusque maiores et posteros pariter peculiarem aliquam lucem in fronte radiantem prae se tulisse. Hinc illa incredibilis eorum erga Chalifas veneratio. Inde quoque Divanum [seu suprema curia] Bagdadi appellatum fuit Divan en-Nabuvi, seu divanum propheticum in Vit. Salad.

(294) *Pag. 417. Vnus dat.* Videtur uno *Azizo* Deum designare. Certe inter centum nomina quibus Muhammedani deum decorant, est etiam nomen *Azizi*. In Corano quoque saepissime legitur de deo, *al-Aziz al-Hakim, potens, sapiens*. Mallem tamen de Togtekino interpretari, si nossem eum hunc titulum aequè gessisse, atque gessit ipsius filius. Vid. ad a. 595.

(295) *Pag. 421. equi eius stragulam — portarent.* Vel tegumentum ephippii, plerumque coriaceum, quod tollitur quum equus conscenditur. Est regale, baiulatio talis tegumenti. Saepe recurrer deinceps. Quo autem melius intelligatur, apponam apposita duo loca, ex della Valle unum et alterum ex Leone Africano. Hic III. 53. p. 250 processionem regis Fessani describens sic ait: "Regem nonnulli praecedunt, qui diversas habent functiones; hic regium ensen, ille scutum, ille vero balistam portat. Vtrinque stipatores incedunt, quorum alius stapedes, alius regis iaculum, alius ephippii stragu-

(285) *Pag.* 407. Hoc ideo dixit, quia Damascus propior est Aegypto, et quod ille qui ex Aegypto Hamatam, et tum Damascum it, quasi retro legit vestigia. Damascus enim necessario praetereunda est illis, qui ex Aegypto Hamatam tendunt.

(286) *Pag.* 407. *Saleh Arbelenfir*. Nescio sitne idem, an alius, ille qui in Catal. Bibl. Leid. p. 476. n. 1661. memoratur. "Emir Hosam-ed-din Isā fil. Sangari, Arbelita, celeberr. nomine Hagerii, poeta." Sane si *Saleh* non sit nomen proprium, sed titulus, *Emir es-Saleh*, nihil video, quod impediatur quin iidem sint.

(287) *Pag.* 407. Id quod forte Sultano Romaniae Ala-ed-dino Caucobado copiam faciebat tantas in Cameli territorium strages edendi, quantas memorat d'Herb. p. 240. a. Noster, quod mireris, hac de re flet.

(288) *Pag.* 409. *Baha-ed-din Ibn-Schaddad*. Ille a quo scriptam Saladini vitam celeb. Schultens edidit.

(289) *Pag.* 409. Avum hic volo pro aliquo antecessore, etiam si remotissimae memoriae, accipi. Nam nomen Schaddad sapit Paganissimum Arabicum, ut constat ex illo pagano Arabico poeta et heroë, Antara, filio Schaddadi. Neque alias infrequens erat nomen hoc virile, ut mirer hanc observationem ab Abulfeda profectam fuisse.

(290) *Pag.* 411. Poëta mendicatur honestis verbis, et dicit: "Hoc meum votum *Proficiat tibi* cet. mihi quoque et sacculo meo proficiat." Dicunt Arabes *ḡḡanawwē to nūḡḡayn avrov*, pro *adiuvit, donavit eum aliqua re*. Scilicet considerant latentes in aliquo praeclaras dotes ut fomitem, qui, nisi beneficiis tanquam scintillis immixtis, foecundetur, nunquam ignem concipiet. Ceterum est Arabicus, hoc est puerilis lusus in voce *زند Zend* et *Saëd ساعد*. Illa prior, *Zend*, notat tam *facile*, quo ignis excutitur, quam *facile* Anatomicorum, seu *radium*; Saëd autem *cubitum*. Hinc frigida argutia.

(291) *Pag.* 413. *lib.* 2. *mores fugitivorum — exagitat*. Leo Afric. pag. 232. lib. III. c. 44. *Fuit et alius auctor, dictus Ibn al Farid*. Hic omnem illorum [nempe monachorum istorum, quos ibi describit ut flagitio-

anno 422 obiit Misrae, ut ex Rihano didici. Nolui tamen scripta dele-  
re, quod crederem versus illos non displicituros esse, etiamsi huc non  
pertinerent.

(279) *Pag.* 401. Implet opus **ثلاثون وعشرين مجلدا**  
propemodum *tria et triginta volumina*, ut ait Noster in praefatione. Emend-  
andus itaque d'Herb. p. 246. b. qui 13 habet. Habuit, aut certe visus sibi  
fuit habere in suo codice **وعشرين** pro **وعشرين**

(280) *Pag.* 401. Vid. d'Herb. pag. 117. a. voce *Ansab Al Samani*,  
ubi commissos errores iam supra notavi ad ann. 563. Alio modo aberravit  
Simon Ockley loco citato pro **الانساب** *al-Ansab* legens **الانسان** *al-Insan*  
(*das Buch des Menschen*) *des Abu-Saids* — Piget reliqua adscribere. Pote-  
runt ex hoc loco emendari.

(281) *Pag.* 401. Vid. d'Herb. p. 46. b. voce *Aklath*, in quo tamen  
articulo recte omnia non habent, ut illud Selgukidas Romanos eam urbem  
paullo plus quam facculum tenuisse. *Pag.* 240. a. memorat eundem casum,  
sed quod ait Caicobadum una cum Achlata etiam Sarmaraia Afchrafo eri-  
puisse, id non capio. Certe neque vicina isti urbi haec erat, neque Afchrafo  
supposita. Quid si *Salmas* voluerit scribere.

(282) *Pag.* 403. *Sovaida*. Videtur tractus esse qui Scriptoribus Pas-  
fagii *montana Nigra* dicitur.

(283) *Pag.* 407. *Seif-ed-din Ali Amidenfis*. Vitam eius habet Abu-  
Osaiba cap. XV. ubi dicit hunc inter alios praeceptorem suum fuisse, et ami-  
cum patri suo, et se librum eius *Romuz el-Conuz* sub ipso tractasse. Sed  
de ipsius fati in Aegypto nihil habet.

(284) *Pag.* 407. Citat hunc versum, sed absque nomine auctoris,  
Nuvairius, cum hoc augmento:

**كضراير الحسناء قلن لوجهها حسدا وبغيا انه لدميم**

"Vt feminae cuiusdam pulchrae in eiusdem mariti thoro fociae de ipsius  
vultu dicunt, tantum ex invidia et malitia atque furore, turpem  
cum esse."

(276) *Pag.* 399. *Ibn-el-Atir.* Vid. d'Herbelot pag. 144. c. 145. b. 261. a. et 892. ubi liber ipsi tribuitur *Tolifat al-Agajeb*, et p. 858. a. ubi quod editum est vitiosum *Ebrar* ex p. 145. b. corrigendum in *Ebrat*.

(277) *Pag.* 399. Conf. d'Herb. p. 384. b. Sed quod ibi addit de Abu-Eiub Ebn-Maharan, alienum partim et pravum est. "Cognominatus fuit, ait, Ahel al-Gezirat." Non recte percepit Arabica verba *من اهل الجزيرة* quibus significatur, eius viri maiores ex Gezira fuisse oriundos, ipse quamvis Rakkae natus esset.

(278) *Pag.* 399. Visus mihi aliquando fuit hic ille Abd-al-Vahhab, filius Alii, filii Nodari, fakihus, Bagdadicus, esse, cuius hos elegantes versus citat Riha.

لقد طغت في شرق البلاد وغربها وسيرت خيلى بينها وركابيا ،  
 فلم ار فيها مثل بغداد منزلا ولم ار مثل رجلة واديا ،  
 ولا مثل اهلها ارق شمائل واعذب الغاظا واجلي معانيا ،  
 وكم قایل لو كان وكن صادقا لبغداد لم ترحل ، فكان جوابيا ،  
 يقيم الرجال الاغنياء بارضهم وترمي النوى بالمغتربين المراميا ،  
 وما هجروا اوطانهم عن ملالة ولكن حذارا عن شات الاعاديا \*

"Circum vagatus sum in oriente orbis terrarum et in occidente, super equis et camelis.

Sed nuspiam vidi locum habitabilem et habitatum Bagdado similem, neque fluvium similem Tigridi.

Neque cives, tam, quam Bagdadici, elegantes et politos morum, suaves sermonis, dulces et comptos conceptuum.

Sed obiiciat mihi forte quis, quare tamen excessisti Bagdado, si eam revera ita amas, ut videri vis? Cui respondeo:

Divites hominum manent in patria. Quibus autem angusta domi res est, illos exsilium huc illuc iactat.

Lares illi suos non prae taedio et odio eorum fugiunt, sed ne hostibus suis risus et gaudia faciant."

Sed deprehendi deinceps opinionis falsum me fuisse. Hic enim poeta iam  
 anno

(270) *Pag.* 379. *Signum Selicdari arcus.* Simile quid reperio in Itinerario de la Roque in Arabiam felicem p. 165. ubi memorat unum aliquem regis Iamanici officialem, qui "portava per contrasegno della sua autorita una piccola scure col manico d'argento alla sua cintura, o alla sella del suo cavallo." Videtur *Selicdar* fuisse.

(271) *Pag.* 381. *Misneh.* Apud Meninskium exstat *مسين misin* et *مسينه misine*, vox Persica, aeneus, ex aere factum quidvis. Hinc conicio pelvim aeneam hic designari.

(272) *Pag.* 381. *Hemdar.* *حمدار* Paulo post recurrit *حمدار* cum puncto. Neutrum exstat apud Meninskium. Si esset *حمدار Hemdar* posset praefectum oneribus, et iumentis onerariis et impedimentis notare.

(273) *Pag.* 383. Vid. hac de re Hist. Genk. p. 409. Herb. p. 373. 2. sed quod ibi ait, natum ea occasione fuisse proverbium *عش رجسا تری عجا* "vivez jusqu'au mois de Regeb, et vous verrez des choses extraordinaires," fabella est, quam hausit ex scriptore antiquitatis ignaro. Nam Meidanus, qui anno 518 obiit, iam attulit in sua Proverbiorum collectione, et Muhammede antiquius perhibet.

(274) *Pag.* 383. Vxores principum et totum gynaeceum absque misericordia trucidandi, quando periculum est ne ab hoste capiantur, mos solitus et notus in oriente est; ut paret ex della Valle, qui III. Itin. 23. p. 114. "Men antwoorde hierop, ait, dat de wyfen des Conings (*Schah Abbasi primi*) wel by hem bleeven; maer dat de gelubden ook last hadden om hen alle, zo de saak tot vluchten uytviel, volgens de gewoonte te doden, eh 't hoeft af te houwen, om niet levendig in de handen der vyanden te vallen."

(275) *Pag.* 387. Hist. Genk. p. 486. "Les Mogols le surprirent et pillerent entierement son camp. Il s'enfuit a Mahan aux confins d'Azerbajane ou il demeura tout un hiver entier sans qu'on le reconnut, mais ayant été decouvert, il se retira en Curdistan ou il fut tué quatre ans après la mort de Genghizcan, par un Curde dans la maison d'un de ses amis ou il s'étoit refugié."

post ipsius mortem a Torcan Chatun peremptum fuisse una cum aliis captivis regii sanguinis, et inter eos quoque Tarmedaë quondam dominum *Baharamschahum* (vid. p. 328.) quem Noster *Malec Sangarum* appellat.

(264) *Pag. 375.* Tribus haec *la Tribu des Kanliks* appellatur in gallica versione Historiae Tatarorum Genealogicae p. 86 sqq. qui locus meretur conferri. Anuschtekinum appellat ibi *Vigisch Chanum*, et p. 124 memorabilia quaedam de ipsius bellis habet, quae alibi nusquam invenias.

(265) *Pag. 377. Torcan Chatun.* De ista femina conferri meretur Hist. Genkizch. p. 306 sqq.

(266) *Pag. 377. Azdahan.* اردهان Sed Hist. Genk. p. 297 et sqq. semper اردهان *Ardahan*, cum uno tantum puncto. Vid. Indic. Geogr. — Herbel. p. 612. b. *Ilal* appellat.

(267) *Pag. 379. Gavisch.* Vox Turcica, vulgo *Chiausch* vel *Tschansch* pronunciatur, notat viatorem, statorem, apparitorem, famulum aulicum, quo ad mandata regia deferenda, missiones et commissiones peragendas, utuntur.

(268) *Pag. 379.* Id non metaphorice, aut ex sublimi orientalium loquendi more intelligendum, sed ad litteram. Nam revera terram osculantur qui orientales principes coram venerantur, ut iam constat ex superioribus et ex sequentibus constabit pluribus exemplis. Addison II. 4. "Wenn sie vor seiner königlichen Person erscheinen, beugen sie ihren Leib bis zur Erden und sagen *Sallam Allig Allah Enforu! Muley* [سلام عليك الله انصرى مولى] — und diese Worte werden andächtig bey jedem Schritt wiederhohlet. Und wenn sie eine Bitte mitbringen, so küssen sie die Erde, bevor sie ihm dieselbe überreichen."

(269) *Pag. 379. Gandar.* Qualis hic fuerit officialis mihi non constat. Est vox Turcica, et vox *dar* his subiuncta, notat praefectum vel curatorem eius rei quam vox praeposita notat. In Meninskio non exstat haec vox, ut fere pleraque omnes Turcicae quae apud Abulfedam nostrum leguntur.

(261) *Pag.* 373. "Ils faisoient monter la garde devant eux cinq fois par jour, avec la musique militaire." Herbel. p. 613. a. *sine articuli, hunc locum sic vertit, non satis accurate, ut potest e nostra versione intelligi.* "Ces quatre enfants joints au Sultan leur père avoient chacun leur garde, que les Mahometans distribuent ordinairement au cinqs heures qui sont destinées chez eux à la prière; en sorte que les quatre freres faisoient chacun leur garde pendant le jour après que le Sultan avoit fait la sienne au lever du soleil. C'est cette premiere garde ou veille qui porte le nom d'Alexandre le grand, et dans laquelle l'on comptoit 27 rois ou princes, qui étoient tous tributaires de ce Sultan." Aliter accepit et vertit Petit de la Croix in *Hist. Genk.* p. 163. Apponamus et huius interpretationem, quo conferri cum nostra queat, et pateat saltem, si quid erravi, locum difficilem fuisse ideoque ab interpretibus vexatum. "Mehemed faisoit ordinairement battre le tambour à la porte de son palais cinque fois par jour aux heures de la prière, suivant la coutume des autres princes Mahometans. Après qu'il eut conquis la Corassane — il devint si orgueilleux, que, pour se distinguer, au mépris même de sa religion, il fit changer cette coutume, ou plutôt cette ceremonie, et voulant persuader à ses gens de guerre, qu'il se proposoit d'imiter Alexandre, il ordonna au Capitaine de ses Gardes, de ne plus faire battre le tambour que le soir et le matin: mais il augmenta le nombre des tambours jusqu'à vingt-sept, et outre, qu'on les bâtoit avec des batons couverts de pierres précieuses, ils étoient batus par vingt-sept Cans ou Princes souverains." Videtur in quibusdam nugari.

(262) *Pag.* 373. *Nauba du'l-Carnain.* Hoc est *istiis cum duobus angulis.* Forte Du'l-Carnain (de quo tam multa fabulosa narrantur, quisquis ille tandem fuerit) dictus fuit ita ex eo quod apud utrumque diei vel coeli angulum, hoc est mane et vespere curaret tympana et tubas coram se pulsari.

(263) *Pag.* 373. a *Togrilo, filio Arslani.* Atqui Tacasch, pater Muhammedis, iam dudum hunc Togrilum sustulerat. Vid. ad ann. 590. Forte itaque leg. a *filio Togrili, filii Arslani.* Sane *Hist. Genk.* pag. 308 ait Togrili filium hactenus a Muhammede captivum in aula sua detentum,  
post



quam tu, et multo leviora peccasset, quam tu, sanguine tamen perfusus fuit [et ferro cecidit]."

(256) *Pag. 365. in Scharaf.* Hoc est in edito. Videtur nomen loci vel regionis apud Damascum esse. Vid. ad ann. 646.

(257) *Pag. 367.* Haec est illa expeditio, de qua satis confuse (quod in eius aetatis scriptore mirum non est) narrat Geuffraeus in *Aula Turcica* p. 135. "Quaedam gens Corasminorum, (quos historici expeditionem Godefridi Billionaei describentes brevi temporis spatio extinctos appellant *Hoarmins*, Latini quidam historici *Grossiones* vocant) domino electo, qui vocabatur *Ialaoddinus*, (quasi diceret donum aut gratiam dei, aut a deo datum) Turcas in minore Asia degentes invaserunt. Sed Solthanus Turquiae nomine Aladinus eos magno praelio fudit, in quo interfectus est Ialaoddinus eorum rex. E fuga vero salvi se recollegerunt in planicie Rohaitz" cet. De Chorasminorum desolatione vid. deinceps.

(258) *Pag. 369.* Herbel. p. 372. b. ult. "Il devint si eperdument amoureux d'une de ses esclaves."

(259) *Pag. 371. terram osculatur.* "Il fait son treshumble compliment (ou respect) à V. Majesté." Est enim mos orientalium coram augusto, aut coram altero, qui eius nomine mandata refert, terram osculandi, *πεσσοκυνειν*. Wilh. Tyr. XIX. 18. — "pro more consuetam domino exhibens reverentiam semel et secundo humi prostratus, quasi numini debitum cultum et quoddam adorationis genus, coepit supplex impendere; tertio iterum prostratus ad terram, gladium, quem de collo gerebat suspensum, deposuit; et ecce contractis mira velocitate velariis — apparuit *Chalyfa*" cet.

(260) *Pag. 373. Uslag Schah.* Hunc *Imlag Schahum* appellat Herbelotus p. 613. a. sed non uno vitio laborat ille locus; ita *منكبرني Mankbernium* appellat *سكري Sekri*; et genealogia Chovarezimshahorum ibi tradita perquam turbata est et ridicula. Quod non in optimi viri dictum sit ignominiam; cui non licuit opus suum perficere; et qui alibi meliora et recta perhibet.

cis inimico factam Romanus pontifex molestissime tulit. Proinde omni sagacitate ac industria et conamine satagit quomodo ipsum Fridericum imperio privare posset omnino." Bellum nempe trahi volebant. Papae, non confici; quorum hoc ipsis valde damnosum, illud imprimis utile erat. Ideoque vel lautissimas cum Saracenis condiciones vetabant iniri, et foedera pacta sua rumpebant auctoritate.

(251) Pag. 351. Vid. ad a. 597 et 636.

(252) Pag. 351. Vid. ad a. 246 et Elmac. p. 134. ubi hic idem versus citatur, Erpenio sic interpretante: *speculatur in versibus Alcoranicis* cct.

(253) Pag. 353. *cedebat Naser Camelo sponte sua.* Non quidem sponte sua, ut ego quidem crediderim, sed ita doctus a quibusdam, qui sciebant Camelum eam arcem appetere, et nisi accipiat novi belli ansam sumturum et reliqua data forte simul ademturum esse.

(254) Pag. 357. *mittebat suum signum.* علامته suum signum, characterem, notam peculiarum, quale principes orientales uti solent in principio suarum litterarum, monogrammum; vel et typum armorum. Nam quominus pro sigillo accipiamus, vetat quod potius, id si voluisset, خانم dixisset.

(255) Pag. 361. *Coleib cum suo Vajel.* Est allusio ad Hema Vajel, de quo vid. Pocockii Spec. Hist. Arab. p. 81. 82. Comparat ipsum, dominum, et eius milites leonum silvae. Agedum, emendemus data occasione locum Elmacini corruptum, in quo Colaibi huius mentio fit. Memorabilis et scita est, quae ibi narratur, historiola. Recenset nempe portenta Amino paullo antequam regno et vita excideret, oblata, tristitia et horrenda. Voluerat moerorem vino et psaltriae cantu dissipare; iubebatque illam laetos et exhilarantes modos canere. Illa vero tanquam non nosset nisi tristitia, neque posset per fatalem necessitatem alia canere, canebat inter reliqua etiam hoc apospasination فغنت شعرا للنايغة الجعدي Nabigae Gaditae (sic leg.) de quo vid. ad ann. 36.

كليب لعمرى كان اكثر ناصر وايسر دنيا ضرح بالدم

"Coleib, ita vivam, etiamsi multo plures haberet adiutores et defensores, quam

الاشرف al-Afchraf] cum innumerabili exercitu iuxta Gazeram iacebant ad unam diaetam, et Soldanus Damascenus cum suo magno exercitu erat apud Neapolin, per unam similiter diaetam distans ab exercitu Christiano. Et dum de restitutione tractaretur Terrae Sanctae, Dom. Iesus Christus sic ordinavit, quod Soldanus restituit S. Hierusalem ipsi Imperatori et Christianis, cum omnibus tenimentis suis, excepto quod templum Domini debet esse in custodia Saracenorum, quia diu consueverant orare ibidem, et ut liberum introitum et exitum habeant illuc accedentes orationis causa — villam etiam, quae dicitur ad S. Georgium, et casalia, quae sunt ex utraque parte viae atque [leg. usque] Hierusalem, Bethleem quoque et casalia, quae sunt inter ipsam et Hierusalem, restituit. Nazareth etiam cum suis tenimentis, et cum casalibus, quae sunt inter Accon et Nazareth — et castrum Zorontis [l. Turonis] — nec non civitatem Sidonis, cum tota planitie, quae attinet; sed et omnes terras, quas Christiani tempore pacis habebant et in pace tenebant. Licebit autem Imperatori et Christianis ex pacto reaedificare civitatem sanctam Hierusalem in muris et turribus, castrum Ioppen et castrum Caesareae, Montem fortem, et Castrum novum quod firmari coeptum est hoc anno in Montanis. Verisimile etiam videtur, quod si tunc Imperator cum gratia et pace Romanae ecclesiae transisset, longe melius et efficacius prosperatum fuisset negotium terrae sanctae." Conf. idem Chronicon p. 591. ubi memorantur qui pactioni interfuerunt et subscripserunt. Et Excerpta ex Conrado Urspergense, p. 972. b. et Epistola ipsius Friderici ad Henricum Angliae regem ex Matthia Parisino excerpta, ib. p. 1022. sane memorabilis, si ab ipso vel eius secretario profecta sit.

(250) *Pag. 351. ipsum exosum efficere.* Id ipsum in Italia faciebant erga Fridericum Papa et clerici, pacem illam, satis honorificam Christianis, pro indecora et damnosa cum Saracenis collusionem infamantes. "Fridericus (verba sunt Monachi Butschauiensis in Chronico Citizense p. 800.) in Syriam transiens anno Domini MCCXXXIV cum maximo Aegypti principe quem Soldanum nominant, conventiones fecit, in quibus plura consensit Christianismum minus decentia; postque Soldano consentiente Hierusalem ingressus in ea coronatur. Verum confederationem istam Friderici cum Soldano cru-

altera Arabica *Barr*, *Barria*, terra continens, composita, *Longa bardia*, h. e. *longa terra*, ἡ χερσοννησος ἡ ἐπιμνησ. Neque antiquius est illud nomen illo tempore, quo Saraceni in Sicilia et Longobardia grassati sunt. Totam Italiam, sed praecipue Neapolitanum regnum sic appellarunt. Diversum est quod statim sequitur Lombardia, et particula tantum prioris. Neque mirum cuiquam videatur, me Longobardiae nomen ab Arabibus arcesseire, quum Longobardi iam Tacito memorentur, certe dudum ante Saracenos in Italia dominati fuerint. Non protinus, ab ipsorum in Italiam ingressu sic dicta fuit ea regio, sed tempore demum Caroli M. quo Saraceni iam dudum Italiam laceffere et ex parte quoque occupare coeperant. Vid. Felicis Ofii Emendat. et not. ad *Historiam Rerum Laudensium* Morenae pag. 1058. init. T. III. Thef. Italic. Graev. Iuvat huc adscribere quas Carusius T. II. Bibl. Sicul. p. 1156. in notis ad Excerpta ex Annae Comnenae Alexiade n. 5 notat. "Longobardiae nomen, inquit, olim tam late patuit, ut universa Italia hoc vocabulo intelligeretur. Charta Caroli M. pro divisione imperii: Italia vero, quae et Longobardia dicitur cet. Postmodum Graecis ea, potissimum pars, quae in Calabria et Apulia eorum imperio paruit. Sic in Themat. Constant. Porphyrog. l. 2. c. 11. Demum Aemilia et Liguria hoc nomine appellatur ab Alberto Mussato lib. 6. de Gestis Henrici VII. c. 14."

(247) *Pag. 349. Imperator.* Fridericus secundus, non iste, ad quem ille Cadi legatus ivit. Nani Frider. II. mortuus est a. 1250, et Bibars demum Sultanus Aegypti factus est a. 1258.

(248) *Pag. 351. Gam-el-acfa.* Hic est illud quod Marinus Sanutus pag. 213 *templum domini* appellat, ubi de his *treugis* et expeditione Friderici II ample disserit, et Malec al-Aschrafum *Melec Elassarab* citat. Conf. etiam Hist. S. Ludovici T. I. p. 462. f.

(249) *Pag. 351. Richardus de S. Germanico,* Friderico secundo faventior, multo lautiores et Christianis honorificentius initas fuisse conditiones ita narrat in Bibl. Sic. Carus. p. 587. ad A. C. 1229. Nuncii Soldani et Imperatoris indifferenter ibant hinc inde, tractantes de bono pacis et concordiae. Soldanus vero idem et frater eius, qui vocabatur Sarech [l. Sareph,

(241) *Pag. 343. Mortadium.* Est ergo ille *Ceyed-Barrax* (hoc est *Saïed Mortazi*) quem memorat Hist. Rev. Hisp. l. c. p. 208. 211.

(242) *Pag. 345. Abd-el-mumenidarum dynastia.* Aliter quam Noster enumerat huius gentis principes Morgan. l. pag. 209 ex Nigharistano, vel potius Herbeloto.

(243) *Pag. 347. Imperator.* الأنسراطور Sic scriptum est hic loci. Supra erat الأنسرو al-Amparur, l'Empereur. Herbelotus p. 269. b. invenit in suo codice الأنسرتن "il ceda, ait, à Anbarthon Roi des Francs le royaume de Jerusalem." Intelligitur Fridericus II, non Fridericus I, vel Barbarossa, quod ibi per errorem traditur.

(244) *Pag. 349.* Legatus Friderici fuit *Corradus de Amicis*, de quo multa suum aevum sapientia narrat auctor Historiae Siculae p. 858. Aliam *Rogerii de Amicis* legationem ad Soldanum Babyloniae memorat auctor appendicis ad Gauffredum p. 252. ad A. C. 1240.

(245) *Pag. 349. principem ducum minorum.* Malec el-Omara, vel Malec Emirorum, princeps ducum, erat in aula Mamlucorum idem quod Emir al-Omara quondam in aula Bagdadica, et quod hodie Vezir Azem, seu supremus Vezirus in aula Ottomanica. Vid. Sorzani Ottoman. pag. 21. ubi de primis Veziris verba faciens: "Hi, ait, eandem potestatem obtinent, quam illi qui *Melicul Vmera* Arabibus, et Graecis αρχοντες αρχοντων appellantur." Sed praecipue huc pertinet locus Laonici Chalcondylae p. 74 fin. *Επι μεζον χωρουσι τυξης αμα, και υπο βασιλεως* [ita leg.] *ες τα πρωτα τιμης αξιουμενοι, ες τους καλωμενους Μελικαμμεραδας καθιστανται, αφ' οη της χωρας επ' αυτην ηδη χωρουσι την βασιλεως χωραν, και επι την της Μεμφιος αρχην και συμπασης τε της Αιγυπτου, Αραβιας τε και Παλαιστίνης και των αλλων αρχων εσαι υπο τουτω τω βασιλει ταττονται. Μελικαμμεραδες εισιν αρχαι ες τας πολεις τας υπο τηδε την βασιλειαν επισημους αρχοντες καθισταμενοι υπο βασιλεως.* Haec postrema periodus videtur scholion marginale fuisse et e margine in textum irrepsisse.

(246) *Pag. 349. Bar-et-tavil. Longobardia.* Haec videtur vera vocis origo esse. Vox hybrida est Longobardia, ex una Latina, *longus* et altera

(237) *Pag.* 341. *Ibn - Hud.* "In diebus huius regis Fernandi, ait Rodericus Tolet. IX. 13. p. 286. surrexit quidam nomine Abenhut in castro Rechoc in territorio Murtiensi, et coepit contra Almohades rebellare, qui cismarinos Arabes adeo crudeli dominio opprimebant, quod de facili Abenhuti proposito consenserunt et obtenta Murtia et finitimis oppidis et castellis omnes Almohades, quos habere potuit, capite truncavit, et omnes Mezquitas praesentia Almohadum iudicans inquinatas, aspersione aquae fecit a suis sacerdotibus expiari; et armorum suorum insignia fecit nigra [forte sic obsequium Abbasidis demonstrans; improbable quod Rodericus ait] quasi luctu praesignans excidium gentis suae; et in modico tempore obtinuit Vandaliam Hispanorum, praeter Valentiam, et confinia, in quibus Zaën de genere regio, rebellavit. Erat autem Abenhut de genere Abohager olim Regis Caesaraugustae. Et cum fere monarchus in cismarina Vandalia haberetur, audacia, largitate, iustitia, veritate, praeceminebat. Sed a quodam suorum qui Abenroman dicitur invitatus ad epulas — factione hospitis et vasalli occiditur in conclavi apud praesidium Almariae. Et tunc invaluit Arabs quidam dictus Mahoma Aben-al-agināt [l. Aben-al-Ahmar ابن الاحمر] qui paullo ante bovis et aratri vestigia sequebatur. Hic Arionae Gienni, Granatae, Vastae, et Accii et locis aliis adhuc hodie [sc. Roderici tempore] principatur; et post interitum Auenhuti Vandalia cismarina in plures regulos est divisa et ab Almohadibus separata, quod Christianis utile invenitur."

(238) *Pag.* 343. *in lacu.* صحريج *Sahrig.* Gol. ad Alferg. p. 202. "Aqua e vicinis montibus per subterraneos ductus in puteos deferitur, ad quos fere per gradus eandem petaturi descendunt. Illud structurae genus Arabes et Persae صحاريز *Saharizg* appellant" nempe in plurali. Tales in India permultos vastos lacus esse, passim narrat della Valle libro IV. Itiner.

(239) *Pag.* 343. *Abu-Hafs Omar fil. Ibrahimi.* Hic est ille *Brahem*, qui memoratur Hist. Rev. Hisp. T. III. 206. Procul dubio hoc loco Iosef, filius Abd-el-Mumeni designatur.

(240) *Pag.* 343. *Abu-Dobus.* Hispani *Budobus.* Vid. Hist. Rev. Hisp. T. III. p. 210.

sanctorum] fortis, amator virorum eruditum; nobilis spiritum, fakihus Hanafiticus, fervide addictus suae sectae; qui in re ipsam libri eius imitati fuerunt, soli in tota gente Eiubica. Favebat elegantium litterarum studiosis. Quisquis memoria teneret Zamachscharii. [Hanafitici] librum, cui titulus est al-Mofaffal, ei donabat centum numos aureos et vestem honoris. Id multos invitavit, ut eum discerent. Acceperat Fikham ab Hafirico. Ipse composuit librum inscriptum: Sahm el-Mosib [telum recte feriens]. Est refutatio Chatibi [forte Fachr-ed-dinum Razium intelligit]. Obiit die Veneris quodam anni 624; natus fuerat anno 578. Legerat Game el-Cabir sub auspiciis Hafirici." Haec ille.

(231) Pag. 339. Marin. Sanut. pag. 211. "Medio tempore moritur Conradinus Damasci Soldanus [est Moattam] relicto filio *Melec el Naser*, puero annorum XII sub tutela Admirati *Efedinebec*, qui dominus erat castri Saquet [leg. *Sarquet*].

(232) Pag. 339. apud Toletum pugna. Est illa ipsa procul dubio quam anno Heg. 610, Chr. 1212, accidisse ferunt nostrates, et supra pps ad illum annum ex Leone Africano et Bosio enarravimus.

(233) Pag. 339. Roder. Tolet. VIII. c. 10. p. 274, "Ad instantiam germani sui, qui Zeit Auozechrit [Abu-Zacaria] vocabatur, rex Agarenius iumento varii coloris insidens fugae praesidio se commisit, et cum quatuor militibus periculi fociis Beatiarni usque venit, et Beatiensibus quid facerent sciscitantibus, dicitur respondisse: Nec mihi, nec vobis possum consulere. Dominus sit vobiscum. Itaque mutato iumento Giennum ex nocte pervenit."

(234) Pag. 339. *Mossammeditae*. Est tribus quaedam Arabica, in Sus al-Acsa, seu ultima Susa, et montibus Mauritanæ Atlantico mari vicinis habitans, a qua principalis haec dynastia deveniebat.

(235) Pag. 339. Debet ergo ille esse quam Hist. Révol. Hisp. l. c. p. 212 *Sahadala* *أبو الحسن* filium *Feres*, ait.

(236) Pag. 341. *Arabes Makeli*. Videntur illi esse quos Leo Afric. l. 17. p. 22. *Makthil* *populum* appellat et describit.

splendidaeque vestes micant, vultus tamen dignosci non potest Turcis familiare, et *KÜLVTE vittae species quaedam.*"

(228) *Pag. 337. Vid. ad ann. 625.*

(229) *Pag. 337. Gemal-ed-dino Hafirico.* De hoc ita narrat Raud: "Abu'l-Mogahed Mahmud, filius Abd-es-Saiiedi, filii Otmani, filii Abd-el-Malec, Bocharicus, vulgo dictus Hafiricus, de vico quodam Bocharae urbis, in quo Schaich iste, dum ibi agebat, habitabat, et in quo solebant *Hafir* [storeae ex arundine aut culmis plexae] confici. *الكصيري نسبة الي* محلة ببخاري يعمل فيها الكصير وكان الشيخ ساكن فيها Studuerat ibi Fikhae sub Imamo Hafano, filio Mansuri, vulgo Cadi Chano dicto. Dein veniebat in Syriam, et docebat in collegio Nurico, intentoque animo studiis incumbere, traditiones enarrabat, et scribebat commentarium in Game al-Cabir — characterem exarabat elegantem. Obiit die Solis, octavo Safari, anni 636." Conf. d'Herb. p. 460. a. Videtur ex allato loco exponi posse dietio, quae apud Georg. Nub. p. 138. pen. prostat, ubi describens Maschhad [rymbum, martyreon] Alii apud Cufam: "Sex milliaribus a Cufa, ait, est Cobba [tholus], magna, *قبة عظيمة مرتفعة الاركان من كل جانب لها باب مغلق وهي مستورة من كل ناحية بغاخر* excelsorum paritum; ub uno quoque quatuor fuorum laterum portam habens clausam; undecunque velata velis pretiosissimis, soloque storeis Samanicis instrato." Videntur subtilioris et elegantioris operis storeae Balchae Bocharaeque fuisse fabrefactae, quales decerent Samanidas, illarum terrarum ultra Oxum aliquando dominos, eorumque supellectilem instruerent. Videtur hic homo filius eius Nattam-ed-dini Hafirici esse, cuius mentio fit sub anno 615.

(230) *Pag. 337. Moattam Hanafiticae fetae studebat.* Laudat hoc in ipso Abu-Ahmed Muhammed ben-Casem ben-Iacub, auctor libri saepius allegati, *Raud el-Achiar*, ipse Hanafita. Verba eius digna sunt quae adscribantur: "Abu-Becr el-Malec el-Moattam Scharf-ed-din Isa, filius Malec el-Adeli Saif-ed-dini filii Eiubi, dominus Damasci rex Aref [*عارف*, morum sancto-



(221) *Pag. 315. Vexilla — erigerentur.* Suntne hi panni illi, de quibus memorat Vansleb. pag. 348. "Après les Schérifs, ait, marchoit un homme qui portoit sur la tête un petit drap mortuaire brodé, de figure quar- ré, et étendu sur des batons, qui étoit suivi de quatre autres qui portoient chaquun sur l'épaule un drap de même façon. On me dit, qu'on les suspen- doit à l'endroit, ou ils célèbrent la mémoire du sacrifice d'Abraham." Apud Hagi Chalifam invenio quoque disceptatum fuisse anno 38 inter affectas Alii et Moaviae *در اقامات حج* *quis constituere sacrum iter debeat*, hoc est, quis eius sit *ισεροφωτης*, et proinde quoque debeat vexillum erigere. Sed quod sibi volunt *العلمان الذان يسعي بينهما* illa duo magna vexilla, (vel etiam duae sperulae, columnae) inter quas, ut ait Elmacinus p. 108 so- lent sacri peregrinatores religiosas suas decursiones facere conditae a Mahdio? Conf. ad ann. 583.

(222) *Pag. 319. Tatarsehah.* Scribebatur hoc nomen hic loci *تبرشاه* *Tirsehah*, quod nihili est. Aliquando rectius *تترشاه* *Tatarsehah*, quod ele- gi, quia d'Herbelot ita semper hunc virum appellat. Nescio tamen an non rectior sit lectio quam in Abulfeda reperii alias *تبرشاه* *Tirsehah*, dominus Tizae, urbis Kermaniae.

(223) *Pag. 321. vivis excessit Iusef* rel. Fato nempe suo naturali, Sed Leo Afric. V. 58, pag. 373 a quibusdam regis Telenfini militibus inter- fectum fuisse perhibet. At procul dubio confundit hunc Iosephum de gente Movahhedinorum cum Iosefo Marinida, de quo vid. ad ann. 706.

(224) *Pag. 325. Bacubam.* Pagum ad decem parasangas a Bagdado. Vulgo reputantur octo parasangae in diaetam, seu diurnum iter.

(225) *Pag. 333. Chafagitam.* Chafaga est tribus Arabica. Forte fuit mater eius Arabissa de hac tribu, et haesit inde filiae nomen.

(226) *Pag. 333.* Mirum quare sub ipsam paene brumam suscepit obsidionem urbis, quae vel ipsa aestate riget.

(227) *Pag. 337. Kelutam.* Est vox Persica, de qua sic habet Me- ninckx: "*Reticulum* seu *velum retiforme* ac *reticulare*, quo virgines faciem cooperire solent, et per quod ornamentum aureum capitis muliebris, pretiosae

sed *خافرس* appellat; uti quoque pag. 5. b. et pag. 871. b. voce *Tarikh Nishabouri*.

(315) Pag. 303. *recuperabant Muslemi Damiatam*. Postquam Franci per biennium tenuerant. Legi meretur ea de ea re Hist. S. Ludovici T. I. p. 400. Conf. Richardus de S. Germanico in Chronico p. 569. Bibl. Sic. Caruf.

(216) Pag. 305. Paulo aliter de ratione conditionum narrat Hist. S. Ludov. l. c.

(217) Pag. 307. *Dux*. In Arabico est *ملك Malec*, quod indifferenter regem et ducem notat. Si articulus adesset *الملك al-Malec* crederem designari, aut Ducem Bavariae, quem Imperator Fridericus II. Locumtenentem suum miserat, aut Ioannem Bryennium, regem tum Hierosolymitanum et deinceps Constantinopolitanum.

(218) Pag. 307. *Roma magna*. Sic appellatur ab Arabibus urbs Roma, excellentiae causa, non distinctionis. Parvam enim Romam non norunt. Legatus ille *Pelagius* erat Cardinalis, ab Honorio III missus. Vid. Hist. S. Ludovici l. c. et Theodor. Dufa ad Georgii Acropolitae Chronic. Compend. p. 293. edit. Paris.

(219) Pag. 307. *Landaris*, aut *Londaris*. Vel si legatur *کنندیس*, *Condaris*. Estne forte *le Comte de Rhetz*. Sed diligentius inquirendum. Si autem *ق* prima littera in *ولندیس* *Valandaris* non sit particula copulativa *et*, sed pars vocis essentialis, possit esse *Flandrus*, *Vlandrus*, aut etiam *Ulandarus*, *Hollanderus*, *Ollandus*. Comes Hollandiae tum erat Wilhelmus I, avus Wilhelmi II, qui postea Romanus Imperator evasit. Illum Wilhelmus I. perhibent aliqui expugnationi Damiatenae interfuisse; qua de re vid. Scrivenius in Hist. Comit. Holland. Sane Frisones (ut tum temporis appellabantur Hollandi) et praecipue Harlempjes ex ea expugnatione praeter ceteris famam et laudem abstulisse, res nota est. Flandrum autem tum adfuisse non invenio.

(220) Pag. 313. *Rug et Maarra-Nefrin*. Haec diversa est ab illa quae simpliciter Maarra nominatur. Rug est illa, quae a Scriptoribus Cruciatum *Rugia* dicitur.

(195) *Pag. 277.* "Ils établirent une siège Archiepiscopale dans la grande Mesquée dont ils firent une église dédiée à la Sainte Vierge. Hist. S. Ludov. l. c.

(196) *Pag. 277.* *novae urbi nomen Mansurae imponebat.* Ergo haec est *nova Damiatina*. Mar. Sanuti p. 210. *Massuram* appellare solent nostrates. Vid. Hist. S. Ludov. I. 399.

(197) *Pag. 279. Genkizchano.* Vid. Teixeira pag. 334 sqq. Assemani Bibl. Or. IV. 101 sqq. Herbel. hac v. et praecipue *l'Histoire genealogique des Tartares*, et *l'Histoire du grand Genkizkhan* par M<sup>sr</sup>. Petit de la Croix. De voce *Genkizchan* notabile quod habet Historia S. Ludovici l. p. 414. "Son premier nom étoit *Temugin*: mais l'assemblée générale de ce peuple lui avoit donné par honneur celui de *Ginghiskan*, c'est à dire *Roi des Rois* dans l'ancienne langue Turque." Quod in medio relinquo: forte desumfit auctor ex Teixeira, qui idem habet. Non abludit multum etymologia Abulgazi Bayadur Sultani pag. 195. e quo auctore patet, Nostrum in *Genkizchani* initiis valde mancum et concisum esse, neque valde peritum aut fidis auctoribus usum,

(198) *Pag. 279.* Consulatur qui Latine et ex professo de his rebus scripserunt, la Croix in Hist. Genk. et Histor. Tatar.

(199) *Pag. 279. Nafavenfis.* Vel *Nisavenfis*, ut eum appellat la Croix in Hist. Genk. p. 345. et in Catalogo Auctorum sub finem addito p. 547. ubi luculenta eius notitia exstat. Conf. et d'Herb. pag. 373. a. 621. b. et 662. b. tit. *Nassaoui*, ubi per errorem *Monfchi*, qui titulus viri est, pro libri titulo accepit.

(200) *Pag. 279.* Conf. Marin. Sanut. p. 234. c. 4. Hist. Geneal. Tatar. p. 209.

(201) *Pag. 285. Ocbarenfis.* Et ita quoque Hagi Chalifa. العسكري ab urbe Acbara, de qua vid. d'Herb. p. 114. a. Sed idem d'Herb. pag. 51 hunc hominem "Abu-Baca ben Hussein Askéri العسكري ou Oskeri, auteur d'un traité d'Arithmétique, intitulé *Eftiab fil Hefab*" appellat, et addit mortuum

composé le livre intitulé Erfchad [non Erfchaf] fi Elm al-Khelaf v'al-Gedal كتاب الارشاد في علم الخلاف والجدال *Instruction sur la science de la Dispute.* Monendum *al-Khelaf* et *al-Gedal* partes eruditionis Muhammedanae diversas esse, quod alibi iam saepe indicavi. Etymon gentilis *Omari* venit ab Omaro, filio Chattabi, Chalifa secundo, a quo descendere significatur hic homo, si lectio proba est, quemadmodum *Bacri*, qui ab Abu-Bacro devenit. Etymon *Amidi* unde sit, ab *Ebn-Amido*, an aliunde, non dixerim.

(191) *Pag. 273. Hafrensis.* الحصري aut ut exulit d'Herbelot pag. 459. b. الحصري *al-Hosori* [non *al-Hofri*]. "Il est surnommé Hofri (ait laudatus auctor, non de hoc quidem, sed de alio exponens) à cause qu'il faisoit, ou vendoit ce que les Arabes appellent *al-Hofra*, pluriel de *Haffir*, qui signifie une natte faite de jonc, de feuille de palmiers, ou d'écorce des cannes, sur laquelle l'on s'assied, ou l'on se couche." Vid. ad ann. 624.

(192) *Pag. 277.* Vid. Sanut. pag. 208. cap. 7. Hist. S. Ludovici I. pag. 399. f.

(193) *Pag. 277.* Conf. Magn. Chron. Belg. p. 186. et qui omnium instar est Oliverius Scholaisticus, qui expeditioni interfuit, et cuius opusculum de expugnatione [hac prima] *Damiatae* Eccardus scriptorum historiae medicae a se proditorum tomo secundo inseruit; ex parte vero ante ipsum ediderant Iacob. Bongarsius in Gestis Dei per Francos p. 1185 — 1192. et post hunc aliquanto auctius Thomas Gale in Collectione quinque scriptorum Anglicanae historiae, edit. ann. 1687 fol. Oxonii, p. 435 sqq. Ad mentionem Magni Chronici Belgici tenendum, eius auctorem expugnationem *Damiatae* anno circiter 1166 imputare, abnormi prochronismo. Richardus de S. Germanico Chron. pag. 566 satis fuse historiam hanc enarrat, ad A. C. 1217 et 1218, captamque ait A. Chr. 1218 mense Novembri in vigilla Beati Confessoris Leonardi.

(194) *Pag. 277.* Marin. Sanut. p. 208. cap. 8. Nonis Novembr. A. C. 1219 post obsidionem quindecim mensium expugnatam ait *Damiatam*. Hist. S. Ludovici I. p. 398.

orientales Papae transmississent, et quod verborehus apud Richardum de S. Germanico pag. 562 legitur, medius dividitur hic *Coradinus* et *Melkemodam* ut scribitur. Sic autem comparatum est cum illa relatione. "Papa (verba sunt ipsius Richardi) scire volens terras, mores et vires Agarenorum — scripsit patriarchae Ierosolymitano, magistris domorum Hospitalis et Templi ut super his eum redderent certiores. Qui — tam detentores, quam terras et mores eorum exposuerunt ei certissime in hunc modum," et protinus ipsam subiicit notitiam, in qua tot sunt prava et falsa, ut mirum sit, et turpe simul, a primariis viris, et integris collegiis tam inepta et mendaciorum plena tradi et venditari principibus extraneis potuisse; eademque *certissima* dici, in quibus passim ne umbra quidem veri est. Nolo omnia adscribere, digna tamen quae cum Nostro conferantur, et ex eo intelligantur atque emendentur. Sed quae huc faciunt, tantum afferre non gravabor. "Secundus Sephadini filius est (ait Richardus) Coradinus, qui habet Damascum, sanctam Ierusalem, et totam terram quae fuit Christianorum. — Quartus filius est Melkemodam, id est magnus dominus, qui tenet regnum Doasiae, l. Roasiae" [hoc est Edessae]; neque obest, quod historia non condicat. Non unicus hic error est huius publici monumenti. Al-Malec el-Afchrafum quoque bis numerat, quinto et septimo loco; dicitque ipsi fuisse *Sarco*, hoc est صرخد *Sār-ehod*; quam tamen constat peculium al-Malec el-Afdali, filii Saladini, fuisse. Mitto ceteras nugae. Qui ibidem memoratur p. 563. "Maximucus [praecellit omnes, qui hodie vivunt, paganos, excepto Maximuco, in auro]" is est *Maximutus*, *Massamutus*, *Massantutita*, vel, nostro more, *Movahhedita*, Marocci et Andalusiae tum dominus.

(190) *Pag. 273. Auctor libri Irshadi.* Patet ergo hunc esse anonymum illum Samarkendensem, cui d'Herbelot pag. 196. b. كتاب الارشادى *Kitāb el-Irshādī*, *librum directionis*, vel de arte disputandi tribuit; aut ut p. 197. b. voce *Beheshti* appellat ادب الجدل *Adab el-Gedali*, *Institutionem artis disputatoriae*: videntur enim liber idem esse. Pag. 753. a. latius et libri nomen et auctoris tradit; sed hoc a Nostri relatione nonnihil discrepans. "Samarkandī, ait, surnom d'Abu Hamed Muhammed ben Muhammed Al-Omari العربي [Noster العربي] mort l'an 515, qui a

(185) *Pag. 263.* De caissis illius Chovarezimschahorum cum Bagdadico Chalifa belli vid. *Hist. Tatar. geneal. pag. 240. 241. et Hist. Genkizch. pag. 166.*

(186) *Pag. 263.* Mirum, nostrum memorabilis illius passus non meminisse, quem fecit Chovarezimschah, novum quendam constituens auctoritate sua Chalifam, seu Anti-Chalifam gentē Alidam, nomine Ala-ed-din Malec Termedi, ut perhibet d'Herb. p. 83. b. 611. a. 663. a. 873. a. praeter citatos iam auctores.

(187) *Pag. 267.* *Hist. S. Ludovici I. p. 399.* "Avant cette entreprise des Croisés (captam Damiatam) Safadin (is est el-Malec el-Adel) étoit engagé vers Damas contre Nuradin (el-Malec el-Afdalum) son neveu, qui lui faisoit la guerre avec le Sultan d'Iconie. Ce fut là qu'il mourut, et de regret, a ce qu'on pretend, pour la prise de cette première tour, qui facilitoit celle de Damiette." De filiis et successoribus eius multa barbaro monacho digna Iacobus Vitriacus habet in *Ancedotis Martenii Tom. III. et multo magis faceta sunt quae ex Turcarum traditione perhibet Ricaut Hist. Imper. Ottom. II. 27. quae adscribere piget.*

(188) *Pag. 171. Sedecim mares.* Quindecim, ait auctor *Vitae S. Ludovici p. 399. T. I.* Notabile quod addit: "Pour les derniers, qui furent traités en cadets d'une famille trop nombreuse, on en voioit deux residents au St. Sepulcre, et partageant les offrandes, comme faisoient deux autres au tombaeu de Mahomer." Arabes hac de re nihil. Vitriaci nugae sapit.

(189) *Pag. 271. Malec el-Moattam.* Hic est ille qui vulgo in historiis nostris *Coradinus*, vel et corruptius *Conradinus* appellatur, et a Marino Sanuto p. 206 *Melec Mahadan*, quod proxime ad verum accedit. Diu ignoravi et dubitavi quare nostrates hunc virum *Coradinum* appellarent, donec tandem in locum aliquem Iacobi de Vitriaco, ab E. Martene in *Ancedotis T. III. editum incido*, ubi scriptum video *Choradinus*. Statim succurrit *Ch* istud ex Gallico more pronuntiandum esse, et scriptum olim fuisse *Charfadinus* vel *Chorfadinus* شرف الدين *Scharfoddin*. Is enim eius erat titulus. Hinc natus *Conradinus*. In isto monumento historico, quod Christiani orien-

runt designare, cui nunquam deest copia rerum quas dicit et suggerat avidis auditoribus.

(179) *Pag. 253.* Videtur itaque ille Schaich Ali esse, cuius *سائح* *Ziarat el-Scham, voyage ou pelegrinage de Damas et de la Syrie* memorat d'Herbelot p. 933. b. Quid si idem sit ille *سائح* *es-Saieh, peregrinator*, de quo vid. p. 738. a.

(180) *Pag. 257. Ibn-ed-Dahhan.* Nescio sitne idem cum eo quem d'Herbelot p. 282. habet; ubi dicit (auctore Raudo) ipsum natum anno 494, obiisse anno 569. Posterius confirmat etiam Hagi Chalifa. At p. 858 ait eum obiisse anno 590. Ceterum in illis "étant devenu aveugle — il seut profiter de son aveuglement" non recte cepit auctorem suum. In Arabico est *كف بصره*, "coecus evasit, et multi eum audiverunt" (ab eo profecerunt, discipuli). Sunt duae theses quae nullum inter se nexum habent.

(181) *Pag. 259. Malec ed-Daher.* Historia S. Ludovici pag. 393. et alibi *Hazer Gazi* appellat. Vitiosa scripto *Hazer* pro *Zaher*. *ظاهر* enim aliqui sic efferunt.

(182) *Pag. 259.* Hic enim ex filia Sultani susceptus erat, sed alter ille, natu maior, erat feminae sequoris.

(183) *Pag. 261. intra mare.* Ad verbum est *ab intra mare* mediterraneum nempe. Credo hanc phrasin, oppositam alteri, *ultra mare*, notare aut incolas insulasve et oras maris, aut potius totam Palaestinam. De hac expeditione vid. Marin. Sanut. pag. 206. c. 6. "Anno MCCXVII exercitus Christianus apud Ptolemaidam congregatur. Ibi fuit *rex Vngariae* cum Vngaris multis, ibi *rex Cypri*, ibi *dux Austriae* cum Alamanorum militum copia", cet.

(184) *Pag. 263. Sanut. pag. 207.* "prima dominica de Adventu infantum faciunt in castrum aedificatum in monte Tabor — superveniente autem nocte inglorius descendit exercitus."

dicunt, eandem esse cum illa quam noster infra ad ann. 624 commemorabit Iuvat ex Bosii Notit. Hisp. haec addere p. 22. "Alphonfus VIII. non tantum Mauros, an. 1210 — adortus plura oppida recuperavit, sed etiam Mahumede[m] Ennasir — celeberrimq[ue] omnium, ad saltum Marianum. [Sierra Morena] praelio — tanta clade affecit, ut amissis suorum 200 millibus cum omni suppellectile desperato Hispaniae imperio, velocissimo cursu, quatuor tantummodo suorum comitantibus e discrimine se eripuerit. Atque hac victoria ita penitus concisae sunt Afrorum Almohadarum vires, ut per annos bene multos Saracenis Hispaniensibus, gravissimo in Baetica bello laborantibus opem ferre nequiverint." Consentit cum his etiam Hagi Chalifa ad A. F. 612, et Leo Afric. alio loco p. 279. III. c. 95. luculentius. "In praelio, quo victus fuit Iosephus Ennesir, Marocci rex atque pontifex, interfecta sunt Maurorum sexaginta millia. — Haec autem pugna acta fuit Anno Hegirae sexcentesimo nono, a Christo nato 1160 [sed hic numerus vitiosus est]." — Idem V. 58. pag. 373 non statim ab ipsa pugna, sed non multis annis post obuisse Enasirum ait, eique Iosephum [non filium, sed] fratrem successisse. Fieri quoque vix potest, quin haec sit illa celebris pugna, quam ex Mariana citat Morgan. I. pag. 210. sub titulo pugnae ad *Las Navas de Tolosa*; et de qua ibi scribit multa mirabilia et incredibilia praedicari. Conf. Roder. Tolet. VIII. p. 268 sqq. et Richardus de S. Germano in Chron. apud Carus. Bibl. Sic. pag. 561. qui ad A. C. 1212 refert. Sed Siculorum chronologia saepe ab nostrate differt, anno aut biennio, cuius rei causas indicant qui de Sicilia exposuerunt.

(178) *Pag. 253. Gorvalensis.* Vid. d'Herb. p. 405. a. voce *Giozuli*. Varie scribitur, ut vox Barbara, et orientalibus parum nota. *جرولة Gorvalah*, *كرولة Corvalah*, *كرولة Cozvalah*, *جرولة Gozvalah*, *Gozula*, *Gozzola*. Quod ait d'Herbelot l. c. cum anno 677 obuisse, confirmat Hagi Chalifa testimonio suo. Error procul dubio natus in numeris in errorem eos induxit. Raud. cum Nostro facit, et ait de cetero huic viro tributum epitheton fuisse *Amalici*, *امالي*, quasi dicas *Distarius*. *Amali* enim sunt *dictata*, qualia magister discipulis praeit. Talem forte volue-

runt



disis facit, et prorsus e communione numeroque Muslemorum excludit, deliramenta eorum enarrans.

(175) *Pag. 247. Ibn-Manaâ.* Nescio sitne idem, nec ne, cum illo Kemal-ed-dino Abu-Amrano Musa filio Iunafi, -filii Muhammedis, filii Manaae, cuius vitam Abu-Osaiba sine capitis X exhibet, celebrans eum a peritia artium paene omnium, etiam Simiae, seu magiae naturalis; et narrans eius colloquium cum legato, quem Imperator (is est Fridericus secundus) ad Bedred-dinum Luluum, Mauselae dominum, miserat. Videretur omnino idem esse: adeo conveniunt in eum omnia quae noster de ipso perhibet. Solummodo parvula illa chronologica difficultas officit, quod Lulu anno 608 nondum fuerit Mauselae dominus. Sed Abu-Osaiba historicus non est accuratissimus.

(176) *Pag. 249. arcem Tur seu montis.* الطور montem notat in genere. In specie montem Sinai. Hic autem montem Tabor notat. Marin. Sanut. L. III. p. XI. c. 5. Agareni A. C. 1214 inter cetera Christianis molesta castrum firmaverunt in monte *Tabor* novem leucis a Ptolemaida, ut eandem civitatem saepius molestant.

(177) *Pag. 251.* Congruit in hunc Muhammedem Naferum, quod Wilh. Tyr. cap. 2. lib. XIX. initio de rege Amalrico dicit. De causa mortis vid. Hist. Revol. Hispan. T. III. 207. 208. Leo African. p. m. 108. "Mahumetes Enafir, qui victus in ea regione, quam Venalza appellant milites amisit tam equites quam pedites ad sexaginta millia hominum; ipse tamen salvus evasit ac Maroccum reversus est. Christiani hac victoria superbi, non prius a bello destiterunt, quam triginta annorum spatio omnia haec oppida suis regnis adiecerint. Valenciam, Deniam, Alicantum, Murciam, Carthagenam, Cordubam, Hispalin, Iacn et Vbedam. Infaustum hoc praelium mox subsecuta est Marocci regni ruina. Reliquit Mahumetes ab obitu decem iam provectae aetatis filios, inter quos varie de imperio certatum. Hinc factum est, dum nihil inter fratres convenire potuit, dumque illi se mutuis infestarent bellis, coepit Marinorum populus Fessae, ceterarumque ibi adiacentium regionum imperium usurpare." Haec verba suspicionem mihi faciunt hanc cladem quam Leo aliquando nostrates a Nafero A. C. 1210 acceptam

rem ferret, idque in diplomate suo scribi curaret. — Sed novum scrupulum de voce *ἡδὴ* iniicit locus Ibn-Cotaibae pag. 119. 10. ubi debet studium carnalium voluptatum, mollietatem, luxuriam, notare.

(171) Pag. 245. Recurret infra sub anno 622 locus huic similis, quem aequè parum, atque hunc, intelligo. Videntur orientales pariter, atque nos, habuisse exercitia ludicra in arcu. Vt nos solemus sagittis ligneis praeferatis avem ligneam in alta pertica suffixam petere, et illum *regem* salutare, qui eam deiecerit: sic forte iactum illum supremum cum glandibus voluit ille de se Nafericum appellari.

(172) Pag. 245. Τὸν σουλτὰν Ἰαθατίνην, ut Graeci appellant. Vidi de hac clade Nicephor. Gregor. I. 4. pag. 11. et Georg. Acropol. Logother. cap. X. p. 9.

(173) Pag. 247. *Baha-ed-dinum*. Illum, cuius vitam Saladini celeb. Schultens edidit.

(174) Pag. 247. Iacob. de Vitriaco l. 13. 14. de Affasinis vel Ismaëlitis. "Licet ex magna parte Machometi legem observent, dicunt tamen se legem quandam aliam occultam habere — et praeter morem aliorum Paganorum [Muhammedanorum] vinum bibunt et carnes porcinas edunt, et ab omnibus aliis tanquam haeretici legis reprobantur, pessima et abominabilia et sexui femineo contraria in occulto turpiter operantes" cet. Inde quoque dicti sunt *Bathenitae*, quasi dicas *εὐτοσιάζοντες*, *Internistae*. Et sane vulgo appellantur a Muhammedanis *ἡeretικοί*, *al-Molaheda*. Multa enim a fide Muslemica diversa statuebant; ut, (quemadmodum Ravanditae, quorum propago videntur fuisse) metempsychosin, et divinitatem in humano corpore. Quibusdam in rebus non abhorrebant a Christianismo. Certe narrat Auctor Historiae S. Ludovici T. I. p. 381. ex Wilh. Tyrio et Vitriaco, "que le prince des Affasins — se rencontrant nē avec quelque gout de la verité, et la lecture qu'il fit de l'Evangile et des épîtres de S. Paul, l'ayant dégouté des extravagances de Mahomet il en dégouta aussi ses sujets, comença par leur permettre l'usage de tout ce que defend la loi de cet imposteur." Marai, ut ad annum 296 vidimus, eos diversos a Schiitis aut Rafe-  
ditis

(169) *Pag.* 243. Forte *paralyticus erat*. Sane refert Rauchwolff p. 573. illius tractus incolas illis thermis adversus paralyfin uti. •

(170) *Pag.* 245. Credidi ~~verbosus~~ locum hunc reddendum esse, quia obscurus est et a me nondum satis intelligitur. Potest vox فتوة *Fatwa* notare 1) την ανδρειαν, fortitudinem, generositatem, nobilitatem, famam, dignitatem. Hoc sensu occurrit apud Masudium, ubi de rebelle isto Sinico, de quo vid. ad ann. 264, narrat, quod obscura forte natus rebellarit per patriae calamitates gloriam et auctoritatem sibi quaerens. طالبا للفتوة Coniiciebam inde aliquando poculum *Fatuae* et pallium *Fatuae* fuisse quod biberetur et indueretur quando principes orientales aliquem *Fata* فتى virum, hoc est nobilem, equitem, declararent. Sed laborat haec explicatio multis difficultatibus, et manifesto ei adversatur locus Hagi Chalifae, qui me ad verum loci nostri sensum indagandum duxit. Refert nempe ille ad ann. 578 بوشيدن ناصر خليفة لباس فتوة را از شيخ فتوة عبد الجبار "Naser Chalifa induit vestem *Fatua* acceptam a Schaicho *Fatuae* Abd-al-Gabbaro." Patet ex hoc loco vocem *Fatua* 2) quoque notare facultatem decidendi, responsum dandi ad propositum casum, *Muftim* agendi. Nam *Mufti* olim erat communis dignitas et adhuc est apud Turcas, quamvis nos quidem de alio *Mufti* quam de supremo illo, nesciamus. *Mofti* vel *Mufti* est omnis decisor, Casuista. Et induere pallium *Fatuae* est idem cum nostrate caerimonia, qua pallium induimus quando doctores creatur. Eo ipso accipiebant induentes facultatem *Fetvam* scribendi, seu respondendi, consulendi, decernendi, et aliis quoque porro hanc dignitatem conferendi. Et qui tale facultate pollebat, erat qualis apud nos quidem in Germania, Comes Palatinus Caesareus. Abd-el-Gabbar itaque hunc Chalifam creaverat Iuris Vtriusque Doctorem seu *Muftin*; quod mirum quidem in principale viro et nonnihil extravagantiam atque stoliditatem sapit, unicum tamen sui generis exemplum non est. Et hoc demum anno edicto imperabat idem Chalifa, ut, si quis deinceps *Mufti* seu doctor iuris crearetur, ille poculum sub illo actu potari solitum, ex ipsius nomine et auctoritate biberet, et ideo له ut est in textu, vel quod rectius putem له ipsi, ipsius nomine et auctoritate indueret pallium doctorale, et ab ipso Chalifa se creatum docto-

buerunt et propagarunt, item glossas interpretatur occurrentes in Traditionibus in ipso libro illo propositis." Addit "Kitab es-Schafi est commentarius in Masnad [seu Traditiones] Schafiaci. Herbel. p. 27. in eo fallitur quod *insulam Euphratis* appellat patriam nostri, quae *Tigridis* est.

(167) Pag. 241. *Magd-ed-din*. Atqui a Raudo et exinde a Herbeloto Borhan ed-din appellatur. Non tamen rarum est haec praenomina vel titulos mutari cum tempore. Perinde quoque est Motarrez, vel Motarrezzi, vel Ibn-Motarrez. Raud de illo sic narrat: "Borhan-ed-din Nafer ben Abu'l-Macarem Abd es-Saïed ben Ali, Motarrezzi, auctor al-Mogreb, va'l Iena, libri philologici, et al-Idah, commentarii in Haririum [est ergo idem cum Motarrezio Schirazeno, quem d'Herb. p. 430 memorat] et Compendii Isha-hi'l-Mantak, nec non Mesbahi, grammaticae; item Morebi, cuius ipse mentionem facit in Mogrebo. Natus fuerat anno 536 in Gorgania [vel Corcanga] urbe Chovarezmae; obiit 10 mensis quinti anni 610 — vulgo solet ipsi praedicatum *Diadochi Zamachscharii* tribui. Nam, ut Zamachscharius, excellebat in fikha, in Arabismo, in philologia, et acceperat fikham a Zamachscharii discipulo, scilicet a Baccalio. Bagdadum venerat sacrum iter facturus, anno 601." Haec ille, quae cum pag. 645. a. init. Herbeloti, item cum pag. 50. a. 579. a. 598. a. 664. b. 950. a. comparari possunt. Eluendus est e p. 50. a. error in numeris, ubi dicit hunc virum suum Ienaum anno 659 scripsisse. Forte 569 reponendum. Confer. Pocockii Spec. Hist. Arab. p. 360. f.

(168) Pag. 243. *Kir*. Fons ille est apud *Hit*, urbem Iracae. Herbelotus p. 685. b. voce *Ojoun*, et 452. a. "Cette ville a une source de naphthe — ou espèce de bitume — *Ojun Hit*, les fontaines de Hit, d'ou sortoit cette Naphthe si celebre parmi les Arabes et les Persans." Teixeira Viage pag. 110. "Hyt celebre por el quir, de que y a se dixo [p. 76.] a que los Portugueses en la India llaman quille, y se sirven del, para vedar los estanques de agua" cet. Est illud *asphaltum*, quo caementati fuerunt muri veteris Babylonis teste Herodoto. Haec est ille *Kayyarah*, nomen loci, cuius meminit Okley Hist. Sarac. II. p. 403. cum aliis vicinis, *Hesafah*, *Sodud*, *Kayyarah*, *Hit*, *Ainoordah*, *Carthfa* cet.

quod narrat Vanleb. pag. 336. de Consule nationis Francicae apud Cahiram anno Chr. 1672, qui in publica quadam festivitate — "placa autour de ce reposoir le portrait du Roi, de la Reine, de Mfgr. le Dauphin, — mais les Turcs étoient surpris de voir leurs barbes rasées, et ils demandoient s'ils étoient encore des enfants." Vid. ad ann. 8. Hinc intelligas, quare barba symbolum sit Arabibus famae et dignitatis, et quare "si quelqu'un songe qu'il a la barba rasée, cela signifie perte de ce qui le fait considérer parmi les hommes" ut est in Oneirocr. Vattier. p. 38. et quare supplicium sit barbae detonsio. Non possum quin hic adscribam facetum locum qui in memoriam incidit Marini Sanuti p. 155. ubi narrat, quibus strophis Balduinus de Burgo a focero divite Armeno pecuniam extorserit. Informaverat milites suos ut secum coram focero graviter rixarentur. "Petiit Armenus sibi interpretari, quae animose loquuntur; deinde perquiri, quod pignus eis debeat exhibere. Et responderetur, quia Comes, ni solvat, se ad barbae obligavit rasuram. Quo audito Armenus resupinus cecidit, nimiaeque perturbatione animi loquelam amisit, tandem ad se rediens comitem cum multa stomachatione aggreditur, quomodo vir tantae opinionis mundi honorem et virtutis signa tanto exposuerit periculo, et se quasi eunuchum perpetuo damnaasset opprobrio."

(165) Pag. 239. *Taim*, quae a *Bacr ben Vaïel* originem ducit. Dubito de hac lectione et interpretatione. Nam tribum *Taim* a *Bacr ben Vaïel* descendente non invenio.

(166) Pag. 241. *Ibn-el-Atir*. Vid. d'Herb. p. 145. a. (ubi in linea antepen. verbis *Kitab al Schaféi* grande vitium typographicum, quod lectori implicare valet, inhaesit; leg. *Kitab al Schafi*, deleto *e*.) Conf. p. 27. b. et 962. b. Qualis sit eius liber *Game el-Oful*, quia non satis patet ex Herbeloto, declarabo ex Raudo, cuius haec sunt verba: جامع الأصول هو كتاب جامع للأحاديث المذكورة في الكتب البغنية وجامع لأسماء الرجال المذكورة في الأسانيد ولتنوير بينهم ولبعض مناقبهم ولبيان لغات الأحاديث المذكورة في التجامع "Continet liber *Game el-Oful* inscriptus traditiones in libris praecipuae auctoritatis commemoratas, et exponit de nominibus, et factis, et praecipuis virtutibus eorum qui quasque perhi-

intelligi debere) aurum pulverisatum in eius vultum unguento delibutum inspergendi (non in capillos; nam torfi sunt omnes orientales tulpandum gerentes). De sponfis Arabum certe sic narrat la Roque p. 223. "les femmes mènent la mariée — lui mettent des couleurs brogées sur le visage, qui est déjà graisse d'une essence, sur la quelle on jette de la poudre d'or, comme celle que nous mellons sur l'écriture."

(158) *Pag. 223. Ibn-Schocar.* Forte idem est cum illo cuius mentio fit ad a. 596.

(159) *Pag. 229.* Iam supra monui ad a. 602 Herbelotum, ubi de regni Gorenfis everfione narrat, a Nostro vehementer discrepare, et circulos turbare. Vid. pag. 532. b. et 610. b. ubi nec sibi nec chronologiae congrua tradit.

(160) *Pag. 229. anno 605.* Hist. Genkizchani p. 156 A. C. 1217 citat, hoc est A. F. 614.

(161) *Pag. 229. Cafthli.* Hunc d'Herbelot p. 610 Cufchlek nominat, item Hist. Tatar. Gen.

(162) *Pag. 231.* Haec erat aliqua velut executio militaris. Egrege norat Adel affines et vasallos suos exercere et vexare, et lucrifacere, peritus oeconomus. At frater eius homo militaris et liberalis erat.

(163) *Pag. 233. Hablan.* حبلان Infra est جبلان quod rectius videtur, *Gablan.* Confer. Golius ad Alfergan. p. 273. "rigandis hortis, ait, ipse inservit Eufrates, cuius inde a bidui intervallo per قناتات *subterraneos canales* huc derivantur aquae" et Teixeira Viage pag. 174. "goza de aguas puras, por que de mas de las, que le vienen por aquae ductos del Eufrates, que della dista dos jornadas, que se dividen por la ciudad por muchas fuentes publicas y privadas, de que algunas son labradas con harta curiosidad, la banna en torno el rio Singa, llamado de los naturales Kykan [imo vero Co-vaik] y de los Hebreos Kykános."

(164) *Pag. 325. detondebat barbar.* Conf. Bulliald. ad Duc. Hist. Byzant. c. XV. ἐκελευσε ζυγίω καθαράι τους πωγωνας p. 230. Facetum est quod

Abdallae, filii Muhammedis, filii Abdallae, Beericus (quod nempe ab Abu-Becro Sedico Chalifa descenderet) Schahab-ed-din Saherverdi, Schaich es-Schoiuch Bagdadi, له مجلس وعظ cui mandatum erat munus Vaëti aulici [in pleno Megles seu conventu euriæ] ونفس مباركة et cui erat anima benedicta. — Natus fuerat anno 539 *Saherverdae*, et obiit Bagdadi anno 632.

(154) *Pag. 223.* Ad hunc actum videtur pertinere illud quod Catal. Bibl. Reg. Parif. p. 347. a. non sine nugis habet. "Manfur anno vix elapso per speciem aetatis nondum maturae imperium amisit; idque pravis artibus patruī Melik el-adil Sifeddini, qui regni habenas suscepit. Rem probavit Chalifa, ea tamen lege [inepta ista sunt] ut per hiemem in Aegypto, aestate vero in Syria commoraretur."

(155) *Pag. 223.* *Adel legatum foris excipiebat.* Scilicet extra urbes recipiuntur dona maiorum principum a minoribus. Vid. della Valle IV. 26. p. 144. et de la Roque Itinerar. in Arabiam felicem, ubi describens donum a Rege Arabiae ad praefectum Mokae ait: "il conduttore di questi regali arrivato una lega lontano da Moka mandò a darne avviso al Governatore, il quale si pose subito in mancia — L'incontro del Inviato del Re e dal Governatore se fece una meza lega lungi dalla città, e fù ricevuta la veste con molta cerimonia. Il Governatore smontò subito da cavallo per ricevere la lettera del Rè e per baciare la veste che l'Ufficiale portava alta senza smontar da cavallo. Indi l'Ufficiale smontato gliela pose addosso, gli cinse la scimitarra, et gli presentò il cavallo, che aveva condotto. Vi montò sopra il Governatore, e si cominciò la marcia verso la città col suono de timpani, essendo l'inviato del Rè alla sinistra del Governatore. Il popolo era in tanto uscito dalla città in gran folla per vedere questa cerimonia."

(156) *Pag. 223. Cofair.* Illud quod supra dixerat a Moïn-ed-dino Atozo structum fuisse.

(157) *Pag. 223. Spargebat super caput Adeli aurum.* Mos orientalium, in eius quem honorare volunt, caput numos aureos effundendi, quos humo servi recolligunt. Vid. ad ann. 330. Aut etiam (quod hic loci puto

(151) *Pag. 215. Catada.* Aut *Kitada*, ut scribitur in *Itinere in Arabiam felicem* a quibusdam Gallis circa A. Chr. 1710 — 1712 facto. Vbi dicit auctor (de Merveille) pag. 100. eo tempore hanc gentem, Kitadahidas, apud Meccam iam plus quingentos annos regnasse. Fuit horum annorum, scilicet 598 — 601 epocha initialis huius dynastiae. Abulfeda noster ad a. 601 refert. Hagi Chalifa ad a. 598. Marai ad a. 599, cuius verba maxime sunt memorabilia. "Anno 599, ait, die 17 mensis septimi, exhibant Meccani [ex urbe sua in montem Arafat et vallem Mena] pro more suo [annuo] ad faciendam Omra [scu visitationem locorum sacrorum]. Imperabat Meccae tum temporis familia quadam de gente Hafani, filii Alii, cui familiae nomen erat Banu-Hefchem. Occasionem hanc, quam sollempnis ille dies et festivitas et vacuitas urbis dabat, rapiebat ille Scherif Catada, filius Edrifi, qui tunc temporis dominus Iambuac erat, et conditor est Aschraf el-Milla [Scheriforum in tota religione Muhammedana principum] qui hodiernum regnant. Intrabat itaque Catada cum suis copiis Meccam, facileque se intus tuebatur, quoniam urbs tunc temporis cincta moenibus erat [quibus nunc caret]. Et ex eo tempore tenuit Catada Meccam, et eius soboles ad hunc usque diem tenet. Hafschemidae autem illi in Arabiam felicem abibant." Sed discrepant haec vehementer ab Abulfedae narratione.

(152) *Pag. 215.* Aut falsus fuit Noster Abulfeda, aut valde turbat d'Herbelot, qui pag. 532. b. voce *Mahmud*, huius Schahab-ed-dini successorem, et ex fratre nepotem, confossum ait anno 604 circiter, idque ideo, quod Alfschahum, Muhammedis Chovarezimschahi fratrem, suum hospitem et supplicem, necaverit. Conf. p. 765. a. voce *Schadbag*, et 835. voce *Tasfch*, et ad ann. 605 et ipse d'Herb. p. 781. b. init. ubi longe aliter tradit.

(153) *Pag. 223. Schahab-ed-din Scheherverdenfis.* Est procul dubio idem, quem d'Herb. p. 663. b. licet alia in legatione memorat, *Schahaboddin Scheherzouri*. Scilicet legit in suo codice شهرزوري, quod valde simile est شهروردی *Scherverdi*. Non dixerim utrum rectius. Alias *Schaherverdi* scribit, ut pag. 783. a. *Schaherverdi*, *surnom de Schahabeddin Ahmed* cet. Eius nomen ita exhibet Raud. "Abu-Hafs-Omar, filius Muhammedis, filii Abdallae,



Togtekini (male prostat Doganghiri), sed filius fuit hic Ismaël; neque diversus Togtekin a Saif el-Islamo; neque frater Saladinus fuit ille Ismaël, sed ex fratre nepos.

(145) *Pag. 199.* Hinc etiam palla Chalifae dicebatur الطويلة *Ta-vila, longa*, ut supra notavimus. Conf. Renaudot pag. 558. Herbelotus p. 499. b. locum sic exhibet: "Il se fit proclamer Khalife, et portoit comme tel à son habit une queue longue de vingt coudées, que quelques uns appellent la manche des Khalifes." Iam alio loco notavi Arabum manicas valde amplas esse, et ad terram propendere. Addatur della Valle l. 30. p. 139.

(146) *Pag. 201. Iudicii defectum.* Nempe debuerat nomen dei, sollemnemque illam formulam primo loco posuisse, tum suum, non autem inverso, quod is fecerat, ordine. Et praeterea vetus ille simplex mos initio litterarum scribendi من فلان الى فلان a τῷ θεῷ ad τὸν θεῷ iam ab aliquot saeculis exoluerat. Pomposis et ventosis titulis agendum erat eo tempore, quorum specimina deinceps proferet Noster aetati suae aequalia. Vid. d'Herb. l. c. fine articuli. At quod ibidem tradit Herbelotus de occasione et argumento istarum litterarum, ab ipso confictum est. Frustra ibidem remittitur ad titulum *Moslaasam* id est p. 628. tanquam ibi de *manica Chalifarum* ageretur. Nihil eorum ibi.

(147) *Pag. 207. Ibn-Lavun.* Leo, Lifo, Levo, cet. Baro Armeniae, de quo vid. Hase Phosph. Hist. p. 149.

(148) *Pag. 211.* Simile quid, sed sub anno 606 refert Renaudot p. 564. cui etiam concinit Hagi Chalifa.

(149) *Pag. 213.* Marin. San. p. 202. c. 9. ubi Adelum *Saphandinum*, hoc est Saif-ed-dinum, appellat; ut semper solet. Conf. Hist. S. Ludovici l. p. 394. ubi Iafa dicitur ab Adelo capta et 20 millia Christianorum caesa.

(150) *Pag. 213. administrationem eleemosynarum.* Arab. *بسر* Quod si *بسر* *Borr* legatur, posset mea quidem opinione munus procurandae rei frumentariae notare. Si autem *بسر* *Berr* legatur, posset notare munus distribuendi eleemosynas inter pauperes.

القصور، الجوسق القصر واصله الحصن المنتهديم والقصر الخرب  
 الجوسق ait est propemodum idem, quod palatium. Pro-  
 prie est castellum dirutum et sublapsum, et palatium desolatum. Vox non  
 est Arabica." Quantum attinet ad id, quod dicit proprie *dirutam arcem* ea  
 voce notari, forte fefellit ipsum poetae versus quem exhibet Ibn-Doraid:

لعل امير المؤمنين يسوه تنادينا في الجوسق المنتهديم،

Quantum ad alterum, est omnino vox Persica, ut Golius observavit. Persae  
*Koschk* كوشك scribunt et efferunt, ut idem ait, et ex della Valle appa-  
 ret, cuius locum adscribam, quia meliorem ideam, licet non perfectam,  
 huius nominis dat. Ille itaque sic ait, Lib. IV. pag. 79. "De Persianen en  
 Turken noemen Kufck of Kiofck zekere hoge gebouwen in een tuyn, of in  
 een uyt stekende plaats, die aangenaem voor 't oog is, niet gelyk een zaal  
 of kamer, om daer te wonen, en daer te rusten, maer gelyk een wandel-  
 ry om daer te wandeln, en zig eenige uren des daags te vermaken. Dit  
 zyn ook, om eigentlyk te spreken, geen wandelryen, die langer, dan  
 breed, behoven te wezen, in plaats dat deze gebouwen ront of hoekig syn,  
 of met veel canten, die alle even groot moeten wezen."

(143) Pag. 195. *Annonae caritas in Aegypto*. Describit Marai sic:  
 "Tanta fuit anno 597 caritas, ut homines in Arabiam utramque et petraeam  
 et Syriam et occidentem aufugerent; et pater filium suum, adiutus ab eius  
 matre, mactaret et affaret; quorum quamvis bene multos combusserit Malec  
 el-Adel qui id fecerant, non poterat tamen immanitas eo coërceri. Alii ami-  
 cos suos ad prandium ad se invitabant, et nacti iugulabant atque devorabant;  
 viae cadaveribus opplebantur; brevi tempore sepeliebat Sultan aere suo du-  
 centies et vices mille cadavera — Ragif aut maza mille numis aureis vae-  
 niebat" — Conf. Renaudot p. 559.

(144) Pag. 199. *Males et Mo'azz*. Videtur idem esse cum eo, qui  
 supra a. 593 Malec el-Aziz appellabatur. Vid. d'Herb. p. 449. a. sed col. b.  
 lin. 1. 2. 3. tot paene leguntur errores quot verba. Nam non anno 550,  
 sed anno 569 potiti fuerunt Eiubidae Arabiae felicitis regno. Neque duravit  
 illa dynastia usque ad ann. 600, sed ultra ann. 626, ubi vid. Neque nepos  
 Togle-

(139) *Pag. 193. Barc el-Sihami.* De hoc libro praeter Herbelorum plura differuit celeb. Schultens in praefat. ad Viram Saladini pag. 7. eiusque specimen exhibuit. Renaudotus quoque passim Hist. Patriarch. Alexandr. cum citat, eoque se usum ait ad contexendam Historiam Saladini. Vid. praef. p. 9. Ad huius tituli instar editus fuit alius *Barc el-Iomani*, de subacta Ottomanidis Arabia felice, apud d'Herb. p. 185. a. et 276. b. init. et 477. b. et alius alterius auctoris p. 719. voce *Romouz*, et p. 999. a. voce *Khofruzadeh*.

(140) *Pag. 193. Garidat. جريدة.* Ita est in codice. Ita quoque d'Herbel. qui pag. 383. b. titulum integrum ita exhibet: *Garidat el-Casr n-Garidat el-Afr.* Sed male, vox *Garida* iteratur. Vera lectio est *جريدة العصر* *Charidat el-Casr va-Garidat el-Afr.* Sic recte prostat in Catalogo Leidano pag. 477. n. 1690. ubi inter eos scriptores relatus fuit, qui poetarum vitas tradiderunt, et quinti, hoc est sui saeculi (vel rectius, sexti) saeculi poetas celebrasse dicitur. Conf. eiusdem Catalogi pag. 474. n. 1609. et d'Herb. p. 993. b. ubi eadem tradit et veram lectionem exhibet.

(141) *Pag. 193. Ibn-Salcak. صليق.* Mirum et inauditum mihi quidem hactenus nomen. Purem rectiorem esse lectionem *صليق* *Salik*, aut, ut Hagi Chalifa habet *سليق* quod idem sonat. Porro nescio quomodo eundem cum Abulfeda componam, dicentem anno 556 incepisse hanc dynastiam Salikidarum in Arzen-er-Rum; quum Noster dicat eam diu durasse. Verba Hagi Chalifae Turcica haec sunt; ad ann. 556 *طهور دولت* *anqraz دولت بني سليق*, et ad ann. 598 *سليقية ملوك امزن الروم*, *در امزن الروم* Ceterum parva et obscura est haec dynastia.

(142) *Pag. 193. E tetto palatii. Proprie e plano Gufeki.* Quid *Gufek* sit, non optime novi. Reddit Golius in Lexico per *palatium, alta domus*. Sane *palatium* aut *arcem* notare pater illo ex Hamasae, sub finem libri, in ultimo epigrammate; ubi cristae gallorum comparantur cum turribus, quae altis et robustis *Gufekis* superstrucae sunt.

كان اعرافها من فوقها شرف حمر بنين علي بعض الجواسيف،  
الجواسيف جمع جوسف وهي قرية من القصور،

(136) *Pag.* 190. Forte machinatus id fuerat callidus senex, Adel, et suggererat Halebeni metum, ne semel nactus Afdal nolit deinceps Damascus reddere.

(137) *Pag.* 191. *Emad* vel *Omad*, ut passim d'Hérbel. p. 185. a. 263. a. 313. b. ubi male vertit *la lumière de la Syrie*, 746. b. 862. b.

(138) *Pag.* 191. Et fuit quoque Emad-ed-din poster in triumviris illis, aulae Saladinicae proceribus amplissimis, quorum duo reliqui erant Cadi el-Fadel, et Cadi Baha-ed-din filius Schaddadi; a quo scriptam Saladini vitam edidit celeberrimus Schultens. Iuvat huc elegantem locum ex Abu-Osaiba adscribere, cap. XV. in vita Movaffec-ed-dini filii Abdallatifi Bagdadici, ubi vitam et studiorum suorum academicorum cursum et itinera ipse narrans Movaffec-ed-din inter alia sic ait: "Tandem adibam religiosa penes Hierosolymam loca et deinceps Salah-ed-dinum. In huius castris invisebam ad Baha-ed-dinum filium Schaddadi, Cadi el-Esker; qui postquam me humaniter exceperat, discedenti commendabat ut Emad-ed-dinum Catebum convenirem. Erat autem eius tentorium proximum Baha-ed-dini tentorio. Ingressus deprehendebam ipsum litteras ad Divanum praepotentem [hoc est Bagdadico-Chalifae supremum secretum *com. tun.*] exarantem *الى الديوان العزيم* بقلم الثلث من غير مسودة calamo trium fulcorum vel crenarum, [ad litteras nempe pingues et grandes exarandas] absque Mosavvadah [oculis subiecta praevia rudi in palimpsestis delineatione, qualem *conceptum* vulgo appellare solent, e quo, velut *nigra*, scribenda in mundum transferuntur; sed ex solo capite, et a primo protinus impetu; quod magnam dexteritatem et habitum multo usu comparatum indicat]. Dicebat ille mihi: Hae litterae ad urbem vestram ibunt: Deinde dicebat, surgite nobiscum: [solent enim orientales quando virum axiomaticeum alloquuntur, quamvis unum, in secunda plurali tamen alloqui,] surgite nobiscum ad Cadi el-Fadlum. Eo delatus deprehendebam hunc Cadium virum macilentum, qui totus erat caput et cor" hoc est in quo nihil consideratione dignum praeter caput et cor, maximarum rerum et consiliorum conditoria.

(128) *Pag. 175. Malet el-Manfir Abu-Isuf Incub.* De huius sine tragicodiam instituerunt Hispani monachi, quam quisquis ridere cupit videre potest in Hist. Revol. Hisp. T. III. p. 206. Dignius est Leonem Africanum de potentia huius viri differentem audire p. m. 107. f.

(129) *Pag. 175. Razi.* De hoc viro mirum et impenetrabile galimathias habet Leo Afric. in vit. Arab. p. 280 sqq.

(130) *Pag. 175. Carqinitae.* Vid. ad ann. 465 ex Raudo allata pro notitia Ibn-Furaki. Videretur, si coniectere licet, ea secta Haratae invaluisse ex contagio vicinæ provinciae Segestanae; quae origo eius fuerat et praecipua sedes erat, et natales Ibn-Keramo, auctori sectae dederat. Vid. ad a. 255.

(131) *Pag. 175.* Vid. ad ann. 255.

(132) *Pag. 179. aliquis Schaich Islamismi.* Suum affinem notabat. Vid. d'Herb. p. 712. b. qui locum hunc, sed non satis exacte, reddidit.

(133) *Pag. 179. Muhammed Ibn-Zohar vel Avenzoar.* Quartus ordine inter illos quinque *Zoheritas*, quos recenset Abu-Osaiba in vitis Medicorum. Conf. Leo Afric. vit. Arab. p. 270, et de ipsius patre p. 269.

(134) *Pag. 183.* "Lorsque Nil a quatorze brasses de profondeur dans son lit, on peut s'attendre à une récolte qui peut faire la provision d'une année; et lors-qu'il en a seize, on peut s'attendre à une grande abondance et la provision de deux ans. Mais moins de quatorze fait cherté, et quand il monte jusqu'à dix-huit, il cause la disette." Verba sunt Herbeloti p. 672. a.

(135) *Pag. 185.* Nauba *الدولة* vel ut Turcae more suo efferunt *Neubet* in genere quidem est *ἡ περιόδος*, *ἡ ἀλλαγὴ*, vicissitudinaria consecutio, vel revolutio: in specie vero notat illam actionem, quando coram Sultanis, illis enim solis licet, excubiae sonantibus tubis et tympanis mutantur; *changer la sentinelle, monter la garde, au son des trompettes et des tympanes.* Quinquies id per nychthemeron fieri solet, quoties nempe precum tempus instat. Vid. Leunclav. Annal. pag. 149. 31. Etiam apud nos in luctus significationem silet Musica militaris.

(127) *Pag. 165.* Lepide de ista clade narrat Nic. Fuller II. 16. p. 135. e quo narrationem de ista expeditione Henrici VI. pro magna parte excerptam apponemus, quandoquidem liber inventu rarior est. "In this time, ait, Henry, Emperour of Germany, — set on foot another Voyage to the holy Land. — Generall of the Pilgrims was Henry Duke of Saxony; next him Frederik, Duke of Austria; Herman, Landgrave of Thuringia; Henry, Palatine of Rhene; Conrad, Archbishop of Mentz; Conrad, Archbishop of Wirtzburg; the Bishops of Brema, Halberstadt and Regensburg, with many more Prelates: so that here was an Episcopal army, which might have served for a nationall Synod, inso much, that one truly might have seen the Church militant — In Syria the brake the truce made by King Richard — the city Berytus they quickly wanne, and as quickly lost. For Henry the Emperour suddenly died. — Henry also, Duke of Saxony, Generall of this Army, was slain — other Capitains secerly stole home, and when their Soldiers would have fight, their Capitains ran away. — The rest, that remained, fortified themselves in Ioppa; and now the feast of S. Martin was come, the Dutch their Arch Saint. This man, being a Germane by birth, and Bishop of Tours in France, was eminent for his hospitaliry; and the Dutch badly imitating their countrey men, tourn his charity to the poore into riot on them selve, keeping the eleventh of November, will not sai holy-day but feast-day. At his time the spring tide of their mirth so drawned their souls that the Turks coming in upon them, cut every one of their throats, to the number of twenty thousand, — a day wich the Dutch men may well writte in their Kalenders in red letters, died with their own blood; when their camp was their Shambles, their Turks their lutchers, en them selves the Martinmasse-beves, from which the beastly drunkards differ but a little." Bonus ille Anglus nostrates a suis gentilibus aestimabat *Bouphayous*. Nisi forte tunc temporis S. Martino boves immolarint. Atqui hodie anseribus litamus. Martini anseres bene nobis sapiunt; at Martini boves non novit nisi forte unus et alter antiquarius ex medio aevo.

(124) Pag. 165. Caba. Qualis haec sit vestis, non bene novi. Ap-  
paret ex hoc loco Persarum, et gentium ad illud nomen pertinentium gesta-  
men fuisse, non item Turcarum. Golius in Lexico قبا Caba ait esse  
vestem virilem pec. Persicam, quae sub axillis per obliquum duplicatur. Olea-  
rius in Itinerar. ait Keba esse klara seine Fille. Cl. Schultensius in vita Sa-  
ladini p. 212. cap. 130 vertit sinus vestis: ad sensum satis bene. Infra sub  
ann. 684 occurrit phrasis قبا تحتاني Caba inferior, et opponitur  
اطلس فوقاني atlasnae superiori, seu exteriori, unde conicias Caba fuisse  
vestem interiorem, tunicam.

(125) Pag. 165. Franci Bairutam rapiabant. Anonymus auctor apud  
Eccard. T. II. p. 1354 idem ille, quem supra coniciebam clientem et dome-  
sticum forte Conradi Marchionis fuisse, Germanis imputat. "Treugis itaque,  
ait, sic dispositis [Richardum inter, Angliae regem, et Saladinum] et ab  
utraq[ue] parte confirmatis, anno 1197 Henrico Imp. procurante Alamani,  
in terram promissionis venerunt, homines bellicosi, ingenio crudi, expen-  
sarum prodigi, rationis expertes [hoc est, qui n'entendent pas raison] volun-  
tatem pro iure habentes, ehibus invictis, in nullis nisi in gentibus suis con-  
fidentes, dotibus suis fidissimi, et quibus vitam potius, quam fidem, posses  
auferre. Hi quum venissent in terram promissionis, treugas frugerunt, ur-  
bem Beriti recuperarunt, Iopen perdidērunt. His diebus rex Henricus, qui  
dominus terrae Hierosolymitanæ erat, de quadam fenestra palatii sui cecidit,  
et mortuus est. — Alamani vero ad obsidionem montis Turonis accesserunt,  
ibique mensibus aliquot commoratis, audita mortē imperatoris Henrici re-  
cesserunt." Conf. Robertus de Monte ad A. Chr. 1197. "Archiepiscopus Mo-  
guntiae cum multitudine Alemanorum et cum rege Hungariae et regina,  
profectus est in Palaestinam, et obtinuerunt Baruc [leg. Baruc] et quasdam  
alias urbes, et regem Christianorum [Hierosolymitanum] creaverunt Hanne-  
ricum [Henricum sextum]."

(126) Pag. 165. Mainim Castrum. Hoc est in Castr, palatio Mil-  
rense, educatus. Vid. ad ann. 610. "Hoc est illud Castrum (pro istorum rem-  
porum ratione scribendi), seu Castrum quod in Gestis Dei per Francos comme-  
morat, et cuius magnificam opinionem facit Wilh. Tyr. lib. XIX., 2.

(116) *Pag. 149. Cadebat.* *Mam Collogi*, ut perhibet Herbelotus p. 277. a. et 1029. b.

(117) *Pag. 149.* Non satis recte Hist. Genkiz. p. 163. "Taquisch, sixieme roi de Carizme, — éteignit, après la mort de Togrul Arslan, dernier Sultan des Selgioukides, cette puissante maison. Il fit attacher le corps de ce prince à un gibet dans la ville de Rey, et il en envoya la tête au Calife de Bagdad." Memorabile et hoc est quod idem auctor habet p. 308. "Elle (Tourkan Khatoun) fit mourir jusqu'à douze enfans de souverains qu'elle tenoit prisonniers, et parmi lesquels se trouva un prince Selgiukide, fils de ce Togrul, dernier Roi de cette maison, que Tekisch son mari avoit fait perir."

(118) *Pag. 151. Ibn-al-Cassab.* Vid. d'Herb. pag. 663. a. 836. b. ubi de excidio Selgukidarum Persicorum, de statu Atabekorum Aderbaiganiensium, de huius belli causis, et huius ipsius Ibn-Cassabi sine multo fufius, clarius et fecius quam Noster, narrat ex Chondemiro, ut videtur.

(119) *Pag. 153. Commissa pugna.* Apud Calatravo et Alarcos cum rege Castiliæ *Alphonso VIII.* Vid. Hist. Revolut. Hispan. T. II. pag. 554. d'Herb. pag. 467. et praecipue Renaudot p. 557. Robert. de Monte ad An. Chr. 1195, apud quem legendum videtur: *facta est plaga magna, tam Saracenorum, quam Christianorum.*

(120) *Pag. 153. vivis excedebat.* Quo tempore et in quibus circumstantiis narrat d'Herb. p. 836. b.

(121) *Pag. 159.* "Azizus, Damascus semel eius [Adeli] favore occupata, fratreque Afdalo pulso — astuti senis consilio eam amisit, cum uni ex propriis filiis, Moadamo Isae iussisset [Adel], ut sibi [Adelo] eam dari in beneficium peteret; quod negare ausus [Aziz] non est." Verba sunt Renaudoti pag. 556.

(122) *Pag. 161. Nisaburges eum praefecerat.* Ergo mutaverit necesse est post ann. 589, ubi Tacasch dicitur hunc Marvae praefecisse.

(123) *Pag. 163. Maler H-Aziz.* Addit Renaudot p. 558 *Schams-el-Maluc.*



(111) *Pag. 135.* Vid. *Wilhelm. Tyr.* ubi de obsidione nostratum Damascena narrat.

(112) *Pag. 137.* In Arabico est *الحلل من الله* *ex Hello*, seu *ex licito*. Habent Muhammedani duplicis generis opes. *Hell*, seu *licitum*, opes quae tangi et ad usus sacros expendi debent, honestis modis acquisitae. Et *Haram*, seu *interdictum*, opes quae piis usibus impendi non possunt, illegitimis modis acquisitae; et quae prius sanctificari debent. Hinc notarunt itineratores nostri sollicitam Muhammedanorum curam licitam et illicitam pecuniam seorsim ponendi, et hanc posteriore sanctificandi modos. Vid. de la Roque *Irin. Palaest.* p. 137. della Valle III. p. 182. Sanfon p. 100. Addison p. 60. Ricaut p. 282. et alii.

(113) *Pag. 139. et unum numum aureum Tyrium.* Est in arabico, et unum *حرم* *Haram Tyrium*. Paret numum aureum intelligi. Qualis autem sit ille numus, et recte habeat ea vox, non dixerim. Sic etiam edidit cel. Schultens p. 62 fuorum Excerptorum. Verum in Baha-ed-dino p. 12 *جرم* edidit, *Garem*. *ومن الذهب حرم واحد صوري* quae lectio melior videtur. Quid si vox Graeca *καρμα* hic lateret?

(114) *Pag. 139.* Asiant Muhammedani Sunnitae preces in coetu facere, dicentes, eas religiosiores et deo gratiores esse. Preces autem non statuto tempore dictas pro inefficacibus et nullis reputant. "Le scrupule des Turcs va si loin, ait Cantemir I. p. 111. pour l'acquit ponctuel de ces prières, que si on y manque à l'heure marquée, ils regardent comme inutile de les réciter après. — Ainsi ce n'est point remplir la loi, ni présenter quelque chose d'agréable à Dieu, que de dire la prière du matin après le lever du soleil." —

(115) *Pag. 145. Chaschdash.* Est officium aliquod, ut videtur, quod ramen quale sit, nescio; Persica vox est aut Turcica. Meninsky tamen non habet, ut alia multa, quae apud Abulfedam leguntur. Quantum colligo erat officium militare. Nam *Chasch* bellum notat, et *Dasch* sodalem. Erit ergo belli sodalis, vel in bello sodalis. Forte magister militiae. *Choschdash*, ut aliquando legitur, notat *bonum sodalem*. Forte ergo notat *socium*, *commilitonem*, *ὁμοδουλον*.

Marchionis, et dominium Hierosolymitanæ suscepit. Rex vero Angliæ inter Christianos et Sarracenos compositis quinquennialibus treugis recessit."

(102) *Pag. 123.* Hinc apud Wilh. Tyr. XIX. 16. "Dominus Rex (Amalricus) his qui a Chalypa missi fuerant super placitis convectionibus dexteram dedit. — Perentibus nostris, ut hæc propria manu firmaret Chalypa, sicuti dominus Rex fecerat, prima facie visi sunt, qui ei familiaris astabant auriculares et cubicularii, rem nimis, tanquam in saeculis inauditam, abhorrere: tandem vero post multam deliberationem et Soldani diligentem instantiam, manum porrigit, invitus nimium, sed velatam." cet.

(103) *Pag. 123. Condharri.* Le Comte Henri de Champagne. Vid. Hist. S. Ludov. I. p. 151. 391. 392.

(104) *Pag. 123. Homfri.* Est Homfroi de Thoron, vel Henfran, dux de Toronp, iunior.

(105) *Pag. 123. Balian.* Balian d'Ybelin. De castro Ibelin, vel Hibelin apud Ascalonem vid. Wilh. Tyr. XV. 24. Diversum id est a castro Gibelin, de quo vid. Idem XIV. 22. Balianus hic est iunior, Baliani senioris filius.

(106) *Pag. 123. Hinc emendandus Nicetas pag. 264* fine: ἀπελογεῖτο μηδὲν εἶδεναι τὸν οἱ οὐκ αὐτοῦ διεπραξάντος, ὅτι καὶ τῆς ἀρχῆς ὑφ' ἑνὸς αὐτῶν τοῦ Κοσμοπλάτου [leg. Κοσμοπλάτου] ἀπεσπορήκεται.

(107) *Pag. 131.* Μετὰ τῶν παίδων τοῦ Ἰκονιωῆ Σουλτάνου, οἱ τινες αὐτοῦ τὸν ἀρχεῖν καὶ βασιλεύειν παρέλασαν, καὶ τοῦ Ἰκονίου ἀπέωσαντο, τὴν πρότερον πατρίδα εὐκλεμένη εἰς γῆρας μεταθεμένη δυσδαίμων. Nicet. p. 264.

(108) *Pag. 131. Calchofrui.* Memorat ipsum Nicetas p. 256.

(109) *Pag. 131. Rocn-ed-din.* Hic est ille Πουκεράτινος [l. Πουκνατινος] cuius meminit Nicetas p. 336 insigni loco, qui et fratrum partitionem paterni regni et mutua bella, et fugam Calchofrui, primum ad Romanum Imperatorem, Alexium Comnenum, tum ad Lifonem Armenum, tandem rursus ad Alexium, distinctius quam Noster exponit, sed et forte peius in quibusdam.

(110) *Pag. 131.* Vid. Nicet. p. 403.

vel *Scherif* derivatus. Tenendum tamen in hoc praesente loco illam vocis huius notionem obtinere, quam d'Herbelot p. 137. b. exposuit, et quae designat, "ceux qui entre les philosophes ont les sentimens les plus elevés. C'est ainsi que les Aarabes appellent les Academiciens ou Platoniciens. Ce titre est magnifique. Mais il est bien au-dessous de celui d'*Elahoun*, ou de Divins, qu'ils ont aussi accoutumé de leur donner." conf. p. 311.

(100) Pag. 123. Vid. Marin. San. p. 199. Anonymus apud Eccard. T. II. p. 1353: "Anglorum rex in terra Hierosolymitana remansit [post abitum Philippi Franci] et reaedificavit Iopen et Ascalonem; Saladinum et exercitum eius bello confregit; mercationes Saladini ad Damascum euntes cepit; Iopen postea a Saracenorum insultibus strenuissime liberavit."

(101) Pag. 123. *Aliquis Batēnita.* Dnas fuisse perhibet Histor. S. Ludovici I. p. 391, unum Nicetas p. 253. Geuffr. p. 143 duos, et p. 152 unum. "Ex horum sodalicio, ait, fuit ille, qui Richardum regem Angliae Accone vulneravit, et qui Tyri Conradum Montisferratensem occidit. De casu ita narrat Anonymus auctor Historiae Terrae Sanctae apud Eccard. T. II. p. 1353. "His diebus Conradus Marchio factus est dominus Hierosolymitanae, et post paucos dies ab Assasimis interfectus est. Quae fuerit causa interfectionis suae, plus in opinione quam veritate repertum invenitur. Quidam dicunt, quod rex Angliae procuravit mortem eius, propter hoc, quod fororem suam in uxorem accipere noluit. Alii dicunt quod Vnfredus, dominus de Monrial, fecit eum occidē, propter hoc, quod sibi uxorem suam Isabel, filiam regis Almerici, abstulerat. Alii dicunt, quod propria voluntate mortis est Assesinus quidam ad ipsum interficiendum, propter hoc, quod quosdam mercatores terrae suae apud Tyrum clam interfici fecit, ut eorum pecunias haberet, quia ditissimi erant." reliqua, quibus egregium illi cedit praeconium, ut videatur eius cliens fuisse. Sane alio ex loco, quo Germanos non parum perstringit, apparet anonymum illum aut Francum aut Italum fuisse. "Fuit autem, ait, Conradus armis strenuus, — spes blanda suorum et hostium fulmen ignitum. Mortuo Conrado Marchione, Henricus, Campaniae Comes, accepit Isabel, filiam regis Amalrici, in uxorem, quae fuerat uxor Mar-

et videntur possessori esse, atque sunt et creduntur esse tales aedificae, talia, falsa functionaria, suis veneratoribus. Libri argumentum indicat Catalogus Leidanus pag. 448. n. 938. agere dicens *de mente humana, eiusque essentia, proprietatibus, operationibus, immortalitate, coniunctione cum corpore* cet.

(98) Pag. 121. *Hekmat al-Aschraf*. Hunc librum citat Catalogus Biblioth. Leid. pag. 445. n. 848. in hunc modum: شرح حكمة الاشراف للشيرازي تاليف السهروردي Valde dubito titulum hunc Arabico illi codici a librario inscriptum esse. Videtur ab auctore Catalogi profectus, qui Latine sic reddit Arabica sua nonnihil scabra, *Schreverdii commentarius in logicam, et metaphysicam Schirazenfis*. Sciscitantes quis ille Schirazensis sit, comperiemus ad p. 447. n. 912. respicientes, ubi sic proditur كتاب حكمة الاشراف لمحمود بن مسعود الشيرازي Arabicam hanc inscriptionem interpretari profitentur haec Latina. "Mahmud Ben Mesud Schirazita commentarius in philosophiam Abul Fetuh Omar Schreverdii, quae incipit cum logica et pergit per metaphysicam." Non respondent haec praescriptis Arabicis, et superius allegatis manifesto contradicunt, in quibus Schirazita dicebatur auctor libri *Hekmat el-Aschraf*, et Scheherverdensis in eum commentator; hic vero inversum perhibetur. Posterius hoc procul dubio rectius. Non movebo dubium auctori catalogi, annon potius ille Schirazita commentarium in magistri sui, Nasir-ed-din Tufani, librum cognominem ediderit; cuius *Hekmat el-Aschraf* passim citat d'Herbelot. Conf. pag. 441. a. et p. 788. f. Sane probabilius discipulum commentarium in sui magistri librum et ore recte traditis observationes, quam in vetustiore aliquem alium auctorem, edidisse; idque factum testatur clavis verbis d'Herb. pag. 137. b. Credemus tamen ipsi quod perhibet nihilominus; quandoquidem nihil inest repugnans. At hoc fieri non potest ut, plus saeculo anterior commentarium scribat in librum auctoris, post superioris obitum nati. Obiit autem Scheherverdi anno, ut patet, 587. Schirazita vero anno 710.

(99) Pag. 121. *Sapientia nobilium*. Ita quoque reddit d'Herbelot p. 788. a. "la philosophie des grands hommes ou des gens de qualité." Idque notat proprie vox *Aschraf*, quae est pluralis ab illo in vulgus noto *Scharif* vel

darum diu abiectarum, quas ne quidem reviderē cupiebam, deprehendebam praestare scriptis editis هذه الانوار *huius fatu?* Sed ut diversa sunt hominum de hominibus et rebus iudicia, ita quoque alii aliter de hoc iudicant. Narrat Abu-Osaiba eius sepulchrali cippo inscriptum inventum fuisse hoc vetusti poetæ distichon:

لما توفي ودفن بظاهر حلب وجد علي قبره والشعر قديم  
قد كان صاخب هذا الغبر جوهرة مكنونة قد يراها الله من مشرف ،  
فلم تكن تعرف الايام قيمته فربها غيره منه الي الصدف ،

\*Incola huius sepulcri erat margarita abscondita, quam deus excelsa e Materie confinxerat.

Sed aevum eius non agnoscebat ipsius pretium: propterea recondidit eam deus rursus in suam testam, invidens eam ingratis hominibus."

(95) *Pag. 121. totum oceanum deglutire.* Hoc repetendum ex orientalium doctrina symbolica. "La mer signifie un grand domaine, ait Oneirocriticus Vatiernus, pag. 49. — s'il songe qu'il boit de l'eau de la mer, et qu'elle ne soit ni trouble ni agitée, il aura des possessions selon la quantité de ce qu'il en boit; ou bien il vivra à son aise de ce qu'il possède en ce monde."

(96) *Pag. 121. Non dixerim, quid Herbelorus in suo codice Ibn-Schehnae habuerit, qui pag. 782. a. locum hunc ita vertit: "Amed alors lui dit assez plaisamment: ce n'étoit peut-être que vous salive, que vous avez prise pour l'eau de la mer."* In neutro meorum codicum tale quid est. Videtur V. D. ex coniectura reddidisse et ornasse faciem Gallicam quae non percipiebat Arabica duo verba satis concisa لهذه العلم. Forte credens secundam vocem corruptam, العلم putabat substituendam esse.

(97) *Pag. 121. templorum lucis.* Possit quoque reddi, *imaginum lucis*. Nempe *Haiakel* sunt quoque *videt*, *teñiculae* magicae, supersticiosae, quas collo appensas, aut alligatas brachio in *numis* aut massis numiformibus secum gerit et veneratur *stupidæ* plebs. Vid. d'Herb. p. 138. b. Forte itaque voluit eo titulo imposito designare librum suum acque carum et sacrum

(91) *Pag. 115.* Apud hypocritas Turcas pars honoris advenae exhibendi est eum lacrimis excipere. Docti norunt plorare ad-lubitum quando volunt.

(92) *Pag. 117.* Herbelotus p. 744. b. locum hunc, sed interpolatum et contaminatum suis additamentis exhibet. "Saladin mit pied en terre, ait, en prenant congé de ce novel époux" cet.

(93) *Pag. 119. lin. 12.* *Et alter de gente Zenkii stolam tuam componat.* In his verbis invenit d'Herb. l. c. mysterium, quod neque ego invenire potui, neque historia praestat. Vult dicere: Iam perinde tibi potest esse quando et qua ratione pereas, postquam summum culmen humanae felicitatis et gloriae attigisti. Omnis mors ab hoc tempore tibi decora neque praematura est.

(94) *Pag. 119. Philosophus.* Malo et iniquo sensu accipienda vox, pro homine, qui fidei suae minus quam rationi desert. Philosophum nostrum Schahab-ed-dinum designat Renaudot pag. 547 de Saladino narrans, "magis superstitiosum in religione quam doctum fuisse." — "qui de religione liberius disputabant, eos odio habebat, atque unum inter alios de haeresi suspectum capitali supplicio affecit: philosophos, praesertim dialecticos magnopere aversebatur, neque litteratis poetis aut aliis eiusmodi, qui vulgo reliquis principibus erant in deliciis, multum favebat." Inter laudum argumenta Saladino caedem hanc hominis forte non mali, sed parum sapientis, imputat Herbelotus. Camal-ed-din el-Hemsi vitam suam narrans apud Abu-Osaibam cap. XV. de nostro sic censet. "Quum apud Maassellam agerem, et diu nocturne laborarem — increbescere fama de Schahab-ed-din Saherverdico, spargens eum doctrina tam veteres quam recentes superare, et ipsius scripta ipsis veterum philosophorum scriptis praestare. Excitus tam magifico rumore volebam hominem videre. Iniecta tamen paulisper mora petebam a magistro meo Camal-ed-dino Iosepho, egregio mathematico et consummato chymico, libros quosdam Saherverdici. Quos quum legissem, ut et-Talvihar, al-Lumha, al-Maareg, deprehendebam stuporem vulgi, qui magni facere novit ea, quae nullius pretii erant. Multa certe meorum scheidarum

(86) *Pag.* 109. Satis apparet Saladino penuriam et hominum adfuisse et aliarum rerum tolerandas obidioni necessarium.

(87) *Pag.* 109. *Anno 587 paene medio.* Die 11 Iunii A. C. 1191, vid. Marin. Sanut. p. 197. 198.

(88) *Pag.* 111. *Multas trucidabant.* Ad unum omnes occisos scribit auctor Vitae S. Ludovici I. p. 390. "Cinque mille hommes, qu'il y avoit de garnison demeurerent prisonniers à condition d'être relachés en faisant rendre la vraie croix et les esclaves Chrétiens; si non, qu'ils demeuroient à la discretion des vainqueurs. Mais Saladin ayant fait mourir un grand nombre des prisonniers, qu'il avoit de son côté, bien loin de tenir la capitulation ces cinq mille hommes eurent tous la tête tranchée, une moitié au nom de Philippe (Philippi Augusti, regis Franciac) et l'autre au nom de Richard (regis Angliae). Ce fut Eudes, duc de Bourgogne, qui menagea cet honneur à la France avec tant d'exactitude" cet. Egregius enimvero honor in feriendis tot miserorum cervicibus. Rem ita narrat Scholasticus Oliverius: "Composuerunt huiusmodi pacta, ut aperta civitate Christianis, si Saladinus lignum dominicae crucis, quod in praelio [Hitthinense, aut apud Tiberiadem] perditum fuerat, restitueret cum omnibus captivis, liberi dimitterentur defensores civitatis, sin autem capitibus truncarentur. Nostris igitur urbem ingressis — clerus noster sperans se dominicam recepturum crucem, nudis pedibus et sacris vestibus processionaliter obviam venit, militia gradatim incedebat armata, et cum veraciter intellectum esset, crucem sanctam nequaquam adesse, rex Angliae inter acies Saladini et nostros captivos decollari iussit, non veritus praesentem Sarracenorum multitudinem. Recuperala est Accon civitas anno MCXCI mense Iunio."

(89) *Pag.* 111. Marin. San. pag. 196. "Diffidens Saladinus certera posse tueri maritima loca, destruxit; Porphyriam [hoc est Hesn Caifa] et Caesaream, Iopen, Afcalonem, Gazam, et Darum."

(90) *Pag.* 115. *Adelo.* Vir hic erat callidus, et lucri quacunq̃ ex re cupidus, nihil unquam absq̃ praemio agebat.

ed-dino Isfahanense, e quo videtur haec de Saladino excerptisse; forte rectior lectio est **ابن الناحي** *Ben Nahhas*, uno puncto minus, hoc est *filius fabri cuprarii*.

(83) *Pag.* 107. Vide, praeter alios huc pertinentes et alibi saepius laudatos scriptores, Reusneri *Epist.* lib. I. p. 44. et lib. V. fine, a p. 291 — 304. ubi habetur luculenta descriptio expeditionis huius Friderici Barbarossae, auctore *Tageno Decano Bithaven* [*de Betaven*], qui huic expeditioni interfuit; ex Fretheri *Scriptor. Hist. Germ.* si recte meminisse transsumta.

(84) *Pag.* 107. Vid. Nicet. pag. 267. et Tageno l. c. p. 304. qui "quarto, ait, Idus Iunias, qui erat tunc dies Solis, circa vesperam Seleucia subito Imperator obiit. Exercitus tristitia dissipatus est; maior pars exercitus ducem Sueviae, filium Imperatoris, et alios principes post luctum secuta est; milites sacramento adacti in verba filii Imperatoris iurarunt." Oliverius Schol. de exitu huius expeditionis ita narrat. "Mortui principis [Friderici I.] hoc accessit periculum quod exercitus tam copiosus factus acephalus per loca varia se divisit. Nam dux Sueviae in campatribus aegrotabat Armeniae, nec montana conscendere potuit propter infirmitatem. Maior tamen pars multitudinis Antiochiam pervenit, ubi post longos labores et multam famem, quam passa fuit in via, otium et crapulam secuta, moribunda deminuta fuit. Residui cum duce Fretherico tandem pervenerunt Ptolemaidam, ubi etiam ipse adolescens magnae probitatis diem clausit extremum. Henricus primogenitus Frederici patri successit defuncto, qui dominam Constantiam haeredem regni Siciliae duxerat uxorem, ex qua genuit dominum Fredericum Imp. Rom. et regem Siciliae." Conf. *Hist. Terr. Sanct.* Anonym. apud Eccardum T. II. p. 1351. et *Magn. Chronic. Belgic.* p. 182. ubi ait, peregrinos duce Frederico, duce Sueviae, Frederici Barbarossae filio, usque ad Acconem processisse, ubi is, postquam cum *Acconensibus* triduo bello conflaxisset, diem extremum clausit.

(85) *Pag.* 107. Faceta pavoris excusatio. Quo tempore Francos resistendo impares e Palaestina et Syria paene exigebat non legitur torminibus laborasse.



(75) *Pag. 95. Conf. el. Schultens ad Harir. Confess. V. p. 69. col. 2.*

(76) *Pag. 99. Obscura haec, quibus multa idearum vincula defunt. Non multo clariora et integriora praestitit Renaudot pag. 546, sic reddens: "Salaheddinus obsedit rupem Arnou, cuius dominus Arnaldus nomine post longam defensionem de deditione cum eo egit; sed cum moras necteret ab eo in vincula coniectus est."*

(77) *Pag. 99. obsidebant Franci Ptolemaidem. De hac obsidione quae ultra biennium tenuit, vide quae compendiose narrat Historia S. Ludovici I. p. 389. Noster nimis brevis et obscurus in his est.*

(78) *Pag. 99. Addiderant illis Messiae imaginem. Locum hunc non recte accepit d'Herbelot pag. 743. b. "Les Chrétiens reçurent un très grand secours des princes de l'Europe, et mirent sur pied une très grosse armée toute composée de gens, qui portoient, comme dit Ben Schunah, Sourat el-Massih, la figure du Messie, par où il entend l'image de la Croix." Eadem verba leguntur apud Epitomatorem quae apud Nostrum auctorem.*

(79) *Pag. 101. Ceciderunt Francorum decem millia. Mille quingentos tantum tradit Anonymus in Hist. Hierosol. p. 1166. qui in antecedentibus de hac pugna accurate exposuit.*

(80) *Pag. 101. Incidebat in morbum. Perquam critice; quum trepidabat et fugere volebat, protinus aderat morbus colicus, cuius praetextu elabi poterat: prorsus ut supra Chalifa ultimus Misrensis Fatemidis ex eorum voto peropportuno tempore moriebatur.*

(81) *Pag. 103. Arabes poetae omnia sua carmina iustae magnitudinis a memoria et encomiis amorum suorum incipiunt, a quibus deinceps ad rem veniunt modis variis interdum miris. Modus quo poeta hic usus in hoc loco est, is est brevis et facilis, neque contemnendus. Moris autem est apud Arabes, ut transiunt per desertum resistent apud loca quae olim culta norant, nunc desertum vident, ibique memoriam veteris notitiae recolant, et sese invicem interrogant, quoniam abierint eius arcae quondam incolae.*

(82) *Pag. 107. Pyrotechnum nominat Renaud. p. 546 ابن النجاس Ebn Nejas. Forte male legit, aut invenit malam scriptionem in suo Emad-*

ex Yraca veniebat atque Emir us istius honoris praerogativam peteret [sed quam et in quo consistentem?] ob Califae insignia, Aegyptiacaeque Emir us Salaheddini nomine tympanum pulsari vexillumque attolli iussisset, cruentum fuit inter eas praelium in quo Emir us Aegyptiacus occisus est; neque Salaheddinus excusationes Califae admittit." Vid. ad a. 619.

(70) *Pag. 91. Gafir el-Hadid.* Quidam crediderunt *el-Hadid* ipsius fluvii nomen esse. Hinc appellarunt *Ferrum*. Ita existat, si bene memini, apud Oliverium Scholasticum. Alii rectius *Ferum*, *τοῦ αἰσίου*, appellant. Id enim notat vox Arabica, *el-Asi*, *rebellis*, *indomitus*, *male morem gerens*.

(71) *Pag. 91. apud Antiochiam.* Forte nata hinc traditio de Antiochia a Saladino capta, per prodicionem patriarchae, incertum cuius, Graeci an Latini. "Not long after was the castle of Antioch betrayd unto him by the patriarch; and the city, scarce got with elevent moneths siege, was lost in an instant; with five and twenty strong towns more which attended the fortune of Antiochia." Ita perhibet Fuller III. 1. p. 110. auctorem laudans Sabellicum Ennead. IX. 1. 5. pag. 377. sed nihil huius rei alibi reperio et Paulus Langius Cygnaeus, monachus Bozauiensis, in Chronico Citizense ad A. C. 1187 expresse scribit, "Saladium secundam victoriae fortunam secutum quinque et viginti civitates de principatu Antiocheno cepisse, et ipsam Antiochiam occupare tentasse." Si tentavit tantum, non ergo cepit.

(72) *Pag. 91.* Ad hoc et totum hunc articulum vid. Marin. Sanut. pag. 194. cap. 9.

(73) *Pag. 93. invisebat ad Schaichum Abu-Zacariam* cer. Vivum adhuc tum temporis. Putabat d'Herbelot verbum *سج* *Zara*, *visitavit*, tantum de sepulcri religiosa visitatione usurpari, ideoque vertit: "Le pelegrinage, qu'il fit au sepulcre d'Abu Zacaria Al Magrebi, qui passe dans la Syrie parmi les Musulmans pour un saint à miracles."

(74) *Pag. 93. Scharakiun*, Saracenos. Syri, respectu sui appellabant Mesopotamiam es-Schark. Vnde nati Saraceni. Haec vera est nominis ratio. Ceterae quae proferuntur coniecturae, sunt alienae.

(66) *Pag. 83.* Mirum Abulfedam de Saladino non praedicare quae Christiani de ipso. Vnde suspicio fiet non vera esse. Audi quae auctor Historiae S. Ludovici I. p. 387. "Il y eut une infinité de femmes et de filles qui se trouvant sans maris et sans pères, l'attendirent tellement par leurs larmes qu'il rendit ceux de ces maris et de ces pères, qui n'étoient que prisonniers, et fit donner des sommes considérables à celles que la mort avoit privées des leurs. Ce qu'il y avoit des Chrétiens Orientaux Syriens, Georgiens, et autres demeurèrent en payant tribut, et pour les Latins, comme il étoit dit, que moyennant un certain prix ils seroient conduits en lieu sûr avec tout ce qu'ils pourroient emporter, il remit ce prix à plusieurs milliers de misérables, qui n'avoient pas de quoi le payer, et qu'il auroit pû retenir esclaves."

(67) *Pag. 83.* *Crux deaurata* cet. Conf. de hac et de tota hac historia Mar. San. p. 192. c. 6. Renaudot p. 545. "crucem insignem auratam, quae super ecclesia Hospitalariorum exstiterit, deiectam fuisse" scribit.

(68) *Pag. 83.* Hinc confinxit d'Herbelot p. 743. b. "un très grand tumulte, — que Saladin appaisa par sa prudence, et fit que les Musulmans vecurent fort paisiblement avec les Chrétiens." Adhuc magis intendit pag. 747. b. "Après que Saladin eut pris Jerusalem sur les Chrétiens, il s'éleva un grand tumulte dans cette ville, au sujet de la Croix dorée, que les Musulmans enlevèrent du faîte du temple nommé Sakhra — que les Chrétiens y avoient planté. Car ceux ci, quoique vaincus, ne voulurent jamais permettre, que cette croix demeurat entre les mains des Musulmans, de peur, qu'ils ne la profanassent, et Saladin consentit enfin, qu'elle leur fut rendue."

(69) *Pag. 85.* Refert hanc rem Renaudot p. 545. et quodammodo auctius, ita tamen ut intelligi nequeat. Verba haec sunt: "Hoc primum anno ex quo Franci in Syriam venerant, Caravanae Meccanae liberum per oram Syriam iter habuerunt." [Et ideo forte ad insolentiam elati flagitarunt praerogativam erigendi vexilli in monte Arafat, velut virtutis suae praemium, per quam asserta sacra domus et ad eam via patefacta rursus fuerit.] "Verum cum occurrissent prope Arafat ea, quae ex Aegypto, et altera quae

Montem regalem et Caracam obtinuit, et sitiens totum regnum Hierosolymitanum Tyrum obsedit, quam capere non valuit, propter loci munitionem. Nam miserator dominus Conradum Marchionem Montis ferrati transmisit, qui cives a deditioe, quam facere decrevisse dicuntur, prudenter cohibuit. Interim orientalis militia cum rege Widone apud Tyrum congregata Acconem civitatem obsedit cum sexcentis fere militibus anno MCLXXXIX mense Augusto. Grandis fiducia fidelium, quod tam modica manu obsidionem Acconitanæ urbis tam audacter inchoaverunt inter malleum et incudem. Supervenit in auxilio oportuno classis quinquaginta vel plurium cogonum ab aquilone navigans cum viro nobili Iacobo de Avennis." — Volui hæc iunctim et in iis nexum rerum memorabilium quæ tunc contigerunt brevi conspectu sistere, quod lectores aegre non ferent. Qui totam scire cupiat huius cladis, quam Christiani a Saladino passi fuerunt, historiam, apprime cum Nostro congruam, adeat Magnum Chronicon Belgicum p. 176. 177.

(62) *Pag. 79. Marchio.* Est ille Conradus, Marchio Montis ferrati [le Marquis de Montferrat], dominus Tyri deinceps, et rex Hierosolymæ a sua factione creatas. Conf. Anonym. Hist. Hieros. pag. 1153. qui longe aliter hæc refert.

(63) *Pag. 79. Malet el-Afdalo.* Pro hoc Adelum nominat, Saladini fratrem, Renaud. p. 545.

(64) *Pag. 81.* Rarum quod Renaudot p. 545 perhibet. "Salaheddinus Hierosolyma obsedit; nec cepisset absque civium discordia et Christianorum Melchitarum prodicione. Nam per quendam Iosephum Elbatilh ex eadem secta, qui negotiorum causa multoties in urbem receptus erat, eos ad excutiendum Francorum iugum, quos numero superabant, incitavit." Habet ibidem alia hoc de casu memorabilia.

(65) *Pag. 81. Septimo et vigesimo.* Marai *tertio et vigesimo* scribit; Bernardus in Magno Chron. Belg. p. 178 *secundo die Octobris*; dignus auctor qui ad hunc locum conferatur. Albericus, qui ibidem allegatur, *infra octavas Apostolorum Petri et Pauli* captam scribit Hierosolymam; quod in finem mensis Iunii incideret.

(54) *Pag. 77.* Robertus de Monte *Christianorum* perhibet eo praelio cecidisse 21 mille et quingentos homines p. 676. f.

(55) *Pag. 77. Rex.* Est Guido Lusignanus, rex Hierosolymarum ultimus.

(56) *Pag. 77. Princeps Arnaldus.* Est Rainaldus de Chastillon, Princeps quondam Antiochia. Conf. Marin. Sanut. p. 191.

(57) *Pag. 77. Magister Templariorum.* Nomen magistri Templariorum, qui tunc erat, fuit Gerardus, ut perhibet Fuller II. 45. p. 104. "Rainold of Castile was slain, ait, with most of the Templars and Hospitallers, Gerard Master of the Templars and Boniface, Marquess of Montferrat, were taken prisoners" cet. et in tab. chronol. loco eius Terricum Vice-magistrum fuisse creatum ait, donec Gerardus liberaretur. Hospitalariorum autem eo tempore magistrum, numero nonum, appellat Garnerium de Neapoli Syriae oriundum.

(58) *Pag. 77. Hospitalariorum.* Rarum quod Renaudot p. 544 de Templariis et Hospitalariis narrat. "Captus rex Guido, ait, cum Arnaldo et multis aliis. Templarii et Hospitalarii equites plus quam ducenti ante tentorium eius occisi. Neque enim quoscunque bello ceperat, dimittebat; Assafinos eos vocans, et quinquaginta aureos pro cuiuscunque capite militibus donare solitus." Nostratium profecto relationes pingunt illos equites ut pessimos et sceleratos hominus, Assafinis haud multum dissimiles.

(59) *Pag. 77.* Apud orientales non licet capienti captivum suum occidere postquam is de victoris aqua biberit.

(60) *Pag. 77.* Melius haec intelligentur ex Wilh. Tyr. XXII. 14.

(61) *Pag. 79.* "Anno MCLXXXVIII, ait Oliver. Schol., mense Iulio Tiberiade destructa Accon dedita fuit victori. Ascalona transiit in Saladini dominium et Beritum et tota fere Palaestina. Vrbes etiam Phoenices obtinuit, Sidonem et alias. Cladem hanc gravissimam audiens Urbanus Papa III. apud Ferrariam, dolore tactus intestino, et febre correptus, migravit a Saeculo. — Frethericus Imp. crucem accepit, et filius eius Dux Sueviae Frethericus. — Saladinus interfecto principe Rainaldo post multam vexationem

masam relatum fuit): non tantum intelligebat protinus unde sumpta esset illa sententia, tam callebat poëtas; sed etiam ex eodem illo carmine reponebat aliam suo voto et intentioni apertissimam. Dignus est locus qui legatur. Sed non satis recte et perspicue redditus est versus, qui sic debuerat exhiberi.

*Si me deferas et abiicias, idem facies atque si tibi dextram tuam ipse amputes. Quod si feceris, vide unde alteram dextram accipias.*

(50) *Pag. 75. Comiti.* R imundo III, filii Raimundi II, f. Pontii, f. Bertrandi, f. Raimundi I, Comitis Tolosae et Marchionis Provinciae.

(51) *Pag. 75. Ex proelio Hirtinense.* "Infelicem ad Tiberiadem, ut vocamus, pugnam Muhammedani *praelium Hettin* appellant, ab eo loco ubi Christiani aciem disposuerant." Renaudori verba sunt p. 544. Sed et inter nostrates Oliverus Scholaasticus in Chronico apud Eccardum eodem modo atque Muhammedani appellant. "Congregatus est exercitus domini, ait, ad fontem Sephoritanum. Saladinus ab altera parte suos contraxit, et Tiberiade tunc relicta obviam venit ad praelium quod commissum est in valle non procul a Tiberiade distante, ubi rex victus cum maioribus Tyronem Hatti [Hattin] ascendit, ubi comprehensus est cum principibus suis et aliis et in captivitatem ductus." *Tugis, tugis, tugis, turris, la tour, Thoron, Tyron* الطور omnia idem notant, turrim, burgum, castellum.

(52) *Pag. 77. Vigesimo quinto mensis quarti.* Maimbourg Histor. Cruciat. p. 416. *au plus fort de l'été, au commencement du Juillet.* Recte quidem. *Die Translationis S. Martini* ait Anonym. in Hist. Hieros. p. 1153.

(53) *Pag. 77. Moerore confectus obiit.* Alii alias causas allegant; ab ipso Saladino, alii a suis quidem altero statim die post acceptam cladem, tandem alii post recuperatam a Saladino Hierosolymam dicentes interemtum. Historia S. Ludovici I. p. 388. "Ceux qui se refugierent a Tripoli (ex Hierosolyma) y trouverent encore pis que des Turcs, et furent depouillés par le Comte du peu, que ceux-ci leur avoient laissé. Mais ce lache ne jouit pas long tems du fruit de ses trahisons, et dans le tems qu'il pressoit les habitans de faire serment à Saladin suivant son traité, on le trouva mort dans son lit, et l'on vit qu'il s'étoit fait Mahometan."

con noventa annos de edad (colera y brios venerables) Anno 1185 desde Coimbra bolava a socorrerla — que en su carro les aparecia terrible! pues quasi sin levantar la espada con mirarlos fueron vistos desemparrar los quarteles con miedo huyendo — En la corriente del Tajo perecio el Miramolin huyendo, herride dela mano del Infante.”

(46) *Pag. 63. si forte discordes essent.* Imo vero tumultuasse non obscure arguit Hagi Chalifa. Conf. Hist. R. H. p. 200. 202.

(47) *Pag. 65. donec Hufam-ed-din obiret.* Quia fatalem huic annum neglexit Abulfeda definire, non possum certo edicere sitne idem quem Abu-Osaiba Vit. med. c. X. *Hufam-ed-dinum Ortocum* appellat. Videtur tamen idem esse temporibus congruentibus. Verba sunt: "Fachr-ed-din Merdinenfis — obiit anno 594 et legavit libros suos collegio Merdinenfi, quod ad templum ab Hufam-ed-dino Ortoco dedicatum pertinet. Erat ille Hufam-ed-din vir excellenter doctus scientiam rerum naturalium et omnem philosophiam. Et is quoque collegio suo magnum apparatus librorum philosophicorum legavit."

(48) *Pag. 65. Lulu.* Abu-Osaiba in vita Ibn-Hobali hunc Bedr-ed-dinum appellat, et vitricum Nafer-ed-dini fuisse perhibet. اقام ابن هبل عند بدر الدين لولى والنظام بماريين الي ان قتلها ناصر الدين بن ارتق (sic) صاحب ماريين وكان بدر الدين لولى مزوجا بام ناصر الدين

(49) *Pag. 67.* Feminae illustri aliquid roganti negare, pro summa scaevitate et ignominia habetur apud orientales. Hinc saepius deinceps inculcabit noster, Saladinum hac turpi actione sibi suaeque genti maledictionem contraxisse, ut idem prorsus experientur a suis proximis affinibus, quod ipsorum pater in hostes statuebat. Eandem turpitudinem et duritiem demonstrare voluit Elmacinus, in eo quod pag. 118 narrat a Raschido repudiata uxorem Iahiae Barmakidae, sui viri dimissionem e carcere rogantem. In qua femina miror ingenii elegantiam; quae dum Raschid adversus eam versum aliquem ex antiquo carmine proferret (quod carmen deinceps in Ha-

quod III. cap. 46. narrat, "cum Sultanus Babyloniae [Saladinum notat] obsideret civitatem Acconensem — misisse Sultatum Aden in auxilium eius triginta millia equitum, et quadraginta millia camelorum" cet. In ceteris pro more suo ineptit Paulus.

(41) *Pag. 53.* Renaudot ita de hac expeditione. "Arnaldus Castillio-naeus Caraki dominus Aila solvens classe instructa, Aidab in Arabia obsedit, et Meccam tendens, cum inde abesset unius diei itinere, redire aquae penuria coactus, Muamedanos peregrinos multos occidit, adversus Muamedem et Meccam multas contumelias et minas iactavit, quae ipsi necis causa fuerunt. Variant tamen auctores. Sunt enim qui dicant illum ab Aegyptiaca classe interceptum magnam cladem accepisse." In his est quod offendit aliquos, Aidab in Arabia posita, ad orientale maris Erythraei litus, quae seu in Aegypto seu in Habyssinia, certe in occidentale istius sinus litore iacet. Conf. Idem p. 544.

(42) *Pag. 55. Filius Abd-el-Maleki.* Non ergo Maleki, ut apud d'Herb. p. 191. b. sed recte habet p. 862. a. voce *Tarikh Andalous*.

(43) *Pag. 57. Nur-ed-din f. Cara Arslani.* Conf. Wilh. Tyr. XXII. 24. ubi hunc *Noradinum* appellat, filium *Carassalem*.

(44) *Pag. 61.* Procul dubio cum aliis etiam hoc iram Az-ed-dini concitavit, quod ille Caïmaz ipsi maxime nolenti persuaserat importunis precibus, ut Halebum, nobilem et momentosam urbem, fratri, homini levi et imbecilli, dederet, quem credibile erat parva non diu tuiturum esse.

(45) *Pag. 61. Abu-Iacob — morbo oppetebat.* Conf. Hist. Revolut. Hispan. T. III. p. 199. et II. 543. In Tago periisse caesum a Sancio, filio Alphonso I. regis Lusitaniae ait Feria y Sufa p. 179. En locum: "Aben Iacob Miramamolin de Marruecos, sentido de lo que las armas Portuguesas rendian por sus tierras, y certavan por su gente, convocandola de varias partes, y ayudado de Albojaque, el que salió castigado de los campos de Santaren, y otros reyes, (eran onze) con exercito innumerable vadeado el Tajo — passaron a sitiar la villa de Santaren adonde estava el Infante Don Sancho. Fortificó se, resistio cinco dias asperrimos combates, en quanto el viejo Alonfo

con



(35) *Pag. 45. Barnas.* Id est *le prince*. "C'etoit le brave Renaud de Chastillon, qui après avoir gouverné long tems la principauté d'Antiochie [unde titulum Principis habebat] dont il avoit épousé la princesse Constance, étoit alors Gouverneur des Pays, qui sont au de la du Jourdain, et arreta souvent le cours des victoires de Saladin." Maimbourg Hist. des Croisades p. 420. conf. p. 531. Conf. Wilh. Tyr. XXI. 14.

(36) *Pag. 45. Az-ed-dino.* Falsus itaque est Marin. Sanut. p. 190. quum pro hoc *Cateboddinum*, hoc est *Cotb-ed-dinum* Maududum, patrem eius nominat. Ridiculum est quod Renaudot pag. 542 tradit, auctore non idoneo, sed nec nullo, *Chalifam petiisse Halebi praefecturam, non tamen obtinuisse*. Habet laudatus auctor l. c. ad hunc annum alia Saladinum spectantia memorabilia, Nostro praeterita.

(37) *Pag. 45. Emad-ed-dino.* Hunc Wilh. Tyr. XXII. 19 *Cotb-ed-dinum* male appellat.

(38) *Pag. 47. Ibn-el-Anbar.* Hic est ille quem designât Herbelotus pag. 114. a. "Un autre Ambari qui mourit" cet. sed obscuriora sunt, quae ibi tradit. Declarabo ex *Raudo*, qui liber haec habet: "Abu'l-Baracat Abd-er-Rahman, filius Muhammedis, f. Abdallae, f. Abu-Saïdi, Anbari, auctor *Kitab el-Insaf* [libri qui aequum inter partes litigantes iudicium fert] *fi masaiel el-Chelaf*, agentis de thesibus controversis; in quo libro proposuit opiniones Basrensiū et Cufensiū quatenus fikham polemicam concernunt. Auctor est etiam alterius libri *Mizan el-Arabiat*, seu trutinæ Arabismi; item Nozhat el-Ouliia [delectationis excellentium hominum]. Tractat ille tabacat el-Odaba, varias classes et aetates litteratorum. Tandem scripsit *Kitab el-Foful*, librum articulorum, vel Aphorismorum. Pertinet ille ad scientiam Oful." Haec Raud.

(39) *Pag. 49. Hefn-es-Schakif.* Est procul dubio illud castrum de quo Wilh. Tyr. XXII. 15 narrat absque ut id nomen.

(40) *Pag. 51. Togtekino vindicata Arabia.* Sic tamen ut vassallus esset sui fratri Saladini, et ut regnum Arabiae felicitis a Sultanatu Syro-Misrense dependeret. Hinc intelligas illud Marci Pauli Veneti (modo verum sit),

quae isti Emiro agnomen *His Bis* dedit haec erat. Minabantur praesidia Bagdadica deserto Chalifa in castra Sultani Selgukidae [tunc urbem obsidentis, Muhammedis filii Mahmudi] transire. Id contingebat sub Mochafo beamr allah. Ingens inde inter oppidanos aestus, et multae sermones atque concur- sationes. Quod cum videret Emir, quid hoc sibi vult, inquit, aut quid cogitare debeo, videns homines in *His Bis* [tanta aestuatione]. Hinc adhuc ipsi hoc nomen, ex peregrina et haud vulgare illa eloquentia Arabica peti- tum, quam is tam sermone quam scriptis affectabat."

(31) *Pag. 39. Abarenfis.* الابري Hoc non intelligo. Forte *Ami- densis* الامدي, aut *Abharensis* الابهرري Ceterum simile exemplum femi- nae doctae prostat sub ann. 464.

(32) *Pag. 39. Wilhelmus Tyrius XXI. 30. Oliver. Schol. "Anno MCLXXVIII, ait — rex quoddam castrum construxit super ripam Iordanis in loco qui dicitur vadum Iacob — Ex hac Saladinus elatus victoria, ca- strum illud obsedit, violenter cepit, occisis Templariis et aliis omnibus."* Robertus de Monte ad A. Chr. 1180 de castri situ sic narrat: "Rex [Baldui- nus IV.] fecit castrum munitissimum et arte et natura super fluvium Iorda- nem, quod vocatur vadum Iacob, ubi luctatus est Iacob cum Angelo — proximum civitatibus Belinas et Damas. Et quia Agarenis per hoc vadum transitus est in terram Christianorum, illud quam plurimum odio habent." Et aliquanto post eiusdem anni fine: "Saladin, ait, cum innumero exercitu obsedit castrum de vado Iacobi, quod machinis et vi cepit, et milites templi qui intus erant per medium ferris per latera scidit; alios, qui erant inferioris ordinis, decapitavit; ipsum tamen castrum obtulit Saladin, quod reficeret et munitum Christianis redderet, si vellent Christiani ei reddere nepotem suum — quod utrum factum sit, nondum scimus."

(33) *Pag. 41. in Tagum, hoc est coronam.* Videtur locus in aula Bagdadica, sic dictus, et forte carcer procerum fuisse.

(34) *Pag. 43. Comparantur illa Renaud. p. 542. "Salaheddin copias duxit adversus Livonem, seu Leonem, Armeniae regem, auxilium laturus Kelige Arslano, Romaniae principi, pacisque conditiones utrique praescripsit."*

mille coudées de tour. Ce prince ne put pas cependant achever entièrement son ouvrage, quoiqu'il y fit travailler sans discontinuation jusqu'à sa mort."

(24) *Pag. 31. Carafa.* Est coemeterium publicum. Vid. Wansleb Voyage fait en Egypte p. 132. et Leb Africa passim. Vid. supra ad a. 564.

(25) *Pag. 33.* Hanc cladem luculenter describit Wilh. Tyr. XXI. 22. 23. et dicit Saladinum vix cum centum equitibus rediisse. Sed incredibilia paene dicit de paucitate Christianorum et immane numero Muslemorum.

(26) *Pag. 33. Fakihum Isam.* Hunc Renaudot p. 542 doctorem *Isa El-Ararari* appellat; non exputo quid in suis codicibus habuerit; rectum est *الهكاري Haccari*, Curdus, de tribu Haccaritorum, ut sub a. 564 legitur.

(27) *Pag. 33. Poëtae.* Est is Abu'l-Ara Sendicus. Vid. Excerpta Hamasae Schultensiana pag. 348.

(28) *Pag. 35.* Wilhelm. Tyr. XXI. 25. "Quum iam qui inclusi tenebantur in supremam desperationem incidissent, nostri coeperunt de reditu ad propria tractare — videns ergo dominus Princeps [Antiochenus], quod ita Comes Flandriae [Philippus] fixerat propositum, — sumta de obsessis, incerta quantitate, pecunia, obsidionem solvit." Conf. c. 19.

(29) *Pag. 35. ante hunc annum.* Deceßerat enim Arslan anno 571, ut ait Herbelotus, aut 573, et Hagi Chalifa.

(30) *Pag. 37. al-Hisbis. حيص بيس His Bis* est de lingua Arabum glossematica, seu minus vulgata, partim casca et obsoleta, partim tantum in libris et inter grammaticos aut scenitas Arabes nota. Notat rerum omnium confusionem, perturbationem, aestum. Notionis aliquot exempla et etymologiae rationem dedi in notis ad textum Arabicum. Hic autem denominationis rationem et occasionem enarrabo verbis Abu-Olaibae, qui sic de nostro narrat in vita Abu'l-Casemi Muhammedis filii Fadli, medici Bagdadici. "Simultates alebat hic medicus poëta cum Emiro Abu'l-Favareso Saado, filio Muhammedis, filii Saifi, poëta celebre sub nomine His Bis. Interdum quidem agebant hi duo pacem sed haud diuturnam, quin rursus in se ruerent, seque morderent et lacerarent carminibus. Occasio autem, quae

efficacem, quam si hauserit, iam in vado es, domine, quemadmodum op-  
 ras. Et cum dicto abibat domum, compositamque qualem memoraverat po-  
 tionem exhibebat, altera nocte redeuns, Chalifae, qui aperta pyxide, con-  
 templatus eam, mi Hakim, aiebat, vellem equidem huius medioamenti vim  
 explorare, sed in te, et impero tibi, ut deglutias. Miris modis torquebat  
 se medicus, amarum potum declinans, deumque immortalem suamque inno-  
 centiam aliquoties obtestatus. Verum Chalifa talia manere dicens eum, qui  
 oblitus officii sui provinciam alienam invadat orbitamque suam transcendat:  
 hauri, aiebat, ego tibi dico; et, ita me deus amet, non effugies ab hoc  
 pharmaco nisi per hunc gladium. Hauriebat ergo medicus potionem suam,  
 et ab una morte properabat ad alteram. Dein exibat e palatio litterisque ad  
 Caimazum datis de casu suo significabat, monens atque praefagiens eum,  
 qui de se orsus fuerat, ad ipsum et sodales ceteros perrecturum esse; iisque  
 scriptis protinus peribat. Meditabatur quidem Caimaz hanc amici necem  
 ulcisci et Chalifam perdere. Sed retorquebat deus eius artes in auctoris ca-  
 put. Direptis enim opibus exutus aufugere Bagdado cobeatur. Vnde de-  
 gressus offerebat Saladino servitium militare; sed eo repudiante tendebat Mau-  
 selam per desertum [vel Campaniam, quae transituro ex Syria in Mesopota-  
 miam apud Euphratem transmittenda est;] correptus autem morbo in ipsa via,  
 urbem, Mauselam nempe, attingebat aeger, ibique paullo post expiravit."

(21) *Pag. 29. Ibn Afaker.* Vid. d'Herb. p. 131. b. 317. b. 391. a.  
 859. a. 865. a. Forte quoque idem est, qui p. 26. b. *Abul Iemen* citatur.  
*Libri Ethaf al Zair* titulus Arabicis characteribus ita scribitur *أثاف الزاير*

(22) *Pag. 29. In arce Masjaf. مصيف* Ita passim scriptum repe-  
 rii, videturque mihi quidem ea scriptio vera esse. Alibi reperi *مصيفات*  
*Masjat*, uti etiam exhibuit celeb. *Schultens*, cuius *Index Geograph.* ea voce  
 consulendus. Renaudot pag. 541 prodit se *مصيف* legisse, dum *castrum*  
*Mosjab* appellat.

(23) *Pag. 31. ulnarum Cafemicarum.* Non novi huius appellationis  
 rationem. Ipso de muro illo sic narrat Herbelot p. 233. "Saladin fit enfer-  
 mer ces deux villes [Mesir et Fosthath] d'une seule muraille, qui avoit 26  
 mille

aulamque pro arbitrio moderabatur, nemine adversante, et quo firmioribus fundamentis dominationem superstrueret, maximos quosque duces filiarum matrimoniis innectebat. Verum cum Veziro ipsi non conveniebat, qui apud Chalifam hanc Caimazi et ipsi adhaerentium magnatum tyrannidem suspectam faciebat, eamque cavere iubebat. Decernebat igitur Chalifa Caimazum cum factione sua comprehendere. Sed fecus cadebat res quam speraverat. Ibn-Safia enim, qui cum aegrotantem curabat, ut compererat quid consiliorum agitaretur, statim ad Caimazum deferebat, eius gratiam et familiaritatem aucupans: eoque sic utebatur Caimaz ad necem augusti. Condicebat nempe cum Ibn-Safia, ut is augusto balnei usum imperaret. Medicus etiam hoc pacto usum eius suadebat. Sed repudiabat Chalifa, suae debilitatis probe sibi conscius. Sed Caimaz post medici discessum ingressus ad principem una cum parte suae factionis vehementer urgebant medici consilium exsequendum esse, ut quem scire deceat, quid actu opus sit; eaque ratione invitum et obluctantem Mostangedum pertrahebant in balneum, quod per continua tria nycthemera calefecerat, foribusque obseratis abibant, certae morti permittentes principem, qui, quum neque sustinere vim caloris, neque egredi posset, periit. Vehementem quidem monstrabant luctum conscii sceleris, sed simulatum, et mortui filium salutabant Chalifam sub titulo Mostadii beamr allah. Novus dominus perstabat aliquamdiu reconditam alto pectore gestarum rerum memoriam et malevolentiam fervans; incipiebat interea ipse solus et pro auctoritate res imperii tractare cum Veziro suo quem nuncupaverat, Adad-ed-dino Abu'l-Farago, filio Raiis er-Rufa [seu supremi Raiis], excluso Caimazo. Qui nihilominus pristinam conservaverat archiatri dignitatem Ibn-Safia, continuans quoque vetera officia clandestinus explorator, quidquid intelligebat rerum in secreto consilio peractarum ad Caimazum referabat. Nemo enim eum, ut augusti corporis curatorem, quin iret quo veller, arcebat. Sed pertaesus tandem proditoris Chalifa nocte quadam ipsum, velut fontica de caussa arcessebat; et, o mi Hakim, aiebat, obversatur mihi ob oculos homo quidam, cuius adspectum aegre fero, et quem leni quodam modo, non valde ignominioso, neque turbas et famam ciente sublatum de medio cuperem. Componamus ipsi, respondebat medicus, potionem potentem et

ubi etiam *وقد جرب استجابة الدعاء عند قبره* "experientia comper-  
tum fuit, deum preces apud eius tymbum factas, clementer audire."

(14) *Pag. 17. Ibn-el Mocaddam.* Vox *Mocaddami* saepius apud eos  
nostratum, qui Barbariam descripserunt, praecipue apud Addisonum, occurrit.

(15) *Pag. 17.* Vid. quae de hoc Canazo, vel Canaz-ed-daula, iam  
ad superiorem annum [adn. 7.] ex Renaudoto adscripsimus. Id unum deside-  
ro, quod non prodiderit cuius ille fuerit, et quae illi ad Fatemidas aut aliam  
gentem principalem relatio.

(16) *Pag. 19. Domus Akiki.* Videtur illius Scherif Akiki esse de  
quo supra narravit noster ad ann. 334.

(17) *Pag. 19. Seif-el-Islamum Togtekinum.* Atqui Wilh. Tyr. XXI.  
11. non hunc, sed alterum fratrem Schams-ed-daulam Turanschahum ait a  
Saladino Damasci relictum. "Semfedotus, Salahadini frater, qui Damasci  
residebat procurator." Sed fallitur procul dubio. Nam Schams-ed-daula  
erat tunc in Arabia felice.

(18) *Pag. 21.* Longe aliam allegat causam Wilh. Tyr. XXI. 8.

(19) *Pag. 23. Cornua Hamatae.* Videtur locus aut tractus ita dictus  
esse. Cl. Schultens *colles Hamatae* vertit.

(20) *Pag. 25. Caimazum.* Semper erat in codice Leidano *قَيْمَار*  
*Caimar*, et ita quoque Herbelotus pag. 630. b. 1005. a. At ipse Abulfeda  
damnavit in superioribus et iussit *قَيْمَار* scribi, et ita quoque scribitur in  
Abu-Osaibae vitis Medicorum, e quo locum integrum haec egregie illustran-  
tem, cuius supra spem feci ad a. 566, nunc adscribam. Recensens itaque  
vitam *Ibn-Safiae*, seu vero nomine *Abu-Galebi* dicti, Christiani medici, sic  
narrat. "Erat Abu'l-Modaffar Iusef el-Mostanged billah Chalifa vir pene-  
trans, acer, imperiosus, et quandoque saevus. Vezirum olim habuerat Abu'l-  
Modaffarum Iahiam, filium Hobairae; post huius fata deinceps Scharf-ed-  
dinum, filium Baladenfis, decessoris sui vestigia sectantem. Erat autem  
inter procres aulae Bagdadicae praecipuus Cortb-ed-din Caimaz origine Ar-  
menus; at qui tamen magnam sibi comparaverat potestatem et late regnabat,  
aulamque

Ira Marai: "Gauhar incipiebat condere Cahiram وبامر الامارة المعروفة الان et domum Emiratus [vel sedem Emiri], quae hodie solet Casrein appellari." Vicus ibi vicinus appellabatur olim et adhuc hodie sic audit بين القصرين *Bein el-casrain*, de quo memorat Leo Afric. VIII. 17. p. 461. Scilicet quatuor diversa successive fuerunt Misrae palatia. 1) *Dar el-Amarat*, sedes Emirorum, a Chalifis Bagdadiceis legatorum, et quae in قصر الشمع *Casr es-Schama* (*Casr Issemma* apud Wansleb. Voy. p. 129) erat. 2) القطايع *al-Cataie*, vulgo *Cathea*, quam Ahmed Ibn-Toulun condidit, es eius gens atque successores deinceps inhabitant. Vid. Wansleb. l. c. et Marai, cuius haec sunt verba: هو الذي تكول من دار النيابة التي بقصر الشمع *al-Cataie*, quam Ahmed Ibn-Toulun condidit, es eius gens atque successores deinceps inhabitant. Vid. Wansleb. l. c. et Marai, cuius haec sunt verba: الي قصر بنه بين مصر والقاهرة وسماه القطايع ويقال هو الميدان الذي تحت القلعة بالرميلة الان، وبني الي جانبه الجامع *al-Cataie*, quam Ahmed Ibn-Toulun condidit, es eius gens atque successores deinceps inhabitant. Vid. Wansleb. l. c. et Marai, cuius haec sunt verba: الطولوني الكبير المشهور 3) *Casr* vel *Casrain* Chalifarum Fatemidarum, et 4) tandem قلعة الجبل *arx montana*, a Saladino condita, sedes Sultanorum Eiubidarum et Mamlucorum.

(11) *Pag. 15.* Vid. Renaud. p. 538. d'Herbelot p. 679. a. "Nourodin entra puissamment en Egypte, enfonce la ville capitale, et contraignit Saladin à prendre la fuite devant lui. — Nouroddin après avoir réduit Saladin à la raison, retourna en Syrie." — Sed haec de suo dedit V. D. nimium festinus. Substitit ea res intra molimen.

(12) *Pag. 15.* Wilh. Tyr. XVI. 7. "Noradinus vir providus et discretus et iuxta traditiones illius populi superstitionas deum timens; felix quoque et paternae ampliatur haereditatis."

(13) *Pag. 15.* Raud el-Achiar narrat, Nur-ed-dinum nostrum non tantum fikham ex mente Hanafitidorum calluisse, et quamvis huic sectae ad dictus esset, Schafestricos tamen magno in honore habuisse: sed etiam سمع الحديث وحدث بكلب ودمشق عن جماعة اجازة اليه وسمع منه *audivisse traditionem*, et eam Halebi et Damasci, qualem a suis magistris, nescio quibus, acceperat, auditoribus, quos ibi locorum habebat, reddidisse." Sepultus fuit primum in arce Damascena, dein in *Madresa* sua;

(6) *Pag. 7. Anno 569.* Non anno 550, ut male habet d'Herbelot pag. 499. b.

(7) *Pag. 9.* Memorabilis est ad hunc casum locus Renaudoti p. 541. quem non possum, quin integrum adscribam. "Anno, ait, 570 rebellavit Kenaz seu Kenazoddaulah, [diversus ab illo, Hamdanida, quem pag. 452 memoravit,] Asovanæ praefectus, debellatus ab Adelo, Sultani fratre. Is Kenaz [vid. ad ann. 570] ad rebellionem Aegyptios Nigritasque in Thebaide concitaverat, eo nomine, quod Fatimidæ avito regno restitutos vellet. Item a Macrizio memoratur defectio Habbasi [hoc est Abbasi] filii Chadi [hoc est Schadi], qui urbem Kous cepit, sed in praelio occisus. [Parum absuam quin credam hunc virum Saladini patrum fuisse.] Alia etiam, sed quæ a Macrizio refertur ad annum 572, fuit circa Keft, sive Coptum, antiquam urbem in Thebaide duce Abdelkouae filio, Davidem, Adedi, ultimi Califæ, filium, se esse simulante. Sed is ab Adelo oppressus: urbs paene diruta, tria bellum millia suspendio necata."

(8) *Pag. 9. Supremus invitator.* Vtut saepius hoc in opere mentio facta fuerit invitatorum, *εὐπρεπιστων*, in negotio Alidarum, fateor tamen me, quid illud rei fuerit, nondum liquido intelligere. Forte fuit hic *invitator iuvitatorum*, id enim proprie notat dictio, caput eorum, qui Misrae clam Alidis factionem comparabant. Vel quoque magister ordinis eorum qui *legem occultam, mysterium vocationis* amplectebantur, de quo supra.

(9) *Pag. 9. Omara — Iemanius.* Vid. d'Herb. p. 107. b. ubi qui *Amarah, furnom de Nagmeddin* et e continente, sed separato articulo, *Amarah ben Ali Iemini* (sic enim leg.) appellatur, unus et idem homo est. Debebant ergo una notitia comprehendi. Posterior articulus parum ab ineptiis abest. Conf. p. 343. a. 742. b. 871. b. ubi eadem reperuntur et alia superadduntur, ut est illud p. 742. a. Saladinum fuisse fratrem Schircuhi; ut cetera praeteream quæ ibi temere narrantur. Hic ipse est ille *Khazergi*, cuius *historiam Arabiae felicitis* p. 980. a. voce *Ketab al Maimoun*, laudat.

(10) *Pag. 11. Vtriusque palatii.* Est idem, quod alias *Castr*, nostratibus *Cassere*, palatium, in singulari, Chalifarum nempe Fatemidarum.



(1) *Pag. 3. Nemine repugnante.* Forte hoc ideo dicit, quia Ilducuz non erat ipse princeps, aut certe nolebat videri, sed tantum Atabek Arslani. Poterat ergo eo mortuo Arslan iam ipse capeffere imperium: sed non faciebat; vel potius non poterat facere.

(2) *Pag. 5. Caracufch.* Non confundendus cum Baha-ed-dino Caracufcho, de quo supra ad a. 564. — Hic ergo primus fuit Turcarum in Africam ingressus, in qua hodie tantopore valent.

(3) *Pag. 5. Nur-ed-din.* Vehementer dubitari potest, sitne hic ille *Απαπανος* de quo Nicetas pag. 152. tam enim is ibi multa obscura et cum Nostro pugnantia habet, ut paene non appareat ipsum de hac expeditione loqui. Forte appellarunt Selgukidae suum supremum aulae et militiae magistrum Atabecum, ut in aliis aulis orientalibus faciebant; quamvis apud Nostrium quidem eius rei notitia et vestigium non exstet. *Πανασιον*, quod Nicetas memorat, est nostri *بهاشنا Bahasna*; sed ille legit *بهاشنا Bahnasfa*. Quod non dixerim, sitne rectius: quamvis Abulfeda in Geographia claris verbis damnet.

(4) *Pag. 5. Sivasam.* Mihi nullum dubium est *Sifam* legendum esse. Wilh. Tyr. XVIII. 27 describit hanc actionem, quam refert ad A. C. 1160 propemodum, et nominat loca, quae Nur-ed-din Iconiensi eripuit, *Mares*, *Behetfelin* et *Cressum*. De quibus apparet, *Mares* esse *Marasch*, et *Behetfelin*, *Bahasna*; *Cressum* autem est Gallicum nomen *Croisson*, quod Ioffelinus *Sifae* olim imposuit, quum ad ipsam pertineret. Vid. Mar. San. p. 162. 39.

(5) *Pag. 7.* "Obsedit Salah-ed-dinus Caracaum, statimque in Aegyptum rediit accitus, ut videri volebat, a patre morituro. Sed revera ne ea arce capta et Francis depulsis liber Noraddino aditus [ad Aegyptum et ad fe] pateret." Renaudor p. 538.



IO. IACOBI REISKII  
ADNOTATIONES HISTORICAE  
AD  
ABVLFEDAE ANNALIVM  
*TOMVM QVARTVM.*

٤) يغال أصمي *conficiunt praedam eo ipso in loco ubi feriunt.* الرامي اذا اصاب ، وانمي اذا اشوي اي اصاب الشوي ولم يصب المقتل — وفي الحديث كل ما أصميت ودع ما أنميت "Dicitur (verba sunt Meidanii) أصمي ferit sagittarius, si locum letalem feriit; et أنمي si artus, cutem aut aliquid periculo vacuum feriit. — Est in traditionibus. Comede quod (أصميت) ipso momento occidisti, et abstine te ab eo quod (أنميت) a telo tuo quidem cecidit, sed aliquo tempore post et procul a loco quo vulneratum fuit." Haec affert ad proverbium أصمي رميته "feriit letaliter praedam suam" quod ait *usurpari* منه ويصيب منه "de eo qui rectam viam in opere suo tenet, et obtinet id quod cupit." Pro simplici *ferire* aut *occidere* passim usurpat Haririus; ut Conf. XXVII. أصماني بسهم أهانتة "feriebat et occidebat me [ut reddunt Scholia] sagitta suae exprobrationis" eo quod me dehonestabat. In commentariolo ad eundem Confessum excitat Idem illud Ibn er-Rumii non inelegans.

تشكي المحب وتشكو وي ظالمة كالغوس نصبي الرمايا  
وي مرنان ،

"Miserum facit sui amantem, et ipsa tamen, quamvis iniqua, queritur iniuriam sibi factam; ut arcus, qui quamvis feriat [aut occidat] petitas feras, valde tamen tinnit."

٥) كبري aut delendum, aut كبري aut aliud quid latet.



praestans, et dignitate pollens. Composuit Chronicon Halebenſe et alia. Quum irrupentes in Syriam Tataros trepidi paſſim omnes fugerent, et hic quoque Miſram ſecedebat. Vnde quum redux deſolatam videret urbem patriam funditusque everſam, quae olim tot pulcherrimis aedificiis tantaque hominum frequentia clarebat, longum edebat carmen, cuius particula haec eſt:

Tale tempus eſt, talis fortuna rerum. Quidquid ſtruant tuae manus diruit. Ab ea ſi cupias iuſtitiam, falleris: iniqua eſt.

Perdidiſt Perſiae reges pariter atque Caefares. Tela eius iſtorum heroas et deſenſores tam repente proſtraverunt, atque venator feram, quae momento citius ipſo cum ictu et caſu exſpirat.

Conſumſit reges Eiubidas non obſtante magno ipſorum numero, et unius eorum cuiusque maxima maiestate.

Finiit regnum Abbaſidarum, neque reliquum fecit deletis veſtigium a quo agnoſcantur illi, qui nuper admodum tam potentes, tam venerabiles et ſacroſancti erant.

Quorum limina pedibus iam calcantur, quae regum oſculis et frontibus nuper adhucdum trita meminimus. (429)

Interiectis aliis pergit ſic:

Dic iam, mi amice, de Halebo quidquid lubet et noſti rerum mirabilium quae ipſi contigerunt,

poſt ſcaevum illum annoque ſuo gravem et atrum diem, in quo diruta fuerunt ſacra oratoria;

in quo deleta ſunt tam ſplendida collegia, ſparſique humo voluminoſi eorum codices.

Claudit longum hoc carmen hic verſus:

Sed deus voluntati ſuae iure ſuo ſatisfacit. Faciat itaque de nobis quidquid volet et decernet.



وكان فاضلا كبير ، الغدر ألف تاريخ حلب وغيره من المصنفات ،  
 وكان قد قدم الي مصر لما جعل الناس من التتر ، ثم عاد بعد  
 خراب حلب ، فلما نظر ما فعله التتر من خراب حلب وقتل اهلها  
 بعد تلك العماره قال في ذلك قصيدة طويلة منها

هو الدهر ما تنبيه كفاك هدم ، وان رمت انصافا لدية فيظلم ،  
 اباد ملوك الغرس جميعا وقيصرا واصنت ، لدي ٧ فرسانها منه اسهم ،  
 وافني بني ايوب مع كثير جمعهم وما منهم الا مليك معظم ،  
 وملك بني العباس ازال ولم يدع لهم اثرا من بعدهم وهم هم ،  
 واعتابهم اضحت تداس وعهدا تلباس بافواه الملك وتلثم \*  
 ومنها

وفي حلب ما شئت قل من عجائب احل بها يا صاح من كنت تعلم ،  
 فيالك من يوم شديد لعامة وقد اصبحت فيه المساجد تهدم ،  
 وقد درست تلك المدارس وارتمت مصاحفها فوق الثري وهي ضخم \*  
 وهي طويلة واخرها  
 ولكنما لله في ذا مشية فيفعل فينا ما يشاء ويحكم \*

n) Paullo post طيبرس legitur aliquoties. In *Bibars* latere videtur nomen Biberii, ut in *Tibars* illud Tiberii.

o) Ita scriptum erat in codice, quod quomodo legendum sit, non percipio.

p) Num recte? المسلمين

q) forte delendum.

r) C. L. اشتغاله Forte لاشتغاله علي ante صاحب حماة

كثير C. L. كبير

praestabat sacramentum, titulūque Hakem beamr allah Emir el-mumenin tribuebat. (426) Sed quas in priorem Chalifam fecerat, in hunc non item faciebat expensas. In turre quadam potius deposito, vigileque septo custodia, supremæ auctoritatis nihil omnino quidquam indulgebat, præter honorem recitandi nominis in publicis precibus. De huius Ahmedi prosapia differunt genealogi. Misrenses quidem eum sic derivant. Faciunt nempe filium Hafani, filii Abu-Becri, filii Emiri Abu-Alii, filii Emiri Hafani, filii Raschedi, filii Mostarschedi, filii Mostadhari. Ceteros recensere non vacat. Habentur in stemmate Chalifarum Abbasicorum sæpius proposito. Verum Scharifi Abbasici Solaimanici sic exhibent in pura et sincera sui generis arbore: Ahmed erat filius Abu-Becri Alii, filii Abu-Becri, filii Ahmedis, filii Imami Mostarschedi Fadli, filii Mostadhari.

Eodem expediebat Malec el-Manfur, Hamatae dominus, Schaich es-Schoiuch Scharf-ed-dinum Anfaricum [seu Medinensem] legatum ad Malec ed-Daherum Bibarsum. Sed hunc quidem inveniebat legatus hero suo non nimis faventem. Reprehendebat enim Daher in Mansuro, quod nimius voluptatum mollisque vitæ captator curare Muslemorum commoda negligeret. Deinde tamen sedata rursus et reconciliata mente mandabat ea legato, quæ poterant afflictum territumque Hamatenum rursus consolari et erigere. Itaque dimittebat eum rursus ad sua.

Eodem anno decedebat apud Misram Schaich Azz-ed-din Abd-el-Aziz, filius Abd-es-Sallami (427), Damascenus, Imamus sectæ Schafeiticae; cuius ad mentem quoque multos edidit egregios libros.

Eiusdem anni mense ultimo pariter excessit e vivis Saheb Camal-ed-din Omar, filius Abd-el-Azizi, vulgo sub nomine Ibn el-Adimi (427) [seu filii pauperis] notior, sub ultimam aetatem sectatorum Abu-Hanifae Raiis [seu generalis], vir ingenio

من نسل بني العباس يسمى أحمد بعد أن أثبت نسبه وبايعه بالخلافة ولقب أحمد المذكور الحاكم بأمر الله أمير المؤمنين ، وقد اختلف في نسبه ، والذي هو مشهور بمصر عند نسبة مصر أنه أحمد بن حسن بن أبي بكر بن الأمير أبي علي الغني ه ابن الأمير حسن ابن الراشد ابن المسترشد ابن المستظهر ، وقد مرّ نسب المستظهر في جملة خلفاء بني العباس ، وأما عند الشرفاء العباسيين المسلمين <sup>p</sup> في صرح نسبهم الثابت فقالوا هو أحمد بن أبي بكر علي بن أبي بكر بن أحمد بن الإمام المسترشد الغضل بن المستظهر ، ولما أثبت الملك الظاهر نسب المذكور نزل في برج مكنزها عليه ولم يترك له غير الدعاء في الخطبة لا غير ذلك \*

وفيها جهّز الملك المنصور صاحب حماة شيخ الشيوخ شرف الدين الأنصاري رسولا الي الملك الظاهر ، ووصل شيخ الشيوخ المذكور ، فوجد السلطان الملك الظاهر عايها علي صاحب حماة استغاله <sup>r</sup> عن مصالح المسلمين باللهو ، وانكر الملك الظاهر علي الشيخ شرف الدين. ذلك ، ثم انصلح خاطره وحمله ما طيب به قلب صاحبه الملك المنصور ، ثم عاد الي حماة \*

وفيها توفي الشيخ عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام الدمشقي الإمام في مذهب الشافعي ، وله مصنغات جلييلة في المذهب ، وكانت وفاته بمصر رحمه الله تعالى \*

وفيها في ذي الحجة توفي صاحب كمال الدين عمر بن عبد العزيز المعروف بابن العديم انتهت اليه رئاسة اصحاب أبي حنيفة ، وكان



praestabat sacramentum, titulūque Hakem beamr allah Emir el-mumenin tribuebat. (426) Sed quas in priorem Chalifam fecerat, in hunc non item faciebat expensas. In turre quadam potius deposito, vigileque septo custodia, supremae auctoritatis nihil omnino quidquam indulgebat, praeter honorem recitandi nominis in publicis precibus. De huius Ahmedi prosapia differunt genealogi. Misrenses quidem eum sic derivant. Faciunt nempe filium Hafani, filii Abu-Becri, filii Emiri Abu-Alii, filii Emiri Hafani, filii Raschedi, filii Mostarschedi, filii Mostadhari. Ceteros recensere non vacat. Habentur in stemmate Chalifarum Abbasicorum saepius proposito. Verum Scharifi Abbasici Solaimanici sic exhibent in pura et sincera sui generis arbore: Ahmed erat filius Abu-Becri Alii, filii Abu-Becri, filii Ahmedis, filii Imami Mostarschedi Fadli, filii Mostadhari.

Eodem expediebat Malec el-Mansur, Hamatae dominus, Schaich es-Schoiuch Scharf-ed-dinum Ansaricum [seu Medinensem] legatum ad Malec ed-Daherum Bibarsum. Sed hunc quidem inveniebat legatus hero suo non nimis faventem. Reprehendebat enim Daher in Mansuro, quod nimius voluptatum mollisque vitae captator curare Muslemorum commoda negligeret. Deinde tamen sedata rursus et reconciliata mente mandabat ea legato, quae poterant afflictum territoriumque Hamatenum rursus consolari et erigere. Itaque dimittebat eum rursus ad sua.

Eodem anno decedebat apud Misram Schaich Azz-ed-din Abd-el-Aziz, filius Abd-es-Sallami (427), Damascanus, Imamus sectae Schafeïticae; cuius ad mentem quoque multos edidit egregios libros.

Eiusdem anni mense ultimo pariter excessit e vivis Saheb Camal-ed-din Omar, filius Abd-el-Azizi, vulgo sub nomine Ibn el-Adimi (427) [seu filii pauperis] notior, sub ultimam aetatem sectatorum Abu-Hanifae Raiis [seu generalis], vir ingenio

من نسل بني العباس يسمي احمد بعد ان اثبت نسبه وبايعة بالخلافة ولقب احمد المذكور الحاكم بامر الله امير المؤمنين ، وقد اختلف في نسبه ، والذي هو مشهور بمصر عند نسابة مصر انه احمد بن حسن بن ابي بكر بن الامير ابي علي الغني ه ابن الامير حسن ابن الراشد ابن المسترشد ابن المستظهر ، وقد مرّ نسب المستظهر في جملة خلفاء بني العباس ، واما عند الشرفاء العباسيين المسلمين في صرح نسبهم الثابت فقالوا هو احمد بن ابي بكر علي بن ابي بكر بن احمد بن الامام المسترشد الفضل بن المستظهر ، ولما اثبت الملك الظاهر نسب المذكور نزل في برج صحترا عليه ولم يترك له غير الدعاء في الخطبة لا غير ذلك \*

وفيها جهّز الملك المنصور صاحب حماة شيخ الشيوخ شرف الدين الانصاري رسولا الي الملك الظاهر ، ووصل شيخ الشيوخ المذكور ، فوجد السلطان الملك الظاهر عاييا علي صاحب حماة استغاله ر عن مصالح المسلمين باللهو ، وانكر الملك الظاهر علي الشيخ شرف الدين ذلك ، ثم انصلح خاطره وحمله ما طيب به قلب صاحبه الملك المنصور ، ثم عاد الي حماة \*

وفيها توفي الشيخ عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام الدمشقي الامام في مذهب الشافعي ، وله مصنغات جليلة في المذهب ، وكانت وفاته بمصر رحمة الله تعالى \*

وفيها في ذي الحجة توفي صاحب كمال الدين عمر بن عبد العزيز المعروف بابن العديم انتهت اليه رئاسة اصحاب ابي حنيفة ، وكان

poenitentiam Sultan, imperabatque per litteras circulares suis passim praefectis, ut transeunti per provincias suas Acuscho bene, quae possent, omnia facerent, abunde sufficerent vitae viaeque necessaria, immunemque praestarent expensarum omnium. Itaque perveniebat Acusch in Aegyptum die secundo ultimi mensis huius anni, ubi obviam ipsi egressus Daher exquisitos quosque commonstrabat honores, et effusa conferebat munera, diuque et multum repugnabat Biram dedere offerenti, neque illam, nisi convitiis flagitatus et invitus, tandem acceptabat. In his manebat Acusch per integrum semestre, donec anni proximi DCLXI septimo mense animo mutatus Daher eum comprehenderet et eo transferret, unde nunquam rursus comparuit.

Huius anni mense undecimo corripiebat Daher suum Damasci Locumtenentem, Ala-ed-dinum Tibarsum Veziricum, qui principatus istius res post Ala-ed-dinum Idekinum Bondocdarum curabat. Multa scilicet ingrata de illo viro acceperat. Mittebat itaque copias sub ducatu Azz-ed-dini Dimiatensis, cui Emiros alios addiderat; quibus obviam egressus honoris causa Tibars comprehendebatur ab iisdem praeter expectationem, postquam per tredecim menses Damasco praefuisset, missusque Misram in compedibus per alios totidem ibi carcerem incoluit, poenasque dedit nequitiae, quam non ferentes multi Damascenorum urbe procul excefferant. Suffectus improbo homini fuit velut Hakem [seu administrator] Ala-ed-din Idogdi Hag-er-Rocni [seu Rocned-dini quondam mamlucus]; interea dum deinceps Daher Damasco cum dignitate Naiebi [seu Locumtenentis] immitteret Gemal-ed-dinum Acuschum Nagibicum Salehicum.

Eodem anno ad finem vergente cogebat Daher Bibars syndrium publicum, in quo producebat hominem aliquem de gente Abbasi, nomine Ahmedem, qui iam anno DCLIX in Aegyptum venerat; eidemque postquam sinceritas prosapiae ipsius evicta et a Cadio rati habita et publicata esset, tanquam Chalifae,

فكتب الملك الظاهر بالاحسان اليه وترتيب الاقامات له في الطرقات حتي وصل الي الديار المصرية في ثاني الحجة من هذه السنة (اعني سنة ستين) ، فتدلقاه الملك الظاهر وبالع في الاحسان اليه واكثر له العطاء ، وسال اقوش البرلي من الملك الظاهر ان يقبل منه البيرة ، فلم يفعل ، وما زال يعاوده حتي قبلها ، وبقي اقوش البرلي العزيزي المذكور مع الملك الظاهر الي ان تغير عليه وقبضه في رجب سنة احدى وستين وستماية وكان اخر العهد به \*

وفيهما في ذي القعدة قبض الملك الظاهر علي نايبه بدمشق وهو علاء الدين بيبرس " النوري ، وكان قد تولي دمشق بعد مسير علاء الدين ايدكين البندقدار عنها ، وسبب القبض عليه انه بلغ الملك الظاهر عنه امور كرهها ، فارسل عسكريا مع عز الدين الدمياطي وغيره من الاصراء ، فلما وصلوا الي دمشق خرج طيبرس لتلقيهم ، فقبضوا عليه وقيده وارسلوه الي مصر ، فحبسه الملك الظاهر ، واستمر الحاج طيبرس في الحبس سنة وشهرا ، وكانت مدة ولايته بدمشق سنة وشهرا ايضا ، وكان طيبرس المذكور ردي السيرة في اهل دمشق حتي نرح عنها جماعة كثيرة من ظلمه ، وحكم بدمشق بعد قبض طيبرس المذكور علاء الدين ايدغدي الحاج الركني ، ثم استناب الملك الظاهر علي دمشق الامير جمال الدين اقوش النجيب الصالح \*

وفيهما في يوم الخميس في اواخر ذي الحجة من هذه السنة (اعني سنة ستين وستماية) جلس الملك الظاهر مجلسا عاما واحضر شخصا كان قد قدم الي الديار المصرية في سنة تسع وخمسين وستماية من

Eodem mittebat Bibars Bedr-ed-dinum Idemorensē, quo in fidem reciperet Schaubecam, Mōgito, Carakae domino, ademtam.

Anno DCLX [qui die 25 Nov. A. C. 1261 coepit] Misram veniebat medio mense septimo turba Bagdadiorum mamlucorum Mostasami, quondam Chalifae, qui post captam a Tataris augustam urbem et occisum herum, hactenus in Iraca haeserant, una cum duce suo, cui nomen erat Schams-ed-din Sallar. Bene illos humaniterque accipiebat Malec ed-Daher Bibars, fundosque per Aegyptum assignabat omnibus.

Eodem septimo mense veniebat Misram eidem Sultano cultum exhibiturus Emad-ed-din, filius Modaffar-ed-dini, quondam Sahiunae domini; nomine fratris, Saif-ed-dini, qui paternam in dominationem successerat, legatus. Munera, quae splendida secum afferebat, benigne acceptabat Malec ed-Daher, aliisque compensabat beneficiis.

Eodem mittebat idem exercitum Halebum sub ducatu Schams-ed-dini Soncori, Romani, qui provinciae isti securitatem bonumque restituebat ordinem. Quo facto imperabat idem Daher eidem Soncoro, et Hamatae domino, Malec el-Manfuro, et Emesseno, Malec el-Afchrafo Musae, ut Antiochenum (425) agrum invaderent. Quod illi diligenter exsequebantur, et, postquam colonos ibi locorum strenue compilassent et vexassent, domum redibant. Et Misrenses quidem Misram appellebant cum duce, Soncoro, et plus trecentis captivis, diē vigesimo nono noni mensis huius anni DCLX; et a Dahero benefice et pro meritis excipiebantur.

Eodem, quum summas ad angustias adactus Acusch al-Barlius neque suo loco posset consistere, neque quo confugeret secum decernere; nam Halebo exactus, ut supra vidimus, praeter Biram retinuerat nihil; submittebat itaque se Malec ed-Dahero Bibarso, et contendebat ad ipsum. Libenter admittebat eius poeni-

وفيهما جهّز الملك الظاهر بيبرس بدر الدين الأيدصري فتسلّم الشوبك في سلاخ ذي الحجة من هذه السنة (اعني سنة تسع وخمسين وستماية) واخذها من الملك المغيث صاحب الكرك :

ثم دخلت سنة ستين وستماية ، وفيها في نصف رجب وردت جماعة من مباليك المستعصم البغدادية *m* ، وكانوا قد تاخّروا في العراق بعد استيلاء التتر علي بغداد وقتل الخليفة ، وكان مغتّهم يقال له شمس الدين سلا، فاحسن الملك الظاهر بيبرس ملتغاهم وعيّن لهم الاقطاعات بالديار المصرية \*

وفيهما في رجب ايضا وصل الي خدمة الملك الظاهر بيبرس بالديار المصرية عماد الدين بن مظفر الدين صاحب صهيون رسولا من اخيه سيف الدين صاحب صهيون وصحبته هدية جنليلة ، فقبلها الملك الظاهر واحسن اليه \*

وفيهما جهّز الملك الظاهر عسكرا الي حلب وكان مغتّهم شمس الدين سنقر الرومي ، فامنت بلاد حلب وعادت الي الصلاح ، ثم تقدّم الملك الظاهر بيبرس الي سنقر الرومي والي صاحب حماة الملك المنصور والي صاحب حمص الملك الاشرف موسى ان يسبّروا الي انطاكية وبلادها للاغارة عليها ، فساروا اليها ونهبوا بلادها وضايقوها ، ثم عادوا ، فنوجهت العساكير المصرية صاحبة سنقر الرومي الي مصر ووصلوا اليها ناسع عشرين رمضان من هذه السنة ومعهم ما ينيف علي ثلثماية اسير ، فقابلهم الملك الظاهر بالاحسان والانصاف \*

وفيهما لما ضاقت علي اقوش البرلي البلاد واخذت منه حلب ولم يبق بيده غير البهرة دخل في طاعة الملك الظاهر وسار اليه ، فكتب

die 17 mensis ultimi huius anni, litterasque novi Chalifae accipiebat, quibus ille significabat, se Anam et Haditam recuperasse, iisque locis nomine suo legatos imposuisse. Inde se Bagdadum contendere, a cuius pariter atque ceterae Irakae incolis per crebras litteras advocetur. Sed brevi totum illud gaudium evanescebat, cum alii nuncii afferrent, Tataros illum Chalifam repente obrutum, una cum plurimis fodalium, antequam Bagdadum attingeret, interemisse, ingentesque opes Misrenses abstulisse.

Id adhuc notandum de ista in Syriam expeditione restat, quod Malec ed-Däher Bibars comitem adsciverit celebrem illum Cadium Schams-ed-dinum Ibn-Challacanum. Nempe reformationem aliquam in munere Cadii apud Damascum instituere decreverat. Supra vidimus Hulacuum eam dignitatem in Mohii-ed-dinum Ibn-ez-Zakium contulisse. Hunc, fusis Tataris, amovebat Malec el-Modaffar Cotuz, eiusque loco sufficebat Azz-ed-dinum; filium Sadr-ed-dini, filii Sana-ed-daula. Et hunc rursus hoc anno exigebat Bibars, Cadiumque nuncupabat modo laudatum Ibn-Challacanum.

Eodem anno Misram veniebant filii eius Badr-ed-dini Lului, de quo, ut Mauselae domino, frequens facta fuit in superioribus memoria. (424) Erant illi Malec es-Saleh Ismaël, et Malec el-Mogahed Ibrahim, dominus Gezirat Ibn-Omar, et Malec el-Modaffar Ali, dominus Sangarae; fratres [a Tataris e patrimonio eiecti], quibus plurima benefaciebat Bibars, et fundos per Aegyptum passim assignabat perquam loculentos, unde, quamdiu supererat iste Sultanus, opipare molliterque vivebant.

Eiusdem anni mense quarto veniebat rumor ex tractu Ptolemaidis, septem insulas maris [proximi Syriaci] oceano haustas cum incolis suis disparuisse. Urbis incolae [Franci] propterea pullas induebant, plorabant, et supplicationibus e ritu suo, deprecabantur poenas similes peccatorum suorum, ut ferebant.

من توديع الخليفة ، ثم سار الي الديار المصرية ودخلها في سابع  
عشر ذي الحجة من هذه السنة ووصلت اليه كتب الخليفة  
بالديار المصرية انه قد استولي علي عانة والحديثة وولي عليها  
وان كتب اهل العراف وصلت اليه يستحثونه علي الحضور ،  
ثم قبل ان يصل الي بغداد وصلت اليه التنس وقاتلوا الخليفة  
المذكور وقتلوا غالب اصحابه ونهبوا ما كان معهم وجاءت  
الاخبار بذلك \*

وفي هذه السنة لما سار الملك الظاهر الي الشام امر القاضي  
شمس الدين بن خلكان فسافر في صحبته من مصر الي الشام ،  
فعزل عن قضاء دمشق عن الدين بن صدر الدين بن سنا الدولة ،  
وكان قطر قد عزل المحيي بن الزكي الذي ولاه هولاء القضاء  
ولي ابن سنا الدولة ، فعزله الملك الظاهر في هذه السنة وولي  
القضاء شمس الدين بن خلكان \*

وفيها قدم اولاد صاحب الموصل وهم الملك الصالح اسماعيل  
ثم اخوه الملك المجاهد اسحق صاحب جزيرة ابن عمر ثم اخوهما  
الملك المظفر علي صاحب سنجار اولاد لول ، فاحسن الملك  
الظاهر اليهم واعطاهم الاقطاعات الجبلية بالديار المصرية واستمروا  
في ارغد عيش في طول مدة الملك الظاهر \*

وفيها في ربيع الآخر وريت الاخبار من ناحية عكا ان سبع  
جزيرة في البحر خسف بها وباهلها ، وبقي اهل عكا لابسين السوان  
وهم يبكون ويستغفرون من الذنوب بزعمهم \*

وفيها



es-Sallami, et Cadi Tag-ed-din Abd-el-Vahheb, filius Chalafi, qui vulgo filius filiae Aazzi appellatur. Hic vir rursus alios nuncupabat testes dictos, qui audirent et examinarent asseverationes istorum Arabum, edicentium, hunc quem adduxerant, Ahmedem esse filium Daheri Muhammedis, et ex eo nepotem Imami Naseri, et proinde patrum ultimi Chalifae, Mostafami. Iudices illi testimoniis explorandis delegati testimonium porro edebant, quod Ifada dicitur, [seu testabantur non sua quidem ex conscientia, sed ex alienae fidei traditione] talem illum, qualis perhibeatur, hominem esse, neque genus mentiri. Horum itaque suffragia calculo suo tandem confirmabat et rata faciebat Cadi Tag-ed-din. Quo facto legitimus Abbasida declarabatur iste Ahmed, et Chalifa salutabatur, primum a Malec ed-Dahero Bibarso, tum ab aulicis et plebe, titulumque accipiebat Mostansari billah Abu'l-Casemi Ahmedis. His peractis curabat Bibars eius res quam poterat studiosissime, tribuebat ipsi tentoria et gamdarios, ceterumque Chalifa dignum apparatus et exercitum; verbo, immanes profundebat opes in nigrum hunc Chalifam decore expediendum et Bagdado restituendum. Sunt qui dicunt millies mille numos aureos in eam rem impensos fuisse. Vulgus ipsum certe dicterio solebat Chalifam Zerabinicum (423) appellare. Inde deducebat eum Bibars mense nono Damascum: quo in itinere quoties descendebant in aliqua statione, concedebat eorum unusquisque in augustum sibi peculiare tentorium. Damascum delati, residebat Bibars in arce regia; Chalifa autem in monte Salehicae, et circa ipsum Emiri atque copiae eius locabantur. Tandem Damasco Bibars eum Bagdadum versus expediebat, capitalem illam urbem ab eo recuperatam, et Islamismum rectore rursus instructum videre cupiens; et abeuntem comitabatur in equestre pompa, valeque dicens commendabat ipsi lentam in tantis rebus perficiendis consultamque festinationem. Inde redibat Damascum, et in Aegyptum porro, cuius solum denuo calcabat

والغاضي تاج الدين عبد الوهاب بن خلف المعروف بابن بنت  
الاغزر، فشهد اوليك العرب ان هذا الشخص المذكور هو ابن  
الظاهر محمد بن الامام الناصر، فيكون عم المستنصر، واقام  
الغاضي جماعة من الشهود اجتمعوا باوليك العرب وسمعوا شهادتهم  
ثم شهدوا بالنسب بحكم الاستغاضة، فاثبت الغاضي تاج الدين  
نسب احمد المذكور ولقب المستنصر بالله ابا الغاسم احمد بن  
الظاهر بالله محمد وبايعه الملك الظاهر والناس بالخلافة،  
واهتم الملك الظاهر بامره وعمل له الدهالين والجمدارية والات  
الخلافة واستخدم له عسكريا وغرم علي تجهيزه جملا طائلة،  
قبل ان قدر ما غرمة عليه كان الف الف دينار، وكان العامة تلعب  
الخليفة المذكور النرابيني، وبرز الملك الظاهر والخليفة الاسود  
المذكور في رمضان من هذه السنة وتوجها الي دمشق، وكان في  
كل منزلة يمضي الملك الظاهر الي دهليزة والخليفة الي دهليزة  
الخاصي به، ولما وصلا الي دمشق نزل الملك الظاهر بالقلعة  
ونزل الخليفة في جبل الصالحية ونزل حول الخليفة امرأه  
واجناده، ثم جهز الخليفة بعسكره الي جهة بغداد طمعا في ان  
يستولي علي بغداد ويجمع عليه الناس فصار الخليفة الاسود  
بعسكره من دمشق وركب الملك الظاهر وودعه ووصاه  
بالتنائي في الامور، ثم عاد الملك الظاهر الي دمشق  
من

que vivum conservari, quam caedes geminari. Ceterum ingenio pollebat et humaniorum litterarum peritia, et poësi: multa feruntur eius excellentia carmina; quo istud pertinet:

Per deum immortalem, etiamsi prae moeroris impotentia cor  
meum rumperes, o mea, et propinares mihi in poculis  
lacrimarum mearum merum sanguinem:

Non tamen valeret id aliud quid in me, quam ut augeret amorem  
et desiderium tui; neque assumeret spiritus meus  
aliud sibi, praeter te, sodalem.

Damasci prope templum condidit gymnasium, quod de ipso appellatur Nafericum; magnisque id legatis dotavit. Condidit etiam in Salehica sibi tumulum, in quem tamen non ipsum, sed alium aliquem, quem is omnium minime reputaverat, intulit fortuna mirabiliter hominum sortes spargens et miscens. Nam ipse quidem in Agamico [seu Parthico] solo finem suum, aeternamque domum reperiit; at vicissim magnificum illum tumulum subibat unus aliquis Tataricorum Emirorum, nomine Carmun. Natus fuerat Nafer anno DCXXVII, quo efficitur, eum, quum occumberet, annum aetatis trigesimum secundum agitasse.

Hoc anno novus constitutus est Chalifa, et resuscitatum, sed sinistro successu, dignitatis nomen, quod per triennium, ab anno DCLVI inde siluerat, quo nempe Tataři capta Bagdado Mostasamum occiderant una cum omne eius familia, finemque Chalifatui Abbasidarum fecerant. Scilicet adducebant Arabes aliquot scenitae Misram hominem aliquem colore nigrum, Ahmed dictum, quem asseverabant filium Imam Daheri, filii Imami Naferi, esse, et sub irruptionem Tatarorum clam ex Augusto, quod Bagdadi erat, palatio aufugisse. Asserti huius seu veritatem, seu fraudem exploraturus deponebat Malec ed-Daher Bibars commissionem aliquam numero magnatum confectam, quos inter erant, Schaich Azz-ed-din (422) Abd-el-Aziz, filius Abd-

فأدبى ذلك الي انقطاع الطرقات وانتشار الحرامية والمفسدين ،  
 وكان علي ذهن الملك الناصر المذكور كثير من الادب والشعر ويروي  
 له اشعار كثيرة منها

فوالله لو تغطعت قلبي تأسفا وجرت عتني كاسات دمعني  
 دما صرفا ،

لما نزلني الأهوي ومحبة ولا اتخذت روجي لها  
 سواك الفيا \*

وبني بدمشق مدرسة قريب الجامع تعرف بالناصرية ووقف عليها  
 وقفا جليلا وبني بالصالحية قرية غرم عليها جملا مستكثرة قدفن  
 بها كرمون وهو بعض امراء التنسر ، وكانت منية الملك الناصر  
 ببلان العجم ، وكان مولد الناصر المذكور في سنة سبع وعشرين  
 وستماية فيكون عمره اثنين وثلاثين سنة تغريما \*

ذكر مبايعة شخص بالخلافة واثبات نسبه ، وفي هذه السنة  
 في رجب قدم الي مصر جماعة من العرب ومعهم شخص اسود  
 اللون اسمه احمد ، زعموا انه بن الامام الظاهر بالله بن الامام  
 الناصر وانه خرج من دار الخلافة ببغداد لما ملكها التنسر ،  
 فعقد الملك الظاهر بيبرس مجلسا حضر فيه جماعة من  
 الاكابر منهم الشيخ عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام  
 والغاضي

mo, avitum Halebensem principatum, quem eius avia, Daifa Chatun, Malec el-Adeli filia, procurabat per plures annos, donec anno DCXL vivis excedens nepoti, tum aetatis annum decimum tertium agenti, plenam potestatem relinqueret, quam is tam splendidis ampliavit incrementis, ut ab avi Saladini potentia non multum abesset. Nam non tantum addebat acceptae a maioribus ditioni provincias orientales, ut Harranam, Roham, Raccam, Ras Ainam, aliasque vicinas, sed etiam per temporum successiones principatum Emessenum et luculentissimum Damascenum, cum Baalabaco, Coelesyria, Palaestina, Gazam usque. Iam eo venerat potentiae et auctoritatis, ut fuso exercitu Aegyptiaco per Misram et in arce montana renunciaretur Sultanus, et omnem procul dubio fuisset Aegyptum adeptus, nisi mira illa et insperata fuga, cuius rationem in superioribus exposuimus, caedesque Schams-ed-dini Lului Armeni, quem aulae suae dynastiaeque moderatorem habebat, et mamlucorum, quos ab Azizo patre per haereditatem acceperat, defectio intercessissent. Vivebat olim splendide. Quotidie mactabantur in eius macello quadringentena pecudum capita. Dapum ceteraeque pompa curiae tam erat illustris et speciosa ut nil supra. Clemens erat, sed nimis, ut noxa in rem publicam inde redundaret. Latrones enim in eius diebus tam vitae securi, quam manuum iacturae (421), modum in grassando excedebant omnem viasque tam efficiebant metuendas, ut, quibus Damasco Hamatam commeare opus erat, nequirent, nisi manipulo militum deducti. Avidorum in alienas opes Arabum pariter atque Turcomanorum tam crescebat sub ipso numerus et audacia, ut ipsis in aedibus suis obruere securos non verecundarentur. Neque poterant scelera in uberrimam segetem non luxuriare, quum vel in flagitio deprehendi impune esset. Si quis enim correptus latro coram adduceretur, tristem sententiam dignamque accepturus mercedem, mittebat eum Naser, mortuo vivum praestare dictitans, potiusque

قد تولي مملكة حلب بعد موت ابيه العزيز وعمره سبع سنين وقامت جدته ضيفه خاتون بنت الملك العادل بتدبير مملكته واستغل بالملك بعد وفاتها في سنة اربعين وستمائة وعمره ثلث عشر سنة ، وراى ملكه علي ملك ابيه وجده ، فانه ملك ك مثل حران والرها والرقه وراس عين وما مع ذلك من البلاد ، وملك حصص ثم ملك دمشق وبلبك والاعوار والسواحل الي غزوة وعظم شانه وكسر عسكر مصر وخطب له بمصر وبغلة الجبل علي الوجه الذي تقدم ذكره وكان قد غلب علي الديار المصرية لولا هزيمة وقتل مدبر دولته شمس الدين لؤلؤ الارمني ومخامرة ماليك ابيه العزيزية ، وكان يذبح في مطبخه كل يوم اربعماية راس غنم وكانت سماطته وتحتله في الغاية الغصوي ، وكان حليما وتجاوز به الحلم الي حد اضّر بالمملكة ، فانه لما امننت قطاع الطريق في ايام مملكته من القتل والقطع تجاوزوا الحد في الفساد وانقطعت الطرق في ايامه وبقي لا يقدر المسافر علي السفر من دمشق الي حماة وغيرها الا برفقة من العسكر وكثر طمع العرب والتركمان في ايامه وكثرت الحرابية وساروا يكبسون الدور ، ومع ذلك اذا احضر الغائل الي بين يدي الملك المذكور يقول الكي خبير من الميت ، ويطلقه ، فادي

g) علي من Forte علي ما g)

h) Vox corrupta. Item, quae mox sequitur, خبوند forte خدابند legenda.

i) vox dubia. قرنة i)

k) Deest aliquid post فانه ملك ut forte فانه ملك الكي خبير من الميت ، ويطلقه ، فادي k)

Damasceno ad accipiendas consolationes, die septimo quinti mensis anni huius DCLIX. Ratio et causa caedis haec erat. Holacu Iosephum, quem qua ratione nactus in potestatem fuerit supra diximus, pulcra spe reddendae pristinae potestatis hactenus erexerat et lactaverat. At de clade suorum intelligens, quam in Syria geminam a Muslemis acceperant, unam apud Ain-Galut, per quam Ketboga imperator suus ceciderat, et alteram apud Hemsam, valde iratus arcessebat Iosephum cum fratre, perfidiamque ipsi exprobrabat in eo demonstratam, quod quas in potestate sua Syriae copias dixerit esse, illae tamen nihilo secius magna damna Tataris intulerint. Excusabat Iosephus, si licuisset sibi in Syria versari, certo certius, nunquam Syrorum quemquam ausurum fuisse coram Tataris gladium stringere. Iam vero nullum in moderandis Syriae rebus momentum eius esse, qui Taurizeno in agro attineatur. Verum tantum aberat, ut placaret sapiens et aequus sermo scelestum tyrannum, ut potius librato Iosephum telo feriret.\* Implorabat trepidus Iosephus misericordiam crudelis Tatarum, "Bene mecum agas quaeso, clamans, et parcas mihi, o Chodabend, [seu domine mundi]." Sed adstans frater, Malec ed-Daher Gazi, increpatum a tam humile supplicatione absterrebat, adesse dicens fatalem necessitatem, quae nequeat evitari; viroque principi virile gravitate et constantia vitam obfignandam esse. Interim priori protinus alteram submittebat Holacu sagittam, quae Iosephum tollebat. Reliquos ab aliis iubebat capite plecti. Sic perierunt Malec ed-Daher Gazi, Iosephi frater, et Malec es-Saleh, filius Malec el-Aschrafi Musae, domini quondam Hemsaie, cum famulitio, quod isti secum trahebant. Solum faciebant hostes superstitem Malec el-Azizum, filium Iosephi, parvulum adhuc, diuque penes se benigne habebant, donec fatum iuvenem auferret. Obtinuerat hic Malec en-Naser Iosef post mortem patris, anno aetatis suae septi-

\* Dedi quod potui, bene gnarus, longe aliud quid subesse, quam quod dedi.

صلاح الدين ابن ايوب وعقد عزاءه بجماع دمشق في سابع جمادى  
الاولي من هذه السنة (اعني سنة تسع وخمسين وستماية) ، وصورة  
الحال في قتله انه لما وصل الي هولاء علي ما قدّمنا ذكره  
وعده ببرّته الي ملكه ، فاقام عند هولاء مدة ، فلما بلغ  
هولاء كسرة عسكرة بعين جالوت وقتل كتبغا ثم كسرة عسكرة  
علي حمص ثانيا غضب علي ذلك واحضر الملك الناصر المذكور  
واخاه الملك الظاهر غازي وقال له انت قلت ان عسكر الشام في  
طاعتك فغدرت بي وقتلت المغل ، فقال الملك الناصر لو كنت  
بالشام ما ضرب احد في وجه عسكرك بالسيف ، ومن يكون في  
بلاد تورينز كيف يحكم علي ما g بالشام ، فاستوفوا هولاء لعنه  
الله ناصحا h وضربة به ، فقال له الناصر يا خموند الصنيعة ،  
فنهاه اخوه الظاهر وقال قد حضرت ، ثم رماه بغربة ؛ ثانية فقتله ،  
ثم امر بضرب رقاب الباقيين ، فقتلوا الظاهر اخا الملك الناصر  
والملك الصالح ابن صاحب حمص والجماعة الذين كانوا معهم ،  
واستبقوا الملك العزيز ابن الملك الناصر لانه كان صغيرا ، فبقي  
عندهم مدة طويلة واحسنوا اليه ثم مات ، وكان الملك الناصر المذكور  
قد

a) كاينا من كان Forte

b) Aur legendum, aut علي delendum.

c) الدنبلي num recte?

d) بعدي num recte?

e) Forte عن ذلك

f) Post حمة videtur aliquid deeffe, aut صاحب حمة scribendum.



quam deprecentur, necessitatem augustos tapetes calcandi, [hoc est, coram ipso et in aula camparendi). Non suspicatus dolum simplex homo, Fachr-ed-din, suscipiebat legationem, Misfram ibat, hoc est patentem al-Barlio exponebat praedam. Neque ignorabat hic oportunitate uti. Degresso enim Fachr-ed-dino, protinus occupabat Halebum, quidquid in urbe aderat annonae, supellectilis, pecuniarum, sui faciebat arbitrii, Turcomanos et Arabes per eorum tractuum campestria palantes, cogebat in arma, bonaque fide se bello cum Misrensibus instruebat. Et profecto iam adveniebant ex Aegypto vel antequam legatus al-Barlii, Fachr-ed-dini, illuc perveniret. Hic enim occurrebat apud Raml [hoc est arenas Aegyptum a Syria dirimentes] Gemal-ed-dino Muhammedico, Salehico, copias educenti adversus rebellem, quem bello fractum in vincula conicere iussus erat. Fachr-ed-din ex his colligens, haud gratum se legatum venturum esse, subsistebat ipse ibi loci, aliumque porro mittebat cum litteris, quibus al-Barlii petita exposuerat. Verum paullo post appellabant litterae principis, quibus Fachr-ed-dini graviter increpabat imprudentiam, quae copiam praedae lupo hianti fecerat, ipsumque iubebat Gemal-ed-dino adiungi, et in eius castris adversus al-Barlium pugnare. Quod et Fachr-ed-din protinus faciebat. Brevi post submittebat Bibars Gemal-ed-dino Sangarum Halebenssem, quem paullo ante videbamus bello devictum et usurpatione Damascenae tyrannidis exutum, Misframque in custodiam deportatum fuisse. Alium tandem et huic alio cum globo submittebat, Azz-ed-dinum Dimiatensem. Hi omnes iunctis castris adversus al-Barlium progressi Halebo eum exturbabant. In his finiebat annus iste.

Eodem anno peremptus fuit Halebi quondam et Damasci dominus, Malec en-Naser Iusef, filius Azizi Muhammedis, filii Daheri Gazii, filii Sultani Salah-ed-dini, filii Eiub. Casus fama quum in Syriam pervenisset, praefessum publice fuit in templo

فقم لنصير معك وملك البلاد ، فلم يلتفت الملك المنصور الي ذلك ورتبه رداً قبيحاً ، فاغتاط البرلي ونزل علي حماة واحرق نهرع بهدر العشر ، وسار الي شبنر ثم الي جهة حلب ، وكان علاء الدين ايدكين البندقدار لما استقر بدمشق قد جهّز عسكراً صلبة فخر الدين الحمصي للكشف عن البيرة ، فان التتر قد نازلوها ، فلما قدم البرلي الي حلب كان بها فخر الدين الحمصي المذكور ، فقال له البرلي نحن في طاعة الملك الظاهر ، فتبض الي السلطان وتساله ان ينتركني ومن في صحتي مقيمين في هذا الطرف ونكون تحت طاعته من غير ان يكلّفني وطى بساطه ، فسار الحمصي الي جهة مصر ليؤتي هذه الرسالة ، فلما سار عن حلب تمكّن البرلي واحتاط علي ما بحلب من الخواصل واستمدّ بالامر وجمع العرب والتركمان واستعدّ لغتال عسكر مصر ، ولما توجه فخر الدين الحمصي لذلك التقي في الرمل جمال الدين المحمدي الصالحى متوجها بمن معه من عسكر مصر لغتال البرلي وامسأكه ، فارسل الحمصي وعرف الظاهر ما طليه البرلي ، فارسل الملك الظاهر ينكر علي فخر الدين الحمصي المذكور ويأمره بالانضمام الي المحمدي والمسير الي قتال البرلي ، فعاد من وقته ، ثم رضي الملك الظاهر عن علم الدين سنجر الحلبي وجهّزه وراء المحمدي بجمع من العسكر ، ثم ارفه بعزّ الدين الدمياطي في جمع اخر ، وساروا الجميع الي جهة البرلي وساروا الي حلب وطردوه عنها وانقضت السنة والامر علي ذلك \*

ذكر مقتل الملك الناصر ، في هذه السنة ورن الخبر بمقتل الملك الناصر يوسف بن العزيز محمد بن الظاهر غازي بن السلطان صلاح

desciscebant, hac de causa. Scilicet accipiebat Idekin Bondocdar a Malec ed-Dahero Bibarso, mandata, hunc al-Barlium, et Bahaed-dinum Bagdium Aschrafium, aliosque, tam Azizicos, quam Nafericos, mamlucos comprehendendi. Mandati huius exsequendi commodam opperiebatur Idekin occasionem, per vim agere satis tutum non ratus; verum ex voto non succedebat. Tentamen opus perdebat. Idekin enim Bagdium, aliquando ad se convenientem, ut securum, attinebat. Quod ita percellerat et exagitabat ceteros, ut ad Acuschum al-Barlium coirent, eoque duce raptim fervideque Damasco sub ipsa nocte evaderent, et in Margo metarentur, nullisque Idekini blanditiis et pollicitationibus auscultarent, neque ad reditum permoveri se paterentur. Sed abibant potius Emessam, eiusque dominum, Malec el-Aschrafum, pelliciebant in defectionis societatem. Sed frustra in eo quum essent, Hamatam pergebant, et Mansuro eadem offerebant. Non superest, aiebat al-Barli, de tota Eiubidarum gente, nisi tu, domine. Accipe itaque a nobis ius tuum, in quod servilis violentia involavit. Stabimus tecum, et recuperabimus provincias ab iniqua servitute. Verum non tantum non audiebat Mansur periculosum incentorem, sed etiam, dignis exceptum modis, hoc est aspere obiurgatum, abigebat. Quae res al-Albarlium adeo urebat, ut, Hamatam admotis castris, segetes areae decimarum immixtis ignibus corrumpere. Eo facto per Schaizaram movebat Halebum versus, eaque potiebatur per astutiam. Agebat nempe praeeratque Halebo Fachr - ed - din Hemsenus, quem Idekin cum parte copiarum illuc eo fine miserat, quo Tataros Bira depelleret, quam, ut constat e superioribus, obsederant. Hunc adibat veterator, rogabatque, velit Misram ire, et a Sultano, Malec ed-Dahero Bibarso, sibi suisque commilitonibus in illo tractu permanendi veniam impetrare, fidemque certam ipsi facere, se suosque ipsi fide integra esse addictos, et ad omnia paratos officia et imperia, praeter unam,

فهرب من قلعة دمشق الي جهة بعليكم ، فتنبعه العسكر وقبضوا عليه وحمل الي الديار المصرية واعتقل ثم أطلق ، واستقرت دمشق في ملك الملك الظاهر بيبرس واقامت له بها الخطبة وبغيرها من الشام مثل حماة وحلب وحمص وغيرها ، واستقر ايديكين البندقدار الصالحى بدمشق لتدبير امورها ، ولما استقر الحال علي ذلك رحل الملك الاشرف صاحب حمص والملك المنصور صاحب حماة وعادا الي بلادهما واستغرا بها \*

ذكر خروج البرلي عن طاعة الملك الظاهر بيبرس واستنلاية علي حلب ، وفي هذه السنة بعد استقرار علاء الدين ايديكين البندقدار في دمشق ورد عليه مرسوم الملك الظاهر بيبرس بالغضب علي بهاء الدين بعدى d الاشرفي وعلي شمس الدين اقوش البرلي وغيرهما من العزيزية والناصرية ، وبقي علاء الدين ايديكين متوقعا ذلك ، فتنوجه بعدى الي ايديكين ، فحال دخوله عليه قبض علي بعدى المذكور ، فاجتمعت العزيزية الي اقوش البرلي وخرجوا من دمشق ليلا علي حمية ونزلوا بالمرج ، وكان اقوش البرلي قد ولاه المظفر غرة والسواحل علي ما قدما ذكره ، فلما جهز الملك الظاهر استناده البندقدار الي قتال الحلبي ارسل الي البرلي وامره ان ينضم اليه ، فصار البرلي مع البندقدار فقام بدمشق ، ولما قبض علي بعدى خرج البرلي ، فارسل علاء الدين ايديكين البندقدار الي البرلي يطيب قلبه ويحلف له ، فلم يلتفت الي ذلك وسار البرلي الي حمص وطلب من صاحبها الاشرف موسى ان يوافقه علي العصيان ، فلم يجبه الي ذلك ، ثم توجه الي حماة ويقول انه لم يبق من البيت الايوبي الا انت ، فقم

Hamatae res. Damascum quoque conveniebat Malec el-Afchraf, Emessae dominus. Et hi quidem urbem intrabant an bo, et suo quisque descendebant in palatio. Husam-ed-din autem, qui eodem moverat, non intrabat, sed quiescere iussis in Marg [seu Marg es-Safr] copiis, pergebat versus Misram.\* Motibus illis ansam dabat conturbatio et vacillatio rerum Sangari Halebenfis, qui in Damasci principatum titulumque Malec el-Mogahedi invaserat. Eam futuram praevidentes negaverant et negabant adhuc Hamatenus et Emessenus princeps ad ipsius partes accedere, quas tueri se non posse in promptu erat; uti etiam ab eventu constitit. Nam Aegypti dominus, Malec ed-Daher Bibars, copias emittebat adversus Sangarum, sub ducatu sui quondam heri, Ala-ed-dini Bondocdari, de quo etiam Bondocdaricus appellatus fuit. Cum copiis illis, die decimo tertio secundi mensis huius anni Damascum appulis, eodem ipso die praelium, sed adverso Marte, mittebat Sangar, fususque se cum suis in arcem Damascenam recipiebat, e qua sub noctis velo tentabat Balabacum evadere. Sed Aegyptiacus exercitus eum persecutus assequebatur et Misram deportabat, ubi quum aliquamdiu custodiam tolerasset, a Bibarso deinceps liberabatur; qua de re mox dicemus. Hac ratione Damasci totiusque Syriae fiebat Daher Bibars dominus, palamque tam Damasci, quam Halebi, Hamatae, Emessae, agnoscebatur Sultanus. Sedatis itaque motibus illis redibant dicti principes, hic Emessam, ille Hamatam. Damasci autem constituebatur rerum gubernator Idekin\*\* Bondocdar Salehicus.

At vix oppressae uni seditioni succrescebat altera, cuius auctor erat ille Schams-ed-din Acusch al-Barli, qui, quod adhuc recens memoriae lectoris esse reputamus, a Cotuzo Gazae et Maritimis praefectus, post huius autem caedem a Bibarso iussus fuerat Ala-ed-dino se adiungere, Damascum adversus Sangarum educenti. Sic venerat Damascum, paullo post a novo domino adsci-

\* Sequentia alio ordine narrantur ab auctore Arabico.

\*\* Est idem, qui modo Ala-ed-din audiebat.

فسافر هو واخوه الملك الافضل في جماعة قليلة وبقي الطواشي مرشد في باقي العسكر بحماة ، ووصل الملك المنصور بمن معه الي دمشق ، وكذلك توجه الملك الاشرف صاحب حمص الي دمشق ، واما حسام الدين التچوكاندار العزيزي فتوجه ايضا بمن صحبته ولم يدخل دمشق ونزل بالمرج ثم سار الي مصر ، واقام صاحب حماة وصاحب حمص بدمشق في دورهما الحاكم بها يومئذ سنجر الحلبي الملقب بالسلطان الملك المجاهد وقد اضطرب امره ، ولذلك قام صاحب حماة وصاحب حمص بدمشق ولم يدخل في طاعته لضعفه وتلاشي امره ، واما التتار فساروا عن حماة الي فامية ، وكان قد وصل الي فامية سيف الدين الدنبلي ، الاشرفي ومعه جماعة ، فاقام بغلعة فامية وبقي يغير علي التتار ، فرحلوا عن فامية وتوجهوا الي الشرق \*

بدمشق

ذكر الغبض علي سنجر الحلبي الملقب بالملك المجاهد ، وفي هذه السنة جهز الملك الظاهر بيبرس صاحب مصر عسكرا مع علاء الدين البندقدار وهو استدان الملك الظاهر لغتال علم الدين سنجر الحلبي المستولي علي دمشق ، فوصلوا الي دمشق في ثالث عشر صفر من هذه السنة ، ولما وصل عسكر مصر الي دمشق خرج اليهم الحلبي لغتالهم ، وكان صاحب حماة وحمص مقبضين بدمشق لم يخرجوا مع الحلبي لغتالهم ولا اطاعاه لاضطراب امر الحلبي ، واقتتل معهم بظاهر دمشق في ثالث عشر صفر من هذه السنة (اعني سنة تسع وخمسين وستماية) ، فولي الحلبي واصحابه منهزمين ودخل الي قلعة دمشق الي ان خبه الليل ، فهرب

dium et corruptelam effertur, quod rectius est Macar el-Anbiia [seu sedes et statio prophetarum]. Illo in pago desaeviebat hostium rabies in Muslemos inermes cum grassatore gladio tam atrociter, ut, qui sospites inde abierunt, in censum vix veniant. Interea delatos ad Hamatam Hufam-ed-dinum eiusque milites excipiebat Malec el-Mansur hospitio, nonnihil tamen sibi meticulosus, hospitemque perfidiae haud securus. At vanus erat ille metus. Emessam enim promovebant; quo eos etiam ipse sequebatur Mansur, ut Tatarî propius ad Hamatam atque propius accedebant; comites habens fratrem, Afdalum, et Emirum Mobarez-ed-dinum, suasque copias, quas universi exercitus Muslemici corpori apud Emessam adiungebat; quod idem quoque faciebat Emessae dominus. Hi commune de consilio decernebant cum Tataris acriter urgentibus aperto Marte congredi. Qua de re quid factum sit, altero anno statim dicemus.

Anno itaque DCLIX [qui die 5 Dec. A. Chr. 1260 coepit] die quodam Veneris, quinto primi mensis, confligebant Muslemi cum Tataris apud Emessam, et, adiuti divinitus immissa victoria, vincebant hostem multo quamvis numerosiore, coniectosque in fugam occidebant et capiebant pro lubitu. Parum itaque diu aberat Mansur ab Hamata sua; sed eo protinus a parta victoria revertebatur; praesertim quum Tatarî malum ipsi minarentur, qui ex commune gentilium clade apud Salamiam ad turbam, quae ibi subsisterat, coierant. Iunctis hi viribus impetebant nostram urbem, et in ea principem, fratrem eius, et copias; at uno die haud diutius. Altero enim die abibant ad Famiam, et inde porro in orientem, a Saif-ed-dino Dombalico Aschrafico, qui arcem Famiæ custodiebat, eiusque militia frequentibus excursionibus vexati et carpti. Isto itaque metu liberatus Damascus tendebat Mansur, postquam plebi, quae abitum eius aegre ferebat et morabatur, iure iurando reditum promississet, quam fieri posset, citissimum. Relictus eunuchus Morsched curabat

فسمّاها العامّة قرنبیا) ، ولما اجتمعت المسلمون بقرنبیا بذل التتار  
فيهم السيف فاقنوا غالبهم وسلم الغليل منهم ، ووصل حسام الدين  
الجوكرانداز ومن معه الي حماة ، فضيّفهم الملك المنصور محمد  
صاحب حماة وهن مستشعر خائف من غدرهم ، ثم رحلوا من حماة  
الي حمص ، فلما قارب التتار حماة خرج منها الملك المنصور صاحبها  
وصحبته اخوه الملك الافضل علي والامير مبارز الدين وباقي العسكر  
واجتمعوا مع باقي العسكر بحمص الي ان خرجت هذه السنة ٦٢٠

ثم دخلت سنة تسع وخمسون وستماية ، ذكر كسرة التتار علي  
حمص ، وفي يوم الجمعة خامس المحرم من هذه السنة كانت كسرة  
التتار علي حمص ، وكان من حديثها ان التتار لما قدموا في اخر  
السنة الماضية الي الشام اندفعت العزيزية والناصرية من بين ايديهم ،  
وكذلك الملك المنصور صاحب حماة ووصلوا الي حمص واجتمع بهم  
الملك الاشرف صاحب حمص ، فوقع اتفاقهم علي ملتقي التتار وسارت  
التتار اليهم والتفوا بظاهر حمص في نهار الجمعة المذكور ، وكانت  
التتار اكثر من المسلمين بكثير ، فغنح الله علي المسلمين بالنصر  
وولي التتار منهزمين وتبعهم المسلمون يغتفلون ويأسرون منهم كيف  
شاؤا ، ووصل الملك المنصور الي حماة بعد هذه الوقعة وانضم من سلم  
من التتار الي باقي جماعتهم ، وكانوا نازلين قرب سلمية ، واجتمعوا  
ونزلوا علي حماة وبها صاحبها الملك المنصور واخوه الملك الافضل  
والعسكر ، واقام التتار علي حماة يوما واحدا ثم رحلوا عن حماة ،  
واراد الملك المنصور بعد رحيل التتار المسير الي دمشق ، فمنعه  
العامّة من ذلك حتي استوثقوا منه انه يعون اليهم عن قريب ،  
فسافر



Sabec-ed-dino, quondam Emir el-Maglas\* apud Malec en-Nasferum Iosephum. Obtestabantur utriusque aulae proceres, tam Azizicae, quam Nasericae, non posse illud institutum cum comodo esse; tantum abesse, ut manus tam exigua operae pretium faciat, hostemve depellat, ut potius contemptu impleat sui, et allicitat. Sed non curabat Saïd salubre monitum, volebatque omnino iussos ire. Parebat ergo Sabec-ed-din, tendebat Biram, verum tam excipiebatur ibi a Tataris officiose, ut, post perditos militiae suae longe plurimos, ipse opus haberet in Biram se recipere. Accendebat adversus ille casus odia procerum in Saïdum, adeo, ut eum, dum extra portem Babali, vulgo Bab-allah, metatur, comprehenderent, eiusque tentorium diriperent; quum autem in thesauris eius non reperirent, quod operae pretium faceret, minabantur, hominem tormentis subiicere, nisi protinus locum indicaret opum, quas eum norant saevis exactionibus corrasisse. Coactus igitur eruebat Saïd ingens auri pondus, sub arboribus horti domus cuiusdam apud Babali defossam; quod aliqui aureorum Misfrensum quinquaginta millia confecisse perhibent. Hos Emiri numos inter se partiti mittebant Saïdum ad Schogr et Bacas in vincula; quibus tamen eum rursus tum liberabant, quum Tatarorum fugiebant adventum, qua de re dicemus e vestigio; interim in id consentiebant, tam veteres, quam novi, ut in Saïdi locum sufficerent et sibi praeficerent, Husamed-dinum Gucandarum (420) Azizicum. Paulo post aderant Tattari, quod futurum praeviderant duces; quibus hi, quum obistere non valerent, retro se ad Hamatam, cum Husamed-dino suo, subducebant, Halebo furori hostium permissa. Veniebant Tattari ad urbem exeunte hoc anno DCLVIII, nulloque negotio facti eius domini, eiiciebant inde compellebantque cives in vicinum pagum, Carnabia dictum. Ita nempe vulgo per compen-

H h h h 2

dium

\* H. e. principe confessus, vel conventus, acroaseos. Le grand maitre des ceremonies, l'introducteur des ambassades.

سابق الدين امير مجلس الناصر، فاشار عليه كبراء العزيزية الناصرية بان هذا ما هو مصلحة وان هاولا قليلون فتحصل الطمع بسببهم في البلاد، فلم يلتفت الي ذلك واصر علي مسيرهم، فسار سابق الدين امير مجلس بمن معه حتي قاربوا البيرة، فوقع عليهم التتر، فهرب منهم ودخل البيرة بعد ان كان قتل غالب من كان معه، فازداد غيظ الامراء علي الملك السعيد بسبب ذلك، فاجتمعوا وقبضوا عليه ونهبوا وطاقه، وكان قد يرز الي باب الي المعروف بباب الله، ولما استولوا علي خزانته لم يجدوا فيها مالا طايلا، فهتدوا ان لم يغتر بماله، فنبش من تحت اشجار حايط دام ببابلي جملة من المال، قيل كانت خمسين الف دينار مصرية، ففرقت في الامراء وحمل الملك السعيد المذكور الي الشجر وبكاس معتقلا، ثم لما اندفع العسكر من بين يدي التتر علي ما سنذكره افرجوا عنه، ولما جري ذلك اتفقت العزيزية والناصرية وقدهوا عليهم الامير حسام الدين التجوكاندار العزيزي، ثم سارت التتر الي حلب، فاندفع حسام الدين التجوكاندار والعسكر الذين معه بين ايديهم الي جهة حماة، ووصل التتر الي حلب في اواخر هذه السنة (اعني سنة ثمان وخمسين وستماية) وملكوها واخرجوا اهلها الي قرينيا (واسمها مقر الانبياء فسمّاها

v) *attollere humo et e lapsu* [منغوشها et تنغش] *in cod. L. erat* تنعش *pauperem*, ut in illo Goriri:

يا رب حي نعشنا بعد عثرتهم كنا لهم كسقيف العظم فاجتبروا،  
 "Quot tribus sublevavimus nos a lapfatione; fuimus ipsis ut ferula  
 fracto offi retinendo; et sic consolidatae fuerunt ipforum fracturae."

x) *C. L. حبرين* Forte quoque *ويبيت* legendum.

و) *Scribitur quoque* البندقداري

eius arce potitus. Misra et Cahira ornatae (419) fuerant ad excipiendum ab expeditione reducem regem victorem Cotuzum; deus autem alius honori destinaverat istum apparatus; ideoque manebat, qualis iam aderat, et illustrabat introitum Bibarfi.

Eodem hoc undecimo mense instituebat Alm-ed-din Sangar Halebenfis, a Cotuzo constitutus apud Damascum Naieb, arcem eius urbis a Tataris delectam restaurare; opus ut necessarium, sic et civibus tam gratum, ut, praeter operas magno numero congregatos, ipsi quoque magnates aulae, et ipsae quoque feminae, diligentem et strenuam ei manum afferrent.

Idem ille Alm-ed-din Sangar paullo post, ut de heri, Cotuzi, caede, et Bibarfi tyrannide cognoverat, Sultanum se per Syriam iactabat, sibi que sacramentum a suis dici curabat hoc ipso anno DCLVIII, circa duodecimi mensis initia; qua in re tam faciles, tam faventes habebat, ut nemo seu togatus seu sagatus, nobilior sequiorve, fidem suam ipsi cessitaret obstringere. Ipse sibi titulum Malec el-Mogahedi arrogabat [hoc est, principis, qui pro causâ dei veraeque fidei cum infidelibus decertat,] publice curabat sibi vota in templis fieri, et nomen suum numis inscribi. Attamen Malec el-Mansur, Hamatae dominus, negabat postulanti obsequium, et ab eius stare partibus profitebatur, cui Aegyptus pareat, quiscunque tandem ille sit, et quaecunque tandem se fortuna maneat.

Eodem comprehendebant Halebenfes copiae Malec es-Saidum, Lului filium, eius, qui quondam Mauselae dominus fuerat; hominem improbum, ideoque militibus exosum, quem, ut paullo ante dicebamus, Cotuz, Bibarfo repudiato, Sultanatus vicarium Halebi constituerat, additoque in famulitium et praesidium numero mamlucorum, tam Azizicorum veteranorum, quam Nafericorum novitiorum, instruxerat. Is audiens Biram a Tataris impeti, mittebat eo parvam manum, cum imperatore

وكانت قد نزلت القاهرة ومصر لمقدم قطر، فاستمرت الزينة لمقدم  
بيبرس المذكور، وكان مقتل قطر وسلطنة بيبرس في سابع عشر ذي  
القعدة من هذه السنة \*

ذكر إعادة عمارة قلعة دمشق، وفي هذه السنة في العشر الاخير من  
ذي القعدة شرع الامير علم الدين سنجر الحلبي فايب السلطنة بدمشق  
في عمارة قلعة دمشق وجمع لها الصناع وكبرا الدولة والناس، وعملوا  
فيها حتي عملت النساء ايضا، وكان عند الناس بذلك سرور عظيم \*

ذكر سلطنة الحلبي بدمشق، كان علم الدين سنجر الحلبي  
قد استنابه الملك المظفر قطر بدمشق علي ما تقدم ذكره، فلما  
جري ما ذكرناه من قتل قطر وسلطنة الملك الظاهر جمع الحلبي  
الناس وحلفهم لنفسه بالسلطنة وذلك في العشر الاول من ذي  
الحجّة من هذه السنة (اعني سنة ثمان وخمسين وستماية)، فاجابه  
الناس الي ذلك وحلفوا له ولم يتأخر عنه احد ولقب نفسه الملك  
المجاهد وخطب له بالسلطنة وضربت السكة باسمه وكانت الملك  
المنصور صاحب حماة في ذلك، فلم يجبه وقال صاحب حماة انا مع  
من تملك الديار المصرية كايضا ما كان \*

ذكر قبض العسكر علي الملك السعيد ابن صاحب الموصل  
وعود التنتر الي الشام، كان الملك السعيد قد قرّره قطر بحلب  
وجرّ معه جماعة من العزيزية والناصرية، وكان ردي السيرة وقد  
ابغضه العسكر، وبلغ الملك السعيد المذكور مسير التنتر الي البيرة،  
فجرّ الي جهتهم جماعة قليلة من العسكر وقدم عليهم  
سابق

diximus. Ita periit Malec el-Modaffar Cotuz, postquam undecim menses et tredecim dies Sultanatum gessisset. Coniurati autem, prostratum relinquentes, porro agebant usque ad Salehicam ad tentorium principale, quo delatos interrogabat eos de caedis auctore, qui tum tentorio aderat, [et in eo principem, ab expeditione reducem, cum gratulationibus excepturus Misra illuc advenerat,] Sultanatus per Aegyptum vicarius, Fares - ed - din Ocataï Mostarebicus, ille, qui antea tutelam Alii, filii Moëzzi Ibeki, post Halebensensem gesserat; a Cotuzo autem, postquam is ad Sultanatum ascenderat, dum ipse Tataris e Syria profligandis intentus a regno abesset, constitutus fuerat interea summa cum auctoritate rerum Aegyptiacarum administrator. Huic ad quaestionem respondebat Bibars, caedem se perpetrasse. Euge, bene, aiebat Ocataï; reside igitur tu in sede Sultanica. Et protinus occupabat eam Bibars, curabatque castra in concionem cogi, sibi in sacramentum adigi. Iungebat eadem dies Cotuzi caedem et novum percussoris imperium. Bibars (417) inauguratus titulum sibi arrogabat Malec el-Caheri [seu principis subactoris]; sed mutabat deinceps cum titulo Malec ed-Daheri [seu regis conspicui, victoris], quum nempe intellexisset, arrogantem illum et formidolosum Caheri titulum auspicatum non esse, neque diuturna potestate gavisos fuisse principes, quotquot eum gesserint. Magna rerum et subita mutatio, quae, ut credibile est, non contigisset, nisi Cotuz Bibarsum, acrem et potentem virum, intempestiva repulsa irritasset. Petenti nempe Sultanatus Halebi Naiebatum, negaverat. (418) Sed praevidere tam sinistros eventus effectusque ancipitium caussarum, ultra potestatem hominis est; idque fatum quum decrevisset Cotuzo deus, non poterat ipse ruinam suam imprudens non praecipitare. Relictis porro copiis apud Salehicam, ipse praevergens Bibars cum numero familiarium agebat ad arcem montanam, patulisque receptus ibi portis firmum iam collocabat in imperio gradum,

eius

*literally, Dahar had previously solicited the Sultan to restore upon the lieutenant of Aleppo, but he negatived his request, that he might come with his army which he had deceived.*

وذلك في سابع عشر ذي القعدة من هذه السنة ، فكانت مدة ملكه  
احد عشر شهرا وثلاثة عشر يوما ، وساق بيبرس واوليك المذكورون  
بعد مقتله حتي وصلوا الي الدهليز بالصالحية \*

ذكر سلطنة بيبرس البندقدار المذكور ، ولما وصل ركن الدين  
بيبرس المذكور هو والجماعة الذين قتلوا الملك المظفر قطز الي  
الدهليز كما ذكرناه وكان عند الدهليز نايب السلطنة فارس الدين  
اقطاعي المستعرب وهو الذي صار اتابكا لعلي بن المعز ايبك بعد  
الحلي فلما تسلطن قطز اقتره علي نيابة السلطنة ، فلما وصل  
بيبرس البندقداري مع الجماعة الذين قتلوا قطز الي الدهليز  
سألهم اقطاعي المستعرب المذكور وقال من قتل منكم ، فقال له بيبرس  
انا ، فقال له اقطاعي يا حبيبا اجلس في مرتبة السلطنة ، فجلس  
واستدعيت العساكر للحليف ، فحلفوا له في اليوم الذي قتل  
فيه قطز وهو سابع عشر ذي القعدة من هذه السنة (اعني سنة ثمان  
وخمسين وستمائة) ، واستقر بيبرس في السلطنة وتلقب بالملك الغاهر  
ركن الدين بيبرس الصالح ثم بعد ذلك غير لقبه عن الملك  
الغاهر وتلقب بالملك الظاهر لانه بلغه ان الغاهر لقب غير مبارك  
ما تلقب به احد فطالت مدته ، وكان الظاهر المذكور قد سال من  
قطز النيابة ، فلم يجبه اليها ليكون ما قدره الله ، ولما حلف الناس  
للملك الظاهر المذكور بالصالحية ساق بجماعة من اصحابه وسبق  
العسكر الي قلعة الجبل ، ففتحت له ودخلها واستقرت قدمه في المملكة ،  
وكانت

comparatu factum, facile indultum, pro opibus a deo datis: item illud  
eiusdem Conf. XLVIII. مظنون pro reputatum, opinione et  
suspensione conceptum, pro opinione, suspensione.

pervenerat. Id autem, quod Cotuzo persuadebat, ut huic Saïdo summam Halebi permetteret auctoritatem, hoc erat. Frater eius, Malec es-Saleh, successerat, post patris, Lului, mortem, in principatum Mauselsensem. Hunc itaque sperabat Cotuz isti, fratri Halebenfi, diligenter litteris de consiliis motibusque vicinorum Tatarorum esse perscripturum, se vero cognitis illis mature adversa et necessaria consilia opponere posse. Verum haud satis consulebat hoc delectu civibus. Nam, ut erat Saïd moribus perditis, nulli rei studebat magis, quam excogitandis in dies novis machinis et dolis, quibus civium crumenas emungeret. Sed neque ipse saluti suae hoc delectu prospexerat imprudens. Quo factum, ut rebus tanta cum gloria peractis diu non super-  
~~esset~~et, ipsa in via, quum post composita, quem in modum diximus, Syriae negotia, Aegyptum repeteret, a suis obtruncatus. Nimirum conspirabant in eius caedem Bibars Bondocdarius Salehicus, factionis caput, et Anas, mamlucus Nagm-ed-dini Romani Salehici, et Harunicus, et Alm-ed-din Sagan; dominumque in itinere comitabantur, commodam praestolantes occasionem destinatis perficiendis; quae se quoque ipsis die decimo septimo undecimi mensis huius anni offerebat, quum inter Cofair et Salehica versarentur. Est Cofair locus in ora arenarum, ad diaetam a Salehica distans, ad quam tentorium Sultanicum copiaeque iam praecefferant. Hanc itaque viam dum decurrit Cotuz, surgebat coram ipso lepus: quem persecuturus ille discedebat a comitatu et longius avehebatur. Affectabantur eum coniurati; et, ut conspectum reliquae turbae excefferant, accedebat Anas ad Cotuzum, et deprecantem simulabat nescio pro quo; votique damnatus ruebat tanquam manum principis osculatum. Ruebat interea Bibars Bondocdaricus adversus Cotuzum, eumque gladio verberabat. Ceteri sceleris auctores ad haec coeuntes caesum iunctis viribus ex equo deturbabant, et tandem iacentem prorsus conficiebant sagittis hamatis, die quo supra

فغوّض اليه نيابة السلطنة بحلب، وكان سببه ان اخاه الملك الصالح ابن لؤلؤ قد صار صاحب الموصل بعد ابيه، فوّلّه حلب ليكاتبه اخوه باخبار التنّس، ولما استنفر سعيد المذكور في نيابة حلب سار سيرة ردية، وكان دابة التّحّيّل عليّ اخذ مال الرعيّة \*

ذكر مسير الملك المظفر قطر الي جهة الديار المصرية ومقتله، ولما قرّر الملك المظفر قطر المعزّي المذكور امر الشام عليّ ما شرحناه سار من دمشق الي جهة البلاد المصرية، وكان قد اتفق بيمرس البندقداري و الصالحّي مع انص مملوك نجم الدين السرومي الصالحّي والهاروني وعلم الدين صغن عليّ قتل المظفر قطر وساروا معه يتوقّعون الغرصة، فلما وصل قطر الي الغصير بطرف الرمل ودينه وبين الصالحية مرحلة وقد سبق الدهلين والعسكر الي الصالحية، فبينما قطر يسير ان قامت ارنب بين يديه، فساق عليها وساق هاؤلاء المذكورون معه، فلما بعدوا تقدّم انص فشغع عند المظفر في انسان، فاجابه الي ذلك، فاهوي لتغيبيل يده، فحمل عليه بيمرس البندقداري الصالحّي حينئذ وضربه بالسيف، واجتمعوا عليه ورموه عن فرسه ثم قتلوه بالنشاب، وذلك

tero sensu notat vox *tugurium* e palis confectum, super quos vela expanduntur umbrae gratia. Quando ergo confringitur alicuius tentorium, tunc ipse perit, et evilescit."

قصرًا Lege قَصْرًا r) *Forte* ثُلّل *copias, agmina.* q)

مدهوشها r) *Innovatum hoc, ut sunt alia quaedam in hoc fragmento. Intelligitur mens. Proprie id quod attonitum fieri, stupore percelli potest. Simile est illud Haririi Conf. L. ميسور facilitatum, facile compa-*



Sed redeamus ad persequendam Syriae et Cotuzi historiam. Hic porro Halebum mittebat praesidia, et in Palaestina et apud Gazam constituebat praetorem, Emirum Schams-ed-dinum Acusum, cognomine al-Barli, Azizicum cui numerum alium Azizicorum attribuebat, hoc est mamlucorum quondam Malec el-Azizi, filii Malec ed-Daheri Gazii, dominorum Halebi. Iverat ille al-Barli cum heri filio, Malec en-Nasero Iosepho, adversus Aegyptios; verum ipso in opere, deserto illo, transfugerat cum numero commilitonum ad Moëzzum Ibecum Turcomanum, Aegypti tum dominum. Huic ipsi deinceps struebant iidem insidias; quam persentiscens Ibek eorum molitionem, comprehendebat, qui non effugerant, reliquos. Inter eos autem, qui matura fuga sospites evaserant, erat etiam al-Barli; qui delatus in Syriam a Nasero Iosepho in arcem Eglun mittebatur. Aliquanto tamen post extrahebatur inde ab eodem Iosepho tum, quum is a Tataris e Syria pulsus Aegyptum versus commigraret; blandisque Iosephi verbis delinitus sequebatur eius castra usque ad Catiam; inde quum Ioseph seorsim decederet, procedebat al-Barli una cum ceteris copiis Misram, ubi tum quidem a Modafaro Cotuzo benigne atque honorifice accipiebatur, nunc autem, quod instituebamus dicere, ab eodem, iam Damasci quoque Syriaeque ceterae domino, praeficiebatur Gazae et Palaestinae. Quibus ambabus provinciis quo sufficeret, solebat per vices modo apud Bait-Gebrinum [oppidum destitutus Gazaei], modo apud Neapolin, [quo maritimis borealibus propior esset,] residere. Porro mandabat Cotuz vicariatum Sultanatus apud Damascum Emiro Alm-ed-dino Sangaro Halebenfi, eidem illi, qui Atabec [seu tutor] aliquando fuerat Malec el-Manfuri Alii, filii Moëzzi Ibeki. Sultanici Locumtenentis apud Halebum dignitatem addebat Malec es-Saïdo, filio Bedr-ed-dini Lului, domini Mauselae. Accesserat ille olim ad Malec en-Nasero Iosephum, eiusque cum copiis in Aegyptum, et sic in notitiam favoremque Cotuzi

وكان خسرو شاه قد سافر من حماة الى جهة الشرق لما بلغه كسرة التتار، ثم جهّز الملك المظفر قطز عسكرا الى حلب ليحفظها، ورتّب ايضا شمس الدين البرلي العزيزي امير بالسواحل وغزة، ورتّب معه جماعة من العزيزية، وكان البرلي المذكور من مماليك الملك العزيز محمد صاحب حلب وسار في جملة العزيزية مع ولده الملك الناصر يوسف الي قتال المصريين وخاصر البرلي وجماعة من العزيزية علي ابن استانهم الملك الناصر وصاروا مع ايبك التتركماني صاحب مصر، ثم انهم قصدوا اغتيال المعز ايبك التتركماني المذكور، وعلم بهم فقبض علي بعضهم وهرب بعضهم، وكان البرلي المذكور من جملة من سلم وهرب الي الشام، ولما وصل الي الملك الناصر اعتقله بغلعة عاجلون، فلما توجه الملك الناصر بالعساكير الي الغور مندفعاً من بين يدي التتار اخرج البرلي المذكور من حبس عاجلون وطيب خاطر، فلما هرب الملك الناصر من قطية دخل شمس الدين اقوش البرلي المذكور مع العساكير الي مصر، فاحسن اليه الملك المظفر قطز وولّاه الان السواحل وغزة لما استنقصر بدمشق علي ما ذكرناه، وكان مغرّ البرلي لما تولي هذه الاعمال بنا بلس تارة وببيت جبرين تـ اخرى، ثم ان الملك المظفر قطز فوّض نيابة السلطنة بدمشق الي الامير علم الدين سنجر الحلبي، وهو الذي كان اتابكا لعليّ بن المعز ايبك، وفوّض نيابة السلطنة بحلب الي الملك السعيد ابن بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل، وكان المذكور قد وصل الي الملك الناصر يوسف صاحب الشام ودخل مع العساكير الي مصر وصار مع المظفر قطز، ففوّض

dirutum fuit folium regis, atque dicere: abiit eius potentia. Al-  
tero

Nutabant hostes, spondebatque [seu minabatur] thronus ipsorum everfionem. Tunc occurrebas tu ipsis, et rumpebas ipsorum copias.

Descendebas cum principibus Tatarorum in arenam, sed idem tu quoque descendere faciebas eos vi detractos a nobilibus eorum et cursoribus equis.

Quo nata est gladio tuo in cervicibus heroum eius gentis messis,  
• qualem habent falces in foenu aridum.

Superas alios reges in erogandis opibus, quas aut possides, aut acquiris, quum ceteri suis apothecis et intus conclusis signatis numis ceras, et figilla, applicant.

Inde quoque sunt sequentia.

Pervasisti totum illud ab Aegypti confiniis inde ad Syriam usque vastum spatium diaetarum, a Barca (417) inde usque ad Arisch.

Itaque conservasti dei veris cultoribus suas terras ab extima Romania inde usque ad Habessiniam.

Substernit Hamata tuo calceo calcandam suam genam: hanc calcans, calcas et protrudis discum solis a fundo suo.\*

Cudis monetam eius, tua cura puram a mixtura scoriarum, quae alias probam solent adulterare.

Pariter quum nactus es Maarrae frena, stupet haec prae gaudio, quod eius animum penetrat.

Plaudit et tripudiat ob redditum suum ad te, tanquam ebria.

Nunquam desinas eius pauperes erigere atque fortunare tuis donis; et a fortunatis erectisque supremum laudis mercedem adipisci.

Sed

\* Hoc est, summa potiris felicitate. Satis petulantur in re tantilla apud regulum tantillum.

نرغت *h* العدي فضمنت ثل عروشها *p* ، ولقيتها فاخذت ثل *q* جيوشها ،  
 نازلت املاك التتر فانزلت عن فحلها قصرا *r* وعن اكديشها ،  
 فغدي لسيفك في رقاب كماتها حصد المناجل في يبيس حشيشها ،  
 فقت الملوك ببذل ما تحويه انا ختمت خزاينها علي منعوشها \*  
 ومـها

وطويت عن مصر فسيح مراحل ما بين بركنها وبين عريشها ،  
 حتي حفظت علي العباد بلاها من رومها الاقصي الي حبوشها ،  
 فرشت حماة لوطي نعلك خدّها فوطيت عين الشمس عن مغروشها ،  
 وضربت سكتها التي اخلصتها عما يشوب النقد من مغشوشها ،  
 وكذا المعرة انا ملكت قيادها دهشت سرورا سار في مدهوشها ،  
 طربت برجعتها اليك كائما سكرت فحموه حاسها *t* او حبشها ،  
 لانزلت تنعش بالنوال فغيرها وتنال اقصي الاجر من منعوشها \*  
 وكان

انرغت aut نراغت Forte نرغت *h*

*p*) *subru-* ثل عرشه *ruinam foliorum*. Non infrequens phrasis *tum fuit folium eius* , quam sic explicat Meidanus. اي ذهب عنـه  
 وساءت حاله ، يقال ثللت الشي انا هدمته وكسرتـه ، قال  
 العنبي للعرش معنيان احدهما السرير ، والاسرة للملوك ، فاذا  
 ثل عرش الملك فقد ذهب عنـه ، والمعني الاخر العرش البيت  
 ينصب من العيدان ويتظلل ، وجمعه عروش ، فاذا كسر  
*h. e.* "abiit eius gloria et depravatus عرش الرجل فقد هلك ونـل  
 fuit status. Dicitur ثللت rem , si eam diruis et confringis. Ait  
 Atabicus: Potest vox العرش gemino sensu accipi: uno, quo folium  
 notat; quum autem folium fit peculium regum , hinc idem est dicere  
 ثل

adorti fuerant exercitum, quin pellerent. Merito itaque veri Muslemi, et de victoria, ut expetita quidem, sic tamen parum sperata, et de adventu Malec el-Modaffari Cotuzi laetabantur. Qui Tatarorum bene multos puniebat publico crucis supplicio, et inter alios illum Hofainum Curdum, Malec en-Naseri Iosephi Thairdarum [vel ornithophylacem], qui, ut supra narrabamus, herum in unguis Tatarorum coniecerat. Illustres hos casus non negligebant, ut facile iudicatu est, poëtae carminibus celebrare. Hos inter aliquis unum edebat aliquod, e quo depromti sunt sequentes versus:

Periit Cofr [seu turba et potentia, res et fides infidelium] in  
Syria prorsus; et nuper oppressus Islamismus quasi no-  
vam faciem novosque spiritus accepit,

per Malec el-Modaffarum [hoc est, principem victorem], re-  
gem alacrem et prudentem, gladium Islamismi, quando  
furgit, et hosti profligando se accingit;

Regem, qui ad nos venit cum virile et constante, sed circum-  
specta, prudentia, cuius nigris hastis, nitidisque gladiis,  
ut potentissimo praesidio, tuti sumus et valemus.

Pro tantis itaque beneficiis perpetuo gratum animum praestare  
non minus impositum nobis est officium, atque cetero-  
rum praeceptorum sancita est stricta observatio.

Rebus igitur omnibus in Syria constitutis, dabat Cotuz Man-  
furo, Hamatae domino, domum abeundi veniam. Et prior qui-  
dem Hamatam veniebat praemissus Mansuri mamlucus et locum-  
tenens, Mobarez-ed-din Mansuricus; quem ipse porro sequeba-  
tur herus, cum fratre, Afdalo. Denuo is rerum suscepta cura  
mittebat aliquos in vincula, qui cum Tataris steterant. Venien-  
ti victori panegyricum offerebat carmen Schaich Scharf-ed-din  
Schaich-es-Schoiusch, quo ipsi victoriam de Tataris et receptam  
Maarram gratulabatur.

فابتهجت السرايا بالنصرة عليهم ويقدم الملك المظفر قطنر الي الشام ، وفي يوم دخوله دمشق امر بشنق جماعة من المنتهين الي التتر ، فشنقوا ، وكان من جملتهم حسين الكردي طير دار الملك الناصر يوسف وهو الذي اوقع الملك الناصر في يدي التتر ، وفي هذه النصرة وقدم قطنر الي الشام قال بعض الشعراء

هلك الكفر في الشام جميعا واستجيت الاسلام بعد دحوضة ،  
 بالملك المظفر الملك الامروعي سيف الاسلام عند نهوضة ،  
 ملك جاءنا بعزم وحزم فاعتزنا بسمرة وببيضة ،  
 اوجب الله شكر ذلك علينا دايمًا مثل واجبات فروضة \*

ثم اعطي الملك المظفر قطنر صاحب حماة الملك المنصور الدستور ، فقدم الملك المنصور قدامه مملوكه ونايبيه مبانر الدين اقوش المنصوري الي حماة ، ثم " هو واخوه الملك الافضل ووصلا الي حماة ، ولما استنصر الملك المنصور بحماة قبض علي جماعة كانوا مع التتر واعتقلهم ، وهني الشيخ شرف الدين شيخ الشيوخ الملك المنصور بهذا النصر العظيم وبعون المعرة بغصيدة منها

نرغت

m) الشرقية deerat cod. Leid.

n) Post deeft aliquid , forte سار aut قدم

Damascena] apud Ain Galut (416) die Veneris, vigesimo qui-  
dicti modo noni mensis. Sed foeda pellebantur fuga Tatari,  
Muslemorum gladiis lacerati; cadebat ipse dux, Ketboga; filius  
eius capiebatur; qui salvi aciem et ferrum effugiebant, in mon-  
tium illi peribant cacuminibus ab investigantibus nostris. Eva-  
debant soli, qui matura celereque fuga se in orientem [hoc est  
ultra Euphratem] recipiebant: quo tamen etiam Malec el-Mo-  
daffar Cotuz ipsis submittebat Rocn-ed-dinum Bibarsum Bon-  
docdarum, qui ad terrarum orientalium confinia usque ipsos  
persequebantur. Victoriam et victorem sequebatur tota Syria.  
Emessae dominus, Malec el-Aschraf Musa, qui etiam cum Ta-  
tariis steterat, adversa usos fortuna deserebat, sibi que parci roga-  
bat a Modaffaro Cotuzo; contendebat ad ipsum, post impetra-  
tam securitatem, ab eo que non tantum magna comitate acci-  
piebatur, sed etiam in Emessae tractusque adhaerentis possessione  
confirmabatur. At Malec es-Saïdo, Sabibae domino, non fiebat  
item gratia. Is enim captus in acie, coram adductus ad Cotu-  
zum, huius iussu capite plectebatur, eo que luebat immania nu-  
meroque plura facinora, quae in capita et vitas fortunasque et  
famam Muslemorum destinaverat. Porro reddebat Cotuz Malec  
el-Mansuro Hamatam suam, quam Chofruschah, Tatarorum ibi  
praefectus, gentilium percepta clade, vacuaverat, et Barinam,  
et Maarram quoque, quam Halebenfes iam anno DCXXXV, ut  
ibi diximus, Hamateno principatui subtraxerant. Sed Salamiam  
ipsi ademtam, assignabat Arabum Emiro. Tandem movebat e  
campo tanta victoria insignito, una cum Mansuro, versus Da-  
mascum, ubi adventus eius Muslemorum animos multiplex in  
gaudium, grataeque mentis erga deum, tantorum bonorum auc-  
torem, testificationes uberrimas resolvebat. Omnes enim omni-  
no desperaverant eos vinci et depelli posse, qui potissimum Isla-  
micae ditionis partem tanto cum impetu obundaverant, qui nul-  
lam hactenus invaserant provinciam, quin subigerent, nullam

فانهزمت التنتر هزيمة قبيحة واخذتهم سيوف المسلمين وقتل  
مقدمهم كنيغا واستوسر ابنه وتعلّق من سلم من التنتر بروس  
الجيال وتنتعهم المسلمون فاقتلوههم ، فهرب من سلم منهم الي  
الشرق ، فحجّر قطر ركن الدين بيمرس المندقدار في اقرهم  
فتبعهم الي اطراف البلاد الشرقية *m* ، وكان ايضا في صحبة التنتر  
الملك الاشرف موسي صاحب حص ، فغارتهم وطلب الامان من  
المظفر ، فامنّه ، ووصل اليه ، فاكرمه واقتره علي ما بيده وهو  
حص ومضافاتها ، واما الملك السعيد صاحب الصبيبة فانه امسك  
اسيرا واحضر بين يدي الملك المظفر ، فامر به فضربت عنقه بسبب  
ما كان المذكور قد اعتمده من السفك والفسق ، ولما انقضي امر  
المصافّ احسن المظفر قطر الي الملك المنصور صاحب حماة واقتره  
علي حماة وبارين واعاد اليه المعرة ، وكانت في ايدي الحلبيين  
من حين استولوا عليها في سنة خمس وثلاثين وستماية ، واخذ  
سلمية منه واعطاها امير العرب ، واتّم الملك المظفر السير بالعساكبر  
وصحبته الملك المنصور صاحب حماة حتي دخل دمشق وتضاعف  
شكر المسلمين لله تعالى علي هذا النصر العظيم ، فان الغلوب  
كانت قد ييست من النصر علي التنتر لاستيلايهم علي معظم بلاد  
الاسلام ولانهم ما قصدوا اقليما الا فتكحوه ولا عسكرا الا هزموه ،  
فابتهجت



Obaidae, istius collegae, sese dedebat. In illa priore urbis parte, quae ferro fuit aperta, stabat illa Mariae sacra aedes; adeoque eripiebant eam Christianis iure suo utentes Muslemi, tanquam victores. In altera parte, dediticia nempe, exstabat aliud templum, nescio cui sacrum, quod Christiani vi pactorum retinebant. Proxime ab hoc posteriore templo erigebant Muslemi suum templum, quod quum deinceps ex integro novum et multo amplius et luculentius, quam vetus erat, conderet Valid, filius Abd-el-Maleki, vastabat Christianorum hanc ecclesiam, suumque celebre illud opus per eius solum explicabat. Erat haec, etiamsi alienis a nostra fide facta, iniuria tamen, cui satisfactorius Omar, filius Abd-el-Azizi, ut erat aequitatis et iustitiae rigidus custos, reddebat Christianis, postquam rerum summam potestatem capessiverat, illud Mariae templum, in ademptae destructaeque ecclesiae compensationem. Sic itaque recuperatam excolebant Christiani deinceps illam Mariae sacram aedem perquam magnifice, tenebantque usque ad hoc tempus, quo illa per furorem plebis excidebant.

Triumphus enim hic de Christianis fructus erat victoriae altero antea die, vigesimo quinto noni eiusdem mensis, eodemque die Veneris, de Tataris apud Ain Galut reportatae. Nimirum exierat, initio noni mensis huius anni, Malec el-Modaffar Cotuz, Aegypti dominus, olim Moëzzi Ibeki mamlucus, una cum Malec el-Manfuro Muhammede, Hamatae domino, eiusque fratre, Malec el-Afdalo, patre meo, ceterisque Muslemicis, tam Aegyptiacis suis, quam horum Syriacis, copiis ex Aegypto, moveratque in Syriam adversus Tataros, quorum imperator, et Hulacui per Syriam legatus generalis Ketboga, percepta istorum motuum fama, Tataros cogebat suos, quotquot ibi locorum in promptu habebat, et obviam ibat Muslemis. Aderat ipsi Malec es-Saïd, Sabibae dominus, Malec el-Azizi filius, filii Malec el-Adeli, filii Eiubi. Concurrabant partes in Gaur [seu Coelesyria

فبقيت بيد المسلمين ، وكانت ملاصقة للجامع كنيسة ؛ وهي من الجانب الذي فتحة أبو عبيدة بالامان ، فبقيت بيد النصاري ، فلما ولي الوليد بن عبد الملك الخلافة خرب <sup>h</sup> الكنيسة الملاصقة للجامع و اضافها اليه ولم يعوض النصاري عنها ، فلما ولي عمر بن عبد العزيز عوضهم عنها بكنيسة صريم عن تلك الكنيسة <sup>l</sup> ، فاعمروها عمارة عظيمة ، فبقيت كذلك حتي خربها المسلمون في التاريخ المذكور \*

ذكر هزيمة التنتر وقتل كتبغا ، وفي هذه السنة ( اعني سنة ثمان وخمسين وستماية ) كانت هزيمة التنتر في يوم الجمعة الخامس والعشرين من شهر رمضان علي عين خالوت ، وكان من حديثها انه لما اجتمعت العساكير الاسلامية بمصر عزم الملك المظفر قطز مملوك المعز ايبيك علي الخروج الي الشام لقتال التنتر ، وسار من مصر بالعساكير الاسلامية وصحبته الملك المنصور محمد واخوه الملك الافضل علي ، وكان مسيرة من الديار المصرية في اوائل رمضان من هذه السنة ، ولما بلغ كتبغا وهو نايب هولاءكو علي الشام ومقدم التنتر مسير العساكير الاسلامية اليه صحبة الملك المظفر قطز جمع من في الشام من التنتر وسار الي لقاء المسلمين ، وكان الملك السعيد صاحب الصبينة ابن الملك العزيز ابن الملك العادل ابن ايوب صحبة كتبغا ، وتقاتلوا التجمعان في الغور والتغوا يوم الجمعة المذكور ، فانهزمت

اخرى forte deest كنيسة <sup>i</sup> Post

<sup>h</sup> Forte pro خرب aliud quid requiritur.

ibant. Halebum praetereuns Iosef, et misere mulcatam contemplans, praeter antiquum illum de communibus Syriae malis dolorem, alio recente tactus, audiebatur illud veteris poetae recitare:

Grave nobis et luctuosum accidit, videre solum vestrum quondam luxurians nunc plorare, illud, in quo varia vestrae pulchritudinis munimenta olim exstabant conspicua.

Vbi tandem ad Ordu\* perveniebat Iosef, satis eum humaniter excipiebat Hulacu, reddendique spe principatus solabatur. Qua de re, ipsoque Iosefo, quid factum fuerit, postea dicemus.

Die decimo quinto mensis octavi huius anni producebant Tataři e vinculis Nakibum [seu capitaneum] arcis Damascenae, eiusdemque Valium [seu commendatorem, vel castellanum] ambobusque praescindebant cervices in Daria. [Forte ideo, quod certo cognorant id, quod] interea Damasci fama iactabat increbrescens, Misrenses advenire copias, obicem Tataricis gratificationibus opposituras. Nova illa erecti spe Muslemi volabant in Christianos, qui superbum ab humiliatione Muslemorum extulerant caput, suisque Nakusis (415) perstreperant omnia, eoque processerant insolentiae, ut vinum in magnam Gameam [seu synagogam Muslemicam], quae Damasci est, inferrent. Dies erat vigesimus septimus noni mensis, quo Muslemi Christianorum aedes expilabant, eorumque magnam Canisam [seu ecclesiam] Mariae dedicatam, demoliebantur. Magnum id erat et spectabile aedificium, quale Christianos in urbe Islamismi capitale tenuisse ne quis miretur, tenenda eius historia, quam breviter trademus. Damascus quum primum a Christianis ad Muslemos transibat, partim quidem a Chaledo, filio Validi, expugnabatur armata manu, partim in fidem et custodiam Abu-Obaidae,

\* Saepius recurret haec vox Mogolica vel Tatarica, notans campum imperialem, castra regia, ubi supremus Imperator metatur.

ثم سار الي حلب ، فلما عاينها الملك الناصر وما قد حلّ <sup>g</sup>  
بها تضاعف تالمه وانشد

يعنّ علينا ان نري ربكم يبيكي وكانت به ايات حسنكم  
تتلي ،

ثم سار الي الارمن ، فاقبل عليه هولاء ووعده برّته الي مملكته ،  
وكان منه ما سنذكره ان شاء الله \*.

وفي خامس عشر شعبان من هذه السنة اخرج التنتر من  
الاعتقال نقيب <sup>h</sup> قلعة دمشق وواليها وضربوا اعناقهما بداريما ،  
واشتهر عند اهل دمشق خروج العساكر من مصر لقتال التنتر ،  
فاوقعوا بالنصارى ، وكانوا قد استطالوا علي المسلمين بدق  
النواقيس وادخال الخمس الي الجامع ، فذهبهم المسلمون  
في سابع عشرين رمضان من هذه السنة واخربوا كنيسة  
مريم ، وكانت كنيسة عظيمة ، وكانت كنيسة مريم  
في جانب دمشق الذي فتحه خالد بن الوليد بالسيف ،  
فيقيت

ماش ظاهر Forte ظاهر <sup>f</sup>

فدخل Cod. Leid. قد حلّ <sup>g</sup>

بقيت C. L. نقيب <sup>h</sup>

Denique condiderunt in eodem martyreo, in quo caput hoc iacet, etiam illud caput. O admiramini simillimam utriusque capitis fortunam, tam in vita quam morte, tam in supplicii genere, quam loco sepulturae.

Sed redeamus ad historiam Syriae, et Malec en-Naferi Iosephi fata, quem supra vidimus, ut avulsus a copiis suis fuerat, in desertum Israëlitarum abiisse. Ibi diu haerebat anceps quo iret, et ipse quidem cupiebat in Hegazam se conferre: verum vincebat ipsum perversa et exitiosa proditoris persuasio, Hofaini cuiusdam, Curdi hominis, qui Thair-dari munere penes Iosephum fungebatur [hoc est avium custodis]. Hic suadebat hero, ut Tataris se adiungat, et Holacuo submittat, efficiebatque, ut Ioseph, apud lacum Ziza subsistens, ipsum illum Hofainum ad Ketbogam mitteret, Holacui in Syria vicarium, eo fine, ut, quid a Tataris metuendum sperandumve sit, exploraret, et animos eorum ad clementiam inclinaret. Ketboga vero, ut primum a proditore cognoverat, ubi locorum rerumque versetur Iosef, mittebat eo, qui eum comprehenderent, et nactus in potestate rapiebat secum ad Eglunam, iubebatque ut praefidiis, hactenus contumacibus, deditionem arcis imperaret. Dedita sic Eglun, solo protinus aequabatur. Paullo antea Tatari Balabacum quoque deditione acceperant, quam nuperrime dicebamus ab ipsis invasum fuisse. Eadem ruina et huius quoque arcem involvebant. Acceperant etiam Sabibam ab eius domino, Malec es-Saïdo, filio Malec el-Azizi, filii Malec el-Adeli, cui fatis non erat seque suaque Tataris dedidisse, verum etiam animo favebat ipsis, pessimaque suggerebat consilia, quibus sceleribus vexarent, quibus enecarent tormentis Muslemos. Cuius impietatis meritas deinceps tulit poenas. Interea mittebat Ketboga Iosephum Hulacuo per Damascum et Hamatam; quam postremam urbem tunc moderabantur Emeffae dominus, Malec el-Aschraf Musa, et Chofruschah; qui ambo transeunti obviam ibant.

ثم واوروا في مشهد الراس ذاك الراس ، واستنعموا من  
الحالين \*

ذكر اتصال الملك الناصر بالتتر واستيلايهم علي عاجلون  
وغيرها من قلاع الشام اما الملك الناصر فانه لما انفر عن العسكر  
من قطية وسار الي تيه بني اسرائيل بقي متحيرا الي اين يتوجه ،  
فعزم علي التوجه الي الحجاز ، وكان له طيردار كردي اسمه  
حسين ، فحسن له المضي الي التتر وقصد هولاء ، فاغتر  
بقوله ونزل ببركة نريزا ، وسار حسين الكردي الي كتبغا نايب  
هولاء وعرفه موضع الملك الناصر ، فارسل كتبغا وقبض عليه  
واحضره الي عاجلون ، وكانت بعد عاصية ، فامرهم الملك الناصر  
بتسليمها ، فسلمت اليهم ، فهدموها ، وكنا قد ذكرنا حصار التتر  
ليعلبك ، فتسلموها قبيل تسليم عاجلون وخرّبوا قلعتها ايضا ،  
وكان بالصبيبة صاحبها الملك السعيد ابن الملك العزيز بن  
الملك العادل ، فسلم الصبيبة اليهم وصار الملك السعيد معهم  
واعلن بالغسق والفجور وسفك دماء المسلمين ، واما الملك  
الناصر يوسف فان كتبغا بعث الي هولاء ، فوصل  
الي دمشق ثم الي حماة وبها الاشرف صاحب حص ،  
فخرج الي لغاية هي وخسر شاه النايب بحماة ،  
ثم

Hoc ipso anno DCLVIII Maiiafarekinam quoque capiebant Tatari, cuius obsidionem anno iam DCLVI ipsos occepisse, ibi diximus. Tenuit ergo illa biennium, et tenuisset diutius, nisi commeatu per tantam moram consumto, praesidiis etiam, tam peste, quam ferro, multum imminutis, reliquorum constantia viresque principem, firmum alias et patientem aerumnarum, Malec el-Camelum Muhammedem, filium Malec el-Moddaffari Schahab-ed-dini Gazii, tandem deseruissent. Hunc ergo ulturi Tatari, tot negotiorum sibi auctorem, urbe violenter effracta, iugulabant, et affixum hastae caput eius, tanquam in triumpho, per urbes, Halebum, Hamatam, alias, circumferebant ostentantes, donec tandem Damascus pervenirent, die septimo quinti mensis, ubi, postquam id sub concentu musico canticorum tympanorumque celebre in pompa circumtulissent, e fenestra quadam clathrata in muro Bab al-Faradis [seu portae hortorum] suspendebant; ubi etiam haesit, donec Muslemi, recuperata Damasco, in martyrio Hofaini, eandem intra portam hortorum tumularent. Celebravit eum casum Schaich Schahab-ed-din Ibn Abu-Schamah versibus bene multis, quorum de numero hi sunt:

Filius Gazii gaza [bellum sacrum pro causa diei et religionis] gessit et sustinuit animose adversus populum barbarum, qui tam in Irac, quam in utroque oriente, obscoenum sermonem effutivit.\*

Purus et sanctus, excelsus et illustris, dum viveret, et in morte martyri tandem, postquam per duos annos ipsorum vexationes fortiter tolerasset.

Non infamat ipsum infame supplicium, quod caput eius spectaculo circumlatum fuit. Id idem Hofaini, sanctissimi hominis, capiti quoque contigit.

Eeee 3

Denique

\* Conf. ad a. 488, ubi pariter poeta de Barbaris queritur. Vterque oriens est ex mea quidem opinione quidquid ultra citraque aut Tigridem, aut Oxum est.

ذكر استيلا التتر علي ميفارقين وقتل صاحبها الملك الكامل ،  
 في هذه السنة ( اعني سنة ثمان وخمسين وستماية ) استولي التتر  
 علي ميفارقين ، وقد تقدم ذكر نزولهم عليها ومحاصرتها في  
 سنة ست وخمسين ، واستمر الحصار عليها مدة سنتين حتي فنيتم  
 انرواؤهم وفني اهلها بالوباء وبالقتل وصاحبها الملك الكامل محمد  
 بن الملك المظفر شهاب الدين غازي بن الملك العادل ابي بكر  
 بن ايوب مصابرا ثابتا ، وضعف من عنده عن القتال ، فاستولي  
 التتر عليها وقتلوا صاحبها الملك الكامل المذكور وحملوا راسه  
 علي رمح وطيف به في البلاد ومروا به علي حلب وحماة ووصلوا  
 به الي دمشق في سابع جمادي الاولي من هذه السنة وطافوا به  
 في دمشق بالمغاني والطبول ، وعلق راس المذكور في الشبكة  
 بسور باب الغرايس الي ان عادت دمشق الي المسلمين ، فدفن  
 بمشهد الحسين داخل باب الغرايس ، وفيه يقول الشيخ شهاب  
 الدين ابن ابي شامة اذياتا منها

ابن غازي غزي وجاهد قوما التحنوا في العراف والمشرقين ،  
 ظاهرا في عاليها ومات شهيدا بعد صبر عليهم عامين ،  
 لم يشنه اذا طيف بالراس منه وله اسوة براس الحسين ،

ثم

دeminuere, decurtare. Vide Sura vilissimo pretio. بابخس ء)  
 LXXII. v. 12.



trucidari, feminas diripi. Tandem inde se in orientem recipiebat, Emad-ed-dinum Cazbinensem iubebat Bagdadum ire; eius autem loco virum alium aliquem Persam imponebat Halebo rectorem; curabat muros tam urbis huius, quam arcis, detrahi. Quod ipsum alibi quoque fieri edicebat. Malec el-Aschrafum certe, iam Emessae dominum, e castris dimittens, ablegabat Hamatam, cum mandato munimenta eius omnia destruendi. Quod ille quoque satis monstrabat, quam pronus sit fidelissime perficere. Hamatam enim delatus, habitatum concedebat in aedes Mobarezi dictas, et diruebat muros arcis, comburebat armaria, sectori et hastae subiiciebat bibliothecam Sultanicam, vilissimoque pretio distrahebat et abiiciebat pretiosissimos libros; vis tamen urbis moenibus illata non fuit, hac de causa. Degebat eo tempore Hamatae aliquis Ibrahim, vulgo Ibn el-Afrangia [filius feminae Francicae] dictus.\* Ille Chofruschaho, Tatarorum apud Hamatam praetori, cum amplissimis largitionibus, tum argumentis probabilibus persuadebat, ne urbis moenia moveret, Francorum in Hesn el-Acrad viciniam allegans, quorum avertere impetum urbs nuda nullo modo queat. Non eodem fidei rigore satisfaciebat Emessae dominus Hulacui mandatis in urbe sua munimentis despolianda, quo usus fuerat erga urbem alienam. Nam parum tantummodo aliquid detrahebat moenibus arcis suae, cetera sinebat erecta, parcens, ut par erat, patrimonio suo. Damascus tandem ibant et occupabant Tataři, neque caedibus vexabant aut rapinis, utpote dediticiam. Nihilominus tamen magnas devorabant oppidani molestias ex eo, quod arx contumaciam induebat. Tandem tamen et haec insultuum et catapultarum violentia coacta, data fide sui copiam faciebat Tataris, qui expilatam funditus evertebant, omnemque apparatus bellicum destruebant et dissipabant. Inde Balabacum ibant obsessum.

Eeee 2

Hoc

\* Quae sequuntur in Arabico ضامن الجهة المغربة ad verbum, *sponsor* vel *praestitor* [inde *quaestor*] *tractus peculiaris*, non satis capio.

وسبي النساء ، ثم رحل هولاءكو بعد ذلك وعاد الي الشرق وامر  
 عماد الدين القزويني بالرحيل الي بغداد ، فسام اليها ، وجعل  
 مكانه بحلب رجلا اعجميا ، وامر هولاءكو بخراب اسوار قلعة  
 حلب واسوار المدينة ، فخرّبت عن اخرها ، واعطي هولاءكو  
 الاشرف موسي صاحب حمص الدستور ، فمافقه ووصل الي حماة  
 ونزل في دار الممارز واخذ بخراب قلعة حماة بتقدم d هولاءكو  
 اليه ، فخرّبت اسوارها واحرقت نهر خاناتها وبيعت الكتب التي  
 كانت بدار السلطنة بحماة بابخس e الاثنان ، واما اسوار مدينة  
 حماة فلم تخرب ، لانه كان بحماة رجل يقال له ابراهيم ابن  
 الافرنجية ضامن الجهة المغرة بذل لخسرو شاه جملة كثيرة  
 من المال وقال الفرنج قريب منا بحصن الاكراد ومتي خربت  
 اسوار المدينة لم يغدر اهلها علي المغام فيها ، فاخذ المال منه ولم  
 يتعرض لخراب اسوار المدينة ، وكان قد امر هولاءكو الاشرف  
 موسي صاحب حمص بخراب قلعة حمص ايضا ، فلم يخرب منها  
 الا شيئا قليلا لانها مدينته ، واما دمشق فانهم لما ملكوا المدينة  
 بالامان لم يتعرضوا الي قتل ولا نهب ، وعصت قلعة دمشق عليهم ،  
 فحاصرها التتر وجري علي اهل دمشق بسبب عصيان القلعة شدة  
 عظيمة وضايقوا القلعة واقاموا عليها المناجنيق ، ثم تسلّموها  
 بالامان ونهبوا جميع ما فيها وجدّوا في خراب اسوار قلعة دمشق  
 واعدام ما فيها من النهر خانات والالات ، ثم توجهوا الي بعلبك  
 ونزلوا قلعتها \*

ذكر

بتقدم Cod. Leid. بتقدم d)

Hic oriundus ex illustrissimis Capgakitibus, aufugerat olim a Tataris patriam desolantibus, Halebum, ubi etiam a Nasero Iosefo benigne fuerat acceptus. Quia vero Syriacum ipsi non arridebat solum, redierat ad Tataros. Cetera plebs et peregrini servati fuerant hactenus in locis, quae supra perensebamus, asyris. Nunc autem promulgabat Hulacu praeconis voce, Muslemis omnibus licere, suas ad aedes impune redire, vetabatque ipsis ea in re impedimenta obici. Locumtenentem porro suum Halebi constituebat Emad-ed-dinum Cazvinensem. Interim ad ipsum veniebat Malec el-Aschraf, Emessae quondam dominus, sed quam Malec en-Nasir Iosef ipsi iam anno DCXLVI ademerat, et cum Tall Bascher permutaverat, ut ibi diximus. Hic Iosephum copiasque Muslemicas in Aegyptum tendentes deserebat, Halebumque profectus ibi se Hulacuo submittebat, ab eoque tanta excipiebatur cum benevolentia, ut et cetera sua sibi confirmata, et Emessam, qua exciderat, restitutam, acciperet. Adeoque recuperabat hoc anno avitam dominationem. Pariter quoque Hulacuum in castris ad Halebum adibat Mohi-ed-din Ibn ez-Zaki, Damasco [hanc urbem eius potestati fidaeque custodiae tradens]. Huic Tatarus insignes honores splendidasque trabeas, et generalis per Syriam Cadii munus attribuebat. Damascum deinde reversus Mohi-ed-din induebat trabeas Tataricas, auro pictas, fakihisque Damascenis, et aliis ibi primi ordinis viris, in concilium coactis, praelegebat eo in habitu Hulacui diploma, quod ipsum Cadium generalem constituebat; indeque munus illud capebat et exercebat.

Confectis in hunc modum Halebi rebus, ad Harenum, arcem, promovebat Hulacu, eamque sibi tradi postulabat: verum praesidia negabant alii se tradere, quam arcis Halebensis praefecto, Fachr-ed-dino. Huic ergo, ex Hulacui iussu, arcescuto, tradebant arcem [et hic porro Tataro]. Quae contumelia tam accendebat ipsum, ut iuberet praesidiarios ad unum omnes

يُقال له سلطان حق وهو رجل من أكابر الغبيجان هرب من التتر لما غلبت علي الغبيجان وقدم الي حلب فاحسن اليه الملك الناصر، فلم تطيب له البلاذ فعاد الي التتر، واما العوام والغرباء فنزلوا الي اماكن التحمي قد قدّمنا ذكرها فامر هولاءكو ان يمضي كل من اسلم <sup>a</sup> الي دارة وملكة وان لا يعارض، وجعل النايب بحلب عماد الدين الغزويني، ووصل الي هولاءكو علي حلب الملك الاشرف موسي بن ابراهيم بن شيركوه صاحب حمص، وكان قد انفر الاشرف المذكور عن المسلمين لما توجه الملك الناصر الي جهة مصر، ووصل الي هولاءكو بحلب، فآكرمه هولاءكو واعاد عليه حمص، وكان قد اخذها منه الملك الناصر صاحب حلب في سنة ست واربعين وستماية وعوضه عنها تل باشر علي ما قدّمنا ذكره، فعادت اليه في هذه السنة واستنقر ملكه بها، وقدم ايضا علي هولاءكو وهو نازل علي حلب محيي الدين ابن التركي <sup>b</sup> من دمشق، فاقبل عليه هولاءكو وخلع عليه وولاه قضاء الشام، ولما عاد ابن التركي الي دمشق ليس خلع هولاءكو وكانت مذهبية وجمع الغنهاء وغيرهم من اكابر دمشق وقرا عليهم تغليد هولاءكو، فاستنقر في القضاء، ثم رحل هولاءكو الي حارم وطلب تسليمها، فامتنعوا ان يسلموها لغير فخر الدين والي قلعة حلب، فاحضره هولاءكو، فسلموها اليه، فغضب، هولاءكو من ذلك وامر بهم فقتل اهل حارم عن اخرهم وسبي

x) Post كان deest aut لغيبهم

جق Forte حق z) ربيع الاول C. L. ربيع الآخر y)

الذكر C. L. التركي b) سلم Forte اسلم a)

e) Forte aliquid deest. فغضب

tum ambo principes, Nafer et Mansur, ad Catiam [ultimum Aegypti confinium]; ubi Turcomanos inter et Curdos Scheherzurenſes ſeditio, et, ut fit in tali tumultu, rapinae, incidebant. Veritus (414) ergo Ioſef Nafer, et a ſuis ſibi, et a Miſrenſibus multo magis, nolebat cum ceteris copiis eo ſequi, ſed remanebat apud Catiam, cum parva ſuorum manu, et fratre Malec ed-Dahero Gazio, nec non Malec es-Saleho, filio Schircuhi, Hemfae quondam domini, et Schahab-ed-dino Caimazo; cum quibus etiam porro in deſertum Iſraëlitarum tendebat. Miſram interea continuabant ceterae copiae, eoque delatos comiter excipiebat Malec el-Modaffar, qui tunc in Salehica degebat, bonoque iubebat animo eſſe. Hamatae domino mittebat Sangar [ſeu vexillum], et advenienti benignum ſe praeſtabat occurrens, bonaque pollicitus omnia eum deducebat Cahiram. Tataſi Damascum interea totamque Syriam uſque ad Gazam occupabant, et ubique locorum ſuos conſtituebant praetores.

Inſtituebamus paullo ante ſermonem de arcis Halebenſis obſidione, eiusque exitum enarrare promittebamus: oportunitate nunc eſt datam fidem liberare, ſimulque cetera, quae tum contingere per Syriam, novarum rerum attexere. Defendebant Halebenſes arcem ſuam pertinaciter, et interea, dum tenebat obſidio, tenebat autem per duo fere meſes, tollebant, quos ſecreti cum Tataſi commercii ſuſpectos habebant; Saſi-ed-dinum, filium Tarzae, Halebi Raiiſum [ephorum], et Nagm-ed-dinum Ahmedem, filium Abd-el-Azizi, filii Ahmedis, filii Cadii Nagmed-dini Ibn-Abu-Aſruni. Tandem tamen vim admoventibus maiorem dedebant ſeſe cum arce die Lunae, undecimo quarti meſis huius anni. Praeſidia ſalva dimiſſa; quos vero in arce deprehendebant Baharicorum aliquos a Naſero quondam ibi in cuſtodia depoſitos, ut Sekuzum, et Baramecum, et Soncorum Aſchcarum, de quibus ſupra diximus, aliosque una Turcas, eos omnes alicui viro Tataſi, nomine Sultan Gak, commendabant.

Hic

الملك المظفر قطز صاحب مصر يطلب منه المعاوضة ، ثم سار الملك الناصر والملك المنصور صاحب حماة والعسكر ووصلوا الي قطية ، فحجري بها فتنة بين التركمان والاكراة الشهرزورية ووقع نهب في الجفال ، فخاف الملك الناصر ان يدخل مصر فيغيض عليه ، فتأخر في قطية ورحلت العساكر والملك المنصور صاحب حماة الي مصر ، وتأخر مع الملك الناصر جماعة يسيرة منهم اخوه الملك الظاهر غازي والملك الصالح ابن شيركوه صاحب حمص وشهاب الدين الغيمري ، ثم سار الملك الناصر بمن تأخر معه من قطية الي جهة تية بني اسرائيل ، ولما وصلت العساكر الي مصر \* الملك المظفر قطز بالصالحية وطيب قلوبهم وارسل الي الملك المنصور صاحب حماة سنجة والتغاه ملتقاء حسنا وطيب قلبه ودخل الي القاهرة ، واما التتر فانهم استولوا علي دمشق وسائر الشام الي غزة واستغرت شكاينهم في هذه البلاد \*

ذكر استيلاء التتر علي قلعة حلب والمتجذبات بالشام ، واما قلعة حلب فوثب جماعة من اهلها في مدة الحصار علي صفي الدين بن طرزة رئيس حلب وعلي نجم الدين احمد بن عبد العزيز بن احمد بن القاضي نجم الدين بن ابي عصرون ، فقتلوهما ، لانهم اتهموهما بمواطاة التتر ، واستمر الحصار علي القلعة واشتدت مضايغة التتر لها شهرين ، ثم سلمت بالامان يوم الاثنين الحادي عشر من ربيع الآخر ٧ من هذه السنة ، ولما نزل اهلها بالامان (وكان فيها جماعة من البحرية الذين حبسهم الملك الناصر ومنهم سكر وبرايق وسنقر الاشقر) فسلمهم هولاء هم وباقي الترك الي رجل من التتر يقال

Scilicet Hamatæ domino, Malec el-Manfuro, Damascum abeunte, remanserat Tavaschi Morſched. Sed is etiam, post cognitam Halebi calamitatem ad herum se recipiebat: ceteri vero proceres Halebum ibant, ibique suae claves urbis Hulacuo tradebant, ab eo sibi suisque civibus vitae opumque securitatem rogantes, et Schehnam ab eius parte. Quod utrumque obtinebant. Persa erat, quem ipsis Holacu praetorem imponebat, Chofruschah nomine, oriundus, ut certe iactabat, ab illo celebre heroe, Chaledo, filio Validi. Hic pace et salute promulgatis in fidem accipiebat et urbem et arcem, quam Mogahed-ed-din Caimaz, Emir Gandar, tenebat.

Ita se gerebant Hamateni. Malec en - Nafer autem, ut cognoverat, Halëbum Tataris succubuisse, petebat Aegyptum cum reliquiis copiarum. Supra enim dicebamus eas defectione partis non contemnendae minutas fuisse. Comitabatur ipsum Hamatae dominus. Primam itaque Neapolin adibant, ibique dies transigebant aliquot: tum, relicto ibi cum praesidiis Mogired-dino, filio Abu-Zacrii, et Emiro Alio, filio Schogga-ed-dini, movebat Nafer porro Gazam; ubi et illi eius mamluki, qui nuper eum opprimere tentaverant, ipsi se rursus adiungebant atque submittebant; et frater, Malec ed-Daher Gazi, rursus conciliabatur, laborumque rursus et periculorum societatem adibat. Paulo post Iosephi abitum, invadebant Tatari Neapolin, obrutosque subito insultu praesidiarios caedebant, et ambo modo laudatos eorum duces, viros dignitate pariter atque animi dotibus illustres; quos olim comprehensos Baharici tenuerant in vinculis Carakae, Malec el - Mogit autem, post constitutam cum Nafero Iosepho pacem, laxaverat. Huius cladis famam nactus Nafer apud Gazam, inde se Arischum recipiebat, indeque Cadium Borhan-ed-dinum Ibn-el-Chidrum ablegabat ad Misrae dominum, Malec el-Modaffarum Cotuzum, implorandi auxilii causa. Ulterius inde atque ulterius promovebant versus Aegyptum

ذكر غير ذلك من احوال حماة واحوال الملك الناصر بعد اخذ حلب ، كان قد تاخر بحماة الطواشي مرشد لما سار صاحب حماة الي دمشق ، ولما بلغ اهل حماة فتوح حلب توجه الطواشي مرشد من حماة الي الملك المنصور صاحب حماة بدمشق ووصل كبراء حماة الي حلب ومعهم مغاتبيح حماة وحملوها الي هولاكو وطلبوا منه الامان لاهل حماة وشحنة يكون عندهم ، فامنهم هولاكو وارسل الي حماة شحنة رجلا اعجيبا كان يدعي انه من ذرية خالد بن الوليد يقال له خسرو شاه ، فقدم خسرو شاه الي حماة وتولاها وامن الرعية ، وكان بغلعة حماة مجاهد الدين قيمان امير جنادر ، فسلم الغلعة اليه ودخل في طاعة التتار ، ولما بلغ الملك الناصر بدمشق اخذ حلب رحل عن دمشق بمن بقي معه من العساكر الي جهة الديار المصرية وفي صحبتته الملك المنصور صاحب حماة ، واقام بنابلس اياما ورحل عنها وترك فيها الامير مجير الدين ابن ابي نكري والامير علي بن شجاع الدين ومعهما جماعة من العسكر ، ثم سار الملك الناصر الي غزة وانضم اليه مماليكه الذين ارادوا قتله ، وكذلك اصطلاح معه اخوه الملك الظاهر غازي وانضم اليه ، وبعد مسير الملك الناصر عن نابلس وصلوا التتار اليها وكبسوا العسكر الذين بها وقتلوا مجير الدين والامير علي بن شجاع ، وكانا اميرين جليلين فاضلين ، وكان البحرية قد قبضوا عليهما واعتقلوهما بالكرك وافرج عنهما المغيث لما وقع الصلح بينه وبين الناصر ، ولما بلغ الملك الناصر وهو بغزة ما جري من كبسة التتار بنابلس رحل من غزة الي العريش وسير القاضي برهان الدين ابن الخضر رسولا الي



feu necare; si malitis. Haec legatus. Verum auscultare negabat Moattam, aut aliud quid penes se Tataris paratum esse, quam nudum ferrum. Responsum, quod legato tam dolorificum, quam mirum et praeter exspectationem, accidebat, bene gnaro, quam non possit Halebensium haec ferocia perniciem ipsis non consciscere. Tatari ergo, ut intellexerant oppidanorum contumaciam, cingebant Halebum corona, secundo die secundi mensis huius anni. Tertio sublicos occupabant pontes acre insultu, et cum caede non paucorum de Muslemis; quos inter erat Asad-ed-din, filius Malec ez-Zaheri, filii Sultani Salah-ed-dini. Arctius inde atque arctius comprimebant urbem, donec nono die muros apud balneum Hamdani, ad pedem arcis Scharifi, superarent. Quo facto promiscue gladio in Muslemos rapinisque saeviebant, per quinque dies: nam decimo quarto mensis die, qui Veneris erat, edicebat Hulacu praeconis voce, abstinendum porro a laniena, et direptionibus, servandosque reliquos esse. Sed pauci erant, neque, nisi qui per tumultum irrumpentis hostis aut in arcem evaserant, aut in certas quasdam domos confugerant, quas Hulacu, concessis particularibus Fermanis [seu edictis], immunes et inviolabiles esse iusserat. Erant illae domus hae. Vna Schahab-ed-dini Ibn-Amrui; altera, Nagm-ed-dini, fratris Mazdekini; tertia, Bazdiadi; quarta, Alm-ed-dini Caifari, Mauselensis; denique Chanoca [seu coenobium Suficum] illud, in quo degebat Zain-ed-din Suficus; tandem Synagoga Iudaeorum. His in locis aiunt animarum ultra quinquaginta millia servata fuisse. Sed negotium adhuc faceſſebat Tataris arx Halebensis, in qua Malec el-Moattam Turanschah, et, qui se illuc receperant, praesidiarii, aliique, obsidionem tolerabant; de qua quid factum fuerit, exponemus deinceps, postquam, quae interea in Syria, Hamatae et aliis, item Malec en-Naſero Iosepho, contigerunt, dixerimus.

وان شيتتم قتلتموهما ، فلم يجب الملك المعظم الي ذلك  
وقال ليس لكم عندنا الا السيوف ، وكان رسول هولاء في ذلك  
صاحب ائزن الروم ، فتعجب من هذا الجواب وقائم لما علم من  
هلاك اهل حلب بسبب ذلك ، واحاط التنتر بحلب ثاني صفر  
وهجموا النواشير<sup>t</sup> في غد ذلك اليوم وقتل جماعة من المسلمين ،  
ومن قتل اسد الدين ابن الملك الزاهر بن صلاح الدين واشتدّت  
مضايغة التنتر للبلد وهجموا من عند حمام حمدان في ذيل قلعة  
الشريف في يوم الاحد تاسع صفر وبذلوا السيوف في المسلمين ، وصعد  
الي القلعة خلق عظيم ودار الغتل والنهب من نهار الاحد الي  
الجمعة رابع عشر صفر ، فامر هولاء برفع السيوف ونودي بالامان ،  
ولم يسلم من اهل حلب الا من النجى الي دار شهاب الدين ابن  
عمرون ودار نجم الدين اخي مركين<sup>v</sup> ودار البارباد ودار علم  
الدين قيصر الموصل والخانغاه التي فيها زين الدين الصوفي  
وكنيصة اليهود ، وذلك لغرمانات كانت بايديهم ، وقيل انه سلم  
بهذه الاماكن ما يزيد علي خمسين الف نفس ، ونازل التنتر  
القلعة وحاصروها وبها الملك المعظم ومن النجى اليها من  
العسكر ، واستمر الحصار عليها وكان من ذلك ما سنذكره  
ان شاء الله تعالى .

ذكر

ناسورة<sup>t</sup> Supra erat النواشير Forte النواشير<sup>t</sup>

مركين<sup>v</sup> Cod. Leid. مركين<sup>v</sup>

et ipse Gazam aufugiebat, ubi eum et sua factio et urbis praefidia Sultanum proclamabant. Trahebat exemplum Rocn-eddinum Bibarsum Bondocdarum quoque, illum, qui, ut paullo ante narrabamus, a Carakae domino ad Naferum defecerat. Is e castris apud Borzam, (nam et ipse aderat) Misrae domino, Malec el-Modaffaro Cotuzo, per litteras sua suorumque offerebat servitia; illoque praeteritorum veniam, securitatem, pulchra et praeclara omnia promittente, transibat Misram cum turba sua, ubi Cotuz eum benigne accipiebat, domumque Veziratus ipsi ad habitationem, et Caljubam cum adiunctis ad vitae necessitatis assignabat.

Interea dum haec geruntur et turbantur, peribat Haleb; cuius iactura totius Syriae, et Eiubicae gentis ruinam traxit. Vidimus paullo ante filium Hulacui, a patre praemissum, tristis fabulae exordium Halebensibus monstrasse. Iam ipse pater, Hulacu, sequebatur, trajecto Euphrate, legatumque, dominum Arzen er-Rumae, mittebat ad Halebenses eorumque gubernatorem, Malec el-Moattamum Turanschahum, Saladini filium, his cum conditionibus. Nolumus, o Halebenses, ita nunciabat Tartari nomine legatus, vestram urbem nunc quidem affligere, aut expugnare; sed unice tendimus Malec en-Naferum, et cum eo pugna decernere. Petimus igitur a vobis, velitis moram nobis non iniicere, bene conscii quam vestra debilitas Mogolis [h. e. nobis] profligandis non sufficit; sed potius duo Schehnas [seu consules, vel praetores] nostrates, unum in urbem vestram, alterum in arcem tantisper recipere, dum adhuc dubia belli fortuna post commissum praelium victorem quemcunque tandem declaraverit. Et si quidem nos Muslemicum fundamus exercitum, erunt urbes et terrae vestrae nostri iuris, adeoque parum refert, paullo citius an tardius iugum accipiatis: interea spiritus vestros compendii feceritis. Quod si vero e contrario vincamur, erit in optione atque potestate vestra nostros praetores seu eiicere,

واجتمع عليه من بها من العسكر واقاموه سلطانا ، ولما جري ذلك  
 كاتب بيبيرس البندقدار الملك المظفر قطز صاحب مصر ،  
 فبذل له الامان ووعدوه الوعود الجميلة ، فغارق بيبيرس  
 البندقدار الشاميين وسار الي مصر في جماعة من اصحابه ،  
 فاقبل اليه الملك المظفر قطز وانزله في دار الوزارة واقطعة  
 قلوب واعمالها \*

ذكر استيلاء التتار علي حلب وعلي جميع الشام ومسير  
 الملك الناصر من دمشق ووصول عساكره الي مصر وانفران الملك  
 الناصر عنهم ، في هذه السنة (اعني سنة ثمان وخمسين وستماية)  
 في يوم الاحد تاسع صفر كان استيلاء التتار علي حلب ، وسببه ان  
 هولاء من غير الغرات بجموعة وارسل هولاء الي الملك المعظم  
 تورانشاه ابن صلاح الدين نايب السلطنة بحلب يقول انكم  
 تضعفون عن لقاء الغل ونحن قصدنا الملك الناصر والعساكر ،  
 فاجعلوا لنا عندكم شحنة وبالقلعة شحنة ونتوجه نحن الي  
 العساكر ، فان كانت الكسرة علي عسكر المسلمين كانت البلاد  
 لنا وتكونون قد حقنتم دماء المسلمين ، وان كانت الكسرة  
 علينا كنتم مخيرين في الشحنتين ان شئتم طرفتموهما  
 وان .

الشد Ita rescripti ex Ibn-Schehna. C. L. a) المشد

واكثر منهم aut واكثروا Forte b) واكثر

بلالهم C. L. بلالهما q)

بذلك forte العديم Post r)

برزة C. L. hic et alibi برزية s)

multi compressi et conculcati perierunt. Tatarī porro Azazum promovebant eaque per deditionem potiebantur.

Anno DCLVIII [qui die 17 Dec. A. C. 1259 coepit] accepit Syria immania damna a Tataris, vidit excidium Eiubidarum, novorumque in ius dominorum transiit. Res memoria dignissimae, ideoque paullo diligentius pertractandae. Scilicet sub ipsum superioris anni exitum prodibat Malec en-Nafer Damasco Borzam, ut Halebum a Tataris impeti cognoverat, ibique positus in castris recipiebat undecunque ad se coeuntem copiarum aliorumque hominum ingentem multitudinem, qui trepida fuga furorem hostium devitabant; item Malec el-Manfurum, Hamatae dominum, cum eius copiis. Non tantum tamen hi nihil efficiebant, quod operae pretium tulerit, sed etiam Halebus, et cum ea tota Syria, pessum ibat, Tatarisque cedebat in praedam, cum quod mature prospectum securitati regni non fuerat, et praesentes copiae tantae moli sustinendae et amoliendae non sufficiebant; tum, idque maxime, quod fatales discordiae principem inter eiusque duces obortae Muslemici nervos exercitus convellebant et succidebant. Scilicet id iam agens Nafer, ut suae maiorumque suorum patriae Halebo succurreret, comperibat, mam-lucorum suorum aliquos vitae suae insidiari, quamobrem praiceps e praetorio et castris aufugiebat in arcem Damascenam. Sic intelligentes conspirati, eum insidias non latuisse, cui parabantur, et ipsi, violentas manus ceterorum militum reveriti, fugiebant praefervide Gazam, indeque prodebant, se noluisse Naserrum de vita tollere, sed tantum comprehendere, privatumque imperio, ut hominem imbellem, in custodiam dare, fratrem eius autem, Malec ed-Daherum Gazium, in eius locum sufficere voluisse, virum fortem et strenuum, qualem praesens fortuna postulet. Non poterat Daher per hos sermones fratri non suspectus fieri, quamvis ab eodem patre, eademque matre, concubina Turcica, editi ambo essent. Ideoque sibi male metuens

فاختنف في ابواب المدينة جماعة من المنهزمين، ثم رحل التتر الي اعزاز فتسلطوها بالامان ۞

ثم دخلت سنة ثمان وخمسين وستماية، ذكر ما كان من الملك الناصر عند قصد التتر حلب، ولما بلغ الملك الناصر يوسف صاحب الشام قصد التتر حلب بسر من دمشق الي بمرزبة، في أواخر السنة الماضية وجعل الناس من بين يدي التتر، وسار من حماة الملك المنصور صاحب حماة ونزل معه بمرزبة، وكان هناك مع الناصر يوسف دببرس البندقدار من حين هرب من الكرك والتنجي الي الناصر، فاجتمع عند الملك الناصر عند بمرزبة اسم عظيمة من العساكر والجقّال، ولما دخلت هذه السنة والملك الناصر بمرزبة بلغه ان جماعة من مماليكه قد عزموا علي اغتياله والفتك به، فهرب الملك الناصر من الدهليز الي قلعة دمشق، وبلغ مماليكه الذين قصدوا ذلك علمه بهم، فهربوا علي حمية الي جهة غزة، واشاع المماليك الناصرية انهم لا قصدوا قتل الملك الناصر وانما كان قصدهم ان يقبضوا عليه ويسلطوا عليه ويطعنوا اخاه الملك الظاهر غازي بن الملك العزيز محمد بن الملك الظاهر غازي بن السلطان صلاح الدين لشهامته، ولما جرى ذلك هرب الملك الظاهر المذكور خوفا من اخيه الملك الناصر، وكان الظاهر المذكور شقيق الناصر امهما ام ولد تركية، ووصل الملك الظاهر غازي الي غزة واجتمع

الطل قد يبدو امام الواابل والغضل illud Haririi Conf. XLII. "Tenuis pluvia praecedit vehementem: et haec  
للواابل لا للطل،  
tamen maioris fit quam illa."

ex Aiescha Chatun, filia Malec el-Azizi Muhammedis, domini Halebi, filii Malec ed-Daheri Gazii, filii Sultani Malec en-Naferi Salah-ed-dini Iosefi, filii Eiubi. Hunc natum patri gratulabatur Schaich. Scharf-ed-din Abd-el-Aziz, vulgo Schaich es-Schoiuch dictus, longo carmine, e quo sequentem particulam decerpemus.

Laetus esto, vel ringentibus hostibus et invidis, ob nobilissimum natum generosissimo patri,

in fortuna lauta splendida, imo vero in aula florentissima, imo in gloria in dies sese renovante.

Venit ad te [puer] ut luna plena in nocte, cuius stellae tibi ortae sunt in astro Asad [seu felicissimo].

Stellae a pueri fronte radiantes et monstrantes in ipso tam Mahmudum Modaffarum [avum paternum] quam Azizum Muhammedem [avum maternum].

Hoc anno et sequente devastabant Tatari Syriam, et ipse quidem Holacu intra Euphratem se continebat, Harranamque cum ceteris urbibus Mesopotamicis subigebat; filium autem, Samudum, expediebat in Syriam, qui sub ipsum huius anni finem, ultima dierum duodecimi mensis decuria Halebensem in agrum irruebat. Praeerat Halebo per illud tempus Malec el-Moattam

Turansehah, filius Sultani Salah-ed-dini, nomine sui ex fratre nepotis, Malec en-Naferi Iosefi; copias ille urbanas obiiciebat hosti foras eductas, licet invitus: malebat enim intra muros se tueri. *I. should turn when the army Aleppo marches*

Sed vincebant ceteri. Cupientibus ergo pugnae faciebant Tatari copiam apud Bab-Ali (413), vulgo Bab-allah [seu portam dei] dictam, comparentes, eamque committebant apud pagum Pana- *to give the Sar. battle, and -*

cusa dictum: et primum quidem simulare fugam, donec militiam omnem prosequendi ardore ex urbe prolicuissent; tum ve- *Moattam ma at their head,*

ro conversi, retro Muslemos in urbem immisso grassatore gladio *no one in div. compellebant ad ipsas usque portas, in quibus per trepidationem ni the city had.*

ولد محبوب بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر محبوب  
 بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر تقي الدين عمر بن  
 شاهنشاه بن أيوب ولقبوه الملك المظفر بلقب جده ، وأم الملك  
 المظفر محبوب المذكور عايشة خاتون بنت الملك العزيز محمد  
 صاحب حلب ابن الملك الظاهر غازي بن السلطان صلاح الدين  
 يوسف بن أيوب ، وهني الشيخ شرف الدين عبد العزيز المعروف  
 بشيخ الشيوخ الملك المنصور صاحب حماة بقصيدة طويلة منها  
 أبشر علي رغم العدي والحدس باجلّ مولود واكرم مولد ،  
 بالنعمة الغراء وبالدولة الزهراء بل بالمعطر المتجدد ،  
 وافاك بدرا كاملا في ليلة طلعت عليك نجومها بالاسعد ،  
 ما بين محبوب المظفر اسفرت عنه وما بين العزيز محمد \*

ذكر قصد هولاكو الشام ، وفي هذه السنة قدم هولاكو الي  
 البلاد التي شرقي الغرات ونزل حران وملكها واستولي علي البلاد  
 الجزيرية وارسل ولده سمون بن هولاكو الي الشام ، فوصل الي ظاهر  
 حلب في العشر الاخير من ذي الحجة من هذه السنة (اعني سنة  
 سبع وخمسين وستماية) ، وكان الحاكم بحلب الملك المعظم  
 تورانشاه ابن السلطان صلاح الدين تايبا عن ابن اخيه الملك الناصر  
 يوسف ، فخرج عسكر حلب لغتالهم وخرج الملك المعظم ، ولم  
 يكن من رايه الخروج اليهم ، وامكن لهم التتر في باب الي  
 المعروف بباب الله واقتتلوا عند بانقوسا ، فاندفع التتر قدامهم  
 حتي خرجوا عن البلد ، ثم عادوا عليهم وهرب المسلمون  
 طالبين المدينة والتتر يقتلون فيهم حتي دخلوا البلد ،  
 فاختلف



commilitonum ad Iosefum, eiusque gratiam impetrabat, et benigne ab ipso accipiebatur. Qui remanserant, ceteros mittebat Mogit Nafero sub fida custodia, camelis impositos; quos inter erant Soncor el-Afchcar [seu burrus], et Sacoz, et Baramec. Hi porro deportati Halebum et ibi asservati fuerunt. Itaque constituta pace mittebat Nafer Caracam, quam paullo plus duobus mensibus e lacu Ziza obsederat; redditusque Damasco veniam abeundi dabat Mansuro Hamateno.

Labente hoc anno, hoc est initio duodecimi mensis, comprehendebat Saif-ed-din Cotuz filium heri sui, scilicet Malec el-Manfurum Nur-ed-dinum Alin, filium Malec el-Moëzzi Ibe-ki, illum, qui hactenus pro Sultano agnitus cultusque fuerat; eumque augusta dignitate privabat, temporis oportunitate usus, quum Alm-ed-din Gatamicus, et Saif-ed-din Behadur, maximi duces, ad explodendas ex arcu balistario glandes a palatio et Cahira aberant. Quos, et ipsos, redeuntes, ut rerum gestarum ignaros, comprehendebat idem, eoque summam in Aegypto potestatem soli sibi, una cum titulo Malec el-Modaffari asseribat. Eo ipso tempore aderat Misrae legatus Malec en-Naferi Iosefi, domini Syriae, nempe Camal-ed-din Ibn el-Adim [seu filius pauperis, vulgo sic dictus]. Ille iam superiore sub principe, Mansurò, illuc appulerat, a Misrensibus exilium hero suo adversus Tataros comparaturus. Vt primum ergo Cotuz gradum in Sultanatu firmaverat, remittebat legatum cum favente responso, promteque et absque mora ferendi auxilii pollicitatione.

Hoc anno natus est Mahmud, cui titulum Malec el-Modaffari tribuerunt, filius Malec el-Manfuri Muhammedis, filii Malec el-Modaffari Mahmudi, filii Malec el-Manfuri Muhammedis, filii Malec el-Modaffari Taki-ed-dini Omari, filii Schahinschahi, filii Eiubi; hora decima, nocte, quae diem Solis praecebat, decimum quintum primi mensis aut [secundum computum Christianorum Syrorum] diem duodecimum Canuni posterioris;

فهرب في جماعة من البحرية ووصل بهم الي الملك الناصر يوسف ، فاحسن اليهم ، وقبض المغيث علي من بقي عنده من البحرية ومن جملتهم سنقر الاشقر وسنقر وبرامق وارسلهم علي الجبال الي الملك الناصر ، فبعث بهم الي حلب فاعتقلوا ، فاستنقر الصلاح بين الملك الناصر وبين الملك المغيث صاحب الكرك ، وكان مدة مقام الناصر بالعساكير علي نريزا ما يزيد علي شهرين بغليل ، ثم عاد الي دمشق واعطي الملك المنصور صاحب حماة دستوراً فعاد الي بلده \* .

ذكر سلطنة قطز ، وفي اواخر هذه السنة ( اعني سنة سبع وخمسين وستماية ) في اول ذي الحجة قبض سيف الدين قطز علي ولد استانه الملك المنصور نور الدين علي بن المعز ايبيك وخلعه من السلطنة ، وكان علم الدين الغنمي وسيف الدين بهادور وهما من كبار المعزية غاييين في رمي البندق ، فانتهر قطز الغرضة في غيبتهما وفعل ذلك ، ولما قدم الغنمي وبهادور المذكوران قبض قطز عليهما ، واستنقر قطز في ملك الديار المصرية وتلقب بالملك المظفر ، وكان رسول الملك الناصر يوسف صاحب الشام وهو كمال الدين المعروف بابن العديم قد قدم الي مصر في ايام الملك المنصور علي بن ايبيك مستنجدا علي التنز ، واتفق خلع المذكور وولاية قطز بحضرة كمال الدين ابن العديم ، ولما استنقر قطز في السلطنة اعاد جواب الملك الناصر يوسف انه يستجده ولا يغعد عن نصرته ، وعاد ابن العديم \* .

ذكر مولد الملك المظفر محمود بن الملك المنصور صاحب حماة ، في هذه السنة ( اعني سنة سبع وخمسين وستماية ) في الساعة العاشرة في ليلة الاحد خامس عشر المحرم وثاني عشر كانون الثاني ولد

exhibuerat clientem. Habebat isto in itinere secum Scharifum Aliticum Ibn-Salaiaum, quem Holacu necabat, impulsu, quod aliqui perhibent, et delationibus Bedr-ed-dini. Hic ipse paullo postquam a Tataro domum redierat, vitam finiit, gloriosam profecto. Nam et diu dominatus Mauselae fuit, et feliciter; primum quidem absque suprema potestate, ut administer heri, Arslanschahi, filii Masudi, filii Maududi, filii Zenkii, filii Acsoncori. Deinde tutelam gerebat eius filii, Caheri. Hoc denique defuncto, quod anno DCXV accidit, constituebat quidem in eius loco geminos eius filios, unum post alterum; sed pro arbitrio tamen Mauselam regebat; donec et illis ambobus angusta temporum successione extinctis, absque collega regnaret per annos fere quadraginta tres, vir egregie felix, quem nulla perculit calamitas, cui potestatis rerumque filum nulla convulsit violentia.

Eodem invadebat Malec en-Nafer Iusef Caracam, ulcisci cladem cupiens copiis suis, quod modo dicebamus, a Baharicis, quos Malec el-Mogit, Carakae dominus, protegebat, illatam. Ipse suos educebat, comite Malec el-Manfuro, Hamatae domino, tendebat ad Barca [seu lacum] Ziza, indeque instruebatur Carakae obsidio; sed interventu tandem legationis amice differrae componebantur. Legati scilicet Mogiti veniebant ad Iosephum in castra, itemque Cotbicae,\* hoc est, filiae Malec el-Mofaddali Cotb-ed-dini, filii Malec el-Adeli; supplicationibus Iosephum averfuri. Legem is imperabat hanc, absque qua negabat se precibus locum facturum esse, ut scilicet Mogit Baharicorum quotquot penes se haberet, iniecta manu comprehensos sibi, Iosepho, dederet. Annuebat Mogit. At Rocn-ed-din Bibars, quo in discrimine versetur sua fratrumque salus, et principum in sua mala concentum intelligens, aufugiebat cum numero

com-

\* Poterat quoque verti: itemque Cotbica ipsa, hoc est filia rel.

هو لاكو بعد اخذ بغداد ببلاد انرييجان ، وكان صحبة لولو الشريف العلوي ابن صلايا ، فقبل ان لولو سعي به الي هو لاكو فقتل الشريف المذكور ، ولما عاد لولو الي الموصل لم يطل مقامه بها حتي مات ، وطالت ايام بدر الدين لولو في ملك الموصل ، فانه كان القايم بامور استنانه ارسلانشاه بن مسعود بن مودون بن نرنكي بن اقسنقر ، وقام بتدبير ولده الملك القاهر بن ارسلانشاه ، ولما توفي الملك القاهر ابن ارسلانشاه في سنة خمس عشرة وستماية انفر لولو بتدبير المملكة واقام ولدي القاهر الصغيرين واحدا بعد اخر واستنبت بملك الموصل وبلادها ثلثا واربعين سنة تقريبا ولم ينزل في ملكه سعيدا لم يطرقة افة ولم يختل لملكه نظام \*

ذكر مناورة الملك الناصر يوسف صاحب الشام الكرک ، وفي هذه السنة لما جري من البحرية ما ذكرناه من كسر عسكر الناصر يوسف صار الناصر المذكور من دمشق بنفسه وعساكره سار صحبته الملك المنصور صاحب حماة بعسكره الي جهة الكرک واقام علي بركة نريزا محاصرا للملك المغيث صاحب الكرک بسبب حمايته للبحرية ، ووصل الي الملك الناصر رسل الملك المغيث صاحب الكرک والقطبية بنت الملك المغضل قطب الدين ابن الملك العادل يتضرعون الي الملك الناصر ويطلبون رضاه علي الملك المغيث ، فلم يجب الي ذلك الا بشرط ان يغيب المغيث علي من عنده من البحرية ، فاجاب المغيث الي ذلك ، وعلم بالحال ركن الدين بيبرس البندقدار ، فهرب

*pluvia tenuis, levis, et impetuosa pluvia, terram veluti verberans ut fullo vestem. Vid. Hiftor. Tamerl. p. 380. ult. Elegans est illud*

Eodem obiit quoque Schams-ed-din Iosef, nepos Gemal-ed-dini Ibn el-Guzii, in eruditis paraenetis, auctor historiae universalis, quam Mirat ez-Zaman [hoc est speculum temporum] inscripsit.

Eodem obiit Saif-ed-din Ali, filius Saiec-ed-dini Cuzul, vulgo sub nomine Ibn-el-Mosched notior, magnae dignitatis Emir in aula Malec en-Nasferi Iosephi, domini Syriae, elegans poeta. En specimen:

Mane ades ad pocula vini, et bibe, et cominus intueri vultum  
amati, et hilari plaude solum pede.

Neque morbum extimesce curarum. Pocula illis medicamen-  
tum sunt usu comprobatum et laudatum,  
pocula e manu accepta pincernae (410), cuius saliva, mellis ad  
instar, dulcis est: at multo dulcius eius mellilegium.

Eodem anno pugna contigit in agro Gazaeo inter Bahari-  
cos, a Misrensis nuper fusos, et copias Malec en-Nasferi Iosefi,  
qua victores illi horum capiebant ducem, Emirum Mogir-ed-  
dinum, filium Abu-Zacrii, viribusque et auctoritate aucti late  
grassari et inolescere instituebant.

Anno DCLVII [qui die 28 Dec. A. C. 1258 coepit] ibant  
fratres Azz-ed-din Caicavus et Rocn-ed-din Kilig Arslan, filii  
Caichosru, filii Caicobadi, Holacu se submissum; apud quem  
quum exegissent temporis aliquod spatium, deinceps domum,  
hoc est in Romaniam, revertebantur. (411)

Eodem obibat Bedr-ed-din Lulu dominus Mauselae, Malec  
er-Rahim salutaris solitus, octuagenario maior. Filiorum unus,  
Malec es-Saleh, succedebat ipsi in Mauselae principatu; alter,  
Ala-ed-din, Sangaram obtinebat. (412) Neque Tatars movebant  
horum aliquid. Bedr-ed-din enim, ut callentissimus erat artium,  
quibus acquiritur et conservatur imperium, officiis blanditiisque  
suum fecerat Holacuum, submiserat se ipsi, dona miserat, et  
post subactam Bagdadum in Aderbigana versanti se praefens  
exhi-

وفيهما توفي الشيخ شمس الدين يوسف سبط جمال الدين  
ابن الجوزي ، وكان من الوعاظ الفضلاء الذي تارياها جامعا  
سماه مرارة الزمان \*

وفيهما توفي سيف الدين علي بن سايف الدين قزل المعروف  
بابن المشت ، وكان اميرا مقدما في دولة الملك الناصر يوسف  
صاحب الشام ، وله شعر حسن ، فمته

باكر كوس المدام واشرب واستنجل وجه الحبيب واطرب ،  
ولا تخف للهجوم داء فهي دواء له محرب ،

من يد ساق له مضاب كالشهد لكن جناه اعذب \*

وفيهما كان بين البحرية بعد هزيمتهم من المصريين وبين  
عسكر الملك الناصر يوسف صاحب دمشق ومقدمهم الامير محيى  
الدين ابن ابي زكري مصاف بظاهر غزة انهزم فيه عسكر الناصر  
يوسف واسر محيى الدين المذكور وقوي امر البحرية بعد هذه  
الكسرة واكثر العيث والفساد \*

ثم دخلت سنة سبع وخمسين وستماية ، فيها سار عن الدين  
كيكاوس وركن الدين قليج ارسلان ابنا كيخسرو بن كيغبان الي  
خدمة هولاء واقاما معه مدة ثم عادا الي بلادهما \*

ذكر وفاة بدر الدين صاحب الموصل ، في هذه السنة توفي بدر  
الدين لولى صاحب الموصل وكان يلقب الملك الرحيم ، وكان عمره قد  
جاوز ثمانين سنة ، ولما مات ملك الموصل بعده ولده الملك الصالح  
بن لولى وملك سنجر ولده الاخر علاء الدين بن لولى ، وكان بدر الدين  
قد صانع هولاء ودخل في طاعته وحمل اليه الاموال ووصل الي خدمة  
هولاء

Eodem faeviebat pestis in Syria, Damasci praesertim, tam vehementer, ut pollinctores nequirent inveniri.

Eodem mittebat Malec en-Naser Iosef, Damasci dominus, filium suum, Malec el-Azizum Muhammedem, cum Zain-ed-dino Hafetico, [hoc est eo, qui olim ad Malec el-Hafetum spectavit] viro ex Acrabo oriundo (pagus is est agri Damasceni); dona laturos Holacuo Tataro; blanditiis occupandum et destringendum esse ratus hostem, quem optime sentiebat, quam non possit vi depellere. (409)

Eodem obibat Saheb [dominus aut comes] Baha-ed-din Zohair, filius Muhammedis, filii Alii, filii Iahiae, Mohallaben-sis, Cateb el-Inscha [seu secretarius] Sultani Malec es-Salehi Eiubi quondam. Natus fuerat in Vadi Nachla, oppido agri Mec-cani, anno DLXXXI. Ultima aetate, vetere orbus hero, sub no-vis, eo devenit egestatis, ut facultates librosque venderet, et post illustrem fortunam Cahirae in obscuro aetatem consumeret, donec eum pestis universalis abriperet, die Solis, quarto mensis undecimi huius anni DCLVI. Conditus fuit in Carrafa minore. Nobili fuerat indole, humanitatis dives, excellens ingenio, elegans in condendis carminibus, quae satis celebria sunt, et numerosa quoque. Specimen sit illud metro conceptum novo, quod ipse commentus est:

O tu . . . . . quam politae atque delicatae sunt hae tuae dotes.

Mi domine, oportet me amore amorem tuum impugnare.

En adsum servus tuus, humilis, stans in porta tua, manum  
extendens, ad instar mendici,

contentus pauxillo tui confortii: rarus enim imber ab amato  
tantundem est amanti, atque effusa pluvia.

Eodem obiit apud Misram Schaich Rocn-ed-din Abd el-Atim, Schaich [seu doctor, praeses, professor] in Dar el-Hadit [seu Collegio theologiae traditionariae], qua in scientia celeberrimis accensetur Imamis.

وفيهما اشتدّ الوباء بالشام خصوصا بدمشق حتي لم يوجد  
مغسل للموتى \*

وفيهما ارسل الملك الناصر يوسف صاحب دمشق ولده الملك  
العزیز محمد وصحبته زین الدین محمد المعروف بالحافظي وهو  
من اهل قرية عقربا من بلد دمشق بتخلف وتغادم الي هولاء  
ملك التتار وصانعه لعله بعجزة عن ملنقي التتار \*

وفيهما توفي الصاحب بهاء الدين زهير بن محمد بن علي  
بن يحيى المهلبى كاتب انشاء الملك الصالح ايوب ، ومولد البهاء  
زهير بواي نخلة من مكة سنة احدى وثمانين وخمسية ، وفي  
آخر عمره انكسف حاله وباع موجوده وكنهه واقام بالقاهرة حتي ابركته  
وفاته بسبب الوباء العام في يوم الاحد رابع ذي القعدة من هذه  
السنة (اعني سنة ست وخمسين وستماية) ودفن بالقرافة الصغرى ،  
وكان كريم الطباع غزير المروءة فاضلا حسن النظم وشعره مشهور كثير ،  
فمن شعره وهو وزن مخترع ليس بخرجة العروض ابيات منها  
يا من لعبت m به الشمول ما الطف هذه الشمايل ،  
مولاي يحق لي بانى عن حبك في الهوى اقاتل ،  
ها عبدك واقفا ذليلا بالباب يمدّ كف سايل ،

من وصلك بالغليل يرضي والطل n من الحبيب وابل \*  
وفيهما توفي بمصر الشيخ مكن الدين عبد العظيم شيخ دار  
الحديث ، وكان من ائمة الحديث المشهورين \*  
وفيهما

تعبت Ita quoque Ibn-Schehna. C. L. لعبت m)

المطر الخفيف quod exponunt الطل Paffim opponuntur ista duo: الطل n)  
pluvia



Aut, quandoquidem in lucem editus eram, et succingebantur ampli rictus cameli, quae perferrent accurrentes ad me videndum et cum faustis gratulationibus amplexandum: utinam tum affecutus ego meos maiores evasissem eorum accubitor, neque vidissem, quantum in Islamismo acerbis sit.

Eiusdem anni mense penultimo vivis excedebat Gazia Chatun, mater Malec el-Manfuri, domini Hamatae, filia Sultani Malec el-Cameli Muhammedis, filii Malec el-Adeli Abu-Becri, filii Eiubi, in arce Hamatena, in quam intrabat anno DCXXIX, quo ex tempore peperit Malec el-Modaffaro Mahmudo tres mares totidemque femellas; quorum filius unus quidem, Omar dictus, parvulus decessit: alter, Mansur, patri successit, tertius fuit pater meus, Malec el-Afdal Ali. De filiabus decessit una, Maleca Chatun, paullo ante matrem; altera, Dina Chatun, post fratrem, Mansurum. Ceterorum quando quisque fatum suum obierit, ubi oportunitas incidet, commemorabimus. Nostra porro domina Gazia Chatun, c. d. b. v., semper se, si quis alius, integritate morum, voluptatum fuga divinique cultus intento exercitio praestitit commendabilem. Defuncto marito ad secunda vota non transibat, neque principatu sic exuebat Mansurum, filium, sed servabat eum ipsi sartum et tectum, donec adolevisset, et tradebat ante obitum pubertatis annos iam consecuto, femina optima.

Hoc anno impetebant Tataři, post subactam Bagdadum, Maiiafarekinam, maximasque ad angustias adigebant, una cum eius domino, Malec el-Camelo (408) Muhammede, filio Malec el-Modaffari Schahab-ed-dini Gazii, filii Malec el-Adeli, filii Eiubi. Tenebat is eam urbem ab anno DCXLII inde, quo pater eius decesserat. Magnas tum devoravit Maiiafarekina faevae famis aerumnos, donec contingeret, quod deinceps narrabimus.

وبما لبنتني لما ولدت واصبحت تشد الي الشد قمبات بالرحيل ،  
لحقت باسلا في فكننت صجييعهم ولم ار في الاسلام ما فيه من خل 1 \*  
ذكر وفاة الصاحبة غازية خاتون والدته الملك المنصور صاحب  
حماة ، في هذه السنة في ذي القعدة توفيت الصاحبة غازية خاتون  
بنت السلطان الملك الكامل محمد بن الملك العادل ابي بكر بن  
ايوب بغلعة حماة رحبها الله ، وكان قدومها الي حماة في سنة تسع  
وعشرين وستماية ، وولد لها من الملك المظفر محبون صاحب حماة  
ثلاثة بنين ، مات اقدمهم صغيرا ، وكان اسمه عمر ، وبقي الملك المنصور  
محمد صاحب حماة واخوه والدي الملك الافضل علي ، وولد له منها  
ثلاث بنات ايضا ، فتوفيت الكبرى منهن وكان اسمها ملكة خاتون  
قبل وفاة والدتها بغليل ، وتوفيت الصغرى وهي دينا خاتون بعد وفاة  
اخيها الملك المنصور ، وسنذكر وفاة الباقيين في مواضعها ان شاء الله  
تعالى ، وكانت الصاحبة غازية خاتون المذكورة من احسن الناس سيرة  
وزهدا وعبادة وحفظت الملك لولدها الملك المنصور حتي كبر  
وسلمته اليه قبل وفاتها رحبها الله تعالى \*

وفيهما قصدت التنتر ميفارقين بعد استبلايهم علي بغداد ،  
وكان صاحبها الملك الكامل محمد ابن الملك المظفر شهاب الدين  
غازي بن الملك العادل بن ايوب ، وكان قد ملكها بعد وفاة ابيه  
في سنة اثنيتين واربعين وستماية ، فحصره التنتر وضايقوا ميفارقين  
مضايغة شديدة ، وصير اهل ميفارقين مع الكامل محمد المذكور علي  
النجوع الشديد ودام ذلك حتي كان ما سنذكره ان شاء الله تعالى \*  
وفيهما

Accipe et hoc eiusdem:

Vultus meus et cor meum sunt [ille quidem] percussor, et [hoc] martyr; meus autem sanguis super utramque tuam genam effusus,\* o mea, huius rei testis est.

Ego equidem, per amorem tuum, nullam mihi spondeo mei desiderii tui et affectus mei oblivionem aut consolationem. Sine modo cor, in malis suis, quae diligit, perire.

Indulge mihi modo tuum phantasma, quandoquidem ab oculis meis somnum arcet locorum distantia et vigiliis curarum perpetua irritatio.

Est sane mirum, cor tuum erga me non mitescere, quum tamen ferrum Davudo\*\* lene tandem evaserit atque tractabile.

Inter alia, quae ad Schaichum Azz-ed-dinum Abd-el-Azizum, filium Abd es-Sallami, tum perscribebat, quum Franci suas excursiones sub Malec es-Saleho Eiubo, domino Misrae, usque ad Neapolin protendebant, erant etiam haec:

O utinam mansisset mea mater innupta, totam per aetatem suam, nunquam a domino meo, deo, hero viroque destinata.

O utinam, quandoquidem deus eam destinaverat principi, cordato, prudenti, puro et suavi, tam quoad radicem, quam quoad ramos: \*\*\*

destinasset eam saltem unam earum esse, quas creavit steriles, ut nunquam audivisset laetum nuncium de foetu a se prodito, seu masculo, seu sequiore.

Aut, quandoquidem utero me gerebat, utinam infelice partu et onus et animam excussisset.

Aut,

\* Describit a verecundia rubentem; quasi omnis suus sanguis in ipsius genas translatus sit.

\*\* Alludit ad nomen suum et fabellam Coranicam de Davide.

\*\*\* Hoc est, cuius arbor genealogica, tam quoad maiores et patres, quam quoad affines collaterales, morum suavitate se commendat.

وله ايضا

طرفي وقلبي قاتل وشهيد ويضي علي خديك منه شهود ،  
 اما وحبك تست احسر ، سلوة عن صبوتي ودع الغواد يبيد ،  
 مني بطيفك بعد ما منع الكسري عن ناظري البعد  
 والتسهيدي ،

ومن العجايب ان قلبك لم يلن لي والحديد الانه داود \*  
 وما كتب به في اثناء مكاتبتك الي الشيخ عز الدين عبد العزيز بن  
 عبد السلام ، وكان قد اغارت الفرنج علي نابلس في ايام الملك  
 الصالح ايوب صاحب مصر

ايا ليت اتي ايم طول عمرها فلم يغضها ربي لمولي  
 ولا لبعلي ،

ويا ليتها لما قضاها لسيّد لميب اريب طيب الفرع  
 والاصل ،

قضاها من اللاتي خلقهن عواقرا فما بشرت يوما بانثي  
 ولا فحل ،

ويا ليتها لما غدت بي حاملا اصبمت بها احتوت عليه  
 من الحمل ،

ويا

spectanti, quum in ipso periculi momento non sperata salus ipsi aderat. Venerat nempe Damascum legatus Chalifae, quo nostrum Davudum Bagdadum adduceret, parti copiarum cum imperio praeficiendum (406), quas opponere Tataris decretum erat. Damasceni legatum Caracam remittebant, seu quod scirent, seu quod crederent, Davudum ibi esse. Illuc itaque ut venerat legatus, ubi supplicium suum manebat et spectabat Davud, protinus eum versus Damascum secum trahebat. Appellente interea fama, Bagdadum a Tataris captam et Chalifam de medio sublatum esse, discedebant; legatus quidem viam suam suaeque negotia persequens; Davud autem Bovaidaam, pagum ab oriente Damasci positum, ubi pestis eum, quae Syriam tum temporis invaserat, rapiebat. Cadaver Damascum transferebat Naser Ioseph, istum in pagum ipse egressus, vehementemque defuncti luctum et afflictionem contestatus, in Salehica, in tumultu patris eius, Moattami, condebat. Erat hic Naser Davud ingenio praestans et utroque sermone, ligato solutoque. Scientiis etiam, quae iudicium exercent, operam dederat sub Schaicho Schams-ed-dino Abd-el-Hamido Chofruschahense, discipulo Fachr-ed dini Raiensis. (407) Iam supra dedimus specimina poëseos, quae reliquit, elegantissimae. Iuvat et hic aliqua superaddere. Vnum hoc esto.

Oculi, meram de se prodentes incantandi potentiam, qui, quamvis tranquilli sint, corda tamen movent.

Grassantur cum candentibus [micantibus gladiis, hoc est radiis] ipsi nigri; quorum [gladiorum, vel radiorum] undulans nitor est languidus, et quorum vaginae sunt palpebrae.

Quoties vident cor ab amore vacuum, dicunt ipsi: Esto captus amore; et protinus est.\*

Accipe

\* Est allusio ad illud Corani de creatore: Esto; ideoque erat.

هو علي تلك الحالة ان ورد رسول الخليفة المستعصم يطلبه من بغداد لما قصده التتر ليقدمة علي بعض العساكر ليلتقي التتر، فلما ورد رسول الخليفة الي دمشق جهزوه الي المغيـث صاحب الكرك ووصل الرسول الي موضع الملك الناصر قبل ان تتم المطبوعة، فاحذنه وسار به الي جهة دمشق، فبلغ الرسول استيلاء التتر علي بغداد وقتل الخليفة، فتركة الرسول ومضي لشانه، فسار الناصر داو الي البويضا وهي قرية شرقي دمشق واقام بها، ولحق الناس في الشام في تلك المدة طاعون، فمات منه الناصر داو المذكور في التاريخ المذكور، وخرج الملك الناصر يوسف صاحب دمشق الي البويضا واطهر عليه الحزن والتأسف ونقله ودفنه بالصالحية في تربة والده المعظم، وكان الناصر داو فاضلا ناظما ناثرا وقرا العلوم العقلية علي الشيخ شمس الدين عبد الحميد الخسروشاهي تلميذ فخر الدين الرازي، وللناصر داو المذكور اشعار جيدة قد تقدم ذكر بعضها، ومن شعره ايضا

عيون عن السحر المبين تبين لها عند تحريك الغلوب سكون،  
تصول ببيض وهي سود فرندھا دبول فتور والجبون جفون،  
ان اما راءت قلبا خليا من الهوي تقول له كن مغرما،  
فيكون \*

Roen-ed-dinum Davadarum, commisso ad duas a Bagdado diaetas acerrimo praelio, fundebant, et Bagdadum fugientes quosdam persequiebantur; (alii enim in Syriam ab ista clade evadebant:) et Holacu quidem urbem a Tigridis oriente positam cingebat, Bagu vero, aliquis eius praecipuus dux, occidentalem, positus in Caria (402) e regione palatii Chalifici castris. In his angustiis exhibat Vezir Movaiied-ed-din Ibn-el-Alcam ad Holacuum, suique spiritus ab eo nactus incolumitatem, redibat ad Chalifam, eique persuadebat, ut et ipse foras progressus Tataris sui copiam faceret. Holacuum ipsi et vitam et potestatem atque dignitatem integras conservatas velle, quemadmodum Caichofruo quoque, Romaniae domino, supplici facto conservavit; et praeterea quoque velle matrimonio suam filiam ipsius, Chalifae, filio Abu-Becro, iungere. Tam splendidis deceptus officiis exhibat Mostasam ad Tataros, una cum magna praecipuae suae nobilitatis turba, et collocabatur in tentorio quodam seorsim, eo asservandus usque, dum in unum locum coactum, quidquid erat in urbe melioris ordinis, haberent, unaque omnes ruina simul involverent, neque tamen praecipitatum Chalifae supplicium turbas et terrorem oppidanis, aut destinationi suae remoras iniiceret. Interea cogebat eum in finem hosti fidelis admister Vezir apud se florem urbis, ditiores, honoratiores, fakihos, professores, eorumque catervam unam post alteram per vices emittebat ad Tataros; in quibus etiam erat Mohii-ed-din Ibn-el-Güzi, cum liberis. Quum tandem nemo dignior deficeret, trucidabant Tatari sagena clausos ad unum omnes. Quo facto Bagu superato Tigride per pontem rursus instauratum adoriebatur gladio urbem orientalem, et in ea Chalifarum palatium; ubi quidquid reperibat angusti sanguinis, aut excelsae fortunae, perimebat omne, ut communem cladem non evaderet, nisi quem infirmior aetas a mucrone liberatum catenis addicebat. Per quadraginta ferme dies Bagdadi ferro saevitum et rapinis fuit: tan-

والتغوا علي مرحلتين عن بغداد واقتتلوا قتالا شديدا ، فانهزم  
عسكر الخليفة ودخل بعضهم بغداد وسار بعضهم الي جهة الشام ،  
ونزل هولاء علي بغداد من الجانب الشرقي ونزل باجو f  
وهو مقدم كبير في الجانب الغربي علي القرية g قبالة دار  
الخليفة ، وخرج مويدي الدين الوزير ابن العلغمي الي هولاء  
فتوثق منه لنفسه وعاد الي الخليفة المستعصم وقال ان هولاء

is verb over  
l by the pre-  
Should  
usd b pre-  
stead thereof?

يبغيك في الخلافة كما فعل بسلطان الروم ويريد ان نزوج ابنته  
من ابنك ابي بكر ، وحسن له الخروج الي هولاء ، فخرج  
اليه المستعصم في جمع من اكابر اصحابه فانزل في خيمة ، ثم  
استدعي الوزير الفقيه والامثال فاجتمع هناك جميع سادات بغداد  
والمدرسون ، وكان منهم محيي الدين ابن الجوزي واولاده ،  
وكذلك بقي يخرج الي التننر طايغة بعد طايغة ، فلما تكاملوا  
قتلوهم التننر عن اخرهم ثم مدوا الجسر وعدي باخو ومن معه  
وبذلوا السيف ببغداد وهجموا دار الخلافة وقتلوا كل من  
كان فيها من الاشراف ولم يسلم الا من كان صغيرا فاخذ  
اسيرا ، ودام القتل والنهب في بغداد نحو اربعين يوما  
ثم

باخو Paullo post est f)

g) videtur corruptum. القرية



Postea contingebat ut per hominum in aede sacra Medinense famulantium incuriamque exortus nocte quadam ignis excelsi istius oratorii tecta et pulpitu[m] prophetae, monumentum ab omni aevo venerabile, absumeret. Quod gravissimu[m] infixit Muslemis vulnus, et visum fuit aliquibus scaevu[m] eius cladis omen, quam Tataři sequente anno Bagdado totique Abbasidarum per saecula continuatae dynastiae intulerunt.

Anni enim DCLVI mense primo [coepit is die 7 Januar. A. C. 1258] petebat Holacu, Tatarorum princeps, Bagdadu[m] (400), eiusdemque mensis vigesimo die suae potestati subigebat illam, et necabat Chalifam, Mostasamu[m], aliaque multa perpetrabat nefanda; quorum omnium causa erat Chalifae Vezirus Movaiied-din Ibn-el-Alcam (401), eiusque in vindictam intempestivus ardor. Vicu[m] scilicet illum Bagdadicu[m], qui Carch appellatur, incolebant Rafeditae paene soli; quos inter et Sunnitas quu[m] aliquando seditio contingeret, quales Bagdadi frequentes admodu[m] exardebant, depraedabantur praesidarii augustae urbis milites illum vicu[m], iussu filii Chalifae, Abu-Becri, et Rocn-ed-dini Davadari [seu Cancellarii], auctoritati, tanta cum protervia et libidine, ut protractas ex interioribus aedium feminas calyptrisque nudatas publice foedum in modu[m] dehonestarent. Id intolerabile visum supra dicto Veziro, persuadebat, ut factam sectae suae iniuriam (nam et ipse Rafedita erat) splendide ulcisceretur. Fratrem itaque suu[m] ad Tataros ablegabat, cum literis, quibus eos Bagdadu[m] pelliciebat; interea persuadebat Chalifae, ut numerosam, quae hactenus fuerat, Bagdadica[m] militiam, centu[m] millibus equitu[m] non minorem, ad viginti millia capitum imminueret, et aes e consueta cassatoru[m] stipendiis emergens tanquam offam Tataris minitantibus obiceret. Placati sic fuerant Tataři aliquamdiu: tandem tamen intellecta Bagdadico[rum] imbecillitate, magna ingruiebant mole, torrentis ad instar; et copias a Bagdadici[s] oppositas, earu[m]que ducem, supra dictu[m]

Rocn-

وفي هذه السنة أو النبي قبلها ظهرت نار بالحرة عند مدينة النبي وكان لها بالليل ضوء من مسافة بعيدة جداً ، ولعلها النار التي ذكرها رسول الله من علامات الساعة فقال نار تظهر بالحجاز تضي منها اعناق الابل ببصري ، ثم اتفق ان الخدام بحرم النبي وقع منهم في بعض الليالي تغريط ، فاشتعلت النار في المسجد الشريف واحتترقت سقوفة ومنبر النبي ، وتآلم الناس لذلك ❦

ثم دخلت سنة ست وخمسين وستماية ، ذكر استيلاء التتر علي بغداد وانقراض الدولة العباسية ، في اول هذه السنة قصد هولاكو ملك التتر بغداد وملكها في العشرين من المحرم وقتل الخليفة المستعصم بالله ، وسبب ذلك ان وزير الخليفة مؤيد الدين ابن العلقمي كان رافضيا وكان اهل الكرخ ايضا روافض ، فجرت فتنة بين السنة والشيعة ببغداد علي جاري عاتقهم ، فامر ابو بكر ابن الخليفة وركن الدين الدوادار العسكر فنهبوا الكرخ وهتكوا النساء وركبوا منهن الفواحش ، فعظم ذلك علي الوزير ابن العلقمي وكاتب التتر واطمعهم في ملك بغداد ، وكان عسكر بغداد يبلغ مائة الف فارس ، فقطعهم المستعصم ليحمل الي التتر متحصلا اقطاعهم ، فصار عسكر بغداد دون عشرين الف فارس ، فارسل ابن العلقمي اخاه الي التتر يستدعيهم ، فساروا قاصدين بغداد في جيش عظيم وخرج عسكر الخليفة لقتالهم ومقتلهم ركن الدين الدوادار والتغوا

faciebant ipsi spem et cupiditatem Aegypti rapiendae. Neque spernebat ille consilium, sed liberaliter et abunde instructos necessariis omnibus expediebat adversus Misram. Verum irritum erat tentamen. Misrenses enim Baharicis ceterisque Mogiti copiis obviam egressi, commisso eos praelio fundebant, die Sabbati, medio mensis undecimi, et versus Caracam reiciebant. Inter eos, qui fugam tum capebant, erat etiam Bibars Bondocdar (398), ille qui postea celebris et potens evasit Sultanus cum titulo Malec ed-Daheri.

Eodem anno mittebat Chalifa Mostasam Syriae domino, Malec en-Nasero Iosepho, trabeam et torquem et investiturae diploma.

Legatum autem, qui haec perferebat, et qui iam aliquoties legationibus in Syriam perfunctus fuerat, Nagm-ed-dinum Baderaiaensem, rogabat Malec en-Nasir Davud, velit, dominationem parans, comitem itineris ad augustam urbem, se quoque adsciscere: neque negabat legatus, neque poterat Nasir id impedire, quamvis multa contra laborans. Verum ut Circesium venerant, iubebat legatus Davidem ibi restitare, causatus praerire velle, et Bagdadi prius de ipsius negotio herum convenire, ipsique conciliare, et inde porro, quid sperandum agendumve sit, significare. Praestolabatur itaque apud Circesium Davud indies veniam Bagdadum et ad Chalifam accedendi. Sed ea negata, diuturnae morae taedio tendebat iter in Campaniam et porro in desertum Israëlitarum; quo tempore cum Arabibus ibi locorum palantibus consuebat.

Hoc anno, aut proxime praegresso, emicabat ignis ex Harra [monte], apud Medinat-en-Nabi, qui noctu poterant e longinquo conspici. Forte is ille ignis, quem propheta noster inter alia signa imminentis mundo finis et extremi iudicii recensuit his verbis: "Ignis appariturus ex Hegaz, a quo resplendent et rutilabunt cervices camelarum in Bosra." (399)

واطعموه في ملك مصر، فجهّزهم بما احتاجوا، وسامت البحرية  
الي جهة مصر وخرجت عساكر مصر لغتالهم والنقي المصريون  
مع البحرية وعسكر المغيث بكرة السبت منتصف ذي القعدة  
من هذه السنة، فانهزم عسكر المغيث والبحرية وفيهم بيمرس  
البنديقدار المسمي بعد ذلك بالملك الظاهر الي جهة  
الكرك \*

وفيها وصل من الخليفة المستعصم الخلة والطوق والتقليد  
الي الملك الناصر يوسف بن الملك العزيز \*

وفيها استنجاى الناصر داود بن نجم الدين الباراى في ان  
يتوجه صحنه الي بغداد، فاخذه صحنه، وتوصل الناصر يوسف  
صاحب دمشق الي منعه عن ذلك، فلم ينتهي له، وسار الناصر  
داود الي قرقيسيا مع الباراى، فاخّره الباراى ليشاور عليه، فاقام  
الناصر داود في قرقيسيا ينتظر الان في الغدوم الي بغداد، فلم  
يؤمن له وطال مقامه، فسافر الي السرية وقصد فيه بني اسرائيل  
واقام مع عرب تلك البلاد \*

وفي

Sed videtur ali-  
والى عزة : Num forte corruptum. والى عسر<sup>e</sup>  
quid requiri.

comprehendebant Alm-ed-dinum Sangarum Halebenfem, qui hactenus Atabec [seu tutor] Malec el-Manfuri fuerat, eique in istam dignitatem sufficiebant Ocataium Mostarebum (395) Salehicum. (396) Tandem die decimo sexto quarti eiusdem mensis peremta fuit Schagar ed-Dorr, et deinceps extra turrin rubram proiecta, et in tumulum denique importata, quem ipsa sibi viva curaverat. Turcici erat generis, aut Armeni, quod alii perhibent. Carcerem Carakae incoluerat una cum Malec es-Saleho Eiubo, eique filium peperat, Chalilum, sed qui parvulus decessit. Paucis post huius feminae necem diebus strangulatus etiam periit Scharf-ed-din Faiezicus [seu Malec el-Faiezi, filii Malec el-Adeli, quondam mamlucus].

Hoc anno deferebant Baharici servitium Malec en-Nasferi Iosephi, domini Syriae. Hic enim, certior factus, illos id agitare, ut ipsum der repente oppressum perimant (397), concepto inde horrore atque odio iubebat eos procul Damasco abire. Ibant ergo Gazam, studiaque sua vicino Carakae domino, Malec el-Mogito Fath-ed-dino Omaro, filio Malec el-Adeli, filii Malec el-Cameli, addicebant, hac occasione. Quum deferuissent Nasferum Baharici, submittebat ipsis Nasfer exercitum e vestigio persecutorem. Hunc illi primum securum et ignarum adorti corporibus aliquot et impedimentorum parte multabant. Sed versa vice cgebant Syri deinceps Baharicos fuga se Balcaam et Gazam recipere, atque protectionem Malec el-Mogiti implorare. Propinquitas haec Baharicorum suspecta Misrensis et metuenda erat, ut ad Abbasam educerent, tanquam invasuros depulsuri. Neque omnino de nihilo erat illa sollicitudo, quod paullo post patuit. Aliqui tamen Baharicorum e cetera turba raptim aufugientes intrabant Cahiram, ut Azz-ed-din Atram [seu, cui dentes excussi]; quem Misrenses tanta recipiebant cum honoris significatione, ut opes ei suas, fisco additos, redderent. Sed reliqui, a Mogito perquam amice splendideque accepti,

وبهادور وقبضوا علي علم الدين سنجر الحلبي ، وكان قد صار  
 اتابكا للملك المنصور نور الدين بن الملك المعز ايبك ، ورتبوا  
 باتابكية المذكور اقطاي المستعرب الصالحى ، وفي سادس  
 عشر ربيع الآخر من السنة المذكورة قتلت شجر الدر والغيت  
 خارج البرج فحملت الي قرية قد عملتها فدفنت فيها ، وكانت  
 تركية الجنس ، وقيل كانت ارمنية ، وكانت مع الملك  
 الصالح في الاعتقال بالكرك وولدت منه ولدا اسمه خليل  
 مات صغيرا ، وبعد ايام من ذلك خنق شرف الدين  
 الفايزي \*

ذكر مغارقة البحرية للملك الناصر يوسف صاحب الشام  
 ابن الملك العزيز ، في هذه السنة نقل الي الناصر يوسف ان البحرية  
 يريدون ان يغتكوا به ، فاستوحش خاطره منهم وتقدم اليهم  
 بالانتزاع عن دمشق ، فساروا الي غزة وانتصروا الي الملك المغيث  
 فتحج الدين عمر بن الملك العادل ابي بكر بن الملك الكامل ،  
 وانتزع اهل مصر لغدوم البحرية الي غزة وبرزوا الي العباسية ،  
 ووصل من البحرية جماعة مغنزين الي القاهرة منهم عن الدين  
 الاثرم فاكرموه وافرجوا عن املاك الاثرم ، ولما فارق البحرية  
 الملك الناصر صاحب الشام ارسل عسكريا في اثرهم ، فكبس  
 البحرية ذلك العسكري ونالوا منه ، ثم ان عسكر الناصر بعد الكسرة  
 كسروا البحرية ، فانهزموا الي الملقاء والي عنز ، ملتحجين الي  
 الملك المغيث صاحب الكرك ، فنغف المغيث فيهم اموالا جليدة  
 واطمعه

Anno DCLV [qui die 18 Ian. A. C. 1257 coepit] peremptus est Malec el-Moëzz Ibec, Turcomanus, Gafchnekir, Salehicus [feu Malec es-Salehi Eiubi quondam mamlucus] die Martis, vigesimo tertio tertii mensis ex insidiis uxoris suae, Schagar ed-Dorr, quam heri pellicem quondam fuisse, reginamque per Aegyptum renunciatum et ab hoc in matrimonium ductam, supra diximus. Aemulatio et amittendae metus auctoritatis feminam ad id scelus impulerant, certio rem factam, Ibecum novas nuptias animo agitare, et Bedr-ed-dini Lului, domini Mauselae, filiam ab eius patre petiisse. Perficiebat caedem in balneo, in quod is a lusu sphaerae [lignae, quae in equo fit,] ingressus fuerat, manu Sangari Gugarici (392), qui mamlucus Tavaſchii Mohſeni quondam fuerat, et reliquorum eunuchorum, quibuscum illa conspiraverat et facinus condixerat. Eo perpetrato mittebat protinus, ea ipsa nocte, abscissum cadaveri digitum annularem, ipso cum annulo, ad Emirum Azz-ed-dinum, Halebensẽm, magnum,\* rogans, velit regnum occupare. Is autem non audebat tantum periclitari. Interim emanante casus fama poscebant Ibekici mamluki feminam ad supplicium. Sed intercedebant tum quidem mamluki Salehici. Omnes porro in id consentiebant, ut perempti filium Sultanum simul, et Malec el-Manſurum salutent, iuvenem, qui annum aetatis tum sextum et decimum (393) agebat. Eo facto transferebant Schagar ed-Dorr e domo Sultanica in turrim rubram; qui facinori manum et operam praestiterant, eunuchi omnes (394) ibant in crucem, et ipse quoque Sangar Gugaricus, e fuga retractus. Saheb Baha-ed-din Ali Ibn-Hanna, Vezirus feminae, cinctus custodia fuit, et coactus scriptam sua manu assignationem sexaginta millium aureorum edere. Die porro Veneris, decimo quarti mensis, conspirati mamluki Ibekici, ut Saif-ed-din Cotuz, et Sangar Gatamicus, et Behadur,

com-

\* Aut *maio rem*. Forte sic appellatus oppositione ad aliquem الصغیر *minorem*.

ثم دخلت سنة خمس وخمسين وستماية ، ذكر قتل المعز ايبك التركماني ، في هذه السنة في يوم الثلاثاء الثالث والعشرين من ربيع الاول قتل المعز ايبك التركماني الجاشنكير الصالحى ، قتلته امراته شجر الدر التي كانت امرأة استانه الملك الصالح ايوب ، وهي التي خطب لها بالسلطنة في ديار مصر ، وكان سبب ذلك انه بلغها ان المعز ايبك المذكور قد خطب بنت بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل ويريد ان يتزوجها ، فقتلته في الحمام بعد عوده من لعب الكرة في النهار المذكور ، وكان الذي قتله سنجر الجوجري مملوك الطواشي محسن والخدام حسيما اتفقت معهم شجر الدر عليه وارسلت في تلك الليلة اصبع المعز ايبك وخاتمه الي الامير عز الدين الحلبي الكبير<sup>d</sup> وطلبت منه ان يقوم بالامر ، فلم يجسر علي ذلك ، فلما ظهر الخبر اراد مماليك المعز قتل شجر الدر ، فحماها المماليك الصالحية ، فاتفقت الكلمة علي اقامة نور الدين علي بن الملك المعز ولقبوه الملك المنصور وعمره يومئذ خمس عشرة سنة ، ونقلت شجر الدر من دار السلطنة الي السرج الاحمر وصلبوا الخدام الذين اتفقوا معها علي قتل المعز ايبك ، وهرب سنجر الجوجري ثم ظفروا به وصلبوه ، واحتيط علي صاحب بهاء الدين علي بن حنا لكونه وزير شجر الدر واخذ خطه بستين الف دينار ، وفي يوم الجمعة عاشر ربيع الاخر من هذه السنة اتفقت مماليك المعز ايبك مثل سيف الدين قطر وسنجر الغنمي وبهادور



oneratus, qui modis omnibus investituram Iosephi laborabat intervertere. Haerens igitur in ancipiti Chalifa, pariter ambo reveritus, ambos offendere cavens contraria petentes, et de neutrius futura fortuna certus, id tandem excogitabat expediens. Dabat Veziro suo magnum cultrum [vel sicam] e Iasmino, eamque iubebat legato Syri exhiberi, in signum et pignus trabeae, quae precibus eius in rerum praesentia concedi nequeat, commodiore alio tempore \* impertiendae. Sic abeundum erat Ibn-el-Adimo rebus infectis.

Hoc tandem finita fuit anno pretiosa lis inter Naferum Davudum, et Mostasamum, in hunc modum. Quum Davud, prophetae supplex, una cum ceteris peregrinis Bagdadum venisset, mittebat Chalifa quendam, qui rationes ipsi proponebat, pecuniarum a Chalifa ipsius causa per totam illam viam a Mecca usque ad Bagdadum expensarum in carnes, panem, ligna, fenum, stramen, alia necessaria. Sed aestimata erant omnia tam immanis, ut de pretio gemmarum tantillum fieret reliquum, vilis pecuniola, et censu vix digna; quae ut numerata Davudo fuerat, cogeatur edito chirographo testari, depositum suum integrum ad se rediisse, satis sibi ex pleno factum esse, neque porro se habere, quod a Chalifa postulet. Quid ageret infelix? Obtemperandum erat et cedendum violentiae. Postquam igitur invitus edidisset chirographum in hanc formulam, deferabat Bagdadum, et agebat cum Arabibus Scenitis, unde ipsum per legatos blandis delinitum verbis et interposito iure iurando confirmatum ad se Damascum extrahebat Nafer Iusef. Inde habitavit Davud in Salehica.

Eodem anno, die Solis, tertio decimi mensis, obiit Saif-ed-din Togril, mamlucus Malec el-Modaffari Mahmudi, principis Hamatae, tam hero gratus, ut sororem ipsi suam in uxorem daret. Eo quoque defuncto principatum eundem administravit Togril, donec obiret.

\* Conf. ad an. 655.

ثم انه احضر سكيننا من اليمس كبيرة وقال الخليفة لوزيره اعط هذه السكين رسول صاحب الشام علامة مني في ان له خلعة عندي في وقت اخر، واما في هذا الوقت فلا يمكنني، فاخذ كمال الدين بن العديم السكين وعاد الي الناصر يوسف بغير خلعة \*

وفيها جري للناصر داود مع الخليفة ماصورته انه لما اقام ببغداد بعد وصوله مع الاحتجاج واستشفاعه بالنبي صلعم في رّ وديعته ارسل الخليفة المستعصم من حاسب الناصر داود المذكور علي ما وصله في تراده الي بغداد من المضيف مثل اللحم والخبز والخطب والعليف والتبن وغير ذلك، وثمن عليه ذلك باغلي الاثمان وارسل اليه شيئا نزرًا والزمره ان يكتب خطه بغض وديعته وانه ما بقي يستحقّ عند الخليفة شيئا، فكتب خطه بذلك مكرها وسار عن بغداد واقام مع العرب، ثم ارسل اليه الناصر يوسف بن العزيز بن غانزي بن يوسف صاحب الشام فطيب قلبه وحلف له، فقدم الناصر داود الي دمشق ونزل بالصالحية \*

وفي هذه السنة يوم الاحد ثالث شوال توفي سيف الدين طغريل مملوك الملك المظفر محمود صاحب حماة، وكان قد نروجه المظفر المذكور باختة، وقام بتدبير مملكة حماة بعد وفاة الملك المظفر حتي توفي في التاريخ المذكور \*

ثم

dinam; ubi ad sepulcrum Prophetæ invisebat; deinde Meccam delatus, apprehendebat Caabae, gloriosissimæ et sanctissimæ domus, aulaea in conspectu itineratorum, quotquot illo anno aderant, omnium, et clamabat sic: "Antestor vos, spectatores, me <sup>Beas witness, &</sup> constitutum in hoc illustre sanctoque loco supplicari apostolo dei, <sup>first time, & then</sup> velit intercessione et deprecatione sua efficere apud suum ex patruo nepotem, Mostafamum; <sup>place is on record</sup> ut depositum mihi meum reddat." <sup>in Prophet of 9.</sup> Horrebat corona Davudi supplicationem, et iniquitatem Mostafami, ut uberrimis lacrimis sonoroque ploratu luctuosam sortem indigna passi prosequerentur. Ampla relatio casus tam non vulgaris, tam non exspectati, tantam denique invidiam Chalifae moventis, exhibebatur Emir el-Hag [seu duci sacrae peregrinorum catervæ] Caichosruo, die Sabbati, vigesimo et octavo die <sup>that I have in</sup> duodecimi mensis huius anni. <sup>place to which</sup> Fieri aliter ex eo non poterat, <sup>has intercession</sup> quam ut Davud, qui Chalifam publico loco iniustitiae accusa- <sup>been in relation</sup> verat, et ad tribunal Prophetæ quasi evocaverat, una cum ce- <sup>in relation, the</sup> teris peregrinis orientalibus, in Iracam duceretur, quo Bagdadi <sup>man return to</sup> fatis ipsi fieret. <sup>Alghazi volun-</sup> Quoniam vero hæc, ut patet, sub anni huius <sup>initiated to in</sup> exitum contigerunt, seponenda nobis est eventus huius enarratio <sup>today.</sup> ad alterum annum. <sup>X. B. Mostafas</sup>

Anno DCLIV [qui die Ianuar. 29. A. C. 1256 coepit] obiit <sup>is called the 10.</sup> Caichosfru (391), dominus Romaniae; cui sufficiebantur in Sul- <sup>to speak more &</sup> tanatum gemini eius filii, sed ætate adhuc minores, Azz-ed-din <sup>the us note desc</sup> Caicavus, et Rocn-ed-din Kilig Arslan. <sup>(from) Muham</sup>

Eodem ibat Camal ed-din, vulgo Ibn-el-Adim [seu filius <sup>Whole because</sup> pauperis] <sup>was a 'liver'</sup> dictus, Bagdadum, a Malec en-Nafero Iosepho, Sy- <sup>dart from a</sup> riae domino, legatus ad Chalifam Mostafamum, splendidis cum <sup>Muhammeds</sup> muneribus, ambiens trabeam [investituram] hero suo. Sed eo <sup>See the pedigree</sup> ipso tempore Bagdadum quoque veniebat a Moëzzo Ibeco, Mi- <sup>fully detailed</sup> rae domino, legatus Schams-ed-din Soncor, el-Acra [seu cal- <sup>328 and 329.</sup> vus] vulgo dictus, unus olim de familia mamlucorum Malec el- <sup>volume, and a</sup> Modaffari Gazii, domini Maiafarekinae; pretiosis et ipse donis <sup>the table of Muhammeds genealog.</sup> Yyy 3 <sup>onera-</sup> onera- <sup>Beland: de ubi;</sup> onera- <sup>Muhammedic</sup>

ولما راي قبر النبي تعلّق باستار الكعبة الشريفة بحضور  
الناس وقال اشهدوا ان هذا مقامى من رسول الله داخلا عليه  
مستشفعا به الي ابن عمه المستعصم في ان يردّ اليّ وديعتي ،  
فاعظم الناس ذلك وجرت عبراتهم وارتفع بكاهنهم وكتب بصورة  
ما جرى مشروح ورفع الي امير الحاج كبيخسرو وذلك يوم السبت  
الثامن والعشرين من ذي الحجة من هذه السنة وتوجه الناصر  
داود مع الحاج العراقي واقام ببغداد ✽

ثم دخلت سنة اربع وخمسين وستماية ، فيها مات كبيخسرو  
ملك بلاد الروم واقيم بالسلطنة ولده الصغيران عز الدين كيكاس  
وركن الدين قليج ارسلان ✽

وفيهما توجه كمال الدين المعروف بابن العديم رسولا من  
الملك الناصر يوسف صاحب الشام الي الخليفة المستعصم  
وصحبته مقدمة جليلة وطلب خلعة من الخليفة لمخدومة ،  
ووصل من جهة المعز ابيك صاحب مصر شمس الدين سنقر  
الاقصر وهو من مماليك المظفر غازي صاحب ميفارقين  
الي بغداد بتقدمة جليلة وسعي في تعطيل خلعة  
الناصر يوسف صاحب دمشق ، فبقي الخليفة متحيرا ،  
ثم

Interea dicemus, hoc anno deductam et in manus traditam sponso suo, Malec en-Nafero Iosepho, fuisse Maleca Chatunam, Romaniae domini, Caicobadi, filiam.

Item Malec el-Manfurum, Hamatae dominum, Cadii in urbe sua munus, Mohii-ed-dino Hamzae, filio Muhammedis, ademtum, in Scharf-ed-dinum Ibrahimum, filium Hebatallae, Ibn-el-Barezium (390), contulisse.

Anno DCLIII [qui die 9 Febr. A. C. 1255 coepit] componebatur amice bellum, quod Aegyptiis a Syro imminebat, opera eiusdem Nagm-ed-dini Badaraiaënsis, qui ante biennium simile negotium confecerat; et in has quidem conditiones, ut, quidquid ad Arischum [vel Larissam] usque pateat, id omne Naferi Iosephi sit; Aegyptus reliqua Ibeki, et ut Bir el-Cadi [seu puteus Cadii] sit limes utriusque imperii. Est autem Bir el-Cadi inter Varradam et Arisch. Constituta in hanc formulam pace redibat quisque ad sua.

Ante vero quam haec conficerentur, actum paene de Ibeco fuerat. Nam Azizi [qui, ut supra vidimus, deserto heri quondam sui filio, Nafero Iosepho, ad Ibicum transierant] machinabantur eum comprehendere. Sed ille doli praesentiens, ei se comparabat eludendo. Successu ergo destituti optato, tam praecipitem fervidamque arripiebant fugam e suis apud Abbasam tentoriis, ut praeter corpora sua nihil inde efferrent, sed omnia Ibeco obtingerent, qui custodia ipsorum tentoria cingebat.

Idem Ibec, seu, ut appellari affectabat, Malec el-Moëzz, inibat eodem anno, aut praecedente, matrimonium cum Schagar ed-Dorr Valida Chalil, illa, quam in superioribus dicebamus Reginam per Aegyptum fuisse renunciata.

Eodem anno petebat Malec en-Nafer Davud, olim Carakae dominus, a Nafero Iosepho veniam itineris in Iracam repetendi a Chalifa sui depositi gratia, gemmarum scilicet, item ad sacra loca proficiscendi; eaque impetrata ibat per Kerbelam Me-

وفيهما قدمت ملكة خاتون بنت كيتقان ملك الروم الي  
نزوجها الملك الناصر يوسف صاحب الشام \*

وفيهما ولي الملك المنصور صاحب حماة قضاء حماة القاضي  
شمس الدين ابراهيم ابن هبة الله بن البارزي بعد عزل القاضي  
المكيي حمزة بن محمد \*

ثم دخلت سنة ثلاث وخمسين وستماية ، فيها عزمت العزيزية  
المغيبون مع المعتر ايبيك علي الغبض عليه ، وعلم بذلك واستعدّ لهم ،  
فهربوا من مخيبتهم علي العباسة علي حمية واحتيط علي  
وطغاتهم جميعا \*

وفي هذه السنة مشي نجم الدين البادراي في الصلح بين  
المصريين والشاميين ، وانفق الحال علي ان يكون للملك الناصر  
يوسف الشام جميعه الي العريش ويكون الحد بيسر ، القاضي وهو  
ما بين الوراة والعريش ويبد المعتر ايبيك الديار المصرية ، وانفصل  
الحال علي ذلك ورجع كل الي بلده \*

وفيهما او في التي قبلها تنروج المعتر ايبيك شجر الدر أم خليل  
التي خطب لها بالسلطنة في ديار مصر \*

وفيهما طلب الملك الناصر داود من الملك الناصر يوسف  
دستورا الي العراق بسبب طلب وديعته من الخليفة وهي الجواهر  
الذي تقدم ذكره وان يمضي الي الحاج ، فان له الناصر يوسف ،  
في ذلك ، فسار الناصر داود الي كربلا ثم مضى منها الي الحاج ،  
ولما

ratorum sit penes hominem nostrum. Ego vero illum Lachianensem vidi Misrae anno DCCIX tum temporis adhuc privatum, hominem pulchra forma corporis et firma crassaque compage. Venerat in Aegyptum sacri, ut videtur, itineris Meccani causa; quo confecto domum rediit, et Tuneti nunc regnat, sed ex Arabum arbitrio, quibus adversari aut negare quidquam non valet.

Eodem anno cadebat Fares-ed-din Ocatai. Nimirum Malec el-Moëzz Ibec Turcomanus, Aegypti tyrannus, sublatum cupiebat hunc suum Choschdaschum [seu collegam olim] et Hamdarum, ideo, quod is sibi solus obstabat, ne titulum Sultani usurparet, quem, cassum tamen omni valore et auctoritate, gesserat hactenus Malec el-Aschraf Musa, filius Iosephi [simpliciter], filii Iosephi [Masudi], filii Malec el-Cameli, filii Malec el-Adeli, filii Eiubi. Tres itaque mamlucos, Cotuzum, Bahadurum et Sangarum Gatamicum, abscondebat sub aulaeis alicuius cubiculi in arce montana, qua transeundum erat Fares-ed-dino. Hi praetereuntem ex insidiis adorti gladiis confodiebant. (386) Amoto sic obice destinata protinus exsequi parabat Turcomanus Ibec, tyrannidem invadebat, abrogabat homagium hactenus praestari solitum Aschrafo, eumque ad patruas eius, Cotbicas (387), relegabat, et sic finem faciebat Eiubidarum in Aegypto dynastiae. (388) Sed adeo terrebat et irritabat ille casus Baharicos mamlucos, ut fuga se Damascum reciperent, cuius domino, Malec en-Nafero Iosepho, Aegypti acquirendae cupiditatem et spem faciebant: neque segnes ille manus admovebat operi, sed eductis Damasco copiis castra ponebat in Amk (389), tractus Gaurensis, indeque manipulos praemittebat ad Gazam occupandam; quod etiam faciebant. Vicissim Misra quoque prodibat Malec el-Moëzz Ibec. Sed consumtus in his apparationibus et moliminibus fuit hic annus, quorum eventum sub anno proximo notabimus.

اقول واللاخياني المذكور قدم الي مصر قبل ان يتملك فرايته فيها في سنة تسع وسبعماية وكان حسن الشكل ضخيم الخلقة ، قدم الي ديار مصر وربما انه حاج ثم عاد الي بلاد المغرب وملك تونس وهو مقهور فيها مع العرب ، فانهم متغلبون عليه \*

ذكر مقتل اقطاي ، وفي هذه السنة اغتال الملك المعز ايبك التركماني المستولي علي مصر خوشداده اقطاي الجمدار واوقف له في بعض دهاليز الدور التي بقلعة الجبل ثلاثة مباليك وهم قنر ودهادور وسنجر الغنمي ، فلما مر بهم فارس الدين اقطاي ضربوه بسيوفهم فقتلوه ، فلما علمت البحرية بذلك هربوا من ديار مصر الي الشام ، وكان الفارس اقطاي يمنع ايبك من الاستقلال بالسلطنة ، وكان الاسم للملك الاشرف موسي بن يوسف بن يوسف بن الملك الكامل محمد بن ابن بكر العادل بن ايوب ، فلما قتل اقطاي استغل المعز التركماني بالسلطنة وابطل الاشرف موسي المذكور منها بالكلية وبعث به الي عماته القطيبات <sup>b</sup> ، وموسي المذكور اخر من خطب له من بيت ايوب بالسلطنة بمصر ، وكان انقضاء دولتهم من الديار المصرية في هذه السنة علي ما شرحناه ، ووصلت البحرية الي الملك الناصر يوسف صاحب الشام واطعموه في ملك مصر ، فرحل من دمشق بعسكرة ونزل عمقا من الغور وارسل الي غزة عسكرا ونزلوا بها وبرز المعز صاحب مصر الي العباسة وخرجت السنة وهم علي ذلك \*

وفيهما

بحرية C. L. بحيرة <sup>a</sup>)

a) Forte عبد الله ante ابي delendum. Sed aliqua exciderunt.

القطيبات C. L. القطيبات <sup>b</sup>)



dynastia gentis Abd-el-Mumeni. Sed sub huius filio, istius nepote, Abu-Zacaria Iahia, marcescebat. Vnde ipsi copia fiebat Tunetum et dignitatem principis fidelium [quam Abd-el-Mumenidae soli hactenus in occidente gesserant], arripiendi, magnamque famam et potestatem sibi comparandi. Post eius fata deveniebat imperium Tuneti et huic adiunctae Africae ad hunc eius filium, Muhammedem, titulo Mostanfarum, cuius occasione hanc de regibus Tunetanis tractationem suscepimus. Eum hoc anno DCLII vita defunctum excipiebat frater, Iahia, patri cognominis. Sed plus ille septendecim dies in imperio non exigebat; quod post ipsum capessiebat amborum frater, Abu-Ishac Ibrahim, filius Iahiae, filii Abd-el-Vahedi, f. Abu-Haffi Omari. Deinde aberrabat aliquamdiu Tunetanus principatus, ab ea gente, ad virum aliquem Bagaiensem, Muhammedem, filium Omarae (384), delatus: quarto autem elapso anno post, redibat ad Haffidas, et quidem ad Abu-Haffum Omarum (385) [secundum], filium Iahiae, filii Abd-el-Vahedi, filii Abu-Haffi Omari [primi]. Regnabat porro huius Omari secundi filius, Abd-er-Rahman, per viginti quinque tantummodo dies. Tunc enim amoto sufficiebant aliquem, Haffidam quoque, Abu-Abdallam, vulgo Ibn-Afida dictum. Huic succedebat remoti Abd-er-Rahmani filius, Abu-Becr. Hunc necabat Abu'l-Baca Chaled, et deinceps tyrannidem exercebat, etiam Haffida. Tandem obtinuit summam apud Tunetanos potestatem Abu-Iahia Zacaria Lahianita, filius Ahmedis, filii Muhammedis, filii Iahiae, filii Abd-el-Vahedi, f. Abu-Haffi primi, conditoris gentis; et hic etiamnum imperat anno, quae haec scribimus, DCCXVIII. Mirabitur forte quis lector vagam hanc et tenuem narrationem. At sciat velim, ea nos habere, et tradere porro, ex ore alicuius Africani, qui probe callere iactabat Haffidarum historiam, sed praesentes animo fatales cuique annos non habebat. Quamobrem neque nos potuimus designare. Fides igitur hactenus narratorum

بن ابي حفص عمر، ثم صار من بعده ابنه ابو نركريا يحيى بن عبد الواحد بن ابي حفص عمر المذكور وضعفت دولة بني عبد المومن في زمانه، فتملك ابو نركريا يحيى تونس وتلقب بامير المومنين وعظم شانه وبقي ابو نركريا في ملك افريقية بتونس، ثم ملك بعده ابنه محمد بن ابي نركريا يحيى المذكور واتسم بالخلافة وتلقب بالمستنصر وبقي كذلك حتي توفي في هذه السنة (اعني سنة اثنين وخمسين وستماية) ثم ملك بعده اخوه يحيى بن يحيى وملك سبعة عشر يوما، ثم ولي بعده اخوهما ابو اسحق ابراهيم بن يحيى بن عبد الواحد بن ابي حفص عمر، ثم انتقل الملك الي رجل من اهل بجاية يقال له محمد بن عماره وملك اربع سنين، ثم عاد الملك الي الحفصيين وملك منهم بعد ابن عماره ابو حفص عمر بن يحيى بن عبد الواحد بن ابي حفص عمر، ثم ملك بعده ابنه عبد الرحمان بن عمر المذكور وملك خمسة وعشرين يوما، ثم خلع وملك بعده رجل من الحفصيين ايضا يقال له ابو هـ عبد الله وكان يلقب بابي عصيدة ابو بكر بن عبد الرحمن المخلوع، ثم قتله ابو البقاء خالد رجل من الحفصيين ايضا وتملك ابو البقاء المذكور، ثم ملك بعد ابي البقاء ابو يحيى اللخنياني واسمه نركريا بن احمد بن محمد بن يحيى بن عبد الواحد بن ابي حفص عمر صاحب ابن تومرت، وهو صاحب تونس في زماننا (وهو سنة ثمانى عشرة وسبعماية)، وهذا ما نقلته عن شخص من المغاربة كان يدعي معرفة تواريخ المذكورين ولم يستحضر تواريخ وفياتهم لا نكرها، والعهد بذلك علي الشيخ المذكور،

اقول

minus Tall-Bascheri et Rahabae et Tadmorae, duo navigia farina et hordeo plena. Sed ideo graviter interminabatur ipsi Naser Iosef Damascenus. Tandem ad eum locum tendebat Naser Davud, ubi sciebat Scharabicum agere, eiusque implorabat protectionem, et obtinebat quoque, cum venia, apud Anbaram habitandi, praetereaque stipendio, quamvis ad vitae necessitates minus sufficiente. Interim supplicabatur Davud Chalifae ex vicinia (nam tribus tantum diaetis abest Anbara Bagdado) quam humillime, vellet sibi depositum suum reddere. Sed frustra: vix obtinebat incertas et valde suspectas immanis morae spes, et intercessionem apud Iosephum, quae tantum valebat, ut hic ipsi, post trimestres per vasta et sterilia deserta cum Arabibus errores, Damascum redeundi veniam daret, et centies mille nummos argenteos ex lacus Famiae aliorumque fundorum redditibus assignaret. Verum tamen ad Davudum ne integra quidem triginta millia redibant.

Fama ferebat eodem anno Mecca veniens, circa Adanam [in Arabia felice] et aliquos vicinorum montium, conspectos fuisse ignes, noctu quidem manifestos et luculentos, interdiu autem fumum ingentem exhalantes.

Anno DCLII [qui die Febr. 20. A. C. 1254 coepit] obiit Chalifa, sed 'Tunetanus (380), Mostanser Muhammed, filius Abu-Zacaria Iahia; de cuius genere, et generis auctore, Abu-Haffo Omaro, de quo Haffidae appellantur, ipsorum dynastia, quae illi Abd-el-Mumenidarum successit, strictim quaedam, summa rerum vestigia, persequemur. Erat Abu-Hafs Omar (381), ille, cuius in historia Ibn-Tumruti et originis Abd-el-Mumenidarum meminimus, socius et amicus Ibn-Tumruti, et pari apud eum in gradu, quam ipse Abd-el-Mumen (382). Eandem quoque retinebat, quoad vivebat, existimationem, postquam Abd-el-Mumen, Ibn-Tomruto defuncto, summam potestatem adeptus fuerat. Sub huius Omari filio, Abd-el-Vahedo (383), florebat

شيا  
لور

وانتفع ان الاشرف صاحب قل باشر وتدمر والرحمة يومئذ ارسل الي  
الناصر داود مركبين موسقين دقيقا وشعيرا ، فارسل صاحب دمشق  
وتهدته علي ذلك ، ثم ان الناصر داود قصد مكانا للمشرابي  
واسنجان به ، فرتب له الشرابي شيانون كفايته فان له في النزول  
بالانبار وبينهما وبين بغداد ثلاثة ايام ، والناصر داود مع ذلك  
يتضرع الي الخليفة المستعصم ، فلا يجيب ضراسته ، ويطلب  
وديعته ولا ير اهفته  $x$  ولا يجيب الا بالمطالة والمطولة ، وكانت  
مدة مقامه منتقلا في الصحاري مع غزبه قريب ثلثة اشهر ، ثم  
بعد ذلك  $y$  ارسل الخليفة وشفع فيه عند الملك الناصر ، فان  
له في العون الي دمشق ورتب له مائة الف درهم علي بحيرة  $z$   
فامية وغيرها ولم يتحصل له عن ذلك الا دون ثلثين الف درهم  $z$   
وفيها وصلت الاخبار من مكة بان نار ظهرت من عدن  
وبعض جبالها بحيث كانت تظهر في الليل ويرتفع منها في  
النهام دخان عظيم  $z$

ثم دخلت سنة اثنين وخمسين وستماية ، ذكر دولة الحفصيين  
ملوك تونس ، وجددهم هم المنسوبون اليه هو ابو حفص عمر صاحب  
ابن تومرت ، وكان عند ابن تومرت نظير عبد المومن في المنزلة ،  
فلما تملك عبد المومن بقي ابو حفص المذكور علي اعظم ما يكون  
من المنزلة ، وبقي كذلك حتي مات ، وصار بعده ولده عبد الواحد  
بن

فبقي C. L. فبقوا  $v$ )

ولا يرها اليه Forte corruptum. اهفته  $x$ )

deerat codici. ذلك  $y$ )

vium posita; opera maxime Nagm-ed-dini Baderaiaënsis, qui eo missus a Chalifa, aderat quo partes bello implicitas conciliaret. Constitutis ita regnorum limitibus abscedebant ad suam quisque sedem.

Eodem abscindebat Ibec Turcomanus Hufam - ed - dino, filio Abu-Alii, Hodbanensi, stipendia sua: quapropter ille veniam rogabat abeundi, et nactus transibat in servitium Malec en-Nasferi.

Eodem dabat idem Malec en-Nasfer Iosef libertatem Malec en-Nasero Davudo, quondam Carakae domino, hactenus Emesfae custodito, precibus Chalifae Mostasami concedens; simul tamen iubebat eum e territorio suo abire. Propterea movebat Davud versus Bagdadum; illinc depositum suum, gemmas, repetiturus, de quibus supra diximus; sed et prohibitus ab introitu in urbem augustam, neque recuperans opes suas, oberrabat circa Anam et Haditam, miser et egenus exsul; quandoquidem principes eorum tractuum, partim precibus Iosephi permoti, partim eius territi minis, neque tecto virum infortunatum recipere, neque commeatu instruere, audebant. Veniebat ibi Davud in notitiam et societatem vagabundorum aliquot Arabum, quibus cum quamdiu permittebat anni tempestas, et pascua gregibus suppetebant, ex uno loco in alterum commigrans, movebat et tendebat vicissim. Quum tandem nimium ferre solem et pabuli diutius nequirent inopiam, recipiebant se in anfractus et lacunas Euphratis, ubi sub dio flagrant per diem aestus, per noctem saevum frigus, experiebantur; victum a venatu capiebant. Qua in re praeclaram ipsis praestabat operam lupo cervarius, quem Daher Schadi (379), liberorum Davidis unus, secum habebat. Hoc animal uno die plus decem gazellas vernabatur, fulcrum ingentis, quam tolerabant, inediae. Plures enim praeteribant interdum dies, quibus edulium, praeter carnes dorcadum, aliud non habebant. Aliquando mittebat ipsis Malec el-Aschraf, do-

وكان نجسم الدين المادراي رسول الخليفة هو الذي حضر من  
جهة الخليفة واصلاح بينهم علي ذلك ، ورجع كل منهم  
الي مفره \*

وفيها قطع ايمك التركماني خبى حسام الدين ابن ابي علي  
الهدباني ، فطلب دستوراً فاعطيه ، وسار الي الشام فاستخدمه  
الملك الناصر يوسف بدمشق \*

ذكر احوال الناصر صاحب الكرك ، وفيها افرج الملك الناصر  
يوسف عن الملك الناصر داود بن المعظم الذي كان صاحب الكرك ،  
وكان قد اعتقله بقلعة حمص ، وذلك بشغاعة الخليفة المستنصر  
فيه ، فافرج ، عنه وامره ان لا يسكن في بلاده ، فرحل الناصر داود  
الي جهة بغداد ، فلم يمكنه من الوصول اليها ، وطلب ويعدته  
الجوهر ، فمنعه اياها ، وكتب الملك الناصر يوسف الي ملوك  
الاطراف انهم لا ياتوه ولا يمسروه ، فبقي الناصر داود في جهة عانة  
والحدثة وضاعت به الاحوال وبمن معه وانضم اليه جماعة من  
غزبة t ، فبقوا ٧ يرحلون وينزلون جميعاً ، ثم لما قوي عليهم الحمر  
ولم يبق بالمريّة عشب قصدوا انوار الغرات يقيسون بقّ الليل  
وهواجر النهار ، وكان معه اولاده ، وكان لولده الطاهر شاني فهد ،  
فكان يصيد في النهار ما يريد علي عشرة غزلان ، وكان يمضي  
لناصر داود واصحابه ايام لا يطعمون غير لحوم الغزلان ،  
واتفق

*Lex. excepta in  
musquitos.*

q) Vtrumque عبد الغني delendum ante et post

r) فاخرج C. L. فافرج Num recte? باصفون

t) غزبة corruptum. Conf. غزبة in fine huius articuli.

. Amplectebat eum, indeque fiebam ebrius a suavitate fragrantis, quem spirabat, odoris; eum, qui ramus erat lentus, succulentus, a folis zephyris altus.

Videtur ebrius,\* quamvis vinum non biberit, sed temulentum facit vinum salivae suae.

Venit vituperator carpens me, postquam amor eius me me fecit impotem et totum sibi sumsit atque vindicavit.

At (quod ego nolim illum ignorare) nunquam evigilabo ad sanam mentem, nunquam patiar me ab eius amore averti aut arceri. Garriat ergo de meo amore amatoque quisquis velit.

Vivendum si mihi sit, vivam in amore; quod si vero moriar prae eius desiderio et *σοφῶν*, euge bene, quam felix ero!

Eodem mittebat Malec en-Nafer Iosef copias adversus Gazam; quamobrem (377) Misrenses ad Saieh ibant, ubi substiterunt hac ratione usque ad anni exitum.

Eodem decessit Alm-ed-din Caifar, filius Abu'l-Casemi Abd-el-Ganii, fakihus Hanafiticus, et Mocri, vulgo Taasifi nomine celebris, in scientiis mathematicis versatissimus. Operam studiis dederat in Aegypto et Syria; deinde accesserat Maufelam, ibique a Camal-ed-dino Musa, filio Ionae, didicerat musicen; deinde redux in Syriam, Damasci obiit mense huius anni septimo: natus fuerat anno DLXXIV Osfuni, oppido Thebaidis orientalis.

Anno DCL nihil occurrit nobis memoratu dignum.

Anno DCLI [qui die 2 Mart. A. C. 1253 coepit] coalescebat pax Malec en-Naferum Iosephum inter et Baharicos Misrenses (378), per quam concedebat his quantum citra Iordanem versus Aegyptum spectat, illi omnis reliqua Syria, ultra istum fluvium

\* Propter vacillantem gressum, quem orientales in formosis laudant.

عائنته فسكرت من طيب الشذي *p*، غصن رطيب بالنسيم قد اعتذا،  
 نشوان ما شرب المدام وانما امسي بخمر مضابة متنبذا،  
 جاء العذول يلومني من بعد ما اخذ الغرام عليّ فيه ماخذا،  
 لا ارعوي لا اثني لا انتهي عن حبه، فليهد فيه من هذا،  
 ان عشت عشت علي الغرام وان امت وجدا به وصباة يا جبدا \*  
 وفيها جهن الملك الناصر يوسف صاحب الشام عسكري الي غرة  
 وخرج المصريون الي السايح واقاموا كذلك حتي خرجت هذه السنة \*  
 وفيها توفي علم الدين قيصر ابن ابي الغاسم بن عبد الغني  
 بن *q* الغنية الكنعني المغربي المعروف بتعاسيف، وكان اماما في  
 العلوم الرياضية اشتغل بالديار المصرية والشام ثم سار الي الموصل  
 وقرا علي الشيخ كمال الدين موسي بن يونس علم الموسيقى ثم عاد  
 الي الشام وتوفي بمشقه في شهر رجب من السنة المذكورة، ومولده  
 سنة اربع سبعين وخمماية باصفون *r* من شرقي صعيد مصر \*  
 ثم دخلت سنة خمسين وستماية ولم يقع لنا فيها ما يصلح ليورخ \*  
 ثم دخلت سنة احدي وخمسين وستماية، فيها استقر الصلاح  
 بين الملك الناصر يوسف صاحب الشام وبين البحرية بمصر علي  
 ان يكون للمصريين الي نهر الاردن وللملك الناصر ما وراء ذلك،  
 وكان

*p*) odoris. الشذي. Proprie est acrimonia, vehementia, penetratio, et tam de odore penetrante, qualis musci est, quam de aliis rebus dicitur.

Ita de fame. شذاته "flagrat eius acrimonia" quod Meidanus sic explicat: يضرب للجائع اذا اشتد جوعه، قاله الخليل De furoribus habet Gorair. كلب تخاف شذاته "rabies, cuius vehementia formidolosa est."



an. DCXXVI] diximus, constituebat suum in Iemana Naiebum [seu Locumtenentem] istum Alin; qui etiam ista in dignitate post heri exitum, Sultanorum Misfrensiū Eiubidarum nomine, continuabat. Ne tamen is in tantae potestatis licentia regionis arbitrarium ipse sibi arrogaret imperium, transferebant illi eius fratres Misfram, ibique retinebant, futuros pro fratre fidelitatis et obsequii obsides. Quum autem post obitum Alii, hoc est, paulo ante annum DCXXX, filius eius, Omar, de quo sermonem accepimus, idem, quod pater gesserat, munus Locumtenentis Sultanici, tanquam haereditatis portionem, usurparet, mittebant Misfrenses, quibus id institutum displicebat, eius patruos in Arabiam felicem, quo illum exigent. Quo nihil poterat ipsi gratius eiusque destinationi secundius accidisse. Sic enim sibi nactus in manum quasi traditos eos, quorum habitatione Sultanum reveritus hactenus fuerat, comprehendebat eos haud difficulter, et palam detracto velo, negatoque Misfrensibus obsequio, soli vindicabat sibi regnum, quod hactenus ut Legatus curaverat, titulumque sibi principum ad instar arrogabat Malec el-Mansuri (375), magnamque coëmebat mamlucorum Turcicorum familiam, a qua periit hoc anno. Succedebat ei filius, Ioseph, sub assumpto titulo Malec el-Modaffari, qui Arabiam felicem diu et tranquille possedit, ut postea discas, lector, suo loco, si deo placeat.

Anno DCXLIX [qui die 25 Mart. A. C. 1251 coepit] obiit Saheb [Comes] Mohii-ed-din (376), filius Matruhi, vir Malec es-Saleho Eiubo multum acceptus et honoratus, a quo primum, in orientalibus adhuc terris, inspectioni copiarum, et deinceps quoque, post acquisitam Damascum, huius urbis gubernationi admovebatur. Revocato tamen deinceps substituebat Eiub filium Iagmuri. Qua de re iam supra monuimus. Praestabat utroque sermone, ligato et soluto. Poëseos eius hoc accipe specimen:

علي ما تقدم ذكره استناب استناب داره علي بن رسول المذكور باليمن ، فاستقر نايبا بها لبني ايوب ، وكان لعلي المذكور اخوة ، فاحضروا الي مصر واخذوا رهائين خوفا من تغلب علي بن رسول علي اليمن ، فاستمر المذكور نايبا باليمن حتي مات قبل سنة ثلاثين وستماية واستولي علي اليمن بعده ولده عمر بن علي المذكور علي ما كان عليه ابيه من النياحة ، فارسل ه من مصر اعمامه ليعزلوه ويكونوا نوابا موضعه ، فلما وصلوا الي اليمن قبض عمر المذكور عليهم واعتقلهم ، واستقل عمر المذكور بملك اليمن يوصيد وتلقب بالملك المنصور واستكثر من المماليك الترك ، فقتلوه في هذه السنة (اعني سنة ثمان واربعين وستماية) ، واستقر بعده ابنه في ملك اليمن يوسف بن عمر وتلقب بالملك المطهر وصغي له اليمن وطالت ايام مملكته علي ما سنعمله ان شاء الله تعالى ٥

ثم دخلت سنة تسع واربعين وستماية ، فيها توفي صاحب محبي الدين بن مطروح ، وكان متقدما عند الملك الصالح ايوب كان يتولي له لما كان الصالح بالشرق نظر الجيش ، ثم استعمله علي دمشق ، ثم عزله ووّلي ابن يغمور ، وكان ابن مطروح المذكور فاضلا في النثر والنظم ، فمن شعره

عاذقته

tia, quamvis deterior, praevalebat. Nam dum terrore populare in commodum suum uti, et praecipitem rapere occasionem cunctantur, faciebant hosti otium e modica et ancipite victoria certissimos et uberrimos fructus percipiendi. Itaque contingebat ut reliquiae fugacium Misfrensium eodem Veneris die, apud Cahiram coirent; quos eodem sequebantur sequente die Sabbati, duodecimo mensis victoriae Baharicorum nuncii et signa, ipseque Ibec Turcomanus cum Baharicis, et cum captivis Malec es-Saleho Ismaele ceterisque, qui in arce montis deponebantur. Tum ad supplicium e carcere protracti et ante portam arcis montanae suspenso fuerunt eiusdem Ismaelis Vezirus, Amin-ed-daula (372), et maior domus, Iagmur, qui, ex quo Malec es-Saleh Eiub Balabacum expugnaverat, illinc in Aegyptum translati, dicta in arce haeserant vinculis innexi. Vespera, quae diem Solis, vigesimum septimum eiusdem undecimi mensis praecedebat, obruebat Turcarum globus ipsum Malec es-Salehum Emaded-dinum Ismaelem, filium Adeli, filii Eiubi, dum cannam sacchariferam mandebat, et (373) extractum coram arce montana, qua vergit ad Carrafam [seu coemeterium publicum Misfrense], trucidabant eo ipso in loco, in quo sepultus fuit. Annum agebat tum temporis fere quinquagesimum; mater ipsi fuerat Graeca, una de concubinis Malec el Adeli.

Paullo post contendebat Fares-ed-din Ocatai, cum tribus militum millibus, Gazam, et, postquam rursus eam iuri Misfrensiū asseruisset, redibat in Aegyptum. (374)

Eodem trucidatus a Mamlucorum suorum quibusdam fuit Malec el-Manfur Omar, filius Alii, filii Rasuli, dominus Iemanae [seu Arabiae felcis]; cuius provinciae dominum hac ratione corripuerat. Pater eius, Ali, fuerat olim maior domus Malec el-Masudo, filio Malec el-Cameli, eiusdem regni domino. Hic antequam iter ingrederetur, illud in Syriam, in quo ipsum exspirare contigit apud Meccam, qua de re supra suo loco [ad

ووصل المنهزمون من المصريين الي القاهرة في غد الوقعة نهار الجمعة ، ولم يشكّ اهل مصر في ملك المالك الناصر ديار مصر وخطب له في الجمعة المذكورة في قلعة الجبل وبمصر ، واما بالقاهرة فلم يغم في ذلك النهار خطبة لاحد ، ووردت اليهم البشري بانتصار البحرية ودخل ايبيك التركماني والبحرية الي القاهرة يوم السبت ثاني عاشر ذي القعدة ومع الصالح اسماعيل تحت الاحتياط وغيره من المعتقلين ، فحبسوا بقلعة الجبل ، وعقب ذلك اخرج ايبيك التركماني امين الدولة وزير الصالح اسماعيل واستان داره يغمور ، وكانا معتقلين من حين استيلاء الصالح ايوب علي بعلبك ، فشنتهما علي باب قلعة الجبل رابع عشر ذي القعدة ، وفي ليلة الاحد السابع والعشرين من ذي القعدة هاجم جماعة علي الملك الصالح عمان الدين اسماعيل بن الملك العادل بن ايوب وهو يمّ صب سكر واخرجوه الي ظاهر قلعة الجبل من جهة القرافة فقتلوه ودفن هناك ، وعمره قريب من خمسين سنة ، وكانت امه رومية من حظايا الملك العادل \*

وفيها بعد هزيمة الملك الناصر صاحب الشام سار فارس الدين اقطاي بثلاثة الاف فارس الي غرة فاستولي عليها ثم عاد الي الديار المصرية \*

ذكر قتل صاحب اليمن ، وفي هذه السنة وثب علي الملك المنصور عمر صاحب اليمن جماعة من مماليكه فقتلوه ، وهو عمر بن علي بن رسول ، وكان والده علي بن رسول استان دار الملك المسعود ابن السلطان الملك الكامل ، فلما سار المسعود قاصدا الشام ومات بمكة علي

Id ut cognovit Ibec, qui cum paucis Baharicorum firmum gradum tenuerat, aggrediebatur Iosefum, idque eo confidentius, quod non contemnendus numerus Azizicorum, hoc est mamluorum, quos Iosefi pater, Malec el-Aziz, sibi comparaverat et aluerat, malevolentia et odio adversus herum clandestino concepto, ad ipsum, Ibecum, defecerat. Cogebat ea res Iosephum pedem referre, et versus Syriam se recipere. Discussio itaque hoc, conversus Ibec ad victrices copias, caedebat earum partem, et ipso potiebatur imperatore, Schams-ed-dino Luluo Armeno, cui protinus in conspectu suo cervicem curabat abscindi. Eodem supplicio afficiebat captivum nactus Emirum Daiah-ed-dinum Caimaricum. Ceteri captivi nobilioris ordinis in custodiam dati sunt, ut Malec es-Saleh Ismaël, et Aschraf Emessenus, et Moattam Turanschah, eiusque frater Nafrat-ed-din, filii magni quondam Saladini. Interea Syri, usque ad Abbasam persecuti fugientes Aegyptios, Iosepho suo iam erigebant praetorium, quum eum fugisse intelligebant. Deliberantes itaque quid in hoc perplexo rerum statu agendum sibi sit, in diversa discedebant consilia. Suadebant aliqui, Cahiram recta via contendere et occupare. Quod rectius et amplectendum fuerat. Id enim si fecissent, non mansissent apud Ibecum, cum quibus potuerit Syris obstare, aut pugna decernere; et procul dubio fuisset in fugam coactus, quandoquidem plurima Misrensium copiarum pars fuga se in Thebaidem receperat, et altero statim a pugna die, qui Veneris erat, in arce montana, pro Malec en-Nafero Iosepho publica vota fiebant, nemine apud Misram dubitante, quin is absque controversia victoriam et cum ea totius Aegypti dominium nactus fuerit; Cahirense autem ita fluctuabant spem inter metumque pendentes, et rerum gestarum ignari, ut nemini prorsus eo die pietatem et homagium profiterentur. Alii contra urgebant, Syriam esse repetendam; quos inter Tag el-Moluk etiam erat, filius Moattami, vulneratus. Et haec sententia,

فثبت المعز ايبك التتركماني في جماعة قليلة من البحرية فانضاف  
جماعة من العنزيية مماليك والد الملك الناصر الي ايبك ، ولما  
انكسرت المصريون وتبعهم العساكير الشامية ولم يشكوا في الناصر  
بقي الملك الناصر تحت السناجق السلطانية مع جماعة يسييرة  
من المنعمين لا يتحرك من موضعه ، فحمل المعز التتركماني بمن  
معه عليه ، فولي الملك الناصر منهزما طالبا جهة الشام ، ثم حمل  
ايبك التتركماني المذكور علي طلب شمس الدين لولو فهزمهم ،  
واخذ شمس الدين لولو اسيرا وضربت عنقه بين يديه ، وكذلك  
اسر الامير ضياء الدين الغيمري فضربت عنقه ، واسر يومين الملك  
الصالح اسماعيل والاشرف صاحب حصص والمعظم نورانشاه ابن صلاح  
الدين بن ايوب واخوه نصر الدين ، ووصل عسكر الملك الناصر  
في اثر المنهزمين الي العباسية وضربوا بها دهلينز الملك الناصر وهم  
لا يشكون ان الهزيمة تمت علي المصريين ، فلما بلغهم هروب  
الملك الناصر اختلعت اروهم ، فمنهم من اشار بالدخول الي  
القاهرة وتملكها ، ولو فعلوا لما بقي مع ايبك التتركماني من  
يقاتلهم به وكان هرب ، فان غالب المصريين المنهزمين وصلوا  
الي الصعيد ، ومنهم من اشار بالرجوع الي الشام وكان منهم  
تاج الملوك ابن المعظم وهو مجروح ، وكانت الوقعة يوم الخميس  
ووصل

Inde occupatum ibat idem Aegyptum; sed frustra erat. (370) Nimirum nono mense huius anni medio movebat Malec en-Nafer Iusef cum copiis suis Damasco, in comitatu plurimorum principum Eiubidarum tum superstitum. Aderat enim ipsi Malec es-Saleh Ismaël, filius Malec el-Adeli, filii Eiubi, quondam Damasci dominus; item Aschraf Musa, filius Schircuhi, dominus Emessae quondam, tum vero Tall Bascherae et Rahabae atque Tadmorae; porro fratres Moattam Turanschah et Nafrat-ed-din, ambo filii Sultani Salah-ed-dini; nec non Amgad Hagan et Daher Schadi, fratres, filii eius Malec en-Naferi Davudi, quondam Carakae domini, quem modo dicebamus Hemsam in custodiam missum fuisse; tandem Taki-ed-din Abbas, filius Malec el-Adeli, filii Eiubi. Copiarum summus imperator, simul et imperii Syriaci director, erat Schams-ed-din Lulu Armenus. Hoc tanto apparatu tantisque cognitis molitionibus solliciti Misrenses quomodo aggressores repellerent, procedebant Misra ad Saieh, relinquentes suum nomine tenus Sultanum, Aschrafum, in arce montis. Et quo discordiae semina in exercitu Syriaco spargeret Ibec Turcomanus, supremus mamlucorum dux, suspectumque collusionis cum hostibus et exosum Iosepho efficeret Ismaelem, laxabat ambos huius filios, Malec el-Mansurum Ibrahimum, et Malec es-Saidum Abd-el-Malecum, e custodia, qua, ex quo capti Balabakae ab exercitu Malec es-Salehi Eiubi fuerant, detinebantur, splendidisque afficiebat honoribus. Pugnam deinceps committebant partes, haud procul Abbasa, die Iovis, decimo undecimi mensis, quae initio quidem Misrensibus adversa erat (371), et procul dubio res eorum prostravisset, nisi casus aliquis intercessisset inopinatus, Eiubicae domui fatalis. Syri coniectos in fugam Misrenses persequiebantur victoriae securi; verum ea ratione longius aucti herum suum, Naferum, paene solum deserebant, cum parva manu eorum, qui cidaes gestant, sub vexillis Sultanicis constanter haerentem, ita ut loco non moveretur.

ذكر مسير الناصر يوسف صاحب الشام الي الديار المصرية وكسرتة ، وفي هذه السنة سار الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن الملك العزيز بعساكره من دمشق وصحبته من ملوك اهل بيته الصالح اسماعيل بن العادل بن ايوب والاشرف موسى صاحب حمص وهو حينئذ صاحب نبل باشر والرحمة وتدمر ، والمعظم تورانشاه ابن السلطان صلاح الدين واخو المعظم المذكور نصره الدين ، والامجد حسن والظاهر شادي ابنا الناصر داود بن الملك المعظم عيسى بن العادل بن ايوب ، ونقي الدين عباس ابن الملك العادل بن ايوب ، ومقدم الجيش شمس الدين لولو واليه تدير المملكة ، فرحلوا من دمشق يوم الاحد منتصف رمضان من هذه السنة ، ولما بلغ المصريين ذلك اهتموا بغناله ودفعه وبرزوا الي السايح وتركوا الاشرف المسمي بالسلطان بقلعة الجبل ، وافرغ ايوبك حينئذ عن ابني الصالح اسماعيل (وهما المنصور ابراهيم والملك السعيد عبد الملك ابنا الصالح اسماعيل وكانا معتقلين من حين استيلاء الملك الصالح ايوب علي بعليكم) وخلع عليهما ليتوهما الناصر يوسف صاحب دمشق من ابيهما ، والتقي العسكران الشامي والمصري بالقرب من العباسية في يوم الخميس عاشر ذي القعدة من هذه السنة ، وكانت الكسرة اولا علي عسكر مصر ، فخامر جماعة من المماليك الترك العزمية علي الملك الناصر صاحب دمشق ، فثبتت



Cahiram, quam per Misram, proclamari, terram [hoc est Aegyptum] neque huius, neque illius esse, sed ad Chalifae Mostafami (367) ius et arbitrariam dispositionem pertinere, veluti terram, cuius legitimi principes defecerint. Paullo tamen post redibant ad officium, renovantes Aschrafo sacramentum ut Sultano, Ibeco ut magistro militiae. Inde die Solis, quinto septimi mensis, Gazam petebat Fares-ed-din Ocatai Salehicus el-Gamdar, dux mamlucorum Baharicorum, copias Halebensis, eiusdemque iamque Damasceni quoque, inde depulsurus, cum duobus propemodum millibus. Ad quorum adventum Halebenses Gazam deferebant. Hinc bellum enatum breve quidem at Eiubidarum genti exitiale, cuius eventum mox enarrabimus, postquam, temporum secuti ordinem, quae interea contigerunt aliqua, intercalaverimus.

Et primum quidem hoc de Malec es-Saïdo (368), filio Malec el-Azizi Otmani, filii Malec el-Adeli, domino Sabibae. Is eam Malec es-Saleho Eiubo dederat. Quum autem de turbis post eius obitum subnatis cognosceret, repetebat eandem. Quid porro de ipso factum fuerit, deinceps trademus loco suo.

Tum istud de Dimiata. Scilicet edocti usu magnates Aegyptiaci Muslemos ob istam urbem ultima in discrimina semel iterumque incidisse, deiiciebant eius muros sub finem octavi mensis, eademque in continente orientale (369) condebant haud procul illinc urbem, cui nomen Monschahiia [seu suscitatae, vel recens instauratae] imponebant. Quos autem solo tunc aequabant Dimiatae muros, Motavakkel, Abbasicus Chalifa, excitaverat.

Eodem octavo mense comprehendebat Malec en-Nafer Salah-ed-din Iusef, Damasci et Halebi dominus, Malec en-Naserrum Davudum, Carakae nuper dominum, et Emessam in vincula mittebat, propter nonnulla sibi periculosa, quae ad se relata de ipso audiverat.

ولما جرى ذلك اتفق كبراء الدولة بمصر ونادوا بالقاهرة ومصر  
ان البلاد للخليفة المستعصم ، ثم جدت الايمان للملك الاشرف  
موسي بالسلطنة ولايبك بالتابكية ، وفي يوم الاحد لخمس مضي  
من رجب رحل فارس الدين اقطاي الصالحى التجمدار متوجها  
الى جهة غزة ومعه تغدير الغي فارس ، وكان اقطاي المذكور  
مقدم البحرية ، فلما وصل الى غزة اندفع من كان بها من جهة  
الملك الناصر بين يديه \*

ذكر تخريب دميات ، وفي هذه السنة اتفق اراء اكابر الدولة  
وهدموا سور دمياط في العشر الاخير من شعبان هذه السنة لما  
حصل للمسلمين عليها من الشدة مرة بعد اخرى ، وبنوا مدينة  
بالقرب منها في البر " سموها المنشية ، واسوار دمياط التي هدمت  
من عمارة المتوكل الخليفة العباسي \*

وفيها في مستهل شعبان قبض الناصر يوسف صاحب حلب  
ودمشق علي الناصر داود الذي كان صاحب الكرك وبعث به الي  
حبص فاعتقل بها ، وذلك لاشياء بلغت الناصر يوسف عن المذكور  
خاف منها \*

ذكر

الغيمزية Forte الغيمزية k)

تغسد aut لغسدت Num تغسدت l)

بالسالح alibi , بالسايح Infra est بالنايح m)

في البر المغابل Forte n)

bidarum absque controversia in folio collocandum esse; et eum quidem eligeant Musam, filium Iosefi, nepotem istius Malec el-Masudi Iosefi (365), quem vulgo Acisum appellatum, et dominum Arabiae felicitis fuisse atque anno DCXXVI decessisse supra diximus, nepotem Malec el-Cameli, filii Malec el-Adeli, filii Eiubi. Hunc Musam collocabant magnates in folio Sultanatus, ornabantque titulo Malec el-Aschrafi; et ipsi reverentiam atque obsequium testaturi aderant die Sabbati, quinto quinti mensis. Ibeco autem Turcomano reddebant pristinam dignitatem, Atabecatum scilicet [seu magisterium] copiarum.

Ad duas has Eiubiticas factiones accedebat paullo post tertia. Scilicet erat Gazae pars quaedam copiarum Misfrensiū cum tribuno suo, Chas Tuco. Hos inde ibant Halebenses excussum, et profligabant cedentes usque ad Salehcam in Saich. Ibi consensu omnes uno Sultanum renunciabant die Veneris, quarto sexti mensis, Malec el-Mogitum (366) Fath-ed-dinum Omarum, filium Malec el-Adeli Abu-Becri [posterioris], filii Malec el-Cameli Muhammedis, filii Malec el-Adeli Abu-Becri [prioris], filii Eiubi, dominum Carakae, post caedem Moattami, hoc ipso anno factum: quod qua ratione contigerit, ubi breviter exposuerimus, ad continuandum historiae filum revertemur. Scilicet quum in Aegyptum veniret Malec el-Moattam Turanschah, filius Malec es-Salehi Eiubi, mittebat hunc patruī sui filium, quem in paterna haereditate captivum acceperat, Schaubekam, ibique porro custodiendum committebat Badr-ed-dino Savvabico Salehico, et istius arcis, et Carakenae, castellano. Hic vir, ut inaudiverat, Moattamum violenta morte sublatum et imperii Aegyptiaci res conturbatas atque convulsas esse, producebat celeriter hunc Mogitum e carcere, dominum faciebat utriusque arcis suae, et fidelibus officiis curisque omnibus demerebatur. Hunc itaque Mogitum audientes proceres Misfrenses renunciatum Sultanum esse, curabant commune consilio a praecone, tam per

الصالح ، وعصيت عليه عاجلون وبعليكم وشيميس مدة مديدة ،  
ثم سلمت اليه جميعها ، ولما ورد الخبر بذلك الي مصر قبضوا علي  
من عندهم من الغيمرية وعلي كل من اتهم بالميل الي الحبليين \*  
ذكر سلطنة ايبك التتركماني ، ثم ان امراء الدولة انفقوا علي  
اقامة عن الدين ايبك الجاشنكير الصالح في السلطنة ، لانه اذا  
استقر امر المملكة في امراء علي ما هو عليه الحال تغسدت الامور ،  
فاقاموا ايبك المذكور ، فركب بالسناجق السلطانية وحملت الغاشية  
بين يديه يوم السبت اخر من ربيع الاخر من هذه السنة ولقب الملك  
المعز وابطلت الخطبة والسكة التي كانت باسم شجر الدر \*  
ذكر عقد السلطنة للملك الاشرف موسي بن يوسف صاحب  
اليمين المعروف باقسييس بن الملك الكامل محمد بن الملك العادل  
بن ايوب ، ثم اجتمعت الامراء وانفقوا علي انه لابد من اقامة شخص  
من بني ايوب في السلطنة واجتمعوا علي اقامة موسي المذكور ولقبوه  
الملك الاشرف وان يكون ايبك التتركماني اتابكه ، واجلس الاشرف  
موسي المذكور في سنت السلطنة وحضر الامراء في خدمته يوم السبت  
لخمس مضيي من جمادي الاولى من هذه السنة ، وكان بغزة  
حينئذ جماعة من عسكر مصر مقدمهم خاص توك ، فصار اليهم  
عسكر ومشق ، فاندفعوا عن غزة الي الصالحية بالنايح m وانفقوا  
علي طاعة المغيث صاحب الكرك وخطبوا له بالصالحية يوم  
الجمعة لاربع مضيي من جمادي الاخرة من هذه السنة ،  
ولما

h) من السنة المذكورة Forte

i) prodir aliquid deesse.

Confecta in hunc modum expeditione felicissima redibant copiae Cahiram, die Iovis, nono secundi mensis; indeque legatum mittebant Emiri Misrenses ad Damascenos, per quem illis de imperii mutatione et praesente constitutione notitiam impertiebant, rogabantque, velint et ipsi a se gestis et ordinatis acquiescere. Tantum autem aberat, ut Damasceni proceres Emiri Caimarici (362) approbarent Misrensiarum tumultuarias et seditiosas innovationes, ut potius Malec en-Naserum Iosephum, filium Malec el-Azizi Muhammedis, filii Malec ed-Daheri Gazii, filii Sultani Salah-ed-dini, Halebi dominum, ad se regnumque Damascenum ad-eundum invitarent. Protinus ille illuc iter ingressus Damascum intrabat et occupabat die Sabbati, octavo quarti mensis, et Gemal-ed-dino, filio Iagmuri, aliisque Emiris Caimaricis dabat splendidae trabeas et alia munera; e contrario non paucos Emiros, de numero mamlucorum Malec es-Salehi, dabat in carcerem, [ut in herum quondam et benefactorem, totamque gentem Eiubidarum, quam eversum ibant, ingratos et perfidos]. Quae ad Damascenum principatum pertinebant, negabant Nasero pauca obsequium, Eglun scilicet, et Balabac et Schamimisich, verum haud diu. Misram delata harum rerum fama, comprehendebant vicissim Caimaricos, quotquot ibi tum erant, et siqui alii favoris erga Halebensensem suspecti habebantur. Deinde intelligentes imperii, quam instituerant, formam congruam stabilemque non esse, sed turbandis magis atque corrumpendis rebus inservire, abrogabant feminae potestatem (363), et nomen e templis atque numis eiiciebant, et Sultatum commune decreto renunciabant Azz-ed-dinum Ibecum Gaschnekirum Salehicum Turcomanum. Dies erat Sabbati, quarti mensis ultimus, quo is inaugurabatur, publice obequitabat cum vexillis Sultanicis, et praelata equinae sellae stragula, titulumque Malec el-Moëzzi accipiebat.

Verum haud diu fruebatur illo honore. Paullo enim post (364) decernebatur in conventu procerum, aliquem de gente Eiu-

ثم عادت العساكر وبخلت القاهرة يوم الخميس تاسع صفر من الشهر المذكور <sup>هـ</sup> وارسل المصريون رسولا الي الامراء الذين بدمشق في موافقتهم علي ذلك ، فلم يجيبوا اليه ، وكان الملك السعيد بن الملك العزيز عثمان بن الملك العادل صاحب الصبيصة قد سلمها الي الملك الصالح ايوب ، فلما جري ذلك قصد قلعة الصبيصة فسلمت اليه ، وكان من السعيد المذكور ما سنذكره ان شاء الله تعالى \*

ذكر ملك الملك المغيث الكرك ، كان الملك المغيث فتح الدين عمر بن الملك العادل ابي بكر بن الملك الكامل محمد بن الملك العادل بن ايوب قد ارسله الملك المعظم تورانشاه لما وصل الي الديار المصرية الي الشوبك واعتقله بها ، وكان النايب علي الكرك والشوبك بدر الدين الصوابي الصالح ، فلما جري ما ذكرناه من قتل الملك المعظم وما استقر عليه الحال بادر بدر الدين الصوابي المذكور فافرج عن المغيث وملكه الغلعتين الكرك والشوبك وقام في خدمته اتم قيام \*

ذكر استيلاء الملك الناصر صاحب حلب علي دمشق ، ولما جري ما ذكرناه ولم تنجب امراء دمشق الي ذلك كاتب الامراء الغمرية ، الذين بها الملك الناصر يوسف صاحب حلب ابن الملك العزيز محمد بن الملك الظاهر غازي بن السلطان الملك الناصر صلاح الدين ، فسار اليهم وملك دمشق ودخلها في يوم السبت لثمان مضين من ربيع الآخر من هذه السنة ، ولما استقر الملك الناصر المذكور في ملك دمشق خلع علي جمال الدين بن يغمور وعلي الامراء الغمرية واحسن اليهم واعتقل جماعة من الامراء مماليك الملك الصالح ،

fieri (358), numosque ipsius nomine cudi; in quibus hunc gerebat titulum: Mostafamica (359) Salehica, regina Muslemorum, Valeda [seu mater] Malec el-Manfuri Chalili. Pepererat etiam Eiubo filium, nomine Chalilum, qui parvulus obiit; unde nomen Valida Chalil ipsi accrevit; quod etiam solum loco Alamae [seu signaturae] suae adscribebat, tam diplomatibus, quam libellis memorialibus. Post haec in hunc modum constituta tractabatur cum rege Franciae, qui libertatem suam Dimiatae pretio (360) redimebat; et cuius iussu quaestores eius urbem Muslemis dedebant. Hi die tertio secundi mensis, Veneris quodam, in turribus vexillum Sultanicum erigebant; et altero mane ibat Rex Franciae cum suis in mare, vela dans ad Ptolemaidem. Tanta tam illustri victoriae nuncii quaquaversum ad fideles dimittebantur; et Gemal-ed-din, filius Matruhi, versus condebat in casum Franci, de quorum numero hi sunt.

Dic \* Francisco (361), si forte offendas ipsum, sermonem veritatis a dicente sincero.

Venisti Misram regnum eius appetens, et reputans, tympanorum percussionem aliud nihil esse quam aëris agitationem. \*\*

Sed secus norunt homines tui, quos egregia tua conductione in tumuli ventrem praecipitasti.

Quinquaginta millia, de quibus nullus conspectus fuit non aut caesus, aut captus in vulneribus.

Dic illis, si redire spondent, sumendae talioni, aut simpliciter occupandae serio huic provinciae:

Domus filii Locmani est adhuc eadem; superest etiam adhuc pedica, et eunuchus Sabih.

Con-

\* Tu nempe, Musleme, quisquis es; aut tu haec mea epistola.

\*\* Haec uterunque executio ex Arabicis, quae corrupta procul dubio sunt. Ita tamen habet et Ibn Schehna et d'Herbelot p. 713. Sensus esse poterit: credebatis, bellum rem levem et ludicram esse.

علي المنابر وضربت السكة باسمها ، وكان نقش السكة المستعصية الصالحية ملكة المسلمين والددة الملك المنصور خليل ، وكانت شجر الدر قد ولدت من الملك الصالح ولدا ومات صغيرا كان اسمه خليل ، فسميت والددة خليل وكانت صورة علامتها علي المناشير والنواقيع والددة خليل ، ولما استغفر ذلك وقع الحديث مع ريد افرنس في تسليم صباط بالافراج عنه ، فتقدم ريد افرنس الي من بها من نوابه في تسليمها ، فسلموها وصعد عليها العلم السلطاني يوم الجمعة لثلاث مضي من صفر من هذه السنة (اعني سنة ثمان واربعين وستماية) واطلق ريد افرنسيس فركب في البحر بمن سلم معه نهار السبت غد الجمعة المذكورة وقلعوا الي عكا وورثت المبشري بهذا الغنح العظيم الي ساير الاقطار ، وفي واقعة ريد افرنس المذكورة يقول جمال الدين يحيى بن مطروح ابياتنا منها

قل للفرنسيس اذا جيته مغال صدق عن قول نصيح ،  
 اتيت مصرا تبتغي ملكها تحسب ان الزهر باطل ريح ،  
 فكان اصحابك اورنتهم بحسن تدبيرك بطن الضريح ،  
 خمسون الفا لا يري منهم غير قتيل او اسير جريح ،  
 وقل لهم ان اضمروا عوة لآخذ ثار او لغصد صريح ،  
 دار ابن لغمان علي حالها والغيد باق والطواشي صريح \*  
 ٤

ثم

*revelavit aurora vultum suum.* وجهه *feil.* أسغر f)

*Quid* اباطيل ريح *Sic et Ibn-Schenna.* باطيل ريح g)  
*autem fit* الزهر *non capio.*



Malec el-Moattam Turanschah]. Post res tam praeclare gestas movebat Moattam ad Farescur, ubi lignea turris ipsi erigebatur. (356)

Sed ille quidem tantae victoriae gloriaeque fructus aut nullos, aut brevissime, percepit, die Lunae, penultimo huius ipsius primi mensis peremtus, hoc modo et hac de causa. Adduxerat Moattam ex Hesn Caifa secum homines nauci, extremae faecis, quibus tamen familiarissimis utebatur, spreta ducum paternorum auctoritate et consuetudine. Neque contemnebat hos tantum, sed et in minas erumpebat imprudens, ut non esset illorum quisquam ad quem non atrox aliqua novi domini sententia in se relata fuerit. Qui mores animos ab eo tanto alienabant, ut Baharici coniurati superbo et feroci homini, et metuendo quoque, manus violentas nudosque gladios in Farescur inferrent. Primus ipsi vulnus infligebat ille Rocn-ed-din Bibars, qui postea Sultanus evasit, ut postea narrabimus. Confugiebat quidem Moattam ad illum burgum ligneum, quem modo dicebamus ipsi exstructum fuisse. Sed ab iniectis ignibus excedere coactus versus Nilum properabat, ea mente, ut correpta ibi sua quadam liburnica evaderet. Verum non sinebant eum Turcarum sagittae illuc pervenire; proiciebat ergo se in Nilum. Sed natantem assecuti persecutores conficiebant die quo diximus. Regno itaque potitus fuit Malec el-Moattam Turanschah, filius Malec es-Salehi Eiubi, filii Malec el-Cameli, paullo plus duobus mensibus, initium computi nempe si duas ab eo tempore, quo in Aegyptum advenit, ad fatalem hunc diem.

Post haec peracta consentiebant congregati Emiri in id, ut reginam nuncuparent Schagar ed-Dorr (357), coniugem Malec es-Salehi Eiubi, et ut Azz-ed-din Ibek Gafchnekir, Salehicus, Turcomanus vulgo dictus, copiarum Atabec [scilicet supremus imperator] esset. Huic conventioni sacramento se adstringebant, feminae iura maiestatis exhibebant, curabant vota e suggestibus fieri

ذلك رجل الملك المعظم بالعساكير من المنصورة ونزل بغارسكور  
ونصب بها برج خشب للملك المعظم \*

ذكر مقتل الملك المعظم ، في هذه السنة يوم الاثنين ليلة  
بقيت من المحرم قتل الملك المعظم تورنشاه بن الملك الصالح  
ايوب بن الملك الكامل ناصر الدين محمد بن الملك العادل  
سيف الدين ابي بكر بن ايوب ، وسبب ذلك ان المذكور اطرح  
جانب امراء ابيه وماليكه وكل منهم بلغه عنه من التهديد والوعيد  
ما نقر قلبه منه ، واعتمد علي بطانته الذين وصلوا معه من حصن  
كيفنا وكانوا اطرافا ارانل ، فاجتمعت البحرية علي قتلته بعد نزوله  
بغارسكور وهجموا عليه بالسيوف ، وكان اول من ضربه ركن الدين  
بيبرس الذي صار سلطانا فيما بعد علي ما سنذكره ان شاء الله  
تعالى ، فهرب الملك المعظم منهم الي برج الخشب الذي نصب له  
بغارسكور علي ما تقدم ذكره ، فاطلقوا في البرج النار ، فخرج  
الملك المعظم من المرح هاربا طالبا البحر ليسركب في حراقتنه ،  
فحاولوا بينه وبينها بالنشاب ، فطرح نفسه في البحر ، فادركوه  
واتموا قتلته في نهار الاثنين المذكور ، فكانت مدة اقامته في المملكة  
من حين وصوله الي الديار المصرية شهرين واياما ، ولما جري ذلك  
اجتمعت الامراء وانفقوا علي ان يقيموا شجر الدر نروج الملك الصالح  
في المملكة وان يكون عز الدين ايبك الجاشنكير الصالحى المعروف  
بالتركمانى اتابك العسكر وحلفوا علي ذلك وخطبوا لشجر الدر  
علي

d) Noftri Sarmofac appellat. بجر مساح An بجر مساح

e) علي مراكب الغرنج Forte

maximopere debilitatos, pacem rogabant ea conditione, ut, pro dedita Dimiata, Hierosolymam cum parte quadam Tractus maritimi retinerent. Muslemi autem, prosperis exordiis iam erectiores, repudiabant eam conditionem, et maiora fortunae beneficia, neque frustra, quod protinus ad alterum annum patebit, expectabant.

Eodem anno collidebat bellum Halebenses et Mauselenses. Missae nimirum a Malec en-Nasero Iosefo, Halebi domino, copiae concurrebant cum copiis Badr-ed dini Lului, domini Mauselae, apud Nisibinam, foedamque hos in fugam versos ipsis castris et impedimentis exuebant. Sequebatur eam victoriam Nisibina, tum Dara, quam Halebenses, post trimestrem obsidionem nacti, devastabant; et tandem Circesium. Post ea gesta victores domum, hoc est Halebum, revertebantur.

Anno DCXLVIII [qui die 4 April. A. Chr. 1250 coepit] caesi sunt Franci, et ipse Re de Frans captus. Nimirum defece-  
rat ipsos e regione Muslemorum apud Mansuram (354) stantes commeatus, neque poterant eius supplementa e Dimiata sua percipere, Muslemis viam, quae castra hostis et urbem intercedebat, interceptam tenentibus. Inopiam itaque diutius non valentes tolerare, quum ea nocte retro moverent, quae diem Mercurii, tertium primi mensis huius anni, antecede-  
bat, ideoque Muslemi eos persequerentur, exardescibat illuscente aurora saevum praelium, quo nostri tantam in Francos edebant stragem, ut sint, qui eo die triginta millia (355) de ipsorum copiis cecidisse perhibeant; pauci profecto evaserint. Rex Franciae, et qui ceteri nobiles cum ipso ad vicinum oppidum ex acie declinaverant, inde se, sub pacta spiritus incolumitate, Tavaschio Mohseno dedebant; qui eos inde, fida munitos custodia, Mansuram deferebat. Rex ibi compeditus in domo deponatur, quae ad Fachr-ed-dinum, filium Locmani, secretarium, spectabat, custodiae mandatus eunuchi Sabihi Moattamici [seu cuius herus erat

تسع شواني، فضغت الفرنج لذلك وارسلوا يطلبون القدس وبعض الساحل وان يسلموا صباط الي المسلمين، فلم تنفع الاجابة الي ذلك \*

وفيها وقع الحرب بين صاحب الموصل بدر الدين لؤلؤ وبين صاحب حلب، فارسل اليه صاحب حلب الملك الناصر عسكرا والتغوا مع الموصلية بظاهر نصبيين، فانتهزمت الموصلية هزيمة قبيحة واستولي التركبيون علي اثقال لؤلؤ صاحب الموصل وخيمه وتسلم التركبيون نصبيين واخذوها من صاحب الموصل ثم ساروا الي دارا ونازلوها وتسلموها وخرّبوها بعد حصار ثلاثة اشهر، ثم تسلموا قرقيسيا وعادوا الي حلب \*

ثم دخلت سنة ثمان واربعين وستماية، ذكر هزيمة الفرنج واسر ملكهم، لما اقام الفرنج قبالة المسلمين بالمنصورة فنذبت ازوادهم وقطعت عنهم المدن من صباط، فان المسلمين قطعوا الطريق الواصل اليهم من صباط، فلم يبق لهم صبر علي المغام، فرحلوا ليلة الاربعاء لثلاث مضي من المحرم متوجهين الي صباط وركبت المسلمون اكتافهم، فلما اسفر صبح الاربعاء خالطهم المسلمون وبذلوا فيهم السيف، فلم يسلم منهم الا القليل، وبلغت عدة الغتلي من الفرنج ثلثين الفا علي ما قيل، وانكار ريد افرنس ومن معه من الملوك الي بلد هناك وطلبوا الامان، فامنهم الطواشي محسن الصالحى ثم احيط عليهم واحضروا الي المنصورة وفيّد ريد افرنس وجعل في الدار التي كان ينزلها كاتب الانشاء فخر الدين بن لغمان ووكل به الطواشي صبيح المعظمي، ولما جري ذلك

characteristica], quam aliquis eunuchus, Sohailicus (350) dictus, effingebat tam affabre, ut nemo dubitaret eam ipsius augusti manum esse. Interim expediebat Fachr-ed-din, iam constitutus militiae magister, legatum ad Malec el-Moattam Turanschahum, Hesn Caifae (351) dominum, qui eum inde in Aegyptum arcefferat. Id ubi contigerat, iam emanabat de augusti morte rumor in vulgus, quamvis magnates hac de re ne mutire quidem audent. Calendis noni mensis tendebant Dimiata Franci Mansuram; unde gravis crescebat pugna, per quam virorum apud Muslemos principum ingens numerus occubuit. Inde occupabant hostes castris suis Harmasam (352), magisque ad Muslemos apud Mansuram appropinquabant, quos etiam mane diei Martis, quinti de undecimo mense, incautos opprimebant, ita ut modo laudatus militiae summus magister, Fachr-ed-din, filius Schaichi Sadr-ed-dini Ibn-Hamuieh, dum per tumultum trepidus e balneo in equum insilit et accurrit, ab hoste caderet, in cuius aliquem manipulum inciderat; vir undecunque felix. Nam praeter fortunam, ad quam in rebus humanis illustrissimam ab origine modica per principis favorem ascenderat, martyrii tandem quoque consequeretur honorem. Nihilominus tamen Muslemi ceteri et Turcae Baharici dicti [mamluki domus augustae], quamvis ductore multati, non sustinebant modo, sed et retundebant Francos, non eo tantum unde venerant, sed ulterius quoque. Post haec peracta veniebat Malec el-Moattam Turanschah in castra (353), die Iovis, vigesimo undecimi mensis; postquam, egressus ex Hesn Caifa mense nono, festum Ramadani [quod in Calendas decimi mensis incidit] Damasci celebrasset. Inde conservescebat bellum Francos inter et Muslemos acerrimum terraeque marique; sed declinabat ad ruinam hostium fortuna. Et primum quidem gravissimum illis infligebat vulnus Muslemica classis, eo quod triginta duo de ipsorum navigiis, quae inter erant novem oneraria, subripiebat. Qua se Franci iactura quum sentirent

وكان يكتبها خادم يغال له السهلي ولا يشكّ احد في انه خط السلطان ، فامسل فخر الدين ابن الشيخ قاصدا لاجتماع الملك المعظم من حصن كيغا ، ولما جري ذلك شاع بين الناس بموت السلطان ، ولكن ارباب الدولة لم يجسروا ان يتغوهوا بذلك ، وتغتم الفرنج عن دمياط الي المنصورة وجري بينهم وبين المسلمين في مستهل رمضان من هذه السنة وقعة عظيمة استشهد فيها جماعة من كبار المسلمين ، ونزلت الفرنج بحرمساح <sup>d</sup> ثم قربوا من المسلمين ، ثم ان الفرنج كبسوا المسلمين علي المنصورة بكرة الثلثا لخمس مضي من ذي القعدة وكان فخر الدين يوسف بن الشيخ صدر الدين بن حموية في الحمام بالمنصورة ، فركب مسرعا وصارفه جماعة من الفرنج فقتلوه ، وكان سعيدا في الدنيا ومات شهيدا ، ثم حملت المسلمون والترك البحرية علي الفرنج فربوهم علي اغابهم واستمرت بهم الهزيمة ، واما الملك المعظم تورنشا فانه سار من حصن كيغا ووصل الي دمشق في رمضان من هذه السنة وعيد بها عيد الفطر ووصل الي المنصورة يوم الخميس لتسع بقين من ذي القعدة من هذه السنة (اعني سنة سبع واربعين وستماية) ، ثم اشتد القتال بين المسلمين والفرنج بحرا وبرّا ووقعت مراكب المسلمين علي <sup>e</sup> الفرنج واخذوا منها اثنين اثلثين مراكبا منها تسع

etiam animum intelligi. Eoque modo dicta et accipienda esse illa vulgaria: amplus pallii, et castus praecinctorii. In illis nempe animum designari."

الجزيرة Forte

بالساح Alibi est Semel النايح inveni.

Deperdite amabat architectonice. Testantur arx Gizae ab ipso condita et Salehica, quam de se nominavit, urbs in Saieh, ubi castella quaedam venatica exstruxit. Magnum quoque palatium erigebat inter Misram et Cahiram, Cabsch (346) dictam. Mater eius fuerat puella quaedam nigra, quae ab hero Camelo, nomen Vard el-Mona acceperat, et ab ipso compressa hunc Eiubum dederat. Ipse habuit tres mares, quorum ipsi non superfuit nisi ultimus. Nam Malec el-Mogit Fath-ed-din Omar obiit in carcere Salehi Ismaelis apud Damascum, quod supra iam narravimus. Alter filius [Malec el-Manfur Chalil], etiam decessit ante patrem et fratrem aetate parvulus; tertius Malec el-Moattam Turanschah (347), tum Hesn Caifae dominus, ipsi succedebat in regnum, ut mox dicemus, artificio maxime pellicis Eiubi, cui nomen erat Schagar ed-Dorr (348) [seu arbor unionum]. Nam ipse quidem Eiub de successione moribundus omnino nihil constituerat. Femina igitur illa Fachr-ed-dino, filio Schaichi, et Tavaschio Mohseno, clam arcessitis obitum principis indicabat. Hi studiose casum celabant, Francos veriti vicinos, ne animis ab eo aucti nutantem exercitum et rectore destitutum in lapsum dent; et interea defuncti filio, Turanschaho, successionem asserunt ibant, hac ratione. Schagar ed-Dorr convocabat Emiros et imperabat iisdem Eiubi nomine, ut primo quidem ipsi Sultano fidei sacramentum denuo dicant, dein, quem ille constituat regni sui haeredem, Malec el-Moattamo Turanschaho, tandem et Emiro Fachr-ed-dino, filio Schaichi, tanquam copiarum Atabeco [vel supremo magistro]. Vt in hanc formulam milites ducesque sacramentum dixerant, imperabatur Hufam-ed-dino (349), filio Abu-Alii, Misrae gubernatori, per litteras, ut eadem curaret Misrae atque Cahirae fieri. Fiebant et haec per mediam dierum decuriam octavi mensis huius anni. His ita constitutis edebantur epistolae atque mandata non secus, atque vivo adhuc augusto prodire consueverant, cum ipsius Alama [seu signatura

وكان غاويا بالعمارة ، بني قلعة المعنيرة <sup>ب</sup> وبني الصالحية وهي بلدة  
 بالصالح ، وبني له قصورا بها للتصيّد وبني قصرا عظيما بين مصر  
 والقاهرة يسمى بالكيشن ، وكانت ام الملك الصالح ايوب المذكور  
 جارية سواء تسمي ورد المنى غشيتها السلطان الملك الكامل فحملت  
 بالملك الصالح ، وكان للملك الصالح ثلاثة اولاد ، احدهم فتاح  
 الدين عمر توفي في حبس الصالح اسماعيل ، وكان قد توفي ولده  
 الاخر قبله ، ولم يكن قد بقي له غير المعظم تورانشاه بحصن كيغنا ،  
 ومات الملك الصالح ولم يوص بالملك الي احد ، فلما توفي احضرت  
 شجر الدر (وهي جارية الملك الصالح) فخر الدين ابن الشيخ  
 والطواشي جمال الدين محسنا وعرفتهما بموت السلطان ، فكتنوا  
 ذلك خوفا من الفرنج ، وجمعت شجر الدر الامراء وقالت لهم  
 السلطان يامركم ان تتحلفوا له ثم من بعده لولده الملك المعظم  
 تورانشاه المقيم بحصن كيغنا وللأمير فخر الدين ابن الشيخ باتابكية  
 العسكر ، وكتب الي حسام الدين ابن ابي علي وهو النايب بمصر  
 بمثل ذلك ، فحلفت الامراء والاجناد والكبراء بالعسكر وبمصر  
 وبالقاهرة علي ذلك في العشر الاوسط من شعبان من هذه السنة ،  
 وكان بعد ذلك تخرج الكتب والمراسيم وعليها علامة الملك الصالح ،  
 وكان

enim interdum *vestem* pro *animo*, velut eius symbolum ponere. ذكر  
 الثوب علي عاداتهم في الكناية عن النفس ، — وقيل معني  
 قوله عز وجل وثيابك فطهر اي نفسك ، ويقولون علي هذه  
 الطريقة فلان غمر الرءاء وعفيف الحاحجرة والمراد النفس ،  
 "Memorat poeta vestes, pro ipsorum more animum eo symbolo pin-  
 gendi. Dicunt quidam in illo Corani: Vestes tuas purifica, per vestes  
 etiam



agros in eius vicem sibi suoque fratri, Schadio, assignare velit. Cupide laetusque acceptabat Eiub oblata, bene faciebat offerenti, lautas ipsi fratrique assignabat provincias, et quae ambobus arridebant; et vicissim accipiebat per legatos Caracam, die Lunae, decimo sexto sexti mensis. Quam gratus illi acciderit hic inopinatus eventus, ille aestimet, qui, dulcedinem triumphi de hoste; vehementem vindictae cupidinem et odium, quo Eiub adversus Davudum flagrabat secum reputet, et illud denique, hanc Caracam eandem esse, in qua Eiub olim custodiam toleraverat.

Solidum tamen id Eiubo gaudium atque diuturnum non fuit. Paulo enim post e rebus humanis emigrandum ipsi erat, die Solis, decimo quarto mensis octavi huius anni DCXLVII, postquam Aegypto per novem annos et octo menses cum viginti diebus imperasset, annos autem fere quadraginta vivendo implevisset. Erat Malec es-Saleh Eiub, filius Malec el-Cameli Muhammedis, filii Malec el-Adeli Abu-Becri, filii Eiubi, princeps auctoritate maxima pollens, celsorum spirituum, sobrius et modestus, linguae purus et veneris,\* gravitate venerabilis, admodum taciturnus. Mamlucorum Turcicorum, quorum tantum coegerat numerum (344); quantum Eiubitarum nullus alius; plurimi sane ducum eius militarium erant ipsius mamluki:) horum mancipiorum, quos excubare ante tentorium [vel aulaeum] suum ordinabat, et Baharia nominabat, audebat ipsum nullus alloqui non interrogatus, et ad responsum non provocatus ab ipso principe: neque aliis licebat coram ipso sermocinationem ordiri. (345) Sed eunuchi libellos supplices et memoriales coram ipso ponebant tacite; quibus postquam ille suam voluntatem inscripserat, rursus efferebant iidem ad eos, quorum erat munus augustam signaturam [vel monogrammum] apponere. Nemo totius aulae audebat aliquid etiam si minutum suscipere, quod cum ipso muto istiusmodi per libellos alloquio prius non communicarit.

De-

\* In Arabico est purus lingua et veste, seu sformata,

علي اقطاع له ولاخيه بديار مصر، فاحسن اليه الصالح ايوب واعطاهما اقطاعا ارضاهما وارسل الي الكرك وتسلمها يوم الاثنين لاثنتي عشرة ليلة بغيت من جمادي الاخرة من هذه السنة، وفرج الملك الصالح بالكرك فرحا عظيما مع ما هو فيه من المرض لما كان في خاطره من صاحبها \*

ذكر وفاة الملك الصالح ايوب، في هذه السنة توفي الملك الصالح نجم الدين ايوب بن الملك الكامل محمد بن الملك العادل ابي بكر بن ايوب في ليلة الاحد لاربع عشرة ليلة مضت من شعبان هذه السنة (اعني سنة سبع واربعين وستماية)، وكانت مدة مملكته للديار المصرية تسع سنين وثمانية اشهر وعشرين يوما، وكان عمره نحو اربعين سنة، وكان مهيبا عالي الهمة غفيرا طاهر اللسان والذيل <sup>a</sup> شديد الوقار كثير الصمت، وجمع من المماليك الترك ما لم يجتمع لغيره من اهل بيته حتي كان اكثر امراء عسكره مماليكه، ورتب جماعة من المماليك الترك حول دهليزة وسماهم البحرية ولم يجسر احد ان يخاطبها الا جوابا ولا يتكلم احد بحضوره ابتداء، وكانت القصص توضع بين يديه مع الخدام فيكتب بيده عليها وتخرج للموقعين، وكان لا يستغل احد من اهل دولته بامر من الامور الا بعد مشاورته بالقصاص، وكان

بملك الكرك Forte بالكرك <sup>z</sup>

<sup>a</sup> Vel stricte ad litteram potest accipi, quod ego quidem malim, purus vestis, vel firmatis, qui vestes suas impura venere non maculat; vel potest accipi pro anima, purus animae vel mentis. Solent enim

gravissimo afflictus et gemino morbo, phthisi et ulcere suo, et extra spem salutis iam positus.

Inter haec adversa offerebat se ipsi tamen aliquid, quod impense ipsum exhilarabat; sponte sua, quod dudum, sed frustra, cupiverat, et magno, sed irrita, molimine tentaverat. Nimirum veniebat ipsi Caraca in deditiorem, hoc modo. Dominus eius, Malec en-Nafer Davud, filius Malec el-Moattami Isae, filii Malec el-Adeli, filii Eiubi, redactus ad incitas; (Eiub enim ipsi terras omnes, praeter Caracam, reliquas ademeral, et huius ipsius agrum ferro flammisque devastaverat:) redactus itaque ad incitas, perfugiebat ad Malec en-Naferum Iosefum, Halebi dominum, protectionem eius imploratum: afferebat secum reliquias opum suarum, gemmas, numero plures, quas ipse non minus centum millibus aureorum, etiamsi vili vaeneant, aestimabat. Hoc ultimum fortunae suae praesidium ne sibi casu aut fraude amicorum, aut potentiorum violentia periret, existimans in tuto collocandum esse, mittebat Bagdadum ad Chalifam Mostafemum, eiusque fidei et custodiae, donec repeteret, commendabat. Princeps undecunque infelix. Nam accipiebat quidem Chalifae autographam schedam, qua is testabatur gemmas integras numero salvasque sibi exhibitas fuisse; ipsas autem nunquam recuperavit, et ne revidit quidem. Qua de re infra dicemus. Nunc autem ad id redimus, de quo sermonem instituebamus, dicturi, qua ratione iacturam Caracae fecerit. Scilicet excedens ex arce sua, commendabat eam servandam filiorum, quorum tres habebat, natu minimo, Malec el-Moattamo Isae. Videntes itaque ceteri duo maiores, quorum uni Malec el-Amgad Hasan, alteri Malec ed-Daher Schadi nomen erat, minorem fratrem sibi praeferri, proptereaque indignati, comprehendebant Isam statim a discessu patris, fidaeque mandabant custodiae. Tum pergebat natu maximus, Amgad Hasan, in Aegyptum ad Salehum Eiubum, eique offerebat Caracam dedere, si alios in Aegypto dignos

وقد اشتدّت مرضه وهو السّل والغرحة التي كانت به وقد  
 ايس منه \*

ذكر استيلاء الملك الصالح ايوب علي الكرك ، وفيها سار  
 الملك الناصر داود بن الملك المعظم عيسي بن الملك العادل ابي  
 بكر بن ايوب من الكرك الي حلب لما ضاقت عليه الامور مستجيّرا  
 بالملك الناصر صاحب حلب ، وكان قد بقي مع الملك الناصر من  
 الجواهر شي كثير ، قال كان يساوي مائة الف دينار اذا بيع بالهوان ،  
 فلما وصل الي حلب سيّر الجواهر المذكور الي بغداد واودعه عند  
 الخليفة المستعصم ووصل اليه خط الخليفة بتسليمه ، فلم تنفع  
 عينه بعد ذلك عليه ، فلما سار الناصر داود عن الكرك استناب  
 عليها ابنه عيسي ولقبه الملك المعظم ، وكان له ولدان اخران  
 اكبر y من عيسي المذكور هما الامجد حسن والظاهر شاني ،  
 فغضب الاخوان المذكوران من تقديم اخيهما عيسي عليهما ، وبعد  
 سفر ابيهما قبضا علي اخيهما عيسي وتوجّه الامجد حسن الي  
 الملك الصالح ايوب وهو مريض علي المنصورة وبذل تسليم الكرك  
 علي

موشك Supra erat موسك x)

اكبران Forte اكبر y)

Eiusdem anni DCXLVI mense decimo, die Iovis, vigesimo sexto dicti mensis, obiit Gemal-ed-din Abu-Amru Otman, filius Omari, filii Abu-Becri, f. Iunasi, vulgo sub Ibn-el-Hagebi nomine notus: pater enim eius, gente Curdus, fuerat Hageb [ianitor, introductor] apud Emirum Azz-ed-dinum, filium Mufchek, Salahicum [seu mamlucum Salah-ed-dini quondam]. Natus fuerat noster exeunte anno DLXX in Asnaa, oppido Saïdi [seu Thebaidis]. Cahirae deinceps incumbibat iuvenis Corani studio, et fikhae, secundum mentem Maleki, filii Anasi; nec non Arabicae linguae; quibus in rebus omnibus excellentem solideque doctum se monstravit. Inde Damascum concedebat, cuius in magno templo publice praelegebat, magno cum applausu conferti nunquam non auditorii. Tum redibat Cahiram, et denique pergebat Alexandriam, in qua fatum suum obiit. Variis in generibus doctrinarum probe versatus erat. Maxime tamen occuparunt ipsum duo studiorum genera, unum quod circa linguam Arabicam, alterum, quod circa Osul [seu radices, vel fundamenta] Fikhae, versatur. In illo genere composuit et edidit celebrem illam Casiam [seu sufficientem]; in hoc Mochtasar el-Ahcam [seu Compendium Decretorum], libri, quem Amidenus (343) scripsit. Huius utriusque operis, tam Casiae, quam Mochtasari, fama totum implet terrarum orbem, at praecipue tamen Persicas provincias. Ibi enim vel hodiernum solet adhuc studiosis diligenter tractari et in academiis exponi. Praeterimus cetera eius scripta.

Eodem obiit Azz-ed-din Ibek Moattamicus Cahirae in carcere, ille; quem supra diximus anno DCVIII Sarchoda potitum fuisse. Quod tamen Ibn-Challacan ad annum DCXI refert. Tum enim, ait, donabat eam ipsi herus eius, Malec el-Moattam Isa, filius Adeli, postquam eam per sacrum, quod Meccam faciebat, iter priori domino, Ibn-Caragao, ademisset. Permanfit ex eo tempore Sarchod in huius Ibeki potestate usque ad a. DCXLIV,

وفيهما في يوم الخميس السادس والعشرين من شوال من السنة المذكورة (اعني سنة ست واربعين وستماية) توفي ابو عمرو عثمان بن عمرو بن ابي بكر بن يونس المعروف بابن الحاجب الملقب جمال الدين ، وكان والده عمرو حاجبا للامير عن الدين ابن موسك x الصلاحي ، وكان كريما ، واشتغل ولده المذكور بالقاهرة في صغره بالقرآن والفقه علمي مذهب مالك بن انس والعربية وبرز في علومه وانتقنها ، ثم انتقل الي دمشق ودرس بجامعةها واكتب الخلف علي الاشتغال عليه ، ثم عاد الي القاهرة ثم انتقل الي الاسكندرية فتوفي بها ، وكان مولد ابي عمرو المذكور في اواخر سنة سبعين وخمسماية باسنا بليدة بالصعيد ، وكان الشيخ ابو عمرو والمذكور متفقتا في علوم شتى ، وكان الاغلب عليه علم العربية واصول الفقه ، صنف في العربية مgments الكافية واختصر كتاب الاحكام للامدي في اصول الفقه ، وطبق ذكر هذين الكتابين اعني الكافية ومختصره في اصول الفقه جميع البلاء خصوصا بلاء العجم واكتب الناس علي الاشتغال بهما الي زماننا هذا ، وله غيرهما عدة مصنغات .

وفيهما (اعني سنة ست واربعين وستماية) توفي عن الدين ابيك المعظمي في محبسة بالقاهرة ، وكان المذكور قد ملك صرخد في سنة ثمان وستماية حسبما تقدم ذكره في السنة المذكورة ، وقال ابن خلكان انه ملكها في سنة احدي عشرة وستماية لان استانه الملك المعظم حرج في السنة المذكورة واخذ صرخد من صاحبها ابن قراجا واعطاها مملوكه ابيك

س Recte fit an prava haec scriptio, non dixerim. Interdum ناصور t) et permutantur. Golius sub نسر exhibet. Est *ulcus manans, fistula*. Supra habuimus نسر pro *recruduit vulnus*.

Anno DCXLVI [qui die 26 April. A. Chr. 1248 coepit] mittebat Malec en-Nafer Iusef, Halebi dominus, copias, cum Schams-ed-dino Luluo Armeno, adversus Emessam; cuius illi dominum, Malec el-Afchrafum, obsidione duorum mensium coadigebant, ut urbem suam ipsis traderet, et eius loco Tall-Bascher acciperet; et, quae praeterea iam olim habuerat, Tadmoram et Rahabam, retineret. Id factum audiens Malec es-Saleh Eiub aegre ferebat, ideoque ibat in Syriam (342), Emessam ab Halebensibus repetitum, et, non moratus, quod ipsi contigerat, ex inflammatione axillarum ulcus clausum primo, dein ruptis integumentis manans et fistulosum, Damascum veniebat, unde copias adversus Emessam mittebat cum Hufam-ed-dino, filio Abu-Alii, et Fachr-ed-dino, filio Schaichi, ducibus. Hi tormentis urbem quatiebant, et uno praesertim occidentale, quod lapides centum et quadraginta librarum Damascenarum eiacularatur. Verum quia Eiub graviter decumbebat, et saevo in gelu instituebatur haec obsidio [anno scilicet ad finem vergente], intereaque ad Eiubum ex Aegypto quidem rumor Damascum appellebat, Francos in tractu Dimiatae conspici; ex oriente autem, seu Bagdado, legatus a Chalifa Mostafamo, Nagm-ed-din Baderaiaënsis, cui mandatum erat Eiubum et Halebenses in concordiam conciliare et curare, ut Halebenses Emessam porro retinerent: propterea omnia fiebat, ut Eiub deproperans pacem Halebensibus Emessam permetteret, copiasque suas inde tum revocaret, quum paene iam in manibus urbem habebant; eoque facto Damasco protinus excederet Aegyptum versus in lectica propter aegritudinis invalescentem vim portatus, relicto Damasci curatore Gemal-ed-dino Iagmuro, (Matruhi enim filium amoverat) Hufam-ed-dino autem, filio Abu-Alii, ad Aegyptum praemisso, vices ibi suas, quoad ipse venerit, expleturo, et regnum ab hostibus defensuro.

ثم دخلت سنة ست وأربعين وستماية، فيها ارسل الملك الناصر صاحب حلب عسكرا مع شمس الدين لؤلؤ الأرميني، فحاصروا الملك الأشرف موسى بحمص مدة شهرين، فسلم اليهم حمص وبعوض عنها بتل باشر مضافا الي ما بيده من تدمر والرحبية، ولما بلغ الملك الصالح نجم الدين أيوب ذلك شق عليه وسار الي الشام لارتجاع حمص من الحلبيين، وكان قد حصل له مرض وورم في مآبطه، ثم فتح وحصل منه ناصور، ووصل الملك الصالح الي دمشق وارسل عسكرا الي حمص مع حسام الدين ابن ابي علي فآخى الدين بن الشيخ، فنزلوا حمص وحاصروها ونصبوا مناجنيق مغربيا يرمي بحجر نرنها مائة وأربعون بالشامي مع عدة مناجنيق اخري، وكان الشتاء والبرق قويا واستمر عليها التحصار، وانفق حينئذ وصول الخمر الي الملك الصالح وهو بدمشق بوصول الفرنج الي جهة دمياط، وكان ايضا قد قوي مرضه، ووصل ايضا نجم الدين الباسرايي رسول الخليفة وسعي في الصلح بين الملك الصالح والحلبيين وان يستقر حمص بيد الحلبيين، فاجاب الملك الصالح الي ذلك وامر العسكر فرحلوا عن حمص بعد ان اشرفوا علي اخذها، ثم رحل الملك الصالح عن دمشق في مائة لغوة مرضه واستناب بدمشق جمال الدين بن يغمور وعزل ابن مطروح وارسل حسام الدين ابن ابي علي قدامه ليسبقه علي مصر وينوب عنه بها \*

وفيها

q) Num شمس؟

r) Supra البحرولة utroque modo scribitur. البحرولة

مأبطة Cod. Leid. مأبطة r)



Gazia Chatunae, filiae Malec el-Cameli, filii Adeli. Veniebat haec sponſa Hamatam in media dierum noni menſis decuria, maxima cum pompa; neque minus ſplendida panegyri excipiebatur ab Hamatenis.

Eodem obiit Ala-ed-din Cara Soncor es-Saki [ſeu pincer-na] Adelicus, hoc eſt, Mamlucorum Malec el-Adeli, filii Eiubi, unus. Inter huius ipſius Cara Soncori mamlucos, qui poſt heri mortem dominii pacto (336) in fidem et familiam Malêc es-Salehi Eiubi tranſibant, erat etiam ille Saif-ed-din Calavun, qui deinceps Aegypti Syriaeque Sultanus evaſit, et noſtri partem operis implebit.

Eodem obiit apud Hiſpalin Abu-Ali Omar, filius Muham-medis, vir vulgo ſub Schalubinenſis (337) nomine celebris, in artis grammaticae ſcientia praeſtans, ut declarat eius, praeter alia ſcripta, commentarius in Gozvalicam. (338) Sed ab hac praeclara laude ſi diſceſſeris, reliquum erat ſtupidus et ſocors. Schalubinenſis appellatur de patria, Schalubin (339), forti quodam caſtro Hiſpanico in litore maris mediterranei Granadeno. Sic tradit Ibn-Saïd (340) volumine decimo quinto magni ſui libri, quem Mogreb (341) ſi achbar ahl el-magrab [ſeu librum admirabilia tradentem de hiſtoriis occidentalium] inſcripſit, et quidem ſub voce *Garnata*: quo loco ſubiungit praemiſſae notiſſimae huius arcis Schalubin haec verba: "Inde fuit Abu-Ali Omar Schalubinenſis, meus in grammaticis magiſter, grammaticorum occidentalium Imamus [ſeu antefignanus], aequalis gradu Abu-Alio Perſae [apud orientales]." Haec illae. Vnde clare patet, merum commentum eſſe id, quod Cadi Schams-ed-din Ibn-Challecan, et qui eum auctorem hac in re ſequuntur, perhibent, noſtrum grammaticum gentile hoc nomen ab Hiſpana quadam voce Schalubin, quae candidum, ruſſum ſignificet, accepiſſe. Scilicet non inſpexerant modo laudatum Ibn-Saïdi librum.

وفيهما توجه الطواشي مرشد المنصورى ومجاهد الدين امير جندار من حماة الي حلب واحضروا بنت الملك العزيز بن الملك الظاهر صاحب حلب وهي عايشة خاتون بنت الملك الكامل بن الملك العادل ، ووصلت الي حماة في العشر الاوسط من رمضان من هذه السنة (اعني سنة خمس واربعين وستماية) ووصلت في تجمل عظيم واحتفل للقايتها بحماة احتفالا عظيما \*

وفيهما توفي علاء الدين قرا سنقر الساقى العادلى احد مماليك الملك العادل بن ايوب ، وصارت ممالكه بالولاء للملك الصالح ، ومنهم سيف الدين قلاوون الصالحى الذي صار له ملك مصر والشام علي ما سنذكره ان شاء الله تعالى \*

وفيهما توفي عمر بن محمد المعروف بالشلوبيني باشبيلية وكان فاضلا اماما في النحو شرح التجزولية r وصنف في النحو غير ذلك ، وكان فيه مع هذه الفضيلة النامة بله وغلة ، وكنيته ابو علي ، والشلوبيني نسبة الي شلوبين وهي حصن منيع من حصون الاندلس من معاملة سواحل غرناطة علي بحر الروم منه عمر الشلوبيني المذكور ، هذا ما نص عليه ابن سعيد المغربي في كتابه الكبير المسمى بالمغرب في اخبار المغرب في المتجدة الخامسة عشر بعد ذكر غرناطة ، قال وقد وصف حصن شلوبين المذكور ومنه الشيخ ابو علي عمر الشلوبيني ، قال وقرات عليه النحو وكان امام نحاة اهل المغرب فكان في طبقة ابي علي الفارسي \* ومن هنا يتحقق ان الذي نقله القاضي شمس الدين بن خلكان ومن تابعه ان الشلوبيني هو الابيض الاشقر بلغة اهل الاندلس وهم محض لعدم وقوفهم علي كتاب المغرب في حلي اهل المغرب المذكور \*

ثم

Eodem evocabat Eiub e Syria Misram, illum, qui Damascus ipsi atque Balabacum acquisiverat, Husam-ed-dinum, filium Abu-Alii, eiusque loco mittebat Damascus gubernatorem Emirum Gemal-ed-dinum filium Matruhi; Husam-ed-dinum autem, ut advenerat, constituebat Naiebum [seu Locumtenentem] suum per absentiam suam e regno. (333) Eiub enim Damascus petebat, ubi se ipsi cultumque honoris exhibebat Malec el-Mansur Muhammed, Hamatae dominus, et Emessenus, Malec el-Aschraf: quos ambos Eiub honorifice acceptos in pretio et amore et prope a se habebat; deinde venia donabat abeundi, ipse in Syria manens usque ad anni finem.

Eodem obiit apud Caracam Emad-ed-din Davud Ibn-Muschek, vir morum elegantia et nobilitate conspicuus.

Anno DCLXV [qui die 5 Maii A. C. 1247 coepit] eripiebat Fachr-ed din Ibn-es-Schaich Francis utramque arcem, Ascalonensem et Tiberiadenam, Eiubo adhuc in Syria haerente, post aliqualem obsidionem, quas arces quomodo adepti fuerint, ad annum DCXLI diximus. (334)

Eodem tradebat Aschraf Emessenus Eiubo Schamimischem; quod Halebenenses aegerrime tulerunt factum, veriti, ne sic Eiubo saliva moveretur etiam reliquae Syriae auferendae.

Eodem obiit (335) Malec el-Adel Abu-Beſt, filius Malec el-Cameli ex Sitt es-Sauda [seu domina nigra], alias vulgo filia Fakihi Nafri dicta, aetatis anno fere trigesimo, in carcere, quem per octo fere annos incoluerat, ex quo nempe Belbaifae comprehensus a suis ipse fuerat ducibus, ut supra narravimus. Relinquebat filium parvulum, Malec el-Mogitum Fath-ed-dinum Omarum, qui postea tenuit Caracam, et peremptus fuit a Malec ed-Dahero Bibarſo, ut infra exponemus.

Eodem petebant Tavaſchi Moſched Mansuricus, et Mogahed-ed-din Emir Gandar, Halebo Gazia Chatunam, filiam Malec el-Azizi, filii Malec ed-Daheri, dominorum Halebi; et

وفيهما بعد فتوح دمشق وبعليبك استدعى الملك الصالح ايوب  
 حسام الدين بن ابي علي الي مصر وارسل موضعه نايبا بد دمشق الامير  
 جمال الدين بن مطروح ، ولما وصل حسام الدين بن ابي علي الي مصر  
 استنابه الملك الصالح بها وسار الملك الصالح ايوب الي دمشق ، ووصل  
 الي خدمة الملك الصالح ايوب بد دمشق الملك المنصور محمد صاحب  
 حماة والملك الاشرف صاحب حمص ، فآكرمهما وقرّدهما ثم عطاهما الدستور ،  
 فعادا الي بلادهما ، واستمرّ الملك الصالح بالشام حتي خرجت هذه السنة \*  
 وفيها توفي عماد الدين داود بن موشك بالكرك وكان جامعاً  
 لمكارم الاخلاق \*

ثم دخلت سنة خمس واربعين وستماية ، وفيها فتح فخر الدين ابن  
 الشيخ قلعتي عسقلان وطبرية والملك الصالح بالشام بعد محاصرتها  
 مدة ، وكنا قد ذكرنا تسليمهما الي الفرنج في سنة احدى واربعين وستماية  
 فعبرّوهما واستمرّتا في ايدي الفرنج حتي فتحنا في هذه السنة \*  
 وفيها سلم الاشرف صاحب حمص شميميس q الي الملك الصالح  
 ايوب ، فعظم ذلك علي الحلبيين لئلا يحصل الطبع للملك الصالح  
 في ملك باقي الشام \*

وفيهما توفي الملك العادل ابو بكر بن السلطان الملك الكامل  
 بالحبس ، وامة الستّ السودا تعرف ببنت الغقية نصر ، وانما كان  
 مسجوناً من حين قبض عليه بيلبيس الي هذه السنة ، فكان مدة  
 مقامه بالسجن نحو ثمان سنين ، وكان عمره نحو ثلاثين سنة ،  
 وخلف ولداً صغيراً وهو الملك المغيث فتح الدين عمر وهو الذي ملك  
 الكرك فيما بعد ثم قتله الملك الطاهر بيبرس علي ما سنذكره  
 ان شاء الله تعالى \*

Iam supererat adhuc debellandus Malec en-Nafer Davud, Carakae dominus. Cuius rei curam Eiub Emiro Fachr-ed-dino Iosefo, filio Schaichi, demandabat; illi, quem antea quidem Eiubi frater, Malec el-Adel, in custodiam dederat; Eiub autem, Aegypto potitus liberabat, sic tamen ut illum domi suae contineri iuberet. Cui mandato quum paruisset Fachr-ed-din aliquamdiu, tandem illum Eiub hoc anno expediebat imperatorem cum exercitu adversus Naferum. Huius itaque terras occupabat, et praefectis quasque suis commendabat omnes, praeter unam Caracam; quam obsessum ibat, et quamvis non expugnaret, summas tamen ad angustias, et Davudum ad ultimum adigebat languorem, subiectum omnem agrum devastando.

Eodem dabat Eiub in carcerem mamlucum suum, Rocn-ed-dinum Bibarsum, illum, qui se, quod supra iam diximus, ipsi socium captivitatis in arce Carakena praestiterat, paene solus de tanta Mamlucorum turba, qui omnes in illa memorabile Neapolitana clade seiuncti ab hero fuerant. Tempore autem post demutabat Bibars ab illa fidei constantia, et missus ab hero cum parte copiarum Gazam, qua de expeditione superiora docent, deserebat ipsum una cum Chovarezmicis, et Davudo se adiungebat. Norat tamen Eiub eum aliquanto post inde blandis verbis et splendidis pollicitationibus abstrahere atque Misram pellicere; ubi eum securum opprimebat hoc anno, et deportabat aliquo, unde nunquam rursus cuiquam in conspectum venit.

Eodem rogabat Malec el-Manfur Ibrahim, Emessae dominus, a Malec es-Saleh Eiubo per litteras et legatos veniam in eius aulam veniendi, cultumque suum ipsi coram exhibendi, filoque ceterorum eius procerum sese inferendi; eaque impetrata dabat se in viam versus Aegyptum. Sed ut Damascum venerat exstinguebat ipsum phthisis, iamdudum ipsi domestica et familiaris. Itaque relatum Emessam cadaver et ibi sepulcrum fuit. Succedebat filius, Malec el-Aschraf Modaffar-ed-din Musa.

ثم قدّمه في هذه السنة علي العسكر وحتّته الي حرب الملك الناصر داود صاحب الكرك ، فسار فاختار الدين المذكور واستولي علي جميع بلاد الملك الناصر وولي عليها وسار الي الكرك وحاصرها وخرّب ضياعها ، وضعف الملك الناصر ضعفاً بالغاً ولم يبق بيده غير الكرك وحدها \*

وفيها حبس الملك الصالح ايوب مملوكه بيبرس ، وهو الذي كان معه لما اعتقل في الكرك ، وسببه ان بيبرس المذكور مال الي الخوارزمية والي الناصر داود وصار معهم علي استنانه لما جرّده الي غزوة كما تقدم ذكره ، فارسل استنانه الصالح ايوب واستماله ، فوصل اليه ، فاعتقله في هذه السنة ، وكان آخر العهد به \*

وفيها ارسل الملك المنصور ابراهيم صاحب حمص بن شيركوه وطلب دستورا من الملك الصالح ايوب ليصل الي بابه وينتظم في سلك خدمته ، وكان قد حصل بابراهيم المذكور السلّ ، وسار علي تلك الحالة من حمص متوجّها الي الديار المصرية ووصل الي دمشق فقوي به المرض فنوفي في دمشق ، فنقل الي حمص ودفن بها ، وملك بعده ابنه الملك الاشرف مظفر الدين موسي بن الملك المنصور ابراهيم المذكور \*

وفيها

restitans variorum ibi principum transibat in stipendia. Et sic  
 comprimebat deus hanc terrarum pestem, ne latius serperet,  
 solidumque suggerebat Eiubo gaudium, qui, ut hac de clade  
 Chovarezmicorum comperiit, publica iubebat Misrae signa lae-  
 titiae prodi; odiumque et malevolentiam adversus Emessenum,  
 quibus hactenus turgebat eius pectus, extergebat, sinceraque per-  
 mutabat amicitia, quae deinceps ambos iunxit, et cuius semina  
 Emessenus tam praeclaro beneficio sparserat. Detracto itaque sibi  
 hoc, quo maxime confidebat Ismaël, praesidio, Chovarezmicis  
 puta, quum se porro sustinendo Eiubo cerneret imparem esse,  
 confugiebat ad Halebensensem, Malec en-Naserum Iosefum, eius-  
 que sub protectionem se recipiebat. Et sane negabat eum Iusef  
 Eiubo deposcenti tradere. Nihilominus tamen excidebat Ismaël  
 provinciis, et opibus, et carissimis suis. Nam qui duram hacte-  
 nus ab ipso Damasci toleraverat obsidionem, Hufam-ed-din Ibn-  
 Abu-Ali Hodbanensis, recuperata libertate viarum, impetebat  
 cum Damascenis suis copiis Balabakum; et accipiebat eandem,  
 post admotam aliqualem vim, in deditionem, et in potestatem,  
 qui tum intus agebant, Ismaëlis liberos, et maiorem domus,  
 Naser-ed-dinum Iagmurum, et Vezirum, Amin-ed-daulam il-  
 lum, olim Samaritanum; quos omnes Eiubo mittebat Misram;  
 quae urbs cum vicina Cahera ob eventus tam secundos publicam  
 testabatur laetitiam, ornatu illustrata panegyrico, laetoque reso-  
 nans tympanorum clamore. Captivi autem Misrae in custodia  
 deponebantur, luebantque patris et heri sui, quam supra notavi-  
 mus, inhumanitatem et in secundis rebus insolentiam. Is enim  
 Eiubi nactus filium passus fuerat in carcere perire; hunc autem  
 ipsum Hufam-ed-dinum, cui poenas iam dabat, vix dimiserat  
 precibus expugnatus. Praeter Balabacam accedebat Eiubo hoc  
 anno quoque arx Eglun, per obitum Saif-ed-dini Kiligi, qui  
 eam hactenus tenuerat.

فلحقوا بالتتر وصاروا معهم ، وانقطعت منهم جماعة وتفرقوا في الشام وخدموا به ، فكفي الله الناس شرهم ، ولما وصل خبر كسرتهم الي الملك الصالح ايوب بديار مصر فرح فرحا عظيما ودقت البشاير بمصر وزال ما كان عنده من الغيظ علي ابراهيم صاحب حصص وحصل بينهم التصافي بسبب ذلك ، واما الصالح اسماعيل فانه سار الي الملك الناصر يوسف صاحب حلب واستنجا به ، فارسل الصالح ايوب يطلبه ، فلم يسلمه الملك الناصر اليه ، ولما جري ذلك رحل حسام الدين بن ابي علي الهذباني بمن عنده من العسكر بدمشق ونازل بعلمبك وديها اولاد الصالح اسماعيل وحصرها وتسلمها بالامان وحمل اولاد الصالح اسماعيل الي الصالح ايوب بديار مصر ، فاعتقلوا هناك ، وكذلك بعث باميين الدولة وزير الملك الصالح اسماعيل واستنك دارة ناصر الدين يغمور ، فاعتقلا بمصر ايضا ، فزيتت القاهرة ومصر ودقت البشاير بهما لغتخ بعلمبك ، وانتف بهذه الايام وفاة صاحب عاجلون وهو سيف الدين قليج ، فتسلم الملك الصالح ايوب عاجلون ايضا ، ولما جري ما ذكرناه ارسل الملك الصالح ايوب عسكرا مع الامير فخر الدين يوسف بن الشيخ ، وكان فخر الدين قد اعتقله الملك العادل بن الملك الكامل ، ثم لما ملك الصالح ايوب مصر افرج عنه وامره بملازمة بيئته ، فلانزله مدة ثم



felicitatis et proxeneta commodi]; quem multis difficilibus quaestionibus grammaticis, ut et versiculis idearum elegantium plenis et elocutionibus Arabicis rarioribus referfit.

Eodem obibat Schaich Movaffac-ed-din Abu'l-Baca Iaïsch, filius Muhammedis, filii Alii, Mauselenfis, si paternam spectes et avitam originem, sed, si nativitatem atque educationem, Halebenfis, grammaticus, vulgo Ibn-es-Saieg (331) [seu filius auri-fabri] dictus, vir elegans forma et moribus atque consuetudine, auctor commentarii in eundem, quem modo commemorabamus, Zamachscharii librum grammaticum Mofassalum, sed illius tam numeris omnibus absoluti, ut ei similis alter in alium auctorem non proftet. Praeter hunc alios quoque libros edidit. Natus fuerat anni DLIII mense nono Halebi, ubi etiam obiit hoc anno, et sepultus fuit in Macamo.\*

Anno DCXLIV [qui die 18 Maii A. C. 1246 coepit] fracti sunt Chovarezmici apud Casab [seu arundinetum], et Eiub potitus est Balabaco. Dicebamus nempe superius Chovarezmicos, Eiubo dêserto, ad eius hostem Ismaëlem, Balabaki dominum, huiusque foederatum, Naserum Davudum, transiisse, atque cum horum copiis Damascum obsedisse. Id videntes Halebenfes, et Emessenus, Ismaëlis quondam amici, iam praeferabant partes Eiubi, odio maxime Chovarezmicorum, a quibus olim acceptas iniurias et damna quamvis ulti iam satis superque fuissent, nolabant tamen hanc ulterius prosequendae vindictae oportunitatem praetermittere. Itaque procedebant adversus eos et Damascum. Hi contra, missa Damasco, adversus illos educebant, et concurrabant apud Casab, sed, post caesum ducem suum, Husam-ed-dinum Barca Chanum (332), cuius caput Halebum tanquam in triumpho deportatum fuit, foedam in fugam coniecti et quaquaversum dissipati sunt. Pars enim eorum aliqua, cum duce, Caschluchano, se Tataris adiungebat; avulsa ab his alia in Syria,

\* Nomen coemeterii Halebenfis.

ذكر فيه مسایل مشكلة في النسخ وعدة من أبيات المعاني  
ولغة عربية \*

*translation*  
*three lines*  
*481* وفيها لما تسلّم دمشق الملك الصالح أيوب تسلمت نواب  
الملك المنصور صاحب حماة سلمية وانتزعوها من صاحب حص  
واستقرت سلمية في هذه السنة في ملك المنصور صاحب حماة \*  
وفيها توفي الشيخ موقف الدين أبو البقاء يعيش بن محمد  
بن علي الموصلي الأصل التحليبي المولود والمنشي النحوي يعرف  
بابن الصايغ هـ ، وكان ظريفا حسن المحاضرة ، شرح المفضل شرحا  
مستوفيا ليس في الشروح مثله ، وله غير ذلك ، وولد في رمضان  
سنة ثلث وخمسين وخمسمائة بحلب وتوفي بها في التاريخ  
المذكور ودفن بالمقام هـ

ثم دخلت سنة اربع واربعين وستماية ، ذكر كسرة الخوارزمية  
علي الغصب واستيلاء الصالح أيوب علي بعليك ، كنّا قد ذكرنا  
اتفاق الخوارزمية مع الصالح اسماعيل والناصر داود محاصرتهم  
دمشق وبها حسام الدين ابن أبي علي ، ولما وقع ذلك اتفق التحليبيون  
والملك المنصور إبراهيم صاحب حص وساروا مع الملك الصالح  
أيوب بن الملك الكامل وقصدوا الخوارزمية ، فرحلت الخوارزمية  
عن دمشق وساروا الي نحر التحليبيين وصاحب حص ، والتفوا علي  
الغصب في هـ هذه السنة ، فانهزمت الخوارزمية هزيمة قبيحة تشتت  
شلهم بعدها وقتل مقدمهم حسام الدين بركة خان وحمل رأسه الي  
حلب ، ومضت طايغة من الخوارزمية مع مقدمهم كشلوخان الخوارزمي  
فلحقوا

ex morbo diem suum supremum obire, solus itaque Locumtenens Eiubi apud Damascum restitabat. Et huius viri certe praesentia maxime opus erat Damasco, quae paullo post, hoc ipso anno, ad summum discrimen, ne novo domino rursus periret, recidebat, Chovarezmicorum maxime culpa, qui, post contusum opera sua Ismaëlem subactamque Damascum, luculentas et aviditati suae sufficientes accessiones ad stipendia, urbes et fundos, spe praeceperant. Ea vero quum intelligerent se falsos fuisse, deserebant Eiubum (327), et transibant ad eius hostem et patrum, Ismaëlem. Quibus quum accessisset quoque Carakae dominus, Malec en-Naser Davud, ibant, mutata vice, ipsi Damascum obsessum, tantaeque implicabant oppidanos annonae et rerum omnium inopiae, et aerumnis tantis, quantae vix alibi cognitae fuerunt. Quas tamen animose pertulit ultra finem huius anni Hufam-ed-din, curavitque ne hero detrimentum accederet, donec ex insperato contingeret id, quod ad proximum annum dicemus.

Eodem impetebant Tataři Bagdadum. Praesidia vero foras egressa retundebant eos, ut, qua venerant, via rursus abirent.

Eodem obiit Rabia Chatun, filia Eiubi, soror Sultani Salah-ed-dini, Damasci, in ea domo, quae vulgo Dar-el-Akiki appellatur, plus octogenaria. Condidit collegium Hanbaliticis in Gabbal es-Salehiat. (328)

Eodem obiit Schaich Taki-ed-din Otman, filius Abder-Rahmani, filii Otmani, Ibn es-Sallah, fakihus, traditionarius. (329)

Eodem obiit Alm-ed-din Ali, filius Muhammedis, filii Abd-es-Samadi, Sachavenfis, auctor commentarii in carmen Schatibenfis (330) de lectionibus Corani, item alterius in Mofassalum Zamachscharii, quod suum opus inscripsit Mofaddal fi Scharh el-Mofassal. Confarcinavit etiam Magmu [seu Collectionem, Adversaria] sub titulo Safr es-Saadat va Safir el-Ifadat [iter

وبقي حسام الدين ابن ابي علي نايبا بدمشق للملك الصالح ايوب ، ثم ان الخوارزمية خرجوا عن طاعة الملك الصالح ايوب ، فانهم كانوا يعتقدون انهم ان اكسروا الصالح اسماعيل وفتحوا دمشق يحصل لهم من البلاد والاقطاعات ما يرضي خاطرهم ، فلما لم يحصل لهم ذلك خرجوا عن طاعة الملك الصالح ايوب وصاروا الي الملك الصالح اسماعيل ، وانضم اليهم الملك الناصر داود صاحب الكرك وصاروا الي دمشق وحصروها ، وغلت بها الاقوات وقاسي اهلها شدة عظيمة لم يسمع بمثلها ، وقام حسام الدين بن ابي علي الهذباني في حفظ دمشق اتم قيام ، وخرجت هذه السنة والامر علي ذلك \*

وفيها قصدت التتار بغداد ، فخرجت عساكر بغداد للغايتهم ، ولم يكن للتتار بهم طاقة ، فولوا التتار منهزمين علي اعقابهم \*

وفيها توفيت ربيعة خاتون بنت ايوب اخت السلطان صلاح الدين بدمشق بدار العقيقي ، وكانت قد جاوزت ثمانين سنة ، وبنت مدرسة الحنابلة بحبل الصالحية \*

وفيها توفي الشيخ تقي الدين عثمان بن عبد الرحمان بن عثمان بن الصلاح الفقيه المحدث \*

وفيها توفي علم الدين علي بن محمد بن عبد الصمد السخاوي وشرح قصيدة الشاطبي في الغرات وشرح المغفل للرمخشري وسمي شرحه المغفل في شرح المغفل ، وله مجموع سماه سفر السعادة وسفير الافاة ذكر

n) Totus hic articulus in margine codicis scriptus erat, unde factum ut  
 ولم et علي اعقابهم praefecta fuerint bibliopecti cultro.

\*Qui prius huic legationi destinatus eamque iam ingressus fuerat, Cadi [Hamatenus nempe] Schahab-ed-din Ibrahim, filius Abdallae, filii Abd el-Monemi, filii Alii, filii Muhammedis, Schafita, vulgo sub nomine Ibn-Abu'd Dammi notior, auctor illius magni operis historici, quod Modaffaricum (326) de principe dicitur, cui inscriptum est, illo scilicet Malec el-Modaffaro, quem paullo ante laudavimus, et aliorum praeter id: is, inquam correptus morbo apud Maarram, inde domum redire coactus fuerat, et obierat hoc ipso anno. .

Anno DCXLIII [qui die 28 Maii A. C. 1245 coepit] mittebat Malec es-Saleh Ismael, Damascenus, Vezirum suum, Amin-ed-daulam, qui olim Samaritanus fuerat, deinde vero transferat ad Islamismum, et tantam adeptus fuerat auctoritatem in herum, ut huic non liceret ab eius consilio ulla in re desciscere; hunc hominem mittebat Ismael ad Chalifam, rogatum, velit interponendo sua studia et maiestatem efficere, ut sibi cum nepote suo, Eiubo Misrense, pax et amicitia coeat. Sed Chalifa nolebat se rebus istis immiscere. Necesse igitur erat Damasceno conditionibus, non quibus optabat, sed quibus poterat, iniquis etiam, transigere. Coalescebat pax in hunc modum. Offerebat Ismael Eiubi copiis earumque duci Mo'in-ed-dino, filio Schaichi, Damascus, et reservabat sibi, quae iam antea possederat, Balabacum, Bosfram et Savad [Syriaca nempe]. Pariter retinere cupiebat Emessam suam Malec el-Manfur Ibrahim, Schircuhi filius, qui cum Damasceno, ut superiorem belli fortunam, sic et hanc sustinuerat obsidionem. Salamia tamen excidebat, per legatos Malec el-Manfuri Hamateni, qui eam statim a Damasci deditio-

ne, recuperabant, et quo pertinuerat olim, eodem reducebant. Sed redeamus ad conditiones ab obsessis propositas. Vt itaque Mo'in-ed-din Ibn-es-Schaich subscripserat supra scriptis conditionibus, ibat Hufam-ed-din Ibn-Abu-Ali cum suis Misrensisibus urbem occupatum; qui, quum paullo post Mo'in-ed-dino contingeret

*See page 4  
for the Arabs  
these words*

وفيهما توفي القاضي شهاب الدين ابراهيم بن عبد الله بن  
عبد المنعم بن علي بن محمد الشافعي عرف بابن ابي الدم  
قاضي حماة ، وكان قد توجه في الرسالة الي بغداد فمرض في المعرة  
وعاد الي حماة مريضا فتوفي بها ، وهو الذي ألف التاريخ الكبير  
المظفري وغيره .

ثم دخلت سنة ثلث واربعين وستماية ، فيها ستر الملك  
الصالح اسماعيل وزيره امين الدولة الذي كان سامريا واسلم الي  
العراف مستشفعا بالخليفة ليصلح بينه وبين ابن اخيه ، فلم  
يجب الخليفة الي ذلك ، وكان امين الدولة غالبا علي الملك  
الصالح اسماعيل بحيث لا يخرج عن رايه \*

ذكر استيلاء الملك الصالح ايوب علي دمشق ، وفيها تسلم  
عسكر الملك الصالح ايوب ومقتداهم معين الدين ابن الشيخ  
دمشق من الصالح اسماعيل بن الملك العادل ، وكان محصورا  
معه بدمشق صاحب حصص ابراهيم بن شيركوه ، فتسلم دمشق  
علي ان يستقر بيد الصالح اسماعيل بعليك وبصري والسواوين  
بيد صاحب حصص وما هو مضاف اليها ، فاجابهما معين  
الدين ابن الشيخ الي ذلك ، ووصل الي دمشق حسام الدين ابن  
ابي علي بمن كان معه من العسكر المصري ، واتفق بعد تسليم  
دمشق ان معين الدين ابن الشيخ مرض وتوفي بها ،  
وبقي

1) Num rectum? بنوعاسيف

m) المغيرل Cod. Leid. المغيرك

Inter ceteros operibus suis exsequendis adhibebat Schaichum Alm-ed-dinum Kaifarum, vulgo T'aafifum dictum, geome-  
tram, in mathematicis exercitatissimum, qui plures ipsi tur-  
res Hamatae condidit, et molam frumentariam ad Orontem, et  
sphaeram ligneam inauratam, in qua stellas omnes, quae aut  
solent, aut possunt, observari, designaverat. Ego, ait Cadi  
Gemal-ed-din Ibn-Vasel, solebam ipsum in ea fabricanda adiu-  
vare, coram Malec el-Modaffaro, qui nos stellarum loca de-  
signantes identidem de minutis hinc illinc locis interrogabat.  
Haec ille. Succedebat Malec el-Manfur, filius, puer decennis,  
et quod excedit unius mensis atque tredecim dierum spatium,  
sub moderamine paterni mamluki, Saif-ed-dini Togrili, cui col-  
legae appositi erant Schaich Scharf-ed-din Abd-el-Aziz, filius  
Muhammedis, vulgo sub nomine Schaich es-Schoiuch [seu su-  
premi Schaichi] notus; item Tavafeh [vel eunuchus] Morsched,  
et Vezir Baha [vel Baha-ed-din] Ibn-et-Tagi [vel Tag-ed-dini].  
Res tamen omnes ad Mansuri matrem, Gaziia Chatunam, redi-  
bant, filiam Malec el-Cameli.

Eodem accipiebat Malec es-Saleh Eiub de filii sui, Ma-  
lec el-Mogit Fath-ed-dini Omari obitu nuncium. Obierat in  
carcere Damasceni. Qui nuncius, ut maximum in patris ani-  
mo dolorem excitabat, sic augebat eius odium adversus Dama-  
scenum.

Eodem obiit Malec el-Modaffar Schahab-ed-din Gazi, filius  
Malec el-Adeli, filii Eiubi, dominus Maiiafarekinae. Succede-  
bat ipsi filius Malec el-Camel Nafer-ed-din Muhammed.

Eodem ibat Hamata Bagdadum Schaich Tag-ed-din Ah-  
med, filius Muhammedis, filii Nafrallae, de familia quae vulgo  
Banu [seu liberi] Mogairek appellari solet, legatus a Sultano  
Malec el-Manfuro, Hamatae domino, ad Chalifam (325), cum  
splendidis muneribus.

وكان شهما شجاعا فطنا ذكيا ، وكان يحبّ اهل الفضائل والعلوم ،  
 استخدم الشيخ علم الدين قيصر المعروف بتعاسيف ، وكان مهندسا  
 فاضلا في العلوم الرياضية ، فبنى للملك المظفر المذكور ابراجا بحماة  
 وطاحونا علي النهر العاصي ، وعمل كرة من الخشب مذهوبة رسم  
 فيها جميع الكواكب المرصودة وعملت هذه الكرة بحماة ، قال القاضي  
 جمال الدين بن واصل وساعدت الشيخ علم الدين علي عملها وكان  
 الملك المظفر يحضر ونحن نرسمها ويسالنا عن مواضع دقيقة فيها ،  
 ولما مات الملك المظفر صاحب حماة ملك بعده ولده الملك المنصور  
 محمد بن الملك المظفر محمود المذكور وعمره حينئذ عشر سنين  
 وشهر واحد وثلاثة عشر يوما ، والغايم بتدبير المملكة سيف الدين  
 طغريل مملوك الملك المظفر وشاركة الشيخ شرف الدين عبد العزيز بن  
 محمد المعروف بشيخ الشيوخ والطواشي مرشد والوزير بهاء بن الناج ،  
 ومرجع الجميع الي والدة المنصور غازية خاتون بنت الملك الكامل \*  
 وفيها بلغ الملك الصالح ايوب وفاة ابنه الملك المغيث قنح  
 الدين عمر في حبس الصالح اسماعيل صاحب دمشق ، فاشتدّ حزن  
 الصالح ايوب عليه وحنته علي الصالح اسماعيل \*  
 وفيها توفي الملك المظفر شهاب الدين غازي بن الملك العادل  
 ابي بكر بن ايوب صاحب ميافارقين ، واستقر بعده في الملك ولده  
 الملك الكامل ناصر الدين محمد بن غازي \*  
 وفيها سبر من حماة الشيخ تاج الدين احمد بن محمد بن  
 ناصر الله المعروف ببنته ببني المغيرك m رسولا الي الخليفة ببغداد  
 وصحبته تقديمه من السلطان الملك المنصور صاحب حماة \*  
 وفيها



et facile ceterorum collegarum maximo, eodem illo, qui cum ipso custodiam Carakensem toleraverat. Ex altera vero parte mittebat Saleh Ismaël Damascanas copias cum Malec' el-Manfuro Ibrahimo, filio Schircuhi, Emessae domino, eiusque uno et altero manipulo, Ptolemaidem, quo Francos excitabat ad opem ex pacto et condicto ferendam; quibus etiam, quo alacriores essent, partem quandam Aegypti, postquam subacta fuerit, pollicebatur. Hi ergo pedites equitesque accurrebant. Accedebant praeterea copiae Carakenfes, absque domino tamen. Coactis itaque partibus pugna committebatur in agro Gazaeo. Sed protinus (324) in fugam ruebant Damascani cum sociis, tergoraque caedenda praebebant Aegyptiis et Chovarezmicis, profecto non parcentibus. Captivi cum caesorum capitibus Misram venientes tantum excitabant gaudium, ut aliquot per dies eius signa tubis tympanisque proderentur. Sic non Gaza tantum, sed etiam tota Palaestina cum Hierosolyma, potiebatur Saleh Eiub, qui porro Misrenses reliquas copias in Syriam superioribus ibi iam agentibus et Chovarezmicis submittebat, cum duce Moïn-ed-dino filio Schaichi; cum quo coniuncti ceteri omnes Eiubici porro adversus Damascum procedebant, et obsidionem cum urbis, tum in ea Damascani atque Emesseni, usque ultra fines huius anni producebant.

Eodem obiit avus meus, Hamatae dominus, Malec el-Modaffar Taki-ed-din Mahmud, filius Malec el-Manfuri Nafered-dini Muhammedis, filii Malec el-Modaffari Taki-ed-dini Omari, filii Schahinschahi, f. Eiubi, die Sabbati, octavo quinti mensis, postquam quindecim annos, septemque menses et decem dies Hamatae praefuisset, de quibus biennium cum novem mensibus et aliquot diebus aeger ex nervorum resolutione transiegit. Cui morbo accedens acuta febris ipsum exstinguebat anno aetatis XLIII; natus enim anno DXCIX fuerat. Erat vir alacer, fortis, sagax, acer ingenio, amabat homines eruditos et elegantes.

وكان من أكبر مماليكته وهو الذي دخل معه الحبس لما حبس في الكرك، وأرسل الملك الصالح اسماعيل عسكر دمشق مع الملك المنصور ابراهيم بن شيركوه صاحب حصص جريدة ودخل عكا واستدعي الفرنج علي ما كان قد وقع عليه اتفاقهم ووعدهم بجزء من بلاد مصر، فخرجت الفرنج بالغامرس والراجل، واجتمعوا ايضا بصاحب حصص عسكر دمشق والكرك ولم يحضر الناصر داود ذلك، والتقي الفريقان بظاهر غزة، فولي عسكر دمشق وصاحب حصص ابراهيم والفرنج منهزمين وتبعهم عسكر مصر والخوازمية فقتلوا منهم خلقا عظيما، واستولي الملك الصالح ايوب علي غزة والسواحل والقدس ووصلت الاسرى والروس الي مصر ودقت بها البشائر عدة ايام، ثم ارسل الملك الصالح صاحب مصر باقي عسكر مصر مع معين الدين ابن الشيخ واجتمع اليه من بالشام من عسكر مصر والخوازمية وساروا الي دمشق وحاصروها وبها صاحبها الملك الصالح اسماعيل وابراهيم بن شيركوه صاحب حصص، وخرجت هذه السنة وهم محاصروها \*

ذكر وفاة صاحب حماه، وفي هذه السنة توفي جدي الملك المظفر صاحب حماه تقي الدين محمود بن الملك المنصور ناصر الدين محمد بن الملك المظفر تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب يوم السبت ثامن جمادي الاول من هذه السنة (اعني سنة اثنين واربعين وستماية)، وكانت مدة مملكته لحماه خمس عشرة سنة وسبعة اشهر وعشرة ايام كان منها مريضا بالغالج سنتين وتسعة اشهر واياما، وكانت وفاته وهو مغلول بحدتي حادثة عرضت له، وكان عمره ثلثا واربعين سنة، لان مولده سنة تسع وتسعين وخمماية، وكان

valebant et agebant omnia pro arbitrio, sub conductione Hake-mi [seu Commendantis] Barvana Moin-ed-dini Solaimani. Barvana titulus officii est, et vox Persica, tantundem notans atque vox Arabica Hageb [cubicularius, ianitor (322)]. Tempore post tollebat hic Barvana istum Rocn-ed-dinum, eique filium ipsius parvulum subrogabat, et tandem prorsus exstinguebat etiam horum Selgukidarum in Romania potestatem, postquam altera illa huius gentis propago, quae in Perside dominabatur, iamdudum desierat. Sed de his postea suo loco dicetur.

Eodem agitabatur compositionis negotium inter Malec es-Salehum Eiubum, Misrae, et Malec es-Salehum Ismaëlem, Damasci, dominos. Postulabat ille ab hoc filium suum, Malec el-Mogitum Fath-ed-dinum et Hufam-ed-dinum, filium Abu-Alii, Hodbanensem, libertati sibiique reddi. Posteriores quidem remittebat Ismaëll Eiubo Misram; at non item huius filius. Idem porro foedus inibat cum Nasero Davudo, Carakae domino, et Francorum ambo se muniebant viribus et amicitia, quibus commune de consilio Hierosolymam, cum omnibus locis, quae ibi religiose coluntur et frequentantur a peregrinis, ne fano quidem petrae excepto, permittebant. Tunc, ait Gemal-ed-din Ibn-Vasfel, transibam ego, Misram e Syria petens, per Hierosolymam, et devotione mea defungebar apud Cobbat es-Sachra [seu fanum petrae] et videbam sacerdotes Christianorum lagenas vino plenas isti venerandae petrae imposuisse, quod nempe ad suum Corban [vel oblationem, aut eucharistiam] adhibebant. (323)

Anno DCXLII [qui die 8 Iun. A. C. 1244 coepit] erumpebat in apertum bellum simulas, quae ambo Salehos, Misrensem et Damascenum, hactenus dirimerat. Conscribebant ambo undique copias. Chovarezmici a Misrense, suo quondam hero, ex oriente arcessiti, tendebant per Harem, Rug, et extremas oras territorii Damasceni Gazam; ubi se ipsis copiae Misrenses adiungebant, a Rocn-ed-dino Bibarso adductae, mamluco quodam Eiubi,

والحاكم البرواناه معين الدين سليمان ، والبرواناه لقبة وهو اسم  
الحاجب بالعجمي ، ثم ان البرواناه قتل ركن الدين واقام في  
الملك ولدا له صغيرا \*

وفيهما كانت المراسلة بين الصالح ايوب صاحب مصر والصالح  
اسماعيل صاحب دمشق في الصلح وان يطلق الصالح اسماعيل  
المغيث فتح الدين عمر بن الملك الصالح ايوب وحسام الدين ابن  
ابي علي الهذباني ، وكانا معتقلين عند الملك الصالح اسماعيل ،  
فاطلق حسام الدين ابن ابي علي وجهته الي مصر واستمر الملك  
المغيث ابن الصالح ايوب في الاعتقال واتفق الصالح اسماعيل مع  
الناصر داود صاحب الكرك واعتضدا بالفرنجة وسلموا اليهم ايضا ؛  
القدس بما فيه من المزارات ، قال القاضي جمال الدين بن واصل  
ومررت ان ذاك بالقدس متوجها الي مصر ورأيت القسوس وقد  
جعلوا علي الصخرة قناني الخمر للقربان †

ثم دخلت سنة اثنين واربعين وستماية ، ذكر المصاف الذي  
كان بين عسكر مصر ومعهم الخوارزمية وعسكر دمشق ومعهم  
الفرنجة وصاحب حمص ، في هذه السنة وصلت الخوارزمية الي غزة  
باستدعاء الملك الصالح ايوب لنصرته علي عمه الصالح اسماعيل  
وكان مسيرهم علي حارم والروح الي ‡ اطراف بلاد دمشق  
حتي وصلوا الي غزة ووصل اليهم عدة كثيرة من العساكر  
المصرية مع ركن الدين بيبرس مملوك الملك الصالح ايوب ،  
وكان

‡) ايضا Sufpicionem facit lacunae.

‡) علي Forte الي ‡

dispositionem e vario genere piarum largitionum percipiendis. Illi mortuo consentiebant eo magnates aulae, quales erant Davadar [seu Cancellarius] et Scharab [seu primus princerna], ut eius filius Abu-Ahmed Abdalla in Chalifatum sufficeretur, cum titulo Mostafem.billah [notat ille titulus eum, qui se deo, tanquam tuto et invicto praesidio, munit]. At is erat homo imbecillis consilii; unde facile magnatibus erat omnem auctoritatem ad se contrahere, illique consilium, sed id pessimum, ut ab eventu constitit, approbare, scilicet copiarum militarium numerum diminuendo fiscum locupletandi, et Tataris blandiendi, ne regnum, praesidiis non satis firmatum, invadant. Id ipsum vero alliciebat Tataros Bagdadum, et efficiebat, ut cum urbe Chalifatum et gentem Abbasidarum, in qua is princeps numero trigesimus septimus et idem ultimus est, excinderent.

Anno DCXLI [qui die 20 Iun. A. C. 1243 coepit] invadebant Tatari ditionem Gaiiat-ed-dini (320) Caichosrui, filii Caicobadi, filii Caichosrui, filii Kilig Arslani, Selgukidae, domini Romaniae. Is ergo ab Halebensibus opem rogabat et impretrabat. [Nam ut supra vidimus sororem suam Halebenfi coniugem destinaverat, et huius vicissim acceperat ipse.] Ducebat Halebenses Nafeh-ed-din Persa. Quibus Caichosru suas adiungebat undecunque contractos. Itaque confligebat cum Tataris, at sinistro Marte. Nam Tatari foedam in fugam coniectos Romanicos ingente multabant caesorum captorumque numero, terrarum ubique dominos faciebant, Challatam occupabant Amidamque, subiectosque illis agros, et cogeabant Caichosruum in aliquam suarum arcium se recipere, unde leges a Tataris accipiebat, eorumque arbitrio seque suumque imperium subiiciebat. Quum deinceps anno DCXLV (321) vita defungeretur, et filiorum, quos geminos aetate minores relinquebat, unus, Azz-ed-din scilicet, Constantinopolin aufugeret, sufficiebant Tatari alterum, Rocned-dinum, Romaniae dominum, sed nomine tenus. Ipsi enim

الجاناب الشرقي مما يلي دار الخلافة وجعل لها اوقافا جليلة علي انواع المسر، ولما مات المستنصر اتفق اراء ارباب الدولة مثل الدوا دار والشرابي علي تقليد الخلافة ولده ولقبوه المستنصر بالله، وهو سابع ثلاثينهم واخرهم وكنيته ابي احمد بن المستنصر بالله منصور، وكان عبد الله المستنصر ضعيف الرأي، فاستبدت كبراء دولته بالامر وحسنوا له قطع الاجناد وجمع المال ومداواة التنتر، ففعل ذلك وقطع اكثر العسكر :

ثم دخلت سنة احدى واربعين وستماية، فيها قصدت التنتر بلاد غياث الدين كيخسرو بن كيغباد بن كيخسرو بن قليج ارسلان السلجوقي صاحب بلاد الروم، فارسل واستنجد بالحلبيين، فارسلوا اليه نجدة مع ناصح الدين الفارسي وجمع العساكر من كل جهة والتقي مع التنتر، فانهزمت عساكر الروم هزيمة قبيحة وقتل التنتر واسروا منهم خلقا كثيرا وتحتكت التنتر في البلاد، واستولوا ايضا علي خلاط وامد وبلادهما، وهرب غياث الدين كيخسرو الي بعض المعازل، ثم ارسل الي التنتر وطلب الامان ودخل في طاعتهم، ثم تزفي غياث الدين كيخسرو بعد ذلك في سنة اربع وخمسين حسبا نذكره ان شاء الله تعالى، وخلف صغيرين وهما ركن الدين وعز الدين، ثم هرب عز الدين الي القسطنطينية وبني ركن الدين في الملك تحت حكم التنتر والحاكم

وحلم Forte وحكم f)

الخصي الاسود الخاثوني Forte rectius الحظي C. L. الخصي g)

السيرة في الرعية عادلا : Forte sic transponenda h)

Sed haud diu post, eiusdem quinti mensis, undecimo die obibat Halebi domina, Daifa-Chatun, filia Malec el-Adeli Abu-Becri, filii Eiubi, ex ulcere in iliis, et inde nata febre, in arce Halebenſe, in qua ſepulta quoque fuit; ſed et nata ibidem fuerat, anno DLXXXI aut DLXXXII, quum pater eius adhuc Halebum tenebat, antequam ſcilicet frater eius, Salah-ed-din, ipſum inde revocabat, ſucceſſorem ipſi mittens ſuum filium, Malec ed-Daherum Gazium. Patet hinc, eam, quum vita decederet, annum aetatis LIX egiſſe. Nominis quod illa geſſit, haec eſt ratio. Eo ipſo tempore, quo illa hanc in lucem prodibat, habebat eius pater penes ſe Daifum [hoc eſt, hoſpitem, qui ad ipſum inviſerat, amicum]. In eius caſus memoriam appellabat ipſam pater Daifa [quaſi dicas Hoſpitam]. Maritus eius, Malec ed-Daher Gazi, dominus Halebi, priuſquam illam in matrimonium duceret, habuerat penes ſe iſtius ſororem, Gazia Chatunam. Illi vero defunctae ſufficiebat hanc coniugem. Adminiſtrabat haec poſt filii ſui, Malec el-Azizi, fata, per ſex fere annos, principatum Halebenſem magna cum prudentia, neque minore cum auctoritate, quam fuit unquam Sultanorum maximi nominis. Agebat ſub hoc tempus eius nepos, Malec en-Naſer Iuſef, filius Malec el-Azizi, annum aetatis ferme decimum tertium: quapropter illum annos pubertatis et ſapientiae iam attigiſſe publice declarabant, et dominum ſalutabant. Interea redibat cura rerum ad Gemal-ed-dinum Acbalum, nigrum ſpadonem, Chatunicum.

Altero inde menſe, hoc eſt, ſub auroram diei cuiuſdam Veneris, decimi de ſexto menſe huius anni, decedebat Moſtaſar billah Abu-Gaſar Manſur, filius Daheri Muhammedis, poſt geſtum per ſeptendecim annos minus uno menſe Chalifatum in magna laude, iuſtitiaeque atque benignitatis in commune demonſtratione. Hic eſt ille, qui collegium, de ipſo Moſtaſericum dictum, in ripa Tigridis orientale, haud procul ab auguſto palatio, condidit, et opimis dotavit redditibus, ſecundum eius diſpo-

ذكر وفاة الملكة صبيغة خاتون صاحبة حلب وهي والددة الملك العزيز، وفي هذه السنة في ليلة الجمعة لاحدي عشرة ليلة خلت من جمادي الاولى توفيت صبيغة خاتون بنت الملك العادل ابي بكر بن ايوب، وكان مرضها قرحة في مراق البطن وحمي، وفنت بغلعة حلب، وكان مولدها سنة احدي (او اثنتين) وثمانين وخمسمائة بغلعة حلب حين كانت حلب لابيهما الملك العادل قبل ان ينتزعا منها اخوه السلطان صلاح الدين ويعطيها ابنه الظاهر غازي، فاتفق مولدها ووفاتها بغلعة حلب، ولما ولدت كان عند ابيها الملك العادل ضعيف، فسمّاها صبيغة، وكانت مدة عمرها نحو تسع وخمسين سنة، وكان الملك الظاهر غازي صاحب حلب قد تزوّج قبلها باختها غازية فتوفيت، فلما توفيت غازية تزوّج باختها صبيغة خاتون المذكورة، وكانت صبيغة خاتون قد ملك حلب بعد وفاة ابنها الملك العزيز وتصرّفت في الملك تصرّف السلاطين وقامت بالملك احسن قيام وكانت مدة ملكها نحو ست سنين، ولما توفيت كان عمر ابن ابنها الملك الناصر يوسف بن الملك العزيز نحو ثلاث عشرة سنة، فاشهد عليه انه بلغ وحكم واستغل بمملكة حلب وما هو مضاف اليها والمرجع في الامور الي جمال الدين اقبال الاسود النحسي و الخاتوني \* ذكر وفاة المستنصر بالله، في هذه السنة توفي المستنصر بالله ابو جعفر المنصور ابن الظاهر محمد بن الامام الناصر احمد بكرة الجمعة لعشر خلون من جمادي الاخرة، وكانت مدة خلافته سبع عشرة سنة الا شهرا، وكان حسن السيرة عادلا في الرعية  $h$ ، وهو الذي بني المدرسة ببغداد المسماة بالمستنصرية علي شط رجلة من الجانب



omitteret. Vera enim afferebat Camal-ed-din, et quae vel proprium eius exemplum confirmabat. Ideo enim levitatis et errorum in religione suspectus ipse habebatur a vulgo, quod scientiae intellectuales ipsum totum occupabant. Et sane, quia semper acerrimis intendebat animum meditationibus, fiebat interdum, ut ipsi quaedam haud prorsus orthodoxa non animadvertenti exciderent; quae dicacibus oportunitatem ipsum pungendi dabant. Vnus eorum aliquis hoc in eum isto ex capite iactabat.

Ita vivam atque valeam, venit ad me interdum post provectam noctem hinnulus,\* qui se mihi associavit amicum et confabulatorem usque ad auroram.

A cuius ore poculum vini \*\* accepi tam tenuis et pellucidae mixturae, atque est poësis mea, aut religio filii Iunasi.\*\*\* Natus fuerat secundo mense anni DLI Mauselae, ubi defunctus etiam est hoc anno, cuius deum misereatur.

Anno DCXL [qui die 30 Iunii A. C. 1242 coepit] die quodam Iovis, vigesimo sexto secundi mensis, confligebant Chovarezmici, ducem atque foederatum suum, Malec el-Modaffarum Gazium, dominum Maiiafarekinae, secum habentes, cum exercitu Halebenſe, quem ducebat Malec el-Manſur Ibrahim, Emesſae dominus, prope [urbem aut fluvium] Chabur apud Magdal [ſeu turrim, locum ſic dictum], ſed infeliciter. Foedam enim in fugam verſos Chovarezmicos expilabant et caſtris exuebant Halebenſes; Manſur ipſe deſcendebat in tentorium Modaffari Gazii, quod cum omnibus ibi depositis pecuniis, apparatu bellico et ſupellectile capiebat. Ab hac expeditione redibant Halebum ineunte mense quinto, victores novisque viribus aucti.

N n n 3

Sed

\* Id est pulchra et amica facies obtulit se mihi somnianti.

\*\* Comparat salivam cum vino.

\*\*\* Laudat poësin suam ut puram et perspicuam, carpit fidem Camal-ed-dini, ut rarae quasi texturae, λιτην.

فقبل ابن الصلاح اشارته وترك قراته ، وكان الشيخ كمال الدين بن  
يونس المذكور يتهم في دينه لكون العلوم العقلية غالبية عليه وكانت  
تعترية غفلة لا ستيلاء الفكرة عليه ، فعمل بعضهم فيه

nlj me na.

اجدك ، ان قد جاد بعد النعيس d غزال بوصل لي واصبح مونسي ،  
واعطيتنه e صهباء من فيه مزجها كرقعة شعري ان كدين ابن يونس \*  
وكانت ولادته في صفر سنة احدى وخمسين وخمسمائة بالموصل وبها  
توفي في التاريخ المذكور رحمه الله .

ثم دخلت سنة اربعين وستماية ، فيها كانت بين الخوارزمية  
ومعهم الملك المظفر غازي صاحب ميافارقين وبين عسكر حلب  
ومعهم المنصور ابراهيم صاحب حمص مصافق قريب الخابور عند  
المجدل في يوم الخميس لثلاث بقين من صفر من هذه السنة ،  
فولي المظفر غازي والخوارزمية منتهزمين اقباح هزيمة ونهب منهم  
عسكر حلب شيئا كثيرا ، ونهبت وطاقت الخوارزمية ونساوهم ايضا ،  
ونزل الملك المنصور في خيمة المظفر غازي واحتوي علي خزانته  
وطاقت ، ووصل عسكر حلب وصاحب حمص الي حلب في مستهل  
جباي الاولى مويددين منصورين \*

ذكر

اجدل Cod. Leid. اجدك e

النعيس aut النعاس leg. pro النعيس Aut النعيس d

واعطيتنه Forte واعطيتنه e

Eodem anno accidebat sub hiemis exitum avo meo, Malec el-Modaffaro Hamateno, apoplexia, sedenti suos inter familiares, in arce sua, derepente, tam violenta, ut per aliquot dies loquelaē motusque facultate careret, rumorque iam de ipsius obitu per vulgum increbrescerent; quo tempore loco principis res administrabat eius mamlucus et maior domus, Saif-ed-din Togrīl. Deinde tantillo quidem mitescebat morbus, ut aeger aperiret rursus oculos, et vocem unam alteramve profari enite- *And proceeded*  
retur, tam tamen impedit, ut intelligi nequiret: tandem de- *speaks one or the*  
cumbebat morbi vis in dextrum latus. Mittebat ipsi quidem *words, which were*  
amicus eius, Malec es-Saleh Eiub, Misra medicum expertum, *scdly ununtellig*  
Christianum, Nafisum [seu pretiosum et magni aestimandum] *from the paraly*  
Ibn-Talibum dictum. At eius tamen medicatio nihil proficie- *state of the wks*  
bat. Itaque trahebat avus meus per biennium, et quod excurrit, *his right side.*  
donec exspiraret, ut suo loco dicemus.

Eodem obibat Malec el-Hafet Nur-ed-din Arslanschah, filius Malec el-Adeli, filii Eiubi, Azazae, quam ipsum cum sua quondam Calaat Gabar permutasse supra diximus. Cadaver Halebum translatum et ibi in Firdus [seu horto\*] tumulatum fuit. Malec en-Nafer eius possessiones in fidem accipiebat.

Eiusdem anni octavo mense obiit Schaich el-Allama [seu polyhistor] Camal-ed-din Musa, filius Iunasi, filii Muhammedis, filii Mannae, filii Maleki, fakihus Schafita, in cuius sectae suae rerumque aliarum scientia excellebat suo tempore. Nam etiam si Schafieo adhaereret, Hanafitici tamen nihilominus sub eius institutione theologiae secundum mentem sui Abu-Hanifae studebant, et audiebant ab ipso librum Game dictum e sui doctoris sententia resolvi et explicari. Perfecte quoque callebat logicam, physicam, metaphysicam, mathesin, Almagestum [hoc est τῆν μεγίστην Ptolemaei], Eucliden, musicam, arithmeticam eiusque genera

\* Forte hortus principis Halebensis intelligitur.

وفيها اتفقت الخوارج مع الملك المظفر غازي بن الملك  
العدل صاحب ميافارقين \*

وفيها اصاب جدي المظفر صاحب حماة الغالغ وهو جالس  
بين اصحابه في قلعة حماة وبقي اياما لا يتكلم ولا يتحرك ، وكان  
ذلك في اواخر فصل الشتاء ، وارجف الناس بموته وقام بتدبير  
المملكة مملوكة واستعان دارة سيف الدين طغرل ، ثم خف مرض  
الملك المظفر وفتح عينيه وصار يتكلم باللفظة واللفظين لا يكان  
يفهم العاطب الجانب الايمن منه ، وبعث اليه الصالح صاحب  
مصر طيبا حادقا نصراينه يقال له النفيس ابن طليب ، فلم  
ينجح فيه المداواة ، واستمر علي ذلك الي ان توفي بعد سنتين  
وكسر علي ما سنذكره ان شاء الله تعالى \*

وفي هذه السنة في ذي الحجة توفي الملك الحافظ نور  
الدين ارسلان شاه بن الملك العدل بن ايوب باعزاز وهي التي  
عوضها عن قلعة جعسر ونقل الي حلب ودفن في الفردوس وتسلم  
نواب الملك الناصر يوسف صاحب حلب قلعة اعزاز واعمالها \*

وفيها في شعبان توفي الشيخ العلامة كمال الدين موسي  
بن يونس بن محمد بن منعة بن ملك الغنية الشافعي ، كان  
امام وقته في مذهب الشافعي وغيره وكان يشتغل الحنفيون  
عليه علي مذهب ابي حنيفة ويحلل الجامع في مذهب  
ابي حنيفة ، وكان متقنا علم المنطق والطبيعي والالهي  
وكان

in oriente superesset, emigrabat illinc Gazam per desertum; unde a Malec es-Saleh Eiubo veniam ad ipsum eundi rogabat. Hoc autem permittere nolente, ad Francos Acconenses se adiungebat; a quibus eum pro constituta mercede deditum nactus Malec es-Saleh Ismaël, Damascenus, in carcere laqueo exstinxit.

Hoc anno mandavit Malec es-Saleh Eiub Cadii Misrensis munus et الوجه القبلي (313) Schaicho Azz-ed-dino (314) Abd el-Azizo, filio Abd es-Sallami. Hactenus quidem fuerat ille Damasci, sed necessitas quaedam ipsi persuadebat Misram ire. Nimirum, quum timor Malec es-Salehi Ismaëlis Damasceni a nepote suo et cognomine Eiubo magis magisque invalesceret, tradebat Saphedum et Schakifum (315) Francis eo pacto, ut sibi amicam praestarent operam contra Misrensem. Id indignum accidebat Muslemis et detestabile facinus, ideoque insectabantur Ismaëlem modo laudatus Azz-ed-din, et Gemal-ed-din Abu-Amru, filius Hagebi, convitiis acerrimis: timentes autem ipsi procacis linguae poenas dare, aufugiebant, Azz-ed-din quidem Misram, ubi Eiub eum, quod modo dicebamus, Cadium, quamvis invitum, constituebat; Ibn el-Hageb autem Caracam, ubi versatus aliquamdiu apud Malec en-Naferum Davudum fuit, cui etiam suam Mocaddamam (316) seu institutiones grammaticas dedicavit; tempore tamen post et ipse quoque in Aegyptum commigrabat.

*for whose use  
composed his  
treatise of gram*

Anno DCXXXIX [qui die 11 Iul. A. C. 1241 coepit] inibant Malec es-Saleh Ismaël, Damascenus, et Malec el-Manfur Ibrahim, Emessenus, et Halebi domina, foedus contra Eiubum Misrensem. Cui tamen non accedebat Malec el-Modaffar, Hamatenus, qui potius Misrensi fideliter addictus manebat.

Eodem confligebant\* Chovarezmici cum Malec el-Modaffaro Gazio, filio Malec el-Adeli, domino Maiiafarekinae.

Eodem

\* Id sonat verbum Arabicum ائتمعت. Verum ex iis quae ad a. 640 initio statim narrantur patet legendum esse, ائتمعت consentiebant, in societatem belli coibant.

الموصل وحاصر سنجان ويونس المذكور غايب عنها واستولي عليها ، ولم يبق بيد يونس من البلاد شي ، فصار علي البرية الي غزة وارسل الي الملك الصالح ايوب صاحب مصر يساله في المصير اليه ، فلم يجبه الي ذلك ، فصار حينئذ ودخل الي عكا واقام مع الفرنج ، وارسل الملك الصالح اسماعيل صاحب دمشق حينئذ وبذل مالا للفرنج ، وتسلم الملك الجوار يونس من الفرنج واعتقله ثم خنقه \*

وفيها ولي الملك الصالح ايوب الشيخ عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام القضاء بمصر والوجه القبلي ، وكان عز الدين المذكور بدمشق ، فلما قوي خوف الصالح اسماعيل صاحب دمشق من ابن اخيه صاحب مصر سلم الصالح اسماعيل صفد والشغيف الي الفرنج ليعضدوه ويكونوا معه علي ابن اخيه الصالح ايوب ، فعظم ذلك علي المسلمين واكثر الشيخ عز الدين ابن عبد السلام التشجيع علي الصالح اسماعيل بسبب ذلك ، وكذلك جمال الدين ابو عمرو بن الحاجب ، ثم خافا من الصالح اسماعيل ، فصار عز الدين ابن عبد السلام الي مصر وتولي بها القضاء كرها ، ومار جمال الدين ابو عمرو بن الحاجب الي الكرك واقام عند الملك الناصر داود صاحب الكرك ونظم له مقدمته في النحوي ، ثم بعد ذلك سافر ابن الحاجب الي الديار المصرية \*

ثم دخلت سنة تسع وثلثين وستماية والصالح اسماعيل صاحب دمشق والمنصور ابراهيم بن شيركوه صاحب حمص وصاحبة حلب متفقون علي عداوة الملك الصالح ايوب صاحب مصر ، ولم يوافقهم صاحب حماة علي ذلك واخلص الانتماء الي صاحب مصر \* وفيها

fufos perfequebantur ferro et catenis, donec nox intercedens quietem ipsis imponeret. Redeuntes igitur Harranam Halebenfes occupabant eam; Chovarezmici autem Anam fe recipiebant. Non deerat ſibi tam oportuno tempore, neque ignorabat Mauſelae dominus, Bedr-ed-din Lulu, ipſorum damnis in commodum ſuum abuti. Niſibinam enim et Daraam propere occupabat, quas hactenus obtinuerant praefidia Chovarezmica, et in quas comportaverant omnes Halebenſes in illa ſuperiore clade captos. Quos omnes Bedr-ed-din liberabat, et inter hos quoque Malec el-Moattamum Turanſchahum, quem Dara extractum ſecum Mauſelam ducebat, indeque digno decoratum habitu, et ſplendidis dotatum muneribus remittebat Halebenſibus. Hi porro poſt Harranam Racca potiebantur, et Roha, et Saruga, et Ras-Ain, aliisque illuc pertinentibus; Emeffenus autem ſibi provinciam Chabur vindicabat. Sic diribebant inter ſe ſpolia Chovarezmicorum, vel potius Malec es-Salehi Eiubi; cuius etiam filium, Malec el-Moattamum Turanſchahum, Amidae obſeſſum ibant, eoque adigebant, ut hanc urbem ipsis traderet. Relinquebant tamen ipſi Calaat Haitam et Heſn-Caiſa, quas etiam obtinuit, donec poſt patris obitum in Aegyptum abiret, vocatus in regnum ſucceſſor; qua de re poſtea dicetur. Ipſe quoque filius eius, Malec el-Auhad Abdalla, filius Malec el-Moattami Turanſchahi, filii Malec es-Salehi Eiubi, filii Malec el-Cameli Muhammedis, filii Malec el-Adeli Abu-Becri, filii Eiubi, diu tenuit Heſn-Caiſam, donec Tataſi irrumperent.

Hoc anno periit Malec el-Gavvad Iunas, filius Maududi, filii Malec el-Adeli, hac ratione. Diximus in ſuperioribus, eum Damafcum Malec es-Saleho Eiubo dedidiſſe, et ab hoc viciffim Sangaram et Anam accepiſſe; quarum poſtremam quidem Chalifae, Moſtanſaro, vendebat, illam vero ſubripiebat ipſi, aliquando abſenti, dominus Mauſelae, Bedr-ed-din Lulu; qua de re iam in ſuperioribus memoravimus. Quum itaque nihil ipſi

فولي الخوارزمية منهزمين وركب صاحب حصص وعسكر حلب  
 افغينتهم يقتلون ويأسرون الي ان حال الليل بينهم ، ثم سار عسكر  
 حلب الي حران فاستولوا عليها ، فهرب الخوارزمية الي بلاد عانة ،  
 وبادر بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل الي نصيبين ودارا ، وكانتا  
 للخوارزمية ، فاستولي عليهما وخلص من كان بهما من الاسري ،  
 وكان منهم الملك المعظم تورانشاه ابن السلطان صلاح الدين اسيرا  
 في بلدة دارا من حين اسره في كسرة الحلبيين ، فتحمله بدر  
 الدين لؤلؤ الي الموصل وقدم له يثابا وتحفا وبعث به الي عسكر  
 حلب ، واستولي عسكر حلب علي الرقة والرها وسروج وراس عين  
 وما مع ذلك ، واستولي صاحب حصص المنصور ابراهيم علي بلد  
 الخابور ، ثم سار عسكر حلب ووصل اليهم نجدة من الروم وحاصروا  
 الملك المعظم بن الملك الصالح ايوب بامد وتسلموها منه وتركوا  
 له قلعة الهيثم وحصن كيفا ، ولم ينزل ذلك بيده حتي توفي ابو  
 الملك الصالح بمصر وسار اليها المعظم المذكور علي ما سنذكره ان  
 شاء الله تعالى ، وبقي ولدا المعظم وهو الملك الموحّد عبد الله  
 بن المعظم تورانشاه بن الصالح ايوب بن الملك الكامل مخدم  
 بن الملك العادل ابي بكر بن ايوب مالكا لحصن كيفا الي ايام  
 التتس وطالت ايامه بها .

ذكر ما كان من الملك الجوّان يونس ، وفي هذه السنة كان  
 هلاك الملك الجوّان يونس بن مودون بن الملك العادل ، وصورة ما  
 جري له انه كان قد استولي بعد ملك دمشق علي سنجار وعانة ،  
 فباع عانة من الاخليفة المستنصر بمال تسلمه منه ، وسار لؤلؤ صاحب  
 الموصل

we not used  
ثياب



anni gladio perfringebant, et eadem crudelitate, qua superiores, tractabant. Tandem perduto prorsus et pessum dato tractu Halebenſe, domum, hoc eſt Harranam, redibant; magis illuc deſignati coactam praedam, quam ibi diu quieti haefuri. Aliquot enim menſibus poſt rurfus exhibant, ſed ſcaevis avibus, trajectoque apud Raccam Euphrate primum Gabul, tum Tall-Azaz, dein Sarminam, denique Maarram invadebant, loca ad Halebenſem ditionem ſpectantia, rapientes, quidquid in manus veniret, nemine prohibente. Locum enim incolae furioſis fecerant. Neque terrebat latrones adventus exercitus Halebenſis, cum quo Malec el-Manſur Ibrahim, Schircuhi filius, Emefſae dominus, ſuas copias, et partem copiarum Salehi Damafcenſi, iunxerat. Tam prope concedebant partes, ut Chovarezmici in Tall Schaizar, Halebenſes in Tall Sultan reſiderent. Abſque pugnae tamen commiſſione diſcedebant hoſtes verſus Hamatam, quam eparchiam ideo non vexabant, quia dominus eius Malec es-Saleho Eiubo, domino quondam ſuo, fideliter adhaerebat. Inde per Salamiam pergebant uſque ad Ruſaſam, cupientes Raccam tranſire (312), unde venerant; (id ſub finem octavi menſis contigit) et, quia Halebenſes e Tall Sultan ipſas perſecuti fuerant, una cum Arabibus Scenitis, qui ſe Halebenſibus per viam adiunxerant, quo illos morarentur et declinarent, eſſetque trajectus levior et expeditior, abiiciebant rapinam omnem, et dimittebant captivos. Nihilominus tamen aſſequeretur eos Halebenſis exercitus eiſque dux Ibrahim Emefſenus, per planitiem Seffinenſem accurrens, et committebat pugnam, quam Chovarezmici partim eludebant obiectis celeriter vallis, pone quae latebant, et Halebenſibus inſidiabantur, partim trahebant uſque ad ſeram noctem, cuius beneficio Euphratem traiciebant eoſque facto Harranam evadebant. Verum Halebenſes tranſibant apud Biram eundem fluvium, et perſecuti Chovarezmicos adoriebantur eos apud Edeſſam die vigefimo noni menſis, inſtructaque victos acie atque

وهاجموها بالسيف يوم الخميس لسبع بقين من ربيع الاول من هذه السنة وفعلوا من القتل والنهب مثلما تقدم ذكره ، ثم رجعوا الي بلادهم وهي حران وما معها بعد ان اخربوا بلد حلب \*

ذكر عود الخوارزمية الي بلاد حلب وغيرها ، ثم ان الخوارزمية رحلوا من حران وقطعوا الغرات من الرقة ووصلوا الي التجبول ثم الي نل اعزاز ثم الي سرمين ثم الي المعرة وهم يذهبون ما يجدونه ، فان الناس جفلوا من بين يديهم ، وكان قد وصل الملك المنصور ابراهيم بن شيركوه صاحب حمص ومعه عسكر من عسكر الصالح اسماعيل المستولي علي دمشق نجدة للحلبيين ، فاجتمع الحلبيون مع صاحب حمص المذكور وقصدوا الخوارزمية واستمرت الخوارزمية علي ما هم عليه من النهب حتي نزلوا علي شيرر ونزل عسكر حلب علي نل سلطان ، ثم رحلت الخوارزمية الي جهة حماة ولم يتعرضوا للنهب لانتماء صاحبها الملك المظفر الي الملك الصالح ايوب ، ثم سارت الخوارزمية الي سلمية ثم الي الرصافة طالبيين الرقة ، وسار عسكر حلب من نل سلطان اليهم ولحقهم العرب ، فارمت الخوارزمية ما كان معهم من المكاسب وسيبوا الاسري ، ووصلت الخوارزمية الي الغرات في اواخر شعبان من هذه السنة ولحقهم عسكر حلب وصاحب حمص ابراهيم قاطع صغين ، فعمل لهم الخوارزمية ستاير ووقع القتال بينهم الي الليل ، فقطع الخوارزمية الغرات وساروا الي حران ، وسار عسكر حلب الي البصرة وقطعوا الغرات منها وقصدوا الخوارزمية واتفَعُوا قَرِيبَ الرِّهْأَ لِتَسْعَ بَقِيَّينَ مِنْ رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ ، فولي

vicem accipiebat Azazum, et alia, quae concessis aequivalebant; ut adeo non lucrum spectarent in hac permutatione partes contrahentes. Verum haec erat ratio, quae Hafetum ad istum permutationem impellebat. Acciderat ipsi nervorum resolutio, per quam quum res peragere suas, corpusque regere et ab iniuriis defendere nequiret, metuebat, ne filii, iam natu grandes, leges ipsi praescribere, et in servi loco se habere audeant. Propterea malebat propius Halebo et sorore abesse, reputans, filios in superiorum et inspectorum vicinia non aequè impune sibi turbas creare posse, quam in illis remotioribus locis. (310)

*He feared his  
indignity  
now superior  
only.*

Eodem grassabantur Chovarezmici (311) foedum in modum, et, qua veniebant, perdebant omnia, postquam Malec es-Saleh Eiub terras orientales reliquerat. Ad ipsam usque Halebum excurrebant, quibus obviam foras progressi Halebenses cum suo duce, Malec el-Moattamo Turanschaho, filio Salah-ed-dini, pugnam, sed finistram, conferebant. Turpem enim in fugam conversi, iacturam faciebant ingentem cum caeforum, quos inter erat Malec es-Saleh, filius Malec el-Afdali, filii Salah-ed-dini; tum captorum, quos inter erat ipse imperator, Turanschah; et impedimentorum omnium. Chovarezmici quoque captivis non parcebant, sed occidebant eorum aliquos, quo nempe ceteri superstites, istorum exemplo territi, tanto carius animas suas redimerent. Vnde immanem pecuniarum vim cogeabant. Post hanc illatam Halebensibus cladem ponebant Chovarezmici castra in Gablan, unde in subiectum agrum evagantes grassabantur et latrocinabantur ultra omnem petulantiae et libidinis modum. Quapropter agrorum et ceterorum minorum urbium incolae se trepidi Halebum recipiebant, et obsidioni sustinendae comparabant. Eo tamen res non devenit. Chovarezmici enim post perpetratas caedes, stupra, scelera quaevis, tam immane cum libidine, ut facile Tataros aequasse viderentur, reflectebant cursum Manbegam, quam die Iovis, vigesimo quinto tertii mensis huius

وتسلّم عوضها اعزازا وبلادا غيرها تساوي ما نزل عنه ، وكان سبب ذلك ان الملك الحافظ المذكور اصابه فالج ، فخشي من اولاده وتغلبهم عليه ، ففعل ذلك لانه اذا كان قريبا من حلب لا يمكنهم التعرّض اليه \*.

وفيها كثر عيث الخوارزمية وفسادهم بعد مغارقة الملك الصالح ايوب البلاد الشرقية وساروا الي قريب حلب ، فخرج اليهم عسكر حلب مع الملك المعظم تورانشاه بن صلاح الدين ووقع بينهم القتال ، فانهزم الحلبيون هزيمة قبيحة وقتل منهم خلف كثير منهم الملك الصالح بن الملك الافضل بن السلطان صلاح الدين واسر مقدم الجيش الملك المعظم المذكور ، واستولي الخوارزميون علي اذغال الحلبيين واسروا منهم عدة كثيرة ثم كانوا يقتلون بعضهم ليشترى غيره نفسه منهم بماله ، فاخذوا بذلك شيئا كثيرا ، ثم نزل الخوارزميون بعد هذه الوقعة علي جبالان \* وكثر عيثرهم وفسادهم

ونهبهم في بلاد حلب ، وجعل اهل الحواضر والبلاد ودخلوا مدينة حلب واستنعت اهلها للحصار ، وارتكب الخوارزمية من الزنء الغواش والغنل ما ارتكبه التتر ، ثم سارت الخوارزمية الي منبج وهجوها

הַיָּבֵל

some muris

the plural of

حاضرت

20.

aliis affectibus , ut de metu in illo , quod cl. Schultens in Excerpt. Hamaf. p. 346. lin. 1. protulit, ubi vid.

يقصد Forte لقصد

t) Forte post فخربه deest الناصر داود

v) سارا C. L.

x) في سنة C. L. الي سنة Forte plura defunt.

y) جبالان C. L. z) حيلان C. L. حتى توفي

Alpii, filii Timurtaschi, filii Ortoki, dominus Maredinae, ex quo frater ejus, Hufam ed-din Buluc Arslan decesserat, de quo vid. ad ann. DLXXX. Sed initio quidem solo nomine princeps erat, auctoritatis expers, et pendebat a Bacaschi arbitrio, donec illo sublato, quod anno DCI contigit, ipse rerum suarum moderamen capesseret. Primus hic est suae gentis, qui titulum Maleki, et quidem Mansuri, assumsit. Suffectus ipsi fuit Malec es Saïd Nagm-ed-din Gazi, cui defuncto circa annum, ut conii-cimus, DCLIII succedebat filius, Malec el-Modaffar Cara Arslan. Huic anno propemodum DCXCI mortuo successit filius natu maior Schams-ed-din. Illum uno anno novemque mensibus post e vivis egressum excipiebat eius frater natu minor, Malec el-Mansur Nagm-ed-din Gazi, anno DCXCIII circiter. Assignavimus his fatales annos ad edictum Tacvim Hall Maredin [hoc est Canonis reddituum legitimorum (309) principatus Merdinenfis], quem inspeximus, cuius auctor principum suorum annos et res gestas simul quoque litteris consignavit. Explorata tamen harum rerum scientiam non habeo. Quando mortuus sit Mansur Gazi posterior, dicam ad a. DCCXII.

Anno DCXXXVIII [qui die 22 Iulii A. C. 1240 coepit] comprehendebat Malec es-Saleh Eiub, iam stabilitus in Aegyptiaco regno Ibecum Asmarum, magistrum Mamlucorum Aschraficorum, aliosque tam Emiros quam Mamlucos, qui fratrem Adelum comprehenderant, eosque diversos dabat in carceres. Inde instituebat suos mamlucos tanquam seminarium virorum fortium et fidorum alere, atque ad dignitates et opes evehere; unde illi deinceps tam potentes evaserunt, ut Eiubidas ipsos ex Aegypto primum, et tum porro e Syria, exegerint et deleverint. Instituebat etiam arcem Gizae condere, in qua porro residebat.

Eodem cedebat Malec el-Hafet Arslanschah, filius Malec el-Adeli, dominus arcis Gabari et Balefae, his arcibus suis suae forori, Daifa Chatunae, dominae Halebi, et ab ea istarum in vicem

البي بن تمر تاش بن ايلغازي بن ارتق صاحب ماردين ، وكان يلعب المنصور ، وملك المذكور ماردين بعد اخيه حسام الدين بولوف ارسلان حسبما تقدم ذكره في سنة ثمانين وخمماية ، وبقي ارتق ارسلان الي سنة احدي وستماية واستغل ارتق ارسلان بملك ماردين حتي توفي في هذه السنة ، ولما مات الملك المنصور ارتق ارسلان ملك بعده ابنه الملك السعيد نجم الدين غازي بن ارتق ارسلان المذكور حتي توفي في سنة ثلاث وخمسين وستماية ظنا ، ثم ملك بعده في السنة المذكورة . ابنه الملك المظفر قرا ارسلان حتي توفي في المذكور سنة احدي وتسعين وستماية ظنا ، ثم ملك بعده ولده الاكبر شمس الدين داود بن قرا ارسلان سنة وتسعة اشهر ، ثم توفي وملك بعده اخوه الملك المنصور نجم الدين غازي بن قرا ارسلان في سنة ثلاث وتسعين وستماية ظنا ، ونقلت وفيات المذكورين حسبما هو مشروح من تقويم حل ماردين ذكر فيه توار يخ بني ارتق ولم اتحقق صحة ذلك ، وسنذكر وفاة الملك المنصور غازي المذكور في سنة اثنتي عشرة وسبعماية ان شاء الله تعالى .

ثم دخلت سنة ثمان وثلثين وستماية ، فيها قبض الملك الصالح ايوب بعد استنقاره في ملك مصر علي ابيك الاسمر مقدم المماليك الاشرفية وعلي غيره من المماليك والامراء الذين قبضوا علي اخيه واودعهم الحبوس ، واخذ في انشاء ممالك ، وشرع الملك الصالح ايوب في بناء قلعة الجزيرة في هذه السنة واتخذها مسكنا لنفسه . وفيها نزل الملك الحافظ ارسلان شاه بن الملك العادل ابي بكر عن قلعة جعبر وبالس وسلمهما الي اخته ضيفة خاتون صاحبة حلب . وتسلم .

Mamluki (308) enim aliquot Afchrafici, cum magistro suo, Ibe-co Asmaro [seu furvo] clandestina et furtiva in equis facta incursione rapientes oportunitatem, quum Adel minus diligenter ab excubiis custodiretur, obruebant cingebantque ipsum in ipso praetorio suo, indeque secum abreptum, in angusto quodam deponebant tentorio, appositae commendantes custodiae; interea per legatos arcessēbant Malec es-Salehum Eiubum. Prorsus inauditum exemplum moeroris tam repente discussi et gaudio mutati. Sic Misram abibant Eiub et Davud; ubi dies non praeteribat, quin Emirorum et militum turba, gratulantium Eiubo suaeque studia deferentium, turbam alteram, velut unda undam, non pelleret. Comprehensus fuit Malec el-Adel die Veneris, octavo undecimi mensis huius anni, postquam fere per biennium regnaverat. Saleh Eiub autem ascendebat in Calaat el-Gabal [arcem montis, palatium imperiale] mane diei Solis, vigesimi quinti eiusdem mensis. Propter hunc casum panegyricè ornatae et illustratae fuerunt urbes Aegypti, civesque privatim publiceque laetitiam de novi domini adventu testabantur. Pari-ter Hamatae dominus, Malec el-Modaffar, audiens de prospera fortuna amici et protectoris sui, gaudio tentabatur incredibile et vix verbis designando. Nunquam enim desierat Eiubi sincero animo favere, et vel illo ipso tempore, quum is apud Caracam captivus, expers omnis potestatis, sui spiritus non compos, in rebus paene desperatis, haerebat, nihilominus tamen curaverat ipsi, tanquam summo et regenti domino, per ditionem suam vota fieri. Quum itaque firmum gradum posuisset Eiub in Aegypti possessione, incipiebat Carakae dominum, Davudum, suspectum habere atque revereri; et hic vicissim illum. Quo fiebat, ut Davud, veritus ne comprehendatur, veniam rogaret domum abeundi, eaque impetrata etiam abiret.

Hoc anno, aut, ut alii perhibent, anno DCXXXVI, obiit Malec el-Manfur Nafer-ed-din Ortoc Arslan, filius Ilgazii, filii

ان مركبت جماعة من المماليك الاشرفية ومقدمهم ايبك الاسمر واحاطوا بدهلينز الملك العادل ابي بكر بن الملك الكامل وقبضوا عليه وجعلوه في خيمة صغيرة وعليه من يحفظه وارسلوا الي الملك الصالح ايوب يستدعونه ، فاتاه فرج لم يسمع بمثله ، وسار الملك الصالح ايوب والناصر داود الي مصر وبقي في كل يوم يلتقي الملك الصالح فوج بعد فوج من الامراء والعسكر ، وكان القبض علي الملك العادل ليلة الجمعة ثامن ذي القعدة من هذه السنة ، فكانت مدة ملكه نحو سنتين ، ودخل الملك الصالح ايوب الي قلعة الجبل بكرة الاحد لست بقين من الشهر المذكور وزينت له البلاد وفرح الناس بغدومه وحصل للملك المظفر صاحب حماة من السرور والفرح بملك الملك الصالح مصر ما لا يمكن شرحه ، فانه ما زال علي ولايه حتي انه لما امسك بالكرك كان يخطب له بحماة وبلادها ، ولما استنقر الملك الصالح ايوب في ملك مصر وصحبته الناصر داود وحصل عند كل واحد منهما استنشعار من صاحبه فخاف الناصر داود ان يقبض عليه ، فطلب دستورا وتوجه الي بلاده الكرك وغيرها \*

ذكر وفاة صاحب ماردين ، في هذه السنة وقيل في سنة ست وثلثين توفي ناصر الدين ارتقى ارسلان بن ايلغازي بن ابي

tribuit, hinc quoque *mendacium*, vel *vanam iactantiam* notat; ut in illo Divani Hudeilici: اجعلك (غير فهو الرجال) متني ما اشأ "Quando volo (quod absque vana iactantia aliis confucta dictum existimes) possum te facere [tam foedum et contemptum, atque est] succinatorium menstruatorum." Dicitur quoque de aliis



fecerat eum huic urbi Salah-ed-din, anno DLXXXI puerum duodecennem. Erat vir ferox et saevus in suos. Filius ei succedebat, Malec el-Manfur Ibrahim.

Hoc anno adimebat Bedr-ed-din Lulu, dominus Maufelae, Sangaram Malec el-Gavvado Iunaso, filio Maududi, filii Malec el-Adeli.

Eiusdem anni mense nono ad finem vergente dimittebat Malec en-Nafer Davud, dominus Carakae, patrum suum filium, Malec es-Salehum Eiubum, e custodia. Quo facto redibant ad Eiubum eius mamluki, et Baha [sive Baha-ed-din] Zohair eum in Aegyptum, regni capeffendi gratia, invitabat. Prius vero, quam illuc iret, proficiscebatur cum Davudo Hierosolymam, ibique in Cübbat es-Sachrat [seu aedicula venerandi lapidis] mutuis sese obligabant sacramentis (306) in eam formulam, ut Eiubo Aegyptus, Davudo Damascus cum terris orientalibus cederent. Votis autem et summa rerum potitus Eiub praestabat horum nihil, excusatione usus, ius iurandum a se praestitum invito et coacto fuisse. Quo modo autem potitus Aegypto fuerit Eiub, id nunc dicemus. Pergebat nempe cum socio Davudo Hierosolymis Gazam, destinata perfecturus. Haec enim via fert in Aegyptum. Interim audiebat eius frater, Adel, in Aegypto, ipsum rursus in publica luce versari, et vires maioribus rebus agendis acquisivisse. Id quod Adelum eiusque matrem (307) vehementer ut terrebat, ita stimulat. Misra itaque prodibat Adel Belbaifum, ibique ponebat castra, fratrem illinc, tanquam a foribus regni sui, depulsurus. Simul etiam rogabat patrum, Ismaëlem Damascenum, velit illos novarum rerum studiosos et foederatos a tergo urgere, adeoque indagine clausos eradicare. Quod ille non illibenter faciens, tendebat in Fayvar. Sic intercepti nostri foederati, geminoque exercitu, tanquam gemino igni, utrinque vallati, magnas inciderant in angustias, quum subito, paene iam desperantibus, amplitudo superveniebat insperata.

وفيها استولي بدمر الدين لولى صاحب الموصل علي سنجان  
واخذها من الملك الحجاج يونس بن مودون بن الملك العادل \*  
ذكر خروج الملك الصالح ايوب من الاعتقال والقبض  
علي اخيه الملك العادل صاحب مصر وملك الملك الصالح ايوب  
ديار مصر ،

في هذه السنة في اواخر رمضان افرج الملك الناصر داود  
صاحب الكرك عن ابن عمه الملك الصالح ايوب واجتمعت عليه  
مبايكة وكاتبه البهاء زهير ، وسار الناصر داود وصحبته الصالح  
ايوب الي قبة الصخرة وتحالفا بها علي ان يكون ديار مصر للصالح  
ومشرق والديار الشرقية للناصر داود ، ولما تملك الصالح ايوب لم  
يف للناصر داود بذلك ، وكان يتناول في يمينه انه كان مكرها ، ثم  
سارا الي غزة ، فلما بلغ العادل ظهور امر اخيه الصالح عظم عليه  
وعلي والدته ذلك وبرز بعسكر مصر ونزل علي بلبليس لقصد  
الناصر داود والصالح اخيه وارسل الي عمه الصالح اسماعيل المستولي  
علي دمشق ان يسير ويقصدهما من جهة الشام وان يستاصلهما ،  
فسار الصالح اسماعيل بعساكرة ونزل الغوار ، فبينما الناصر داود  
والصالح ايوب في هذه الشدة وهما بين عسكرين قد احاطا بهما  
ان

زهي السراب الشئ ينزهه . iactat, coruscare facit species rerum.  
ثم دخله زهو . ait Meidanus. Ab ista notione in altum elevandi, venit  
elatio, sui nempe, superbia, arrogantia. ثم دخله زهو .  
est apud Ibn-Nobata in historia Colaibi Vaelidae:  
"dein fubibat ipsum arrogantia, et iniquum se suis gerebat." Et quia  
cum arrogantia coniuncta solet esse iactantia, quae sibi bona non sua  
tri-

Balabakensem arce Damascena potitum esse, filiumque ipsius, Mogitum, in custodiam dedisse. Quam subitam peperit ille rumor, quam immanem rerum Eiubi, castrorumque mutationem. Vix id audiverant Emiri, et qui forte principum Eiubidarum ipsi aderant, quum concepto adversus imperatorem suum odio contemtuque, suis legionibus signum receptui pulsatis ahenotympanis dabant, turmatimque avolantes ad alterum istum Salehum, Ismaëlem, Damasci modo factum dominum, transibant. Ita fiebat unius diei momento, ut Eiubo, praeter mamlucos suos, et maiorem domus, Hufam-ed-dinum, filium Abu-Alii, de tantis copiis, nihil superesset. Quid iam ageret, aut quo se verteret, nescius Eiub, Neapolin repetebat, ibique castra ponebat cum iis nempe paucis tantarum fortunarum naufragiis. Paullo post audiebat eum ibi agere Malec en-Naser Davud, Carakae dominus, qui modo ex Aegypto domum redierat. Ibi enim fuerat apud huius Eiubi fratrem, Malec el-Adelum, cui Eiub Aegyptum adimere sperabat, et communem cum eo causam adversus Eiubum fecerat, quemadmodum in superioribus declaravimus. Protinus igitur se conferebat Naser Neapolin, et correptum levi negotio (305) Eiubum mittebat Caracam in custodiam, sed eam honestam tamen et principe dignam, ita ut suis imperaret, Eiubi desideriiis omnibus ut satisfacerent. Audiebat Adel de casu fratris; ideoque deposcebat illum a Nasero, foederato. Hic autem negabat, neque curabat minas, quas alter ipsi, lata repulsa irritatus, intentabat perdendae potestatis atque ditionis. Potius Neapoli pergebat Hierosolymam, eamque expugnatam devastabat, et evertibat turrin Davidis, quae sub primam Sanctae Urbis devastationem gradum tamen tuita fuerat.

Eodem obiit ille, de quo nobis hactenus sermo toties incidit, Emessenus, Malec el-Mogahed Schircuh, Emessae per sex et quinquaginta propemodum annos dominus. Nam post patrem eius Naser-ed-dinum, filium Schircuhi, filii Schadii, prae-

ففسدت نيات عسكره عليه وشرعت الامراء ومن معه من الملوك  
 يحتركون نغاراتهم ويرحلون مغارقين الصالح ايوب الي الصالح  
 اسماعيل بدمشق ، فلم يبق عند الصالح ايوب بالغور غير مماليكه  
 واستنان داره حسام الدين ابن ابي علي ، واصبح الملك الصالح ايوب  
 لا يدري ما يفعل ولا له موضع يقصده ، فقصد نابلس ونزل بها  
 بمن بقي معه ، وسمع الناصر داود بذلك ، وكان قد وصل من مصر  
 الي الكرك ، فنزل بعسكره وامسك الملك الناصر وارسله الي الكرك  
 واعتقله بها وامر بالغيام في خدمته بكل ما يختاره ، ولما جري  
 ذلك ارسل اخو الصالح الملك العادل ابو بكر صاحب مصر يطلبه  
 من الملك الناصر داود ، فلم يسلمه الناصر داود ، فارسل الملك العادل  
 ونهتد الملك الناصر داود باخذ بلاده ، فلم يلتفت الي ذلك \*

وفيها بعد اعتقال الملك الصالح بالكرك قصد الناصر داود  
 القدس ، وكان الفرنج قد عمروا قلعتها بعد موت الملك الكامل ،  
 فحاصرها وفتحها وخرّب القلعة وخرّب برج داود ايضا ، فانه لما  
 خربت القدس أولا لم يتخرّب برج داود ، فخرّبته في هذه السنة \*

وفيها توفي الملك المجاهد شيركوه صاحب حمص بن ناصر  
 الدين محمد بن شيركوه بن شادي ، وكانت مدة ملكه لحمص  
 نحو ست وخمسين سنة ، لان صلاح الدين ملكه حمص سنة احدي  
 وثمانين وخمسمائة بعد موت ابيه محمد بن شيركوه ، وكان عمره  
 يومئذ اثنتي عشرة سنة ، وكان شيركوه المذكور عسوقا لرعيته وملك  
 حمص بعده ولده الملك المنصور ابراهيم بن شيركوه \*

وفيها

• spectatores e longinquo specie aquae decipiente dicitur vibrat,  
 iacat,

facillime poterat assequi, propterea versutia opus erat. Subiiciebat igitur Malec el-Modaffar, Hamatenus, isti Naiebo suo id, ut fingeret, se suamque turbam herum cum indignatione deseruisse propter iurgia quaedam, quae sibi cum illo intercesserint. Illum enim Francis Hamatam velle dedere. (304) Haec spargebant illi, studentes Emesseno fucum facere, a quo metuebant intercipi. At illum dolus hic non latebat, non satis subtilis, neque satis efficax, quin Emessenus multo callidior eum altero vinceret. Nam ut venerant illi ad lacum Emessenum, egrediebatur Schircuh ad eos, et interrogabat, quid sibi, et quorsum, velint, et, quum ipsi fumum suum venditassent, simulabat fidem ipsis adhibere, laetari etiam damnis inimici; simulque rogabat Saif-ed-dinum, velit secum Emessam venire, suoque ibi hospitio uti; et nolentem volentem secum rapiebat; ad reliquos eius commilitones mittebat familiarium suorum alios, qui pariter eos in urbem ad se ad benigna lautaque omnia invitarent. Erant qui lubentes secuti in rete incidebant. Alii quidam, nequitias subodorati, fuga salvi evadebant. Vix autem nactus eos erat Emessenus intus in potestate, quum ad unum omnes comprehendebat, totoque apparatu, quem secum ducebant, bellico et pecuniis spoliabat, tormentis quoque subiiciebat, ut si quas clam haberent absconditas opes, etiam has emungeret; sed tormentis tam crudelibus, ut quidam, quos inter quoque fuit ipse Ibn-Abu-Ali Saif-ed-din, in carcere perirent. Qui perdurabant, et cum aërumnis vitam quoque Schircuhi superabant, (nam paullo post contingebat illum tyrannum perire) hi liberabantur. Grave id Modaffaro inflictum vulnus fuit, et quod eum magnopere debilitavit. Sed redeamus ad Malec es-Salehum Eiubum. Is itaque, tandem aliquando certus factus, Malec es-Salehum Ismaelem, Balabakensem, patrum suum, adversus Damascum contendere, movebat ipse quoque Neapoli, suae urbi, subventurus. At sero veniebat. Nam illo ad Gaur appellente, appellebat quoque fama,

Bala-



bakeni machinationes cum cura inquireret, earumque certam notitiam litteris perscriptam sibi per istarum columbarum ministerium impertiret. Sed vix venerat ille Hakim Balabacum, quum statim norat Ismaël, quis ille, et unde, et quare venerit. Ideoque arcessitum hominem honore multo beneficiisque per speciem prosequeretur, sed clam ipsi Neapolitanas suas columbas suffurabatur, earumque loco substituebat Balabakenas. Quam fraudem quum Doctor non animadverteret, fiebat eo, ut litterae, quas ille ad herum perscribebat, et quibus ipsi significabat, eius patrum magnas conscribere copias, quibuscum invadere Damascum atque rapere vacuam praedam meditetur, in manus Ismaëlis inciderent. Columbae Balabakenenses enim domi manebant, neque de loco movebantur. Ipse vero Ismaël supponebat alias litteras sub persona et nomine doctoris, quibus nuntiabat, Ismaëlem, patrum, magnam cogere militiam eo fine, ut ipsi, nepoti, se cum illis adiungat, eiusque expeditionem Aegyptiacam secundet. Has litteras alligabat columbis Neapolitanis, quae dolosum hoc onus in patriam referebant. Hac igitur admirabili fraude faciebat Ismaël nepotem, Eiubum, tam securum, ut, confusus relationi, quam putabat a suo Saad-ed-dino profectum esse, rumores ceteros contemneret. Casus Eiubo non parum damnosus, sed quem alius excipiebat non levior, qui et ipsi, et Hamateno, multum obfuit. Hic enim bene gnarus, Ismaëlem Balabakenum Damasco praesidiis nudatae insidiari, expediebat Naiebum suum, [hoc est Locumtenentem] Saif-ed-dinum Alin, filium Abu-Alii, Hodbanensem, armis virisque et numis probe instructum, eo, ut Damascum iret, eamque legitimo suo domino, Saleho Eiubo, custodiret. Sed quia illis Damascum tendentibus traiciendum erat Emesseni territorium, qui, ut facile iudicatu fuit, transmissurus per suam ditionem non erat armatos viros ab Hamateno missos, cui et aliis de causis iam infestus erat, et cuius hac in re destinationem voluntati suae adversam

فارسله الملك الصالح ايوب الي بعليكي ومعه قفص من حمام نابلس  
ليطالعه من اخيار الصالح صاحب بعليكي ، وحال وصول الحكيم  
المذكور علم به صاحب بعليكي ، فاستحضره واكرمه وسرق الحمام  
التي لنابلس وجعل موضعها حمام بعليكي ، ولم يشعر الطبيب المذكور  
بذلك ، فصار الطبيب المذكور يكتب ان عمك اسماعيل قد جمع  
وهو في نية قصد دمشق ، ويطلق فيقعد الطائر ببعليكي فيأخذ  
الصالح اسماعيل البطاقة وينزور علي الحكيم ان عمك اسماعيل قد  
جمع ليعاضدك وهو واصل اليك ، ويشججه علي حمام نابلس ،  
فيغتمد الصالح ايوب علي بطاقة الحكيم ويترك ما يرى اليه من  
غيره من الاخبار ، وانفق ايضا ان الملك المظفر صاحب حماة علم  
بسعي الصالح اسماعيل صاحب بعليكي باخذ دمشق مع خلوها ممن  
يحفظها ، فجهز نايبه سيف الدين علي بن ابي الي ومعه جماعة  
من عسكر حماة وغيرهم وجهز معه من السلاح والمال شيئا كثيرا ليصل الي  
دمشق ويحفظها لصاحبها ، وظهر الملك المظفر وابن ابي علي انهما  
ود

meretur et magnifieret. Dicitur de merce quae facile diftrahitur, ne-  
que defidet in taberna, inutilis farcina, نَفَقَتْ proprie exit, non ma-  
net in taberna, sed foras inter homines prodit. Passim utitur ea voce  
Haririus, ut Conf. XLIX. اما حرف الصناعات فغير فاضلة عن  
"Quod attinet ad artes mecha-  
nicas et βαρυνουσας, nihil ultra diurnum victum praestant, neque omni  
tempore inveniunt emtores" ubi Schol. نَافِقَةٌ per نَافِجَةٌ reddit.  
Opponi solent نَافِقٌ et نَافِجٌ calor et frigus seu obhaesitatio mer-  
cis, quum extundi ex taberna non valet.

شِير كوهه desideratur حينئذ n) التَسْعِيْن C. L. السبعين m)

o) Forte ante بقصة deest انسانا aut رجلا



Ibn-el-Guzium, quem anno superiore, quod supra vidimus, horum fratrum patri, Camelo, et eius fratri Aschrafo, conciliatorem immiserat. Verum hic posterior eius in Syriam adventus tam erat infaustus, ut interea dum adesset, quatuor magni Sultani obirent, Camel Misrae, Aschraf Damasci, Aziz Halebi, et Caicobad Romaniae, domini. Vnde Ibn-el-Mosaggaf, Damascenus aliquis poëta, occasionem sumebat hoc in eum epigramma iaculandi:

O Imam al-Hoda [seu antistes verae religionis] Abu-Gafar,\*  
o qui gloria superbis solide fundata!

Quid accidit legato tuo? Mohii-ed-din, rarus in his terris,  
veniebat tum, quum terrae superficies ambitiosa florebat Sultanis,  
sed abibat tum, quum aedes ipsis erant vacuatae.

Defolata est Romania, Syria et Aegyptus. Hic ergo Mohii-ed-din quis est? pollinctor, an legatus?

Anno DCXXXVII [qui die 2 Aug. A. Chr. 1239 coepit] obruebat Malec es-Saleh Ismaël, Balabaki dominus, cum suis et Schircuhi, Emesseni, copiis, Damascum, et post aliquam obsidionem deditam nactus arcem, et in ea filium Eiubi, Malec el-Mogitum Fatah-ed-dinum Omarum, comprehendebat hunc et in carcere penes se attinebat. Pater enim eius apud Neapolin agebat in castris, Aegyptiacum regnum attentans. Et monitus ille quidem non semel, neque ab uno fuerat de patru, Ismaëlis, et Emesseni, inimicis molitionibus: sed spreverat hoc rumores, astutissimis patru strophis circumventus. Quo nempe certior fieret, quid consiliorum agitet patruus, et quam aut habere, aut negare, fidem vulgari de illo famae debeat, mittebat fidum hominem, medicum suum, vulgo Hakimum [seu Doctorem] Saad-ed-dinum Damascenum (303), Balabacum, una cum cavea columbarum Neapolitanarum; quo nempe is in Ismaëlis Bala-

K k k 2

bakeni

\* Id praenomen erat Chqlifac Mostansar, quem alloquitur.

هو الذي حضر ليصلاح بين الكامل والاشرف ، فاتفق انه مات في  
حضوره في سنة اربع وثلاثين وخمس وثلاثين اربعة من السلاطين  
العظماء وهم الملك الكامل صاحب مصر واخوه الاشرف صاحب  
دمشق والعزير صاحب حلب وكيقباد صاحب بلاد الروم ، فقال في  
ذلك ابن المسجف احد شعراء دمشق

يا امام الهدي ابا جعفر يا من له الغنار الاثيل ،  
ما جري من رسولك لان محيي الدين في هذه البلاد قليل q ،  
جاء والارض بالسلاطين تنزهي r وعاد والديار منهم طلول ،  
اقر الروم والشام ومصر ، فهذا مغسل ام رسول ٥  
ثم دخلت سنة سبع وثلاثين وستماية ، فيها في صفر سار الملك  
الصلاح اسماعيل صاحب بعلبك ومعه شيركوه صاحب حمص  
بجمعوعهما وهجموا دمشق وحصروا القلعة وتسلمها الملك الصالح  
اسماعيل وقبض علي المغيث فتح الدين عمر بن الصالح ايوب ،  
وكان الصالح ايوب بنابلس لغصد r الاستيلاء علي ديار مصر ،  
وكان قد بلغه سعي عمه اسماعيل في الباطن ، وكان للصلاح ايوب  
طبيب يثق به يقال له الحكيم سعد الدين الدمشقي  
فارسه

جمال الدين Inferius est جمال الدولة e)

Num recte? بعض e) ونرجتكم deest بابتني d)

بركة et infra بركت C. L. بركب g) فوقع Forte فوقع f)

انه deest سبه i) Post بديري C. L. بديري h)

ديار مصر forte ملكه indicat, aliquid in praeced. deesse, post بها k)

forum litterarum paenes eum fervebat; nullus exponebat aliquod ingenii sui opus, quod non ab ipso principe eiusve aulicis cupide redimeretur l)

maſci deinceps firmum gradum poſuerat Saleh, transferebat ſe Malec el-Gavvad Iunas in terras orientales ſupra ſcriptas, eaſque in fidem recipiebat. Paulo poſt contingebat, ut Emiri Miſrenſes Malec es-Salehum ad ſe adeundumque regnum Aegyptiacum invitarent. Quod iter antequam ingrederetur, putabat precibus Hamateni concedendum eſſe, qui auxilium eius contra Emefſenum imploraverat, veniamque rogaverat Emefſam ipſi adimendi. Procedebat itaque uſque ad Taniam [ſeu collem, locum ſic dictum] ibique ponebat caſtra, quum interea Hamatenus una cum Chovarezmicis Emefſae obſidionem admovebat. Sed parum proficiebat in communione gentis tam avidae, quam infidae. Chovarezmici enim corrupti numis, quos bene multos Emefſenus in caſtra miſerat, et inter ipſis diſtribui curaverat, deſerebant et Hamatenum et obſidionem, neque redibant ad herum, ſed in terras orientales revertebantur. Itaque in auras abiibat iſtud tentamen, et Hamatenus domum; Saleh autem Damafcum indeque ſe ad expeditionem in Aegyptum accingebat, egreſſusque contendebat ad Charbat el-Loſus, ubi feſtum Ramadani celebrabat, et aliquot duces copiasque Miſrenſes clam transfugientes adſciſcebat. Interim Damafci reliquerat ſuo nomine gubernatorem filium, Malec el-Mogit Fatah-ed-dinum Omarum, ſed qui deinceps una cum urbe, ſiniſtro fato, in poteſtatem Malec es-Salehi Iſmaëlis, Balabakeni, pervenit. Hunc nempe Iſmaëlem, patrum ſuum, invitabat Saleh Eiub, per litteras e caſtris miſſas, ad ſe ſuaeque huius expeditionis communionem. Verum Iſmaël, amicum ſe ſtudioſumque nepoti ſimulans, veniam tamen praefentiae ſibi fieri rogabat, alia cauſſatus ex aliis. Sed clam inhiabat Damafco. Interea Caraca Miſram ſe conferebat Malec en-Naſer Davud, ad Adelum, eique ſua ſtudia contra fratrem iſtius, Salehum, addicebat. Turbas has in fratribus naſcentes componere, partium ſuarum eſſe exiſtimabat Chalifa Moſtanſer, eoque mittebat eundem illum Mohii-ed-dinum

واستقر الملك الصالح ايوب المذكور في ملك دمشق وسار التجار  
يونس الي البلاد الشرقية المذكورة فتسلمها ، فلما استقر ملك الملك  
الصالح بدمشق ومرت عليه كتب المصريين يستدعونه الي مصر  
ليملكها ، وساله الملك المظفر صاحب حماة في منازلة حمص واخذها  
من شيركوه ، فمرز الي الثنية ، وكان قد نازلت الخوارزمية وصاحب  
حماة حمص ، فارسل شيركوه مالا كثيرا وفرقه في الخوارزمية ، فرحلوا  
عنه الي البلاد الشرقية ورحل صاحب حماة الي حماة ، ثم كرّ الملك  
الصالح عايد الي دمشق طالبا مصر ، وسار من دمشق الي خربة  
الصوص وعيّد بها عيد رمضان ووصل اليه بعض عساكر مصر  
مغنيين *p* ، ولما خرج الملك الصالح من دمشق جعل نايبه فيها  
ولده الملك المغييث فتوح الدين عمر بن الملك الصالح ، وشرع  
الملك الصالح يكتتب عمه الملك الصالح اسماعيل صاحب بعلبك  
ويستدعيه اليه ، وعمه اسماعيل المذكور ينتحجج ويعتذر عن  
الحضور ويظهر له انه معه ، وهو يعمل في الباطن علي ملك دمشق  
واخذها من الصالح ايوب ، وكان قد سافر الملك الناصر صاحب  
الكرك الي مصر واتفق مع الملك العادل ابي بكر بن الملك الكامل  
علي قتال اخيه الملك الصالح ايوب ، ووصل ايضا محيي الدين بن  
التجوزي رسولا من الخليفة ليصلح بين الاخوين العادل صاحب  
مصر والصالح ايوب المستولي علي دمشق ، وهذا محيي الدين  
هو

fam effundens pluviam. Quod autem hic habemus, istius plurale,  
notat nubem uberem pluviae. Proverbium dicitur de malo, qui ma-  
gni fit et honoratur."

b) محلي Forte "ex Mahalla oriundus."

Caichofrui, desponsabat sibi Gaziia-Chatunam, filiam Malec el-Azizi, Halebensium nuper domini, puellam annis adhuc minorem, per procuratorem Cadium Ducabum. Vicissim desponsabat sibi huius sponsae frater, Malec en-Nafer Iusef, Halebi dominus, Caichofrui sororem, Malica-Chatunam, e filia quadam Malec el-Adeli a Caicobado susceptam, quam ipsi frater eius, Malec el-Moattam Isa, filius Adeli, Damasci quondam dominus, conciliaverat. His ita pactis conventis fiebant Caichofruo, tanquam Sultano, vota publica per Halebi templa.

Hoc anno deserebant Chovarezmici servitium Malec el-Salehi Eiubi, filii Cameli, post huius obitum, et, qua pervadebant, depraedabantur omnia. Captabat eam oportunitatem Mauselae dominus, Bedr-ed-din Lulu, ibatque Salehum in urbe Sangar obsessum. Sed magno id cum suo malo. Nam Saleh, instituta cum Chovarezmicis tractatione, conciliabat eos sibi rursus, Roham et Harranam ipsis promittendo; itaque ad officium redactis auctus confligebat cum Mauselense, foedaque illum fugapulsus opibus exuebat ingentibus.

Hoc anno contingebat pugna inter Malec el-Gavvadum Iunatum, Damasci proregem, et Malec en-Naferum Davudum, Carakae dominum, in campo, qui Gininam atque Neapolin intercedit: quo victor Iunas Davudum foedam in fugam actum impedimentis omnibus aliisque multis corporibus multabat, magnasque per hanc victoriam vires, et quietam Damasci possessionem, acquirebat. Huius enim causa bellum illud exarserat, Nafero desiderium urbis non ferente, quam olim semel possederat, et cuius recuperandae spem conceperat certissimam.

Hoc anno ad finem vergente in lucem editus fuit pater meus, Malec el-Afdal Ali, filius Malec el-Modassari, domini Hamatae, tenente ipsa huius urbis obsidione, per quam Halebenses avum meum magnas ad angustias, et faciendos ingentes sumtus cogeant. Paullo tamen post huius infantis nativitatem

بن كيخسرو العقند علي غازية خاتون بنت الملك العنزي بن محمد صاحب حلب وهي صغيرة حينئذ، وتولي الغبول عن ملك بلاد الروم القاضي دوقاب، ثم عقد للملك الناصر يوسف بن الملك العنزي بن صاحب حلب العقند علي اخت كيخسرو وهي ملكة خاتون بنت كيغبان بن كيخسرو بن قلعج ارسلان، وام ملكة خاتون المذكورة بنت الملك العادل بن ايوب، وكان قد تزوجها الملك المعظم عيسى صاحب دمشق بكيغبان المذكور، وخطب لغيث الدين كيخسرو بحلب \* وفيها خرجت الخوازمية عن طاعة الملك الصالح ايوب بعد موت ابيه الملك الكامل ونهبوا البلاد \*

وفيها سار لولؤ صاحب الموصل فحاصر الملك الصالح ايوب بن الملك الكامل بسنجار، فارسل الملك الصالح واسترضي الخوازمية وبذل لهم حران والرها، فعادوا الي طاعته واتفق مع بدر الدين لولؤ صاحب الموصل، فانهزم هو وعسكره هزيمة قبيحة، وغنم عسكر الملك الصالح منهم شيئا كثيرا \*

وفيها جري بين الملك الناصر داود وبين الملك الجوان يونس المستولي علي دمشق مصافق بين جينين ونابلس، وانتصر فيه الجوان يونس وانهزم الملك الناصر داود هزيمة قبيحة، وقوي الجوان بسبب هذه الوقعة وتمكن من دمشق ونهب عسكر الملك الناصر واقتاله \* وفي اواخر هذه السنة ولد والدي الملك الافضل نور الدين علي بن الملك المظفر صاحب حماة \*

ثم

والغوايق السحاب الكثير الماء، يضرب للشجر يكرم ويماجل

"Al-gadak est aqua multa. Proprie est infinitivus [exundare]. Nam

fons

Raftana fuam in urbem, repetebat ille fuam quondam Salamiam, huiusque ibi praefectos iniiciebat, et incidebat canales Hamatam e Salamia derivantes; quo facto marcebant a ficcitate horti Hamateni. Moliebatur etiam ipsum Afium [feu Orontem] Hamatae subtrahere. Id quod ipsi tamen ex voto non succedebat. Quamvis enim obstruendo fluvium, qua exit ex Emeffeno lacu, Cadas dicto, efficeret ut Hamatenae cessarent aliquamdiu molae, tam illae, quae aquam de fluvio hauſtam in editiores agros eiaculantur, quales Nauras (301) appellant; quum quae frugibus inſerviunt comminuendis: attamen undae fluvii, quum intercepto curſu redundarent in vicinas lacui valles, ibi vero nihilo magis exitum invenirent, retorto impetu arietabant aggerem, a malignitate Schircuhi obiectum, tam violenter, ut eum ſternerent, in ripasque ſic evaderent conſuetas. Neque ſegnes erant ſua ex parte Halebenſes in poenis ab eodem Hamateno ſumendis iniuriæ, quam ab illo acceperant, qui cum Camelo contra ipſos fecerat, et ipſos procul dubio, ſi diutius ſic ſuperfuiffet, aggreſſurus fuerat. Itaque iam ſecuri calamitatis nuperrime imminentis, invadebant et rapiebant Maarram protinus a primo inſultu, et arcem deinceps poſt aliquam obſidionem. Haec eſt illa iactura quam in ſuperioribus ibi notabamus, Malec el-Modaffarum feciſſe, quum dicebamus arcem eius urbis ab ipſo conditam, ſed ſiniſtris avibus, fuiſſe. Non enim potuiſſent Halebenſes urbem diu tueri arce carentem; iam vero poterant, eius facti compoſtes. At non ſufficiebat illis tam proſperum exordium. Ipſum impetebant Modaffarum in capitale ſua, ſub ducatu Malec el-Moattami Turanſchahi, filii Salah-ed-dini. De qua obſidione quid factum ſit, dicemus ad ſequentem annum. Hic enim illa tenente finiebat. Interim deprædabatur hoſtis agrum noſtrum.

Hoc anno connectebatur duplex et reciprocum pactum matrimoniale inter Halebi et Romaniae dominos, eodemque affines. Nimirum Gaiiat-ed-din Caichofru, filius Caicobadi, filii

ورجل من الرستن وعاد الي حماة واقام فيها للعزاء ، وارسل حينئذ  
ارتجع سلمية من نواب الملك المظفر وقطع الغنّة الواصلة من سلمية  
الي حماة ، فبيست بساتينها ، ثم عزم علي قطع النهر العاصي عن  
حماة ، فسّ مخرجه من بحيرة قدس التي بظاهر حمص ، فبطلت  
نواعيس حماة والطواحين ، فذهب ماء العاصي في اودية بجوانب  
البحيرة ثم لما لم يجد له الماء مسلكا عاد فهدم ما عمله صاحب  
حمص وجري كما كان اولا ، وكذلك كان قد حصل لصاحبة حلب  
واعسكرها الخوف من الملك الكامل ، فلما بلغهم خبر موته  
امنوا من ذلك \*

ذكر استيلاء الحلبيين علي المعرة وحصارهم حماة ، ولما بلغهم  
موت الملك الكامل اتفقت اروهم علي اخذ المعرة من الملك المظفر  
صاحب حماة لموافقته الملك الكامل علي قصدهم ، ووصل عسكر  
حلب الي المعرة وانتزعوها من يد الملك المظفر صاحب حماة ،  
وخرجت المعرة حينئذ عن ملك الملك المظفر صاحب حماة ، ثم  
سار عسكر حلب ومقتبهم المعظم نورانشاه بن صلاح الدين الي  
حماة بعد استيلايهم علي المعرة ونازلوا حماة وبها صاحبها الملك  
المظفر ، ونهب العسكر الحلبي بلاد حماة واستمر الحصار علي حماة  
حتي خرجت هذه السنة \*

وفيهما عقدت لسلطان الروم غيات الدين كيخسرو بن كيغباد  
بن

الغدق : "nosa [quae] rigatur a nubibus pluviae largis;" ubi Meidanius:  
الماء الكثير وهو في الاصل مصدر ، يقال غدقت عين الماء  
اي غمرت ، ثم يوصف فيقال ماء غدق ويقال سحابة غارقة ،  
والغواق



Sadr-ed-dini Ibn-Hamuieh, quatuor fratres, Emir Fachr-ed-din, dein Emad-ed-din, tum Camal-ed-din, tandem Moïn-ed-din, omnes calamo pariter atque gladio praestantes, modo professores litterarum, modo duces exercituum.

Mortuo sic apud Damascum Camelo, adigebant Emiri commune consensu copias ad sacramentum eius filio, Malec el-Adelo Abu-Becro, dicendum, illi, qui patris in Aegypto proregem agebat; Malec el-Gavvad (300) Iunatum [vel Ionam] vero, generum Aschrafi, filium Maududi, nepotem Malec el-Adeli senioris, constituebant iunioris Adeli nomine Damasco praefectum, et tandem iubebant Malec en-Naserum Davudum, Carakae dominum, qui obtinendae Damasci spe cum Camelo ex Aegypto advenerat, eique finienti adfuerat, urbe protinus ad sua decedere, et ni faceret sponte sua, minabantur violentiam. Illo igitur Caracam degressus, discedebant etiam copiae, pleraeque Misram, pars Damasci remanebat apud Gavvadum, una cum imperatore suo, modo laudato Emad-ed-dino, filio Schaichi, eodemque in curandis regni negotiis Gavvadi collega. Rerum haec tanta, tam subita et insperata mutatio ut Schircuhum, Emesenum, ex angustiis in amplitudinem transferebat, quam votis et spe praecipere vix potuerat, ita effundebat eundem in laetitiam insolentem profecto et abnormem, eiusque aetati non decoram. Vir enim iam septuagenario maior non verecundabatur, ut Camelum audiverat fatum suum subiisse, tanquam florens annis et vegetus iuvenis, sphaera ludere, coque inimici quasi ruinae illactari. Pari modo gaudebant Halebenenses, virum de medio sublatum esse, a quo sibi vehementer metuebant. E contrario autem ferebat Malec el-Modaffar, Hamatenus, hunc casum aegerrime. Neque sine ratione. Destitutus enim protectore patebat iam adversariis, a quibus undique septus erat, et quibus aegre facere, in istius gratiam, studuerat. Neque negligebat Emesenus ipsi aequas vices rependere. Vt primum enim abscesserat Hamatenus

وكان اولاد الشيخ صدر الدين بن حمويه من اكابر دواته ، وهم  
الامير فخر الدين ابن الشيخ واخوته عماد الدين وكمال الدين  
ومعين الدين اولاد الشيخ المذكور ، وكل من اولاد الشيخ المذكور  
حاز فضيلتي السيف والغلم فكان يباشر التدريس ويتقدم علي  
الاجيش ، ولما مات السلطان الملك الكامل علي دمشق كان معه  
بها الملك الناصر داود صاحب الكرك ، فاتفق اراء الامراء علي  
تخليف العسكر للملك العادل ابي بكر بن الملك الكامل وهو  
حينئذ نايب ابيه بمصر ، فحلف له جميع العسكر واقاموا بدمشق  
الملك التجاوان يونس بن مودون بن الملك العادل بن ايوب نايبا  
عن الملك العادل بن الملك الكامل ، وتقدمت الامراء للملك  
الناصر داود بالرحيل عن دمشق وهتدوه ان اقام ، فرحل الملك  
الناصر داود الي الكرك وتفرقت العساكير وسار اكثرهم الي مصر  
وتأخر مع التجاوان يونس بعض العسكر ومقدمهم عماد الدين بن  
الشيخ وبقي يباشر الامور مع التجاوان ، ولما بلغ شيركوه صاحب حص  
وفاة الملك الكامل فرح فرحا عظيما واتاه فرج ما كان يطبع نفسه به  
واظهر سرورا عظيما ولعب بالكرة خلاف العادة وهو في عشر السبعين m ،  
واما الملك المظفر صاحب حماة فانه حزن لذلك حزنا عظيما  
ورحل

mentes incurrunt. Sed superest etiam alia ratio derivandi. عرض  
*id quod expirat ex homine suavis tetrive odoris.* Hinc dicta per me-  
taphoram *fama* hominis, id nempe, quod ab eo transpirat boni ma-  
live odoris.

n) *abundantes aquae.* Hinc غواقي *largae pluviarum*, epitheton  
nubium in illo proverbio: عرطرة تسقي من الغواقي  
nosa

Sed ipso in opere, dum vires pharmacum exferit, peribat, ruptis procul dubio, quae a morbo turgebant, visceribus, annum aetatis agens ferme sexagesimum, die vigesimo primo septimi mensis huius anni, sexto fere mense post Aschrafi decessum. Aegyptum obtinuerat solus et ex arbitrio imperator a morte patris inde per viginti annos; vivo autem adhuc patre per alios totidem propemodum eam istius nomine gubernaverat. Qua in re ipsi eadem contigit fortuna cum Moavia. Hic enim postquam Syriam per viginti annos priores Chalifarum nomine curasset, regebat eandem deinceps per alios totidem posteriores sua ex auctoritate. Princeps erat Camel illustris, suis multum venerabilis, consiliorum prudens et firmus, artium bene regnandi callens, res ipse quasvis administrans. Vezirum, cui negotia curanda permetteret, non ferebat, nisi unum, quem a patre quasi haereditate relictum acceperat, Safi-ed-dinum Ibn-Schoccarum, cui dignitatem suam tueri permittebat quoad is viveret, defuncto autem alium non substituebat. Adeo rimabatur omnia, ut ipse foras in agrum egressus, crescente Nilo, pontes inspiceret, et curaret detrita reparari. Quo factum, ut per eius dies instructa fuerit Aegyptus pulcherrimis aedificiis, viæque publicae ab infidiarum et latrociniorum metu repurgatae. Amabat eruditos et eorum consortium; et habebat in promptu asservabatque quasi quaestiones miras et impeditas, partim e fikha, partim e grammatica, depromptas, quibus doctos, si qui coram ipsum venerarentur, explorabat et vexabat. Libenter audiebat propheticas traditiones, ideoque magnam adeptus fuit apud ipsum gratiam Schaich Omar Ibn-Dahia, et tantam ut ipsi Dar el-Hadit [seu collegium pro docenda theologia traditionaria], Cahirae in Bani el-Cafrain [seu vico, qui dicitur inter geminum palatium], et quidem in eius vici parte occidentale, conderet. Vt paucis complectar, forum humanitatis et doctrinarum fervebat apud ipsum et in eius aula, cuius inter praecipuos magnates erant filii Schaichi

فمات لوفنته ، وعمره نحو ستين سنة ، وكانت وفاته لتسع بقين من رجب من هذه السنة (اعني سنة خمس وثلاثين وستماية) ، وكان بين موته وموت اخيه الملك الاشرف نحو سنة اشهر ، وكانت مدة ملكه من حين مات ابوه عشرين سنة ، وكان بها : نايبا قبل ذلك قريبا من عشرين سنة ، فتحكم في مصر نايبا وملكاً قريبا من اربعين سنة ، واشبه حاله حال معاوية بن ابي سفيان ، فانه حكم في الشام نايبا عشرين سنة وملكها نحو عشرين سنة ، وكان الملك الكامل ملكا جليلا مهيبا حازما حسن التدبير امنت الطرق في ايامه ، وكان يباشر تدبير المملكة بنفسه ، واستوزر في اول امره وزير ابيه صفي الدين بن شكر ، فلما مات بن شكر لم يستوزر احدا بعده ، وكان يخرج الملك الكامل بنفسه فينظر في امور الجسور عند زيادة النيل واصلاحها ، فعمرت في ايامه ديار مصر اتم العمارة ، وكان محبا للعلماء ومجالستهم ، وكانت عنده مسايل غريبة في الفقه والنحو يمتحن فيها الفضلاء اذا حضروا في خدمته ، وكان كثير السماع للاحاديث النبوية تغتم عنده بسببها الشيخ عمر بن حبة وبني له دار الحديث بين القصرين في الجانب الغربي ، وكانت سوق الاداب والعلوم عنده نافذة : رحمة الله تعالى ، وكان

Conf. XI. et XXXIV. h. e. *est vestis in quo proponitur* [producitur] *puella* [vel sponsa marito, vel manceps emtori]. Iam ab hoc adspectu *vestis* potest *fama* hominis deduci. Nam ut a veste agnoscitur homo, ita quoque a fama agnoscitur, et talis habetur qualis fertur, quamvis haud raro longe alius sit. Et sic est eius fama ipsius vestis, et primum quasi obiectum, in quod hominum oculi et mentes

etiam promittebat ipsi Salamiam in fidei praemium; et nunc tandem promissis fidem faciebat. Malec el-Modaffar igitur eam in fidem recipiebat, ibique suo nomine praefectos constituiebat. Sed redeamus ad Damascum. Hanc ut sibi dederet cogebat Camel fratrem Salehum; cui eius loco, praeter Bosfram, quam olim tenuerat, Balabacum (297) et Bacaas [seu campos editiores, tractum sic dictum] permittebat. Videtur huic fratrum compositioni aliquid contulisse legatus a Chalifa, qui, dum haec geruntur, adveniebat, Schaich Mohii-ed-din Iosef, filius Schaichi Gemal-ed-dini Ibn el-Guzii (298), quem Mostanser (299) eo fine mittebat, ut discordias fratrum componeret. Dedita fuit itaque Damascus Camelo die decimo nono quinti mensis. E sententia peractis his convertiebat Camel animum ad castigandum Schircuhum, Emesenum, adversus quem implacabile odium conceperat; et immittebat iam ipsi copias, iubebatque Modaffarum Hamata ad obsidendam Raftanam ire [oppidum Emessenaë ditionis]. Quod ille quum faceret, submittebat se Schircuh, magno correptus terrore, summasque ad angustias adactus, et per trepidationem ablegabat uxores suas ad Camelum, Damascum, pro ipso deprecatum. Has admittebat quidem Camel coram, at nihil tamen curabat, et remittebat infectis rebus. Et magnâ profecto imminiebat Emesseno calamitas, nisi morbus Cameli, qui eum ab occupata Damasco protinus invadebat, et, hoc porro invalescente, tandem eius ipsa mors intercessisset. Morbi et mortis causa erat haec. Quum victor Camel in arcem Damascenâ invehetur, obruebat ipsum, quandoquidem haec per hiemem contingebant, catarrhus; quem ut expugnaret, balneum ingressus, multa perfundebatur aqua praefervida. Sed ea ratione deturbata in ventriculum catarrhalis congestio inflammabat cum hoc intestina, et excitabat febrim. Quibus ut liberaretur incommodis, urgebat Camel vomitum, et obnitentibus nequicquam medicis, plenumque periculi medicationis exitum obtestantibus, vomiebat tamen.

فتلسمها الملك المظفر واستغرت نوابه بها ، وكان نزول الملك الكامل علي دمشق في جمادي الاول من هذه السنة في قوة الشتاء ، ثم سلم الملك الصالح دمشق الي اخيه الملك الكامل وتعوّض عنها بعليكم والبغاع مضافا الي بصري ، وكان قد ورد من الخليفة المستنصر محيي الدين يوسف بن الشيخ جمال الدين بن الجوزي رسولا للتوفيق بين الملوك ، فتسلم الملك الكامل دمشق لاحدي عشرة ليلة بقيت من جمادي الاول ، وكان الملك الكامل شديد الحنف علي شيركوه صاحب حمص ، فامر العسكر وبرزوا لغصد حمص ، وارسل الي صاحب حماة يامره بالمسير اليها ، فبرز الملك المظفر من حماة ونزل علي الرستن ، فاشتدت خوف شيركوه صاحب حمص وتخضع للملك الكامل وارسل اليه نساءه ، فدخل علي الملك الكامل ، فلم يلتفت الي ذلك ، ثم بعد استقرار الملك الكامل بدمشق لم يلبث غير ايام حتي مرض واشتدت مرضه ، وكان سبيبه ؛ لما دخل قلعة دمشق اصابه نكام ، فدخل الحمام وسكب عليه ماء شديد الحرارة فاندفعت المنزلة الي معدته وتورمت منها وحصل له حمي ، ونهاه الاطباء عن القيء وخوفوه منه ، فلم يقبل وتقيء فمات

جاء وقد قرض رباطه *secare*. Hinc proverbium *venit, postquam refectum fuit lorum eius*; dicitur de eo qui effugit pernicitate et advenit anhelans atque fatigatus, ut cervus, qui effugit refecto aut rupto loro. Quantum ad vocem *عرض* *exislatio, fama*, attinet, est proprie *id quod occurrit ex transverso*, quod e regione stanti in oculos incurrit; hoc est externa species rei. Hinc vestes. *المعرض الثوب الذي تعرض فيه التجارية* ait Schol. Haririi ad Conf.

et ceteros suos per Syriam gentiles, praeter Hamatenum, litteris invitatos, nactus esset huius periculi socios, non tantum tamen eo non proficiebat, sed etiam excidebat Damasco, ut statim audiemus. Nam Camel, ut de morte Aschrafi apud Misram cognoverat, protinus inde versus Damascum movebat, cum Malec en-Nasero Davudo, Carakae domino, qui certo sperabat iam fore, ut a Camelo promissorum memore Damascum accipiat. Sed eum spes fallebat, ut mox videbimus. Admovebat Camel urbi mense quinto huius anni, media saevaue in hieme, obsidionem; cui sustinendae se comparaverat es-Saleh Ismael, suppetiis Halebensibus et Emessenis confirmatus: et videbatur ipsi quoque fortuna nonnihil favere. Facta enim eruptione cum Naphthariis [vel incendiariis] ignem iniiciebat in Ocaibam [seu colliculum, pagum forte vicinum, quem Camel occupaverat,] ut cum omnibus Chanis [diversoriis], et foris castrensibus conflagraret. Interea tamen premebat Camel urbem arctissime, ut nemini exeundi vel intrandi copiam faceret. Ita fiebat, ut manipulus quinquaginta virorum, quos Emessenus Damasceno in supplementum mittebat, in cameli manus incideret, qui eos ad unum omnes in crucem agebat. Maxime enim iratus Emesseno erat, odioforum de ipso rumorum auctori, tabulasque ab ipso Damascenae obsidionis exordio mittebat ad Malec el-Modaffarum, Hamatenum, quibus ipsi Salamiam antea iam promissam attribuebat, Emesseno emigrare iussu; idque meriti gratia. Nam statim ab Aschrafi morte accedebat Hamatenus ad eius partes, nolens cum altera factione rei quidquam commune habere, misitque Misram legatione, deprecabatur apud socerum veniam eorum, quae paullo ante contigerant. (Iuraverat scilicet in Aschrafi verba.) Id se non sponte sua, sed invitum et minis Aschrafi coactum fecisse. Malec el-Camel itaque, bene gnarus, meram hanc esse veritatem, et certus de sinceritate studiorum Hamateni, non tantum acceptabat hanc eius excusationem benigne, sed

في اتغافهم معه علي اخيه الملك الكامل ، فوافقوه علي ذلك الا  
 الملك المظفر صاحب حماة وارسل الملك المظفر رسولا الي الملك  
 الكامل يعرفه انتماؤه اليه وانه انما وافق الملك الاشرف خوفا منه ،  
 فقيل الملك الكامل عذره وتحقق صدق ولايه ووعده بانتنزاع  
 سلمية من صاحب حمص وتسليمها اليه \*

ذكر مسير السلطان الملك الكامل الي دمشق واسنيلايه عليها  
 ووفاته وما يتعلف بذلك ، لما بلغ الملك الكامل وفاة اخيه الملك  
 الاشرف سار الي دمشق ومعه الناصر داود صاحب الكرك وهو لا يشك  
 ان الملك الكامل يسلم اليه دمشق لما كان قد تقدر بينهما ، واما  
 الملك الصالح اسماعيل فانه استنعت للحصار ووصل اليه نجدة  
 الحلبيين وصاحب حمص ، ونازل الملك الكامل دمشق وخرج  
 الملك الصالح اسماعيل النعاطيين فاحرق العقيبة جميعها وما بها  
 من خانات واسواق ، وفي مدة الحصار وصل من عند صاحب حمص  
 رجاله يزيدون علي خمسين رجلا نجدة للصالح اسماعيل ، وظفر بهم  
 الملك الكامل فشنقهم عن اخرهم بين البساتين ، وحال نزول الملك  
 الكامل علي دمشق ارسل توقيعا للملك المظفر صاحب حماة بسلمية ،  
 فتسلمها

Non tantum de studio alicuius in rebus politicis, fed etiam in rebus  
 sacris, in religione, dicitur. Hinc **الولاء** religio vel secta, cui quis  
 addictus est.

x) **اصاقبة** *appropinquarem ad ipsum*. **صقب** et **سقب** notat, *propinquum*  
*esse*. **بلدة مصاقبة** Abulfedae Geographo est *regio confinis*.

y) **الانرعاي** Forte **الذرعاي**

z) **مغراض الاعراض** Elegans dictio, *forfex bonarum famarum vel reputatio-*



gerunt ipsi eventus tam praeter spem et probabilitatem secundi, ut humanum intellectum superent. Pius etiam et sincere Muslemus erat. Delectabatur aedificationum occupatione. Damasci plura condidit palatia villasque elegantes et amoenas, hilaritatem et musicam deperdite amabat, dum valebat, ultima vero aegritudine correptus amovebat ea, deum rogans in his peccatorum veniam. Sepultus est in tymbo, quem sibi vivus curaverat, Damasci prope templum maius. Prolem masculam non relinquebat; quapropter ex eius voluntate frater, es-Saleh Ismaël, ipsi succedebat. Vnicam eius filiam in matrimonium duxit Malec el-Gavvad Iunas, filius Maududi, filii Malec el-Adeli. Variis de causis nata fuit illa similtas, quae ipsi sub ultimam aetatem cum Camelo, fratre, cui olim amicissimus fuerat, intercessit, quarum paucas aliquot memorabimus. Aschraf omnes suas amplissimas possessiones Camelo pro una Damasco permiserat. Haec autem liberalissimo viro, splendidaeque et hilaris magnificentiae amantissimo, ad immanes, quos faciebat, sumtus non sufficiebat, praesertim quum Camel ad ipsum aliquoties inviseret, quali tempore ipsi excellenter expendendum erat. Neque tamen curabat Camel, ut erat tenacior, aliqua ratione illa damna compensare; neque partem agri Amideni fratri tribuebat, quum eo potiretur ab ipso fratre adiutus: quod erat alterum similtatis argumentum. Tandem etiam, sive verus ille rumor, sive vanus fuerit, audiverat tamen Aschraf, et persuaferat sibi, Camelum Syriae in-

Damascumque perinde sibi adimere, eoque facto totam  
 rpto suae adiungere velle. Quae suspensiones non

ius animum non exulcerare. Qualem autem habitura

Aschraf adversus fratrem moliebatur, si

certum est, Came-

وكان سعيدا ويتغف له أشياء خارقة للعقل ، وكان حسن العقيدة ،  
وبني بدمشق قصورا ومتنزهات حسنة ، وكان منهمكا في اللذات  
وسماع الاغاني ، فلما مرض اقلع عن ذلك واقبل الي الاستغفار الي  
ان توفي ، ودفن بتربته الي جانب الجامع ، ولم يخلف من الاولاد  
الا بنتا واحدة تزوجها الملك الجواد يونس بن مودود بن الملك  
العاقل ، وكان سبب الوحشة بينه وبين الملك الكامل اخيه بعد ما  
كان بينهما من المصافة ان الملك الاشرف لم يبق بيده غير دمشق  
وبلادها وكانت لاتفي بما يحتاجه وما يبذله وقت قدوم اخيه  
الملك الكامل الي دمشق ، وايضا لما فتح الملك الكامل امد  
وبلادها لم يزره منها شيئا ، وايضا بلغه ان الملك الكامل يريد  
ان ينفر بملك مصر والشام وينتزع دمشق منه ، فتغير بسبب  
ذلك ، ولما استقر الملك الصالح اسماعيل في ملك دمشق كتب  
الي الملوك من اهله والي كيخسرو صاحب بلاد الروم  
في

fakeni, tunc ad Halebensẽm provinciam spectantis, incurrentes; quos impressione facta reprimebant et ingente numero tam caesorum; quam captorum, minuebant, et sic redibant victoria, eiusque testimoniis, vivis captorum corporibus, et caesorum obtruncatis capitibus, conspiciui. Conflictus, si quis alius, gloriosus.

Hoc anno adscribebat militiae suae Chovareznicos Malec es-Saleh Eiub, filius Malec el-Cameli, nomine patris terrarum orientalium, hoc est Amidae, Hesn Caifae, Harranae et aliarum, gubernator. Hi quondam milites fuerant Gelal-ed-dini Mancbernii Chovarezimschahi: post huius caedem se adiunxerant Caicobado, Romaniae domino, et sub eo meruerant. Quum autem eius filius et successor, Caichofru, post istius mortem, tam eos benigne, quam pater, non haberet, sed potius eorum supremum ducem, Borgah Chanum, comprehensum in custodiam daret, deserebant ipsum reliqui magni duces, qui sub Caicobado militaverant, ut Caschtu Chan, Saru Chan, Far Chan, et Birdi Chan, egressique Romania depraedabantur quidquid in via offendebant. Hos itaque bonis verbis placatos, ne scilicet ditioni suae noxiam inferrent, post rogatam et impetratam a patre eius rei veniam, codicillis et castris suis inferebat Malec es-Saleh Eiub.

Anno DCXXXV [qui die 23 Aug. A. C. 1237] incidebat fratrum, Aschrafi, et Cameli, gemina mors, et illius quidem prior, huius posterior, ipsorum inimica contra se molimina. Et illum quidem, Malec el-Aschrafum Modaffar ed-dinum Musam, filium Malec el-Adeli Abu-Becri Alii, abripiebat mense huius anni primo diarrhoea; per quam admonitus instantis fati, viribus fractis, scribebat haeredem regni sui suum fratrem, Malec es-Salehum Ismaelem, Bosrae dominum. Damasco praefuerat annos octo cum aliquot mensibus: vixerat annos fere sexaginta. Princeps erat nimis quam liberalis, qui maximi pretii donare solebat opes, et rarissima cimelia; tam felix, ut hosti nunquam dorsum monstraverit, aut arena bellica concesserit. Sane contigerunt

اغاروا علي بعض ء دريساك وهو حينيد لصاحب حلب ، فوقع ف بهم  
عسكر حلب وولي الفرنج منهزمين وكثر قبيهم القتل والاسر وعاد عسكر  
حلب بالاسري وروس الفرنج ، وكانت هذه الوقعة من اجل الوقائع \*

وفيهما استخدم الملك الصالح ايوب بن الملك الكامل (وهو  
بالبلاد الشرقية وفي امد وحصن كيغا وحران وغيرها نايبا عن ابيه)  
الخوازمية عسكر جلال الدين منكبرني ، فانهم بعد قتله ساروا الي  
كيغبا صاحب بلاد الروم وخدموا عنده ، وكان فيهم عدة مقدمين  
مثل بركب g خان وكشلى خان وصارو خان وفرخان وبردبي h خان ،  
فلما مات كيغبا وتولي ابنه كيخسرو قبض علي بركب خان وهو  
اكبر مقدميهم ، فغارت الخوازمية حبيذ خدمته وساروا عن  
الروم ونهبوا ما كان في طريقهم فاستمالهم الملك الصالح نجم الدين  
ايوب بن الملك الكامل واستنان اياه في استخدامهم .

ثم دخلت سنة خمس وثلاثين وستماية ، وقد استحكمت  
الوحشة بين الاخوين الكامل والاشرف ، وقد لحق الملك الاشرف  
الذرب وضعف بسببه وعهد بالملك الي اخيه الملك الصالح اسماعيل  
بن الملك العادل صاحب بصري \*

ذكر وفاة الملك الاشرف ، وفيها توفي الملك الاشرف مظفر  
الدين موسي بن الملك العادل ابي بكر بن ايوب ، وكان قد مرض  
بالذرب واشتد به حتي توفي في المحرم من هذه السنة ، وتملك  
دمشق اخوه الملك الصالح اسماعيل بعهد منه ، وكان مدة ملكه  
دمشق ثمان سنين وشهورا ، وعمره نحو ستين سنة ، وكان مغرط  
السخاء يطلق الاموال الجليلية النغيسة ، لم تنهزم له براية ،  
وكان

offerebat Aschraf, si suas ad partes accederet et communem causam adversus illum faceret, non tantum suam filiam in matrimonium, sed etiam post fata sua in principatum Damascenum successionem. Verum tam invida contigerat huic viro et inimica fors, tam perversus animus, ut occoecatus oblatas opes non intelligeret spretaque maxima felicitate maximas in aerumnas praecipitem se daret. Nam ad Camelum Misram ibat, eique solus se contra principes Syros adiungebat. Quod tam gratum accidebat Camelo, ut pactum matrimoniale cum filia sua, Aschura, quod ipsum rescindere olim coëgerat, renovaret, ut produceret ipsum in equo sub vexillis Sultanicis, ut ipsi Damascus rursus promitteret, postquam Aschrafo adempta fuerit, ut tandem omnes Aegyptiaci Emiri ex Cameli mandato, et vel ipse huius filius atque successor, Malec el-Adel, equi eius stragulam (295) coram ipso portarent: ne ceteros dicam exquisitos et summos quosque honores Nasero a Camelo exhibitos. At, ut valde speciosus, ita parum solidus et prorsus vanus erat apparatus, quod e sequentibus constabit. Praetereundem porro id non est, ab Aschrafo in belli huius societatem invitatum et pertractum fuisse Romaniae dominum, qui tum erat Caichofru, Caicobadi filius. Illic enim, Caicobad, cuius aliquoties antea meminimus, paullo ante, quam haec contingerent, hoc ipso anno vita excesserat. (296)

Hoc anno ibat exercitus Halebensis, sub ducatu Malec el-Moattami Turanschahi, fratris Malec ed-Daheri, adeoque patris nuper defuncti Azizi, Bagrasum obsessum, quam a Sultano Salah-ed-dino, huius Turanschahi patre, expugnatam et deinceps dirutam, restauraverant Templarii. Et iam in eo erant Halebenses, ut illam arcem vi subigerent, quum intercedentes cum Antiocheno induciae ipsos abstinere et retro movere iuebant. Neque tamen omnino frustranea erat haec expeditio. Nam dum domum remeant, incidebant in Francos, in partem agri Darab-

من مصر، وأرسل يقول للملك الناصر داود صاحب الكرك أنك إن وافقتني جعلتك وليّ عهدي وأوصيت لك بدمشق بابتنتي، فلم يوافقته الناصر علي ذلك لسوء حظه ووصل الي الديار المصرية الي خدمة الملك الكامل وصار معه علي ملوك الشام، فسرّ به الملك الكامل وجدد عقده علي ابنته عاشورا التي طلقها منه وأركب الناصر داود بسناجق السلطنة ووعده انه ينتزع دمشق من الملك الأشرف أخيه ويعطيه إياها، وأمر الملك الكامل أمراء مصر وولده الملك العادل أبا بكر فحملوا الغاشية بين يدي الملك الناصر داود وبالغ في إكرامه ✽

وفيها توجه عسكر حلب مع الملك المعظم نورانشاه عم الملك العزيز فحاصروا بغراس، وكان قد عمّرها الداوية بعدما فتحها السلطان صلاح الدين وخرّبها، وأشرف عسكر حلب علي اخذها، ثم رحلوا عنها بسبب الهدنة مع صاحب انطاكية، ثم ان الفرنج اغاروا

omnis hostis metuitur ab antice; at mater vestra formidolosa est a podice suo." Hinc عقارب simpliciter pro calumniis, et virulentis dictoriis ponitur, ut in illo Hamasae minoris. — — يهدي عقارب لبيعث بينكم داء "mittit scorpiones suos [calumnias] ut excitet inter vos morbum."

ر) Aliquid deest, nisi velis sic interpretari: "in qua regione securitas est socius non deferens."

ز) praestringit scil. العين oculum adspectus eius, proprie transfigit, configit, velut hasta vel acus. Id enim proprie est شك. Sic apud Ibn-Doraidum est شك اثنين في رمح configebat duos una hasta." سهم الحق مريش يشك عرض الحجة Habent Arabes proverbium "fagitta veritatis [vel iuris] est alata; transfigit indumentum contentio- nis;"

Anno DCXXXIV [qui die 3 Septemb. A. C. 1236 coepit] redibat Malec el-Camel in Aegyptum.

Eodem obibat Halebi dominus, Malec el-Aziz Muhammed, filius Malec ed-Daheri Gazii, filii Salah-ed-dini Iosephi, filii Eiubi, mense tertio; postquam viginti tres annos et aliquot menses vivendo implevisset, ex acuta febre, quam contraxerat usu frigidæ lavationis corpore vehementer excalescente, per venationem in agro Halebenſe institutam et iaculationem arbalistariam. Optimus fuerat princeps et erga cives benignissimus. Sufficiebatur ipsi filius, Malec en-Naſer Iusef, puer fere septennis; eius autem nomine res administrabant Schams-ed-din Lulu Armenus, et Azz-ed-din Omar, filius Mogallii, et Gemal-ed-daula Acbal Chatunicus;\* omnia tamen redibant ad Daifa-Chatunam, pueri aviam, defuncti matrem, filiam Malec el-Adeli, et ad eius imperium fiebant.

Hoc anno erumpebat in nervum simulas inter fratres, Camelum et Aschrafum, iamdudum suborta ex illis a Schircuho Emesseno sparsis per expeditionem Romanicam sermonibus, de quibus supra diximus. Latuerant hactenus igniculi sub cineribus. Nunc autem conscribebat Aschraf factionem adversus Camelum, et huius ipsius sororem, Daifa-Chatunam, suas in partes pertrahabat, ceterosque ibi terrarum principes Eiubides, praeter Modaffarum, Hamatae dominum, qui deficere a socero nolebat. Sed et hunc ipsum tamen eo minus adigebat, ut Damascum veniret, et obsequium Aschrafo addiceret, si is adversus Camelum educere vellet, metu nempe, ne, quod minatus fuerat, in se perveracem statueret, hoc est, ne ipsum patrimonio suo exueret. Quod apud hunc minae valebant, id pollicitationes ne lautissimae quidem valebant apud Malec en-Naſerum Davudum, Carakae dominum. Huic, quem inimicissimum Camelo norat,

Ggg 2

offere-

\* *Chatunicus*, h. e. mamlucus, vel ad aulam pertinens Daifa-Chatunae.

ثم دخلت سنة اربع وثلاثين وستماية ، فيها عاد السلطان الملك الكامل الديار المصرية \*

ذكر وفاة الملك العزيز صاحب حلب ، في هذه السنة كان قد خرج الملك العزيز محمد بن الملك الظاهر غازي بن السلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب الي حارم للمصيد ورمي البندق واغتسل بماء بارد فحتم ودخل الي حلب وقد قويت به الحمي واشتد مرضه فتوفي في ربيع الاول من هذه السنة ، وكان عمره ثلثا وعشرين سنة وشهورا ، وكان حسن السيرة في رعيتة ، ولما توفي تقرر في الملك بعده ولده الملك الناصر يوسف بن الملك العزيز محمد وعمره نحو سبع سنين وقام بتدبير الدولة شمس الدين لؤلؤ الارمني وعز الدين عمر بن مجلي وجمال الدولة ، اقبال الخاتوني والمرجع في الامور الي والدة الملك العزيز ضيعة خاتون بنت الملك العادل \*

وفيها توفي علاء الدين كيقباد بن كيخسرو بن قليج ارسلان بن مسعود بن قليج ارسلان بن سليمان بن قطلمش بن ارسلان بن سلجوق \*

وفيها قويت الوحشة بين الملك الكامل والملك الاشرف ، وكان ابتداءها ما فعله شيركوه صاحب حمص لما قصد الملك الكامل بلاد الروم ، فاتفق الملك الاشرف مع صاحبة حلب ضيعة خاتون اخت الملك الكامل ومع باقي الملوك علي خلاف الملك الكامل خلاه الملك المظفر صاحب حماة ، فلما امتنع تهدده الملك الاشرف بقصد بلاده وانتزاعها منه ، فقدم خوفا من ذلك الي دمشق وحلف للملك الاشرف ووافقه علي قتال الملك الكامل ، وكاتب الملك الاشرف كيخسرو صاحب بلاد الروم واتفق معه علي قتال الملك الكامل ان خرج من



Eodem petebat Malec el-Camel e Misra terras orientales, et adimebat Caicobado rursus Roham atque Harranam, quas ille per absentiam suam suffuratus fuerat; eiusque, quos utrobique reperibat, cum milites, tum quaeitores, mittebat Misram in compedibus. Quod facinus laudatum non fuit. In reditu Damascum deflectebat, et divertebatur apud fratrem, Aschrafum, usque ad anni finem.

Eodem obiit Scharf-ed-din Muhammed, filius Nafri,\* vulgo Ibn-Anin, Adraënsis, celeberrime ille atque admirabilis poeta, in satiris praecipue, auctor illius longi carminis quingentorum versuum quod Macrad el-Arad [seu forfex bonae famae] inscripsit, in quo vix unus est Damascenorum eius aetatis, qui arrosus non fuerit. Ille carpendi pruritus efficiebat ut Sultan Salah-ed-din hunc hominem in Arabiam felicem relegaret; cuius provinciae dominum, qui tum erat, Togtekinum, filium Eiubi, Saladini fratrem, noster carmine, quod in eius laudes scripserat, adeo sibi conciliabat, ut magnis ab eo cumlaretur opibus, quas in mercaturam elocabat; et ipse mercaturam exercebat. Sic veniens Misram cum mercibus, quo tempore Saladini filius, Malec el-Aziz, post patris obitum Aegypto imperabat, dicebat in eum hoc certe aculeatum epigramma, coactus scilicet, tanquam mercator, Sadacam\* [seu eleemosynam, vectigalis speciem]olvere, quam mercatores omnes pro importatis oneribusolvere tenentur.

Non omnis, qui se Azizum [potentem et gloriosum] nominat, is est: neque omnis fulguris nubes pluvia foetae sunt.

Inter ambos cognomines Azizos immane discrimen intercedit.

Vnus enim (294) dat, et alter [Saladini filius] adimit.

Post haec repetebat Ibn-Anin Damascum, et adhaerebat eius domino, Malec el-Azizo, quoad is vivebat; et ipse tandem ibi exspirabat. Eius Divan [seu operum poetarum collectio] est satis celebris.

وفيها سار الملك الكامل من مصر الي البلاد الشرقية واسترجع حران والرها من يد كيغيمان صاحب بلاد الروم واتمسك اجناد كيغيمان ونوابه الذين كانوا بهما وقيدهم وارسلهم الي مصر، فلم يستحسن ذلك منه، ثم عاد الملك الكامل الي دمشق واقام عند اخيه الملك الاشرف حتي خرجت هذه السنة \*

وفيها توفي شرف الدين محمد بن نصر بن عنين الذرعني / الشاعر المشهور، وكان شاعرا مغلقا وكان يكثر هجس الناس، عمل قصيدة خمسمائة بيت وسماها مغراض الاعراض \* لم يسلم منها احد من اهل دمشق، ونغاه السلطان صلاح الدين الي اليمن، فمدح صاحبها طغتكين بن ايوب وحصل له منه اموال كثيرة عمل بها ابن عنين متنجرا وقدم به الي مصر، وصاحبها حينئذ العزيز عثمان بن السلطان صلاح الدين، فلما اخذت من ابن عنين زكوة ما معه علي عادة التجار قال في العزيز

ما كل من يتسمي بالعزيز لها اهل وما كل برق سحبه غدقة a ،  
بين العزيزين فرق في فعالهما ، هذاك يعطي وهذا ياخذ الصدقة \*  
ثم سار ابن عنين المذكور الي دمشق ولازم الملك المعظم عيسى صاحب دمشق وبقي عنده وتوفي بدمشق في هذه السنة ، وديوانه مشهورة :  
ثم

nocentium; ideo quod ut scorpiones cauda et a tergo ictum inferunt, ita et hi quem vulnerant non a fronte sed a tergo vulnerant. النمام  
De- يشبه بالعقارب، يقولون دبّت بينهم العقارب اي النمام  
lator et propalator alienorum secretorum comparatur scorpionibus. Di-  
cunt: serpunt inter eos scorpiones, pro, delationes inter ipsos com-  
meant." Verba sunt Tebrizii ad illud in Hamafa كل عدو يتغني  
مقبلا

me talem, inquam, opibus quidem a te cumulari, quibus non careo, at dignitate et splendore, quae mihi deficiunt, destitui; quum tamen splendor sit parva quaedam particula eorum, quae tu donare soles?

Iustumne est me talem id idem non pati, quod passus fuit alius aliquis, qui, e regione veniens proxime apposita, in qua securitatem habebat indivulsum comitem, ad te admissus fuit? Ego vero non item; damnatus votis suis a te abiit; ego vero non item meis.

Fulgorem adspexit cominus, qui eius oculos praestrinxit; reddiit domum in comitatu lucis (293) Imami. [Ego non item.]

Ille alter si me superaret aut animae praestantia, aut dignitatis gradu, aut obsequii et studiorum sinceritate; ita ut in his rebus pari passu cum ipso non ambularem:

sane consolarer me, deleremque oblivione meum appetitum, et abigerem oculum meum ab eo, quod nunc devorat cupiditate.

Atqui alter ille mihi similis est; quid quod, etiamsi dicerem me in his omnibus ipsi praestare, non vituperarem ipsum [sed nudam veritatem profarer].

Ego non sum in iis, quorum oculum implent opes, neque qui aliud quid quaerunt, quam solummodo [ad te] appropinquari [et in favorem tuum recipi].

Verum Chalifa nihilo magis festinabat ipsum ad publicam acroasin admittere, metuens eo facto malevolentiae irarumque argumenta Camelo praebere, quem honoribus hosti habitis offendi, facile iudicatu erat. Quo ergo neque hunc pungeret, neque illum prorsus irritum ablegaret, arcessebat Naserum de nocte. Quo facto is deinceps Caracam redibat.

ومنها

وتسمح لي بالمال والجاه يغتني وما الجاه إلا بعض ما انت واهبه ،  
 ويأتيك غيري من بلاد قريبة الأمن ، فيها صاحب لا يتجانبه ،  
 فيلغي دثوا منك لم الف مثله ويحظي وما احظي بما انا طالبه ،  
 وينظر في للاء قد شك ، نظره فيرجع والنور الامامي صاحبه ،  
 ولو كان يعلوني في نفس ورتبة وصدق ولاء  $v$  لست فيه اصاقبه  $x$  ،  
 لكنك اسلي النفس عما اروه وكنت ادون العين عما تراقبه ،  
 ولكنه مثلي ولو قلت انني اريد عليه لم اكن في ذاك عايبه ،  
 وما انا ممن يملأ المال عينه ولا بسوي التغريب تغضي ماريه \*  
 وكان الخليفة متوقفا عن استحضار الناصر داود رعاية لخطاظر  
 الملك الكامل ، فجمع بين المصلحتين واستحضره ليلا ، ثم عاد  
 الملك الناصر الي الكرك \*

وفيهما

Hinc proverbium "Euge bene; deverre modo!"  
 quod ex Meidanio hic exponere, locus non patitur. Dicitur de sepe-  
 lientibus, qui arenam vel terram in sepulcrum super mortuum manibus  
 aut instrumentis congerunt, ut in Hamafa **اقيلت اكفهم تحتي**  
 aut instituebant ipforum manus simul aggerere tumulum et  
 defundere arenam." Hinc **المنهال** *pulvis super mortuum defusus*, in  
 illo apud Meidanium:

**لقد كفن المنهال تحت رداية فتني غير مبطان العشبات اروعاً ،**  
 "Tegit pulvis defusus sub pallio suo virum non faturum vespere,  
 fed alacrem."

q) **اليكى** Forte **البخ**

r) **عقارب** *scorpiones eius repunt versus me*, hoc est clandestinae eius ob-  
 treccationes me petunt, mihi minantur vulnus. Sunt nempe scorpio-  
 nes Arabibus symbolum calumniatorum clam et per absentiam innocenti  
 nocen-

per sexcentos versus diductum, quo mores fakirorum [seu monachorum mendicantium], exagitat.

Anno DCXXXIII [qui die 15 Sept. A. Chr. 1235 coepit] evadebat Malec en-Nafer Davud Caraca Bagdadum, Chalifae Mostanfari protectionem adversus patruum, Camelum, a quo sibi male metuebat, implorans. Quamvis autem maxima dona gemmasque pretiosissimas offerret, et honorifice vicissim acciperetur a Chalifa, splendidaeque trabeae, tam in ipsum, quam in comitatum cumularentur: id tamen, quod speraverat, obtinere nullo modo poterat, ut nempe in pleno procerum coetu ad augustum admitteretur, qui honor tamen Arbelaе domino contigerat. Multum ideo, sed frustra, laborabat. Longum scribebat carmen in Mostanfari laudes, in quo sub velo quidem, non tamen absque aculeo, attingebat Arbelenſi habitum honorem, eundemque flagitabat etiam sibi exhiberi. En eius quaedam.

Tu es Imam [seu antistes] Imam aequitatis et iuris, iudex, cuius et stirps, et munerum officia, sunt excelsa.

Tu in te uno collegisti varium et per alios dispersum illustrium virtutum gregem, et constructas aliis opes tu largitionibus ita dissipas, ut magni earum acervi penes te arenas instar diffluant.

O princeps fidelium, o cuius gradus et dignitas eminet super [aſtri] geminorum cervices,

pulchrumne est et decorum in tramite et regula celsitudinis, (ad te provoco iudicem et arbitrum, ad quem diversae omnes semitae celsitudinis se referunt, et quasi coeunt)

me, qui, ut ad te pervenirem, in desertum, tanquam in vorticem, me immisi, desertum pauperinum, sterile, vastum, absque fundo,

eo tempore, quo me hostes omnibus e speculis observabant, et unius cuiusque ipsorum versus me arrepebant scorpiones (292);

التي عملها علي طريقة الفقراء وهي مقدار ستمائة بيت  $\text{٥}$   
ثم دخلت سنة ثلاث وثلثين وستماية ، فيها سار الناصر داود  
من الكرك الي بغداد ملتجيا الي الخليفة المستنصر لما حصل  
عنده من الخوف من عمه الملك الكامل ، وقدّم الي الخليفة  
تاجاً عظيماً وجواهر نفيسة ، فآمره الخليفة المستنصر وخلع عليه  
وعلي اصحابه ، وكان النصر داود يظن ان الخليفة يستنصره في  
ملاء من الناس كما استنصر مظفر الدين صاحب اربل ، فلم يحصل  
له ذلك ، فالتجّ في طلب ذلك من الخليفة ، فلم يجبه ، فعزل  
الناصر المذكور قصيدة يمدح المستنصر فيها ويعرض بصاحب اربل  
واستنصره ويطلب الاسوية  $n$  به ، وهي قصيدة طويلة منها  
فانت امام  $o$  العدل والمفرق الذي شرفت انسابه ومناصبه ،  
جمعت شئنين المجد بعد افتراقه وقرّنت جميع المال فانها لكاثبة  $p$  ،  
الا يا امير المؤمنين ومن غدت علي كاهل الجوزاء تعلق مراتبه ،  
ايحسن في شرع المعالي ودينها وانت الذي تعزي اليك  $q$  مذاهبه ،  
باني اخوض الدقّ والدقّ مغفر سيارينه مغبرة وسباسيه ،  
وقد رصد الاعداء لي كل مرصد وكلهم نكوي تدبّ عقارب  $r$  ،  
ومنها

الاسوية Credo  $n$

الامام امام العادل Aut forte leg. الامام C. L. امام  $o$

$p$ ) *diffusum fuit eius aggestum.* *proprie de arena aut farina dicitur, quae deorsum praeceptis diffunditur. Femina, quae farinam e facco parumper inclinato in suppositam scutellam aut cratem vimineam (qualibus mulierculae nostrae panem paraturae utuntur) effundit, manu leniter deverrens, ea dicitur* *deverrere farinam.*

Hinc

Iam evasit dominatio [nostra, vel Hamatena] tam vertice quam fundamentis munita per nobilissimum natum nobilissimo patri.

Venit ille ad nos die Chamis [quinto, vel Iovis] ac si esset integer Chamis [exercitus] in uno corpore.

Imposuisti [o pater] ipsi Prophetæ nomen, Muhammed, quod idem eius quoque ambo avi gesserunt: adeoque comprehendit infans omnis generis Mahamad [seu dotes praeclaros].

Designat poëta per utrumque avum patris et matris patres; illum quidem Malec el-Manfurum Muhammedem, hunc autem Malec el-Camelum, pariter quoque Muhammedem. Interiectis aliquibus pergit poëta sic:

Quasi coram hisce meis oculis cernerem hunc, qui nunc infans est, in folio principale sedentem, talem, ut rectores populorum omnes ad eius exemplar suos regant; et adducentem praestantemque tibi sua in sobole, filiis et nepotibus, stellas felicitatis, quarum fulgor nunquam fatiscat et extinguatur.

O mi Malec Modaffar, non dubito quin per hoc meum votum [quod tibi statim dicam] succendatur meum igniarium (290), et corroboretur meum brachium.

Proficiat tibi faustusque sit et felix princeps, ad cuius adventum collectis sarcinis abiit omnis cura, quae ad nos olim solebat identidem invisere!

Digressis itaque, quomodo diximus Camelo eiusque copiis, adoriebatur Caicobad et rapiebat Roham et Harranam, ad Camelum pertinentes ambas, eoque ulciscabatur illatam ab illo iniuriam.

Eodem obiit Cahiræ, Casem, filius Omari, filii Alii, origine Hamatenus, Aegyptius incolatu, vulgo sub Ibn-el-Faredi nomine notior, poëta nobilis; cuius inter carmina excellit illud

غدي الملك محروس الذري والقواعد باشرف مولود لاشرف والد ،  
 جبيننا <sup>k</sup> به يوم الخميس كانه خميس في شخص واحد ،  
 وسببته باسم النبي محمد وجديّه ، فاستوفي جميع المحامد \*  
 اي باسم جديّه الملك الكامل محمد والد والدته والملك المنصور  
 محمد صاحب حماة والد والده ، ومنها

كانني به في سدة <sup>l</sup> الملك جالسا وقد سان باوصافه كل سايد ،  
 ووافاك من ابنايه وبنبيهم بانجم سعد نورها غير خامد ،  
 الا ايها الملك المظفر دعوتي سيوري <sup>m</sup> بها نرندي ويشند ساعدي ،  
 هنيا لك الملك الذي بغدومه ترحل عنا كل همّ معاون \*  
 وفيها لما تغرقت العساكير الكاملية قصد كيقباد بن  
 كيخسرو صاحب بلاد الروم حران والرها وحاصرها واستولي عليهما ،  
 وكانا للملك الكامل \*

وفيها توفي بالقاهرة القسم بن عمر بن علي الحموي المصري  
 الدار المعروف بابن الغارض ، وله اشعار جيدة منها قصيدته  
 التي

حبيننا Cod. Leid. جبيننا <sup>k</sup>

سرة C. L. سدة <sup>l</sup>

<sup>m</sup>) *scintillas excutiet ignitabulum meum, hoc est fortunae meae  
 splendidae atque beatae fient. Ignitabulum, ignem concipiens et edens  
 est Arabibus symbolum lautarum rerum: contra ignitabulum fallens  
 et non concipiens ignem, est symbolum fortunae adversae.*



Sed Malec ez-Zaher Davud, Saladini filius, Birac dominus, eo aeger reportabatur e castris Camelicis, paulloque post exspirabat. Nanciscebatur illam ab eius obitu ex fratre nepos, Halebi dominus, Malec el-Aziz, filius Malec ed-Daheri, qui Daher germanus ex iisdem parentibus frater huius, de quo sermo est, defuncti fuerat.

Eodem obiit Cadi Baha-ed-din Ibn-Schaddad (288), annos fere tres et nonaginta natus, olim Saladino familiaris, in cuius quoque militia Cadi el-Eskeri [seu castrensis iudicis] munere fungebatur, tum propemodum quinquagenarius, quum imperator ille gloriose memoriae diem suum supremum obibat. Sed et apud eius filios deinceps tantum consequebatur honoris et reverentiae gradum, item apud Atabecum Togrilum, quantum alios eius ordinis viros apud alium quempiam principem consecutos fuisse, non prostat. Stipendia, quae a Malec el-Azizo, Halebense, accipiebat, superabant quotannis drachmarum [seu numorum argenteorum] centum millia. Origine Mauselenfis erat. Ibn-Schaddadi nomen, quo vulgo citatur, videtur non tam] de patre, quam de materno quodam avo, nactus fuisse. (289) Rarum enim tum temporis erat inter viros Schaddadi nomen, neque notus est aliquis ipsi aequalis, qui id gesserit. Patri nostri nomen profecto id non fuit.

Tertio die postquam rediisset Malec el-Modaffar e castris Camelicis ad Hamatam suam (redibat autem is die vigesimo sexto tertii mensis huius anni) prodibat in lucem eius filius Muhammed, ille, qui deinceps titulum Malec el-Mansuri gessit, die Iovis, vigesimo octavo dicti mensis, sub horam diei quintam. Hic igitur adventus filii geminabat Hamatenis gaudium, a patris recente adventu iam excitatum. Schaich Scharf-ed-din Abdel-Aziz pronunciabat ea occasione longum carmen, cuius quaedam specimina dabimus, et primo quidem loco initium hoc:

وفيها توفي الملك الزاهد <sup>هـ</sup> داود صاحب البصرة ابن السلطان صلاح الدين ، وكان قد مرض في العسكر الكامل ، فحمل الي البصرة مريضاً وتوفي بها ، وملك البصرة بعده ابن اخيه الملك العزيز صاحب حلب ، وكان الزاهر المذكور شقيق الظاهر صاحب حلب \*.

وفيها توفي القاضي بهاء الدين بن شذان وكان عمره نحو ثلاث وتسعين سنة وصاحب السلطان صلاح الدين وكان قاضي عسكرة ، ولما توفي صلاح الدين كان عمر القاضي نحو خمسين سنة ، ونال القاضي بهاء الدين المذكور المنزلة <sup>ز</sup> عند اولان السلطان صلاح الدين وعند الاتابك طغريل لم ينلها احد ، ولم يكن في ايامه من اسمه شذان بل لعل ذلك في نسب امه فاشتهر به وغلب عليه ، واصله من الموصل ، وكان فاضلاً ديناً وكان اقطاعه علي الملك العزيز ما يزيد علي مائة الف درهم في السنة \*.

وفيها لما سارت الملوك الي بلادهم من خدمة الملك الكامل وصل الملك المظفر صاحب حماة ودخلها لخمس بقين من ربيع الاول من هذه السنة وانفق مولد ولده الملك المنصور بعد مقدمه بيومين في الساعة الخامسة من يوم الخميس ليلتين بقيتا من ربيع الاول من هذه السنة (اعني سنة اثنين وثلاثين وستماية) ، فتضاعف السرور بغدوم الوالد والولد ، قال الشيخ شرف الدين عبد العزيز بن محمد قصيدة طويلة في ذلك منها

غدي

<sup>هـ</sup> الزاهد Ita hoc loco. Paulo post الزاهر quod melius.

<sup>ز</sup> منزلة Melius المنزلة

Eodem obiit Saif-ed-din Ali, Amidensis (283), vir in scientiis intellectualibus [ut logicis, metaphysicis, mathematicis], item in utrisque Oful [seu fundamentis] tam fidei, quam iuris civilis, et aliarum rerum doctrinis probe versatus. Initio quidem Hanbalitis adhaerebat, deinceps autem versa secta fiebat fakihus Schafiaicus, et occupabatur potissimum in Oful, et scribebat complura in illis argumentis, quae modo attigimus. Misrae vixit aliquamdiu, ubi etiam Sadr [seu primicerius] evasit, tam in templo, quam in illo collegio, quod Schafiaei tymbo adhaeret. Non bene tamen conveniebat ipsi cum Fakihis eius urbis, eoque procedebat discordia, ut hi libellum memorialem, Sultano exhibendum, conficerent, in quo asseverabant ipsum in fidei fundamentis vacillare, improbosque philosophos affectari. Huic libello totum collegium fakihorum subscribere debebat. Quod quum ceteri fecissent, erat tamen unus eorum, qui circumlatum nactus libellum, quo et ipse quoque subscriberet, loco nominis consensusque sui, versiculum hunc adscribebat:

Invident viro, quia merita eius et eundem virtutis gradum  
assequi nequeunt. Ideoque exagitant ipsum odiis et  
contentionibus. (284)

Inter haec occultabat sese Amidensis, et abibat deinceps Hamatam ubi quum haesisset aliquamdiu, revertebatur (285) Damascum, qua in urbe quoque vitam finiit. Natus fuerat a. DLI.

Eodem obiit Saleh Arbelenfis (286), egregii vir ingenii, excellens poëta, Emir us utrique Maleco, tam Camelo, quam Aschrafo, percarus et acceptus.

Ineunte anno DCXXXII [qui die 24 Sept. A. C. 1234 coepit] agebat Malec el-Camel in terris orientalibus, in ista, quam superiore anno susceperat, adversus Romaniam expeditione bellica. Sed eam brevi post omittebat, sentiens destinationes suas ab affinibus ducibusque suis destitui, dimissaque militia domum, hoc est Misram, redibat; quo facto ceteri quoque socii suas quisque sedes repetebant. (287)

Sed

وفيهما توفي سيف الدين الامدي ، وكان فاضلا في العلوم  
العقلية والاصوليين وغيرها ، كان في مبتداء امره حنبليا ثم انتقل  
وصار فقيها شافعييا واشتغل في الاصول وصنف في اصول الفقه واصول  
الدين والمعقولات عدة مصنغات واقام بمصر مدة وتصدر في الجامع  
وفي المدرسة الملاصقة لتربة الشافعي ، وتحاصل عليه الفقهاء وعملوا  
محضرا ونسبوه فيه الي انحلال العقيدة ومذهب الفلاسفة ،  
فعملوا f المحضر الي بعض الفقهاء ليكتب خطه حسبا وضعوا  
خطوطهم به ، فكتب

حسدا الغني ان لم ينالوا سعيه فالقوم اعداء له وخصوم ،  
فلما جري ذلك استتر الامدي المذكور وسار الي حماة فاقام بها مدة  
ثم عاد الي دمشق g حتي توفي بها في هذه السنة ، وكانت ولايته  
في سنة احدي وخمسين وخمسمائة \*

وفيهما توفي الصالح الاميلي ، وكان فاضلا شاعرا اميرا محظيا  
عند الملكين الاشرف والكاظم ابني الملك العادل :

ثم دخلت سنة اثنين وثلثين وستماية والملك الكامل بالبلاد  
الشرقية وقد انتهي عزمه عن قصد بلاد الروم للتخاضل الذي  
حصل في عسكره ، ثم رحل وعاد الي مصر وعاد كل واحد من  
الملوك الي بلده \*

وفيهما

سأى Cod. Leid. أشار (ء)

فارسلاو aut فاحملوا Forte فعملوا f)

واقام بها deest دمشق Post g)

quam in ipsis animadvertibat animorum a se alienatio tanta, ut, sinistra quaedam suspicantes et metuentes sibi, coepta eius eo, quo par erat, ardore non secundarent. Nam Emessae dominus, Malec el-Mogahed Schircuh, fuggerebat ipsis per familiares sermones, Camelum alio nullo fine suscepisse hanc adversus Romaniam expeditionem, quam, ut eam, si contingat, nactus, inter ipsos distribuat, vicissim vero ipsos suis per Syriam possessionibus exuat; quo nempe toti Syriae simul et Aegypto absque collega dominetur. Hinc ille castrorum in urgendis institutis languor, hinc illae voluntatum erga Sultanum corruptio. Neque latebant ipsum hi ab Emesseno excitati igniculi, quos opprimere non valebat. Adeoque destitutus auxilio dedebat Modaffar Chorthbertam, quod dicere instituebamus, die 24 mensis undecimi, Caicobado, et, postquam apud ipsum in summis honoribus et lautis omnibus biduum transegisset, splendidaque veste donatus a Selgukida fuisset, abibat ad Camelum apud Sovaidaam, qui magno eum cum gaudio excipiebat. Itaque potiebatur Caicobad Chorthberta, qui vero hactenus fuerat eius dominus ea excidebat, aliquis de illa Ortokidarum propagine, quae Maredinae imperavit. Per idem tempus incipiebat Camel magis magisque Malec en-Naferum Davudum, Carakae dominum, generum suum et ex fratre nepotem, abhorrere, cogebatque ipsum uxorem suam, Cameli filiam, e thoro coniugale dimittere, curabatque, ad fidem publicam illi actui conciliandam, eius rei sollemne instrumentum litteris et coram testibus consignari.

Hoc anno perfecta fuit arcis Maarrensis structura, quam Malec el-Modaffar, Hamatenus, ex consilio Saif-ed-dini Alii, filii Abu-Alii, Hodbanensis, susceperat, sed eo pravo et noxio, quod eventus docuit. Halebenses enim eam posteriore tempore, viris licet et armis probe instructam, obsidione ceperunt, eoque ipsam urbem, Maarram, quoque ab Hamateno principatu avulserunt.

فان شيركوه صاحب حمص يسعي اليهم وقال ان السلطان ذكر انه  
 مني ملك الروم فرقه علي الملوك من اهل بيته عوض ما بايدهم  
 من الشام وياخذ الشام جميعه لينغر بملك الشام ومصر، فتقاعدوا  
 عن القتال وفسدت نياتهم وعلم الملك الكامل بذلك فما امكنه  
 التحرك الي قتال كيغيا لذلك، ودام الحصار علي الملك المظفر  
 صاحب حماة فطلب الامان، فامنه كيغيا واكرمه وخلع عليه  
 ونامه، وتسلم كيغيا خربت من اخذها من صاحبيها، وكان من  
 الارتقية قرايب اصحاب ماردين وكان قد دخل في طاعة الملك  
 الكامل، وصارت خربت من بلاد كيغيا، وكان نزول الملك المظفر  
 صاحب حماة من خربت في يوم الاحد لسبع بقين من ذي القعدة  
 واقام عند كيغيا يومين ثم اطلقه، فسار عنه لخمس بقين من  
 ذي القعدة من هذه السنة (اعني سنة احدي وثلاثين وستماية)  
 ووصل بمن معه الي الملك الكامل وهو بالسويداء من بلد امد،  
 ففرح به، وقوي نفرة السلطان الملك الكامل يومئذ من الناصر داود  
 صاحب الكرك، فالزمه بطلاق بنته d، فطلقها الناصر داود واثبت  
 الملك الكامل طلاقها منه \*

وفي هذه السنة استتم بناء قلعة المعرة، وكان قد اشار e سيف  
 الدين علي بن ابي علي الهذلي علي الملك المظفر صاحب حماة  
 بيناها، فيناها وتمت الان وشحنها بالرجال والسلاح، ولم يكن  
 ذلك مصلحة، لان الحلبيين حاصروها فيما بعد واخذوها وخرجت  
 المعرة بسببها \*

وفيها

hi nepotes Cameli ex patruo Saladino, nempe Malec el-Aziz, Halebi dominus, dux copiarum Halebensium, quas ad usus et imperium Sultani paratas ex lege clientelae semper debebat habere; item huius Halebensis frater, Malec es-Saleh Ahmed, filius Malec ed-Daheri, filii Saladini, dominus Aintabae; nec non horum duo patrum, Malec ez-Zaher Davud, Birae, et huius frater, Malec el-Afdal Mufa, Samisatae ab eo tempore dominus, quo frater natu maior, et cognominis, Malec el-Afdal Ali, de vita decesserat. Aderant etiam Malec el-Modaffar Mahmud, filius Malec el-Mansuri, Hamatae dominus, et Malec en-Naser Davud, filius Malec el-Moattami Isae, dominus Carakae, hic Cameli ex fratre nepos, ambo eiusdem generi; tandem et in castris erat Malec el-Mogahed Schircuh, filius Muhammedis, filii Schircuhi, dominus Hemsae. Quia vero Caicobad omnes pylas et aditus ad Romaniam vigile vegetoque milite sic obstruxerat, ut protinus intelligeret Camel, illac perrumpi non posse, abscedebat hic ultra Euphratem, contentus Hefn-Mansur, arcem, quae ad Caicobadi ditionem spectabat, per cohortem illuc ablegatam diruisse. Traiecto, quem modo nominabamus, fluvio, ponebat apud Sovaidaam (282) in agro Amideno castra, indeque praemittebat lustrandae et explorandae regionis gratia bis mille circiter et quingentos equites, sub Malec el-Modaffari, Hamateni, ducatu. Hos, ubi prope Chortbertam venerant, adoriebatur Caicobad armis, victosque commissa pugna et fugatos obsidebat eadem in arce, in quam se trepidi receperant, magnaue utebatur diligentia, quo illos in deditionem prius acciperet, quam Camel e Sovaidaa succurrere posset. Nihilominus tamen sustinebat Modaffar obsidionem satis diu, donec tandem, intelligens a Camelo frustra supplicas exspectari, quem intestini suarum copiarum motus distringebant, Caicobado Chortbertam, sub conditione liberi abitui, dederet. Scilicet non sinebat Camelum e statione sua excedere ducum suorum non cessitatio tantum et ignavia, sed etiam,

العادل ، والملك العزيز صاحب حلب مقدما علي عسكر حلب الي  
 خدمة الملك الكامل ، والملك الزاهر صاحب البصرة داود بن  
 السلطان صلاح الدين واخوه الملك الافضل موسي صاحب صبيصات ،  
 بن السلطان صلاح الدين ، وكان قد ملكها بعد اخيه الملك  
 الافضل علي ، والملك المظفر محبوب بن الملك المنصور محمد ،  
 والملك الصالح احمد صاحب عينتاب ابن الملك الظاهر صاحب  
 حلب والملك الناصر داود صاحب الكرك ابن الملك المعظم عيسي  
 بن الملك العادل ، والملك المجاهد شيركوه صاحب حمص بن  
 محمد بن شيركوه ، وكان قد حفظ كيقباں الدربندات بالرجال  
 والمقاتلة ، فلم يتمكن السلطان من الدخول الي بلاد الروم من  
 جهة النهر الانرقي ، وارسل عسكرا الي حصن منصور وهو من بلاد  
 كيقباں ، فهدموه ، ورحل السلطان وقطع الغرات وسار الي السويداء  
 وقدّم جاستنه تغدير الغيين وخمسمائة فارس مع الملك المظفر  
 صاحب حماة ، فسار الملك المظفر بهم الي خرتبـرت ، وسار  
 كيقباں ملك الروم اليهم واقتتلوا وانهزم العسكر الكامل وانحصر  
 الملك المظفر صاحب حماة في خرتبـرت مع جملة من العسكر ،  
 وجـد كيقباں في حصارهم والملك الكامل بالسويداء ، وقد  
 احسّ من الملوك الذين في خدمته بالمخامرة والتغاعد ،  
 فان

y) geminatum erat in cod. L. بن محمد

z) للتوفير C. L. للتوفير

a) صبيساط Alias legitur صبيصات

b) Post محمد forte deest صاحب حماة , item paullo superius in fine  
 pag. antec. post الصالح اسمعيل deesse videtur صاحب بصري



Tavafchio [eunucho] Togrilo, Atabeco, hospitio aliisque maximis honoribus exceptus fuit. Inde Damascum ibat a. DCXXVII, redibat Halebum anno DCXXVIII, et tandem hoc anno finiebat Mauselae. Excellebat in scientia traditionum, et memoria complexus fuerat omnem historiam, tam veterem, quam novam, genealogias item et res gestas Arabum; cuius rei fidem facit magnum eius historicum opus, quod Camel [seu completum] inscripsit, et ex quo nostrum hoc Compendium pro maxima parte desumimus. Decurrit illa historia, quod supra iam diximus, ab initio rerum usque ad a. DLXXVIII. (279) Enarravit quoque res gestas Sahabae [seu sodalium Muhammedis] sex voluminibus. In compendium contraxit al-Ansab (280) [hoc est genealogias Arabum] auctore Samanico; quo effecit ut hic liber in tabernis perquam raro venalis conspiciatur. Sed compendium ab Ibn-el-Atiro proditum versatur omnium manibus.

Anno DCXXXI [qui die 6 Octobr. A. Chr. 1233 coepit] ineunte obiit Schahab-ed-din Togril Atabec Halebi.

Eodem collidebat bellum Malec el-Camelum et Caicobadum, Romaniae dominum, Caichofrui filium; cui bello ansam dabat huius in agrum Challatenum invasio (281), qui ex eo tempore, quo Aschraf ditionem orientalem cum Damasco permutterat, ad Camelum pertinebat. Hic itaque Misra cum militia egressus in agro subsistebat, qui ad Salamiae septentrionem est, ibique adscitis fratribus, et aliis affinibus, Eiubidis principibus, porro promovebat usque ad Nahr el-Azrac [seu fluvium coeruleum], ubi castra ponebat in Romaniae confiniis, curabatque sedecim Dahlizos [seu grandia tentoria] pro totidem principibus Eiubidis, quot nempe secum habebat istius expeditionis socios, erigi. Ad illum numerum pertinebant Malec el-Aschraf Musa, Damasci dominus, et Malec el-Modaffar Gazi, Maiiafarekinae, et Malec el-Hafet Arsalanschah, Calaat Gabari, et Malec es-Saleh Ismaël, quatuor fratres Cameli, filii Malec el-Adeli; tum

وكان اماما في علم الحديث وحافظا للتواريخ المتقدمة والمتأخرة وخبيراً بانساب العرب واخبارهم، صنّف في التاريخ كتاباً كبيراً سماه الكامل وهو المنقول منه غالب هذا المختصر ابتدي فيه من اول الزمان الي سنة ثمان وعشرين وستماية، وله كتاب اخبار الصحابة في ست مجلدات، واختصر كتاب الانساب للسمعاني وهو الموجوز في ايدي الناس دون كتاب السمعاني، وورث الي حلب في سنة ست وعشرين وستماية ونزل عند الطواشي طغريل الاتابك بحلب فأكرمه اكراماً نزيداً، ثم سافر الي دمشق سنة سبع وعشرين ثم عاد الي حلب في سنة ثمان وعشرين ثم توجه الي الموصل فتوفي بها في التاريخ المذكور، ونسبت الجزيرة الي ابن عمر وهو رجل من اهل برقعيد من اهل الموصل اسمه عبد العزيز بن عمر بني هذه المدينة فاضيفت اليه .  
ثم دخلت سنة احدي وثلاثين وستماية، وفيها في المحرم توفي شهاب الدين طغريل الاتابك بحلب .

ذكر مسير السلطان الملك الكامل من مصر الي قتال كيغباي صاحب بلاد الروم، وفي هذه السنة وقع من كيغباي بن كيغباي صاحب بلاد الروم التعرّض الي بلاد خلاط، فرحل الملك الكامل بعسكره من مصر واجتمعت عليه الملوك من اهل بينه ونزل شمالي سلمية في شهر رمضان من هذه السنة، ثم سار بجموعه ونزل علي النهر الانزق في حدود بلاد الروم، وقد ضرب في عسكره سنة عشر هليزاً لسنة عشر ملكاً في خدمته منهم اخوته الملك الاشرف موسي صاحب دمشق والملك المظفر غازي صاحب ميافارقين والملك الحافظ ارسلان شاه صاحب قلعة جعبر والصالح اسماعيل اولاد الملك العادل،

Eodem obiit anno Modaffar-ed-din Cucburi, filius Zain-ed-dini Alii Cuguc, dominus Arbelae, qua eum anno DLXXXVI potitum fuisse, post mortem fratris, Nur-ed-dini, ex concessione Salah-ed-dini, ibi diximus. Apud hunc enim Sultanum ambo fratres in bello sacro contra Francos merebant tunc temporis in Palaestina. Ex eo inde tempore possederat ille hanc urbem; nunc autem moribundus legabat eam cum eo spectantibus Chalifae, Mostansaro, quum prole mascula careret. Chalifa quoque post fata legatoris adibat haereditatem. Fuerat Modaffar-ed-din vir strenuus, in exigendis tributis nonnihil ergo cives suos faevus. Die tamen, qui Muhammedi prophetae natalis fuit, et quem quotannis religiose recolebat, erogabat in pauperes largissime.

Eiusdem anni octavo mense obiit Schaich Azz-ed-din Ali, filius Muhammedis, filii Abd-el-Carimi, filii Abd-el-Vahedi, Schaibani, Gazari, vulgo sub nomine Ibn-el-Atiri (276) celeberrimus, quarto die quinti mensis anni DLV, natus in urbe Gezirat-Ibn-Omar, de qua, patria, quoque nomen Gazarensis habet. Urbs illa, quod liceat nobis in transitu monere, de auctore suo, Abdel-Aziz, filio Omari, viro, qui oriundus erat ex Barcaid, oppido agri Mauselensis, nomen accepit. (277) Ibi ergo natus et adultus noster Azz-ed-din, petebat deinceps Mauselam cum patre fratribusque, audiebatque ibi Abu'l-Fadlum, filium Ahmedis, Chatib [seu concionatorem, aut et concionatoris] Thufanum [vel Thufani] aliosque doctos homines eiusdem aetatis et gradus. Bagdadum adibat aliquoties, tam ut peregrinator sacer ex Mesopotamia Meccam tendens, quam ut legatus a domino Mauselae ad Chalifam. In augusta illa urbe, praeter alios, duo praecipue celebres audivit Schaichos, Iaïschum filium Sadacae, et Abd-al-Vahhabum, filium Alii, Suficum. (278) Plures deinde Damasci et Hierosolymis frequentavit eruditos. Tandem redditus Mauselae domi suae se continuit, quo litterarum studiis incumberet, nisi quod anno DCXXVI Halebum veniret, ubi a  
Tava-

وفيهما توفي مظفر الدين كوكبوري بن نرين الدين علي كجككا،  
وقد تقدم ذكر ملكه اربل بعد موت اخيه نور الدين يوسف بن  
نرين الدين علي في سنة ست وثمانين وخمسمائة لما كانا في خدمة  
السلطان صلاح الدين في الجهاد بالساحل فبقي ملكها من تلك  
السنة الي هذه السنة ، ولما مات مظفر الدين المذكور لم يكن له  
ولد ، فوصي باربيل وبلاؤها للخليفة المستنصر ، فتسلمها الخليفة  
بعد موت مظفر الدين المذكور ، وكان مظفر الدين ملكا شجاعا  
وفيه عسف في استخراج الاموال من السرية ، وكان يكتغل بمولد  
النبي صلعم وينفق الاموال الجليلة \*

وفيهما في شعبان توفي الشيخ عز الدين علي بن محمد y بن  
عبد الكريم بن عبد الواحد الشيباني المعروف بابن الاثير التجري،  
ولد بجزيرة ابن عسر في رابع جمادي الاولى سنة خمس وخمسين  
 وخمسمائة ونشئ بها ، ثم صار الي الموصل مع والده واخوته وسمع  
بها من ابي الفضل عبد الله بن احمد الخطيب الطوسي ومن  
في طبقتة ، وقدم بغداد مرارا حاجا ورسولا من صاحب الموصل  
وسمع من الشيخين يعيش بن صدقة وعبد الوهاب بن علي  
الصوفي وغيرهما ، ثم رحل الي الشام والقدس وسمع هناك من  
جماعة ، ثم عاد الي الموصل وانقطع في بيته للتوفيق \* علي العلم ،  
وكان

بن يحيى C. L. يحيى n) forte delendum. الذي m)

السرواي C. L. السرواي o)

سيان Num ينسان r) legendum. aut قد نزل Aut p)

لنا; proprie ductrix, qui iumentum incessuro equiti adducit. قواة s)

deerat in cod. L. الهم x) دون Forte مع v) وهي C. L. وهي t)

ribusque apud ipsum defungebantur illustrissimis; et is non tantum confirmabat Sabec-ed-dino Schaizaram, antiquum feudum, a Nur-ed-dino impertitum, sed etiam addebat Abu-Cobais, postquam eius dominum, Chamardekinum, occidisset. Ab hoc Otmano Sabec-ed-dino perveniebat Schaizar ad eius filium, Masudum, ab hoc ad huius filium, de quo sermo iam nobis est, Schahab-ed-dinum Iosefum, quem hoc anno sua in arce obsessum ibat Malec el-Aziz, iussu Cameli. Ipso iam in opere occupato illi adiutor accedebat Malec el-Modaffar Mahmud, Hamatae dominus, eoque adigebant ambo arcis dominum, ut ad Azizum descenderet et arcem ipsi dederet. Hanc victoriam Azizo gratulatus est Iahia, filius Chaledi Ibn-el-Caifarani, carmine, cuius haec sunt:

O rex, cuius dona toti quidem terrarum orbi communia sunt,  
et cuius tamen beneficia particularia sunt propinquis,  
prae remotis:

quum videbat Schaizar vexilla victoriae tuae suis in finibus,  
proiciebat Asium [seu rebellem] in Asium [h. e. Oron-tem fluvium]. .

Aziz porro praeficiebat arci sic acquisitae curatorem suo nomine, et digna referebat Modaffaro praemia, pro praestitis suppitiis et opera. Hic autem Hamatam se referebat, et a Camelo veniam rogabat, Barinam fratri suo, Malec en-Nafero Kilig Arslano, adimendi; eamque nactus (causlabatur enim, vereri, ne frater eam, resistendo impar, Francis tradat): obsidebat dictam arcem, et aliquanto post subigebat; exutoque fratri benefaciebat, et hospitium offerebat Hamatae, rogabatque, velit penes se manere. Sed Nafer nolebat, et Misram potius abibat, ubi Sultan Malec el-Camel ipsi opimos fundos assignabat, et omnia, quae avus eius Damasci possederat. Hic idem tamen ipsum tempore post, ob indecentes aliquos sermones ab eo proditos, in carcerem dabat, ubi etiam exspiravit, paucis ante mortem Cameli diebus.

اولان الداية بخدمه السلطان صلاح الدين وصاروا من اكبر امرايه ،  
 وكانت شينرر اقطاع سابق الدين المذكور فاقتره السلطان صلاح الدين  
 عليها وزاده ابا قبيس لما قتل صاحبها خمارن كين ، ثم ملك شينرر  
 بعد ولده مسعود بن عثمان حتي مات وصارت لولده شهاب الدين  
 يوسف المذكور الي هذه السنة ، فسار الملك العزيز صاحب حلب  
 بامر الملك الكامل وحاصر شينرر ، وقدم اليه وهو علي حصارها  
 الملك المظفر محمود صاحب حماة مساعدا له ، فسلم شهاب الدين  
 يوسف شينرر الي الملك العزيز ونزل الي خدمته ، فتسلمها في هذه  
 السنة ، وهني الملك العزيز يحيى بن خالد ابن الغيسراني بقوله ،  
 يا مالكا عم اهل الارض نايله وخص احسانه الداني مع « العاصي »  
 لما رأت شينرر رايات نصرك في ارجائها الغت العاصي الي العاصي \*  
 ثم ولي الملك العزيز علي شينرر واحسن الي الملك المظفر محمود  
 صاحب حماة ورحل كل منهما الي بلده \*

وفيها استدان الملك المظفر محمود صاحب حماة الملك الكامل  
 في انتزاع بارين من اخيه قليج ارسلان ، لانه خشي ان يسلمها الي  
 الفرنج لضعف قليج ارسلان عن مقاومتهم ، فان له الملك الكامل في  
 ذلك ، فسار الملك المظفر من حماة وحاصر بارين وانتزعها من اخيه  
 قليج ارسلان بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر نقي الدين  
 عمر بن شاهنشاه بن ايوب ، ولما نزل قليج ارسلان الي اخيه الملك المظفر  
 احسن اليه x وساله في الاقامة عنده بحماة ، فامتنع وسار الي مصر ، فبذل  
 له الملك الكامل اقطاعا جليلا واطلق له املاك جدّه بدمشق ، ثم بدامنه  
 ما لا يليق من الكلام ، فاعتقله الملك الكامل الي ان مات قليج ارسلان  
 في الحبس سنة خمس وثلاثين وستماية قبل موت الملك الكامل بايام \*  
 وفيها

in custodiam mittebat, unde post huius obitum demum exivit. Libertati redditus ibat Hamatam, cuius dominus, Malec el-Modaffar Mahmud, eum benigne habebat. Inde tandem in orientem digressus incidebat Masud in Tataros, a quibus periit. Itaque nactus Amidam Camel, instruebat variis suo nomine praefectis, et filium, Salehum Eiubum, ibi residere iubebat, cui Schams-ed-dinum Savabum Adelicum attribuebat. Sic in oriente versanti Camelo finis anni huius obrepebat. Praeterea quoque ambas suas filias, quas Misra egrediens secum duxerat, sponso unamquamque suo in manus dabat, Fatimam Chatunam Malec el-Azizo, Halebi domino; alteram autem, Gaziam Chatunam, Malec el-Modaffaro, Hamateno; quarum urbium utraque adventum et nuptias illustrium feminarum grande festivaque laetitia concelebant.

Hoc anno propemodum coniicimus de vita decessisse Alin Ibn-Rasulum, Cameli apud Arabiam felicem Proregem. Cui filius, Omar, succedebat.

Anno DCXXX [qui die 17 Octobr. A. Chr. 1232 coepit] Schaizara potiebatur Malec el-Aziz, filius Malec ed-Daheri, dominus Halebi. Obtinuerat eam arcem hactenus Ibn-ed-Daiae gens, et eorum quidem tunc tenebat Schahab-ed-din Iusef, filius Masudi, filii Sabek-ed-dini Otmani, Ibn-ed-Daiae [seu filii nutricis]; quem Sabek-ed-dinum, eiusque fratres in aula Nur-ed-dini Schahidi [seu martyris], filii Zenkii, Emiros maximi momenti fuisse, supra vidimus. Ibidem quoque vidimus, qua ratione in famulitium Salah-ed-dini pervenerint. Scilicet (iuvat enim breviter repetere) post Nur-ed-dini mortem mittebat eius filius, Malec es-Saleh Ismaël, modo dictum Sabec-ed-dinum, eiusque fratrem, Schams-ed-dinum, in carcerem. Id arripiebat Salah-ed-din pro causa suae istius in Syriam invasionis, qua provinciam illam Nur-ed-dini filio adimebat; et ea occasione perveniebant filii Nutricis in aulam et servitia Saladini, mune-

الملك الكامل بسببها ولم ينزل الملك المسعود معتقلا حتي مات  
الملك الكامل ، فخرج من الاعتقال واتصل بحماة فاحسن اليه  
الملك المظفر محموم صاحب حماة ، ثم سافر الملك المسعود الي  
الشرق واتصل بالتتار فقتلوه \* فلما تسلم الملك الكامل امد وبلادها  
رتب فيها النواب من جهته وجعل فيها ولدة الملك الصالح ايوب  
بن الملك الكامل وجعل معه شمس الدين صواب العادلي ، وخرجت  
هذه السنة والملك الكامل بالشرق \* ولما خرج الملك الكامل من  
مصر في هذه السنة خرج صديقه بنتاه فاطمة خاتون زوج الملك  
العزير صاحب حلب وغاربه خاتون زوجة الملك المظفر صاحب حماة ،  
وحملت كل واحدة منهما الي بعلها واحتفل لدخولهما حلب وحماة \*  
وفي هذه السنة ظنا توفي علي بن رسول النايب علي اليمن  
واستقر مكانه ولده عمر بن علي \*

ثم دخلت سنة ثلاثين وستماية ، وفيها رجع السلطان الملك  
الكامل من البلاد الشرقية بعد ترتيب امورها وسار الي ديار مصر  
ورجع كل ملك الي بلده \*

ذكر استيلاء الملك العزيز محمد بن الظاهر صاحب حلب  
علي شيزر ، وكانت شيزر بيد شهاب الدين يوسف بن مسعود بن  
سابق الدين عثمان بن الداية ، وكان سابق الدين عثمان المذكور  
واخوته من اكابر امراء نور الدين محموم بن زنكي ، ثم اعتقل الملك  
الصالح اسماعيل بن نور الدين الشهيد سابق الدين عثمان بن الداية  
وشمس الدين اخاه ، فانكر السلطان صلاح الدين عليه ذلك وجعله  
حجة لغصد الشام وانتزاعه من الملك الصالح اسماعيل ، فاتصل  
اولا

ولد

زوجة



Malec en-Nafer Davud, filius Malec el-Moattami Ifae, filii Malec el-Adeli Abu-Becri, filii Eiubi, magnifice atque panegyricè excipiebat, hospitibus, famulitiis, festiuitatibus, donariis, tanto principe dignis; quo perfecta coalescebat ambos inter, patrum et nepotem, amicitia. Inde abibat Camel Lagunam,\* ibique labente huius anni octavo mense appellebat. Is locus est apud Caracam, statio religiosi Meccam comitantibus. Illuc ad ipsum adibat, salutandi gratia, Malec el-Modaffar Mahmud, Hamatae dominus. Inde pergebant Malec el-Camel et Malec en-Nafer Davud cum copiis Damascum: quibus etiam Cameli filiorum unus, Malec es-Saleh Nagm-ed-din Eiub, aderat; alterum vero reliquerat pater Misrae, per absentiam suam ibi regni res procuraturum, designatum Sultanatus haeredem, Malec el-Adelum Saif-ed-dinum Abu-Becrum. Inde continuabat Camel Salamiam, ubi posita in castra magno se numero ipsi principes Eiubitae aggregabant; quibuscum Amidam ibat obsessum; quam ipsi quoque tradebat eius dominus, Malec el-Masud, filius Malec es-Salehi Mahmudi, filii Muhammedis, filii Cara Arslani, filii Socmani, filii Ortoki. Hos inter primus obtinuerat Amidam Muhammed, e donatione Saladini, quum is eam Ibn-Ianfano\*\* ademerat. Quod autem Malec el-Camel nunc eadem hunc Masudum privabat, in causa erant infames illius Masudi mores. Vxores enim civium corrumpere, utens eam in rem opera cuiusdam Lazae, anus parariae, quae ipsi uxores procerum conciliabat. Huic, quod absque multa vi se sistebat Camelo, et obsequium praestabat, et Amidam dedebat, cum toto illuc pertinente agro, et castellis, quae inter etiam erat arx quam potest munitissima, Hesn Caifa, propterea concedebat ipsi Sultan in Aegypto splendida apanagia, et aliis eum mactabat beneficiis. Deinceps autem patrabat ille quaedam, quorum causa eum Camel

in

\* Vid. Elmac. pag. 206. f.

\*\* Forte Ibn-Seiano.

الملك الكامل والاشرف من ديار مصر وسارا الي البلاد الشرقية ،  
فسار الملك الكامل الي الشوبك واحتفل له الملك الناصر داود بن  
المعظم عيسى بن العادل ابي بكر بن ايوب احتفالا عظيما بالضيافات  
والاقامات والتغادم وحصل بينهما الاتحاد التام ، وكان نزل *p* الملك  
الكامل باللدجون قرب الكرك وهي منزلة الاحتجاج في العشر الاخير  
من شعبان هذه السنة ، ووصل اليه باللدجون صاحب حياة  
الملك المظفر محمود ملتقيا وسافر الناصر داود مع الملك الكامل  
بعسكرة الي دمشق واستصحب الملك الكامل معه ولده الملك  
الصالح نجم الدين ايوب وجعل نايبه بمصر ولده وولي عهده  
الملك العادل سيف الدين ابا بكر بن الملك الكامل بن الملك  
العادل ابي بكر بن ايوب ، ثم سار الملك الكامل ونزل علي سلمية  
واجتمع معه ملوك اهل بيته في جمع عظيم ثم سار بهم الي آمد  
وحصرها وتسلمها من صاحبها الملك المسعود بن الملك الصالح  
محمود بن محمد بن قرا ارسلان بن سغمان بن ارتق ، ومحمد  
بن قرا ارسلان المذكور هو الذي ملكه السلطان صلاح الدين آمد  
بعد انتزاعها من ابن ينسان *r* وكان انتزاع الملك الكامل آمد من  
الملك المسعود المذكور لسوء سيرة الملك المسعود وتعرضه لحريم  
الناس ، وكانت له عيجون قوادة *s* يقال لها الانرا كانت تولف بينه  
وبين نساء الناس الاكابر ونساء الملوك ، ولما نزل الملك المسعود  
الي خدمة الملك الكامل وسلم آمد وبلادها اليه ومن جملة معاقبتها  
حصن كيغا وهو *t* في غاية الحصانة احسن الملك الكامل الي الملك  
المسعود واعطاه اقطاعا جليلا بديار مصر ، ثم بدت منه امور اعتقله  
الملك

symbolum] verba scilicet Corani, quae adscribere suis mandatis solebat: en Nafrat min allah vadih [victoria venit a deo solo]. Scribebat illud symbolum calamo pingui. Solebat in alloquio Chodavend Alám, hoc est dominus mundi, compellari. — Et tantum voluimus ex Chronico rerum Tataricarum Muhammedis Monschii Nasavenfis excerpere. Nunc ad alia progredimur.

In hoc anno DCXXVIII definit Tarich el-Camel [seu historia completa, vel universalis], opus Schaich Azz - ed - dini, vulgo sub nomine Ibn-el-Atiri Gazaraei celebratoris, ab Adami lapsu [hoc est initio mundi] ad hanc usque productum aetatem, et toties a nobis laudatum; idque merito suo. Non enim veremur confiteri, maximam partem eorum, quae in hoc nostro compendio leguntur, inde depromptam esse. De ipsius viri obitu biennio post, ad annum puta DCXXX videbimus.

Eiusdem anni mense penultimo decessit Abu'l-Hasan Jahia, filius Abd-el-Motii, f. Abd-en-Nuri, Zavavi, vulgo sic dictus, de Zavava, magna tribu Barbarica, de gente in agro Bagaiae, quae est nomus Africae provinciae; grammaticus et philologus nobilis, sectae Hanafiticae addictus. Damascum incoluit diu, et scripta ibi composuit utilissima, quorum unum est celebre illud eius carmen el-Alfia dictum [quoniam in litteram Elif omnes eius rhythmii desinunt]. Natus fuerat anno DLXIV.

Anno DCXXIX ineunte [qui die 28 Octobr. A. C. 1231 coepit] haec erat principum et statuum in oriente facies, ut Sultan Malec el-Camel in Aegypto, cum fratre Alchrafo, haereret, Hamatae Malec el-Modaffar Mahmud, eius et Maarrae dominus. Huius frater, Malec en-Naser Kilig Atflan, tenebat Barinam; Halebum Malec el-Aziz Muhammed, filius Daheri Gazii, iam solus regnans, maior annis factus. Tataři Persicum omne solum subegerant. Irakae dominabatur Chalifa Mostanser. De-  
~~excedebant~~ excedebant fratres, Camel et Aschraf, in terras orient-  
~~imum~~ imum quidem Schaubecam abibat Camel, ubi eum  
 Malec

من الله وحده ، وكان اذا كاتب صاحب الموصل ان شبهه يكتب له هذه العلامة تعظيما عن ذكر اسمه ، وكان يكتب العلامة بقلم خليط ، وكان جلال الدين يخاطب ببخداوند عالم اي صاحب العالم ، وكان مقتله في منتصف شوال من هذه السنة (اعني سنة ثمان وعشرين وستمائة) ، وهذا ما نقلناه من تاريخ محمد المنشي وهو من كان في خدمة جلال الدين الي ان قتل وكان كاتب الانشاء الذي له وكان محظيا متقدما عنده \*

وفي هذه السنة انتهى التاريخ الكامل تاليف الشيخ عن الدين المعروف بابن الاثير الجزري المنقول غالب هذا المختصر منه ، فانه ألغى من هيوط ادم الي سنة ثمان وعشرين وستمائة ، وتوفي عن الدين ابن الاثير المذكور في سنة ثلاثين وستمائة علي ما سنذكره ان شاء الله تعالى \* وفيها في ذي القعدة توفي بالقاهرة ابو الحسن يحيى " بن عبد المعطى بن عبد النور الرواوي " النحوي الحنفي احد ائمة عصره في النحو واللغة ، وسكن دمشق زمانا طويلا وصنف تصانيف نفيسة منها منظومته الالفية المشهورة ، وكان مولده سنة اربع وستين وخمسماية ، والرواوي منسوب الي رواة وهي قبيلة كبيرة بظاهر بجاية من اعمال افريقية \*

ثم دخلت سنة تسع وعشرين وستمائة والسلطان الملك الكامل

aliquem eorum conversus, Ego sum Sultan, aiebat; conserva mihi vitam: si feceris, ego te vicissim magnum et potentem virum efficiam. Et his quidem efficiebat verbis, ut Curdus ille ipsum caedi eriperet, et secum in tugurium suum deduceret. Sed quum ipsi paullo post in montem evadendum et pecus inde arcessendum esset, commendabat hunc captivum suum uxori. Id quod exitiale misero principi erat. Interea enim dum maritus abest, aderat ad uxorem Curdus aliquis alter, hastatus, et interrogabat eam, quare tandem Chovarezmicum istum non occidant. Respondebat mulier, id fieri nullo modo posse, siquidem maritus suus ipsi salutem et protectionem suam condixerit. Verum Curdus significabat mulieri, hunc esse Sultanum, qui fratrem aliquem suum Challatae occiderit, ipso, Gelal-ed-dino, multo melioris frugis hominem. Et cum dicto transverberabat hasta Gelal-ed-dinum. Id quod contigit medio mense decimo huius anni DCXXVIII. Hic est exitus huius viri, in quo florens opibus et fama imperium Chovarezimschahum extinctum fuit. Erat furvus colore, statura brevis, Turca corporis habitu et sermone, sed solebat etiam Persice loqui. Rerum suarum initio solebat Chalifam in litteris eodem modo compellare, quo pater, Chovarezimschah Muhammed, consueverat; nempe se ferebat ipsius Chadem Matva [seu ministrum, vel cultorem, obsequiosum] Mancbernium. Post captam vero Challatam appellabat se Abdoh [servum eius, quod illo superiore multo est dimissius]. Ad Selgukidam, in Romania, et ad Eiubidas in Syria et Aegypto, dominos, quando scribebat, nomen tantummodo suum et patris adscribebat, aliud nihil, neque se aut cultorem eorum, aut fratrem dicebat, quod alii reges adversus aequales facere solent. In litteris tandem ad Mauselae dominum [qui mamlucus olim fuerat], et ei similes minorum gentium regulos, tam non deprimebat honorem sui nominis, ut id in loco non devoto commemoraret; sed adscribebat tantummodo suam Alama [vel

لاحدهم اني انا السلطان ، فاستيقني ، اجعلك ملكا ، فاخذه  
الكري واتي به الي امراته وجعله عندها ومضي الكري الي  
التجبل لاحضار ما له هناك ، فحضر شخص كري ومعه حربة  
وقال للامراة لم لا تقتلون هذا الخوارزمي ، فقالت الامراة لا سبيل  
الي ذلك فقد امنه نروجي ، فقال الكري انه السلطان وقد قتل  
لي اخا بخلاط خيرا منه ، وضربه بالحربة فقتله ، وكان جلال  
الدين اسير قصيرا تركي الشامة / والعبارة ، وكان يتكلم بالفارسية  
ايضا ، وكان يكتائب الخليفة بمبدأ الامر علي ما كان يكتابه

ابوه خوارزمشاه محمد فكان يكتب خاتمه المطواع منكبرني ثم  
بعد اخذ خلاط كاتبه بعبده ، وكان يكتب الي ملك الروم  
وملوك مصر والشام اسمه واسم ابية ولم يرض ان يكتب لاحد منهم  
خاتمه ان اخوه وغير ذلك ، وكانت علامته علي قواقيعه النصر  
من

تواقيع  
توقيع

الشامة: *forma, species corporis, item vestitus*. Gauharius: اللباس والهيئة واشارت الابل انا سمت بعض السمن ، يقال  
جاءت التخييل شيارا اي سمانا حسانا ، وقد شار الفرس اي  
سمن وحسن — والمستشير السمين ، وقد استشار البعير مثل  
اشتار اي سمن — رجل حسن الصورة والشورة وانه لصير شيس  
Eft in Divan Hudeil. اي حسن الصورة ، والسارة في الهيئة ،  
quod Scholiaftes per *formofitas vitae nostrae, species eius*. Pro *forma* feu *pulchritudine* positum شامة legi-  
tur in Hamafa: فويلها خيلا بهاء وشامة انا لاقت الاعداء لى  
"Hem vobis ob iftos equites in tanta pompa, tanta spe-  
cie tum comparentes, quum hostibus occurrunt! modo non effent aciei  
defertores." Et haud multo post: شامة كانها عذارى عليهن شامة  
"ac fi effent virgines formosae."

sectiones importarit. Proximo enim mane cingebant eum, ait, et eius castra Tatarī,

ut, qui vesperae stratis incubuerant sericeis, altero mane pulveri, sed aeternum, incubarent;

et ut, quisquis eorum manu tenebat hastam, esset instar eius de ipsorum numero, in cuius manu erat tinctura.\*

Tatarorum itaque praecursores cingebant Charcatam [vel Hordam, tentorium] Gelal-ed-dini dormientis et ebrīi. Familiarium aliquis autem ingressus eum excitabat, et extrahebat manu correptum, et imponebat in equum, in eo habitu, in quo extractus e stragulis fuerat, in vitta alba cubitoria, interea quum Orchan, ducum unus, Tataros agitando, et in se convertendo, ab hero abstrahebat. Et sic evadebat quidem Gelal-ed-din ex hoc malo, sed incidebat mox in aliud multo gravius. Imperabat enim Orchano per legatum, ne se affectaretur, sed aliam viam abiret, quo scilicet hostis distractus et ipsi soli, Orchano, inhians, se persequi negligat. At id capitale peccatum eius erat. Potuerat enim forte servari, si cum Orchano processisset. Hic certe quatuor fere equitum millia secum Isfahanam sospites ducebat, eaque urbem obtinebat aliquamdiu. Gelal-ed-din autem sic avulsus propellebat usque ad pontem sublicium Amidae (275) urbis. At ingressū prohibitus, abscedebat ad pagum aliquem agri Maiafarekinensis, cum provinciae domino, Malec Schahab-ed-dino Gazio, filio Malec el-Adeli, convenire cupidus. Ibi autem agenti superveniebant Tataři. Quamobrem vicinum in montem confugiebat, sed eum Curdis oblitum, qui viatores illuc trans-euntes diligenter speculabantur et spoliabant. Eandem ab his fortunam subibat Gelal-ed-din, et peiorem. Curdi enim comprehensum et exutum, in eo iam erant, ut trucidarent, ignorantes quis esset. Indicium itaque sui faciebat miser, et ad unum

Ccc 2

aliquem

\* Est periphrasis feminarum, quas in castris secum habebant. Solet enim apud orientales ille sexus ungues tingere. Qua de re pleni Itineratores.

واحاطت التتار به وبعشكر مصبيكين ،

فمساهم وبسطهم حريق وصبيحهم وبسطهم تراب ،

ومن في كفة منهم قناة كمن في كفة منهم خضاب \*

واحاطت اطلاب التتار بخركاه جلال الدين وهو نايم سكران ،  
فحمل بعض عسكره وهو ارخان وكشف التتار عن الخركاه ودخل  
بعض الخواص واخذ بيد جلال الدين وايقظه وعليه طاقية بيضا  
واركبه الغرس ، وساف ارخان مع التتار وتبعه التتار ، وقال جلال  
الدين لارخان انغر عني بحديث يشتغل التتار بتميع سوادك ،  
وكان ذلك خطأ منه ، فان ارخان تبعه جماعة من العسكر وصاروا  
تقديس اربعة الاف فارس وقصد اصفهان واستولي عليها مدة ، ولما  
انغر جلال الدين عن ارخان ساف الي باسورة <sup>k</sup> امد ، فلم يمكن  
من الدخول الي امد ، فسار الي قرية من قري ميافارقين طالبا  
شهاب الدين غازي بن الملك العادل صاحب ميافارقين ، ثم لحقته  
التتار في تلك القرية ، فهرب جلال الدين الي جبل هناك وبه اكران  
يتحفظون الناس ، فاخذوه وسلخوه وارادوا قتلهم ، فقال جلال الدين  
لاحدهم

ناشورة Cod. Leid. باسورة <sup>k</sup>)



reputabant se denuo vitae redditos. Inde cum Indis Gelal-ed-dino res erant et pugnae, semper secundae: ad ipsam usque capitalem eorum, Lahavor, penetrabat. Quum tandem decrevisset Iracam repetere, constituebat suos in India, quatenus ipsi parebat, locum tenentes Behluvanum Vzbecum, et ei adiunctum Hasan Caracum, cui titulum Vafa el-Molk attribuebat. Hic posterior exigebat anno DCXXVII superiorem ex Indicis eius possessionibus, casque ipse occupabat. Sed haec quidem ad praesentem sermonem non spectant, qui nobis de Gelal-ed-dino est. Is igitur anno DCXXI redux ex India Kermanam intrabat, post toleratas incredibiles molestias et pericula in desertis, quae ambas illas provincias intercedunt; ut vel ex eo colligas, quod de toto exercitu nonnisi quatuor homines salvi cum ipso redierint, partim vaccis, partim asinis, vecti. Churestanam inde subigebat, tum Aderbiganam, post Congam, et totam reliquam Iranam. Porro transferebat ex illa Caspii maris insula, in qua pater obierat, eius reliquias in arcem Azdahan, ibique condebat, sed sinistro fato. Tataři enim arce illa potiti, ossa haec tumulo egesta comburebant, pro more suo, in monumenta illustrium Muslemorum, quotquot norant, saevienti. Pari furore destruebant et contaminabant Gaznae ossa Mahmudi, filii Soboctekini.

Post haec habentur in auctore nostro de subacta per Gelal-ed-dinum Challata, et reliqua, quae iam supra suis locis attulimus. Tum addit, eundem, dum apud pontem Amidenum haeret, auxilium Malec el-Aschrafi implorasse quidem, at non impetrasse. Quamobrem eum decrevisse ait Isfahanam ire; mutasse tamen deinceps consilium; et ita contigisse, ut pernoctans in aliqua statione, compotaret usque ad ebrietatem, sed ebrietatem cuius fermentatio perniciosas caput vertigines et saltus, animarumque\* sectiones

\* Id est meatuum, per quos anima com meat, id est faucium.

وظنوا انهم نشؤا جديدا ، ثم جرى بين جلال الدين وبين اهل تلك البلاد وقايح انتصر فيها جلال الدين ووصل الي لهاور من الهند ، ولما عزم جلال الدين علي العود الي جهة العراف استناب بهلوان انريك علي ما كان يملكه من بلاد الهند واستناب معه حسن قراق ولقبه وفا ملك ، وفي سنة سبع وعشرين وستماية طرد وفا ملك بهلوان انريك واستولي وفا ملك علي ما كان يليه البهلوان من بلاد الهند ، ثم ان جلال الدين عاد من الهند ووصل الي كرمان في سنة احدى وعشرين وستماية وقاسي هو وعسكره في البراري القاطعة بين كرمان والهند شدايد ووصل معه اربعة رجل بعضهم ركاب ابقار وبعضهم ركاب حمير ، ثم سار جلال الدين الي خورستان واستولي عليها ، ثم استولي علي انريجان ، ثم استولي علي كنجة وساير بلاد اران ، ثم ان جلال الدين نقل اباه من الجزيرة الي قلعة اندهن ودفنه بها ، ولما استولي التتر علي القلعة المذكورة نبشوه واحرقوه ، وهذا كان فعلهم بمن عرفوا قبسه ، فانهم نبشوا محمود بن سيكتكين من غزنة واحرقوا عظامه . ثم ذكر ما تقدمت الاشارة اليه من استيلاء جلال الدين علي خلاط وغيره ، ثم ذكر نزوله علي جسر قريب امد وارساله يستنجد الملك الاشرف ابن الملك العادل ، فلم يستجده ، فعزم جلال الدين علي المسير الي اصفهان ثم انثني عزمه عنه وبات بنزلة وشرب تلك الليلة وسكر سكر خماره دوار الراس وتقطع الانفاس ، واحاط

Deinde (verba sunt laudati auctoris in alio loco) Gelal-ed-din post istius mortem deserta insula, primum in Chovarezmiam, et porro, Tataros fugiens, in Gaznam ibat, tandem ad Indos, instante et urgente Genkizchano; sed apud Sendum [vel Indum] necesse habebat iustum praelium cum hoste committere, die Mercurii, octavo mensis decimi, anni DCXXVIII, quod acerrimum fuit ab aurora ad noctem usque protractum. Victoria videbatur primum quidem in Gelal-ed-dini partes inclinare, tum vero in alterum propendebat; tandem interveniente nocte decedebat Gelal-ed-din de campo, fugamque porro ultra Indum instruebat, cuius in ripa, priusquam pugnam ordiretur, cara sua, matrem, concubinam, reliquam gynaeconitidem deposuerat. Cum itaque victus et repulsus eo rediret, parvuloque filio multatus, septenne circiter aut octenne puero, quem Genkizchan in potestate nactus trucidari frigido sanguine curabat, verbo, rebus ad extremam desperationem adactis, invadebant ipsum feminae lamentantes, et obtestantes per deum immortalem, efficeret ut aut a captivitate immunes conserventur, aut curaret se perimi protinus. Gelal-ed-din itaque, ut in re praecipite et desperata iubebat illas ad unam omnes aqua mergi. (273) Mira afflictio! rara et stupenda calamitas! (274) Quo non adigat fortunae necessitas, clavos trabales et cuneos manu gestans ahena! Hoc facto, praiceps irruebat Gelal-ed-din in magnum istum fluvium, cum suis militibus, quorum plurimos gurges hausit, quatuor fere millia virorum in alteram continentem, Indicam nempe, nudi et inermes, emergebant. Fluctus ipsum Gelal ed-dinum, cum tribus intimorum eius amicorum, in locum eiecerat, procul ab eo remotum, in quem reliqui escenderant. Per triduum desiderabatur, et inopes consilii milites, quo irent nescii, de rege suo solliciti pariter atque ignari, tanquam in vasto deserto ancipitium cogitationum oberrabant; donec tandem Gelal-ed-din iplis iterum se iungeret. Festus illis ille dies erat et laetitiae plenus; reputa-

ثم سار جلال الدين بعد موت ابيه السلطان محمد من التجزيرة  
الي خوارزم ثم هرب من التتر ولحق بغزنة وجري بينه وبين  
التتر من القتال ما تقدم ذكره، وسار اليه جنكزخان، فهرب  
جلال الدين من غزنة الي الهند، فلاحقه خنكزخان علي ماء  
السند، فتصافوا صبيحة يوم الاربعاء لثمان خلون من شوال سنة  
ثمانية عشرة وستماية، وكانت الكرة اولاً علي جنكزخان ثم عاوت  
علي جلال الدين وحال بينهما الليل وولي جلال الدين منهنهما  
واسر ولد جلال الدين (وهو ابن سبع او ثمان سنين) وقتل بين  
يدي جنكزخان صبياً، ولما عاد جلال الدين الي حافة ماء السند  
كسيرا رأي والدته وام ولده وجماعة من حريمه يصحن بالله  
بالله عليك اقتلنا ان خلصنا من الاسر، فامر بهن فغرقن،  
وهذه من عجائب البلايا ونواير المصائب والرنايا، ثم اقتحم  
جلال الدين وعسكره ذلك النهر العظيم فنجى منهم الي البحر  
تقدير اربعة الاف رجل حفاة عراة ورمي الموج جلال الدين مع  
ثلاثة من خواصه الي موضع بعيد وفقده اصحابه ثلاثة ايام  
وبقي اصحابه لفقده حائرين وفي تيه الفكر سايرين الي  
ان اتصل بهم جلال الدين، فاعتدوا مقدمه عيداً  
وظنوا

Tafchtdari [seu pincernae] erat Misineh (271); signum Hemdari (272) erat sacciperium; signum Emir Achur [seu praefecti stabulorum] solea ferrea equina; signum praefecti Gauschorum [vel apparitorum] . . . \* aurea. Solebant dapes coram ipso instrui, et aulici in eius oculis desidere et epulari de ferculis, quae in Sadr [summo et honestissimo loco] convivii, proceres primi ordinis \*\* deponebant. Vasa erant omnia aut aurea aut argentea. Praeterea habebat hic Sultan res aliquas sibi privas, in quibus a more apud alios principes recepto deflectebat, ut المجتر \*\*\* explicatum super eius capite quando equitabat [in processione publica scilicet]. Item الكعج hoc est thyrsus [vel scapus] ex auro rubro [obryzo, vel Iapanico] defixus inter aures [in summo capitis vertice] equi, cui Sultan inequitabat; e quo [scapo aureo] prodibat المعرفه \*\*\*\* extremitati freni alligata. Illuc etiam pertinent signa nigra, et ephippia nigra, et arculae nigrae, quae ipsi super humeris Gamdariorum portabantur, alii non licebat super humeris aliquid portari. Item hoc, quod equi eius ductiles [quales a latere ducuntur, infessori recipiendo parati] coram ipso ducerentur, ceteris autem regibus solent a tergo duci. Item hoc, quod equorum eius corpora media consueverint ad duarum spithamarum latitudinem pannis vestiri. Item hoc, quod voluerit ambobus genibus innixum coram ipso desidere, quisquis ipsum alloqueretur.

Bbb 3

Deinde

\* Existabat in codice arabico قـ without puncto distinctivo secundae litterae.  
Forte قبة Cobbah leg. h. e. obumbraculum, σκιαδειον.

\*\* الاكابر in Nominativo est in arabico. Putem rectius للأكابر "depro-  
mebatur de ferculis, quae in summo apponebantur, coram Saltano, quod  
daretur proceribus primi ordinis."

\*\*\* Estne forte σκιαδειον, umbraculum soli, aut pluviae praetensum. *the arabic word is used*

\*\*\*\* Forte est illa κυβεραια ex fetis equinis facta huc illuc nutans et undans, *the word is used*  
qualem nostri quoque equi nonnunquam in capite erectam monstrant. *the word is used*

*which signifies a tent, a pavilion, a curtain of a royal tent or pavilion  
an umbrella a parasol, a parasol, a veil. See Richardson & W.*

السلحدمار الغوس وعلامة الطشت دار المسينة والحمدام النغجة  
وعلمة امير اخور النعل وعلامة الجاويشية قمة ذهب ، وكان  
يمسك السباط بين يديه وياكل الناس ويرفع من الطعام الذي  
في صدر السباط الذي بين يديه الاكابر انا قعدوا علي السباط  
للاكل ، وكانت الزباني كلها نهيمية وفضية ، وكان السلطان  
محمد المذكور يختص بامور لا يشاركه فيها احد منها المجتر  
منشورا علي راسه انا ركب ومنها اللكج وهو انبوبة يتخذ من  
الذهب الاحمر بين انبي مركوب السلطان يخرج منها المعرفة  
وتنشد الي طرف اللجام ، ومنها الاعلام السود والسرچ g السود  
والنغج h السود محمولة علي اكتاف الحمدارية ولا تحمل  
لغيره علي الكتف ، ومنها ان جنابيه i كانت تنجر قدامة  
وجنابيه غيره من الملوك كانت تنجر وراءهم ، ومنها ان اوساط  
خيلة تعلق من اوساطها مقدار شيرين ، ومنها الجالوس بين  
يديه علي الركبتين لمن يريد مخاطبته \* قال المؤلف المذكور  
ثم

الاعلام السرج C. L. الاعلام السود والسرج g)

نوافج et in plurali نغجة Nimirum C. L. temere النغج h)  
funt burfae, vel cistae. d'Herbel. pag. 585. a. Golius ad Alter-  
genum pag. 165.

حنائيه C. L. حنايته i)

suas litteras, vel symbolum, erant haec verba: "Munio tueorque me deo solo." Porro, ait laudatus auctor, quum a Tataris e Transoxana fugeret Chovarezimschah Muhammed, transibat primum super Oxum in Chorasnam, dein, exagitatus inde quoque ab eodem hoste persecutore, ibat ad Irac el-Agam; ubi quum descenderet apud urbem Bastamum, producebat decem cistas, quas omnes plenas dicebat esse gemmis omni aestimatione potioribus; prae ceteris autem duas de harum numero monstrabat, quarum pretium affirmabat totius terrarum orbis per unum annum redditus aequare. Has iubebat in arcem, si quae ulla alia alibi est, munitissimam, Azdahan (266) dictam, deportari, et ab eius castellano chirographum sibi remitti, quo testaretur ille cistulas, cum signaculis integris, recte sibi exhibitas, et a se porro sancte custodiendas esse. Verum neque ipse, neque liberi eius tanta gaza deinceps gavisi fuerunt. Nam quum Tatari, cum tota provincia, etiam arce illa potirentur, incidebant illae decem cistae in eorum manus, et exhibebantur Genkizchano, cum signis adhuc salvis. Sed redeamus ad Chovarezimschahum eiusque fata. Tatari ergo ipsum etiam ex Iraca Persica excutiebant; quamobrem ad Caspium mare confugiebat: cuius in litore conscendebat naviculam, quae ipsum in vicinam insulam asportans, Tataris, sed aegre, subtrahebat; certe iactis in naviculam sagittis ipsum impetebant. Chovarezimschah itaque appellebat quidem ad istam ignoti nominis insulam, sed aeger, laterum doloribus cruciatus, et invalescente morbo claudibat ibidem reliquos vitae, sed paucos et miseros, dies, in amicorum et commodi victus penuria, procul pristino illo splendore omne, procul opibus tam avitis, quam recens partis. Pauci quidam indigenae Mazenderanenses ipsi ad manum erant, studebantque, cibos et alia cupita praestando, gratiam eius demereri. Sic, quum aliquando prodidisset desiderium, pascentem penes tentorium suum equum videndi; (parvulum enim ipsi tentorium

اعتصمت بالله وحده ، وكانت تكتننها بقلم غليظ وتجوّن الكتابة ، قال المؤلف المذكور ثم ان خوارزمشاه محمدا لما هرب من التتر بما وراء النهر وعبر جيحون ثم سار الي خراسان والتتر تنسبعه ثم هرب من خراسان ووصل الي عراق العجم ونزل عند بسطام احضر عشرة صناديك ثم قال انها كلها جواهر لا يعلم قيمتها ، ثم اشار الي صندوقين منها وقال ان فيهما ما يساوي خراج الارض بجملتها ، ثم امر بحملها الي قلعة انزهن ، وهي من امنع قلاع الارض ، واخذ خط النايب بها بوصول الصناديق المذكورة بختموها ، ثم ان التتر امركت السلطان محمد المذكور ، فهرب وركب في المركب ولحقه التتر ورموه بالنشاب ونجني السلطان منهم وقد حصل له مرض ذات الجنب ، قال وقد وصل الي جزيرة في البحر واقام بها فريد اطريدا لا يملك طارفا ولا تليدا والمرض يزداد ، وكان في اهل مانندران اناس يتغربون اليه بالماكل وما يشتهي ، فقال في بعض الايام اشتهي ان يكون عندي فرس يسري حول خيمتي ، وقد

c) Post denso deest forte & l

d) نزمينزاور corruptum.

e) بباوتون Num rectum?



madae, a Malec Sangaro, Bocharae, et aliis aliarum dominis. Cetera instrumenta eidem inservientia usui similiter erant comparata. Mater huius Muhammedis Chovarezimschahi erat ex Babavut, tribu Turcica mihiore maioris Iamssek (264), oriunda, nomine Torcan Chatun (265), filia regis cuiusdam Turcici, tribubus illis imperantis; quam in matrimonium duxerat Tacasch, filius Arslani, filii Atsuzi, filii Muhammedis, filii Anuschtekini. Erat illa venerabilis, aequi amans, prudens et praeclara matrona, ius oppressis reddere, sed et fontes occidere prompta, multumque conferebat ad incrementa nascentis filio suo potestatis. Nam cum is, defuncto patre, Sultanatum capesseret, aderant ad eius matrem tribules eius, hoc est, tribus omnes Turcicae ad Iamsseki familiam pertinentes. Quae ut spectabilis erat virium ad Chovarezimschahi opes accessio, sic et vicissim per hos tantam ipsa sibi comparabat Torcan Chatun penes filium auctoritatem, ut filius nullam acquireret provinciam, cuius unum alterumve tractum in peculium matri non assignaret, et, si ambo, mater atque filius, una eademque de re diversa rescriberent, magistratus, ad quos illae litterae spectabant, litterarum matris potius, quam filii, rationem haberent.\* Togr [seu impliciti grossique characteres, quibus nomen augustum exaratur, quasi monogrammum], quod ipsa calamo admodum pingue et lato, sed eleganter tamen, exarabat, haec exhibebat verba: "Asmat ed-dunia va'd-din Olog Torcan Maleca Nesá el-Alamán" [h. e. firmum vinculum mundi et fidei, seu rerum politicarum et sacrarum, magna Torcan, regina feminarum utriusque Saeculi, huius et futuri]. Eius autem Alama [nota characteristica, qua signabat suas

\* Ita reddidi, sensu id flagitante, verba, quae in codice Arabico reperibam, aliud designantia. Sic nempe iacebat ibi verbotenus. "Si adveniebant duo Tauki [seu rescripta] ab ipsa, et ab eius filio, Sultano Muhammede, considerabatur amborum *datum* [vel vera, tempus, quo scripta fuerant] et procedebatur secundum posterius amborum." *Reiske.*

والملك سنجر صاحب بخارا واشباههم ، وكانت ام خوارزمشاه  
 محمد ترکان خاتون من قبيلة بياوت وهي فرع من فروع  
 يمسك ، وكانت بنت ملك من ملوكهم تنزوج بها تكش بن  
 ارسلان بن اطرز بن محمد بن انوشنكيي غرشي ، فلما صار الملك انوشك  
 الي ولده محمد بن تكش قدم الي والدته ترکان خاتون قبائل  
 يمسك من الترك ، فعظم شان ابنها السلطان محمد بهم ،  
 وتحكمت ايضا بسببهم ترکان خاتون في الملك ، فلم يملك  
 ابنها اقليما الا وافرنا لخاصتها منه ناحية جليمة ، وكانت ذات  
 مهابة وراي وكانت تننصف للمظلوم من الظالم وكانت جسورة علي  
 القتل وعظم شانها بحيث ان ورد توقيعان عنها وعن ابنها السلطان  
 محمد ينظر الي تاريخهما فيعمل بالاخير منهما ، وكان طغر توقيعا  
 عصمة الدنيا والدين الغ ترکان ملكة نساء العالمين ، وعلامتها  
 اعتصت

t) وامكنك Forte واشتد

v) اسد غابته aur غابة Forte غابة

x) Imo vero المظفر

y) Pro انشد in versione dedi, ac si العبد legiffem.

z) حما C. L. حما

a) يتنقوه C. L. يتنقوه

b) Post استيلايهم forte deest لها

quam expeditionibus bellicis, Gelal-éd-dini comes, et carus eidem fuit. Ait itaque laudatus Muhammed Nafavenfis Monſchi ſic: Muhammed·Chovarezimſchah, filius Tacaschi, princeps potentiſſimus, et ampliſſimi dominus imperii, quatuor inter, quot habebat, filios dividebat ſuas poſſeſſiones. Natu maximo, Gelal-ed-dino Manbernio, dabat regna: Gaznam, Bameian, Gor, Boſt, Tekabad, Zamizdavar, et his contiguum Indianum ſolum. Alteri filio, Cotb-ed-dino Vzlagſchaho (260), dabat Chovarezmiam, Chorafanam et Mazenderanam. Hunc ipſum quoque declarabat ſui Sultanatus haeredem. At ſub ultimam aetatem hoc mutabat inſtitutum, et transferebat ius in eam dignitatem ſuccedendi in ipſius fratrem paullo ante dictum. Tercio filio, Gaiiat-ed-dino Tatarſchaho, illi, de quo aliquoties facta fuit in ſuperioribus mentio, dabat Kermanam, Kaiſch et Mocranam. Quarto Rocn-ed-dino Gorſchaho Iahiae, dabat Iracam, liberorum ſuorum tam corporis forma, quam indole animi, praeſtantiſſimo. Sed eum quidem Tatari haud multo poſt obitum patris perimebant. His quatuor filiis quotidie, pro more principum Selgukidarum [quorum ſucceſſores Chovarezimſchahi et erant et videri volebant], quinque fiebant Naubae [vel periodi, aut vices militares (261)] ſub tempora precum inſtantia. Sibi vero peculiarem Naubam reſervabat ipſe pater illam, quae Nauba du'l-Carnain (262) appellatur, et quae bis per diem, ſub ortum et occaſum ſolis, celebratur. Inſtrumenta his deſtinata Naubis [ſeu excubiarum permutationibus et cum militare muſica proceſſionibus] numero erant viginti ſeptem tympana aurea, gemmis variis ornata, quae quo die primum ſonabant, a totidem principibus maximis, maximorum Sultanorum filiis, tunc in aula eius verſantibus, plerisque omnibus captivis, percutiebantur, ut a Togriſo (263), filio Arſlani, Selgukida, a filiis Gaiiat-ed-dini Gurenſis, a Malec Ala-ed-dino, domino Bameianae, a Malec Tag-ed-dino, Balchae, ab huius filio, Malec el-Atamo, Tar-

ووالده من غيره، قال محمد المنشئ المذكور ان خوارزمشاه محمد بن تكش عظم شانه واتسع ملكه، وكان له اربعة اولاد قسم البلاد بينهم، اكبرهم جلال الدين منكبرني وفوض اليه ملك غزنة وباميان والغور وبست وتكاباد وزميناور d وما يليها من الهند، وفوض خوارزم وخراسان ومانندران الي ولده قطب الدين انزالغ شاه وجعله ولي عهد، ثم في اخر وقت عزل عه ولاية العهد وفوضها الي جلال الدين منكبرني، وفوض كرمان وكيش ومكران الي ولده غياث الدين تينرشاه وقد تقدمت اخباره، وفوض العراف الي ولده ركن الدين غورشاه يحيي، وكان احسن اولاده خلقا وخلقا، وقتل المذكور التتر بعد موت ابيه، وضرب لكل واحد منهم النوب الخمس في اوقات الصلوات علي عادة الملوك السلجوقية وانغر ابوهم خوارزمشاه محمد بنوبه ذي القرنين وانها تضررت وقتي طلوع الشمس وغروبها وكانت سبعا وعشرين دبدبة من الذهب قد رصعت بانواع الجواهر، وكذا باقي الالات النوبتية، وجعل سبعة وعشرين ملكا يضرّبونها في اول يوم قرعت، وكانوا من اكابر الملوك اولاد السلاطين، منهم طغريل بن ارسلان السلجوقي واولاد غياث الدين صاحب الغور والملك علاء الدين صاحب باميان والملك تاج الدين صاحب بلخ وولده الملك الاعظم صاحب ترمذ والملك

q) Post forte deest المملوك الي Post

r) بئاره Forte ثاره

وكان حسام الدين Indicat hoc lacunam. Forte deest المذكور d) ابن عم سيف الدين ابن ابي علي

culorum perlatores, aegrum terram coram Sultano osculari (259) et significare, se paullo melius hodie, quam heri, habere. Tantam furorem merito dedignati duces deficiebant ab obsequio. Haec, et clades ab Aschrafo nuper illata, Gelal-ed-dino nervos, quod modo dicebamus, ita incidebant, ut Tataris tandem succumberet, qui post Marragam altera vice subactam, per totam grassabantur Aderbiganam, indeque in Deiar-Becr excedere cogebant Gelal-ed-dinum. Hic animo agitabat ad Chalifam Bagdadum ire, et eius implorare protectionem, ceterosque principes provinciales sibi adversus communem hostem conciliare, et in belli societatem pertrahere, proposito tristis eventus periculo, ad omnes in universum Muslemos redituri, nisi crescenti potentiae perniciosi hostis mature terminus ponatur. Interea vero dum haec consiliis versat et molitur, opprimebant ipsum Tataři de nocte et derepente in castra penetrantes. Et hos quidem effugiebat tunc temporis, at fatalem necessitatem, quae presso pede ipsum persequabatur, effugere non poterat, sed tantum mutabat laniones, Tataris Curdos, a quibus hoc ipso anno periit, ut paullo post distinctius dicemus. Interea Tataři ulterius atque ulterius agentes hoc anno usque ad Euphratem accedebant, crebrasque effundebant in Deiar-Becr et Geziram excursiones, pro consueto suo more inhumanas. Cuius rei fama totam Syriam in maximas turbas et trepidationem coniiciebat.

Lubet hic ex Chronico, quod supra iam ad a. DCXVI laudavimus, de apparitione et invasione Tatarorum, huc spectantia quaedam excerpere, idque eo magis, quod eius auctor, Muhammed, Monschi [hoc est Cateb el-Inscha seu scriba litterarum, vel a secretis] Gelal-ed-dini, Nafavenſis [aut ex urbe Nasa oriundus], ex quo decerpſimus quidquid hoc in nostro compendio de primis his Tataricis rebus sub Muhammede, et eius filio, Chovarezimschahis, deposuimus, censendus est multo melius eas res novisse; quam ullus alius, quandoquidem omnibus tam itineribus,

اليه الطعام ويقولون انه يغتبل الارض وهو يقول انني الان اصلح  
 مما كنت ، فانف امرأه من ذلك وخرج بعضهم عن طاعته ،  
 فضعف امر جلال الدين لذلك واكسرتة من الملك الاشرف ،  
 فتمكنت التتر من البلاد واستولوا علي مراغه ، وهو استيلايهم  
 الثاني \*

ذكر قتل جلال الدين ، ولما تمكّن التتر من بلاد انديجان  
 سار جلال الدين يريد ديار بكر ليسير الي الخليفة ويلتجى اليه  
 ويعتضد بملوك الاطراف علي التتر ويخوفهم عاقبة امرهم ، فنزل  
 بالقرب من امد ولم يشعر الا والتتر قد كبسوه ليلا وخالطوا مخبئه ،  
 فهرب جلال الدين وقتل علي ما نشرحه ان شاء الله تعالى ، ولما  
 قتل تمكنت التتر من البلاد وساقوا حتي وصلوا في هذه السنة الي  
 الغرات ، واضطرب الشام بوصولهم الي الغرات ، ثم شتوا الغارات في  
 ديار بكر والجزيرة وفعلوا من القتل مثلما تقدم ، ومن تاريخ  
 ظهور التتر تصنيف كاتب انشاء جلال الدين النسوي المنشي  
 المقدم الذكر في سنة ست عشرة وستماية ما اخترناه واثبتناه من  
 اخبار خوارزمشاه محمد وابنه جلال الدين لملائمة النسوي ، في  
 جميع سفراته وغزواته الي ان كسر التتر جلال الدين والمنشي  
 المذكور كان معه ، فلذلك كان اخبر باحوال جلال الدين  
 ووالده

وكان C. L. واناب n)

يبريخ aut مريخ Forte يبريخ o)

Aut استولي leg. pro ملك ، aut علي delendum. p)

Hoc anno natus est Malec en-Nafer Iusef, filius Malec el-Azizi, domini Halebi.

Anno ineunte DCXXVIII [qui die 8 Nov. A. Chr. 1230 coepit] agebat Malec el-Camel Misrae, et Aschraf Damasci, genio suo indulgens. Nam orientalibus terris cesserat Camelo, fratri, et Challata desolata fuerat, ut constat e superioribus; neque habebat prolem masculam, cui regnum relinqueret; adeoque non mirum, eum omiſſa cura vastas provincias et ingentes theſauros acquirendi, parta iam et praesente splendida fortuna contentum et hilariter usum fuisse. Idem tamen Damasco Misram ad fratrem abibat hoc ipso anno, et maximam eius partem ibi exigebat.

Hoc anno repetebant Tatars Muslemicas in terras invasionem pariaque superioribus exempla crudelitatis in hominum spiritus et urbium structuras statuebant; praesertim quum capitalis ipsorum hostis, Gelal-ed-din Chovarezimschah, fractus esset, ut ipsos morari nequiret, multo minus compescere: quod illi variis de causis contigerat. Pravi eius et insolentes mores, et superbia, qua vicinos omnes principes prae se contemnebat, nullum eorum ipsi reliquerant sincere amicum, sed omnes in odium eius vicissim armaverant. Multum quoque reverentiam et amorem eius penes milites imminuerat infamia, quae ipsum ab obitu alicuius mamluki (258); quem vivum impense amaverat, invadebat. Luctu eum Gelal-ed-din immane proſequabatur, cuius aliud exemplum nullum proſtat. Iniperabat enim Taurizenis, ut planctum eius causa publicum extra portas urbis [in publico coemeterio] instituerent; neque mittebat cadaver humo condidi; sed, quacumque iret, secum circumductitabat, et plangebat et plorabat, non ut mortuum, sed ut graviter et cum vitae periculo aegrotantem. Appositarum semper epularum particulam mortuo mittebat, neque audebat quisquam, mortuum illum mamlucum esse, pertendere: sed semper renunciabant illi fer-

وفيها ولد الملك الناصر يوسف بن الملك العزيز صاحب حلب ٥  
ثم دخلت سنة ثمان وعشرين وستماية والسلطان الملك الكامل  
بديار مصر والملك الأشرف بدمشق في ملائكة ، وقد تخلي عن البلاد  
الشرقية ، فان حران وما معها صارت لاختيه الملك الكامل وخلاط  
صارت حرابا بيابا ، ولم يكن للملك الأشرف ابن ذكر ، فافتنع  
بدمشق واشتغل باللهو والملا ٥

وفيها سار الملك الأفضل من دمشق الي عند اختيه الملك  
الكامل واقام عنده بالديار المصرية متنزها ٥

ذكر قصد التنتر بلاد الاسلام ، وفيها عاوت التنتر قصد بلاد  
الاسلام وسفكوا وخربوا مثلما تقدم ذكره ، وكان قد ضعف جلال  
الدين لغبح سيرته وسوء تدبيره ولم يتسرك له صديقا من ملوك  
الاطراف وعادي الجميع ، وانضاف الي ذلك ان عسكره اختلف عليه  
لما حصل لجلال الدين من فساد عقله ، وسببه انه كان له مملوكا  
يحببه محبة شديدة ، فاتفق موت ذلك المملوك ، فحزن عليه حزنا  
شديدا لم يسمع بمثله وامر اهل تويرين بالخروج والنواح والطم عليه ،  
ثم انه لم يدفنه وكان يستصحب ذلك المملوك الميت معه حيث  
سار وهو يلطم ويبكي ، وكان اذا قدم اليه الطعام يرسل منه الي  
المملوك الميت ولم يتجاسر احد ان يتغوه انه ميت ، وكانوا يحملون  
اليه

m) العرضات Golius hanc vocem sic interpretatur: atrium, locus spatiosus, in medio ambientium habitaculorum, et omni vacuus structura. Intelligas, loca patentia in urbibus, qualia sunt fora nostra, intelligi. Non ergo male Pocockius in Abulfaragio p. 388. lin. 10. per fora reddidit. Conf. Schol. ad Amralcaifi Moallacam vers. 3. et Hist. Tamerl. p. 311. lin. 7. ubi عرضات reponendum pro edito عرضات



Ibecum, Aschrafi mamlucum et ibi vicarium, tradebat mamluco Hufam-ed-dini Alii Mauselenfis, qui heri manibus sanguine percussoris eius litabat, quod iam in superioribus attigimus.

At brevi post dabat Gelal-ed-din (257) huius iniuriae graves poenas Malec el-Aschrafo. Hic enim foedus cum Romaniae domino, Ala-ed-dino Caicobado, Caichofrui filio, nepote Kilig Arslani, inibat, huiusque copiis adiungebat apud Sivafam suos Syros, itaque invadebant ambo Gelal-ed-dinum apud Challatam die vigesimo nono noni mensis huius anni, eumque foedam in fugam repellebant, et tam lacerabant misere, ut maxima copiarum pars ipsi perierit, seu ferro, seu ruina e montium praecipitiis, per quos effugiendum illis erat, neque ipse vires unquam deinceps potuerit recuperare, donec eum Tatari denique prorsus obtinerent. Sic recuperabat Aschraf non tam Challatam, quam eius rudera. Tam ab hoste afflicta, tam ab incolis deserta fuerat. Foederati porro, Eiubida noster, et alter ille Selgukida, ab una parte, et Gelal-ed-din Chovarezimfchah ab altera, post hos casus suam sibi mutuam fidem in hanc formulam adstringebant, ut quisque sua, quae in praesentia, etiam in posterum possideret, neque auderet unus alterius ditionem inquietare.

Eodem anno potiebatur Malec el-Modaffar Gazi, filius Malec el Adeli, filii Eiubi, Arzano, non illa celebre Arzenerrumo, sed Arzan-Deiar-Becri, eiusque in vicem dabat urbem Hani istius antea domino, Hufam-ed-dino, ex antiquo domo, Bait-el-Ahdab [seu domo vel gente Gibbosi], oriundo; quae gens a Sultani Malicfchahi Selgukidae temporibus inde Arzanam obtinuerat, tunc autem definebat. Laus sit deus, cuius potentia non desinit.

Eodem contrahebant Franci copias suas ex Hefn el-Acrad, Hamatam invasuri. Sed Malec el-Modaffar Mahmud eos, apud pagum Afiun, inter Hamatam et Barinam situm, excipiens, illata magna clade frangebat, et victor domum redibat.

الملك الاشرف بها وهو مملوكه ايبك وسلمه الي مملوك حسام الدين  
الحاجب علي الموصلي فقتله واخذ بثار استناده \*

ذكر كسرة جلال الدين من الملك الاشرف ، ولما جري من جلال  
الدين ما جري من اخذ خلاط اتفق صاحب الروم كيغباد بن  
كيخسرو بن قلاج ارسلان والملك الاشرف بن الملك العادل ، فجمع  
الملك الاشرف عساكر الشام وسار الي سيواس واجتمع فيها بملك  
الروم علاء الدين كيغباد المذكور وسارا الي جهة خلاط ، والنقي  
الفرغان في التاسع والعشرين من رمضان من هذه بالسنة ، فولي  
الخوازميون وجلال الدين منهنزمين وهلك غالب عسكره قتلا وترتيا  
من روس الجبال كانت في طريقهم ، وضعف جلال الدين بعدها

كيغباد

وقويت التنز ، ثم ملك الملك الاشرف خلاط وهي خراب بباب ، ثم  
اتفقت المراسلة بين الملك الاشرف وكيغباد وبين جلال الدين وتصالحو  
وتحالفا علي ما بايديهم وان لا يتعرض احد منهم علي ما بيد الاخر \*

في دل

وفيها استولي الملك المظفر غازي بن الملك العادل علي ارزن من  
ديار بكر ، وهي غير ارزن الروم ، وكان صاحب ارزن ديار بكر يقال له  
حسام الدين من بيت قديم في الملك ، فاخذها منه الملك المظفر  
المذكور وعوضه عن ارزن بمدينة حاني ، وهذا حسام الدين من بيت  
كبير يقال لهم بيت الاحدب وارزن لا تنزل بايديهم من ايام السلطان  
ملكشاه السلاجوقي الي الان ، فسبحان من لا يزول ملكه \*

وفيها جمعت الفرنج من حصن الاكران وقصدوا حماة ، فخرج  
اليهم الملك المظفر محمود بن الملك المنصور صاحب حماة والتغاهم  
عند قرية بين حماة وبارين يقال لها اقيون وكسرهم كسرة عظيمة ،  
ودخل الملك المظفر محمود حماة مويدا منصور \*

وفيها

Anno DCXXVII [qui die 19 Nov. A. C. 1229 coepit] instituebat Schircuh, dominus Emessæ, arcem Schamimisch. Scilicet quum Salamiam acciperet, incessabat ipsum cupido huius rei veniam a Camelo rogandi, diu tamen eum dubium, et, ne repulsam ferret, verentem. Tandem tamen rogare auso dabat ipsi Camel veniam. Ideoque non poterat Malec el-Modaffar id institutum impedire, utcunque maluisset.

Eodem tradebat Malec el-Amgad Baharamschah Balabacam suam Malec el-Afchrafo, diuturni pertaesus obsidii, et accipiebat ab illo vicissim Zabdani, Cofair Damasci, ab huius septentrione positum, et alia; Damascum deinceps ibat, et ibi aetatem agebat in domo, quam ibi habebat, Dar es-Saadat [seu domo felicitatis] dicta, et in qua nostro tempore supremi Sultanorum Milrensiū Naiebi [seu proreges per Syriam] residere solent.

Sed parum diu supererat Amgad huic suarum fortunarum permutationi. Mamlucus enim eius aliquis, quem nescio qua de causa in aliquo cubiculo concluderat, obruebat ipsum, effractis foribus, nudo gladio, sedentem ante cubiculum et nerdiludio tempus fallentem, unoque ipsum illato aut altero ictu trucidabat, et perpetrato facinore evadebat in tectum domus, indeque se in cavaedium deturbabat. Sepultus fuit Amgad in collegio, quod eius pater in Scharaf (256) fundaverat. Balabacum obtinuerat per annos 49 et sex menses ab anno DLXXVIII inde, quo avi Schahinschahi frater, Sultan Salah-ed-din Iusuf, ipsi post patris, Ferochschahi, obitum dictam urbem dederat. Erat hic vir omnium Eiubitarum *πονητικωτατος*, et carmina eius celebrantur.

Haec hactenus de Balabakertae obsidionis exitu. Iam et de Challatena videamus. Challatam itaque post diuturnam et arctam obsidionem gladio tandem expugnabat hoc anno Gelal-ed-din Chovarezimschah, et tam grassabatur in miseros incolas, caedibus et rapinis et vinculis, ut Tataris immanitate nihil concederet.

ثم دخلت سنة سبع وعشرين وستماية ، ذكر عمارة شميميش ،  
في هذه السنة شرع صاحب حمص شيركوه في عمارة قلعة شميميش ،  
وكان لما سلم اليه الملك الكامل سلمية فكر لو استأنذه في عمارة تل  
شميميش فادن له بذلك ، ولما اراد شيركوه عمارة اراد الملك المظفر  
منعه من ذلك ، ثم لم يمكنه ذلك لكونه باصر الملك الكامل \*

ذكر استيلاء الملك الاشرف علي بعلبك ، وفيها سلم الملك  
الامجد بهرامشاه بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب الي الملك  
الاشرف بعلبك لطول الحصار عليه ، وعوضه الملك الاشرف عنها  
الزبداني وقصير دمشق الذي هو شماليها ومواضع اخر ، وتوجه  
الملك الامجد واقام بداره التي داخل باب النصر بدمشق المعروفة  
بدار السعادة وهي التي ينزلها النواب \*

ذكر مقتل الامجد ، لما اخذت منه بعلبك ونزل بداره  
المذكورة كان قد حبس بعض مماليكه في مرقده عنده بالدار وجلس  
الملك الامجد قدام باب المرقده يلعب بالنرد ، ففتح المملوك  
المذكور الباب ومعه سيف وضرب به استأنذه الملك الامجد فقتله ،  
ثم طلع المملوك الي سطح الدار والغى نفسه الي وسطها فمات ،  
ودفن الملك الامجد بمدرسة والده التي علي الشرف ، وكانت مدة  
ملكه بعلبك تسعا واربعين سنة ، لان عم ابيه السلطان الملك الناصر  
صلاح الدين ملكه بعلبك سنة ثمان وسبعين وخسمماية لما مات  
ابوه فرخشاه وانتزعت عنه هذه السنة ، فتلك خمسون سنة الا سنة ،  
وكان الملك الامجد اشعر بنبي ايوب وشعره مسهور \*

ذكر ملك جلال الدين خلط ، وفيها لما طال حصار جلال  
الدين علي خلط واشتد مضايقتها هاجمها بالسيف وفعل باهلها  
ما يفعلونه التتر من القتل والاسترقاق والنهب ، ثم قبض علي نايب  
الملك

ipsum accedebat Malec el-Modaffar, Hamatenus, cui tum Camel filiam suam, Gazia Chatun, sororem germanam Malec el-Masudi, domini Arabiae felicis, quem anno superiore vita functum vidimus in matrimonium spondebat. Haec ex Modaffaro deinceps mater facta fuit Malec el-Manfuri, qui patri successit in principatu Hamateno, et Malec el-Afdali Nur-ed-dini Alii.\* Itaque domum redibat Modaffar gener Cameli, adeoque utriusque voti damnatus, quod olim adhuc Misrae agens, non semel fecerat. Fuerat ibi quidam ipsi familiaris, Zaki el-Cuma [vel Zakius Comitibus\*\*] dictus. Hic coram Modaffaro, quum aliquando sermo de Hamata et filia Cameli, ab ipso obtinendis, incideret, hunc extempore deproperabat versiculum:

Gratulatur tibi servus tuus (sint autem fata propitia): principatum, amatos [puellam, quam amas et cupis] et lares [Hamatam].

O Zaki, respondebat ad haec Modaffar, si contingat, ut ais, promitto tibi mille aureos Misrenses. Haec olim. Nunc autem abeuntibus in effectum votis, stabat etiam Modaffar promissis. Camel tandem remeabat in Aegyptum ex oriente, post res ibi constitutas. Appellamus autem orientales terras Harranam et adiectum agrum, ut Ras-Ain, Roham, Edessam rel. Interea mittebat Aschraf, suum fratrem Malec es-Saleh, dominum Bosrae, Balabacum obsessum, et in ea dominum eius, Malec al-Amgad Baharamschahum, filium Ferochschahi, filii Schahinschahi, filii Eiubi.

Eodem instituebat Gelal-ed-din Chovarezimschah Challatam obsidere, quam Aschrafi nomine gubernabat Azz-ed-din Ibek. Quia vero tam haec obsidio, quam illa, Balabakena, usque in alterum annum traxit, videbimus ibi, quo utraque evaserit.

Zz 2

Anno

\* Patris Abulfedae nostri.

\*\* Forte fuit aliquis Renegatus, qui olim ad familiam Comitibus Tripolitani pertinuerat.

عن دمشق ونظر في مصالحها ، ثم سافر الملك المظفر من حماة  
ولحق الملك الكامل وهو بالشرق ، وعقد له الملك الكامل هناك  
العقد علي ابنته غازية خاتون بنت الملك الكامل وهي شقيقة  
الملك المسعود صاحب اليمن وهي والددة الملك المنصور صاحب حماة  
واخيه الملك المظفر \* نور الدين علي ابني الملك المظفر محبوس ،  
ثم عاد الملك المظفر الي حماة وقد قضيت امانيه ووصلته بخاله  
الملك الكامل ، وكان يتمني ذلك لما كان بالديار المصرية ، وكان  
يصحبه وهو بمصر رجل يقال له التركي القومصي ، فانفق وهما  
بمصر وقد جري ذكر ملك الملك المظفر حماة ونزواجه بنت خالة  
الملك الكامل ، فانشد التركي

هناك انشد y والاقدار مصغية بالملك والاحباب والوطن ،

فقال له المظفر ان صار ذلك يا تركي اعطينتك الف دينار مصرية ،  
فلما ملك المظفر حماة اعطي التركي ما وعده به \* ولما فرغ الملك  
الكامل من تقرير امر البلاد الشرقية (وهي حران وما معها من البلاد  
مثل راس عين والرها وغير ذلك) عاد الي الديار المصرية \* وفيها  
ارسل الملك الاشرف اخاه صاحب بصري الملك الصالح اسماعيل بن  
العاذل بعسكر ، فنزل بعليك وبها صاحبها الملك الامجد بهرامشاه  
بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب واستمر الحصار عليه \*

وفيها سار جلال الدين ملك الخوارزمية وحصر خلاط وبها  
ايبك نايب الملك الاشرف الي ان خرجت هذه السنة \*  
ثم

h) الملك ad الاشرف incl. deerant in C. L.

i) deerant من الناصر داود

مغفر C. L. مغفر 1) الامر C. L. الانفاق k)

Hamatae iacturam, ut modo dicebamus, fecerat. Huic ergo Barinam assignabat Camel, et imperabat Modaffaro, ut eam ipsi traderet. Itaque, quum et hanc vacuaret Modaffar, fiebat ipsi nihil reliquum praeter Hamatam et Maarram. Imperabat Camel ipsi quoque ut eidem fratri opes, quas ille Hamatae reliquerat, circiter quadringenties mille drachmas, solveret. Sed in hoc posteriore cunctabundum se praestabat Modaffar, et protracta re in dies, et tandem in oblivionem abeunte, fiebat ut Nasër numorum sibi debitorum omnino nihil acciperet.

Inter illos, qui, ut supra diximus, novum principem laudabant, erat Schaich Scharf-ed-din Abd-el-Aziz, filius Muhammedis, filii Abd-el-Mohseni, Anfarita, Damascenus, carmine, cuius haec est particula:

Principatus ad te properans et anhelans [tanquam camelus vectorius] tandem appulit, et gibbi sui copiam tibi, quo insideres, fecit. Appulit simul ad te, illo facto, sperans quisque, spe tui plenus, et descendit.\*

Excessisti Misra, sed eo facto emacuit et exaruit eius quondam te praesente laetum et vernans solum. Vicissim ex quo Syriam incolis, luxuriavit eius macies.

Hemata nunc est in Hema [seu in septo et praesidio inaccessio], cuius in sylva tu es leo, cuius invicto et non sustinendo impetu freti tutique sunt vel ipse Colaib cum suo Vaiei. (255)

Et fane iam dudum tractasti gubernationem stolidi, qui se dat sperantibus, negat rogantibus.

Rebus omnibus Hamatae compositis abibat Camel in terras orientales, quas ab Aischrafo in Damasci vicem acceperat, earum res ad arbitrium commodumque suum ordinaturus. Illuc ad ipsum

\* Proprie: fecit procumbere suas camelos; tanquam scilicet ulterius ad alios non porrecturus, quia tu votis in te sperantium plene satisfacis.

قلبيج ارسلان، فامنتل ذلك وسلم قلعة بارين الي اخيه الملك الناصر  
ولم يبق بيد المظفر غير حماة والمعة، وكان بحماة تغدير اربعماية  
الف درهم للملك الناصر، وكان قد رسم الملك الكامل ان يعطي  
المال المذكور اخاه الناصر، فما طل المظفر في ذلك، فلم يحصل  
للملك الناصر من ذلك شي، ولما استنقر الملك المظفر بحماة مدحه  
الشهخ شرف الدين عبد العزيز بن محمد بن عبد المحسن  
الانصاري الدمشقي بقصيدة من جملتها،

تناهي اليك الملك واشتد كاهله وحل بك الراخي فتحطت مرواحله،  
ترحلت عن مصر فاحل ربعها ولما حملت الشام روض ماحله،  
وعزت حماة في حمي انت غابة بصولته تحمي كليب ووايله،  
وقد طال ما طلت تدبير اهوج يحيب مرجية ويحرم سايله \*  
ولما استنقر الملك المظفر في ملك حماة رسل الملك الكامل عن  
سلمية الي البلاد الشرقية التي اخذها من اخيه الملك الاشرف عوثا  
عن

nos, utcumque diu vixerimus, tandem tamen decidemus ab aspero, ubi  
potest quis *απολίσθαι*." ubi Scholiafles ultimam vocem per منزل ex-  
ponit. Dicitur quoque الدحض ut in Hamafa:

استنقذ المولي من الامر بعد ما نزل كما نزل البعير عن الدحض،

"Salvat clientem e negotio postquam *απολίσθαι*, quem ad modum  
*απολίσθαι* camelus de loco lubrico."

الدحض النزل ثم يسمى الموضع دحضا كما يقال  
للمشرق والمغرب شرق وغرب، ثم كثر ذلك حتي استعمل في  
البطالان، يقال ادحضته اذا ابطلته،

e) Aut وسجنه والده في aut وسجن في legendum.

d) Forte أبي delendum.

e) Ante علي ما aliquid deest.

f) Legendum والالنبسية

g) Ante ملوك forte deest ملكا



quondam domini, tum in castris praesenti, ut cum paternis praefidiariis et ducibus transigat, et ab iis urbem in fidem et potestatem accipiat. Ita faciebat Modaffar, missaque ad magistratus Hamatenos legatione offerebat se ipsis in dominum. Acceptabant illi, et postquam ab eo sacramentum pro se suisque rebus exegissent, condicebant ipsi Bab en-Naſr [seu portam victoriae] aperire velle, si proxima aurora cum fidis suis illuc adsit. Facta omnia ex conducto. Intrabat Modaffar Hamatam, et devertebat in domum Vežiri, tunc vulgo Dar [seu domum] el-Acrām dictam. Est intra Bab el-Magar [seu portam vel vicum speluncae] et hodie collegium est, Chatunicum vulgo appellatum, de patrua mea, Munasa Chatun, filia huius ipsius, de quo agitur, Malec el-Modaffari, quae piis usibus eam domum legavit. In eam itaque domum aderant Hamateni proceres ad Modaffarum, eique novum principatum et Hamatae possessionem gratulabantur. Agebat eo tempore, nono mense huius anni, Malec el-Modaffer annum aetatis septimum et vigesimum. Natus enim fuerat anno DXCIX. Frater eius, Malec en-Naſer, uno minor erat anno. Novus Hamatae porro princeps res omnes, seu maioris, seu minoris momenti essent, commendabat Emiro Saif-ed-dino Alio, filio Abu-Alii; cuius affinis proximus, patruus filius, Hufam-ed-din Ibn-Abu-Ali, iam antea ipsi servierat, apud Salamiam, quum ea ipsi traderetur apud Camelum Misrae adhuc agenti; deinde vero suborta simultate deseruerat ipsum, et concesserat in familiam Malec es Salehi Nagm-ed-dini Eiubi, filii Cameli, et carus ipsi evasit, et denique Maior domus eiusdem. Hac igitur de causa, et quod par gerendis rebus deprehensus esset Saif-ed-din, adſciſcebat ipsum Malec el-Modaffar in primum ministrum. Porro debebat Modaffar, ex pacto regum fratrum, Salamiam, quam hactenus habuerat, reddere. Haec cedebat Schircuho, Emessae domino, eorundem vi pactorum. Dein prospiciendum etiam erat Malec en-Naſero, qui

Hamatae

مع غلمان ابيك وتسلم حماة ، وكان الملك المظفر من جملة العسكر الكاملي ، فزاسل الملك المظفر بالحكام بحماة ، فحلتغوه لهم وواعدوا الملك المظفر ان يحضر بجماعته خاصة وقت السحر الي باب النصر ليفتحوه له ، فحضر الملك المظفر سحر الليلة التي عيّنها ، ففتحو له باب النصر ودخل الملك المظفر ومضي الي دار الوزير المعروفة بدار الاكرم داخل باب المغار ، وهي الان مدرسة تعرف بالختاونية ووقعتها عمتي مونس خاتون بنت الملك المظفر المذكور ، وحضر اهل حماة وهنوا الملك المظفر بملك حماة ، وكان ذلك في العشر الاخير من رمضان من هذه السنة ، والملك المظفر مالك حماة وعمره يومئذ نحو سبع وعشرين سنة لان مولده سنة تسع وتسعين وخمسمائة ، وكان اخوه الناصر قليج ارسلان اصغر منه بسنة ، ولما ملك الملك المظفر حماة فوّض تدبير امورها صغيرها وكبيرها الي الامير سيف الدين علي بن ابي علي المذكور ، قد خدم الملك المظفر بسلمية لما سلمت اليه وهو بمصر عند الملك الكامل ، ثم حصل بين الملك المظفر وبين حسام الدين بن ابي علي وحشة ، ففارقه حسام الدين المذكور واتصل بخدمة الملك الصالح نجم الدين ايوب بن الملك الكامل وحظي عنده وصار استنان دارة ، وخدم ابن عمه سيف الدين علي الملك المظفر لذلك ولكفاية سيف الدين المذكور وحسن تدبيره ، ولما استغفر الملك المظفر في ملك حماة انتزع الملك الكامل سلمية منه وسلمها الي شيركوه صاحب حمص علي ما وقع عليه الاتفاق من قبل ذلك ، ثم ان الملك الكامل رسم للملك المظفر ان يعطي بارين بكمالها اخاه الملك الناصر قليج

qui, quum Challata potiretur, qua de re inferius dicendum nobis erit, tradebat Ibecum isti mamluco, et hic porro hostis sanguine manibus heri litabat.

Sed videamus quid de Hamata factum fuerit, quam decrevisse reges fratres eius, qui tum erat, possessori, Malec en-Nafero Kilig Arslano, adimere, supra dictum fuit. Huius itaque decreti exsequendi causa movebat Camel Damasco, postquam eam Aschrafo dedisset, et castra ponebat, primum quidem in Magma el-Morug, [nomen id loci est, concursus pratorum designans] deinde apud Salamiam, et inde copias Hamatam expediebat, ad instruendam eius obsidionem, eiusque domini, hominis imbellis; qui si potuisset aliquantulum obsidionis terriculamenta sustinere, et pertinaciam simulare, potuisset sui, quem amittebat, principatus aliam luculentam compensationem a Camelo extorquere. Ille vero pavore correptus dedebat e continente victas manus, et significabat Schircuho Emesseno, qui tum obsidioni cum aliis incumbibat, se ipsi velle sui copiam facere proxima nocte, et ab ipso ad Camelum deduci. Aderat etiam condicto tempore, postquam in arce Hamatena fratrem suum, Malec el-Maazzum, reliquisset, et inde cum Schircuho ad castra Salamiam pergebat (nono huius anni mense contingebant ista); ubi ut primum eum conspiciebat Camel, acerbè obiurgatum iubebat in custodiam dari, et suis Hamatenis imperare, ut urbem in manus Cameli resignent. Faciebat Nafer imperata, suisque ibi Naiebis [seu curatoribus et vicariis] mittebat suum signum (254) cum mandato, ut urbem copiis Cameli dedant. Plurimum ibi tum valebant duo Tavaschi [sive eunuchi], Beschir unus, et alter Morsched, ambo Mansurici [seu quondam Malec el-Mansuri mancipia]. Hi renunciabant se nulli alii posse aut velle Hamatam dedere, nisi qui de sanguine Taki-ed-dini Omari filii Schahinschahi, filii Eiubi, creverit. Imperabat igitur Malec el-Camel Malec el-Modaffaro Mahmudo, filio Mansuri, Hamatae

فلما ملك *p* جلال الدين علي ما سنذكره قبض علي ابيك المذكور وسلمه الي *q* المذكور، فقتلوا واخذ ثار *r* استانه \*

فكر استيلاء الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد علي حماة ، ولما سلم الملك الكامل دمشق الي اخيه الملك الاشرف سار عن دمشق ونزل علي مجمع المروج ثم نزل سلمية وارسل عسكرا نازلوا حماة صاحبها الملك الناصر قليج ارسلان ، وكان فيه جبن ، فلق عصي بحماة وطلب عنها عوضا كثيرا لاجابة الملك الكامل ، ولكنه خاف ، وكان في العسكر الذين نزلوه شيركوه صاحب حص ، فارسل الناصر صاحب حماة يقول لشيركوه اني اريد ان اخرج اليك بالليل لتحضرنني عند السلطان الملك الكامل ، وخرج الملك الناصر قليج ارسلان بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر تغي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب المذكور الي شيركوه في العشر الاخير من رمضان هذه السنة ، واخذ شيركوه ومضي به الي الملك الكامل وهو نازل علي سلمية ، فحين راي الملك الكامل قليج ارسلان شتمه وامر باعتقاله وان يتقدم الي نوابه بحماة بتسليمها الي الملك الكامل ، فارسل الناصر قليج ارسلان علامته الي نوابه بحماة ان يسلموها الي عسكر السلطان الملك الكامل ، فامتنع من ذلك الطواشيان بشر ومرشد المنصوريان ، وكان بغلعة حماة اخ للملك الناصر يلقب الملك المعتر بن الملك المنصور صاحب حماة ، وقالوا للملك الكامل لا نسلم حماة لغير احد من اولاد تغي الدين ، فارسل الملك الكامل يقول للملك المظفر محمود بن الملك المنصور صاحب حماة اتفق مع

\* Ambo nos, كلانا وان طالت ايامه شيندر عن شنن مدحض ،

Haec sententia uberes lacrimas mixtosque suspiriis eiulatus proliciebat ex auditoribus. Nihilo tamen minus succumbendum erat Damasceno. Camel enim, quum per eam compositionem cum Francis amovisset omne ab illa parte sollicitudinis et metus argumentum, libereque iam posset viam suam ire, adibat ipse Damascenam obsidionem, multoque illam, quam ante, instituebat acriorem. Interea dum haec agit, conveniebat ad ipsum in castra legatus Malec el-Azizi, domini Halebi, filiam Cameli coniugem hero suo conciliaturus, Fatima Chatun, ex Sitt es-Suda [seu domina nigra, vel Aethiopissa] susceptam, eadem illa, quae Camelo Malec el-Adelum Abu-Becrum, avo cognominem, quoque pepererat. Damnabat eum Camel voti, et potiebatur deinceps Damasco, eiusque dominum inde extrahebat, et dabat ipsi, non illa, quae supra dicebamus ipsi destinata fuisse, loca orientalia, Harranam, Roham, Raccam, nam ea quidem reservabat Camel ipse sibi: sed dabat ipsi Caracam, Balcaam, Salt, Agvar, et Schaubek. Hac tamen postrema cedebat Nafer Camelo sponte sua (253) rogabatque illum humiliter, ut vellet illam acceptare. Quod et faciebat Camel, et simul suscipiebat modo dictas illas orientales terras, ab Aschrâfo, pro quibus Damascum obtinebat.

Ante vero quam haec ita contingerent, tenente adhuc obsidione Dâmasцена, veniebat in castra nuncius, Malec el-Masudum Iosephum Atsuzum, (seu, ut vulgus pronunciare solebat, Acsisum) filium Malec el-Cameli, dominum Iemanae et Meccae, hac in urbe vitam finivisse: quam ob rem pater in ipsis castris praesidebat ad accipiendas consolationes. Correptus morbo Masud in Arabia sua felice, nolebat ibi manere, ideoque Meccam abibat, quam urbem quomodo ceperit, supra diximus, ibique, ut dictum, animam reddebat, et humabatur in Maalla. Antequam vero excederet ex Arabia felice constituebat ibi proregem, Alin Ibn - Rasul. Sed eo efficiebat imprudens, ut suae genti

نارتفع بكاء الناس وضجيجهم \*

ذكر انتزاع دمشق ، ولما عقد الملك الكامل الهدنة مع  
الانبراطور وخلي سرة من جهة الفرنج سار الي دمشق ووصل اليها  
في جمادي الاولى من هذه السنة واشتدت الحصار علي دمشق ،  
ووصل الي الملك الكامل رسول الملك العزيز صاحب حلب وخطب  
بنت الملك الكامل ، فتوجه بنته فاطمة خاتون التي هي من الست  
السود ام ولده ابي بكر العادل بن الكامل ، ثم استولي الكامل علي  
دمشق وعوض الناصر داود عنها بالكرك والبلقاء والصلت والاغوار  
والشوبك واخذ الملك الكامل لنفسه البلاد الشرقية التي كانت عينت  
للناصر وهي حران والرها وغيرهما التي كانت بيد الملك الاشرف ، ثم  
نزل الناصر داود عن الشوبك وسال عمه الكامل في قبولها ، فقبلها ، وتسلم  
دمشق الملك الاشرف وتسلم الكامل من الاشرف البلاد الشرقية المذكورة \*

ذكر وفاة الملك المسعود صاحب اليمن بن الملك الكامل بن  
الملك العادل بن ايوب ، في هذه السنة توفي الملك المسعود يوسف  
الملقب اطس المعروف بابن قيس ، وكان قد مرض باليمن ، فكرة المقام  
بها وعزم علي مغامرة اليمن وسار الي مكة وهي له كما تقدم ذكره ،  
فتوفي بها ودفن بالمعلّي وعمره ست وعشرون سنة ، وكانت مدة ملكه  
اربع عشر سنة ، وانا ب « الملك المسعود لما سار عن اليمن علي بن رسول  
وسندكر

جوي وشلماس C.L. خوي وشلماس r)

وفي — لا يركب Forte legendum t)

يخترك Forte يتخرق v)

اول forte deest يومئذ Post y)

المعتل Forte المعتلي z)

اخوه forte deest بعده Post a)

tamen ille tenax propositi Damascum pergebat, ibique se includebat, obsidionem expectans et tolerare paratus. Aschraf itaque obsidebat eum. Sed non multum proficiebat, quia non satis copiarum secum habebat, et Camel ipsi se nondum poterat adiungere, tractationibus cum Imperatore occupatus. Quae quod in longum trahebant, et intelligebat Camel, se alia nulla ratione, quam induciarum constitutione, posse ab odioso hoste liberari, concedebat tandem Hierosolymas Imperatori, sed ea conditione, ut muri eius manerent in perpetuum, quales tum erant, diruti, neque liceret Francis eos restaurare; neque Cobbat es-Sachra [seu fanum petrae] neque Game al-Acfa [seu oratorium Muhammedanum supremum (248)] violare: ut in vicis agri Hierosolymitani iudicarent praefecti Muslemici; ut tandem Franci pagos haberent alios nullos, praeter eos tantum, quos, qui Ptolemaide Hierosolymas tendit, necessario adit et pervadit. (249) Verum haud levem maculam adspergebat Malec el-Camel existimationi suae hac sanctae urbis deditio, studebatque ipsum eo nomine multitudini exosum efficere (250), sibi quoque commodum ex eo comparare, quem Aschraf obsidebat, Damasci dominus, Malec en-Nafer Davud, imperans Schaicho Schams-ed-dino Iosepho, nepoti Abu'l-Faragii Ibn-el-Guzii (251), concionatori, cuius magna erat apud vulgum gratia et auctoritas, ut acroasin paraeneticam instituat, et orationem pronunciet de laudibus Hierosolymae, damnisque ab eius deditio in Muslemos redundaturis. Inter alia, quae ille tum in frequente concione recitabat, erat. carmen Taiicum [seu cuius omnes rhythmus in litteram Ta vel T definebant] et cui versum istum Dabali Chozaitae (252) intexuerat.

Collegia in quibus Coranus legitur et explicatur, iam vacua sunt lectione et lectoribus; areaeque et stationes legis divinitus revelatae iam desolatae sunt.

وكان قد لحقه بالغور عمه الاشرف وعرفه ما امره الملك الكامل وانه لا يمكنه الخروج عن مرسومة ، فلم يلتفت الناصر داود الي ذلك وسار الي دمشق وسار الاشرف في اثره وحصره بدمشق والملك الكامل مشغول بمراسلة الانبراطور ، ولما طال الامر ولم يجد الملك الكامل بدا من المهادنة اجاب الانبراطور الي تسليم القدس اليه علي ان تستمر اسواره خرابا ولا يعمرها الفرنج ولا يتعرضوا الي قبة الصخرة ولا الي الجامع الاقصي ويكون الحكم في الرساتيف الي والي المسلمين ويكون لهم من الغرايا ما هو علي الطريق من عكا الي القدس فقط ، ووقع الاتفاق ، علي ذلك وتحالفا عليه وتسلم الانبراطور القدس في هذه السنة في ربيع الاخر علي هذه القاعده التي ذكرناها ، وكان ذلك والناصر محصور بدمشق والاشرف يحاصره بامر الملك الكامل ، فاخذ الناصر داود في التشنيع علي عمه بذلك ، وكان بدمشق الشيخ شمس الدين يوسف سبط ابي الفرج بن الجوزي ، وكان واعظا وله قبول عند الناس ، فامر الناصر داود بعمل مجلس وعظ يذكر فيه فضائل بيت المقدس وما حل بالمسلمين من تسليمه الي الفرنج ، ففعل ذلك وكان مجلسا عظيما ، ومن جملة ما انشد قصيدة ثابئة ضمنها بيت دعبل الخزاعي وهو ،

مدارس ايات خلت من تلاوة ومنزل وحي مغفر ! العرصات m ،  
فارتفع

r) *flagitarunt, vel fiverunt, sibi aliquid mensurari apud homines.* accusativo loco dativi كالوهم *autem dictum est pro* وزنوا *posito, admenfi fuerunt ipsis.* Eodem modo *dicatur pro* وزنوا *appendunt ipsis aliquid.* Sic supra habebamus *وخذ* *exuebat ipsum (pro له exuebat ipsi) vestem et ocreas.*



bat rursus muros. Necessum erat itaque hunc legationibus (244) et transactionibus avertere, inter quas hic annus consumtus fuit. Nomen isti Imperatori erat Ferdik [Fridericus Secundus]. Nam Imperatoris appellatio non est proprium nomen, sed honoris titulus, regem seu principem ducum minorum (245) designans. Possidebat ille Fridericus insulam Siciliam, et partem de Barr et-tavil [seu terra continente longa, vel Longobardia (246)] scilicet Ampuliam et Ambardiam [h. e. Apuliam et Lombardiam]. Vidi has terras, ait paullo ante laudatus Cadi Gemal-ed-din Ibn-Vasel, quum ad Imperatorem, earum dominum, legatus a Malec ed-Dahero Bibars, Salahico, irem. Erat Imperator (247), pergit idem, vir inter Francorum principes ingenii dotibus excellens, philosophiae et logices et medicinae amans, animo in Muslemos propensus; quod valde mirum in eo non est, quum in Sicilia, cuius incolae plurimi Muslemi sunt, adolevit.

Hoc etiam anno non parum vexarunt Tataři Chovarezim-schahum Gelal-ed-dinum, invadebant eius terras, et pugnas, plerosque omnes secundo Marte, cum ipso conferebant. Ut tandem paullo a Tataris respirabat Gelal-ed-din, repetebat Challatam impetere, occidere, vastare circumiacentes agros, et immania perpetrare. Interea Tatar-schah Gaiat-ed-din eius frater, ab ipso sibi metuens, confugiebat ad Ismaelitas et eorum protectionem.

Anno DCXXVI [qui die 29 Novemb. A. C. 1228 coepit] effectui dabant fratres, Malec el-Camel, et Aschraf, id quod eos anno superiore decrevisse modo dicebamus. Emanabat hac de conventionem aliquid ad Malec en-Naserum, in quem haec faba cusa fuerat, Neapoli agentem. Celeriter itaque retro Damascum movebat, et, quamvis Aschraf eum adhuc assequeretur in Gaur [seu Coelesyria, prope Damascum] doceretque quae decreverit Malec el-Camel, et quam non possit illa eius mandata non exsequi; quam inutilis futura sit omnis obluctatio: nihilominus

أخيه المعظم ، فوصل الانبراطور وقد مات المعظم ، فنشئ به الملك الكامل ، ولما وصل الانبراطور وصل الي صيدا ، وكانت مناصفة بين المسلمين والغرنج وسورها خراب ، فعمر الغرنج سورها واستولوا عليها ، والانبراطور معناه ملك الامراء بالغرنجية ، وانما اسم الانبراطور المذكور فريديك ، وكان صاحب جزيرة صقلية ومن البحر الطويل بلاد انبولىة والانبردية f ، قال القاضي جمال الدين بن واصل لقد رايت تلك البلاد لما توجهت رسولا من الملك الطاهر ببيرس الصالح الي الانبراطور ملك تلك البلاد ، قال وكان الانبراطور من ملوك g الغرنج فاضلا محبا للحكمة والمنطق والطب ما يلا الي المسلمين لان منشاه بجزيرة صقلية وغالب اهلها مسلمون ، وترددت الرسل بين الملك الكامل وبين الانبراطور الي ان خرجت هذه السنة \*

وفيها بعد فراغ جلال الدين من التنز قصد جلال الدين بلاد خلاط ونهب القسري وقتل وخرّب البلاد وفعل الافعال القبيحة \* وفيها خاف غياث الدين تينرشاه من اخيه جلال الدين ، فغافقه واستجار بالاسماعيلية :

ثم دخلت سنة ست وعشرين وستماية ، ولما جري بين السلطان الملك الكامل وبين اخيه الملك الاشرف h الاتفاق علي نزع دمشق من الناصر داود i بلغ الناصر داود ذلك وهو بنابلس ، فرحل الي دمشق ، وكان

"Dicitur quoque نهيا ، يضرب في قناعة الرجل ببعض حاجته اطى et استطف . De re quae in altum sese effert et levis est, dicitur طى . Abu-Zaid perhibet etiam في et استندى dici, per Daler. Vult dicere: Cape quod paratum et in promptu est. Vfurpatur de eo, qui desiderii sui parte contentus est." Patet hinc طى et طى latus, ora, idem esse.

strandī gratia Damascum Malec el-Mogahed' Schircuh, dominus Hemſae, unus eorum, qui Aſchraſo adhaerebant. Inde conſtituebant principes, Aſchraſ, et Damascenus, Naſer Davud, et Emeffenus, inter ſe ita, ut omnes communiter uſque ad Neapolin irent, inde vero ſolus pergeret Aſchraſ, et apud fratrem pro commune nepote deprecaretur. Inſtituebant iter. Verum Aſchraſ imponebat miſero iuveni, qui non valens ipſe ſe tueri, facile patebat iniuriis. Sic enim paciſcebatur Aſchraſ cum Camelo, ut Damasceno patrimonium adimeretur, et ſibi, Aſchraſo, attribueretur, ipſe viciffim illi de orientalibus ſuis poſſeſſionibus Harrana, Roha et Racca in compenſationem concederet; ut tandem Camel Damasceni principatus eam partem ferret, quae ab Acabat Afik inde verſus Aegyptum patet. Porro conſentiebant fratres in id, ut Hamata, Hamateno Naſero Kilig Arſlano, violento hactenus uſurpatori ademta, eius fratri, Modaffaro daretur, ita tamen, ut hic Salamiam, cuius uſum fructum hactenus in Aegypto apud Camelum perceperat, Schircuho Emeffeno concederet. In his tranſigendis et conſtituendis tranſigebant annum iſtum in agro Gazaeco.

Interim aderat Imperator (243) cum copiis ſuis ad Acconem, a Camelo evocatus, ut e ſuperioribus conſtat; ubi dicebamus Camelum eo fine Francum iſtum in Palaefthinam arceſſiſſe, quo fratrem, Moattamum, turbas minitantem obiecto illo hoſte compeſceret et diſtraheret. At ea ratione ſuo, quod aiunt, iumento ſibi malum arceſſiverat Malec el-Camel. Nam frater interea mortuus fuerat, et adhaereſcebat ipſi aculeus ſponte attractus, neque facile excutiendus, et parum aberat quin Camel in labyrinthum malorum ſic incideret. Appellebat enim Imperator Saidae [vel apud Sidonem], et quamvis urbs illa ex aequo Francorum atque Muſlemorum eſſet; et, ne pars una praevaleret alteri, detracta et ſolo aequata fuiſſent eius moenia: at ille tamen cum ſuis Francis urbem totam ſui iuris faciebat, et erige-

الي دمشق ودخل هو والناصر داود الي قلعة دمشق مركبين ، قال  
 القاضي جمال الدين بن واصل كنت ان ذاك حاضرا بدمشق ورايت  
 الملك الاشرف مركبا مع ابن اخيه وعلي راس الملك الاشرف شاش  
 علم كبير ووسطه مشدود بمنديل ، وكان وصول الاشرف الي دمشق في  
 العشر الاخير من رمضان من هذه السنة ووصل الي خدمته بدمشق  
 الملك المجاهد شيركوه ، فانه كان من المنتمين الي الملك الاشرف ،  
 ثم وقع الاتفاق ان يسير الناصر وشيركوه مع الملك الاشرف الي نابلس  
 فيقيم الناصر داود بنابلس ويتوجه الملك الاشرف الي اخيه الكامل  
 الي غزة شافعا في ابن اخيهما الناصر داود ، ففعلوا ، فلما وصل الملك  
 الاشرف الي اخيه الكامل وقع اتفاقهما في الباطن علي اخذ دمشق  
 من ابن اخيهما الناصر داود وتعيينه عنها بحران والرها والرقّة من  
 بلاد الملك الاشرف . وان تستقر دمشق للملك الاشرف ويكون له الي  
 عقبة افيق وما عدا ذلك من بلاد دمشق يكون للملك الكامل ،  
 وان ينتزع حماة من الملك الناصر قليج ارسلان ويعطي الملك المظفر  
 محمود بن الملك المنصور ، وان ينتزع سلمية من المظفر محمود  
 (وكانت اقطاعه لما كان مغيبا بمصر عند الملك الكامل) ويعطي  
 لشيركوه صاحب حمص ، وخرجت السنة والاشرف عند اخيه الكامل  
 بظاهر غزة وقد اتفقا علي ذلك \*

وفيها عاون التتار قصد البلاد التي بيد جلال الدين بن خوارزمشاه  
 وجرت بينه وبينهم حروب كثيرة كان في اكثرها الظفر للتتار \*

فيها قدم الانبراطور الي عكا بجموعه ، وكان الملك الكامل  
قد ارسل اليه فخر الدين بن الشيخ يستدعيه الي قصد الشام بسبب  
اخيه .

to land in Syria. This he did on account of his father  
whom he wished by this means to punish.

trionem, distat. Per huius viri mortem desinebat Abd-el Mumenidarum dynastia (242), et ipsorum ditio cedebat Marinidis. Dubium non est eum ad Abd-el-Mumeni gentem pertinere: sed de patre ipsius non constat inter scriptores. In uno quodam eorum librorum, qui de rebus his, occidentalibus scilicet, exposuerunt, et meas in manus inciderunt, inveni hunc Abu-Dobusum filium Mamuni Edrisi citari. Sed in Vafiat el-Aian [Ibn-Challacani historia virorum illustrium] exstat, eius ipsius, non patris, verum nomen fuisse Edris, et ipsum filium fuisse Abdal-lae, filii Iacobi, filii Iosephi, filii Abd-el-Mumeni. Quae porro post haec tempora novarum rerum in Africa contigerint, suo loco dicemus.

Anno DCXXV [qui die 11 Dec. A. C. 1227 coepit] deposcebat Malec el-Camel a Malec en-Nafero Davudo, filio sui quondam fratris, Malec el-Moattami, domino Damasci, arcem Schaubek, eoque negante tendebat in Syriam, nono mense Misra cum copiis egressus, et positus super Tall el-Ogul [seu colle vitulorum] in agro Gazaeo castris dimittebat Neapolin, Hierosolymas, et in alia loca de nepotis ditione, suo nomine curatores. Habebat secum Malec el-Modaffarum Mahmudum, ex sorore nepotem, Malec el-Manfuri, quondam Hamatae domini, filium, cui restitutionem patrimonii, hoc est Hamateni principatus, promiserat, ab eius fratre, Malec en-Nafero Kilig Arslano, praecepti. Malec en-Nafer interim, non Hamatenus hic, sed ille alter, Damascenus, Davud, alterius patru, Malec el-Afchrafi, domini terrarum orientalium, implorabat auxilium. Etiam aderat Afchraf, et ascendebat cum nepote, in equestre pompa, in arcem Damascenam, labente nono mense. Praefens ego tum spectabam hanc panegyryn, (verba sunt Cadii Gemal-ed-dini Ebn-Vaseli). Malec el-Afchraf gestabat super capite Schasch [seu taeniam, vel potius telam] ingentis vexilli, circa medium mantili [vel licio serico] religati. Adveniebat quoque officii et cultus Afchrafo demon-

وستماية بموضع يقال له كئناصه بعده عن مراكش ثلاثة ايام ، واقام  
الواثق ابي دبوس ثلاث سنين وقتل في الحروب التي كانت بينه  
وبين بني مرين ملوك تلمسان ، وانقضت دولة بني عبد المومن ،  
وكان قتل الواثق ابي دبوس المذكور في المحرم سنة ثمان وستين  
وستماية بموضع بينه وبين مراكش مسير ثلاثة ايام في جهتها  
الشمالية ، واستولي بنو مرين علي ملكهم ، وقد حصل الاختلاف في  
نسب ابي دبوس ، فاني وجدت في بعض الكتب المولغة في هذا الفن  
ان ابا دبوس هو ابن المامون ادريس ، ثم وجدت نسبة في وفيات  
الاعيان انه هو نفسه اسمه ادريس بن عبد الله بن يعقوب بن  
يوسف بن عبد المومن علي ما سنذكره ان شاء الله تعالى :

ثم دخلت سنة خمس وعشرين وستماية ، وفيها ارسل الملك  
الكامل صاحب مصر يطلب من ابن اخيه الملك الناصر داود بن  
الملك المعظم صاحب دمشق حصن الشويك ، فلم يعطه الملك  
الناصر ولا اجابه الي ذلك ، فسامر الملك الكامل من مصر في هذه  
السنة في رمضان الي الشام ونزل علي تل العجول بظاهر غزة وولي  
علي نابلس والقدس وغيرهما من بلاد ابن اخيه الملك الناصر داود  
المذكور صاحب دمشق حينئذ ، وكان صاحبة الملك الكامل الملك  
المظفر محمود بن السلطان الملك المنصور صاحب حماة وهو موعود  
من الملك الكامل ان يتنزع حماة من اخيه الناصر قليج ارسلان بن  
الملك المنصور ويسلمها اليه ، ولما قصد الملك الكامل انتزاع بلاد  
الملك الناصر بن المعظم صاحب دمشق استنجد الناصر داود بعمه  
الملك الاشرف وارسل اليه وهو ببلاط الشرقية ، فقدم الملك الاشرف  
الي

tenet, audit, aliquem filiorum Muhammedis Naferi, filii Iacobi Mansuri, Marracascham subiisse et occupasse. Igitur omisso fratre et Sabta retro domum properabat, irritum studio: obrutus enim a fato ipsa in via fuit. Succedebat ipsi filius Abd-el-Vahed, qui Raschid volebat appellari. Hic anno DCLX periit, in lacu (238), quem in hortis suburbanis apud Marracascham habebat, exstinctus: princeps erat bonus et commodus. Nomen Mahdii, de quo modo dicebamus, e sacris a patre proscriptum, revocabat in usum, Arabesque protervos castigabat et compescebat. Id unum in eo culpandum, quod, ex quo regnare coepit, voluptatibus suis vacavit. In Africa [provincia] et in Magrab al-Ausat [hoc est, occidente medio, seu Telemfana et Segelmefa] agnita non fuit eius auctoritas. Huic succedebat frater, filius Edrisi, sub titulo Motadedi. Niger is erat et a patre, dum viveret, contemptu habitus, interdum etiam carcere damnatus, ideoque minori fratri, modo memorato Raschido, in haereditate regni postpositus. Is dum arcem quandam prope Telemfanam obsidet, occisus fuit secundo mense anni DCXLVI. Inde regnare coepit Abu-Hafs Omar, filius Ibrahimi (239), filii Iosephi, mense quarto anni eiusdem DCXLVI, sub titulo Mortadii. Sed die vigesimo primi mensis anni DCLXV veniebat Marracascham Vatec Abu'l-Ola Edris, vulgo Abu-Dobus (240) dictus, quem fugiens Mortadius, dum Azammuram se recipit, arcem provinciae Maroccanae, comprehendebatur ab eius praefecto, qui statim Abu-Dobuso de capta praeda significabat, et, quid agendum porro sibi sit, doceri flagitabat, et tandem de medio tollere captivum iussus, necabat Mortadium (241) labente mense quarto huius anni DCLXV, in loco cui nomen est Catama, et qui triduo a Marracascha distat. Obtinebat inde Abu-Dobus per triennium ad annum usque DCLXVIII. Eo enim ineunte peribat in bello, quod cum Marinidis, dominis Telemfanae, gerebat, in loco, qui Marracascha pariter triduum, in septen-

trionem,

ان بعض اولاد محمد الناصر بن يعقوب المنصور قد دخل الي  
مراكش ، فرحل ادريس عن سينته وسار الي مراكش فمات في  
الطريق بين سينته ومراكش ، ولما مات المامون ادريس ملكا  
بعده ابنه عبد الواحد بن المامون ادريس بن يعقوب المنصور بن  
يوسف بن عبد المومن وتلقب المذكور بالرشيد ، ثم توفي الرشيد  
غريفا في صهر ربيع بمستان له بحضرة مراكش في سنة اربعين  
وستماية ، وكان الرشيد عبد الواحد المذكور حسن السياسة ، وكان ابوه  
ادريس قد ابطل اسم مهديهم من الخطبة ، فاعاده عبد الواحد  
المذكور وقمع العرب الا انه تآخى للذاته لما استغفر امره ، ولم يخطب  
للرشيد عبد الواحد المذكور بافريقية ولا بالغرب الاوسط ، ولما مات  
الرشيد عبد الواحد المذكور ملكا بعده *a* علي بن ادريس وتلقب  
بالمعتضد امير المومنين ، وكان اسود اللون وكان مدحوضا *b* في حياة  
والده وسجنه ، في بعض الاوقات وقدم عليه اخاه الصغير عبد الواحد  
المذكور ، واستمر علي المعتضد بن ادريس المذكور حني قتل وهو  
محاصر قلعة بالغرب من تلمسان في صفر من سنة ست واربعين  
وستماية ، ثم ملك بعد المعتضد الاسود المذكور ابو حفص عمر بن  
ابي *d* ابراهيم بن يوسف في شهر ربيع الاخر من سنة ست واربعين  
وستماية وتلقب بالمرتضي ، وفي الحادي والعشرين من المحرم سنة  
خمس وستين وستماية دخل الواثق ابو العلا ادريس المعروف بابي  
دبوس مراكش ، فهرب المرتضي الي انمور من نواحي مراكش  
فقبض عليه عامله بها وبعث الي الواثق بذلك ، فامر الواثق بقتله ،  
فقتله في العشر الاخير من شهر ربيع الاخر من سنة خمس وستين  
وستماية



cogebant ad Montes effugere. Sed incidebat in Arabes Makeli (236), qui eum perfide trucidabant. Itaque renunciabatur Edris Marracaschae quoque Chalifa, dominusque fiebat utriusque continentis, tam Andaluseni, quam eius, quod Barr-el-Adva [seu terra traiectus, vel promontoria traductiva] vulgo appellatur. Verum illi paullo post contingebat totius Hispaniae Muslemicae iactura. Nam in orientale Hispania deficiebat ab ipso Motavakkel Ibn-Hud (237) [seu de gente Huditarum aliquis], qui totam sibi subigebat Hispaniam. Quae res Edrisum cogebat Hispalin totamque Andalusiam evacuare, traiectoque freto Gaditano Marracascham se conferre. Sic peribat in perpetuum Abd-el-Mumenidis Hispaniae possessio, neque reliquam fiebat Edriso nisi regnum Maroccanum, in quo quum firmum poneret gradum, acriter investigabat, gladioque debebat rebelles, quotquot nancisci poterat, ad unum omnes, qui a maioribus suis, superioribus Chalifis, defecerant, merebatque sic a crudelitatis et caedium intemperantia Hegagus occidentalis appellari, [quasi sanguines aequae avide funderet, atque ille Hegagus filius Iosephi, dominus Irakae, de quo multus nobis sermo sub finem primi ab Islamismo nato saeculi fuit]. Religionem quoque et ritus occidentalium temerabat, et istius Ibn-Tomrut nomen in sacris concionibus porro commemorari vetabat, quem Abd-el-Mumenidarum dynastiam instituisse, et pro Mahdio illo, quem Muhammedes venturum praedixerat, reputatum fuisse ab occidentalibus, supra narravimus. Noster Edris autem edito prolixo quidem at disertio libello demonstrabat, illum neutiquam Mahdium, sed impostorem et fanaticum fuisse. Eloquentem enim erat Edris et eruditus homo, ligato pariter atque soluto sermone scribebat polite, et tam Osul [seu fundamenta fidei], quam Foru [seu subtiliora eius capita] callebat. Erat ipsi frater, qui rebellionem in urbe Sabta [vel Ceuta] moliebatur. Hunc ibi obsessum et compressum ibat Edris. Interea vero dum illam urbem premit et cinctam

علي يحيى بن محمد الناصر بمراكش ، فهرب يحيى الي الجبل  
ثم اتصل بعرب المعقلي ، فغدروا به وقتلوه ، وخطب للمامون  
ادريس بمراكش واستغفر امره في الخلافة في البرين بئر الاندلس  
وبئر العدو ، ثم خرج علي المامون ادريس المذكور بشرق الاندلس  
المتوكل بن هون واستولي علي الاندلس ، فغارق ادريس الاندلس  
وسار من اشبيلية وعبر البحر ووصل الي مراكش ، وخرجت  
الاندلس حينئذ من ملك بني عبد المومن ، ولما استغفر المامون  
ادريس في ملك مراكش تتبع الخارجين علي من تقدمه من  
الخلعاء ، فقتلهم عن اخرهم وسفك دماء كثيرة حتي سوه حجاج  
المغرب ، وكان المامون ادريس المذكور فصيحاً عالماً بالاصول  
والفروع ناظماً ناثراً امر باسقاط اسم ابن توصرت من الخطبة علي  
المنابر وعمل في ذلك رسالة طويلة فصح فيها بتكذيب مهديهم  
المذكور وضلاله ، ثم سار علي ادريس المذكور اخوه بسبنة ، فسار  
ادريس من مراكش اليه وحصره ، ثم بلغه (وهو محاصر سبنة)  
ان

من C. L. ما (p) fed videtur quid deesse. والطيور Num الطيور n)

g) Est initium Surae LXXXIII. Notat ea vox eos, qui  
in mensurando vas non adimplent exacte, fed orae supremæ vacuum  
aliquid relinquunt. Venit a طف *latus, ora, margo*. Hinc طف  
et in IV اطف et in X استطف *præbuit res latus suum, oram suam*,  
h. e. dedit sese apprehendendam ex ora vel latere suo. Hinc طف  
*fecit rem apprehensibilem ex ora sua*. Habet Meidanius proverbium  
لك *accipe quod tibi sese offert*, ad quod ita differit:  
واستطف واطف ايضاً ، ويقال طف الشي يطف طغوفاً اذا ارتفع  
وقل ، ويقال ايضاً خذ ما دق واستندق ، قاله ابي زيد ، اي ما  
تهياً ،

mamlucus et maior domus, Emir Azz-ed-din Ibec (231), Moatamicus, Sarchodae cum annexo agro dominus, pueri curam et regni gerebat.

Hic annus occasionem magnis turbis et rerum permutationibus in occidente dabat, quas, cum per annos commode discerpi nequeant, quum de temporibus horum casuum omnium non constat, iuvat hic loci uno sub conspectu exhibere. Nimirum hoc anno remotus ab imperio et deinceps in carcere strangulatus fuit ille Adel Abdalla, filius Iacobi Mansuri, filii Iosefi, f. Abd-el-Mumeni, dominus Occidentis et Andalusiae, quem post eiectum potestate peremtumque patrum eius Abd-al-Vahedum Mostadium, supra notavimus anno DCXX ad Chalifatum evectum fuisse. Hanc enim dignitatem affectabant, ideoque imperatores fidelium salutare, titulo Chalifis peculiare, volebant eius gentis, qui regnarunt, omnes. Obtinente isto Adelo contigit atrox illa in Hispania Francos inter et Muslemos apud Tolaitalam [vel Toletum] pugna (232), qua non tantum foedam in fugam conversi fuerunt Muslemi, sed etiam everstae ibi terrarum Islamicae fidei columnae. (233) Tum vero, quum extrema, quam diximus, Adelum obrueret calamitas, tanto saeviebant Mossammeditae (234) furore, ut eius, quod Marracaschae exstabat, palatium expilarent, et Haramum [seu gynaeceum augustum] publicae rapinae permetterent. Huic sufficiebant quidem Iahiam, filium Muhammedis Naseri, filii Mansuri Iacobi, filii Iosephi, filii Abd-el-Mumeni, sed eum iuvenem, genas nondum lanugine vestitum, et cuius potestas parum diu stetit. Paullo enim post eius inaugurationem adveniebat rumor, Edrisum (235), filium Mansuri Iacobi, fratrem strangulati Adeli, a quo Hispalin caput extulisse, Chalifaeque titulum, et appellationem Mamuni assumxisse. Maroccanos ille rumor in seditionem agebat, quibus etiam Arabes [in campis vicinis palantes] sese adiungebant. Hi Iahiam, recentem suum dominum, subita incursione adorti,

وقام بتدبير مملكته مملوك والده واستناداً له الأمير عن الدين ايبك المعظمي ، وكان لايبك المذكور صرخد واعمالها \*

ذكر وفاة ملك المغرب واخبار الذين تملكوا بعده ، في هذه السنة خلع العادل عبد الله بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن ، وقد تقدم ذكر ولايته في سنة عشرين وستماية بعد خلع عبد الواحد وقتله ، وفي ايام العادل المذكور كانت الوقعة بين المسلمين والفرننج بالاندلس علي طليطلة انهزمت فيها المسلمون هزيمة قبيحة ، وهذه الوقعة هي التي مدت دعائم الاسلام بالاندلس ، ولما خلع عبد الله العادل المذكور حبس ثم خنق ونهب المصمدون قصره بمراكش واستباحوا حرمة ، ثم ملك بعده يحيى بن محمد الناصر بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن ويحيى يومئذ ما خط عذاره ، ولما تمت بيعة يحيى وصل الخبر انه قام باشبيلية ادريس بن يعقوب المنصور وهو اخو العادل عبد الله ، وتلقب ادريس بالمامون ، وجميعهم كانوا يتلقبون بالهبر المومنين وتعتقد البيعة لهم بالخلافة ، ولما استقر امر ادريس المامون المذكور في اشبيلية ثارت جماعة من اهل مراكش وانضم اليهم العرب ووثبوا علي

ولا علي احد (hoc est) ولا احد turbat. Si effret احد solum illud poffet subintelligi fiducia. "Non est mihi fiducia super illis, et ne quidem super uno eorum." Poffet idem sensus emergere, si manente احد abesset عليهم. Poffet quoque معتمدة subintelligi, si nempe احد ولا legatur. "Non est mihi super illis caussa querendi, et ne quidem super uno eorum." Sed forte recte habent omnia, ego vero non perspicio.

\*) Pro المعتصم tantum. legebatur في codice المكتفي علي بن المعتضد \*)

Eodem adimebat Atabec Togrîl arces, Schogr et Bacas, earum, qui hactenus fuerat, domino, Malec es-Saleho, filio Malec el-Modaffari, domini quondam Halebensis; earumque in vicem ipsi dabat Aintabam et Ravandanam.

Eodem rependebat Gelal-ed-dino Chovarezimschaho aequas vices Hageb Hufam-ed-din, vicarius Malec el-Afchrafi apud Chalatam, et cum heri copiis ditionem hostis ingressis adimebat ipsi Chovaium, Salamafum et Nacgavanum.

Inter hos autem tumultus et molitiones abripiebat dysenteria mense anni penultimo Malec el-Moattamum Isam, filium Malec el-Adeli, filii Eiubi, in arce Damascena, quum annum aetatis ageret nonum et quadragesimum, et Damascus per novem annos cum aliquot mensibus tenuisset. Vir erat fortis; copias ut numerosas, ita semper habebat pulcherrime comtas et nitidas. Fratrem, Camelum, blande cauteque tractabat, curabatque nomen eius, omisso suo, e ditionis suae suggestibus recitari. Admodum negligebat externum suae dignitatis decorum. In publicum procedens in equo, ut plurimum absque praelatis vexillis Sultanicis ibat, in capite tantum flavam Kelutam (227) absque Schascho [seu taenia, vexilli scilicet] (228) gerens, saepe forum, lictore, qui viam faciat, non praeunte raptim percurfabat, contra morem principum omnium. Vnde factum, ut si quis aliquid absque sollicito moris recepti decorive studio, tumultuarie peragere conspiceretur, is id Moattamice per vulgare proverbium diceretur facere. Ceterum eccellente praeditus ingenio callebat Moattam fikham, et grammaticam, magistrisque usus fuerat praestantissimis, in illa quidem, Gemal-ed-dino Hafirico (229), in hac autem, Tag-ed-dino Zaido, filio Hafani, Kendita. Hanafiticae sectae sed cum vehementia et aemulatione studebat (230), solus de tota domo Eiubica; nam ceteri omnes eius gentiles Schasfitae a principio ad finem erant. Sufficiebatur illi filius, Malec en-Nafer Salah-ed-din David, paternus autem

وفيها انتزع الانابك طغريل الشجر وبكاس من الملك الصالح  
احمد بن الملك الظاهر وعوّده عنها بعينتاب والراوندان \*  
وفيها سار الحاجب حسام الدين علي نايب الملك الاشرف  
بخلات بعساكير الملك الاشرف الي بلاد جلال الدين واستولي  
علي خويّ وسلماس ، ونفجوان \*

ذكر وفاة الملك المعظم صاحب دمشق ، في هذه السنة في ذي  
القعدة توفي الملك المعظم عيسى بن الملك العادل ابي بكر بن  
ايوب بغلعة دمشق بالطوسنداريا وعمره تسع واربعين سنة ، وكانت بالطوسنداريا  
مدة ملكه دمشق تسع سنين وشهورا ، وكان شجاعا وعسكرة في غاية  
التجمل ، وكان يحامل اخاه الملك الكامل ويخطب له بملاده ولا  
يذكر اسمه معه ، وكان الملك المعظم قليل التكلّف جدّا في ا غالب  
الاقوات ولا يركب بالسناجق السلطانية وكان يركب وعلي راسه كلوته  
صفرا بلا شاش ويتخرق الاسواق من غير ان يطرق بين يديه كما  
جرت عادة الملوك ، ولما كثر مثل هذا منه صار الانسان اذا فعل امرا  
لا يتكلف له يغال فعله بالمعظمي ، وكان فاضلا عالما بالفقه والنحو  
وكان شيخه في النحو تاج الدين بن الحسن الكندي وفي الفقه  
جمال الدين الحصري ، وكان حنغيا متعصبا لمذهبه وخالف جميع  
اهل بيته ، فانهم كانوا شيعوية ، ولما توفي الملك المعظم ترتب  
في مملكته بعده ولده الملك الناصر صلاح الدين داود  
وقام

De altera significatione verbi نصل hinc nata , celeriter eundi , decur-  
rendi , aut defluendi ex aliqua re , locus hic agendi non est.

m) لا عليهم cet. Hanc phrasin non expeditio. In latinis dedi quod potui ;  
folium

Anno DCXXIV [qui die 21 Dec. A.C. 1227 coepit] conflabant orientis principes varia et adversa sibi foedera. Sultan Malec el-Camel Misra excedere fratrique, Aschrafo, succurrere nequibat, quem communis frater, Moattam, Damasci tanquam in custodia tenebat. Hic vero palam, conscio et spectante Aschrafo, adversus ipsum tractabat cum legatis Gelal-ed-dini Chovare-zimschahi, qui, postquam Aderbiganam, Arranam, particulam Corg [sive Georgiae], Irakam Persicam, et alia sui iuris fecisset, meditabatur porro iunctis cum Damasceno viribus bellum vicino suo, Aschrafo, eiusque fratri et foederato Camelo inferre; ideoque legatos indefinenter ad Damascenum missitabat. Intelligens igitur Aschraf ibi rerum se cum fratre versari, ut nullo modo queat evadere, nisi praescriptis conditionibus omnibus, etiam si invitus, subscribat, victas tandem dabat manus, eoque suam adstringebat sacramento fidem Damasceno, ut vellet ipsum modis, quibus posset, omnibus adiuvare, communemque cum ipso causam adversus Camelum, et adversus Hamatae dominum, Malec en-Naserum, facere. Ut in haec Moattami postulata consenserat et iuraverat Aschraf, tandem aliquando dimissus domum revertebatur, huius anni sexto mense, postquam Damasci decem paene menses haesisset. At sibi redditus et sui denuo iuris factus, rescindebat pacta conventa omnia, negans, ea religione teneri, cui volens et obluctans alligatus fuerit. Ex altera parte turbabat Camel pariter Moattami circulos. Nam, ut pro certo comperebat ille, hunc cum Gelal-ed-dino in societatem belli coisisse, eiusque fretum auxilio insolescere, metuebat sibi, ideoque, quo distraheret eius curas et molimina, evocabat al-Amparur [l'Empereur, Imperatorem\*] regem Francorum, in Palaestinam: quod facillime, spe Hierosolymae proposita, efficiebat. Neque spes eum fallebat. Aderat Imperator ad Acconem, et Moattam territus instituebat blandis verbis et litteris Aschrafum demulcere.

Eodem

\* Fridericum II. vid. Marin. Sanut. p. 211.

ثم دخلت سنة اربع وعشرين وستماية والملك الكامل بديار مصر وجلال الدين حوازمه مشاه ملك انرديجان وارن وبعض بلاد الكرج وعراق العجم وهو موافق الملك المعظم علي حرب اخويه الكامل والاشرف، والرسول لا ينفطع بين جلال الدين وبين المعظم، والملك الاشرف مقيم كالاسير عند اخيه الملك المعظم، ولما راي الاشرف حاله مع اخيه المعظم وانه لا خلاص له منه الا باجابته الي ما يريد اجابه كالمكره الي ما طلبه منه وحلف له ان يعاضده ويكون معه علي اخيهما الملك الكامل وان يكون معه علي صاحب حماه، ولما حلف له علي ذلك اطلقه الملك المعظم، فرحل الملك الاشرف في جمادي الاخرة من هذه السنة، فكانت مدة مقامه مع المعظم نحو عشرة اشهر، ولما استقر الملك الاشرف ببلاسه رجع عن جميع ما تقدر بينه وبين اخيه الملك المعظم وتناول في ايمانه التي حلف انه مكره، ولما تحقق الملك الكامل اعتضاد اخيه الملك المعظم بجلال الدين خاف من ذلك وكاتب الانبرور ملك الفرنج في ان يقدم الي عكا ليشغل سر اخيه المعظم عما هو فيه، ووعد الانبرور ان يعطيه القدس، فسار الانبرور الي عكا، فبلغ ذلك المعظم، فكانت اخاه الاشرف واستعطفه \* وفيها

الافوق السهم الذي كسر فوقه "crenae ruptae cui ferrum decidit." De dente est in illo veteris poemae apud Scholiaften Gorairi:

ضرسكم اذا انقذته الحرب استخ ناصل،

"Dentes vestri, a bello dum evelluntur, evelluntur partim vi, partim sponte sua defluunt."



penfitabantur, sed illa sic comparata, ut omnes in ea ponderati numi vulgares aurei uno iusti ponderis grano leviores deprehenderentur, qui defectus compensandus erat a debentibus. At si quid vicissim quaestores ipsi solverent, expendebant secundum pondus vulgare. Id abrogabat Daher edicto proposito, cuius initium erat haec ex Corano [Sura 83.] deprompta sententia: "Vae decurtatoribus, qui, si ab aliis aliquid accipiunt vel petunt, plenam postulant et uberem mensuram; ipsi vero deminuunt, si quid aliis aut per mensuram aut per pondus exhibent." Et sic faciebat bilancem augusti aerarii aequalem vulgari Muslemorum bilanci. Verbo, patri multis in rebus erat prorsus contrarius. Pater diu regnaverat. Hic regnavit brevissime. Pater fuerat Schiita, hic Sunnita erat. Pater iniustus fuerat, et divitias modis perinde omnibus corraferat; hic erat aequissimus, et erga debitores, quos alienum aes carceri damnabat, uti etiam erga doctos, liberalissimus.

Succedebat huic filius natu maior, Abbasidarum numero trigessimus sextus, Mostanser billah Abu-Gafar Mansur. Nam et alium habebat Daher natu minorem filium, Chafagitam (225) vulgo dictum, hominem fortissimum et maxime strenuum, qui cum aliis in excidio patriae, Bagdadi, a Tataris peremptus fuit. Mostanser autem, vestigia patris premens, exercebat iustitiam, et bene civibus faciebat.

Eodem impetebat Ala-ed-din Caicobad, filius Caichosruï, filii Kilig Arslani, dominus Romaniae, territorium Malec el-Masudi, Ortokidae, eique, per immisissas ex urbe sua, Malatia, copias, (ibi enim ipse obhaerebat) Hefn-al-Mansur, et Hefn-al-Cachta, adimebat.

Hoc anno paene finiente, die decimo quinto duodecimi mensis (226), tentabat Gelal-ed-din Challatam altera vice, acriterque cum Hufam-ed-dino, Hagebo, vicario Malec el-Afchrafi, concertabat. Sed rursus iubebat eum frigus ingruens hoc ipso anno rebus infectis abcedere.

Anno

ويعطون بالصنجة التي يتعامل بها الناس ، وكان زيادة الصنجة في كل دينار حبة ، فخرج توقيع الظاهر بإبطال ذلك ، وأوله ويل للمطّعين  $q$  الذين اذا اكتالوا علي  $r$  الناس يستوفون وانا كالوهم ان وزنوهم يخسرون ، وعمل صنجة المخزن مثل صنجة المسلمين ، وكان مضادا لابيہ الناصر في كثير من الاحوال ، منها ان مدة خلافة ابيه كانت طويلة ومدة خلافته كانت قصيرة ، وكان ابوه منشئها وكان الظاهر سنيا ، وكان ابوه ظالما جماعا للمال وكان الظاهر في غاية العدل ، وبذل الاموال للمحبوسين علي الديون وللعلماء \*

ذكر خلافة المستنصر وهو سادس ثلاثينهم ، ولما توفي الظاهر ولي الخلافة بعده ابنه الاكبر المستنصر بالله ابو جعفر المنصور ، وكان للظاهر ولد اخر يقال له الخفاجي في غاية الشجاعة وبقي حيا حتي اخذت التتر بغداد وقتل مع من قتل ، ولما تولي المستنصر الخلافة سلك في العدل والاحسان مسلك ابيه الظاهر \*

وفيها سار علاء الدين كيغيا بن كيخسرو بن قليمج ارسلان صاحب بلاد الروم الي بلاد الملك المسعود الارنكي صاحب امد ، فنزل كيغيا بملطية وهي من بلاد كيغيا وارسل عسكرا فغنموا حصن منصور وحصن الكتختا وكانا لصاحب امد المذكور \*

وفيها في خامس عشر الحجة نازل جلال الدين خلط وهي للملك الاشرف وبها نايبة حسام الدين علي الحاجب ، وهي منازلته الثانية ، وجري بينهم قتال شديد ، وانكره البر ، فرحل عنها في السنة المذكورة \*

ثم

Anno DCXXIII [qui Calend. Ianuar. A. C. 1226 coepit] invadebat Malec el-Moattam, Damasci dominus, Emessam, ex pacto, in quod is et Gelal-ed-din Mancberni, et Modaffar-ed-din, Arbelae dominus, adversus Malec al-Afchrafum coniuraverant; et cuius vi Gelal-ed-din pariter Challatam hoc ipso anno tentabat. Sed uterque pari cum successu. Hunc enim Challatam, ut statim paullo distinctius dicemus, illum, Moattamum, vero Emessam cogebat lues abscedere, quae in equos eius castrenses inciderat. Inter haec agebat Malec el-Afchraf in terris suis orientalibus, indeque iter ad fratrem Damascum instituebat, quo scabitudinem omnem ex eius animo deleret. Hunc etiam accipiebat Moattam perhonorifice, si ab externa specie rem aestimes, tenebatque secum usque ad alterum annum, sed profecto, si verum volumus dicere, tanquam in custodia. Neque interponere se turbis hisce domesticis, aut Aegypto excedere, poterat communis frater, Sultan Malec el-Camel, quia militares aliquot suos duces novis rebus studere suspicabatur.

Hoc anno expugnabat Gelal-ed-din, filius Chovarezim-schahi, Teflisum, urbem in Corgorum [Georgiae] maximis: deinde obsidebat Challatam pro prima vice, a die decimo tertio inde mensis undecimi, usque ad vigesimum tertium mensis duodecimi huius ipsius anni; quo tempore abscedebat, tam a multa ruente nive coactus, quam ab acerrima defensione oppidanorum et Hagebi [seu cubicularii] Husam-ed-dini Alii, Mauselenfis, quem Afchraf urbi suo nomine gubernatorem imposuerat, fatigatus.

Menſe huius anni ſeptimo, decimo quarto die, obiit Chalifa, Daher beamr-allah Muhammed, filius Imami Naſeri, princeps clemens, prorsus non arrogans, egregie beneficus erga cives, quibus a patre quondam imposita iniqua multa onera ademit: ut hoc est. Erat in tribunali redituum et expensarum Chaliffae iniqua bilanx, qua qui accipiebantur omnes numi aurei

ثم دخلت سنة ثلاث وعشرين وستماية، فيها سار الملك المعظم عيسى بن العادل صاحب دمشق ونازل حمص، وكان قد اتفق مع جلال الدين بن خوارزمشاه ومع مظفر الدين صاحب اربل علي ان يكونوا يدا واحدة، وكان الملك الاشرف ببلاده الشرقية، ثم رحل المعظم عن حمص الي دمشق بسبب كثرة ما مات من خيله وخيل مسكوه، وورث عليه اخوه الملك الاشرف طالبا للمصلح وقطعا للفتن، فيبغي مكرها ظاهرا وهو في الباطن كالاسير معه، واقام الملك الاشرف الي ان انقضت هذه السنة، واما الملك الكامل فانه كان بمصر وقد تنخيل من بعض عسكرة فلا يمكنه الخروج منها \* وفيها فتح جلال الدين تغلبيس من الكرج وهي من المدن العظام \*

وفيه سار جلال الدين ونازل خلاط وهي منازلته الاولى، فطال القتال بينه وبين نايب الاشرف ببخلاط الحاجب حسام الدين علي الموصلي، وكان نزوله عليها ثالث عشر ذي القعدة ورحل عنها لسبع بغير من ذي الحاجة من هذه السنة لكثرة الثلوج \* ذكر وفاة الخليفة الظاهر بامر الله محمد بن الناصر لدين الله، وفي رابع عشر رجب من هذه السنة توفي الخليفة الظاهر، وكان متواضعا محسنا للرعية جدا وابطل عدة مظالم، منها انه كان بخزانة الخليفة صنجة زائدة يقبضون بها المال ويعطون

اصل النصل المغارقة، يقال نصل الخضاب اذا *defluet* ينصل 1) *verba sunt Meidanii, h. c.* "نصل" في origine desertionem notat. Ita dicitur نصل de tinctura, quando abiit atque deseruit [rem

Ahmedis, filii Mochtadii Abdallae, filii Emiri Dachirat-ed-dini Muhammedis, filii Caiemi Abdallae, filii Caderi Ahmedis, filii Emiri Ishaki, filii Mochtaderi Gafari, filii Mochtassii Alii, filii Motadedi Ahmedis, filii Emiri Movaffeki Talhae, (aut secundum alios Muhammedis) filii Motavakkeli Gafari, filii Motasemi Muhammedis, filii Raschidi Haruni, filii Mahdii Muhammedis, filii Mansuri Abdallae, filii Alii, filii Abdallae, filii Abbasi (qui erat prophetae patruus), filii Abd-el-Motallebi, filii Haschemi. Dysenteria ipsum abripiebat anno Chalifatus septimo fere et quadragesimo, aetatis circiter septuagesimo. Coecus sub vitae finem evaserat. Vir erat improbus et civibus iniquus: quapropter eo regnante deserta fuit Iraka, incolis alio passim terrarum discedentibus. Schiitis adhaerebat, omnemque curam ponebat in avibus epistoliaphoris glande feriendis,\* et induendis talaribus [aut braccis] Fatuvae; vetabat etiam glandes iaculari, nisi quis iactum suum de ipso Nafericum appellet, quod omnes ita faciebant, illo flagitante, praeter unum aliquem Ibn-es-Saftum, qui, quod ipsi nolle hac in re concedere et gratificari, Bagdado in Syriam emigrabat. Huic Nafero quoque Tataricam imputant calamitatem. Hunc enim aiunt Tataros excitasse et allicuisse in territorium Muslemicum eo fine, ut Chovarezimschahum Muhammedem, Tacaschi filium, quem capitale odio persequeretur, exercerent, et pessum darent, eoque a vexanda Iraca averterent.

Succedebat ipsi filius, Daher beamr-allah Abu-Nasr Muhammed, numero Chalifarum Abbasidarum trigesimus quintus, vir multis in rebus patri diversissimus; exercebat enim iustitiam, abrogabat tributa, mittebat miseros e carceribus, conspiciendum se suis dabat, contra quam pater eius fecerat, perraro in publico solitus comparere. Dolendum modo, eum ultra novem menses imperio non praefuisse.

Anno

\* Id profecto videntur arabica dicere; quod tamen improbabile mihi quidem est ita esse.

Forte dicere voluit, in alendis avibus epistoliaphoris, et explodendis glandibus.

سنة وعامي في آخر عمره، وكان موته بالندوسنطريا، وهو الامام الناصر لدين الله ابو العباس احمد بن المستضي حسن بن المستنجد يوسف بن المقتفي محمد بن المستظهر احمد بن المقتدي عبد الله بن الامير ذخيرة الدين محمد بن القايم عبد الله بن القاسم احمد بن الامير اسحق بن المقتدر جعفر بن المقتفي علي بن المعتضد \* احمد بن الامير الموفق (قيل اسمه طلحة وقيل محمد) بن المتوكل جعفر بن المعتصم محمد بن الرشيد هرون بن المهدي محمد بن المنصور عبد الله بن علي بن عبد الله بن عم النبي العباس بن عبد المطلب بن هاشم، وكان عمر الامام الناصر نحو سبعين سنة، وكان قبيح السيرة في رعيته ظالما لهم، خرب في ايامه العراق وتفرق اهله في البلاد، وكان يتشيع، وكان متصرف الهبة الي رمي البندقة الطيور والمناسيب وتلبس سراويلات الفتوة ومنع رمي البندق الا من ينسب اليه، فاجابه الناس الي ذلك الا انسانا واحدا يقال له ابن السفت وهرب من بغداد الي الشام، وقد نسب الامام الناصر الي انه هو الذي كاتب التتر واطمعهم في البلاد بسبب ما كان بينه وبين خوارزمشاه محمد بن تكتش من العداوة ليستغل خوارزمشاه بهم عن قصد العراقي \*

ذكر خلافة ابنه الظاهر وهو خامس ثلاثينتهم، ولما توفي الامام الناصر بوبع ولده الظاهر بامر الله ابو نصر محمد، فظهر العدل وانزال المكوس واخرج المحبوسين وظهر للناس، وكان الناصر ومن قبله لا يظهر الا نادرا، ولم يطل مدة في الخلافة غير تسعة اشهر ثم

decrant in cod. L. وقعة انهزم فيها الكرج k) وهي من اقليم Forte f)

tabulis a marito separaret suique iuris declararet esse: ipsum vero Vzbecum Conga, copiis illuc missis, excutiebat; qui deinceps in arcem aliquam ibi locorum se recipiebat, ubi eum periisse constat, sed ignoratur qua ratione. Imperium eius certe et res omnes prorsus evanescabant.

Eodem obiit Malec el-Afdal Nur-ed-din Ali, filius Sultani Salah-ed-dini, dominus Samisatae, (nihil enim aliud ipsi de paterno vasto imperio reliquum factum fuerat,) subito extinctus fato, anno aetatis quinquagesimo septimo, vir excellentis ingenii, et laudabilis vitae, in quem et intellectus, et morum, praeclarae quaeque dotes convenerant, et nihilo tamen minus tam parum fortunatus, ut ipse, elegans poëta quum esset, sequens in astri sui saevitiem epigramma conderet:

O qui capillitium tuum de die in diem denigras, quisquis es,  
stolidus senex, quo, si posses, iuvenibus accensere:

Huc ades, et vel semel illud tinge de meae sortis nigredine:  
quod si feceris, securum te iubeo esse, nigram illam  
tincturam constanter inhaesuram et nunquam defluxu-  
ram esse.

Quum Damasco excideret, scribebat ad amicorum quendam literas, in quibus et haec inter alias legebatur sententia: "Quantum ad familiares nostros Damascenos attinet, sunt mihi ad unum omnes aut inutiles, aut diversi; ut per neutros liceat de futuris bene sperare. Nam

de quocunque interrogem amico, comperio illum in vilitate  
iacere, humileque et obscuro sub tecto sepultum.

Inimicorum contra de quocunque perconter, audit auris mea,  
quae non amat.\*

Eiusdem anni mense decimo pariter obiit Chalifa Imam Nasser ledin allah Ab'ul-Abbas Ahmed, filius Mostadii Hafani, filii Mostangedi Iusefi, filii Moctafii Muhammedis, filii Mostadhari  
Ahme-

\* Hoc est: nam amici nostri sunt debiles, inimici contra praevalent.

جلال الدين علي تورمير هرب انريك الي كنانجه وهي من بلاد ايران قريب من برصة ومتاخمة لبلاد الكرج ، واستقل السلطان جلال الدين بملك انريجان وكثرت عساكره واستفحل امره ، ثم جري بين الكرج وبين جلال الدين وقعة انهزم فيها الكرج ، وتبعهم النخوارزمية يقتلونهم كيف شاؤا ، وانفق انه ثبت علي قاضي تورمير وقوع الطلاق من انريك بن البهلوان المذكور علي نروجنه بنت السلطان طغريل اخر الملوك السلجوقية المقدم ذكره ، فتنزّج جلال الدين ببنت طغريل المذكور وارسل جيشا الي مدينة كنانجه فغتنحوها ، فهرب مظفر الدين انريك بن محمد البهلوان الي قلعة هناك ، ثم هلك وتلاشي امره \*

ذكر وفاة الملك الافضل نور الدين علي بن السلطان صلاح الدين يوسف ، في هذه السنة توفي الملك الافضل المذكور وليس بيده غير سيمساط فقط ، وكان موته فجأة وعمره سبع وخمسون سنة ، وكان الملك الافضل فاضلا حسن السيرة وتجمعت فيه الغضائيل والاخلاق الحسنة وكان مع ذلك قديلا الحظ ، وله الاشعار الحسنة ، فمنها يعرض الي سوء حظه قوله ،

يا من يسوّ شعرة بخضابه لعساه من اهل الشيببة يحصل ،

ها فاختضب بسواد حظي مرّة ولك الامان بانه لا ينصل ، \*

لمشوق

ولما اخذت منه دمشق كتب الي بعض اصحابه كتابا ، منه اما

اصحابنا بدمشق فلا عليهم m لي باحد منهم ، وسبب ذلك ان

اي صديق سالت عنه فغي الذلّ وتحت الخمول في الوطن ،

واي صديق سالت عن حالته سمعت ما لا تحبّه انني \*

ذكر وفاة الخليفة الناصر ، وفي اول شوال من هذه السنة توفي

الامام الناصر لدين الله ، وكانت مدة خلافته نحو سبع واربعين سنة



fibi fieri rogabat. Aschraf ei quidem ignoscebat, omnes tamen illi, praeter Maiiafarekinam, possessiones in poenam adimebat. Haec gesto sexto eodem huius anni mense.

Anno DCXXII [qui die 12 Ian. A. Chr. 1225 coepit] redibat Gelal-ed-din Manbernî ex Indis, ad quos eum Gazna, ob invasionem Genkizchani, confugisse supra diximus ad annum DCXVII; et primam quidem adibat Kermanam, dein Isfahanam, quam, ut et reliquam Iracam Persicam, subigebat, inde Persidem, quam ut Atabeco Saado Ibn-Dacla, veteri provinciae domino, redderet, adigebat fratrem suum Gaiiat-ed-dinum Tatar-schahum; unde porro hi ambo Gelal-ed-dini castra, ceu clientes, sequebantur. Inde provinciam Chalifae, Imami Naseri, Churestanam, occupabat, et ad ipsam paene Bagdadum accedebat. Certe Bacubam (224) usque penetrabat, et trepidabatur iam in augusta urbe, et comparabantur omnia sustinendae obsidioni. Transibat tamen illa tempestas, et fatis erat Chovarezmicis praeda manus implevisse, magnasque sic vires et formidolosum nomen acquisivisse. Inde promovebant Arbelam; illaque intacta omissa, (nam dominus eius Modaffar-ed-din Cucburi, pacem rogabat, et clientelam Manbernî profitebatur) pergebant in Aderbiganam, cuius provinciae regia sedes est Tauriz, dominus tum erat, post Togrili, ultimi Sultani Selgukidae caedem, Modaffer-ed-din Vzbec, filius Pehluvani, homo luxuriae vinoque ita deditus, ut administrationem et commoda regni sui prorsus negligeret. Talis igitur quum esset Vzbec, non sustinebat Gelal-ed-dinum, sed Congam aufugiebat, urbem Bardaae vicinam, Corgorum territorio contiguam. Ea occasione implicabatur Gelal-ed-din cum Corgis in bellum, sed praelio victos et in fugam coniectos immane lacerabat caede persecutus, et tota potiebatur Aderbigana, et fugitivi Vzбеки uxorem, supra dicti Togrili filiam, in matrimonium ducebat, quum eo ipso tempore peroportune contingeret, ut Cadi Taurizenus eam sollemnibus

فقتل عذره وعفي عنه واقتره علي مياقارقين وامتنع باقي البلاد منه ،  
وكان استيلاء الملك الاشرف علي خلاط واخذها من اخيه في  
جمادي الاخرة من هذه السنة ٥٦٠

ثم دخلت سنة اثنيتين وعشرين وستماية ، ذكر وصول جلال الدين  
من الهند الي البلاد ، وقد تغدّم في سنة سبع عشرة وستماية ذكر  
هروب جلال الدين من غزنة لما قصده جنكرخان وانه دخل بلاد  
الهند ، فلما كانت هذه السنة قدم من الهند الي كرمان ثم الي  
اصفهان فاستولي عليها وعلي باقي عراف العجم ، ثم سار الي فارس  
وانتزعها من اخيه غياث الدين تترشاه بن محمد واعادها الي  
صاحبها اتابك سعد بن ذكلا صاحب بلاد فارس وسار اتابك سعد  
المذكور وغياث الدين تترشاه اخو جلال الدين تحت حكم جلال  
الدين وفي طاعته ، ثم استولي جلال الدين علي خورستان وكانت  
للخليفة الامام الناصر ، ثم سار جلال الدين حتي قارب بغداد ووصل  
الي بعغقوبيا وخاف اهل بغداد منه فاستعدّوا للحصار ، فنهبت  
الخوارزمية البلاد وامتلاءت ايديهم من الغنائم وقوي امر جلال الدين  
وجميع عسكره الخوارزمية ، ثم سار الي قريب اربل ، فصالحه صاحبها  
مظفر الدين ودخل في طاعته ، ثم سار جلال الدين الي انديجان  
وكرسي مملكتهما تورينز ، فاستولي علي تورينز ، وهرب صاحب انديجان  
وهو مظفر الدين انريك بن البهلوان ابن الذكر ، وكان انريك المذكور  
قد قوي امره لما قتل طغريل اخر الملوك السلجوقية ببلاد العجم ،  
فاستغل انريك المذكور بالملكة ، وكان انريك المذكور لا يزال مشغولا  
بشرب الخمر وليس له التفت الي تدبير المملكة ، فلما استولي  
جلال

Eodem subigebat Gaiiat-ed-din Tatarschah, frater Gelal-ed-dini Manchbarnii, maximam Perfidis partem, et Schirazam, istius provinciae capitalem, transferebat regiam suam sedem, neque reliquum faciebat eius provinciae antiquo domino, Atabeco Saado Ibn-Dacla, quidquam, praeter arces aliquot munitas, quas expugnare nequibat. Tandem sic paciscebantur ambo, ut Saad certum aliquem Perfidis tractum obtineret, Gaiiat-ed-din omnia reliqua.

Eodem amittebat Malec el-Modaffar Schahab-ed-din Gazi Challatam, ingentem provinciam, Armeniae partem, culpa sua, dum adversus Aschrafum, fratrem, rebellabat, cuius munificentiae illam debebat, ut in superioribus declaratum fuit. Moliminius huius et inde nati damni auctor erat Malec el-Moattam Isa, Damascenus, qui ambobus fratribus, Camelo et Aschrafo ideo succendens, quod eum Hamata submoverant, qua de re superiora exponunt, quo eos ulcisceretur, contexebat in oriente factionem Aschrafo adversam, cuius participes, praeter ipsum, erant Malec el-Modaffar Challatenfis, et Modaffar-ed-din Cucburi, filius Zein-ed-dini Ali Cuguc, dominus Arbelaë; cui postremo dabant in mandatis Mauselae obsidendae negotium, sperantes per id institutum Aschrafum distringere, et a Challata arcere, dum is clienti suo, Bedr-ed-dino Luluo, Mauselae domino, succurreret, quod illi certo certius futurum existimabant. Sed accidebant alia omnia. Quamvis enim Arbelenfis Mauselam obsidione cingeret, a decimo tertio die sexti mensis inde, Aschraf tamen recta via Challatam tendebat, nihil istum moratus, et bene gnarus, urbem diligenter munitam eius vexatione superiorem fore. Et sane decimo die ab instituta obsidione abscedebat Cucburi, quum intelligeret, se nihil proficere: Aschraf autem Challatam, paullo post admotam obsidionem, nullo paene negotio capiebat; neque Gazi se diutius in arce, quam ad proximam noctem, tuebatur, qua descendebat ad fratrem, veniamque suae turbationis

وفيهما استولي غياث الدين تيمور شاه اخو جلال الدين بن خوارزمشاه علي غالب مملكة فارس ، وكان صاحب فارس يقال له الاتابك سعد بن نكلا ، واقام غياث الدين بشيران وهي كرسى مملكة فارس ، وام يبق مع الاتابك سعد من فارس غير الحصون المنيعه ، ثم اصطاح غياث الدين مع الاتابك سعد علي ان يكون لسعد بعض بلاد فارس ولغياث الدين الباقي \*

ذكر عصيان المظفر غازي بن العادل علي اخيه الملك الاشرف ، كان الملك الاشرف قد انعم علي اخيه الملك المظفر غازي بمخلاط وهي مملكة عظيمة وهي اقليم ارمينية ، وكان قد حصل بين الملك المعظم عيسى صاحب دمشق وبين اخويه الكامل والاشرف وحشة بسبب ترحيله عن حماة كما قدّمنا ذكره ، فارسل المعظم وحسن ل اخيه المظفر غازي صاحب خلاط العصيان علي اخيه الملك الاشرف ، فاجاب الملك المظفر الي ذلك وخالف اخاه الملك الاشرف ، وكان قد اتفق مع المعظم والمظفر غازي صاحب اربل مظفر الدين كوكيموري بن زرين الدين علي كجك ، وكان بدر الدين لؤلؤ منتبها الي الملك الاشرف ، فسار مظفر الدين صاحب اربل وحصر الموصل عشرة ايام ، (وكان نزوله علي الموصل ثالث عشر جمادي الاخرة من هذه السنة) ليشغل الملك الاشرف عن قصد اخيه بمخلاط ، ثم رحل مظفر الدين عن الموصل لحصانتها ، فلم يلتفت الملك الاشرف الي محاصرة الموصل وسار الي خلاط وحصر اخاه شهاب الدين غازي ، فسلمت اليه مدينة خلاط ، وانحصر اخوه غازي بغلعتها الي الليل فنزل من الغلعة الي اخيه الملك الاشرف واعتذر اليه ، فقبل

licet urgeret precibus, sollicitationibus, legatis et parariis, per-movere tamen eo non poterat, ut fidem suam cum Christiana mutaret.

Hoc anno vivis excessit (223) Iusef Mostanser, dominus Garbi [seu Occidentis, hoc est Mauritaniae et Andalusiae], filius Muhammedis Naseri, filii Iacobi Mansuri, filii Iosephi, filii Abd-el-Mumeni, quem anno DCX ad imperium accessisse, ibi notavimus. Voluptatibus immodice indulserat, eoque labefacta-rat imperii vires haud parum. Neque melius se gerebat, quem proceres improli defuncto sufficebant, patris eius patruus, Abd-al-Vahed, filius Iosephi, filii Abd-el-Mumeni, vir admodum senex, ideoque ad regnum vocatus ab iis, qui maturatam annis temperantiam ab ipso expectabant. At ille multum fallebat eo-rum spem. Nam, qui fakirus antea fuerat [seu mendicus mo-nachus] apud Marracascham, duramque paupertatem diutissime toleraverat, translatus tandem ad licentiam gustumque volupta-tum, expleri non poterat, spernebat regni curam, vestiebatur splendide molliterque, neque, praeter vinum, ab alio quopiam exquisito cupediarum potuumve genere se abstinebat. Quapro-pter iidem, qui eum creaverant, rursus abrogabant nono inde mense, et occidebant denique; et eius ex fratre nepotem, Ab-dallam, filium Iacobi Mansuri, filii Iosephi, filii Abd-el-Mume-ni, sub titulo Adeli [seu Iusti] sufficebant.

Anno DCXXI qui die 23 Ian. A. C. 1224 coepit] accede-bant Tatars ad Taurizam, et postulabant ab eius domino, Vz-beco, filio Pehluvani, ut, si amicos se cupiat, bellicae calami-tatum immunis esse velit, Chovareznicos, quotquot penes se habeat, omnes tradat. Parebat Vzбек, imbellis et socors homo et ad indigna quaeque paratus, partimque occidebat Tatarorum capitales hostes, Chovareznicos, partim compeditos, una cum splendidis muneribus, mittebat Tataris, eoque eximebat ipsorum furori suam ditionem.

وسالته ان ينتصر لتتزوج به فلم يجب الي ذلك ، فتردت الرسل  
بينهما مدة فلم يجيبها الي التنصر \*

ذكر وفاة ملك الغرب ، في هذه السنة توفي يوسف المستنصر  
ملك الغرب بن محمد الناصر بن يعقوب المنصور بن يوسف بن  
عبد المومن ، وقد تقدم ذكر ولايته في سنة عشر وستماية ، وكان  
يوسف المذكور منهمكا في اللذات ، فدخل الوهن علي الدولة  
بسبب ذلك ، ولم يخلف يوسف المذكور ولدا ، فاجتمع كبراء  
الدولة واقاموا عم ابيه لكبر سنّه وهو عبد الواحد بن يوسف بن  
عبد المومن ولقبوه المستنضي ، وكان عبد الواحد المذكور قد صار فقيرا  
بمراكش وقاسي الدهر ، فلما تولي اشتغل بالذات والتنعّم في  
المأكل والملابس من غير ان يشرب خمرًا ، ثم خلع عبد الواحد  
المذكور بعد تسعة اشهر من ولايته وملك بعده ابن اخيه عبد الله  
وتلقب بالعدل وهو عبد الله بن يعقوب المنصور بن يوسف  
بن عبد المومن ☞

ثم دخلت سنة احدى وعشرين وستماية ، فيها وصل التتر الي  
قرب تورين وارسلوا الي صاحبها ابن البهلوان يقولون له ان كنت في  
طاعتنا فارسل من عندك من الخوازمية الينا ، فوقع اريك بمن  
عنده من الخوازمية وقيل بعضهم واسر الباقين وارسلهم الي التتر مع  
تقدمة عظيمة ، فكفوا عن بلاد اريك وعادوا الي بلاد خراسان \*  
وفيها

aut من مدن عراف Forte من غير عراف Cod. L. من عراف f)  
من ساير عراف

وعلم Forte ويعلم h) طغيان infra legitur suspectum. يعيان g)

وقتل

Hoc anno memorandum venit de Gaiiat-ed-dino Tatar-schaho (222), fratre eius Gelal-ed-dini Mancbernii, filii Chovarezimschahi, quem vidimus anno DCXVII metu Tatarorum Indum traiecisse. Hic itaque Gaiiat-ed-din, hactenus Kermanae dominus, occupabat, per fratris absentiam, Raiiam, Isfahanam, Hamadanam, et alia praeterca in Iark el-Agam, seu, quod idem est, montana regione, commissoque praelio vincebat et fugabat Togian 'Tabesi, avunculum, Emirorum suorum maximum, et sibi familiarissimum, sed qui defecerat, indeque porro potens et victor suis in terris perstabat.

Praestat hic annus exemplum mirum profecto et in historiis unicum, femininae lasciviae. Corgis nempe, mortuo rege suo, quum non superesset regni haeres, nisi unica quaedam femina, nuncupabant eam reginam, et requirebant ipsi maritum, sed eum regii sanguinis. Quem quum penes se, dignum certe atque congruum, non reperirent, ad externos circumspiciebant. Id videns eorum vicinus, Mogit-ed-din Togrilschah, filius Kilig Arslani, dominus Arzenerrumae, gente Selgukida, offerebat ipsis filium suum in regem, et reginae in coniugem; et, quum Corgi eum alia conditione admittere nollent, quam si Christianus fieret, iubebat eum fidem mutare. Quo facto filius Mogit-ed-dini Corgorum dominus fiebat et reginae maritus. Illa vero tuamlucum aliquem suum amabat. Qua de re certior factus maritus insidias aliquando struebat amatoribus, e quibus subito in reginae cubiculum irrumpens deprehendebat suis in stragulis nobile illud par mutuis amplexibus iunctum. Aegre ferebat, ut par erat, hanc tantam ignominiam, ideoque graviter uxorem increpabat. Illa vero vicissim curabat eum in compedibus ad aliquod castellum deportari, et alios arcessiebat duo viros, quos ipsi familiares a corporis forma laudaverant, unumque illorum sibi maritabat. Sed et hunc deinceps amandabat, et amorem convertebat ad Muslemum aliquem ex urbe Conga, quem multis  
licet

ذكر احوال غياث الدين اخي جلال الدين ابني خوازمشاه  
 محمد ، كان لجلال الدين منكبرني اخ يقال له غياث الدين  
 تيزشاه ، وكان قد ملك غياث الدين المذكور كرمان ، فلما توجه  
 جلال الدين منكبرني الي الهند كما تقدم ذكره في سنة سبع عشرة  
 تغلب غياث الدين علي السري واصغهان وهمدان وغير ذلك من  
 عراق العجم وهي البلاد المعروفة ببلاد الجبل ، فتخرج علي غياث  
 الدين خاله يعيان طابسي ، وكان اكبر امراية واقربهم اليه ،  
 فاقتتل معه غياث الدين ، فانهزم طغيان طابسي ومن معه واقام  
 غياث الدين في بلاده مويدا منصورا \*

ذكر حادثة غريبة ، كان اهل مملكة الكرج قد مات ملكهم  
 ولم يبق من بيت الملك غير امرأة ، فملكوها وطلبوا لها رجلا يتزوجها  
 ويقوم بالملك ويكون من اهل بيت المملكة ولم يجدوا فيهم احدا  
 يصلح ، وكان صاحب ارزن الروم مغيث الدين طغريل شاه بن  
 قليج ارسلان السلجوقي من بيت كبير مشهور ، فارسل يخطب  
 الملكة لولده ليتزوجها ، فامتنعوا من اجابته الا ان يتنصر ، فامر  
 ولده فتنصر وسار الي الكرج وتزوج ملكتهم ، وكانت هذه الملكة  
 تهوي مملوكا ويعلم h بن طغريلشاه بذلك وتكامن فدخل يوما الي  
 البيت فوجد المملوك نايما معها في الفراش ، فلم يصبر المذكور علي  
 ذلك وانكر عليها ، فاخذته نروجه واعتقلتته في بعض القلاع ،  
 ثم احضرت رجلين كانا قد وصفا لها بحسن الصورة فتزوجت  
 احدهما ، ثم فارقت واحضرت انسانا من كنجة مسلما وهويته  
 وسالته

سنة C. L. دست (ء) Sed forte aliquid aliud requiritur, cui congruat  
 اجلس melius faceret دست ; اركب



ut audiverat, quibus modis frater Hamatenum acceperit, vehementer improbabat factum, eoque permovebat fratrem, Camelum, apud quem tunc agebat, ut is, pro auctoritate supremi Sultani, qua pollebat, communem fratrem, obiurgatum, ab incoepto desistere, ablataque reddere, iuberet. Legatione hac defungebatur Nafer-ed-din Farefi [vel Persa], et de voluntate Cameli ad Moattamum in castris apud Salamiam referebat. Prodebat protinus Moattam obsequium, et restitutus omnibus redibat Damascum, invitus tamen, et ambobus fratribus admodum iratus. Acris enim in ipso cupiditas Hamatae exarserat. Redibant itaque Salamia et Maarra ad Naferum. At illa quidem, primo loco nominata, paullo post idem rursus excidebat, et, nisi Aschraf ei subvenisset, toto suo principatu excidisset procul dubio. Nam Malec el-Camel illi favebat Malec el-Modaffaro, quem e superioribus constat legitimum quidem Hamatae dominum et haeredem a patre designatum, a fratre, qui absentem praevenerat, eversum fuisse. Haerebat ille tum temporis, ut e praecedentibus pariter constat, apud Camelum Misrae, volebatque hic illum in ius suum et patrimonium restitutum habere. Sed non permittebat Aschraf Nafero clienti suo detrimentum fieri. Tandem post iteratas et multiplices transactiones componebant fratres rem eo, ut Nafer Modaffaro Salamia concederet. Itaque mittebat Modaffer eo, qui suo nomine locum occuparet, et res curaret, Hufam-ed-dinum Abu-Ali Muhammedem, filium Alii, Hodbannensem. Nam ipse quidem Misrae manebat. Cetera vero, hoc est Hamatam, Maarram, et Barinam, retinebat Malec en-Nafer. His ita constitutis excedebat Aschraf e Misra, domum, hoc est in terras orientales, contendens, per Halebum, eiusque domino, Malec el-Azizo, puero decenni, afferebat a Camelo addita trabeam Sultanicam et vexilla Sultanica, et collocabat ipsum in folio Sultannatus. Eo tempore conveniebat proceribus Halebensis aulae cum Aschrafo, ut arcem Laodicaenam diruerent. Itaque missae illuc copiae ad solum eam detrahebant.

Hoc

علي حصار حماة ، وبلغ الملك الاشرف ما فعله اخوه المعظم بصاحب  
 حماة وعظم عليه ذلك ، فاتفق مع اخيه الكامل علي الانكار علي  
 المعظم وترحيله ، فامرسل اليه الملك الكامل ناصح الدين الغارسي ،  
 فوصل الي الملك المعظم وهو بسلمية وقال له السلطان يامرك  
 بالرحيل ، فقال السمع والطاعة ، وكانت اطماعه قد قويت علي  
 الاستيلاء ، علي حماة ، فرحل مغضيا علي اخويه الكامل والاشرف ،  
 ورجعت المعرة وسلمية للناصر ، وكان الملك المظفر محمود بن  
 الملك المنصور محمد بن تغي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب  
 مقيما عند الملك الكامل d يوثر تمليكه حماة ، لكن الملك الاشرف  
 غير مجيب الي ذلك لانتماء الملك الناصر صاحب حماة اليه ،  
 وجري بين الكامل والاشرف في ذلك مراجعات كثيرة اخرها انها  
 اتفقا علي نزع سلمية عن يد الناصر قليج ارسلان وتسليمها الي  
 اخيه الملك المظفر ، فتسلّمها الملك المظفر وارسل اليها (وهو بمصر)  
 نايبا من جهته حسام الدين ابا علي بن محمد بن علي الهذباني  
 واستقرّ بيد الناصر حماة والمعرة وبعينين ، ثم سار الملك الاشرف من  
 مصر واستصحب معه خلعة وسناجق سلطانية من اخيه الملك  
 الكامل للملك العزيز صاحب حلب وعمره يومئذ عشر سنين ، ووصل  
 الاشرف بذلك الي حلب واركب الملك العزيز في دست e السلطنة ،  
 ولما وصل الملك الاشرف بالخلعة المذكورة الي حلب اتفق مع  
 الملك الاشرف كبيراء الدولة الحلبية علي تخريب قلعة اللانقية ،  
 فارسلوا عسكرا وهدموها الي الارض \*

نكر

في الاستيلاء Forte علي الاستيلاء e)

aut plura. والملك الكامل deest الكامل Forte post n)

Eodem veniebat Malec el-Masud Ioseph Atsiz (quod nomen Turcicum est, at vulgo male Acfis effertur), filius Sultani Malec el-Cameli, ille, qui anno DCXII Iemanam [seu Arabiam felicem] subegerat, eiusque tum dominum, Solaimanschahum, filium Schahinschahi, filii Omari, filii Schahinschahi, filii Eiubi, comprehensum in Aegyptum miserat, ut supra suo loco vidimus; ille Masud, inquam, veniebat hoc anno e Iemama Meccam, sacrisque defungebatur caerimoniis: in quibus dum est, et stat in monte Arafat, et proferuntur Chalifae, Imam en-Naseri, vexilla, quo in summo eius vertice, pro consuetudine recepta, erigerentur (221), intercedebat Masud, iubebatque sui patris vexilla Bagdadensis praeferrri. Quod quin fieret impedire tum nequibat Chalifae factio numero minor. Redibat Masud cum suis ad sua; Chalifa vero audiens quae contigerant, apud Camelum de filii temeritate acerbe querebatur. Camel itaque facinoris veniam deprecabatur, se inscio dictitans et invito perpetratum, eoque placabat iram Chalifae. Masud autem paullo post redibat e Iemana Meccam; cupidus urbis potiundae: neque sane irritum erat illud iter. Nam profligato Hasano, filio Catadae, sanctae urbis domino, qui arma ipsi opponebat, subigebant urbem sequentis anni DCXX mense tertio, et imponebat ipsi nomine suo rectorem, eoque facto in Arabiam suam felicem remeabat.

Eodem anno DCXIX obiit propemodum nonagenarius Iunas, filius Iosefi, filii Mosaedi, magister et institutor illius ordinis Fakirorum [seu monachorum mendicantium], qui de ipso vulgo Iunasitae appellantur, vir sanctus, et miraculis clarus, cuius sepulcrum apud Caniam, prope Daram, ubi etiam obiit, hodie-num celebratur.

Anno DCXX [qui die 3 Febr. A. C. 1223 coepit] depulsus Hamata fuit Malec el-Moattam Isa, Damascenus, qui eam, ut paullo ante dicebamus, post raptam Salamiam et Maarram, obfidere meditabatur, opera potissimum Malec el-Aschrafi, qui,

وفيها حج من اليمن الملك المسعود يوسف الملقب أطسز وهو اسم تركي والعامّة تسمّيه اقسيس ، وكان قد استولي علي اليمن سنة اثنتي عشرة وستماية وقبض علي سليمان شاه بن شاهنشاه بن عمر بن ايوب ، وحج في هذه السنة ، فلما وقف الملك المسعود في هذه السنة بعرفات وتقدّمت اعلام الخليفة الامام الناصر لترفع علي الجبل تقدّم الملك المسعود بعساكرة ومنع من ذلك وامر بتقديم اعلام ابيه السلطان الملك الكامل علي اعلام الخليفة ، فلم يقدر اصحاب الخليفة علي منعه من ذلك ، ثم عاد الملك المسعود الي اليمن ، وبلغ ذلك الخليفة فعظم عليه وارسل يشكو الي الملك الكامل ، فاعتذر عن ذلك ، فقبل عذره ، واقام الملك المسعود في اليمن مدة يسيرة ثم عاد الي مكة ليستولي عليها ، فقاتله الحسن بن قنادة ، فانتصر الملك المنصور وانهزم الحسن بن قنادة واستقرّت مكة في ملك الملك المسعود وولي عليها ، وذلك في ربيع الاول سنة عشرين وستماية ، ثم عاد الي اليمن \*

وفيها توفي الشيخ يونس بن يوسف بن مساعد شيخ الفقهاء المعروفين باليونسية ، وكان رجلا صالحا وله كرامات ، وكانت وفاته بغربة الغنية من اعمال داراء ، وقد ناهز تسعين سنة وقبرة مشهور هناك \*

ثم دخلت سنة عشرين وستماية والاشرف بديار مصر عند اخيه الكامل واخوهما الملك المعظم بسلمية مستولي عليها وعلي المعرة عازم علي

a) فتحتها عنوة ، aut post المعظم deest aliquid ، فقصدها Aut فقصدها  
 aut منازلتها ، aut الرحف اليها

b) واستقرت Cod. Leid. واستقرت

Anno DCXIX [qui die 14 Febr. A. C. 1222 coepit] potiebatur Bedr-ed-din Lulu principatu Mauselense integro, post mortem pueri, quem ipse in principe gradu collocaverat, Nafer-ed-dini Mahmudi, filii Malec el-Caheri Masudi, filii Nur-ed-dini Arslanschahi, filii Masudi, filii Maududi, filii Zenkii, filii Acsoncori. Iam antea quidem sub hero suo, Arslanschaho Bedr-ed-dino, de quo nomen etiam accepit, item sub eius filio, Cahero, res gerendas ex arbitrio paene solus administraverat, et huius quoque filiis, istius nepotibus, aetate minoribus, tutor fuerat, quibus mortuis, solus absque collega regnabat sub assumpto titulo Malec er-Rahimi [seu principis clementis] per integros quadraginta et ultra annos, postquam domum Atabekicam prorsus evertisset, maxime adiutus favore Malec el-Afchrafi, qui eius hostes arcebat, et instituta secundabat.

Eodem redibat Malec el-Afchraf ad Camelum, fratrem, Misram, ibique manebat usque ad alterum annum, otio indulgens, et animi recreationi.

Eodem tradebat Atabek Togril el-Chadem [sive eunuchus], dynastiae Halebensis gubernator, Malec es-Saleho Ahmedi, filio Malec ed-Daheri, arces Schogr et Bacas; quas Halebo illuc tendens Saleh accipiebat in possessionem, earumque in vicem dabat Togriilo ad vitae dies Rug, et Maarra-Nefrin. (220)

Eodem impetebat Malec el-Moattam Isa, Damascenus, Hamatam, ideo, quod Malec en-Nafer ipsi pactum tributum annuum, de quo supra diximus, non praestabat. Kirinae positis castris iam parabat Damascenus insultum, sed Hamateni clausis portis et leve velitatione ipsum depellebant. Abibat ergo Salamiam, et ibi coactis, quae exigi et in praedam agi poterant, constitutoque curatore, promovebat Maarram, ubi quum ordinasset res, earumque suo nomine constituisset administratorem, repetebat Salamiam, ubi ad finem huius anni persistebat, obsidionem Hamatae animo agitans.

ثم دخلت سنة تسع عشرة وستماية ، فيها استغلّ بدر الدين  
 لؤلؤ بملك الموصل وتوفي الطفل الذي نصبه في المملكة وهو ناصر  
 الدين محمود بن الملك الغاهر مسعود بن نور الدين ارسلان شاه  
 بن مسعود بن مودود بن زنكي بن اقسنقر ، وسبى لؤلؤ نفسه  
 الملك الرحيم ، وكان قد اعتضد بالملك الاشرف بن الملك العادل ،  
 فدافع عنه ونصره ، وقلع لؤلؤ البيت الاتابكي بالكليّة واستمرّ مالكا  
 للموصل نيفا واربعين سنة سوي ما تقدم له من الاستيلاء والتحكّم  
 في ايام استنانه نور الدين ارسلانساہ وابنه الملك الغاهر مسعود \*  
 وفيها سار الملك الاشرف الي خدمة اخيه الملك الكامل واقام  
 عنده بمصر منتزعا الي ان خرجت هذه السنة \*

وفيها فوّض الاتابكي طغريل الخادم مدبّر مملكة حلب الي  
 الملك الصالح احمد بن الظاهر امر الشجر وبكاس ، فسار الملك الصالح  
 من حلب واستولي عليهما ، واذاف اليه الروج ومعرّة ومصريين \*  
 وفيها قصد الملك المعظم عيسى صاحب دمشق حماة ، لان  
 الملك الناصر صاحب حماة كان قد التزم له بمال يتحمّله اليه اذا  
 ملك حماة ، فلم يف له ، فقصد الملك المعظم حماة ونزل بغيرين  
 وغلقت ابواب حماة فقصد a الملك المعظم وجري بينهم قتال قليل ،  
 ثم ارتحل الملك المعظم الي سلمية فاستولي علي حواصلها وولي  
 عليها ، ثم توجه الي المعرة واستولي عليها واقام فيها ولها من جهته  
 وقرّر امورها ثم عاد الي سلمية فاقام بها حتي خرجت هذه السنة  
 علي قصد منازلة حماة \*

وفيها

ومعرّة نسرين Forte ومعرّة ومصريين 2)

quod apponemus, eorum hoc specimen, tum ab eo pronunciatum, quum Bagdado [a Chalifa, eiusve Veziro] ideo increparetur, quod ad ducem catervae sacrorum peregrinatorum ex Iraca venientium arcessitus comparere noluerat. Est autem hoc:

Est mihi manus leonis, cuius ego cum valida constrictione grassor in omne id quod ea comprehendo; quacum vendo et emo inter homines.\*

Reges terrae dorsum eius, manus meae, osculantur [aut metu, aut supplices] sed eius vola munificentiae adsueta est egenis locuples praesidium.\*\*

Egone illam meam volam primum quidem supponam lapidi molari, [qui eam comminuat] deinde vero cupiam illam inde retrahere [quum non possim]? Euge, praeclare. Stultus certe essem id si facerem.

Ego non sum nisi muscus, qui odorem suum ubivis terrarum spargit, sed apud vos in natale suo solo perit et contemnitur.\*\*\*

Eodem obiit Gelal-ed-din, dominus Almut, Mocaddam [tribunus, praefectus] Ismaelitarum. Cui filius, Ala-ed-din Muhammed, succedebat.

Anno

\* Vendo meam opem implorantibus (h. e. adiuvo miseros) et redimo mihi sic immortalē gloriam. Hoc clarius ex versu sequente patet.

\*\* Ad verbum: est illis, quos annus sterilis et ficeus, et pabulo defectus afflixit, viride laetumque ver, aut pratum.

\*\*\* Totum hoc apostasmatum sic soluto sermone concipias. Ego sum princeps potens: pro lubitu bene et male hominibus facio, et proinde aut laudes et gratias, aut clamores et murmura mereor. Ad me refugiant alii principes, quibus suum ius reddo, et pauperes, quos beneficiis orno. Vos a me flagitatis, ut Emiro vestro mei copiam faciam. Atqui stultus essem id si facerem. Nam aliud hoc nihil esset, quam supponere manum lapidi molari, unde retrahi non possit, vel oblicere se poenae, a qua neque defendere te, neque ulcisci possis. Vos qui talia a me flagitatis, pretium meum ignoratis, pro capite vili et levi, quod infamia dignum, at exteri me rectius aestimare norunt.

وقبل ان قنادة كان يقول الشعر ، وطولب ان يحضر الي امير  
البحاج العراقي ، فامتنع ، وعوتب من بغداد ، فاجاب بادبيات شعر  
منها ،

ولي كف ضرغام اصول ببطشها واشري بها بين الوري وابيع ،  
تظل ملوك الارض تلتئم ظهرها وفي بطنها y للمجد بين ربيع ،  
الجعلها تحت الرحي ثم ابتغي خلاصا لها ، اني اذن لرقيع ،  
وما انا الا المسك في كل بلدة يצוע واما عندكم فيضيع \*  
وفيها توفي جلال الدين صاحب الالموت ومقدم الاسماعيلية  
ولي بعده ابنه علاء الدين محمد \*

ثم

n) الغزاري suspectum. Num الغزاري

o) ثلثين Forte اربعين

p) المعظم C. L. temere العادل

q) ويعقد Num recte? An aliquid deest?

r) الملك Forte للملك

s) مع اخوية Cod. Leid. , اخوية , quod aut اخوتة aut اخوية  
legendum.

t) Post ولقي forte deest عقوبة aut simile.

v) Post وورن deesse videtur اليه

x) In hac genealogia unum membrum deest.

y) بطنها C. L. ظهرها Mecum facit Ibn-Schehna Leidensis. Cod.  
Ibn-Schehnae Dorvillensis habet وسطها



alii Omarum appellant) filio Cotb-ed-dini Muhammedis, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsoncori, domino Sangarae quondam, Raccam adimebat, quam ipse olim illi Sangarae loco dederat; et sic exutus omnibus homo impius fratricidii dabat poenas, quod in superioribus commemoravimus. Huc, Raccam scilicet, veniebat Malec en-Nafer, Hamatae dominus, antequam e militia domum rediret, ad Aschrafum invisurus, et aliquo tempore post in territorium suum porro abibat.

Eodem anno DCXVIII, aut proxime sequente DCXIX, ad quem refert Ibn-el-Atir, obiit Amidae atque Hefn-Caifae dominus, Malec es-Saleh Nafer-ed-din Mahmud, filius Muhammedis, filii Cara Arslani, filii Davudi, filii Socmani, ex morbo colico, vir improbus. Succedebat ipsi filius, Malec el-Masud, cui deinceps Malec el Camel Amidam ademit.

Eiusdem anni DCXVIII sexto mense strangulatus fuit Catada, filius Edrisi, de gente Alii per Hofainum, Emirus Meccanus, prope nonagenarius, a filio ea ratione, quam statim dicemus. Initio gubernationis suae satis ille se commodum gesserat, procedente autem tempore in tyrannum evaserat, et iniqua perpetrabat. Supplicio suo ipse dabat imprudens occasionem. *and levied v*  
Mittebat nempe fratrem suum, et Hasanum, filium, adversus *heavy taxes on*  
Vrbem prophetae, seu Medinam, eam occupatum, et Emirum, *in the latin ve*  
qui tum ibi obtinebat, exactum. Sed ipso illo in itinere mactabat Hasan patrum, et Meccam reversus deinceps frangebat patri gulam laqueo, nimis longaevis senii pertaesus, et imperii avidus; et, ne quis superesset intemperantiae suae adversarius, aut impietatis ultor, arcessebat fratrem ex arce Iamba, quam is custodiebat, patris nomine Meccam, eoque pertractum in foveam *not in the ar*  
et ipsum quoque perimebat, et tergemino scelere, paucos intra dies deproperato, caede patris, patris et fratris, Emiratam Meccanum raptabat. Dicunt Catadam carmina dixisse, allegantque,

اسمه عمر) بن قطب الدين محمد بن عماد الدين زنكي بن  
 هود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر، ولقي ، بغية علي اخيه ،  
 فاننا ذكرنا كيف وثب علي اخيه وقتله واخذ سنجار، ثم اقام  
 الملك الاشرف بالركة وورثه الملك الناصر صاحب حماة فاقام عنده  
 مدة ثم عاد الي بلده \*

ذكر وفاة صاحب امد، وفيها توفي الملك الصالح ناصر  
 الدين محمود بن محمد بن قرا ارسلان بن سقمان بن ارتق \*  
 صاحب امد وحصن كيغا بالغولنج ، وقام بالملك بعده ولده  
 الملك المسعود ، وهو الذي انتزع منه الملك الكامل امد ، وكان  
 الملك الصالح المذكور قبيح السيرة ، وقد اورث ابن الاثير وفاته  
 في سنة تسع عشر \*

وفيها في جمادي الاخرة خندق قتادة بن ابريس العلوي  
 الحسيني امير مكة وعمره نحو تسعين سنة ، وكانت ولايته قد  
 اتسعت الي نوحى اليمن ، وكان حسن السيرة في مبداء امره ثم اساء  
 السيرة وجدد المظالم والمكوس ، وصورة ما جرى له ان قتادة كان  
 مريضاً ، فارسل عسكرياً مع اخيه ومع ابنه الحسن بن قتادة  
 للاستيلاء علي مدينة النبي واخذها من صاحبها ، فوثب الحسن  
 بن قتادة في اثناء الطريق علي عمه فقتله وعاد الي ابيه قتادة  
 بمكة فخنقه ، وكان له اخ نايبا بغلعة ينبع ، فارسل اليه الحسن ،  
 فحضر الي مكة ، فقتله ايضا وارثك الحسن امرا عظيماً قتل  
 عمه واباه واخاه في ايام يسيمة ، واستقر في ملك مكة ،  
 وقيل

ab Eiubidis, ea conditione sospites dimitti, ut oblatis, quae modo dicebamus, omnibus sese abdicarent, et Damiatam redderent, et de spatio pacis ambarum partium mutuo consensu deinceps decerneretur. Ea de re deliberatum itaque fuit. Sed in diversa ibant magnatum sententiae. Calidiores aliqui negandam censebant Francis omnem compositionem, rapiendos illorum reges et barones in vinculis in Syriam, et, quae ibi adhuc tenebant Franci de ora maritima, ut Acconem, atque alia, ea pro istorum missione omnia recipienda esse. Ceperant enim nostri viginti admodum praecipuae nobilitatis Francicae viros. Alii contra mitiores, iique plurimi, consentiebant eo, ut dimitterentur miseri, neque diutius tentaretur anceps belli fortuna, militumve patientia fatigaretur, quos diuturnae militiae iam taedebat. Nam triennium et ultra menses aliquot in armis fuerant. Annuebat igitur Sultan Malec el-Camel ad Francorum petitionem, et, quum hi obsidem postularent, mittebat ipsis filium suum, Malec es-Salehum Eiubum, tunc quindecennem iuvenem. Vicissim a parte Francorum obsides aderant, aliquis dux (217) et Naieb [legatus] Papae, domini Romae magnae (218) et Londaris (219), et alii; die septimo septimi mensis huius anni, quos coram admissos ad colloquium, praesidens Sultan Malec el-Camel inter fratres suos ceterosque principes Eiubidas circumstantes, audiebat. Die decimo nono tandem eiusdem mensis dedebatur Dimiata Muflemis a Francis, qui eam arte, quanta maxima potest, communiverant. Hanc custodiendam deinceps tradebat Camel Geldulco Tacavico, seu Taki-ed-dini Omari, domini Hamatae, quondam mamluco, et intrabat eandem una cum ambobus fratribus, ceterisque affinis Eiubidis, in celeberrima pompa et panegyri, celebratus a poetis, tam insignem victoriam ipsi gratulantibus. Tandem Cahiram contendens veniam abeundi concedebat regibus et copiis, hac militia tam gloriose finita. Malec el-Afchraf ergo in terras suas orientales revertebatur, ubi Mahmudo [quem

علي ان ينزلوا عن جميع ما بذل لهم المسلمون ويسلمون ومبائط  
ويعقد مدة الصلح ، وكان فيهم عدة ملوك كبار نحو عشرين  
ملكا ، فاختلعت الاء بين يدي الملك الكامل في امرهم ، فبعضهم  
قال لا نعطيهم امانا وناخذهم ونتسلم بهم ما بقي بايديهم من  
الساحل مثل عكا وغيرها ، ثم اتفق الاء علي اجابتهم الي الامان  
لطول هذه البيكار وتضجر العساكر ، لانهم كان لهم ثلاث سنين  
وشهورا في القتال معهم ، فاجابهم الملك الكامل الي ذلك ، فطلب  
الفرننج رهينة من الملك الكامل ، فبعث ابنه الملك الصالح ايوب  
وعمره يومئذ خمس عشرة سنة الي الفرننج رهينة ، وحضر من الفرننج  
رهينة علي ذلك ملك ونايب البابا صاحب رومية الكبرى  
ولندريس وغيرهم من الملوك ، وكان ذلك سابع رجب من هذه  
السنة ، واستحضر الملك الكامل ملوك الفرننج المذكورين وجلس  
لهم مجلسا عظيما ووقف بين يده الملوك من اخوته واهل بيته  
جميعهم ، وسلمت ومبائط الي المسلمين تاسع عشر رجب من هذه  
السنة وقد حصنها الفرننج الي غاية ما يكون ، وولاهها السلطان  
الملك الكامل الامير شجاع الدين جلدك التتوي وهو من مماليك  
الملك المظفر تغني الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب ، وهنت الشعراء  
الملك \* الكامل الغنح العظيم ، ثم سار السلطان الملك الكامل  
ودخل ومبائط ومعه اخواه واهل بيته وكان يوما مشهورا ،  
ثم توجه الي القاهرة وان للملوك في الرجوع الي بلادهم ، فتوجه  
الملك الاشرف الي الشرق وانتزع الرقة من محمود (وقيل  
اسمه

patiebatur Nafer sibi persuaderi, ut sacrae contra Francos apud Mansuram militiae adesset. Hanc tam splendidam et tantopere desideratam fratrum, affinium, et sociorum turbam, ut advenisse intelligebat Camel, excipiebat obviam in equestre comitatu egressus, magno cum honore. Tanta quoque virium accessio, ut Muslemis animum addebat, ita Francorum deprimebat spiritus, Islamismi copias tanto numero conglobatas videntium, Nihilominus offerebant Camel ceterique fratres continuos oratores missitando, pacem Francis perhonestam, et qua luculentior illi vel optare non poterant. Scilicet reddendas spondebant Hierosolymam, Ascalonem, Tiberiadem, Laodiceam, Gabalam, verbo quidquid urbium terrarumque Palaestinarum Sultan Salah-ed-din ipsis ademerat, praeter Caracam et Schaubek, quorum loco ipsi Damiatam Muslemis redderent, et pacem cum ipsis colerent. Franci tamen, his non contenti non tantum Caracam et cum ceteris quoque Schaubecam sibi absque controversia restitui flagitabant, sed etiam tercenties mille numos aureos, pro reficiendis Hierosolymae muris, quos, ut supra vidimus, Malec el-Moattam deiecerat. (216) Sed interveniens casus aliquis non praevisus, tam mutabat subito rerum faciem, ut qui modo insolentes et iniqui leges imponebant, iam acciperent, etiam cupidi, utcunque duras et turpes. Nam interea quum tractabatur de pace, subvehebatur aliquis Muslemorum manipulus, clam Francos, per Nili brachium, quod Mahallam alluit, in istud continens solum, quod hostium castra obtinebant, sic ut eos Dimiatamque interciperent, magnumque derivabant canalem e Nilo, qui tum temporis ad perfectionem incrementi sui adscendebat. Itaque secludebat aqua, in istum agrum exundans, Francos, quos fluvii prorsus latebat indoles, interiecto quasi pariete, a sua Dimiata, ut neque commeatum inde, neque recentia supplementa possent adipisci, et tantum non fame perirent. In his ergo constituti angustiis pacem rogabant supplices

*and their fin  
dition, omitti  
the Latin*

فسار معه بعسكر حماة ، وكذلك سار بعسكر الملك الاشرف كل من صاحب بعلمك الملك الامجد بهرامشاه بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب وصاحب حمص الملك المجاهد شيركوه بن محمد بن شيركوه بن شادي ، وسار الملك المعظم عيسى بعسكر دمشق ، ووصلوا الي الملك الكامل وهو في قتال الفرنج علي المنصورة ، فركب والتقي اخويه ومن صاحبتهم من الملوك واكرمهم ، وقويت نفوس المسلمين وضعفت نفوس الفرنج بما شاهدوا من كثرة عسكر الاسلام وتجملهم ، واشتد الغتال بين الفريقين ورسل الملك الكامل واخويه منردة الي الفرنج في الصلح ، فبدل لهم المسلمون تسليم القدس وعسقلان وطبرية واللاذقية وجبلة وجميع ما فتحة السلطان صلاح الدين من الساحل ما عدا الكرك والشوبك علي ان يجيبوا الي الصلح ويسلموا دمياط الي المسلمين ، فلم يرض الفرنج بذلك وطلبوا ثلثمائة الف دينار عوضا عن تخريب اسوار القدس ، فان الملك المعظم مخرّبها كما تقدّم ذكره ، وقالوا لا بدّ من تسليم الكرك والشوبك ، وبيننا الامر متردّد في الصلح والفرنج ممتنعون من الصلح ان عبر جماعة من عسكر المسلمين في بحر المحلة الي الارض التي عليها الفرنج من بئر دمياط فغجّروا فجرة عظيمة من النيل ، وكان ذلك في قوّة زياتته والفرنج لا خبر لهم بامر النيل ، فركب الماء تلك الارض وصار حايلا بين الفرنج ودمياط وانقطع عنهم الميرة والمدد ، فهلكوا جوعا ، فبعثوا يطلبون الامان علي

tarum dialecto appellatur funis سب ، ut est in illo Abu-Dovaibi, quo describit aliquem mellilegum, qui se mellis accipiendi gratia de alto rupe ope funis e paxillo religati in petram humiliorem demittit."

Sahih [seu Corpus traditionum, vel Sunnam] Muslemi ab Abd-el-Gaffaro Persa, viro in theologia traditionaria principe, auctore commentarii in modo dictum Muslemi librum, et aliorum operum. Decesserat Caravenfis quidem anno DXL, Abd-el-Gaffar autem anno DXXIX. (214) Ille vero Radi-ed-din Movalied, de quo sermonem instituebamus facere, natus fuerat anno DXXIV circiter.

Anno DCXVIII [qui die 24 Febr. A.C. 1221 coepit] recuperabant Muslemi Dimiatam (215) hac ratione. Franci, post surreptam illam urbem, illecti cupiditate totius porro Aegypti subigendae, exhibant illinc versus Misram. Mansuram ut pervenerant, vehemens cooriebatur inter partes tam e continente terra quam e Nilo bellum. Et Muslemi certe magno versabantur in discrimine: quapropter Camel fratres suos ad cito ferendam opem continuis citatisque litteris evocabat. Neque deerant illi periclitanti. Malec el-Moattam nempe ad fratrem Aschrafum in orientem proficiscebatur, eoque permovebat ipsum precibus, ut et cum suis copiis, et cum Halebensibus atque Hamatenis, item cum Balabakensibus atque Emessenis, quibus Moattam suas Damascenas addebat, in Aegyptum tenderet. Illustris haec erat expeditio, cui tot magni principes Eiubidae aderant. Nam praeter fratres, Malec el-Aschrafum et Moattamum, erant in comitatu Malec el-Amgad Baharamschah, filius Ferdschschahi, filii Schahinschahi, filii Eiubi, dominus Balabakae; et Malec el-Mogahed Schircuh, filius Muhammedis, filii Schircuhi, filii Schadii, dominus Hemsae; et Malec en-Nafer Kilig Arflan, filius Malec el-Mansuri, dominus Hamatae. Non nihil tamen hic invitatus ibat in Aegyptum. Verebatur enim, ne Malec el-Camel Hamatam ipsi adimeret, quam qua ratione in damnum et cum iniuria fratris, Modaffari, occupaverit, supra diximus. Quia tamen Aschraf interposito iureiurando ipsi asseverabat, se non permissurum, ut Camel ipsi negotii quidquam eo nomine faceret, patie-

وسمع قراوي المذكور صاحب مسلم علي عبد الغفار الفارسي، وكان عبد الغفار اصمًا في الحديث صنف شرح مسلم وغيره، وتوفي محمد بن الفضل القراوي سنة ثلثين هـ وخمسمائة وتوفي عبد الغفار في سنة تسع وعشرين وخمسمائة، وكانت ولادة رضي الدين المويد المذكور في سنة اربع وعشرين وخمسمائة ظناً ٥

ثم دخلت سنة ثمانى عشرة وستماية، ذكر عون دمياط للمسلمين، وفي هذه السنة قوي طمع الفرنج المتملكين دمياط في ملك ديار مصر وتقدموا عن دمياط الي جهة مصر ووصلوا الي المنصورة واشتد القتال بين الفريقين براً وبحراً، وكتب السلطان الملك الكامل متواترة الي اخوته واهل بيته يستنجدهم، فسار الملك المعظم عيسى بن الملك العادل صاحب دمشق الي اخيه الملك الاشرف وهو ببلاط الشرقية واستنجده وطلب منه المسير الي اخيهما الملك الكامل، فجمع الملك الاشرف عساكره واستنصحب معه الملك الناصر قليج ارسلان بن الملك المنصور صاحب حماة، وكان الملك الناصر خائفاً من السلطان الملك الكامل ان ينتزع حماة منه ويسلمها الي اخيه الملك المظفر، فحلف الملك الاشرف للملك الناصر صاحب حماة انه ما يمكن اخاه الملك الكامل من التعرض اليه، فسار

Golium aut oculus, aut librarius. Pro جبل cum gemmo puncto, monte, quod aut invenit in suo codice, aut credidit invenisse, repone-  
 nendum جبل cum unico puncto, funis. Patet ex re ipsa, et ex Te-  
 brizio ad Abulolam, cuius haec sunt verba: النسب الجبل بلغة  
 هذيل، قال أبو دؤيب يصف مشتار العسل وقد تدلي الي  
 "In Hudeili- صخرة بجبل قد شده الي وقد لياخذ العسل،  
 tarum



Tandem partes ambae paribus ~~damnis~~ sese mittebant; eoque fiebat Gelal-ed-dino copia per fluvium ad Indos evadendi. Abacto igitur hoc plenam nactus libertatem Genkizchan in Gaznam se suasque caedes et rapinas effundebat. Haec erat illa legio Tatarorum australis. Tertia in septentrionem conversa, Kipzacanos affligebat, profligabat, expilabat, et maximam eorum urbem, Sudac dictam, subigebat; eademque calamitate involvebat Lesgos, gentem Derbendae [seu clisurae] Schirvanicae vicinam. Tandem et Russos invadebant Tatari, et, quamvis Kipgacanos accessione confirmatos, commisso tamen praelio, caedibus et fuga lacerabant.

Haec hactenus. Ante vero, quam ad alia transeamus, verbulo de fortuna Chovarezimschahi Muhammedis, quem hoc anno decessisse diximus, monendum est. Erat\* ille magnae imperator auctoritatis, vastae dominus ditionis: nam a limitibus Iraekae inde usque ad Turkestanam regnabat, et ipse suis armis sibi Gaznam, Indiae partem, Segestanam, Kermanam, Tabarestanam, Gorganam, Belad-el-Gebal [seu regionem montanam], Chorasanam, partem Persidis subiiciebat. Ingenio quoque excellebat et doctrina, ~~peritus~~ ~~fikhae~~, et utriusque Osul, aliarumque scientiarum; durissimorum laborum molestias, et vigiliarum et continuorum itinerum perferre validus. Regnavit aliquot menses ultra unum et vigesimum annum. Cetera, quae ipsum spectant, ibi afferemus, ubi de caede filii eius atque successoris, Gelal-ed-dini Manbernii, dicemus.

Huius porro anni mense decimo decessit Radi-ed-din Movalied, filius Muhammedis, filii Alii, Tusanus origine, Nisaburensis civitate, traditionarius, cuius traditionum catena inter iuniores fuit illustrissima. Nam audiverat Muslemum, filium fakihi Abu-Abdallae Muhammedis, filii Fadli, Caravensem, virum eruditum, qui didicerat Osul ab Imam el-Haramain, et

\* Totus hic articulus supra insertus est contextui arabico.

معه ان يعبروا النهر ، فاضطروا الي القتال ، فنجري بينهم وبين جنكزخان قتال عظيم لم يسمع بمثله وصبر الفريقان ثم تاخر كل منهما عن صاحبه ، فعمر جلال الدين ذلكا النهر الي جهة الهند وعاد جنكزخان واستولي علي غزنة وقتلوا اهلها ونهبوا اموالهم ، وكان قد سار من التتر فرقة عظيمة الي جهة الغفجاق واقتتلوا معهم ، فهزّمهم التتر واستولوا علي مدينة الغفجاق المعظمي وتسمي سوادق ، وكذلك فعلوا بقوم يقال لهم الكزري *m* بلادهم قريب دربند شروان ، ثم سار التتر الي الروس وانضم الي الروس الغفجاق وجري بينهم وبين التتر قتال عظيم انتصر فيه التتر عليهم وشرّوهم هربا وقتلا في البلاد \*.

وفيها في شوال توفي رضي الدين المويّد بن محمد بن علي الطوسي الاصل النيسابوري الدار المحدث ، وكان اعلي المتأخرين اسنادا ، سجع مسلم بن الغفيرة ابي عبد الله محمد بن الفضل القراوي *n* ، وكان القراوي فاضلا قرا الاصول علي امام الحرمين وسجع

بالسلون C. L. بابسكون *g*) مزاعة C. L. مراغة *h*)

*Fortē unum delendum.*

*k*) *erat ipsi connexio in domo eius; hoc est agnatus eius erat, proprie erat ipsi funis in domo eius, per quem ipse illi alligabatur. سبب et سبب proprie funis est; et metaphorice causam vel medium rei notat. Sunt enim causae et media velut funes hominem cum effectu et re desiderata coniungentes. Notione funis legitur سبب in Corano, Sura XXII. vers. 15. Iuvat hac occasione errorem corrigere, qui in Golianum Lexicon irrepit. Legitur ibi, سبب dialecto Hudeilitarum montem significare. Fefellit doctissimum Golium*

Post haec itaque in Chorasana perpetrata revertebantur Tataři ad imperatorem suum, qui densam eorum legionem, ad duodecies mille capita Gaznam versus expediebat, ubi Gelal-ed-din Mankberni, supra laudati Chovarezimschahi Muhammedis filius, dominabatur, laceratumque patris exercitum e fuga colligebat, tanto numero illuc coeuntem, ut dicatur Gelal-ed-din ad sexaginta Muslemorum millia secum habuisse, quibuscum, divina roboratis victoria, Tataros, acre congressus praelio, fundebat, et persecutus, fugientes edita pro lubitu strage minuebat. (211) Genkizchan, hac percepta suorum clade, tentabat altera vice fortunam, defectumque superiorem compensaturus globum mittebat numerosiorem Cabulam sub auspiciis filii (212) cuiusdam sui. Sed et ibi pellebant Muslemi acie commissa Tataros, caedebant, depraedabantur mirum in modum, laetasque de futuris spes faciebant, nisi ex transverso incidens aliquod infortunium tam prosperis successibus nervos incidisset. Scilicet ob praedam hac victoria partam collidebat rixa duos Emiros Muslemicos, pariter magnos, quorum unus erat Bagarac, vir fortis, cui soli re vera clades illa Tatarorum debebatur, alter Malec Chan, Haratae dominus, affinitate Chovarezimschahis iunctus. (213) Inde suborta seditione pugnaque contingebat, ut Bagaraki frater occumberet. Quo ille casu exacerbatus Gelal-ed-dinum deserebat, et ad Indos secedebat, factionem suam secum trahens, triginta millibus hominum, plus dimidia copiarum parte, non minorem. Gelal-ed-din quidem hunc affectans abeuntem blandis demulcere verbis et retrahere tentabat, sed frustra erat. Tanta itaque iactura ipsum, ut par est, debilitabat adeo, ut maledicto Genkizchano, ipsi totis cum copiis venienti, resistere porro non valens, vacuato Gaznae territorio, ad Indos se subtraheret. Antequam tamen Indum traiceret, magnum fluvium, obruebat ipsum hostis, fixoque gradu pugnam cogebat committere tam atrocem, quam non audita fuit post hominum memoriam ulla alia.

ولا بعده ، فان واقعة بختنصر مع بني اسرائيل لا تنسب الي بعض  
بعض ؛ ما فعله هاولا ، فان كل واحدة من المدن التي خرّبوها  
اعظم من القدس بكثير ، وكل امة قتلوهم من المسلمين اضعاف  
بني اسرائيل الذين قتلهم بختنصر ، ولما فرغ التتر من خراسان عادوا  
الي ملكهم ، فجهّز جيشا كثيفا الي غزنة وبها جلال الدين منكبرني  
بن علاء الدين محمد خوارزمشاه المذكور مالكا لها ، وقد اجتمع اليه  
جمع كثير من عسكر ابيه ، قبل كانوا سنيين الفاء ، وكان الجيش  
الذي سار اليهم من التتر اثني عشر الفاء ، فالتقوا مع جلال الدين  
واقتتلوا قتالا شديدا وانزل الله نصره علي المسلمين وانهزمت التتر  
وتبعهم المسلمون يقتلونهم كيف شاؤوا ، ثم ارسل جنكزخان (لعه الله)  
عسكرا اكثر من الاول مع بعض اولاده ووصلوا الي كابول وتضاف  
معهم المسلمون ، فانهزم التتر ثانيا وقُتل المسلمون فيهم وغنموا شيا  
كثيرا ، وكان في عسكر جلال الدين امير كبير مقدم هو الذي كسر  
التتر علي الحقيقة يقال له بغراق ، وقع بينه وبين امير كبير يقال  
له ملك خان (هو صاحب هراة وله سبب في بيت خوارزمشاه)  
فتنة بسبب المكسب قتل فيها اخو بغراق ، فغضب بغراق وفارق  
جلال الدين وسار الي الهند وتبعه ثلاثون الف فارس ولحقه جلال  
الدين منكبرني واستعطفه ، فلم يرجع ، فضعف عسكر جلال الدين  
لذلك ، ثم سار جنكزخان اللعين بنفسه في جيوشه وقد ضعف جلال  
الدين بما نقص من جيوشه بسبب بغراق ، فلم يكن له بجنكزخان  
قدرة ، فترك جلال الدين البلاد وسار الي الهند وتبعه جنكزخان حتي  
انركه علي ماء عظيم وهو نهر السند ، ولم يلحقه جلال الدين ومن  
معه

citum Chovarezimschahi longe lateque momento dissipabat, et ipsum dominum tam trepidam agebat in fugam, paucis de intima familiaritate comitatum, usque ad Nisaburam, ut nihil curaret quam salutem suam, nullaue obiecta re sisti posset. Sed persequiebantur eum eo Tatari parumque ab ipso iam aberant. Quapropter et illinc in Mazenderanam aufugiebat. Sed et illuc sequebantur, neque urbium provinciarumve occupandarum studio, neque ullius alterius rei consideratione morandi, sed unice capiendae praedae suae, Chovarezimschaho, intenti. Evadebat tamen ille in Tabarestanici maris aliquam insulam (208), Aboscon dictam; qua in insula fortem habebat arcem, in qua paullo post obiit. Tatari ergo, ad litus Caspii maris delati, subsistebant, abiecta spe illum, quem persequiebantur, assequendi, et ad aliud, quod agerent, opus conversi, redibant in Mazenderanam, eamque subigebant, et caedibus implebant. Pari crudelitate tractabant Raienses et Hamadanenses. Secuti anni secundo mense Maragam (209) expugnabant; post Chorasnam domabant, tum petebant Chovarezmiam, urbemque provinciae capitalem atque cognominem post pertinacem defensionem incolarum perrumpebant, et aperto quadam Oxi catarrhacta totam provinciam undis mergebant. (210) Certe neque vetustius Islamismo, neque recentius reperitur, similis furoris exemplum, qui eadem cum violentia ferociaque in corpora virorum ferro, catenis in sequirem sexum teneramque aetatem, ignibus et devastatione in sacros codices, atque loca religiosa grassatus fuerit, et eadem cum inhumanitate doctrinam, pietatem, severioremque sanctioniam contemptui habuerit. Illa celebris in Israelitas Bochtansari [vel Nebucadnezzari] saevities ne cum parte quidem partis eorum comparari potest, quae Muslemi a Tataris experti sunt. Urbium enim, quas hi devastarunt, unaquaeque multo maior est Hierosolymis, quas Bochtansar excidit; et unaquaeque gens ab acinace Tatarico deleta Israeliticam altero tanto superat.

ورجل خوارزمشاه علاء الدين محمد بن تكش لا يلوي علي شي في نغر من خواصة ووصل الي نيسابور والتتر في اثره ، فلما قربوا منه رجل خوارزمشاه الي ماندران والتتر في اثره لا يلتفتون الي شي من البلاد ولا الي غير ذلك ، بل قصدهم ادراك خوارزمشاه ، وسار من ماندران الي مرسي من بحر طبرستان تعرف بابسكون g ، وله هناك قلعة في البحر ، فعبر هو واصحابه اليها ، فوقف التتر علي ساحل البحر وايسوا من الدخاف بخوارزمشاه ، ولما استنفر خوارزمشاه بهذه الغلعة توفي فيها ، وهو علاء الدين محمد بن علاء الدين تكش بن ارسلان بن اطرش بن محمد بن انوشكين غرشه ، وكانت مدة ملكه احدي وعشرين سنة وشهورا ، واتسع ملكه وعظم محله ملك من حد العراق الي تركستان وملك بلاد غزنة وبعض الهند وملك سجستان وكرمان وطبرستان وجرجان وبلاد النجبال وخراسان وبعض فارس ، وكان فاضلا عالما بالغغة والاصول وغيرهما ، وكان صبوراً علي التعب وامان السير ، وسنذكر من اخباره عند ذكر مقتل ولده جلال الدين ، ولما ايس التتر من ادراكه عادوا الي ماندران وفتحوها وقتلوا اهلها ، ثم ساروا الي الري وهمذان وفعلوا كذلك من القتل والسبي ، ثم ملكوا مراغة h في صفر سنة ثمان عشرة وستماية ، ثم ساروا الي خراسان واستولوا عليها ، ونازلوا خوارزم وقتلهم اهلها مدة اشد قتال ثم فتحوها ، وكان لها سد في نهر جيكون ، ففتحوه فركب خوارزم الماء فغرقها ، وفعلوا في هذه البلاد جميعها من قتل اهلها وسبي درارهم وقتل العلماء والصالحين والزهاد والعباد وتخريب الجوامع وتخريف المصاحف ما لم يسمع بمثله في تاريخ قبل الاسلام ولا

pertinuerant, nunc autem ab eodem illi concedebantur ea lege, ut ipse Gazi, huic vicissim sua, quam hactenus tenuerat, possessione, Edessa scilicet atque Saruga, concederet. Hae enim illi commodius erant sitae, illae remotiores, quamvis multo meliores. Nam satis opulentus et potens erat Malec el-Aschraf, neque prolem habebat, ut aequo animo iacturam hanc facere posset, praesertim erga illum, quem haeredem ex asse suum declaraverat.

Eodem obibat Schaich Sadr - ed - din Muhammed, filius Omari, Ibn-Hamuieh, Schaich es-Schoiuch [vel Archipresbyter] per Syriam et Aegyptum, ex familia nobile quadam Chorasani- ca, oriundus, apud Mauselam, in legatione, quam eo ad Bedr- ed-dinum Luluum [nomine forsan Cameli] susceperat. Fakihus erat excellens, quatuor filiorum pater, qui vulgo filii Schaichi vocantur (206), et ad Sultanum Malec el-Camelum deinceps pervenerunt, de quibus nonnulla suo loco inferius dicemus.

Hoc anno fusus a Tataris, et deinceps mortuus (207) fuit Chovarazimschah Ala-ed-din Muhammed, filius Ala-ed-dini Tatafchi, filii Arslani, filii Atfuzi, filii Muhammedis, filii Anuschtekini Gorschah. Nimirum maledictus ille Genkizchan, Samarkanda potitus, expediebat equitum viginti milia, Chovarazimschahi vestigia persecutum, qui amissa Transoxana in Chorasaniam se receperat. Tataři hanc legionem occidentalem appellant, seu eam, quae in occidentem evasit, Chorasaniam scilicet, quae ipsorum ratione versus occidentem iacet, aliaque ulterius in occasum vergentia. Varias nempe, in austrum et boream expediebant tum temporis legiones, de quibus mox plura dicemus. Hi occidentales Tataři transibant Gihunum [seu Oxum] apud locum, qui Nig Af dicitur, tantaque celeritate irrepebant in idem solum, in quo Chovarezimschah iam securus agebat, ut neque ipse, neque copiae ipsius adventum eorum prius persentiscerent, quam eos coram conspicerent. Subitus ille terror exercitum

ولم يكن للملك الاشرف ولد ، فاجعل اخاه الملك المظفر غازي ولي عهده واعطاه مياقارقين وخلاط وبلادها وهي اقليم عظيم يضاهي ديار مصر ، واخذ الملك الاشرف منه السرها وسروج \*

وفيهما توفي بالموصل الشيخ صدر الدين محمد بن عمر بن حمويه شيخ الشيوخ بمصر والشام وكان فقيها فاضلا من بيت كبير بخراسان ، وخلف اربعة بنين عرفوا باولان الشيخ تقدموا علي السلطان الملك الكامل وسندكر بعض اخبارهم في موضعها ان شاء الله تعالي ، وكان الشيخ صدر الدين المذكور قد توجه رسولا الي بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل فمات هناك \*

ذكر مسير التتر الي خوارزم شاه وانهزامه وموته ، لما الملك التتر سمرقند ارسل جنكترخان (لعنه الله) عشرين الف فارس في اثر خوارزمشاه محمد بن تكتش ، وهذه الطايفة تسببها التتر المغربة لانها سارت نحو غرب خراسان ، فوصلوا الي موضع يقال له نيچ اف وعبروا نهر جيحون وصاروا مع خوارزم شاه في بر واحد ولم يشعش خوارزمشاه وعسكره الا والتتر معه ، فتفرق اصحابه ونهبوا ايدي سبار ، ورحل

f) ايدي سبا *ad infar Sabaeorum*. Est proverbium de rebus aut coetibus, qui quaquaversum dissipantur.



Farig, ceterique proceres eum libenter quidem accipiebant; (ideo enim ipsum evocaverant, et fratri, cui sacramentum dixerant, praetulerant, quod hunc norant indole mitem atque commodum, fratrem eius autem, Malec el-Modaffarum puta, iuvenem acrem et asperum esse) attamen in arcem prius eum non admittebant, quam leges recepisset, quas illi ex animi sui sententia praescribebant. Eoque facto ascendebat Nafer in arcem, et inde rursus in urbem descendebat in equestre panegyrica pompa sub vexillis Sultanicis, decimum septimum aetatis annum tunc agens, ut qui ipso anno DC natus fuerat. Id accidisse audiens Malec el-Modaffar, veniam rogabat a Camelo, Hamatam abeundi, eaque impetrata iam eo pergebat, sperans facile ius suum tueri atque recuperare, modo se coram conspiciendum exhibeat paternis ministris, qui a vivo adhuc patre iussi sacramentum ipsi dixerant in Aegyptum abituro. At spei falsus erat. Nam ut pervenerat ad Gur [seu Profundum, hoc est Coelesyriam Damascenam] offendebat ibi Malec el-Moattamum, qui molimen hoc ipsi dissuadebat, narrans, Naferum firma iam possessione Hamatam tenere, et in consultum fore, si periculo se exponat, quum verendum sit, ne frater ipsum, in potestate nactus, captivum attineat, neque rursus dimittat. Interea offerebat ipsi sua studia, et sane, dum Modaffar Damasci in aede maiorum suorum, quae vulgo domus Zengilii dicitur, agebat residens, tentabat Moattam litteris eo permovere proceres Hamatenos, ut hunc ad usum fructum sui iuris admittant. Quia vero nihil ab illis obtineri poterat, necesse erat Modaffaro in Aegyptum ad Camelum remeare, qui agros ipsi quosdam tantisper assignabat, quoad contingeret, id quod deinceps loco suo narrabimus.

Hoc anno Challatam et Maiafarekinam accipiebat Malec el-Modaffar Schahab-ed-din Gazi, filius Adeli, provincias ingentes, et, locorum spatia si reputes, Aegypto facile comparandas, quae hactenus ad eius fratrem, Malec el-Afchrafum

نزين الدين بن فريج والجماعة الذين كاتبوه ، فاستحلغوه علي ما ارادوا واصعدوه الي القلعة ، ثم ركب من القلعة بالسناجق السلطانية ، وكان عمره ان ذاك سبع عشرة سنة لان مولده سنة ستماية ، ولما استنقر الملك الناصر في ملك حماة وبلغ اخاه الملك المظفر ذلك استندان الملك الكامل في المضي الي حماة ظنا منه انه اذا وصل اليها يسهلها اليه بحكم الايمان التي كانت له في اعناقهم ، فاعطاه الملك الكامل الدستور ، وسار الملك المظفر حتي وصل الي الغور ، فوجد خاله الملك المعظم هناك ، فاخبره ان اخاه الملك الناصر قد ملك حماة ويخشى عليه انه اذا وصل اليه يعتقله ، فسار الملك المظفر الي دمشق واقام بدارة المعروفة بالزنجيلي ، وكتب الملك المعظم والملك المظفر الي اكابر حماة في تسليمها الي الملك المظفر ، فلم يحصل منهم اجابة ، فعاد الملك المظفر الي مصر واقام بخدمة الملك الكامل واقطعه اقطاعا بمصر الي ان كان ما سنذكره ان شاء الله \*

ذكر استيلاء الملك المظفر شهاب الدين غازي بن الملك العادل علي خلاط وميافارقين ، كان قد استنقر بيد الملك المظفر المذكور الرها وسروج ، وكانت خلاط وميافارقين بيد الملك الاشرف ، ولم

redemptio et vicium permutatio a termini fatalis arbitro admitteretur, علمت من نفسي  
et Saladinum millenas animas redempturas esse.”  
ومن غيري انه لو قبل الغداء لغدي بالغ نفس ،

ه) *lenis indole*; proprie *lenis* vel *mollis ea parte quae fricatur*;  
hoc est cute. Phrasis est perfrequens.

tarum], quorum ad ordinem ipse quoque pertinebat, quandoquidem carmina condidit. Praeterea studebat urbem suam aedificiis instaurare, sollicitaque cura commodis eius providere. Hic est, qui pontem illum (204) [super Oronte] struxit, in agro Hamateno, extra portam Emessenam. In superioribus diximus, quas ille terras ex haereditate patris acceperit, Hamatam, scilicet, Maarram, Salamiam, Manbegam et Calaat-Nagm, et quomodo has duos, postremo loco laudatas, amiserit. Scilicet quum Barinam, eius domino, Ibrahim Ibn-al-Mocaddamo, absente, raperet, et a Sultano el-Adelo deinceps illi eam restituere iuberetur, ad quem pertinebat, malebat tamen ista duo loca tradere, quam hanc reddere, licet multo illis deteriore, quandoquidem haec in commodo sibi iacebat. Recuperabat tamen deinceps et istorum aliquam partem. Quae ipsi bella cum Francis fuerint, et quam illa gesserit feliciter, in superioribus etiam exposuimus, ut ea hic repetere opus non sit.

Succedebat ipsi statim quidem non ille filius, Malec el-Modaffar, quem pater Sultanatus haeredem designaverat, ut supra diximus, sed alter, Malec en-Nafer Salah-ed-din Kilig Arslani; qui locorum propinquitate fratrisque absentia suam in rem usus, (nam is apud avunculum, Malec el-Camelum, bello cum Francis occupatum, in Aegypto haerebat,) conciliatoque sibi Malec el-Moattamo, Damasceno, sed iniquis conditionibus, Hamatam rapiebat. Apud hunc enim in castris agebat Nafer eo tempore, quo nuncium de patris morte accipiebat. Ille vero, tum in Palæstina cum iisdem fidei hostibus decertans, et, post expugnatam atque dirutam Caesaream (205), Atlitam obsidens, missionem rogatus, nolebat eum dimittere, nisi certo cuidam annuo tributo solvendo, quod aliqui perhibent quindringenta milia drachmarum [seu numorum argenteorum] fuisse, suam fidem obstrinxisset. Hanc in legem ut condixerat Nafer, dimissus ab affine Hamatam pergebat, ubi Vezirus patris, Zain-ed-din Ibn-

وكان متعنيا بعمارة بلده والنظر في مصالحه ، وهو الذي بني  
الجسر الذي هو بظاهر حماة خارج باب حصص ، واستقر له بعد  
وفاة والده من البلاط حماة والمعرة وسلمية ومنبج وقلعة نجم ، ولما  
فتح بارين (وكانت بيد ابراهيم بن المقتدر) التزمه عمه السلطان  
الملك العادل ان يرتها عليه فاجاب الي تسليم منبج وقلعة نجم  
عوضا عنها وهما خير من بارين بكثير ، اختار ذلك لقرب بارين  
من بلده ، وجرت له حروب مع الفرنج وانتصر فيها ، وكان  
ينظم الشعر \*

ذكر استيلاء الملك الناصر بن الملك المنصور علي حماة ، ولما  
توفي الملك المنصور كان ولده الملك المظفر المعهود اليه بالسلطنة  
عند خاله الملك الكامل بديار مصر في مقابلة الفرنج ، وكان ولده  
الاخر الملك الناصر صلاح الدين قليج ارسلان عند خاله الاخر  
الملك المعظم صاحب دمشق وهو في الساحل في الجهاد وقد فتح  
قيسارية وهدمها وسار الي عثليث ونازلها ، وكان الوزير بحماة  
نزين الدين بن فريج ، فاتفق هو والكبراء علي استدعاء الملك  
الناصر لعلمهم بلمين عريكتة ، وشدة باس الملك المظفر ، فارسلوا  
الي الملك الناصر وهو مع الملك المعظم كما ذكرنا ، فمنعه الملك  
المعظم من التوجه الا بتغيير مال يحمله اليه في كل سنة قبل ان يبلغه  
اربعمائة الف درهم ، فلما اجاب الملك الناصر الي ذلك وحلف عليه  
اطلعه الملك المعظم ، فقدم الملك الناصر الي حماة واجتمع بالوزير  
نزين

me ipso et aliis quos noram videbamque quomodo animati essent, re-  
vera et serio unum alterius vice mori velle et moriturum esse, si ea

redemptio

menfis, fplendido et celebri die [quo princeps Eiubida illorum Atabekidarum, quibus olim eius maiores fervierant, capitalem non aliter, atque dominus, invehebatur, et in fidem quali accipiebat.] Indequ per litteras imperabat Arbela domino, Modaffar-ed-dino Cucburio, efficeret apud generum fuum, Emad-ed-dinum Zenkium, filium Arflanfchahi, filii Mafudi, filii Maududi, dominum Acri et Schufchi, ut hic Bedr-ed-dino Luluo ereptas arces omnes redderet. Id quod etiam fiebat. Afchraf tamen ipfi harum unam, fcilicet Emad-din, gratuito reddebat. Itaque conftituta fuit pax inter Malec el-Afchrafum ab una parte, et ab altera Modaffar-ed-dinum Cucburium, Arbela dominum, huiusque generum, modo dictum Emad-ed-dinum Zenkium, dominum Acri, et Schufchi, et nunc denique Emadiae. Pariter quoque tum coalefcebat pax inter modo nominatos focerum et generum illinc, hinc Bedr-ed-dinum Luluum, Maufelae dominum. His ita confectis excedebat Afchraf Maufela, traditamque a Bedr-ed-dino accipiebat Tall-Afer, indeque curabat Emad-ed-dinum Mafchtubum Harranam transferri et in profundum puteum coniici, in quo compeditus exspiravit anno DCXIX eaque ratione finem faciebat inquieti hominis proterviae, motibusque feditionis iterum atque iterum fermentefcentibus.

Huius anni penultimo mense obiit in arce fua Hamatae dominus, Malec el-Manfur Muhammed, filius Malec Modaffari Taki-ed-dini Omari, filii Schahinfchahi, filii Eiubi, ex acuta febri et inflammatione cerebri [phrenitide], vigefimo primo morbi die, vir fortis, eruditorum amans, quorum multi ad eius aulam accedebant, ut Schaich Saif-ed-din Ali Amidensis; praeterea ducentos fere in fervitio habebat Manfur, qui cidares geftabant (203) tam fakihos, quam grammaticos aliarumque fcientiarum ftudiofos. Ipfe quoque eruditus erat, et fcripfit plura, ut Madmar et-Tarich [feu hippodromum, vel gymnafium, chronologicum aut historicum], et Tabacat es-Schoara [feu claffes et vitas poetarum],

وكان يوم وصوله اليها يوما مشهودا ، وكتب الي مظفر الدين صاحب  
 اربل يامره ان يعيد صهره عماد الدين زنكي بن ارسلان شاه بن  
 مسعود بن مودون بن عماد الدين زنكي علي بدر الدين لولى الغلاع  
 النبي استولي عليها ، فاعادها جميعها وتركت في يده منها العماوية ،  
 واستقر الصلح بين الملك الاشرف وبين مظفر الدين كوكبوري صاحب  
 اربل وعماد الدين زنكي بن ارسلانشاه صاحب العفر وشوش والعماوية ،  
 وكذلك استقر الصلح بينهم وبين بدر الدين لولى ، ولما استقر ذلك  
 رحل الملك الاشرف عن الموصل ثاني شهر رمضان من هذه السنة  
 الي سنجان وسلم بدر الدين لولى تل عفر الي الاشرف ونقل الاشرف  
 ابن المشطوب من حبس الموصل وحطة مغيدا في جب بمدينة حران  
 حتي مات سنة تسع عشرة وستماية ، وكفي بغية وخروجه مرة بعد اخرى \*  
 ذكر وفاة الملك المنصور صاحب حماة ، في هذه السنة توفي  
 الملك المنصور محمد بن الملك المظفر تغي الدين عمر بن شاهنشاه  
 بن ايوب صاحب حماة بقلعة حماة في ذي القعدة ، وكانت مدة  
 مرضه احد وعشرين يوما بحمي حادة وورم دماغه ، وكان شجاعا  
 يحب العلماء ورد اليه منهم جماعة كثيرة مثل الشيخ سيف الدين  
 علي الامدي ، وكان في خدمة الملك المنصور قريب مائتي متعمم  
 من النحاة والفقهاء والمشتغلين بغير ذلك ، وصنف الملك المنصور  
 عدة مصنغات مثل المضمار في التاريخ وطبقات الشعراء ،  
 وكان

figurate accipiendam, benigneque interpretandam esse, semper puta-  
 bam olim, existimans amorem eo crescere non posse, ut quis revera  
 pro altero mori cupiat. At eo die demum discebam experientia ex  
 me

Anno DCXVII [qui die 7 Mart. A. C. 1220 coepit] dum Franci Dimiatæ incubabant, haerebat Malec el-Camel quietus apud Manfuram suam, invigilans hostium motibus, Malec el-Afchraf autem; eius frater, hactenus Harranae versatus, magnas res perficiebat. Domabat nempe illum Emad-ed-dinum Ahmedem, filium Saif-ed-dini Alii, filii Ahmedis Maschtubum, [turbulentum hominem, quem supra dicebamus illam seditionem in castris Cameli apud Dimiatam concitasse, quam istius urbis iactura consecuta fuit, ideoque a Malec el-Moattamo exactum Aegypto fuisse]. Hic homo iam in oriente quoque rebellionem agitabat adversus Afchrafum, a quo Ras-Ainam fiduciariam habebat; ideoque in defectionis societatem pelliciebat Mahmudum, filium Cotb-ed-dini, Sangaræ dominum. Sed parum feliciter cedebat ambobus hoc tentamen, et illi quidem, auctori, multo peius. Nam, qui clientelam Afchrafo, nomine heri sui, domini Mauselenfis, addixerat, quod in superioribus dicebamus, Bedr-ed-din Lulu, egressus Mausela, obsidebat Maschtubidem in Tall-Afar, indeque fide data detractum, nihilominus comprehendebat, et protinus de praeda sua in sagemam illapsa significabat Afchrafo, qui vehementer laetatus captivum porro custodiri iubebat, donec ipse venerit, Harranaque protinus movens, subigebat primum Donaisaram, et adversus Sangaram porro promovebat, dominum eius, rebellionis socium, castigaturus. At is prudenter eo tempestatem avertebat, quod, antequam vim pateretur, urbem suam ea conditione offerebat Afchrafo, si Raccam eius loco acciperet. Conditio placebat Afchrafo, adeoque fiebat permutatio urbium calendis quinti mensis. Alterum indicium fortunae, quae Afchrafo semper adhaesit propria et individua comes. Eam enim Sangaram, quam pater eius, Adel, magno cum exercitu diu obsessam tandem tamen invitus mittebat, hic, filius, levissimo negotio nanciscebatur. Rebus apud Sangaram ordinatis ibat Afchraf Mauselam, et intrabat die decimo nono eiusdem mensis,

ثم دخلت سنة سبع عشرة وستماية والغرنج متملكون علي  
دمياط والسلطان الملك الكامل مستقر في المنصورة مرابط للجهاد  
والملك الاشرف في حران ، وكان الملك الاشرف قد اقطع عماد الدين  
احمد بن سيف الدين علي بن احمد المشطوب راس عين ، فخرج  
علي الملك الاشرف وجمع ابن المشطوب المذكور جمعا وحسن لصاحب  
سنجار محمود بن قطب الدين الخروج عن طاعة الاشرف ايضا ،  
فخرج بدر الدين لولى من الموصل وحصر ابن المشطوب بتل اعفر  
واخذه بالامان ثم قبض عليه واعلم الملك الاشرف بذلك ، فسر غايه  
السرور ، واستمر عماد الدين احمد بن سيف الدين بن المشطوب في  
الحبس ، ثم سار الملك الاشرف من حران واستولي علي دنيسر  
وقصد سنجار ، فانتد رسل صاحبها محمود بن قطب الدين يسال ان  
يعطي الرقة عوض سنجار ليمسك سنجار الي الاشرف ، فاجاب الملك  
الاشرف الي ذلك ، فتنسك سنجار في مستهل جمادي الاولي وسلم اليه  
الرقة ، وهذا من سعادة الملك الاشرف ، فان اباه الملك العادل نازل  
سنجار في جموع عظيمة وطال عليها مقامة فلم يملكها ، وملكها  
ابنه الملك الاشرف باهون سعي ، وبعد ان فرغ الملك الاشرف من  
سنجار سار الي الموصل ووصل اليها في ثامن عشر جمادي الاولي ،  
وكان

d) *Perfrequens poetis ad heroas suos adulationis illa formula, si quis posset a morte liber esse aut redimi, sane redimerem ego te, aut redimerent te tui. Abundant exempla. Baha-ed-din in vita Saladini p. 277. lin. 7. ed. Schultens: "Equidem, ait, saepius audiveram homines adversus sibi caros ea honoris formula uti: Vtinam te anima mea possem redimere. Quam formulam non stricte ad verba, sed*  
*figure*



Vnus eorum erat Hufam-ed-din Cafchtarin, homo militaris, Curdus; qui carmen fuum his verbis ordiebatur:

Oculus in undis, et cor in flammis, unde fumus eructat fufpiorum fcintillas fpargens.

Inde depromti funt hi duo verfus:

Nefciebam obiiffe solem [uxorem. Manfuri] antequam viderem tenebras lunae superiniectas [veftem pullam super Manfuro\*].

Si quis unquam potuiffet mortalis alterum fato fuo defunctum a morte redimere, fane redimerent matrem Modaffari milleni.

Hoc anno quoque obiit Malec el-Galeb Caicavus, filius Caichofrui, filii Kilig Arflani, filii Mafudi, filii Kilig Arflani, Romaniae dominus, cuius aditum ad imperium vidimus anno DCVII, abfumtus a phthifi, quae dudum fe ipfi affrixerat. Frater ipfi fuffectus fuit, Caicobad, ex carcere protractus, in quem eum frater, ut in fuperioribus narratum eft, detruferrat.

Eodem obiit Abu'l-Bacaï Abdalla, filius Hofaini, filii Abdallae Ocbarenfis (201), coecus, calculator [vel arithmeticus] grammaticus, philologus, difcipulus Ibn-al-Chafschabi et aliorum, fecta Hanbaliticus.

Item Abu'l-Hafan Ali, filius Cafemi, filii Alii, filii Hofaini, Damafcenus, Hafet, filius Hafeti (202), vulgo Ibn-Afaker dictus, mense huius anni quinto. Audiverat in Chorafana theologiam traditionariam, eiusque locupletiffimum thefaurum fibi comparaverat. Inde vero Bagdadum tendens vulnerabatur in via a latronibus, qui Cafilam [vel fodalitium itinerarium], cum quo ipfe erat, adoriebantur; et in eo rerum ftatu Bagdadum delatus ibi manebat, donec exfpiraret.

N n 3

Anno

\* Ne cui mira comparatio feminae cum fole, et viri cum luna accidat, tenendum in Arabica lingua solem generis foemini, lunam mafculini effe, et lunam Arabibus dici venustum omne, cuiuscunque fexus fit.

فمن ذلك قصيدة قالها حسام الدين خشتريين وهو جندي كردي  
مطلعها ، .

الطرف في لجة والغلب في سعر له دخان زفير طار بالشر ،  
ومنها في لبس الملك المنصور الحداد عليها ،  
ما كنت اعرف ان الشمس قد غربت حتي رايت الدجي ملقا  
علي القمر ،

لو كان من مات يغدي قبلها لغدي أم المظفر الاف من البشر \*  
ذكر وفاة كيكافوس وملك اخيه كيغبان ، وفي هذه السنة توفي  
الملك الغالب عز الدين كيكافوس بن كيخسرو بن قليج ارسلان  
بن مسعود بن قليج ارسلان صاحب بلاد الروم ، وقد تقدم ذكر  
ولايته في سنة سبع وستماية ، وكان قد تعلف به مرض السل واشتد  
مرضه ومات ، فملك بعده اخوه كيغبان بن كيخسرو ، وكان كيغبان  
محبوسا قد حبسه اخوه كيكافوس ، فاخرجه الجند وملكوه \*  
وفيها توفي ابو البقاء عبد الله بن الحسين بن عبد الله  
العكبري الضرير النحوي الحاسب اللغوي ، وكان حنبليا وصاحب  
ابن النخشب النحوي وغيره \*

وفيها توفي ابو الحسن علي بن القاسم بن علي بن الحسين  
الدمشقي الحافظ بن الحافظ المعروف بابن عساكر ، وكان قد  
قصد خراسان وسنع بها الحديث فاكثر وعاد الي بغداد ، وكان  
قد وقع علي الغفل الذي هو فيه في الطريق حرامية وجرحوا ابن  
عساكر المذكور ووصل علي تلك الحال الي بغداد وبقي بها حتي  
توفي في هذه السنة في جمادي الاولى رحمة الله \*

labefactare. Caschlu Chan iunior autem, impatiens iniuriarum, res suas secum habere, et ex consilio suo, seorsim a Genkizchano, agere. Quod illi causam excitandi belli suggerebat, cuius gerendi curam Genkizchan filio suo, Duschichano, permittebat. Hic ergo praelium iuvenis cum iuvene committebat, pellebat istum, fugientem persequabatur, affecutus obtruncabat, et caput Caschluchani patri victor referebat. Haec victoria Sinarum monarchiam Genkizchano in manus dedebat, qui, compositis in hunc modum domesticis rebus, Chovarezimschahum Muhammedem ad ineundam secum amicitiam rerumque communionem per legatos invitabat. Tantum vero aberat, ut partes in argumenta contractus consentirent, ut potius inde lugubre bellum et Chovarezimschaho sinistrum atque perniciosum, exardesceret; quo hic ultra Oxum ad ipsum usque Tabarestanicum [seu Caspium] mare reiectus iisque terris exutus, et e fastigio gloriae ad extremam miseriam deturbatus fuit, quod clarius e sequentibus perspicietur.

Hoc anno adigebat Malec el-Mansur, Hamatae dominus, copias suas ad sacramentum filio, Malec el-Modaffaro, dicendum, eoque facto, declaratum principatus haeredem, ablegabat cum parte copiarum et eunucho, Morschedo, in Aegyptum, ad suppetias Malec el-Camelo ferendas. Honorifice illum excipiebat Camel, et in dextra exercitus ala collocabat, quem locum tam pater eius, quam avus, sub diebus iam Malec en-Nasferi Salah-ed-dini, semper tenuerat. At brevi post eius ab Hamata discessum exspirabat ipsi mater, Malica Chatun, filia Malec el-Adeli, soror Cameli. Ait Cadi Gemal-ed-din in suo Mofreg el-Corub [seu discussore sollicitudinum, historia dynastiae Eiu-bidarum] se puerum tunc duodecennem adfuisse caerimoniae consolationum dicendarum et accipiendarum; et vidisse Mansurum lugubre in habitu ob uxoris iacturam, scilicet in veste cidarique caeruleis, inter poetas, qui defunctae laudes elegis cecinerint.

فختر جنكزخان جيشا مع ابنه دوشي خان بن جنكزخان وانهزم<sup>1</sup> فاجر<sup>2</sup>  
 كشلو خان وتبعه دوشي خان وقتله وعاد الي جنكزخان براسة ،  
 فانغز جنكزخان بالملكة ، ثم ان جنكزخان راسل خوارزم شاه  
 محمد بن تكش ، فلم ينتظم ، فجمع جنكزخان عساكره والتقي  
 مع خوارزمشاه محمد ، فانهزم خوارزمشاه ، فاستولي جنكزخان علي  
 بلاد ما وراء النهر ثم تبع خوارزمشاه محمد وهو هارب بين يديه  
 حتي دخل بحر<sup>3</sup> طبرستان ، ثم استولي جنكزخان علي البلاد ،  
 ثم كان من خوارزمشاه ومن جنكزخان ما ستذكره ان شاء تعالي \*  
 ذكر توجه الملك المظفر محمود ، صاحب حماة الي مصر  
 وموت والدته ، في هذه السنة حلف الملك المنصور صاحب حماة  
 لولده الملك المظفر محمود وجعله ولي عهد وجر معه عسكرا  
 والطواشي مرشد المنصوري نجدة الي الملك الكامل اكرمه وانزله في ميمنة  
 عسكره ، وهي منزلة ابيه وجدته في الايام الناصرية الصلاحية ، وبعد  
 توجه الملك المظفر ماتت والدته ملكة خاتون بنت الملك العادل ،  
 قال القاضي جمال الدين مولف مغرج الكروب وحضرت الغزي وعمرى  
 اثنتي عشرة سنة ورايت الملك المنصور وهو لابس الحداد علي  
 نرجسته المذكورة وهو ثوب ازرق وعمامة زرقاء ، فانشدته الشعراء المراثي ،  
 فمن

طوعاج Cod. Leid. طوعاج z)

التمرحي Num recte. a)

دخل ساحل بحر aut دخل الي بحر Forte دخل بحر b)

ابن الملك المنصور forte deeft محمود Post e)

quam duxerint. Talium ergo dominus ille Dufchi Chan, quum diem suum supremum obiisset, adibat ad eius viduam, patruam suam, Genkizchan, simul invisurus et consolaturus, et in defuncti regnum successurus (prolem enim ille non reliquerat), et efficiebat apud patruam, ut haec in illis litteris, quibus de sui mariti morte ad duo sibi proximos hinc et illinc vicinos significabat, suum ex fratre nepotem iisdem commendaret, dicens: improlem decessisse suum maritum; vicinum de cetero commodum fuisse, non dubitare se, quin nepos suus, Genkizchan, in eius locum suffectus, defuncti laudabilia sit ingressurus vestigia, et ad eius exemplum promptam ipsis operam praestiturus. Concedebant isti ambo Chani rogationi feminae, hoc est Genkizum, eius nomi, cui Dufchi quondam praefuerat, Chanum agnoscebant. Vni eorum nomen erat Caschlu Chan, alterius nescio quodnam fuerit. At Altun Chan, supremus imperator, ut hac de mutatione rerum cognoverat, tam ferebat aegre hanc Genkizi temerariam, se incio neque consulto deproperatam, ingestionem, ut Chanatum ei palam abrogaret, tanquam homini vili, tantisque honoribus indigno, Chanos autem illos ambos, eius patronos, ob attractatum suae maiestatis peculium, acerbe increparet. Vicissim vero illi tres, parum curantes Altun Chani minas, palam desciscebant ab eius obsequio, contractisque suis quisque tribulibus, ipsi bellum inferebant, et commisso pulsum praelio suis terris exuebant, et pacem petere cgebant, per quam possessionum pristinarum particulam recuperabat. Foederatorum porro illa triga socialiter aliquamdiu summam potestatem administrabat, donec primus quidem ille Chan, cuius nomen ignoro, et tum vero Caschlu Chan e vivis excederent. Huic quidem succedebat filius patri cognominis. Sed quod is iuvenis erat et rerum gerendarum nondum satis peritus, instituebat Genkizchan, talem indicans haud multo negotio sub iugum mitti posse, veteris cum patre amicitiae atque collegii leges et fundamenta

فحضر جنكزخان الي عمته نزايرا ومعنّيا ، وكان الخانان المجاوران  
لعمل دوشي خان المذكور يغال لاحدهما كشلوخان وللآخر فلان خان ،  
وكانا يلبيان ما يتناخم عمل دوشي خان المذكور المتوفي من الوجهتين ،  
فارسلت امرأة دوشي خان الي كشلي خان والخان الآخر تنعي اليهما  
نزوجها دوشي خان وانه لم يخلف ولدا . وانه كان حسن الجوار لهما  
وان ابن اخيهما جنكزخان ان اقيم مقامه يحذن حذن المتوفي في  
معاضدتها ، فاجابها الخانان المذكوران ، فلما انهي الامر الي  
الخان الاعظم الطون خان انكر تولية جنكزخان واستحققه وانكر  
علي الخانين الذين فعلا ذلك ، فلما جري ذلك خلعوا طاعة  
الطون خان وانضم اليهم كل من هو من عشائهم ثم اقتتلوا مع  
الطون خان ، فولي منهزما ، فتمكّنوا من بلاده ، ثم ارسل الطون خان  
وطلب منهم الصلح وان يبقوه علي بعض البلاد ، فاجابوه الي ذلك ،  
وبقي جنكزخان وخانان الاخران مشتركين في الامر ، فاتفق موت  
الخان الاحد واستقل بالامر جنكزخان وكشلوخان ثم مات كشلوخان  
وقام ابنه (ولقب بكشلوخان ايضا) مقامه ، فاستضعف جنكزخان  
خانيب كشلوخان بن كشلوخان لصغره وحدائة سنه واخذ بالقواء يد ج ان  
التي كانت مغررة بينه وبين ابيه ، فانفرد كشلوخان عن جنكزخان ،  
فجرت

كافرا Est perfrequens phrasis, quam Noster scite in  
كافرا عن كافر. Exstat apud Ibn-Arabschah in Hist. Tamerl.  
p. 71. item in illo apud Nuairium:

القي رهطة سادة وكابرا سادوك عن كابر ،

"Offendo gentem eius esse omnes viros principes qui tibi tuisque im-  
perarunt, magnas a magnate oriundus."

longe plurimas Muslemici iuris provincias potestati suae subigebant, ubi promiscue virorum sanguinem effundebant, feminas et infantes in captivitatem rapiebant. Hoc scilicet anno exhibant e sedibus suis contra Ala-ed-dinum Muhammedem Chovarezimschahum, filium Tacaschi, trajecto Sihune, sub imperatore suo, Genkizchano (197), quem aeternis poenis deus damnet, Bocharamque occupabant, pacis quidem pacto; quia tamen arx, dedicationem negans, vi expugnanda ipsis erat, non illos tantum, qui in ea occurrebant, sed cives quoque, quibus securitatem sponponderant, ad unum omnes trucidabant. (198) Latius haec peculiare libro de ortu et irruptione Tatarorum exposuit Muhammed, filius Ahmedis, filii Alii, Nafavenfis (199) [seu ex nrbe Nafa oriundus], Monschi [seu secretarius] Gelal-ed-dini Mankbernii, qui fuit filius huius ipsius Chovarezimschahi Muhammedis, quem sermo tractat. Iuvat ex laudato libro summa quaedam capita decerpere. Regnum Sinicum, ait auctor ille, vastum, et quod semestre totum vix obeas, sex in partes ab antiquo iam tempore divisum est, quarum unaquaeque ad longitudinem itineris menstrui protenditur, et Chanum habet (notat ea vox lingua Tatarica, regem) qui supremi Chani vices in provincia sua gerit. Qui Tacaschi filio aequalis vivebat supremus Chan, ei nomen erat Altun Chan (200), qui Chanatum a patre et maioribus porro, per continuam haereditatum seriem acceperat, primicerius a primicerio [malim: infidelis ab infidele]. Solebant illi Chani apud Tugag residere, urbem, quae Sinae quasi centrum est. Illorum igitur inferiorum Chanorum, quorum singuli de sex illis provinciis singulas tenebant, unus erat Duschi Chan, qui maledicti Genkizchani patruam in matrimonio habebat. Huius impii tribules, Altamargi appellati, deserta incolebant per aestatem, hiemem vero in Argun exigebant, ipsosque inter Tataros a nequitia, perfidia et sceleribus tam erant famosi, ut Chani Sinarum ipsis fraenum laxare consultum nunquam

الغريبة أكثر بلاد الاسلام وسفك دمايهم وسي حريمهم وبنارهم ،  
ولم يجمع المسلمون مذ ظهر الاسلام مثل هذه الغريبة \*  
وفيها خرجوا علي علاء الدين محمد خوارزمشاه بن تكش  
وعبروا نهر سيحون ومعهم ملكهم جنكرخان لعنه الله تعالى ،  
فاستولوا علي بخارا رابع ذي الحجة من هذه السنة بالامان  
وعصت عليهم القلعة ، فحاصروها وملكوها وقتلوا كل من بها ،  
ثم قتلوا اهل البلد عن اخرهم \*

من تاريخ ظهور التتر تاليف محمد بن احمد بن علي  
المنشي النسوي <sup>٧</sup> كانت انشاء جلال الدين ، قال ان مملكة الصين  
متسعة دورها ستة اشهر ، وقد انقسمت من قديم الزمان ستة اجزاء  
كل جنو منها مسيرة شهر يتولي امره خان (وهو بلغتهم الملك)  
نيابة عن خانهم الاعظم ، وكان خانهم الكبير الذي عاصر خوارزمشاه  
محمد بن تكش يقال له الطان x خان وقد توارث الخانية كابرا  
عن كابر <sup>٧</sup> (بل كافرا بعد كافر) ، ومن عادة خانهم الاقامة بطوغاج \*  
وهي واسطة الصين ، وكان من زمريهم في عصر المذكور شخص يسمى  
دوشي خان وهو احد الخانات المتولي احد الاجزاء الستة ، وكان  
مزوجا بعمة جنكرخان اللعين ، وقبيلة جنكرخان اللعين المعروفة  
بقبيلة التمرحي <sup>٨</sup> سكان البراري ومشتاهم موضع يسمى ارغون ، وهم  
المشهورون بين التتر بالشر والغدر ، ولم تر ملوك الصين ارخاء عنانهم  
لطغيانهم ، فاتفت ان دوشي خان نروج عمة جنكرخان مات ،  
فحضر

<sup>٧</sup> C. L. المنشي النسوي una voce.

<sup>٨</sup> الطون Legendum الطان



adortus iugulabat. Hic Mahmud ultimus est Atabekitarum, qui Sangarae dominati sunt.

Eodem devastata fuit Hierosolyma (192) iussu Malec el-Moattami Isae, filii Malec el-Adeli, principis Damasceni, qui Francos invalescere videns et Dimiatam rapere, ideoque metuens, ne confectis ibi rebus in Hierosolymam incumbant, ipse vero arcendis illis haud sufficiat; malebat potius, eo missis caementatoribus et murifossoribus [vel machinariis murifragis] eius moenia, post exactos Francos, quam potest solidissime, firmata, prosternere, omnemque illis sanctae urbis appetitum adimere.

Paullo id fiebat ante, quam Franci Dimiatam (193) longa obsidione ad ultimas compulsam angustias, armata manu expugnarent, h. e. ante diem decimum noni mensis huius anni. (194) Ingressi urbem, quidquid ibi reperirent, Muslemorum aut caedebant, aut in vincula dabant, magnumque Muslemicum templum in ecclesiam Christianam (195) reformabant. Fortuna tam prospera famem ipsorum acrius accendebat, ut ceterae quoque Aegypto inhiarent. Post eius urbis iacturam condebat Malec el-Camel aliam, in illo divergio gemini rami Niliaci, quorum unus ad Damiatam, alter ad Oschmun Tonach, pergit; novaeque urbi nomen Mansurae (196) imponebat [hoc est, Nicopolis, seu, quae divina victoria protegitur et asseritur] eoque castra conferebat.

Magna haec quidem et Muslemis tristitia, sed maiora narabimus. Quorum paullo ante mentionem faciebamus, Tataři hoc anno furorem suum prima vice in fideles effundebant. Non expertus fuit Islamismus magis luctuosum hoc anno alium. Nam in occidente quidem Franci grassabantur, rapiebant Damiatam, caedebant et mancipabant incolas: in oriente vero, (quod maiorum omnium maximum erat, et quale Islamismum, ex quo natus fuit, nunquam afflixit,) Tataři spatio temporis brevissimo

الملك شهورا ثم وثب عليه اخوه محمود بن محمد فذبحة ، وهذا محمود هو اخر من ملك سنجار من البيت الاتابكي \*

ذكر تخريب القدس ، وفي هذه السنة ارسل الملك المعظم عيسى بن الملك العادل صاحب دمشق الحجاجيين والنقابين الي القدس فخرّب اسواره ، وكانت قد حصّنت الي الغاية ، فانتقل منه عالم عظيم ، وكان سبب ذلك ان الملك المعظم لما راي قوة الفرنج وتغلّتهم علي دمياط خشي ان يقصدوا القدس ولا يقدر علي منعهم ، فخرّبه لذلك \*

ذكر استيلاء الفرنج علي دمياط ، ولم تنزل الفرنج يضايقون دمياط حتي هجموها في هذه السنة عاشر رمضان واسروا وقتلوا من بها وجعلوا الجامع كنيسة ، واشتدّ طمع الفرنج في الديار المصرية ، وحين اخذت دمياط ابتني الملك الكامل مدينة وسمّاها المنصورة عند مغترق البحريين الاخذ احدهما الي دمياط والاخر الي اشمون طنّاخ ونزل فيها بعسكره \*

ذكر ظهور التتار ، في هذه السنة كان ظهور التتار وفتكهم بالمسلمين ، ولم ينكب المسلمون باعظم مما نكبوا في هذه ء السنة ، فمن ذلك ما كان من تمكّن الفرنج بملكهم دمياط وقتلهم اهلها واسرهم ، ومنه المصيبة الكبرى وهو ظهور التتار وتملكهم في المدة القريبة

ما نكبوا من هذه C. L. ما نكبوا في هذه ء)

Hanafiticus, quem Nisaburae anno DCXVI Tatari sub primâ irruptione una cum aliis peremerunt. Quo autem spectet illa gentilitia relatio, qua homo noster Amidicus appellatur, mihi quidem compertum non est.

Ineunte anno DCXVI [qui die 19 Mart. A. C. 1219 coepit] haerebat Malec el-Aschraf apud Halebum, ordinandis intentus dynastiae istius rebus tam militaribus, quam feudalibus; Malec el-Camel autem, frater eius, in Aegypto cum Francis habebat negotium, qui totius provinciae propugnaculum, Dimiatam, arctissima cingebant obsidione: quapropter Camel a fratribus suis iteratis et continuis litteris auxilia efflagitabat.

Eodem obibat Nur-ed-din Arslanschah, filius Malec el-Caheri Masudi, filii Arslanschahi, filii Masudi, filii Maududi, filii Zenkii, filii Acsoncori, dominus Mauselae, qui, quamdiu vixit, morbis liber non fuit. Huic sufficiebat Bedr-ed-din Lulu, tutor, fratrem Nasir-ed-dinum Mahmudum, puerum circiter triennem. Hic ultimus fuit Atabekorum, cui nomen et iura Sultani tributa fuerunt, quemadmodum pater eius, Caher, ultimus eorum fuit, qui pro auctoritate sua et arbitrio suas ipsi res gesserunt. Tandem hoc quoque puero post aliquod tempus vivis exemto, recidebat ad Bedr-ed-dinum omnis potestas, virum felice profecto fidere natum. Tantas enim nactus opes florentissimae domus et quiete tenuit, et diutissime, ut excidium Bagdadi superaret, quod infra dicemus a. DCLVII.

Eodem obiit alius eiusdem domus Atabekicae princeps, Cotb-ed-din Muhammed, filius Emad-ed-dini Zenkii, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsoncori, Sangarae dominus, qui quando ad principatum accesserit, diximus ad annum DXCIV. Optimum virum civibusque commodum excipiebat eius filius, Emad-ed-din Schahinschah. Sed eum post ex-actos aliquot in potestate menses frater eius, Mahmud, subito

ونظام الدين الحصري المذكور قتله التتار بنيسابور عند اول  
خروجهم في سنة ست عشرة وستماية ، ولم يقع لنا هذه النسبة  
العبيدي الي ما ذا ؟

ثم دخلت سنة ست عشرة وستماية ، والملك الاشرف مقيم  
بظاهر حلب يدبّر امر جندها واقطاعاتها ، والملك الكامل بمصر  
في مغالبة الفرنج وهم محققون محاصرون لتغر دمياط ، وكتب  
الملك الكامل متواصلة الي اخوته في طلب النجدة \*

ذكر وفاة نور الدين صاحب الموصل ، في هذه السنة توفي  
نور الدين ارسلانشاه بن الملك القاهرة مسعود بن ارسلانشاه بن  
مسعود بن مودود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر ، وكان لا يزال  
مريضاً ، فقام بدر الدين لولى في الملك بعده اخاه ناصر الدين  
محمود بن الملك القاهرة ، وكان عمره حينئذ نحو ثلث سنين ،  
وهو اخر من خطب له من بيت اتابك بالسلطنة ، وكان ابوه  
القاهر اخر من كان له استقلال بالملك منهم ، ثم ان هذا الصبي  
مات بعد مدة واستقلّ بدر الدين لولى بالملك واتته السعادة  
وطال مدة ملكه الي ان مات بالموصل بعد اخذ التتار بغداد علي  
ما سنذكره ان شاء الله تعالى \*

ذكر وفاة صاحب سنجار ، في هذه السنة توفي قطب الدين  
محمد بن عماد الدين زنكي بن مودود بن عماد الدين زنكي بن  
اقسنقر صاحب سنجار ، وقد تقدّم ذكر ولايته في سنة اربع وتسعين  
وخمسماية ، فملك بعده ولده عماد الدين شاهنشاه بن محمد ، وكان  
قطب الدين حسن السيرة في رعيته ، وبقي عماد الدين شاهنشاه في  
الملك

Cahero Masudo, principatum Mauselensem, minori vero, huic, de quo sermo est, Emad-ed-dino, duas arces, Calat al-Acr et Schusch legasse. Istum itaque superiorem ut vivis excessisse audiebat hic, et eius filium in potestate collocatum, iuvenem morbosum et ulcerosum, a Bedr-ed-dino educari et gubernari, movebat se, et primam subigebat Emadum; tum arces Curdorum et Zuranam. Bedr-ed-din Lulu, quo illi obicem poneret, implorabat Aschrafi auxilium, et in praemium ei clientelae professionem heri sui nomine promittebat. Neque deerat Aschraf eius precibus, sed mittebat legionem, quae iuncta Mauselenfibus alterum repellebant. Hunc vero vicissim tuebatur generum focer, Modaffer-ed-din Cucburi, dominus Arbelae, cuius uxor erat Rabia Chatun, soror Malec el-Adeli, filia Eiubi. Hic Modaffer-ed-din generi studio prosequabatur Bedr-ed-dinum immani odio.

Eodem obibat Ali, filius Nasri, filii Haruni, Hellenfis, grammaticus, vulgo al-Hogga [vel ὁ ελεγχος] dictus, discipulus Ibn-al-Chaschabi, et aliorum.

Item Rocn-ed-din Muhammed, vel secundum alios Ahmed, filius Muhammedis, filii Muhammedis, Amidicus, fakihus Hanafiticus, Samarcandensis, princeps in scientia Chelaf [seu controversiarum] et in specie Hasbi,\* qua in re sententiam habebat [aut methodum] peculiarem sat notam. Auctor est Irschadi. (190) Methodum eius explicare studuerunt commentariis, praeter alios, Cadi Schams-ed-din Ahmed, filius Chalili, filii Saadae, Govainensis, Schafeiticus, Cadi Damascenus, et Bedr-ed-din Maragenfis, vulgo Tavis [seu procerus] dictus. Habuit Amidensis discipulos permultos; quos inter etiam fuit ille Natam-ed-din Ahmed, filius Mahmudi, f. Ahmedis, Hafsirensis (191), Hana-

\* Quid hoc sit, non intelligo. Est terminus aliquis forte theologicus. Posset artem arithmetica[m] notare. Sed non video quid illa huc faciat.

واعطي ولده الاصغر عماد الدين زنكي المذكور قلعتي العفر وشوش، فلما مات اخوه الغاهر واجلس ولده ارسلانشاه بن الغاهر في المملكة (وكان ذا قروح وامراض) تحرك عمه عماد الدين زنكي بن ارسلانشاه وقصد الغامدية واستولي عليها، ثم استولي علي قلاع الهكارية والنوران، فاستنجد بدر الدين لؤلؤ المستولي علي ملك الموصل وتدابير ارسلانشاه بالملك الاشرف بن الملك العادل ودخل في طاعته، فانجده الملك الاشرف بعسكر فساروا الي زنكي بن ارسلانشاه فهزموه، وكان زنكي المذكور متروجا بينت مظفر الدين كوكبوري صاحب اردل وام البنات ربيعة خاتون بنت ايوب اخت السلطان الملك العادل زوجة مظفر للدين، وكان مظفر الدين لا يتحرك ممكنا في نجدة صهره زنكي المذكور ويبالغ في عداوة بدر الدين لؤلؤ لاجل صهره \*

وفيها توفي علي بن نصر بن هرون النحوي الحلبي الملقب بالحجة قرا علي ابن الخشاب وغيره \*

وفيها توفي محمد (وقيل احمد) بن محمد بن محمد العميدي الفقيه الحنفي السرقندي الملقب ركن الدين كان اماما في فن الخلاف خصوصا الحسب وله فيه طريقة مشهورة، وصنف الارشاد، واعتني بشرح طريقته جماعة منهم القاضي شمس الدين احمد بن خليل بن ساعدة الشافعي الحويني قاضي دمشق وبدر الدين المراغي المعروف بالطويل، واشتغل علي العميدي خلق كثير منهم نظام الدين احمد بن محمود بن احمد الحنفي المعروف بالحصيري، ونظام

Relinquebat Adel, praeter filias, sedecim (188) mares, quorum nullus tamen morienti aderat; sed accedebat ad iam defunctum, qui proximus erat, Malec el-Moattam (189) Isa, Neapoli, patrisque celata morte, cadaver lecticae impositum devehebat Damasum, paternas omnes opes invadebat, arma, equos, gemmas, paratam pecuniam, hoc est, septingenta millia aureorum, alia, et postquam sacramentum ab exercitu et incolis urbis sibi dictum accepisset, patris obitum demum promulgabat, et praesidebat ad accipiendas consolationes, et ad ceteros principes, suos fratres, aliosque litteras expediebat, de hoc casu significantes, qui neminem aeque perculit, atque Camelum, cui cum Francis in Aegypto tum erat pugnandum. Vt enim rumor de illa morte in milites emanarat, tantus oriebatur tumultus, ut cogeret Camelum, non tantum stationem mutare; qua occasione illecti et animati Franci Muslemos parte quadam impedimentorum defraudabant; sed etiam paene cogitationem de abiiciendis suis in Aegypto rebus omnibus, et fuga in felicem Arabiam suscipere. Nam, qui tum in castris aderat, praecipuus Curdorum Haccarensum dux, Emad-ed-din Ahmed, filius Saif-ed-dini Alii, filii Ahmedis, Maschtub, minabatur Camelum e Sultanatu, quem adierat, deiicere. Peroportune accurrebat Malec el-Moattam e Syria in Aegyptum, postquam de hac rerum confusione fratrisque discrimine intellexerat, eiiciebat seditionis antesignanum, istum Emad-ed-dinum, et rursus ordinabat res fratris miserum in modum intricatas. Dimiatam interea ut destituebat exercitus Muslemicus ipse secum luctans, ita vicissim Franci, oportunitate usi, plena cum libertate urgebant, et maximas ad angustias adigebant.

Eodem decerpebat Emad-ed-din Zenki, filius Arslan Schahi, filii Masudi, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsongori, aliquas arces ad Mauselam pertinentes. Nimirum diximus ad annum DCVII, Arslan Schahum filio suo natu maiori, Cahero

وخلف الملك العادل ستة عشر اولاد ذكر غير البنات ، ولما توفي  
الملك العادل لم يكن عنده من احد اولاده حاضر ، فحضر اليه ابنه  
الملك المعظم عيسى وكان بنابلس وكنتم موته واخذه ميتا في محقة  
وعاد به الي دمشق واحتوي علي ما كان مع ابيه من الجواهر  
والسلاح والخيول وغير ذلك ، ولما وصل دمشق حلف جميع الناس  
له واطهر موت ابيه وجلس للعزاء وكتب الي الملوك من اخوته وغيرهم  
يخبرهم بموته ، وكان في خزانة الملك العادل لما توفي سبع مائة الف  
دينار عينا ، ولما بلغ الملك الكامل موت ابيه وهو في قتال الفرنج  
عظم عليه ذلك جدا واختلعت العساكر عليه ، فتأخر عن منزلته ،  
فطمعت الفرنج ونهبت بعض اقاليم المسلمين ، وكان في العسكر عماد  
الدين احمد بن سيف الدين علي بن احمد المشطوب وكان مقدما  
عظيما في الاكراد الهكبارية ، فعزم علي خلع الملك الكامل عن  
السلطنة ، وحصل في العسكر اختلاف كثير حتي عزم الملك الكامل  
علي مغادرة البلاد والدخول باليمن ، وبلغ الملك المعظم عيسى ذلك ،  
فرحل عن الشام ووصل الي اخيه الملك الكامل واخرج عماد الدين بن  
المشطوب ونفاه عن العسكر الي الشام ، فانتظم امر السلطان الملك  
الكامل ، وقوي مضايقة الفرنج لدمياط وضعف اهلها بسبب ما ذكرناه بسبب  
من الفتنة التي حصلت في عسكر الملك الكامل من ابن المشطوب \*

ذكر استيلاء عماد الدين زنكي بن ارسلان شاه بن مسعود  
بن مودود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر علي بعض القلاع  
المضافة الي مملكة الموصل ، قد تقدم في سنة سبع وستماية أن  
ارسلان شاه جعل عند وفاته مملكة البوصل لولده القاهر مسعود  
واعطي



septuagesimum quintum, ut qui anno DXL natus fuerat. Damascenum regnum tenuerat viginti tribus annis, Aegyptiacum prope novendecim. Erat optimus princeps, admodum clemens, ingrata dissimulare doctus, mire felix. Fortuna ipsum amabat et obundabat. Nam imperium procedente tempore nanciscebatur amplum, liberisque gaudebat et multis et splendide fortunatis, in quibus, quod aegre ferret, offendebat nihil. Reges profecto inter omnes, quorum fama celebratur, cognitus non est, qui suam ipse viderit sobolem tam late regnantem, tam constanter victricem, quam noster Adel. Scharf-ed-din Ibn-Anin ideo in carmine, quo ipsum laudavit, et cuius initium est: ما ذا علي  
\* طيف الاحبة recte sic et praeclare ait:

Malec el-Adel [seu rex aequus], cuius nomina quovis in tractu templorum in cathedras ascendunt.

Nemo, qui verae fidei suam addixit, dubitat, quin Abu-Becr\*\* fit optimus mortalium.

Qui virtutis praestantia tantum ultra reges hodiernum superstitēs eminet, quantum pleiades super terram.

Laudabiles eius dotes deleverunt id, quod libri perhibent de Cosroe atque Caesare.

De filiis eius porro sic canit idem poëta:

Eius sunt principes, quorum unusquisque ubique terrarum contra hostēs expedit exercitum.

Quorum unusquisque candida fronte plenae lunae speciem videnti obiicit, sed in pugna leonem refert.

L l 3

Relin-

\* Latine: "Quidnam culpa foret phantasiae amicorum, si noctu veniret? et qui essent ipsi reprehendendi, si me insomnio bearent?" Nugae.

\*\* Praenomen Adeli erat Abu-Becr. Alludit ergo ad primum Abu-Becrum, quem Schiitae quidem improbum et usurpatorem appellant, Sunnitae vero perhibent, ab ipso Muhammede titulo خير الوهبى *optimi hominum* decoratum fuisse.

وكانت مدة ملكه لدمشق ثلاثا وعشرين سنة وكانت مدة ملكه لمصر نحو تسع عشرة سنة ، وكان الملك العادل رحمه الله حليما يسمع ما يكره ويغضي عنه واثنته السعادة واتسع ملكه وكثرت اولاده ورأي فيهم ما يحب ولم ير احد الملوك الذين اشتهرت اخبارهم في اولاده من الملك والظفر ما رآه الملك العادل في اولاده ، ولقد اجاد شرف الدين بن عنين في قصيدته التي مدح بها الملك العادل التي مطلعها ،

ما ذا علي طيف الاحبة لو سرا وعليهم لو سامحوني بالكري ،  
ومنها ،

العادل الملك الذي اسماه في كل ناحية تشرف منبرا ،  
ما في ابي بكر لمعتقد الهدى شك يريب بانه خير الوري ،  
بين الملوك الغابرين ، وبينه في الفضل ما بين الثريا والثري ،  
نسخت خلايغه الحميدة ما اتى في الكتنب عن كسري  
الملوك وقيصرا \*  
ومنها في وصف اولاده ،

وله الملوك بكل ارض منهم ملك يعجري علي الأعادي عسكرا ،  
من كل وضاح الجبين نخاله بدرا وان شهد الوغي فغضنغرا \*  
وخلف

? ابن دلدوم Num دلدوم r)

funt praesentes, hac aetate viventes, superstites. r)

Robanam, dabat Afdalø. Verum ut eo quidem facto sibi animos incolarum magnopere conciliabat, ut Afdalo faventium, eumque dominum aventium: sic vicissim illos a se multo magis alienabat, quum procedente tempore atque molimine voluntatis suae dolosos recessus patefaceret. Arcem enim, quam secundo loco expugnabat, Tall Bascher, Iarukitae Dilderimo filio ademtam, non item tradebat Afdalo, quod pacta conventa flagitabant, sed reservabat sibi, quod idem cum Manbega faciebat. Non poterat Afdalum ea perfidia non irritare; qui propterea, misso foederato totoque illo molimine, suam in Samifatam sese abscondebat, eoque inde ex tempore usque ad annum DCXXII ipsi fatalèm quiescebat, procul omne acquirendi aut recuperandi regni cupiditate. Neque proficiebat Caicavus ultra istud tentamen. Halebum enim ab eius invasione tutam praestiturus, eo properabat Malec el-Aschraf; cui eodem accedebat cum magno suorum numero Arabum Emir, Mane, filius Haditae. Hi Manbegam versus contendentes castra ponebant in Vadi Bozaa, ubi cum turma Caicavusi praecursoria collidebantur, et captivos accipiebant non paucos, qui Halebum missi publicam ibi et ingentem excitabant laetitiam. Hac de suorum adversa fortuna inaudiens Caicavus apud Manbegam, retro praeceps et trepidus ruebat: eum autem persequens carpebat Aschraf, quantum poterat, Robanamque atque Tall Bascher recuperabat, iisque confectis, a persequendo fugitivo desistens, exercitum victorem Halebum reducebat, praesertim quum de morte patris certior factus fuisset.

Nam, quum Malec el-Adel, post submissam ex Marg es-Safar in Aegyptum ad Camelum, filium, copiarum suarum partem, quos reliquos secum habebat milites inde Alekinum traduxerat, locum colli Afico vicinum, implicabatur ibi morbo, qui magis magisque invalescens eum abripiebat (187) die septimo sexti mensis huius anni DCXV, quum annum aetatis ageret

فمالت اليه قلوب اهل البلاد لذلك ، ثم سار الي تل باشر وفيها  
 دلدوم ، ففتحها ولم يسلمها الي الملك الافضل واخذها كيكائوس  
 لنفسه ، فنفر خاطر الملك الافضل وخواطرها اهل البلاد بسبب ذلك ،  
 ووصل الملك الاشرف بن الملك العادل الي حلب لدفع كيكائوس  
 عن البلاد ، ووصل اليه بها الامير مانع بن حديثة امير العرب في  
 جمع عظيم ، وكان قد سار كيكائوس الي منبج وتسلمها لنفسه  
 ايضا ، وسار الملك الاشرف بالاجموع التي معه ونزل وادي بزاسا  
 وانتفع بعض عسكره مع مقدمة عسكر كيكائوس واخذ من عسكر  
 كيكائوس عدة اسري وارسلوا الي حلب وقتت المشاير لها ، ولما  
 بلغ كيكائوس ذلك وهو بمنبج ولي منهزما مرعوبا وتبعه الملك  
 الاشرف يتحطف اطراف عسكره ، ثم حاصر الاشرف تل باشر  
 واسترجعها ، وكذلك استرجع رغبان وغيرها ، وتوجه الملك الافضل  
 الي سبسطا ولم يتحرك بعدها في طلب ملك الي ان ضات في  
 سنة اثنين وعشرين وستماية علي ما سنذكره ان شاء الله ، وسار  
 الملك الاشرف الي حلب وقد بلغت وفاة ابيه \*

ذكر وفاة السلطان الملك العادل ابي بكر ابن ايوب ،  
 كان الملك العادل بمرج الصفر وقد ارسل العساكر الي ولده  
 الملك الكامل بالديار المصرية ، ثم رحل الملك العادل من مرج  
 الصفر الي عالقين وهي عند عقبة افيف فنزل بها ومريض  
 واشتدت مرضه وتوفي هناك الي رحمة الله سابع جمادي الاخرة  
 من هذه السنة (اعني سنة خمس عشرة وستماية) ، وكان مولده  
 سنة اربعين وخمماية فكان عمره خمسا وسبعين سنة ،  
 وكانت

per quatuor primos menses, positus e regione castris, ostentatione sui magis, quam impetu terrebat, imbecillitatis suae benignus: deinde vero sensim et catervatim appellentibus copiis auctus, quas ipsi pater e Syria submittebat, instituebat serio Francos armis contusos abigere.

Eodem anno, tertii mensis antepenultimo die obiit Malec el-Caher Azz-ed-din Masud, filius Arslanschahi, filii Masudi, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsoncori, Mauselae per septem annos et novem menses dominus. In eius morte potentia et splendor Atabekicae domus exspirabat. Relinquebat quidem geminos filios, sed illos et pueros admodum, et brevis aevi, et sub aliena gubernatione. Filius natu maior, Nur-ed-din Arslanschah, annum aetatis tum agebat decimum, quum patri, nuncupatus ab ipso haeres, sub tutela Bedr-ed-dini Lului succedebat. Neque inficiandum est, Bedr-ed-dinum puero suo alumno iura summi principis intemerata conservasse, curasse ipsius nomen in templis recitari, et numis incudi, optimeque publicam rem administrasse: reliqua tamen qualia fuerint, ad annum sequentem narrabimus.

Interim de periculo monebimus; in quod urbs et principatus Halebensis, post obitum Malec ed-Daheri, incurrebat. Intelligens enim Caicavus, filius Caichofrui, Romaniae dominus, puerum ibi principem salutare, Azizum puta, illectus agenda praedae occasione persuadebat Malec el-Afdalo, domino Samifatae, defuncti Daheri fratri, et patrimonio suo per Adelum prorsus exuto contemptoque principi, ut secum belli societatem ineat, promittens ipsi principatum Halebensis integrum, ut subactus fuerit; et vicissim id sibi reservans, ut iunctis viribus deinceps orientales terras, quibus Malec el-Afcloraf incubabat, illi eriperent; eaeque porro Caicavusi essent. His itaque cum mutuo iureiurando constitutis ibant hi foederati versus Halebum, et primam quidem arcem, quam Caicavus expugnabat,

من مصر ونزل قبالتهم ، واستمر الحال كذلك اربعة اشهر وارسل  
الملك العادل العساكير التي عنده لابنه الملك الكامل فوصلت  
اليه اولا فاولا ، ولما اجتمعت العساكير عند الملك الكامل اخذ  
في قتال الفرنج ودفعهم عن دمياط \*

ذكر وفاة الملك القاهر صاحب الموصل ، وفيها توفي الملك  
القاهر عن الدين مسعود بن ارسلان شاه بن مسعود بن مودون بن  
عماد الدين زنكي بن اقسنغر صاحب الموصل ، وكانت وفاته لثلاث  
بغين من ربيع الاول ، وكانت مدة ملكه سبع سنين وتسعة اشهر ،  
وانقرض بموته ملك البيت الاتابكي ، وخلف ولدين اكبرهما اسمه  
ارسلان شاه وعمره حينئذ عشر سنين ، فوصي بالملك له وان يقوم  
بتدبير مملكته بدر الدين لولى ، فنصبه بدر الدين لولى في المملكة  
وجعل الخطبة والسكة باسمه ، وقام q بدر الدين لولى بتدبير  
المملكة احسن قيام \*

ذكر قصد كيكائوس بن كيكائوس صاحب بلاد الروم حلب ،  
ولما مات الملك الظاهر صاحب حلب واجلس ابنه العزيز في المملكة  
(وكان طفلا) طمع صاحب بلاد الروم كيكائوس في الاستيلاء علي حلب ،  
فاستدعي الملك الافضل صاحب سميساط وانفق معه كيكائوس ان  
يفتح بلاد حلب ويسلمها الي الملك الافضل ثم يفتح البلاد الشرقية  
التي بيد الملك الاشرف بن الملك العادل ويتسلمها كيكائوس ،  
وتحالفا علي ذلك ، وسار كيكائوس الي جهة حلب ومعه الملك الافضل  
وحلا علي رعبان واستولي كيكائوس عليها وسلمها الي الملك الافضل ،  
فمالت

Acconensem revertebantur. Sub anni denique finem, quo tempore Malec el-Adel apud Damascum in Marg es-Safar haerebat, invadebant Franci arcem Montis [Taboris nempe] (184), quam ipse Malec el-Adel condiderat, ut in superioribus [ad a. DCIX] diximus; deinde tamen pedem retro referebant ad castra sua prope Acconem, elabente interim anno.

Eodem anno invadebat Chovarezimschah Muhammed, filius Tacaschi, praeter alia Belad el-Gabal [seu regionem montanam] suamque redigebat in potestatem eius urbes, ut sunt Sava, Cazvin, Zengan, Abhar, Hamadan, Isfahan, Com, Caschan. Quapropter etiam Vzбек, filius Pehluvani, dominus Aderbiganae et Ranae [vel Iranae] ipsi se submittebat, eiusque nomen per cathedras suae diſionis cum piis votis recitari curabat. Inde tendebat Chovarezimschah Bagdadum invasum et subactum. (185) Iam praemiseraſt eo partem copiarum, iam biduum triduumve ipsi illuc Hamadana processerat, quum incidens tanta nivis copia, quantam homines non meminerant, iumenta corrumpibat, cogeſſatque Muhammedem omiſſa formidolosa istac expeditione, relictoque, qui terras ibi recens acquiſitas curet, domum in Choraſanam redire, praesertim quum ipse metus incumberet, ne forte Tataſi territorium suum absente se invaderent. Quo tamen odium, adversus Chalifaſt animo conceptum, proderet, verabat anno ſequentē DCXV per Choraſanam et Transoxanam eius nomen in templis commemorari. (186) Quam eandem legem ne Samarkendensibus, ſuis Chovarezmiis, et Haratenis imponeret, obſtabat iſtorum populorum libertas, qui vota cuicumque vellent pro lubitu faciebant, neque vim hac in re patiebantur.

Anno ineunte DCXV [qui die 29 Mart. A. C. 1218 coepit] haerebat Malec el-Adel in Marg es-Safar, et Franci in campo Accano, ut paullo antea videbamus; inde iam moventes hi Damiatam Aegypti obſidebant; quos Malec el-Camel, filius Adeli, per

وكان قوة هـ هذا النهب ما بين منتصف رمضان الي عيد الغطر من هذه السنة ، واقام الملك العادل بمرج الصغر ، وسارت الفرنج وحصروا حصن الطور وهو الذي بناه الملك العادل علي ما تقدم ذكره ، ثم رحلوا عنه وانقضت السنة والفرنج بجموعهم في عكا \*

وفيها سار خوارزمشاه علاء الدين محمد بن تكش الي بلاد الحبل وغيرها فملكها فمنها ساوة وقروين وزبيجان وابهر p وهمدان واصفهان وقم وقاشان ، ودخل انبك بن البهلوان صاحب انديجان واران في طاعة خوارزمشاه وخطب له ببلاده ، ثم عزم خوارزمشاه علي المسير الي بغداد للاستيلاء عليها وقدم بعض العسكر بين يديه وسار خوارزمشاه في اثرهم عن همدان يومين او ثلاثة ، فسقط عليهم من التلج ما لم يسمع بمثله ، فهلكت دوابهم وخاف من حركة التنس علي بلاده ، فولّي علي البلاد التي استولي عليها وعاد الي خراسان وقطع خطبة الخليفة الامام الناصر من بلاد خراسان في سنة خمس عشرة وستماية ، وكذلك قطعت خطبة الخليفة من بلاد ما وراء النهر وبغيت خوارزم وسمرقند وهراة لم يقطع الخطبة منها ، فان اهلها كانوا لا يلتزمون بمثل هذا بل يخطبون لمن يختارون ويفعلون نحو ذلك ☞

ثم دخلت سنة خمس عشرة وستماية والملك العادل بمرج الصغر والفرنج بمرج عكا ، ثم ساروا منها الي الديار المصرية ونزلوا علي صهياط وسار الملك الكامل بن الملك العادل من



anno DLXVIII medio mense nono. Ex quo pater ipsi Halebum donaverat, tenuerat eam per annos triginta et unum. Initio rerum suarum erat violentus, ad fundendum sanguinem præceps; tempore tamen posteriore sibi temperabat et mitescebat. Hic solus in se collegit quasi et sustinuit atque propagavit misere laceratam et extinctam paene domum et dynastiam a Salaheddino institutam. Parvulus eius filius, Malec el-Aziz, quum succederet in paternas opes, agebat annum aetatis secundum cum aliquot mensibus; frater eius autem, Malec es-Saleh, annum circiter duodecimum. Curam regni gerebat, vi testamenti, supra dictus Togril el-Chadem, sed diligentem et laudabilem.

Eodem anno Tag-ed-din Zaid obiit, filius Hofaini, filii Zaidi, Kendensis, in grammatica et philologia princeps, aliis doctrinarum variis generibus clarus, vir, qui traditiones suas ab excelsa repetebat origine, Bagdadi natus et adultus; unde Damascus commigrabat, ubi aetatem exegit.

Anno ineunte DCXIV [qui die 9 April. A. C. 1217 coepit] agebat Malec el-Adel Misrae. Sed Franci eum cogeant in Syriam excurrere, qui magno numero intra mare (183) congregati, in Accam [vel Ptolemaidem] incumbebant. Adversus hos educebat quidem cum copiis Misrensis, tendebatque apud Nabolusam [vel Neapolin]: quia tamen tantas in promptu vires non habebat, quantis ad hostem repellendum opus erat: retro se in Acabat [seu collem] Afik recipiebat, Francis adversus Neapolin contendentibus; neque impedire ipsorum excursiones poterat, qui passim sparsis manipulis libere caedibus atque rapinis in territorium Muslemicum, usque ad Nava, locum in Savad [seu Sueta, vel Campania] Damascena situm, grassabantur, praedamque et captivos ex illo tractu, qui Baisanam [Bethsan] et Neapolin interest, agebant, et homines occidebant innumera-biles, et tandem, deservente hoc furore, qui maxime a medio mense nono ad decimi Calendas usque saeviit, ad campum

في نصف رمضان سنة ثمان وستين وخمسية ، فكان عمرة اربعاً  
وامربعين سنة وشهوراً ، وكانت مدة ملكه لحلب من حين وهبها  
له ابيه احدي وثلاثين سنة ، وكان ذا بطش واقدام علي سفك  
الدماء ، ثم اقصرت عنه ، وهو الذي جمع شمل البيت الناصري «  
الصلاحى ، وكان نكياً فطنا \* وترتب الملك العزيز في المملكة  
ومرجع الامور كلها الي شهاب الدين طغريل الخادم ، فدبر الامور  
واحسن السياسة ، وكان عمر الملك العزيز لما تفرّج في المملكة سنتين  
واشهرًا وعمر اخيه الملك الصالح نحو اثنتي عشرة سنة \*  
وفيهما توفي تاج الدين نريد بن الحسين بن نريد الكندي ، -  
وكان اماماً في النحو واللغة وله الاسناد العالي في الحديث ، وكان  
ذا فنون كثيرة في انواع العلم ، وهو بغدادى المولد والمنشئ وانتقل  
واقام بدمشق \*  
ثم دخلت سنة اربع عشرة وستماية ، والملك العادل بالديار  
المصرية وقد اجتمعت الفرنج من داخل البحر ووصلوا الي عكا  
في جمع عظيم ، ولما بلغ ذلك الملك العادل خرج بعساكر مصر  
وسار حتي نزل علي نابلس ، فسارت الفرنج اليه ، ولم يكن  
معه من العساكر ما يقدر به علي ملتغاهم ، فاندفع قدّامهم  
الي عقبة افيف ، فاغاروا علي بلاد المسلمين ووصلت غارتهم الي  
قوى من بلد السواد ونهبوا ما بين بيسان ونابلس وبنّوا سراياهم  
وقتلوا وغنموا من المسلمين ما يغوت التحصن وعادوا الي مرج عكا ،  
وكان

Neque pietatis et conscientiae gratia elegisti sectam Schafeïticam, sed avidus commodorum inde ad te redeuntium.

Ex eo quod iam dictum est concludere licet, absque dubio te ad Malecum esse transiturum. Iam exputa tecum, quid reprehendenti [deo hominive] possis in excusationem tuam allegare.

Anno DCXIII [qui die 19 April. A.C. 1216 coepit] obiit Malec ed-Daher (181) Gazi, filius Sultani Salah-ed-dini Iosefi, filii Eiubi, dominus Halebi, ex acuta febre, quae die Sabbati, vigesimo quinto quinti mensis huius anni se primum in ipso prodebat. Ea invalescente arcessebat Cadios et magnates curiae suae, formulamque iurisiurandi ipsis praescribebat, qua cavebat, ut post fata sua potestas ad filium suum natu minorem (182), Malec al-Azizum, deveniat, et eo vivis excedente, ad filium natu maiorem, Malec as-Salehum Salah-ed-dinum Ahmedem; denique, si et huic mori contingeret, ad amborum proximum affinem, suum ex fratre nepotem, Malec al-Manfurum Muhammedem, filium Malec el-Azizi Otmani, filii Sultani Salah-ed-dini. Hanc in formulam sacramentum dicebant magnates; reliquarum autem opum, arcium, et rerum in universum ad dominum spectantium, cura mandabatur Schahab-ed-dino Togrilo, Chademo [vel eunucho]. Die decimo tertio sexti mensis assignabat Malec ed-Daher Chidro, quem vulgo Mostamerrum appellabant, Cafar Sud, quo ille illa statim nocte amandabatur cum litteris, quibus eum recipere eique parere istius arcis praesidia iuebantur. Pariter expediebat eodem tempore ad arcem Harem mamlucum suum, Alm-ed-dinum Caesarum, eius castelli custodem loco principis futurum. Die decimo quinto, morbo invalescente, nemo amplius ad moribundum admittebatur; tandem nocte, quae diem Martis, vigesimum sexti eiusdem mensis antecedeat, animam reddebat, annos natus quadraginta quatuor, cum aliquot mensibus, ut qui primam lucem viderat Misrae

وما اخترت رأي الشافعي تديننا ولكنما تهوي الذي هو حاصل ،  
وعما قيل انت لا شك صاير الي ملك ، فافطن بما انت قائل :  
ثم دخلت سنة ثلث عشرة وستماية ، ذكر وفاة الملك الظاهر  
غانزي بن السلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب صاحب حلب ،  
ولما كانت صبيحة يوم السبت وهو الخامس والعشرون من  
جمادي الاول من هذه السنة ابتدي بالملك المذكور حمي حادة ،  
ولما اشتدت مرضه احضر القضاة والاكابر وكتب نسخة يمين ان  
الملك بعده لولده الصغير الملك العزيز ثم بعده لولده الكبير الملك  
الصالح صلاح الدين احمد بن غانزي وبعدهما لابن عههما الملك  
المنصور محمد بن العزيز عثمان بن السلطان صلاح الدين ، وحلف  
الامراء والاكابر علي ذلك ، وجعل التحكم في الاموال والغلاص الي  
شهاب الدين طغريل الخادم واعذق *m* به جميع امور الدولة ، وفي  
الثالث عشرة من جمادي الاخرة اقطع الملك الظاهر خضر المعروف  
بالمستمر كفر سودا واخرج من حلب من ليلته بالتوكيل ، واخرج علم  
الدين قيصر مملوك الملك الظاهر الي حارم نايبا ، وفي خامس عشر  
من جمادي الاخرة اشتد مرض الملك الظاهر ومنع الناس الدخول  
اليه وتوفي في ليلة الثلثا العشرين من جمادي الاخرة ، وكان مولده بمصر  
في

m) *fecit in eo niti, fecit ipsi alligata esse* — Scholiafies Haririi  
Conf. XXXVIII. ربطت ونيطت وشدت *reddit per* من عذقت به الاعمال اعلقت  
*Interpretatur illam sententiam* "Illi cui innituntur administrationes variarum rerum, illi  
quoque appensae sunt spes multorum." Forte ab illa notione *nitendi*  
*innitendi*, dictus fuerit *عذق ramus palmae*, aut *palma ipsa saepe*  
*faxeae suppositae innitens*.

Eodem occisus fuit [fortuito quodam casu] Emir Ali, filius Chalifae Imami Naferi, quem ut pater anxie et impatienter desideravit. Sic poëtae quam plurimis profecuti sunt elegis.

Eodem mittebat idem Chalifa copias suas tam Bagdadicas, quam aliunde sui territorii coactas, adversus Mengelium, tyrannum Hamadanae et Raiiae, et quae sunt aliae ambabus interiectae provinciae. Mengeli coniectus in fugam peribat Savae violenta morte. Post eum capeſſebat summam auctoritatem Ogolmiſch, alius aliquis mamlucus Pehluvianicus.

Eodem anno potiebatur Gazna totoque eius territorio Chovarezimſchah Ala-ed-din Muhammed, filius Tacafchi, ieicto Ilduzo, mamluco Schahab-ed-dini Gorenſis. Fugiebat igitur hic Lahavoram, urbem Indicam, eamque ſubigebat. Verum, quum alterius in Indiam ſe penetraret, et aliquas regiones attentaret, quae ad Cotb-ed-dinum Ibecum, ſuum quondam Choſchdaſchum [ſeu commilitonem], pertinebant, committebat aliquis Ibeki mamlucus cum ipſo praelium, in quo Ilduz cadebat. Egregiae vitae vir is erat, et in cives ſuos benignus.

Eodem obiit el-Vagih el-Mobarac, filius Abu-Azhari Sâidi, Ibn-ed-Dahhan (180) [ſeu filius unguentarii vulgo dictus], coecus, grammaticus, homo eruditus, diſcipulus quondam Ibn-el-Anbari et aliorum, religionis admodum inſtabilis. Initio enim Hanbaliticam ſectam, tum Hanafiticam, tandem Schafeïticam, profitebatur. Vnde argumentum ſumebat Abu'l-Baracat Zaïd, Tacritenſis, hoc epigramma in ipſum condendi:

Estne qui meo nomine commiſſionem hanc ad Vagihum perferat, utut hominem mihi non admodum familiarem, et ad quem commiſſiones litterariae a me ire non ſolent. Addixiſti te [haec eſt illa commiſſio] poſt Hanbalum Nomano [hoc eſt Abu-Hanifae]; ſed quum diaria tibi deeſſent, ruſus deſerebas illum.

وفيها قتل الامير علي بن الامام الناصر ووجد عليه التخليفة  
وجدا عظيما واكثر الشعراء المراثي فيه \*

وفيها جمعت العساكير من بغداد وغيرها وقصدوا منكلي  
صاحب همذان والري وما بينهما من البلاد ، فانهمز وقتل في ساوه ،  
وتولي بعده اغلمش احد المماليك البهلوانية ايضا \*

وفيها في شعبان ملك خوارزمشاه علاء الدين محمد بن  
تكش مدينة غزنة واعمالها واخذها من يلدز مملوك شهاب الدين  
الغوري ، فهرب يلدز الي لهاور من الهند واستولي عليها ،  
ثم سار يلدز عن لهاور واستولي علي بعض بلاد الهند الداخلة  
تحت حكم قطب الدين ايبك خشدانش يلدز المذكور ،  
فجري بينه وبين مملوك قطب الدين ايبك مصاف وقاتل  
فيه يلدز ، وكان يلدز حسن السيرة في السرية كثيرة  
الاحسان اليهم \*

وفيها توفي الوجيه المبارك ابن ابي الانهر سعيد بن الدهان  
النحوي الضريب ، وكان فاضلا قرا ابن الانباري وغيره ،  
وكان حنبليا فصار حنغيا ثم صار شافعيا ، فقال فيه ابو البركات  
نريد التكريتي ،

الا مبلغا عني الوجيه رسالة وان كان لا تحدي اليه الرسايل ،  
تمذهبت للنعمان بعد حنبل وفارقتة اذا اعوزتك الماكل ،

وما

الي اليمن فاستولي : Forte omiffa علي اليمن C. L. الي اليمن 1/  
الملك المسعود علي اليمن

bus litare; quia tamen Aschcarius pro vita et libertate impetranda multas arces et urbes dedebat, quae nunquam iuris Muslemici fuerant, et opes praeterea ingentes, dimittebat eum Selgukides.

Eodem redibat Malec el-Adel e Syria Misram.

Eodem obiit Ilducuz, filius Abd-es-Sallami, filii Abd-el-Vahhabi, filii Abd-el-Caderi, Gabalensis, Bagdadi, vir olim variis muneribus defunctus, sed quum sectae philosophorum suspectus esse inciperet, trahebatur in custodiam paullo ante mortem, et chartae eius examinabantur, quae multas prodebant impias opiniones, ut est ea, licere homini aut alii cuidam rei divinitatis titulum tribuere. Quapropter illae flammis adiudicabantur: ipse autem ad deprecationem patris in villas suas ablegabatur.

Eiusdem anni decimo mense obiit Abd-el-Aziz, filius Mahmudi, Ibn-el-Achdar [seu filius viridis, vulgo sic dictus], unus in praestantissimis traditionariis, anno aetatis octuagesimo septimo.

Anno DCXII [qui Cal. Maii A. C. 1215 coepit] subigebat Malec el-Masud, filius Malec el-Cameli, filii Malec el-Adeli, Arabiam felicem, excusso illo Solaimano, filio Saad-ed-dini Schahinschahi, filii Taki-ed-dini Omari, filii Schahinschahi, filii Eiubi, qui eam beneficio uxoris, quam ducebat, a. DXCIX acceperat, sed, ut ibi diximus, nequitia et iniuriis oppresserat hactenus, in ipsam uxorem, cui fortunam suam debebat, tam ingratus, ut eam a se amandaret. Hoc itaque anno missus a patre ex Aegypto dictus Masud subigebat Iemanam, Solaimanum vero captum mittebat in custodia Misram, ubi Malec el-Camel ipsi reditus ad victum necessarios assignabat. Quam fortunam usque ad annum DCXLVII toleravit Cahirae; tunc autem pugnans contra Francos cecidit apud Mansuram ut martyr.

Eodem

فبذل له في نفسه اموالا عظيمة وسلم الي كيكائوس قلاعا وبلادا لم  
يملكها المسلمون قط <sup>k</sup> \*

وفيهما عاد الملك العادل من الشام الي مصر \*

وفيهما توفي الدكر بن عبد السلام بن عبد الوهاب بن عبد  
الغاسر التجيلي ببغداد ولي عدة ولايات ، وكان يتهم بمذهب  
الغلاسفة ، اعتقل قبل موته واطهرت كتبه وفيها الكفریات مثل  
مخاطبة رجل وغيره بالالهية فاحرقته ، ثم شفع فيه ابوه فافرج  
عنه الي اعماله \*

وفيهما في شوال توفي عبد العزيز بن محمود بن الاخضر وله  
سبع وثمانون سنة وهو من فضلاء المحدثين <sup>h</sup> \*

ثم دخلت سنة اثنتي عشرة وستماية ، ذكر استيلاء الملك  
المسعود بن الملك الكامل بن الملك العادل علي اليمن ، قد  
تقدم ذكر استيلاء سليمان بن سعد الدين شاهنشاه بن تغي  
الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب في سنة تسع وتسعين وخمسماية  
علي اليمن وانه ملاها ظلما وجورا وانه طرح زوجته التي ملكته ،  
فلما جاءت هذه السنة بعث الملك الكامل من الملك العادل ابنه  
الملك المسعود الي اليمن ، وظفر بسليمان المذكور وبعث به معتقلا  
الي مصر ، فاجري له الملك الكامل ما يقوم به ، فلم ينزل سليمان  
المذكور مغيبا بالقاهرة الي سنة سبع واربعين وستماية ، فتخرج الي  
المنصورة غازيا فقتل شهيدا \*

وفيهما

مغلاق C. L. مغلاق i)

فاطمة forte deest قط Post k)



Obiit eodem, aut, quod alii perhibent, praecedente anno, Ali, filius Muhammedis, filii Alii, vulgo sub nomine Ibn-Harufi notus grammaticus, Hispanus Sevillensis, egregii commentarii auctor in Sibuiæ grammaticam, et alterius in Gaml Zagagii.

Obiit etiam alius celeberrimus grammaticus Abu-Musa Isa, filius Abd-el-Azizi, Gorvalensis (178), in urbe Marrakesch, qui, ut erat princeps in arte grammatica, ita, quam sub Canonis titulo edidit Mocaddamam [seu progymnasiam, grammaticam scilicet] mirabilibus referat observationibus, ut plurimi eruditi et grammatici fateantur auctoris mentem assequi se non valere. Nihil enim profecto sunt quam aenigmata, et obscura vestigia latentium notitiarum. Bene fecit ergo auctor eo, quod in hunc suum librum ipse magnum scripsit commentariorum volumen, in quod facetas rarasque pariter atque utiles res coacervavit. Audiuerat olim in Aegypto Ibn-Barrium, e cuius doctrina deinceps Mauritaniæ suum repetebat. Nam Gorvala, vel Corvala, ut alia malunt efferre, tribus est aliqua Barbarica.

Anno DCXI [qui die 12 Maii A. Chr. 1214 coepit] obiit Dilderim, filius Iaruki, dominus Tall-Bascher, quam ab ipso hæreditate accipiebat filius eius, Fath-ed-din.

Eodem obiit Schaich Ali, filius Abu-Becri, Harvazi [seu Haratenus], cuius tymbus in plaga septentrionale Halebi vulgo notus est, vir multarum artium mechanicarum, praestigiarum, chiromantices, al. peritus, ideoque a Malec ed-Dahero magno in honore habitus; quod in eo mirum non est, siquidum vastis itineribus plurimam orbis habitabilis partem obierat. (179)

Eodem nanciscebantur Turcomani captivum illum Aschcarium [Lascarin] regem, qui Gaiat-ed-dinum Caichosruum occiderat, eumque huius ipsius filio, Caicavuso, praesentem exhibebant. Hic protinus quidem volebat ipsius sanguine patris mani-

وفيهما وقيل في السنة التي قبلها توفي علي بن محمد بن علي المعروف بابن حروف النحوي الاندلسي الاشبيلي شرح كتاب سيبويه شرحا جيّدا وشرح الجمل للنرجاجي \*

وفيهما توفي عيسى بن عبد العزيز الجرجولي بمراكش ، وكان اماما في النحو صنف مقدمته وسمّاها القانون اتى فيها بالعجائب ، واعتنى بها جماعة من الفضلاء ، واكثر النحاة يعترفون بتقصير افهامهم عن ادراك مراده منها ، فان كلها رموز واشارات ، قدم الجرجولي الي ديار مصر علي ابن بري النحوي ثم عاد الي الغرب ، والجرجولي (بضم الجيم) منسوب الي جرولة في بطن من المبرر ويقال لها كرولة ايضا ، وشرح مقدمته في مجلد كبير اتى فيه بغرائب وفوائد \*

ثم دخلت سنة احدى عشرة وستماية ، وفيها توفي دلدوم بن ياروق صاحب تل باشر ، وولي تل باشر بعده ابنه فتح الدين \* وفيها توفي الشيخ علي بن ابي بكر الهروزي وله التربة المعروفة شمالي حلب ، وكان عارفا يانواع الحيل والشعبذة والسيماوية ، وتقدم عند الملك الظاهر غازي صاحب حلب ، وله اسفار كثيرة وتغرب في البلاد ودار غالب المعمور \*

وفيهما اسرت التركمان ملك الاشكري وهو قاتل غياث الدين كينخسرون ، فحمل الي ابنه كيكائوس بن كينخسرون فاراد قتلته ، فبذل

qui alterum carpit, egerit eius vitia et revelat eius nuditatem. Ita Scholiafles ad illud Divani Hudeilici **لحي الله قوما** annot.

**لحي قماح** واطهر سوانهم

tunderent; praeibat etiam unumquemque praeco suus, clamans: Hoc praemium manet perfidos in Sultanum suum.

Anno DCX [qui die 22 Maii A. C. 1213 coepit] potiebatur idem Caicavus eodem patruo, Togrilo, terrisque eius, et cum ipso plurimos Emirorum eius mactabat. Quod ipsum quoque meditabatur in fratrem suum, Ala-ed-dinum Caicobadum, statuere, motus tamen deprecatione quorundam suorum familiarium ignoscebat ipsi.

Eiusdem anni nono mense obiit Fares-ed-din Casrensis, ultimus magnorum Saladini Emirorum, ideo dictus Casrensis [seu Palatinus], quoniam Saladinus eum ex Cafr [seu Palatio Misrense, quum Chalifas ibi destruerat] extraxerat.

Eodem suscepit Malec ed-Daher, Halebensis, ex Daifa Chatun, filia Malec el-Adeli, filium, Malec el-Azizum Gaiiat-ed-dinum Muhammedem.

Eodem occisus est Idogmisch a suo Chosdascho, Pehlunico quondam mamluco, Mengeli dicto. Fuerat ille Idogmisch initio rerum suarum pariter quoque mamlucus Pehlunicus; deinde, exclusa eius prole, terras eiusdem, hoc est Hamadanam et Gebal [seu regionem montanam] rapuerat. At modo dictus ille Mengeli posthaec ipsum vicissim extrudebat, et ad Chalifam Bagdadum aufugere cogebat anno DCVIII, et, quum tandem hoc anno inde ad tractum Hamadanensem rediret, necabat ipsum, tyrannidemque invadebat.

Eiusdem anni octavo mense obiit rex occidentis, princeps fidelium, Muhammed Naser, filius Iacobi Mansuri, filii Abdel-Mumeni, post gestum per sedecim annos fere imperium. Vid. ad an. DXCV, ubi regni eius initium commemoravimus. Erat burrus colore, genarum laevis, vultus tristis et multum humo fixi, admodum taciturnus, ob linguae impeditioris (177) blaesae vitium. Succedebat ipsi filius Abu-Iacob Iusef Mostanser.

وبين يدي كل واحد منهم مناد ينادي هذا جزء من خان سلطانه \*  
 ثم دخلت سنة عشر وستماية ، فيها ظفر عز الدين كيكافوس  
 بن كيكافوس صاحب بلاد الروم بعمه طغرلشاه فاخذ بلاده وقتله  
 وبيع اكثر امرايه وقصد قتل اخيه علاء الدين كيكافاد ، فشجع  
 فيه بعض اصحابه ، فعفى عنه \*

وفيهما في رمضان توفي بحلب فارس الدين ميمون الغصري  
 وهو اخر من بقي من كبراء الامراء الصلاحية ، وهو منسوب الي قصر  
 الخلفاء بمصر ، وكان قد اخذه السلطان صلاح الدين من هناك \*  
 وفيها ولد للملك الظاهر من ضيعة خاتون بنت الملك العادل  
 الملك العزيز غياث الدين محمد \*

وفيهما قتل ايدغمش مملوك البهلوان ، وكان قد غلب علي المملكة  
 وهي همذان والجمال قتله خشد اشه من البهلوانية اسمه منكلي ،  
 وكان ايدغمش قد هرب منه والتجى الي الخليفة في سنة ثمان  
 وستماية ورجع ايدغمش في هذه السنة الي جهة همذان فقتل  
 واستقل منكلي بالملك \*

وفيهما في شعبان توفي ملك المغرب محمد الناصر بن يعقوب  
 المنصور بن يوسف بن عبد المومن ، وكانت مدة مملكته نحو ست  
 عشر سنة ، وكان اشقر اسبل اتخذ دايم الاطراف كثير الصمت للثغة  
 كانت في لسانه ، وقد تغلّم ذكر ولايته في سنة خمس وتسعين  
 وخمماية ، ولما مات محمد الناصر المذكور ملك بعده ولده يوسف  
 وتلقب بالمستنصر امير المومنين بن محمد الناصر بن يعقوب  
 المنصور بن يوسف بن عبد المومن وكنيته ابو يعقوب \*

وفيهما

O cuius, dum ridet, dentium series nobis filum monstrat, sed totum unionum;

Increpat me lividus censor: Annon audis? dicens [rumores nempe hominum amorem tuum carpentium]: ego vero illi respondeo: Annon vides? [quam excellenter formosus et amabilis sit amoris mei locus.]

Mense primo anni DCIX [qui die Iun. 2. A.C. 1212 coepit] condebat Malec ed-Daher, Halebi dominus, pacta matrimonialia cum Daifa Chatun, filia Malec el-Adeli, eique in dotem assignabat quinquaginta millia aureorum. Quo facto illa Damasco Halebum ibat, ubi sponsus, ei obviam in pompa egressus, splendide ipsam excipiebat splendidisque et magni pretii muneribus donabat.

Eodem condebat Malec el-Adel arcem Tur [seu montis] (176), advocatis undecunque architectis atque operis, etiam parte copiarum laborare iussa, donec perficeretur.

Eodem ibat Togrilschah, filius Kilig Arslani, dominus Arzenerrumae, fratris sui filium, Caicavusum, Romaniae Sultanum, Sivassae obsessum. Quia vero Caicavus auxilium Malec el-Afchraf implorabat, desistebat Togril sibi metuens. Interea vero, dum haec geruntur, occupabat frater Caicavusi, Caicobad dictus, Ancuriam. At ille, a patruī vexatione liberatus, in fratrem totus ruebat, et laudata eum in urbe obsidebat, nactusque captivum in custodiam dabat; Emiros autem eius, qui haec illi suaferant, et audentem secundaverant, summa quavis afficiebat infamia. Barbis enim et capitibus rasos imponebat iumentis, in quibus per civitatem circumducebantur; duas meretrices, ab antica et postica singulis singulas, addiderat, in eodem iumento collocatas, quae miseris indefinenter ferrea clave\* caput tunde-

\* Id videtur significare debere vox مغلاق quae in Arabico est. Forte tamen rectius sit مغلاق *tude*, vel *runcina*.

يا باسما هدي *f* لنا ثغره عقدا ولكن كله جوهروا *q* ،  
 قال لي اللاحي *h* اما تسمع ، فقلت لللاحي اما تبصر ؟  
 ثم دخلت سنة تسع وستماية ، فيها في المحرم عقد الملك  
 الظاهر علي ضيعة خاتون بنت الملك العادل ، وكان المهر خمسين  
 الف دينار ، وتوجهت من دمشق الي حلب ، فاحتفل الملك الظاهر  
 لبلتهاها وقدم لها اشياء كثيرة نفيسة \*  
 وفيها عمر الملك العادل قلعة الطور وجمع لها الصناعات من  
 البلاد والعسكر حتي تمت \*  
 وفيها سار طغريلشاه بن قليج ارسلان صاحب ايرن الروم  
 وحاصر ابن اخيه سلطان الروم كيكافوس بسيواس ، فاستنجد  
 كيكافوس بالاشرف بن العادل ، فخاف عمه طغريل ورحل عنه ،  
 وكان لكيكافوس اخ اسمه كيغبان ، فلما جري ما ذكرناه سار كيغبان  
 واستولي علي انكورية من بلاد اخيه كيكافوس ، فسار كيكافوس  
 وحصره وفتح انكورية وقبض علي اخيه كيغبان وحبسه وقبض  
 علي امرائه وحلق لحاهم وروسهم واركب كل واحد منهم فرسا  
 واركب قدامه وخلفه قحبتين ويبد كل منهما مغلاق ؛ تصفعه به  
 وبين

اهدي Forte هدي *f*

*g*) جوهرا Vox haec alias plerumque solet *gemmas* notare: sed hic loci sensus monstrat, *uniones* debere intelligi. Conf. cl. Schultensius ad Harir. Conf. I. ubi e contrario perhibet جوهس frequentius *uniones*, rarius *gemmas* notare. Conf. Teixeira p. 120 in fine.

*h*) اللاحي *vituperator, censor*: proprie *decorticator*. Vt autem qui arbor rem decorticat, eam nudat, eius interius in conspicuo proponit: ita et qui

eo spectantia, dabat fratri suo germano ex ambobus parentibus, Malec el-Azizo Emad-ed-dino Otmano; Sarchodam denique assignabat mamluco suo, Azz-ed-dino Ibeco Moattamico.

Eodem redibat Malec el-Adel ex Aegypto in Syriam dabatque filio suo, Malec el-Modaffero Gazio, Roham et Maiiafarekinam.

Eodem mittebat Malec ed-Daher, Halebi dominus, Cadium Baha-ed-dinum (173), filium Schaddadi, ad Adelum, huiusque filiam, Daifa Chatun, in thori sociam eo interprete poscebat, et impetrabat. Itaque cessabant simultates, quae principes illos hactenus dividerant.

Eodem prodebat al-Coia Gelal-ed-din Hafan, dominus Almutae, de posteris Sabbahi, signa (174) Islamismi, et imperabat per litteras omnibus Ismaëlitis per regionem montanam et Syriam, ut idem facerent. Et parebant.

Eodem obibat Abu-Hamed Muhammed, filius Iunafi, Ibn-Manaa (175), fakihus Schafeïticus, apud Mauselam, Imamus egregius et commodis moribus.

Eodem obiit Cadi Saïd Hebat-allah, filius Gafari, vulgo sub nomine Ibn-Sana el-Molk notus, Saadita [tribu Arabica] Misfrensis, poeta ille celebris et excellens, unus virorum ab ingenio et Raiifatu illustrium, vir mollis vitae et amplissimarum opum. Scripserat olim carmen in laudem Turanschahi, fratris Saladini; cuius hoc est initium:

Induisti, tanquam calanticam, sed amicum, qui cidarim gerit,  
et deseruisti vitam omnem illaudatam.

Sed periti aestimatores id initium ut ignobile et ineptum exploferunt. Eiusdem est quoque sequens:

Non lentus ramus, non agilis hinnulus, tibi est similis. Pulchritudo tua magna est, imo etiam maior [aliorum pulchritudine].

O cuius,

وهي بانباس وما معها لاختيه شقيقة الملك العزيز عبد الدين عثمان بن الملك العادل واعطي صرخد مملوكه عن الدين ايبك المعظمي \*

وفيها عاد الملك العادل الي الشام واعطي ولده الملك المظفر غازي الرها مع ميفارقين \*

وفيها ارسل الملك الظاهر بها الدين القاضي d بن شداد الي الملك العادل وخطب ابنته ضيفة خاتون ابنة الملك العادل ، فزوجها من الملك الظاهر وزال ما كان بينهم من الاحن \*

وفيها اظهر الكيا جلال الدين حسن صاحب اللموت وهو من ولد الصباح شعابير الاسلام وكتب به الي جميع القلاع e الاسماعيلية بالشام والعجم ، فاقبمت شعابير الاسلام \*

وفيها توفي ابو حامد محمد بن يونس بن منعة الغيبة الشافعي بمدينة الموصل ، وكان اماما فاضلا وكان حسن الاخلاق \*

وفيها توفي القاضي السعيد المعروف بابن سنا الملك وهو هبة الله بن جعفر بن سنا الملك السعدي الشاعر المشهور المصري احد الفضلاء الرؤساء صاحب النظم الغايق ، وكان كثير التمتع وافر السعادة محظوظا من الدنيا ، مدح ثوران شاه اخا السلطان صلاح الدين بقصيدة مطلعها ،

تفتنت لكن بالحبيب المعتم ، وفارقت لكن كل عيش مذم ،  
فهجن بعض الفضلاء هذا المطلع وعابوه ، ومن شعرة ايضا ،  
لا الغصن يحكيكي ولا الجور حسنك ما كثر واكثر ،

يا



eiusdem Arslanschahi, sed is adhuc fratre minor, Emad-ed-din Zenki, cui pater Calaat el-Acr et Schusch, duas arces Mauselae vicinas, attribuerat.

Eodem adveniebant ad reges provinciarum legati Chalifae, Naferi ledin allah, cum mandatis, ut ipsi [hoc est ipsius nomine, et in ipsius salutem] poculum Fatuvae biberent, ideoque Saravil [vel braccas] Fatuvae (170) induerent, et in Rami el-Bondok [hoc est, si quando glandes ex arcu balistario exploderent] ad ipsum referrent [et ab ipso appellarent, suos iactus nempe, Nafericos]. (171) Faciebant itaque reges et principes ipsum [vel illud mandatum] in his rebus exemplum quod sequerentur.

Hoc ipso Fachr-ed-din Giharkis obiit, ducum militarium Saladinicorum maximus; item Malec el-Auhad Eiub, filius Malec el-Adeli, dominus Challatae, cuius imperium frater eius Malec el-Aschraf occupabat, et titulum Schah Armeni assumebat; eoque valde potens evadebat, ut qui praeter hanc novam accessionem orientales quoque terras possidebat.

Eodem occidebat Asfari [Lascaris] Gaiiat-ed-dinum (172) Caichosruum, filium Kilig. Arslani, dominum Romaniae. Succedebat huic filius Caicavus. Vid. ad a. DLXXXVIII.

Anno DCVIII [qui die 14 Iunii A. C. 1211 coepit] comprehendebat Malec el-Moattam Isa, filius Malec el-Adeli, [locum patris apud Damascum tenens] Azz-ed-dinum Osamam, dominum geminae arcis, Caucab et Eglun, ita iussus a patre, captivumque, quoad vixit, Carakae tenebat; arces autem illas obsidione cingebat, et tandem deditas ab Osamae praefidiis adeptus, illam quidem, Caucabam, ex voluntate patris, debebat funditus, et adhuc eversa iacet; Eglunae autem parcebat, eaque ratione finem faciebat Emiris Saladinicis, quorum ultimus \* ille Osama erat: Giharkisi vero territorium, hoc est Paneaden, et

H h 3

. eo

\* Vid. tamen ad a. 610 ubi adhuc unum nominat.

وكان لارسلانسه ولد اخر اصغر من الغاهر اسمه عماد الدين زنكي  
ملكه ابوه قلعة العفر وشوش وهما بالغرب من الموصل \*

وفيها وردت رسل الخليفة الناصر لدين الله الي ملوك الاطراف  
ان يشربوا له كاس الغنوة ويلبسوا لها سراويلها وان ينتسبوا اليه  
في رمي البندق ويجعلوا <sup>b</sup> قدوتهم فيه \*

وفيها سار الملك العادل بعد وصوله الي دمشق ومقامه بها  
الي الديار المصرية واقام بدار الوزارة \*

وفيها توفي فخر الدين جهار كس مغتّم الصلاحية \* ذكر وفاة  
الملك الاوحد صاحب خلاط ، في هذه السنة توفي الملك الاوحد ايوب  
بن الملك العادل ، فسار اخوه الملك الاشرف وملك اخلاط واستغلّ  
بملكها مضافا الي ما بيده من البلاد الشرقية ، فعظم شانه ولقب شاهر من \*  
وفيها قتل غيات الدين كيمخسرون صاحب بلاد الروم ، قتله  
ملك الاشكري ، وملك بعده ابنه كيكاموس بن كيمخسرون بن قلاج  
ارسلان حسيما تغتّم ذكره في سنة ثمان وثمانين وخمسمائة .

ثم دخلت سنة ثمان وستماية ، فيها قبض الملك المعظم عيسى  
بن الملك العادل علي عز الدين اسامة صاحب قلعتي كوكب وعاجلون  
بامر ابيه الملك العادل وحبسه في الكرك الي ان مات بها ، وحاصر  
القلعتين المذكورتين وتسليمهما من غلمان اسامة ، وامر الملك العادل  
بتخريب كوكب وتعقيب اثرها ، فخرّبت وبقيت خرابا ، وابقى عاجلون ،  
وانقضت الصلاحية بهذا اسامة ، وملك ، الملك المعظم بلاد جهار كس  
وهي

ويجعلوه Forte جعلوا C. L. ويجعلوا <sup>b</sup>

معها legendum, aut post واعطي Nifi plura h. l. defint, certe وملك <sup>c</sup>  
واعطاها inferendum

Auhad, eodem anno Corgos<sup>1</sup> egregia facileque victoria domabat, Challatam obsidentes, tanta cum protervia, ut rex eorum aliquando, vino gravis et insolens, auderet urbem, cum viginti suorum adequitans, laceffere. Sed eum foras prorumpentes et abacturi Muslemi ab equo, dum effugere festinat, cernuante deiectum capiebant, et ad Auhadum deportabant. Corgus itaque, quo libertatem recuperaret, complures arces reddere, quinque millia Muslemorum e vinculis dimittere, centum aureorum millia praestare, et inducias triginta annorum facere, praetereaque filiam suam Auhado in uxorem dare, spondebat. Quae conditiones quum dignae lautaeque viderentur Auhado, dimittebat Corgum, postquam eum aliquamdiu penes se tenuisset, et in sacramentum adegisset, suaeque fidei vicissim certiore iureiurando fecisset, promissasque arces et cetera pacta in deditio-nem accepisset.

Eodem obibat, exeunte septimo mense, Bedr-ed-din Arslanschah, filius Azz-ed-dini Masudi, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsoncori, dominus Mauselae, quam tenuerat per septendecim annos et undecim menses, in itinere. Inualefcente nimirum morbo, ex quo iam dudum marcebat, de-vehi se curabat ad Ain el-Caiara [seu fontem picis, vel bituminis, Kir (168) dicti] illis thermis ad recuperandam sanitatem usurus. (169) Inde rediturus Mauselam in navicula per Tigridem, exspirabat ipsa in via de nocte. Furvus erat vultu, sed venusto: praematura ipsi canities obrepserat. Maximam sibi comparaverat apud ministros suos auctoritatem, vir acer, et in rebus exsequendis morae omnis valde impatiens. Succedebat ipsi filius alter, Malec el-Caher Azz-ed-din Masud, qui quoniam aetatis annum decimum nondum superabat, redibat rerum administratio ad illum Badr-ed-din Luluum, defuncti mam-lucum et Maiorem domus, quem in sequentibus, post extinctam heri prolem, Mauselae dominum videbimus. Aderat alter filius

وفيها قصد الكرج خلاط وحصروا الملك الاوحد بن الملك العادل بها ، وانتفق ان ملك الكرج شرب وسكر ، وحسن له السكر انه تقدم الي خلاط في عشرين فارسا ، فخرجت اليه المسلمون ، فتغنطر واخذ اسيرا وحمل الي الملك الاوحد ، فرّ علي الملك الاوحد عدة قلاع وبذل اطلاق خمسة الاف اسير ومائة الف دينار وعقد الهدنة مع المسلمين ثلاثين سنة وشرط ان يزوّج ابنته بالملك الاوحد ، فتسلم ذلك منه واقام وتخالفا واطلق \*

ذكر وفاة بدر الدين ⁂ صاحب الموصل ، في هذه السنة توفي بدر الدين ارسلانشاه بن عز الدين مسعود بن مودود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر صاحب الموصل في اخر رجب ، وكان مرضه قد طال ، وملك الموصل سبع عشرة سنة واحدي عشر شهرا ، ولما اشتد مرضه انحدر الي العين البغياره ليستحم بها وعاد الي الموصل في سبابة <sup>a</sup> ، فتوفي في الطريق ليلا ، وكان اسم حسن الوجه قد اسرع عليه الشيب ، وكان شديد الهيبة علي اصحابه وكان عنده قلعة صير في اموره ، واستقر في الملك بعده الملك القاهر عز الدين مسعود بن ارسلانشاه بن مسعود ، وكان عمر القاهر عشر سنين وقام بتدبير مملكته بدر الدين لولى مملوك والده ارسلانشاه واستاناداه ، وهذا لولى هو الذي ملك الموصل علي ما سنذكره ان شاء الله تعالى ، وكان

⁂) نور الدين Puto, aliquoties in superioribus eum appellatum esse.

<sup>a</sup>) سبابة Abulfaragius pag. 482 habet شبابة et cl. Pococke vertit *naviculam*.

Spiritus nostri sibi metuunt et abhorrent a corporibus nostris, et summa, quae de nostris fortunis ad nos redit, est taedium et pestis.

Neque proficimus omne nostra per omnem nostram vitam inquisitione, quam ut varias variorum sententias, quid hic dixerit, quid ille, compilemus.

Ipsas tandem dynastias si respicimus, quot magni viri, quot maxima imperia, perierunt celeriter!

Ad hunc virum properantes undecunque fatigabant iumenta; quos inter Ibn-Amin ad ipsum accedens, encomiasticis eum carminibus aliquot celebravit.

Eiusdem anni sub finem obiit Magd-ed-din Abu-Saadat Mobarac, filius Muhammedis, filii Abd-el-Carimi, vulgo sub Ibn-el-Atiri (166) nomine notus, frater alterius istius Ibn-el-Atiri, Azz-ed-dini Alii, historici, auctoris Cameli, chronici nempe, e quo multa nos hausimus. Magd-ed-din noster erat peritus Fikhae et Oful, ut et theologiae traditionariae, et grammatices, et philologiae, quibus in omnibus scripta dedit praeclara. Praeterea in exarandis principum, quibus ministrabat, litteris erat prorsus admirabilis et absque pari. Natus fuerat anno DXLIV.

Eodem obiit Magd [seu Mag-ed-din] (167) Motarrez [seu fartor], Chovarezmicus, grammaticus, et ea in parte litterarum princeps, quod testantur eius prodita in hoc genere pulcherriora opera.

Anno DCVII [qui die 24 Iun. A.C. 1210 coepit] redibat Malec el-Adel e terris orientalibus Damascum, ubi postquam aliquod temporis spatium exegisset, Misram revertebatur, ibique in palatio Vezirorum descendebat.\* Eiusdem filius, Malec el-Auhad,

\* Verba postrema infra leguntur in Arabicis.

وارواحنا في وحشة من جسوننا ، وحاصل دنيانا اذى ووبال ،  
ولم نستغف من بختنا طول عمرنا سوي ان جمعنا فيه قيل  
وقالوا ،

وكم قد راينا من رجال ودولة فبادوا جميعا مسرعين  
ونزالوا \*

وكانت العلماء يقصدونه من البلاد وتشت اليه الرجال ، وقصده ابن  
عنين الشاعر ومده بغصايد \*

وفيهما في سلبخ الحاجة توفي مجد الدين ابو السعادات  
المبارك بن محمد بن عبد الكريم ، ومولده سنة اربع واربعين  
وخمسماية ، المعروف بابن الاثير اخو عمر الدين علي المورخ مؤلف  
الكامل في التاريخ ، وكان مجد الدين المذكور عالما بالغنة  
والاصولين والنحو والحديث واللغة وله تصانيف مشهورة ، وكان  
كاتبها مغلغا \*

وفيهما توفي المجد المطرّز النحوي الخوارزمي ، كان اماما  
في النحو وله فيه تصانيف حسنة \*

ثم دخلت سنة سبع وستماية ، وفيها عاد السلطان الملكى  
العدل من البلاد الشرقية الي دمشق \*

وفيهما

*sublime de contemplation et de d'union avec dieu. C'est proprement  
l'extase ou le ravissement. Conf. Hist. Tamerl. p. 6. l. 9.*

الخجيلي Cod. Leid. الخجيلي aut الخجيلي x)

بغير ونزكوه Num بكرذكوه y)

Eodem obibat Malek el-Movaiied Nagm-ed-din Masud, filius Sultani Salah-ed-dini.

Item Imam Fachr-ed-din Muhammed, filius Omari, Chatibi [seu concionatoris] Raiiae, filii Hofaini, filii Hafani, filii Alii, Taimita, et quidem ex illa tribu Arabica Taim deveniens, quae a Bacr ben Vaiel originem ducit (165), Tabarestanensis, si maiores spectes, ipse tamen apud Raiiam natus, celeberrimus ille fakhus Schafeiticus, celeberrimum librorum auctor. Audivisse, ait Ibn-el-Atir, eum anno DXLIII natum fuisse. Solebat, cum maxima reliqua sua dignitate praestantibusque animi dotibus, Vaetum agere, [hoc est plebem sermonibus ad pietatem et timorem dei adhortari], quod aequae promte seu Arabice seu Persice faciebat, idque tanto cum ardore, ut saepe se in lacrimas effunderet. In Maculat [rebus intellectualibus, forte metaphysicis] et in Oful [seu fundamentis fidei] parem peritia non habebat ista aetate. Fundamenta studiorum ponebat sub patre, deinde audiebat [extra patriam, forte Bagdadi, aut certe Marvae\*] Camal-ed-dinum Samanensem. Inde rursus in patria studiis operam dabat sub Magd-ed-dino Gabalense [vel Gilense]. Sic absoluto studiorum cursu peregrinabatur ad Chovarezmiam et Transoxanam, ubi casus ipsi, quem supra exposuimus, cum Caramitis in Kerdguh\*\* contingebat, qui eum inde cogebat excedere. Abibat deinceps ad Schahab-ed-dinum Gurensem, dominum Gaznae, a quo divitiis cumulatus fuit. Tandem in Chorasanam redibat ad Chovarezimschahum Muhammedem Tacaschi filium, cui etiam in honore et gratia fuit. Scribebat elegantia carmina, quorum en specimen:

Summum culmen, quo humanus intellectus audet eniti, est intricata haesitatio, et plurimus labor eruditorum est error.

Spiritus

\* Vid. ad ann. 563.

\*\* Atqui supra anno 595 erat Fairuzguh.

وفيها توفي الملك المويد نجم الدين مسعود بن السلطان  
صلاح الدين \*

وفيها توفي الامان فخر الدين محمد بن عمر خطيب الري  
بن الحسين بن الحسن بن علي التيمي ، البكري الطبرستاني  
الاصل الرازي المولد الفقيه الشافعي صاحب التصانيف المشهورة ،  
قال ابن الاثير وبلغني ان مولده سنة ثلاث واربعين وخمسمائة ،  
وكان فخر الدين المذكور مع فضائله يعظ وله فيه اليد الطولي  
وكان يعظ باللسانين العربي والعجمي ويلحظه في الوعظ  
الوجد <sup>و</sup> واليكاء ، وكان اوجد زمانه في المعقولات والاصول ، اشتغل  
في اول زمانه علي والده ثم قصد الكمال السمعاني واشتغل عليه ،  
ثم عاد الي الري واشتغل علي المجد الجبلي <sup>و</sup> وسافر الي خوارزم  
وما وراء النهر وجري له بكرى كوة <sup>و</sup> ما تقدم ذكره واخرج منها  
بسبب الكرامية ، واتصل بشهاب الدين الغوري صاحب غزنة وحصل  
له منه مال طائل ، ثم عاد فخر الدين الي خراسان واتصل  
بالسلطان خوارزمشاه بن تكش وحظي عنده ، ولفخر الدين نظم  
حسن منه ،

نهاية اقدام العقول عقال ، واكثر سعي العالمين ضلال ،

واروا

t) البغي Ita repofui ex Ibn-Schehna. C. L. التيمي

و) الوجد In fenfu theologico notat *ingens dei defiderium*. Herbelotus pag. 321. voce *Efchh allah* عشق الله ، reddit per *ecstase*; et pag. 905. voce *Vag'd* وجد ، monet cum Arabibus notare *un degré sublime*



concubinam, apud quam filius delitescibat; ibique moratus aliquamdiu surgebat ad latrinam; quo filius eum sequebatur et sica vulneribus quatuordecim confossum, scissa ultimum larynge, exanimabat; prostratumque linquens ad balneum concedebat, et totam porro noctem cum puellis pellicibus ludens pergraecabatur, perverso consilio. Nam si statim coram advocasset et in sacramentum adegisset, militares duces, firmum habuisset imperium, et paternas opes. At ille quum ebrietati se daret, rerum securus in tam ancipite positurum, et spe sua excidebat, et paricidii dabat poenas. Eunuchus enim aliquis de casu ad Maiorem domus referebat, qui protinus coactis excubiis obruebat vicissimque mactabat Gazium, et copias in fidem alterius Sangarschaho nati adigebat, Mahmudi nempe, cui titulus idem, qui patri fuerat, nempe Maaz-ed-din attributus est. Hic novus itaque Maaz-ed-din, extractus e custodia, ubi capeffivit imperium, non tantum pellices paternas, ut sceleris conscias, Tigride mergebat, sed etiam fratrem adhuc superstitem, Maududum, quo solus regnaret, necabat.

Anno DCVI [qui die 5 Iul. A. C. 1209 coepit] progressus Damasco Euphratem traiciebat Malec el Adei, et coactis copiis filiisque suis, quotquot in istis tractibus regnabant, confidebat apud Harranam, et, postquam ad ipsum eo accessisset Malec es-Saleh Mahmud, filius Muhammedis, filii Cara Arslani, de gente Ortoki, dominus Amidae et Hesn Caifae, pergebat Sangaram, eamque et in ipsa dominum eius, Cotb-ed-dinum Muhammedem obsidebat, filium Emad-ed-dini Zenkii, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsconcori. Sed diu trahente negotio, copiisque ad defectionem et tumultum vergentibus, et Halebensē foederis atque clientelae nexum palam dirumpente, consultum iudicabat Adel Sangara missa Harranam remeare. Nisibinam tamen et Chabur, provincias illius Cotb-ed-dini Muhammedis, subigebat.

التي ابنه مخيم عندها ، ثم قام معن الدين سنجرشاه ودخل  
 الخلاء ، فهجم عليه ابنه غازي وضربه اربعة عشر ضربة بالسكين  
 ثم نبحة وتركه ملقي ودخل غازي الحمام وقعد يلعب مع  
 الجوارى ، فلو احضر الجند واستحلغهم في ذلك الوقت لنتم له  
 الامر وملك البلاد ، ولكنه سكر واطمان ، فخرج بعض الخدم  
 واعلم استبان الدار ، فجمع الناس وهجم علي غازي وقتله وحلف  
 العسكر لاختيه محمود بن سنجرشاه ، ولقب معن الدين بلقب ابيه ،  
 ووصل معن الدين محمود بن سنجرشاه بن غازي بن مودود بن  
 زنكي واستقر ملكه بالجزيرة وقبض علي جوارى ابيه وغرقهن  
 بدجلة ، ثم قتل بعد ذلك محمود اخاه مودود \*

ثم دخلت سنة ست وستماية ، فيها سار الملك العادل من  
 دمشق وقطع الغرات وجمع العساكر والمملوك من اولاده ونزل  
 حران ، ووصل اليه بها الملك الصالح محمود بن محمد بن قرا  
 ارسلان الارتمقي صاحب آمد وحصن كيغيا ، وسار الملك العادل  
 من حران ونازل سنجار وبها صاحبها قطب الدين محمد بن  
 عماد الدين زنكي بن مودود بن عماد الدين زنكي ، فتحاصرها  
 وطال الامر في ذلك ، ثم خاضت العساكر التي صاحبة الملك  
 العادل ونقض الملك الظاهر صاحب حلب الصلح معه ،  
 فرحل عن سنجار وعاد الي حران واستولي الملك العادل  
 علي نصيبين وكانت لغضب الدين محمد ، وكذلك استولي  
 علي الخابور \*

وفيها

ونازل Forte ونزل (ر)

nihil indignum se, nihil sibi non licere, existimaret, trucidabat, exscindebat linguas, nares; aures, detondebat (164) barbas affricandae infamiae causa, et in suos tandem, uxores liberosque, saeviebat. Maududum enim et Mahmudum, filios, arce quadam extranea concludebat, tertium autem, supra nominatum Gazium, in aede quadam urbana duriter habebat et aerumnose, tam illa horrida et deserta, ut multae venenatae bestiae illam perreptarent; quarum aliquas ille Gazi venatus patri mittebat in sudario, durum pectus, si pote, adspectu tam tetro in misericordiam flexurus. Id autem non tantum non minuebat, sed etiam augebat ei crudeles animos. Gazi ergo, quum carcere non emitteretur, vocabat astutiam in usum. Constituebat nempe cum famulo quem unum habebat additum, ut is iter institueret, et quacunque transiret, se Gazium iactaret esse, Maaz-ed-dini Sangarschahi filium, quo nempe pater, filium procul abesse reputans, et securus, ab eo exagitando et persequendo desistat, sui que perdedendi copiam faciat. Et sane non destituebat machinam eventus. Homo enim ille subornatus Mauselam primum ibat, et ibi corruptis pecunia custodibus, ne scilicet attineretur, alio pergebat, spargens ubique, se Sangarschahi filium esse. Quod audiens pater omnem sollicitudinem animo exuebat, et securus insidiarum filii agebat, quo tempore illis ipsis cum maxime patebat. Filius enim Gazi per varias strophas clanculum irrepebat in paternam domum, et latitabat apud aliquam pellicum patris: faventibus paucis aliis, qui, quamvis praesentiam eius bene nossent, solliciti tamen a Sangarschaho celabant, odio truculenti et scelesti senis. Inter haec accidebat, ut senex ille genio indulgens in villa quadam suburbana compotaret, inter cantores atque fidicines, quos, quod omine non carebat, tantum iubebat sibi nomos modulari, qui valedictionibus amicorum sunt congrui, tam lugubres, ut illi audienti uberes manarent lacrimae. Finita compotatione redibat domum ebrius, et ad illam ipsam devertebatur

جدًا لا يمتنع عن قبيح يفعله من القتل وقطع اللسان والأنوف  
والأدان وحلق اللحي ، وتعدّي ظلمه الي اولاده وحريمه ، فبعث  
ابنيه محمودا ومودودا الي قلعة فحبسهما فيها ، وحبس ابنه  
المذكور غازي في دار في المدينة وصيّق عليه ، وكان بتلك الدار  
هوام كثيرة ، فاصطاد غازي المذكور منها وارسلها الي ابيه في  
منديل لعله يرقّ عليه ، فلم يزره ذلك الا قساوة ، فاعمل غازي  
الحيلة حتي هرب ، وكان له واحد يخدمه ، فقرر معه ان يسافر  
ويظهر انه غازي بن معزّ الدين سنجرشاه ليأمنه ابوه ، فمضي ذلك  
الانسان الي الموصل واعطي شيئا وسافر منها ، واتصل ذلك  
بسنجرشاه فاطمان ، وتوصل غازي حتي دخل دار ابيه واختفي  
عند بعض سراي ابيه ، وعلموا به جماعة وكتبوا ذلك عن  
سنجرشاه لبغضة فيه r ، واتفق ان سنجرشاه شرب يوما  
بظاهر البلد وشرع يغترح علي المغنبيين الاشعار الفراقية  
وهو يمكي ، ويدخل داره وهو سكران الي عند الحظية  
التي



dam fere perfuadet Golius in Lexico, qui كفن primo loco inter-  
pretatur nevit, in fila duxit lanam.

o) الجبال Forte الاحمال

p) جبالان Forte حبلان

q) يقصد Forte لقصد

r) لبغضهم له Forte لبغضة فيه

involuta erat pelle Kondos\* magni [vel magna]. Aliarum decem arcarum singulae continebant decem vestes Atabicas Chovarezmicas, singulis pellibus Condos involutae: aliae decem parvis pellibus Condos indutae singulae quinque vestes Attabicas Bagdadicas et Mauselenfes continebant: viginti aliarum singulae continebant quinque telas Marsufi, et Daibaki: aliarum quadraginta singulae continebant quinque Cobas [togas] et Kemam totidem [seu manicas, a , vel etiam mitras, a ] Quinque Arabicos excellentes equos ipsi quoque donabat, integro cum apparatu suo; viginti Acdisch;\*\* quatuor Catar [forte agmina] mulorum et quinque mulas excellentes, cum suis fellis et fraenis auro incrustatis et duo agmina mulorum. Centum et *camelorum* quinquaginta vestes honoris dabat eius comitatu, et plurimis eorum quoque Acadisch et mulas. Sic dotatus pergebat Aschraf ad suas terras.

Ad hos tantos sumtus accedebat alius non contemnendus, eidem Halebenfi tum faciendus. Curabat enim ex Hablan (163) aquas Halebum deduci; quo ex tempore urbs illa aquis scatet.

Eodem anno tendebat Gaiiat-ed-din Caichofru, filius Kilig Arslani, Romaniae dominus, ad Marasch, inde territorium filii Leonis, Armeni, invasum; auctusque suppetiis Halebensibus, late vastabat Armeni agrum, praedam agebat, et arcem Farcus dictam expugnabat.

Eodem peremtus est Maaz-ed-din Sangarschah, filius Saif-ed-dini Gazii, filii Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii Acfoncori, dominus Gezirat Ibn-Omar, qua urbe illum potitum anno DLXXVI memoravimus: cecidit manu filii sui Gazii. Nimirum ut erat ille Sangarschah crudelis et improbus homo, qui  
nihil

\* Videtur Condos animal esse, quod ego quidem non novi. Scribitur a nostro

قندس et كندس

\*\* Vide ad an. 589.

جلد قندس كبير، ومنها عشر في كل واحدة منها عشرة اثواب  
عتابي خوارزمي وعلي كل نفحة جلد قندس كبير، ومنها عشر في  
كل واحدة خمسة اثواب عتابي بغدادي وموصلي وعليها عشرة جلود  
قندس صغار، ومنها عشرون في كل واحدة خمس قطع مرسوسي  
وديبقي، ومنها اربعون في كل واحدة منها خمسة اقبية وخمس كمام،  
وحمل اليه خمس حصن عربية بعدتها وعشرين اكديشا واربعة قطر  
بغال وخمس بغلات فايغات بالسروج واللحم المكفنة <sup>n</sup> وقطارين  
من الحبال <sup>هـ</sup>، وخلع علي اصحابه مائة وخمسين خلعة وقاد الي  
اكثرهم بغلات واكاديش، ثم سار الملك الاشرف الي بلاده \*

وفيها امر الملك الظاهر صاحب حلب باجراء الغناة من حبلان <sup>p</sup>  
الي حلب وغرم علي ذلك اموالا كثيرة، وبقي البلد يجرى الماء فيه \*  
وفيها وصل غياث الدين كياخسرو بن قليج ارسلان السلجوقي  
صاحب بلاد الروم الي مرعش لقصد <sup>q</sup> بلاد ابن لاون الارمني، وارسل  
اليه الملك الظاهر نجدة، فدخل كياخسرو بلاد ابن لاون وعات  
فيها ونهب وفتح حصنا يعرف بغرقوسي \*

ذكر مقتل صاحب الجزيرة، في هذه السنة قتل معز الدين  
سنجارشاه بن سيف الدين غازي بن مودود بن عماد الدين بن زنكي  
بن اقسنقر صاحب جزيرة ابن عمر، وقد تقدم ذكر ولايته في سنة ست  
وسبعين وخمسمائة، قتله ابنه غازي، وكان سنجارشاه ظالما قبيح السيرة  
جدا

<sup>n</sup>) *obtecta*. Nam كفن *proprie est tegere, involvere*; idem  
quod سجي Nescio tamen sitne integris laminis aureis incrustata,  
an auro in fila ducto confuta suppellex intelligenda. Vt posterius cre-  
dam

tuerentur, aut in Chovarezimſchahi caſtra et ſtipendia cum Iſlamiſmi profeſſione tranſirent.

Anno ineunte DCV [qui die 15 Iulii A. C. 1208 coepit] Damafci agebat Malec el-Adel, cum geminis ſuis filiis, Aſchrafo et Moattamo. Sed ille quidem prior, Aſchraf, paullo poſt in terras orientales, peculium ſuum, abibat. Qua occaſione per Halebum tranſiens ad Malec ed-Daherum, affinem ſuum, inviſebat. (162) Hic adveniēti occurrebat, ſplendideque accipiebat, et ſecum in arcem ſuam traducto, per viginti quinque dies (tot enim ibi haerebat hoſpes) praestabat tam ipſi, quam toti eius comitatuſi neceſſaria omnia, cibum, potum, dulciaria, iumentis pabulum. Quotidie novam ipſi completam Chalam [ſeu veſtem honoris] mittebat, ſcilicet Gelalam [ſeu veſtem interiorem vel tunicam], Caban [ſeu exteriorem, vel togam], Saravil [ſeu femoralia], Kemeh\* [mitram vel pileum], Farva [ſeu pellicium], Heſan [ſeu generoſum equum], gladium, baltheum, mappam [ſeu manucciolum, vel ſudaſium\*\*], Sicam\*\*\* et Dilkeſch\*\*\*\*. Praeterea dabat ipſi donarium adventitium [ſeu pro grato adventu], quod conſtabat centum millibus numorum argenteorum, et centum arcis, et totidem earum baiulis mancipiis. Decem talium arcarum ſingulae tres continebant veſtes atlaſinas, et duas veſtes [an forte Chattaegas, vel Sinicas?]: una quaeque arcarum  
invo-

\* Kemeh, vocem Perſicam, ſic reddit Meninsky.

\*\* Quale orientales a cingulo dependens habent. Alias notat vox *mandil*, quae hic adhibetur, *turbanum*, ſeu cidaum.

\*\*\* Qualem orientales in ſinu ſuper pectore gerunt.

\*\*\*\* Quid ſit Dilkeſch neſcio. Meninsky habet "*Dilkeſch*, cor attrahens, delicioſus, gratus, amoenus," rel. Quod huc nihil facit. An fuit forte pyxis unguentaria, aut aromatica? Sequebatur poſt hanc vocem *وحس خلع* quod pariter non exputo, quod ſibi velit. Si legas *وحسب خلع* poſſit notare, et ſufficientem numerum trabearum, aut ſi legas *وخمس خلع* ſit, et quinque trabearum. Conſulendus melior codex.

الأ من اعتصم بالأنجال أو استسلم وصار في عسكر  
خوارزمشاه ٢٠

ثم دخلت سنة خمس وستماية والملك العادل بدمشق  
وعنده ولداه الملك الأشرف والمعظم \*

ذكر قدوم الأشرف الي حلب متوجها الي بلاده الشرقية ،  
وفيها توجه الملك الأشرف موسى بن الملك العادل من دمشق  
راجعا الي بلاده الشرقية ، ولما وصل الي حلب تلقاه صاحبها  
الملك الظاهر وانزله بالقلعة وبالع ١ وقام للأشرف ولجميع عسكره  
بجميع ما يحتاجون اليه من الشراب والطعام والحلوي والعلوفات ،  
وكان يحمل اليه في كل يوم خلعة كاملة وهي غلالة وقبا  
وسراويل وكمة وفروة وحصان وسيف ومنطقة ومنديل وسكين  
ودلكش وحس خلع لأصحابه ، وأقام علي ذلك خمسة وعشرين  
يوما وقدم له مقدمة وهي مائة ألف درهم ومائة نفجة <sup>m</sup>  
مع مائة مملوك منها عشرة نفج في كل واحدة منها  
ثلاثة أثواب اطلس وثوبان حطاي وعلي كل نفجة  
جلد

١) في اكرامه Supplendum وبالع

٢) نفجة C. L. نفجة m)



suaque omnia Chovarezimschaho dedens et permittens, impetrataque, Fairuzcuho ad istum imperatorem confisus datae fidei egrediebatur, una cum suo hospite et supplice, Alischaho. (159) At Emir Malec ambos comprehensos tantisper asservabat, donec a Chovarezimschaho, cui de hoc eventu per litteras significabat, quid in dediticias statuere debeat, in mandatis acceperit. Aliquanto post appellebat imperium ambos tollendi. Itaque cadebant ambo uno die, simulque in Gaiiat-ed-dino dynastia principum Gorensum, quorum ille Gaiiat-ed-din Mahmud ultimus erat, filius Muhammedis, filii Sami, filii Hofaini; vir generosus et aequitatis amans, (cui deus sit misericors) similis omnino suis maioribus, qui merito suo principes inter optimos reputantur. Contigebat haec clades anno DCV (160), et asserbat Chovarezimschaho totius Chorasanae quietam possessionem.

Quum itaque nullum sibi superesse videret Chovarezimschah, ab hac quidem parte sollicitudinis argumentum, traieciat rursus Oxum Chattaeos invasum, tempore, quod huic instituto mire favebat. Chattaeis enim ab altera quoque parte, hoc est ab oriente, Sinarum in confiniis, insurrexerat hostis multo formidolosus, cum quo cruentas agitabant lites, Tataři, quorum rex, qui tum erat, Caschli (161) Chan appellabatur. Hic Chovarezimschahum aequè sibi conciliare studebat, et in suum adversarium armare, quam Chattaei sua ex parte eundem in Tataros impellere nitebantur. Verum Chovarezimschah, exspectans cui parti momentum suum additura sit belli fortuna, legatos amborum pariter aspero et feroce cum responso relegabat. Quum itaque Caschli Chan solus adortus Chattaeos gravissime percussisset, urgens porro Chovarezimschah iacentes crudele caede lacerabat, et denique conficiebat. Quod quum idem Tatarus continuaret sua ex parte facere, fiebat brevi tempore, ut omne paene Chattaeum nomen exstingueretur, neque commune gentis excidium effugerent, nisi qui aut montium inaccessibleis iugis se

فاعطاه امير ملك الامان ، فخرج غياث الدين محمود من  
 فيروزكوه ومعه علي شاه ، فقبض عليهما امير ملك وارسل يعلم  
 خوارزمشاه بالحوال ، فامر به بقتلهما ، فقتلهما في يوم واحد ،  
 واستغامت محراسان كلهما لخوارزمشاه محمد بن تكش وذلك  
 في سنة خمس وستماية ، وهذا غياث الدين محمود بن غياث  
 الدين محمد بن سام بن الحسين اخر ملوك الغورية ، وكانت  
 دولتهم من احسن الدول ، وكان هذا محمود كريما عادلا رحمة  
 الله تعالى ، ثم ان خوارزمشاه محمد لما خلي سره من جهة خراسان  
 عبر النهر وسار الي الخطا ، وكان وراء الخطا في حدود الصين  
 التنتر ، وكان ملكهم حينئذ يقال له كشلي خان وبينه وبين  
 الخطا عداوة مستحكمة ، وارسل كل ك من كشلي خان ومن  
 الخطا يسال خوارزمشاه ان يكون معه علي خصمه ، فاجابهما  
 خوارزمشاه بالمغلظة وانتظر ما يكون منهما ، فانتفع كشلي خان  
 مع الخطا ، فانهزمت الخطا ، فمال عليهم خوارزمشاه وقتك فيهم ،  
 وكذلك فعل كشلي خان فيهم ، فانقرضت الخطا ولم يبق منهم  
 الا

التنتر Cod. Leid. الخطا i)

كل deerat cod. L. k)

facere omnia. Id videns Chattaëus interrogabat eum, qui herum faciebat, quisnam sit. Aiebat se τον δεῖνα esse, Masudi filium. Chattaëus ad hæc significabat se libenter ipsum in libertatem dimittere velle, modo gentilium suorum metus id non prohiberet. Eam captivus quasi ansum nactus et commonstrationem benevolentiae instabat porro, et, mittere si nullo modo se queat, id saltem sibi tribueret beneficii, rogabat, ut velit gentilibus suis de vita sua indicium facere. Nam timere, ne illi, quum de fortuna sua ignorent, neque rescindi facultatem habeant, viis omnibus obseptis et interceptis, suas opes, ut dudum mortui, inter se partiantur. Condicebat Chattaëus id se facturum. Sed, aiebat, captivus, quo magis legatus tuus apud meos domesticos fidem inveniatur, addam ipsi hunc servum meum comitem. Etiam in hoc annuebat Chattaëus. Feliciter itaque evadebat hac ratione Chovarezimschah sub forma et opinione servi ex captivitate, cum isto Chattaëo legato pergens ad Chovarezmiam usque, ubi appulsus, comite redire iussu, regnum suum recuperabat, copiasque rursus penes se congregabat, et componebat turbas per absentiam suam in regno subnatas. Scilicet quum post infelicem illam cum Chattaëis pugnam ubique desideraretur, audebat eius frater et per Chorasnam locum tenens, Ali Schah, se pro Sultano gerere. Sed omnes conciliare sibi quum nequirit, implicabatur regnum seditionibus, quas Muhammed, ut diximus, in lucem rursus emergendo compescebat. Alischah vero graves a fratre poenas ob attrectatum eius peculium sibi metuens, ad Gurensem, Gaiat-ed-dinum Mahmudum, fil. Gaiat-ed-dini Muhammedis, perfugiebat. Verum id utrique causa erat exitii. Chovarezimschah enim, cognito fratris facinore fugaeque, copias adversus Fairuzcuh, sedem Gurensem, et Alischahi refugium, sub imperio cuiusdam, Emir Malec dicti, mittebat. Quibus obsistere se non posse quum intelligeret Gurensem, deprecabatur obviam missa legatione spiritus immunitatem, seque

فسال الخطاي من انت ، فقال ابن مسعود فلان ، فقال له الخطاي لولا اخاف من الخطا اطلقتك ، فقال له ابن مسعود اني اخشي ان ينقطع خبري عن اهلي فلا يعلمون بحياتي واشتهي ان اعلمهم بحالي لئلا يظنوا بموتي ويتقاسمون مالي ، فاجابه الخطاي الي ذلك ، فقال ابن مسعود اشتهي ان ابعث بغلامي هذا مع رسولك ليصدقوه ، فاجابه الي ذلك ، وراح خوارزمشاه مع ذلك الشخص حتي قرب من خوارزم ، فرجع الخطاي واستقر خوارزمشاه في ملكه وتراجع اليه عسكره ، وكان لخوارزمشاه اخ يقال له علي شاه بن تكش وكان نايب اخيه بخراسان ، فلما بلغه عدم اخيه في الوقعة مع الخطاء دعي الي نفسه بالسلطنة واختلفت الناس بخراسان وجري فيها فتن كثيرة ، فلما عاد خوارزمشاه محمد الي ملكه خاف اخوه علي شاه ، فسار الي غياث الدين محمود بن غياث الدين محمد \*

ذكر قتل غياث الدين محمود وعلي شاه ، ولما استقر خوارزمشاه في ملكه وبلغه ما فعله اخوه علي شاه ارسل عسكرا الي قتال غياث الدين محمود الغوري ، فسار العسكر الي فيرونكوه مع مقدم يقال له امير ملك ، فسار الي فيرونكوه وبلغ ذلك محمودا ، فارسل يبذل الطاعة ويطلب الامان ، فاعطاه

regem regum scilicet] et Chalil el-mumenin [seu amicus atque delictum principis fidelium]. Damasci peractis ritibus, pergebant Schaich Schehverdi Misram, et ibi eosdem prorsus omnes conferebat in Malec al-Camelum honores. Inde Damascum, et deinceps Bagdadum, magnis affectus honoribus et praemiis, remeabat.

Eodem anno magnas opes largitus est Adel in fabricam arcis Damascenae, coegitque unumquemque regulorum sibi fiduciariorum, turrim unam eidem addere.

Hoc anno bellum gerebat Chovarezimschah Ala-ed-din Muhammed, filius Tacaschi, cum Chattaeis in Transoxana, ubi miris illi modis insolecebant. Quapropter reguli trans Oxum, ut Samarkendensis et Bocharicus, queruli per litteras apud Chovarezimschahum exponebant, quantas molestias et clades a Chattaeis acciperent; simulque spondebant se ipsi obsecuturos, iuraque summi principis, per suam ditionem praestituros, hoc est nomen eius in templis suis celebraturos, et numis suis inscripturos esse, si Chattaeos valeret depellere. Illectus Muhammed his conditionibus, Oxo trajecto bellum cum Chattaeis ordiebatur, conflictuum id quidem frequens, at instabilis et vacillantis fortunae; qua Chovarezimschah, non tantum victus aliquando, sed et captus a Chattaeis fuit. Quo tempore multum ipsi proderat eius error, in cuius manus inciderat. Chattaeus enim ille neque ipsum norat, quis esset, neque alterum, quem una cum rege idem ceperat, regionum ministrorum aliquem, filium Schahab-ed-dini Masudi. Nam ipsius hominis nomen proditum non reperii. Hic homo regem suum servitute perquam ingeniose expediebat, suadens, velit, ad tempus seposito maiestatis usu, famulum suum agere; ipse velle personam heri subire; sic forte posse facilius artem excogitare, qua ipsum liberet. Placebat consilium Chovarezimschaho; ideoque instituebat Masudidae servire, vestes et ocreas detrahere, rursus induere, verbo imperata

خليل امير المؤمنين \* ثم توجه الشيخ شهاب الدين الي مصر  
فخلع علي الملك الكامل بها وجري فيها نظير ما جري في دمشق  
من الاحتفال ، ثم عاد الشهروردي الي بغداد مكرما معظما \*

وفيها اهتم الملك العادل بعمارة قلعة دمشق فالتم كل واحد  
من ملوك اهل بيته بعمارة برج من ابراجها \*

ذكر قتال خوارزمشاه مع الخطا بما وراء النهر ، وفي هذه  
السنة كانت ملوك ما وراء النهر مثل ملك سمرقند وملك  
بخارا خوارزمشاه يشكون ما يلغونه من الخطا ويمذلون له  
الطاعة والخطبة والسكة ببلادهم ان دفع عنهم الخطا ، فعبر  
علاء الدين محمد خوارزمشاه بن تكش نهر جيحون واقتتل مع  
الخطا ، وكانت بينهم عدة وقايح والحرب بينهم سجال ، وانغلق  
في بعض الوقعات ان عسكر خوارزمشاه انهزم واخذ خوارزمشاه  
اسيرا ، واخذ معه شخص من اصحابه يقال له فلان بن شهاب  
الدين مسعود ، ولم يعرفهما الخطاي الذي اخذهما ، فقال ابن  
مسعود لخوارزمشاه دع عنك المملكة واتع انك غلامي واخذ مني  
لعتي احتال علي خلاصك ، فشرع <sup>h</sup> خوارزمشاه يخدم  
ابن مسعود ويقلعه قماشه وحقه ويلبسه ويخدمه ،  
فسال

وولد Cod. Leid. وولداه g)

فشر Cod. Leid. فشرع h)

litteris Auhadum ad se sub certis conditionibus invitabant, coramque venienti principatum suae urbis et eo redeuntes agri deferebant, de quo iam coeperat desperare.

Eodem anno ineunte faciebat Malec el-Adel cum Tripolitano inducias, in castris apud lacum Cadas: deinceps Damascus redibat,\* ibidemque permanens, excipiebat legatum Chalifae, Imami Naferi, summis, quibus poterat, honoribus. Erat ille Schaich Schahab-ed-din Schehverdenfis (153), perlator Taschrifi [seu doni regii], quo Bagdadicus Adelum nobilitabat. (154) Iuvat hic caerimonias istius sollemnis actus enarrare. Adel legatum non in urbe, sed foris (155), apud Cosair (156), [seu parvum palatium] excipiebat, ibidemque induebat a Chalifa missam trabeam, et cetera fiebant, quae mox dicemus. Tra-bea ista erat Gobba [vel chlamys] ex eo panni ferici genere, quod atlas dicitur, et eo quidem nigro, fimbriis aureis circumcirca munito; eiusdem conditionis erat cidaris; torques totus erat aureus, gemmatus; gladii vagina tota laminis aureis inducta. Ista omnia induebat Adel. Oblatus equus erat nobilis, gryfei coloris, sella aurea. Mancipium nigrum [seu Aethiops] cuius fronti nomen Chalifae candidis litteris inscriptum erat, spargebat super caput Adeli aurum (157), quod illi fini vasalli eius, Hamatenus et Halebensis, miserant. Post hanc caerimoniam induebat legatus pariter geminos, qui tum aderant, Adeli filios, Malec al-Aschrafum, et Malec al-Moattamum, nigra cidari simileque veste cum amplis manicis. Vezirus Adeli, Safi-ed-din Ibn-Schocar (158), quoque vestem honoris accipiebat. Hoc in apparatu et in equis illis donariis invehabatur Adel cum filiis et comitatu in arcem. Diploma, quod legatus perferebat, in fiduciam committebat Adelo ea omnia, quae tunc temporis possidebat; eique titulos tribuebat Schahinschah et Malec el-Molue [quorum ille Persicus est, hic Arabicus, idem uterque notans, regem

\* Haec paullo ante leguntur in Arabicis.

فكاتب اهل خلاط الملك الاوحد ، فسام اليهم وتملك خلاط  
وبلادها بعد اياسه منها واستقر ملكه بها \*

وفيها لما استقر الملك العادل بدمشق وصل اليه التشريف  
من الخليفة الامام الناصر صحبة الشيخ شهاب الدين الشهروردي ،  
فبالغ الملك العادل في اكرام الشيخ والتغاه الي الغصير ، ووصل  
من صاحبي حلب وحماة ذهب ينثر علي الملك العادل اذا لبس  
الخلعة ، فلبسها الملك العادل ونثر ذلك الذهب وكان يوما  
مشهودا ، والخلعة جبة اطلس اسود بطران مذهب وعمامة سودا  
بطران مذهب وطوق ذهب مجوهر تطوق به الملك العادل وسيف  
جميع قرابه ملبس ذهبا تقليده f وحصان اشهب بمركب ذهب ،  
ونثر علي راسه غلام اسود مكتوب فيه بالبياض اسم الخليفة \*  
ثم خلع رسول الخليفة علي كل واحد من الملك الاشرف  
والملك المعظم ابني الملك العادل عمامة سوداء وثوبا اسود واسع  
الكم ، وكذلك علي الوزير صفى الدين بن شكر ، وركب الملك  
العادل وولده g ووزيره بالخلع وبخل القلعة ، وكذلك وصل  
الي الملك العادل مع الخلعة تقليد علي البلاد التي تحت  
يده وخطب الملك العادل فيه شاهنشاه وملك الملوك  
خليل

وكان Hic aliquid deest, faltim له اتابك ء)

Num تقلده an aliquid deest? تقلده f)



ribus, et ipsi mittebat, et alteri isti paterno pariter mamluco, Ibeco, apud Indos regulo. Beneficium vero istud, ut in hoc quidem speratum edebat effectum: (Ibek enim obsequium condicebat, et curabat per suggestus suae ditionis Gaiat-ed-dini nomen celebrari:) sic apud illum irritum erat. Ilduz enim nihilo magis parebat. Quapropter etiam pars aliqua copiarum ab ipso desciscebant, ut qui legitimo suo hero refragaretur.

Eodem anno, tertio die mensis octavi expugnabat Gaiat-ed-din Caichofru, Selgukida, Romaniae dominus, Antalias,\* urbem Graecam, maritimam.

Hoc ipso rursus attingenda occurrunt, quae iam superius ad an. DXCIV latius exposuimus de fatis Challatae. Nimirum comprehendebant et occidebant deinceps eius dominum, Bectimuri filium, sua praesidia, propterea, quod Atabecum suum, Cotlogum, Schah Armeni Socmani quondam mamlucum, puniverat; eique sufficiebant alterum eiusdem Schah Armeni mancipium, Bailabanum.

Anno autem DCIV [qui die 27 Iul. A. C. 1207 coepit] veniebat Challata in potestatem Malec el-Auhadi Nagm-ed-dini, Eiubi, filii Malec el-Adeli; idque hac ratione. Auhad, Maiafarekina, sede sua, egressus invadebat et rapiebat Muscham, urbem Armenam. Ballaban itaque, de quo modo dicebamus, aggressorem sui territorii ulturus, cum ipso praelium committebat, at illud infelix; alter enim ipsum repellebat. Ballaban ergo copias Mogit-ed-dini Togrilschahi, filii Kilig Arslani, Selgukidae, domini Arzenerrumae, suis adiungebat; eaque ratione retundebant ambo Auhadum. Nullo tamen operae pretio. Togrilschah enim, foederati sui terris inhians, eum perfide tollebat. Sed et is frustra. Nam neque Challatenfes eum, neque Malazkerdani, quos deinceps tentabat, admittebant. Quae res eum cogebat geminam repulsam passum ad sua se recipere. Challateni autem

E e 3

litteris

\* Vulgo Sattalia, veterum Attalea.

وكذلك عتق ايبك المستولي علي بلاد الهند وارسل نحو ذلك ،  
فقبل كل منهما ذلك وخطب له ايبك ببلاد الهند التي تحت  
يده ، واما يلدر فلم يخطب له ، وخرج بعض العسكر عن طاعة  
يلدر لعدم طاعته لغياث الدين \*

وفيها في ثالث شعبان ملك غياث الدين كياخسرو صاحب  
بلاد الروم انطالية (باللام) وهي مدينة للروم علي ساحل البحر \*  
وفيها قبض عسكر خلاط علي صاحبها بن بكنمر ، وكان  
اتابك ، قتلغ مملوك شاهرمن ، فقبض عليه ابن بكنمر ، فثارت عليه  
ارباب الدولة وقبضوه وملكوا بلبان مملوك شاهرمن سقمان صاحب  
خلاط حسبا تقدم ذكره في سنة اربع وتسعين وخمماية :  
ثم دخلت سنة اربع وستماية والملك العادل نازل علي بحيرة  
قدس ، ثم وقع الهدنة بينه وبين صاحب طرابلس وعاد الملك  
العادل الي دمشق واقام بها \*

ذكر استيلاء الملك الاوحد نجم الدين ايوب بن الملك العادل  
علي خلاط ، في هذه السنة ملك الملك الاوحد بن الملك العادل  
خلاط ، وكان صاحب خلاط بلبان حسبا تقدم في سنة اربع  
وتسعين وخمماية ، وسار الملك الاوحد من ميفارقين وملك مدينة  
موش ، ثم اقتتل هو ولبان صاحب خلاط ، فانهزم بلبان واستنجد  
بصاحب ارزن الروم وهو مغيث الدين طغريلشاه بن قليج ارسلان  
السلجوقي ، فسار طغريلشاه واجتمع به بلبان فهزما الملك الاوحد ،  
ثم غدر طغريلشاه بلبان فقتله غدرا ليملك بلاده وقصد خلاط ، فلم  
يسلموها اليه ، فقصد منازكرن فلم يسلم اليه ، فرجع طغريلشاه الي بلاده ،  
فكاتب

Eodem obibat Emir Mogir-ed-din Taschtekin, Emir el-Hag [seu dux catervae ad Meccana sacra peregrinantis], quem Chalifa, Imam en-Nafer, toti Churestanae praefecerat, vir probus et sanctus, quamvis Schiita esset.

Eodem ducebat Abu-Becr, filius Pehluvani, filiam regis Corgorum in matrimonium, non tam id reputans, inhonestam Muslemo esse affinitatis cum infidele coniunctionem, quam hoc, minime laboriosum esse hunc modum hostes placandi et avertendi. Neque certe fallebat ea spes hominem desidem et stultum, quem vini studium et strenuae computationes arma capere, aut civium curare commoda, non sinebant.

Anno DCIII [qui die Aug. 7. A. C. 1206 coepit] movebat Malec el-Adel Misra in Syriam, et per viam attentabat Ptolemaidem. Incolae autem videntes illum obsidionem meditari, redimebant pacem missione Muslemorum omnium, quos in vinculis penes se habebant. Inde pergens Adel per Damascum, castra metabatur apud lacum Cadas in agro Emesseno; ubi quum congregasset excitos et confluentes undequaque duces atque milites, promovebat sub finem noni mensis et apponebat castra Hesn el Acrad [seu castro Curdorum], et expugnabat Borg [seu burgum vel turrin] Anaz, unde praeter arma opesque alias quingentos etiam Francos captivos extrahebat. Inde castra catapultasque admovebat Tripoli, permittens copiis in adiectum agrum pro lubitu grassari, et aquae ductus intercidere. Quibus factis redibat exeunte anno ad lacum Cadas.

Eodem anno studebat Gaiat-ed-din Mahmud, filius Gaiat-ed-dini Muhammedis, Ilduzum illum, qui Gaznam occupaverat, sibi devincere, et obnoxium facere. Is autem audire conditiones negabat, antequam ab isto iuniore Gaiat-ed-dino manumissus fuerit. Senioris enim mancipium fuerat. Herus itaque iunior coram testibus eum ingenuum et sui iuris hominem declarabat, eiusque rei publicas tabulas, una cum splendidis mune-

وفيهما توفي الأمير مجير الدين طاشتكين أمير الكرج وكان  
قد ولّاه الخليفة علي جميع خورستان ، وكان خيرا صالحا ،  
وكان يتشيع \*

وفيهما تزوج أبو بكر ابن البهلوان بابنة ملك الكرج ، وذلك  
لاشتغاله بالشرب عن تدبير المملكة فعدل الي المصاهرة والهدنة ،  
فكفّوا الكرج عنه لذلك \*

ثم دخلت سنة ثلاث وستماية ، فيها سار الملك العادل من  
مصر الي الشام فنزل في طريقه عكا فصالحه أهلها علي اطلاق  
جميع من الاسري ، ثم وصل الي دمشق ، ثم سار منها ونزل بظاهر  
حمص علي بحيرة قدس واستدعي بالعساكير ، فانتته من كل  
جهة ، واقام علي البحيرة حتي خرج رمضان ، ثم سار ونزل حصن  
الكران وفتح برج اعنانه واخذ منه سلاحا ومالا وخمسمائة رجل ،  
ثم سار ونزل طرابلس ونصب عليها المناجنيق وعاث العسكر في  
بلادها وقطع قناتها ، ثم عاد في اواخر ذي الحجة الي بحيرة  
قدس بظاهر حمص \*

وفيهما ارسل غياث الدين محمود بن غياث الدين محمد  
ملك الغورية يستميل يلدز مملوك ابيه المستولي علي غزنة ، فلم  
يجبه يلدز الي ذلك ، وطلب يلدز من غياث الدين ان يعتقه ،  
فاحضر الشهود وعتقه وارسل مع عتاقته هدية عظيمة ،  
وكذلك

b) deerat in cod. L. التي كانت

c) مناصفات aut مصاقبات Num مصانفات

d) Post المذكور deest aliquid.

veniebant, ubi natus maior Ala-ed-din, a patre designatus in istud regnum successor, dominus renunciabatur. At quietam illi diuturnamque possessionem non permittebat aliquis olim Gaiiat-ed-dini mamlucus, Tag-ed-din Ilduz, ab hero Kermanam in fidem nactus, magnum eius dynastiae columen, et commune Turcarum refugium. Hic Bamianenses fratres adortus Gazna expellebat, et Bamianam abire cogebat. Ibi vero collectis illi novis copiis redibant Gaznam, et Ilduzum inde vicissim reiciebant in Kermanam, commisso praelio superatum. Arbitrati autem suas res in vado iam esse, discessionem faciebant, et manente Ala-ed-dino, repetebat alter Bamianam. Id quod illis vehementer oberat. Ilduz enim audiens vires fratrum separatas esse, Gaznam rursus tentabat cum suis Kermanicis, et obsidione Ala-ed-dinum coercerat. Aderat quidem Gelal-ed-din a fratre accitus, has angustias discussum. Ilduz autem laxata paulum obsidione ipsi obviam progressus manus conferebat, et profligatis eius copiis ipsum nanciscebatur, quem nihilominus tamen eo, quo decet, in honore atque veneratione habebat. Sic liberatus hoc negotio denuo redorsus obsidionem Ilduz multo urgebat acrius, et tandem in deditionem et urbem, et, qui intus erant, accipiebat, Ala-ed-dinum, et Hendu Chanum, filium Malicshahi, filii Tacaschi Chovarezimschahi, quos ambos in custodiam dabat; harum autem rerum a se gestarum notitiam impertiebat Gaiiat-ed-dino Mahmudo, antiqui sui heri filio, simulque Fairuzcuham, ubi is residebat, devictorum vexilla, et captorum aliquem numerum mittebat. Nimirum Gaiiat-ed-din Mahmud ille, filius Gaiiat-ed-dini Muhammedis, apud Bostam agens quo tempore patruus eius, Schahab-ed-din trucidabatur, Fairuzcuham se, post acceptum istius caedis nuncium, conferebat, ubi paterno in folio residens, tituloque patris insignis, et paternae beneficentiae atque aequitatis premens vestigia, civium demerebatur amorem.

علاء الدين محمد ، فاتمّ علاء الدين محمد واخوه جلال الدين  
المسير الي غزنة ودخلها وتملكها علاء الدين ، وكان لغياث الدين  
ملك الغورية مملوك يقال له تاج الدين يلدز ، وكانت كرمان اقطاعه  
وهو كبير في الدولة ومرجع الاتراك اليه ، فسار ايلدز الي غزنة وهزم  
عنها علاء الدين محمد بن بهاء الدين سام واخاه جلال الدين  
واستولي يلدز علي غزنة ، ثم ان علاء الدين وجلال الدين ولدي  
بهاء الدين سام سارا الي باميان وجمعا العساكر وعادا الي غزنة ،  
فقاتلها ايلدز ، فانتصرا عليه وانهزم ايلدز الي كرمان ، واستقر علاء  
الدين محمد بن بهاء الدين سام ومعه بعض العسكر في ملك غزنة ،  
وعاد اخوه جلال الدين في باقي العسكر الي باميان ، ثم ان يلدز  
لما بلغه مسير جلال الدين في باقي العسكر الي باميان وتاخر علاء  
الدين بغزنة جمع العساكر من كرمان وغيرها وسار الي غزنة ، وبلغ  
علاء الدين محمد بن بهاء الدين سام ، فارسل الي اخيه جلال الدين  
بباميان يستنجد ، وسار يلدز وحضر علاء الدين بغزنة ، وسار جلال  
الدين ، فلما قارب غزنة رحل ايلدز الي طريقه ، واقتتلا ، فانهزم  
عسكر جلال الدين واخذه يلدز اسيرا ، فاکرمه يلدز واحترمه وعاد  
الي غزنة فحضر علاء الدين بها ، وكان عنده بغزنة هندوخان بن  
ملكشاه بن خوارزمشاه تكش ، فاستنزلها ايلدز بالامان ، ثم قبض  
علي علاء الدين وعلي هندوخان وتسلم غزنة ، واما غياث الدين  
محمود بن غياث الدين محمد ملك الغورية فانه لما قتل عمه  
شهاب الدين كان ببست ، فسار الي فيروذكوه وتملكها وجلس في دست  
ابيه غياث الدين وتلقب بالغاية وفرح به اهل فيروذكوه وسلك طريقه  
ابيه في الاحسان والعدل ، ولما استنقل يلدز بغزنة واسر جلال الدين وعلاء  
الدين ابني سام كتب الي غياث الدين محمود بن غياث الدين محمد  
بن سام بن الحسين بالفتح وارسل اليه الاعلام وبعض الاسري \* وفيها

Eodem exercebat bellum, sed id variae atque inconstantis fortunae, duos Emiros, ab Hafani stirpe prognatos ambos, Meccae unum, alterum Medinae. Illi nomen erat Catada (151), huic Salem, filio Cafemi.

Anno DCII [qui die Aug. 17. A. C. 1205 coepit] prima nocte mensis octavi confossus est Schahab-ed-din (152) Abu'l-Modaffar Muhammed, filius Sami, filii Hofaini, Gurenfis, dominus Gaznae et partis de Chorasana, dum redux Lahavora, in statione, cui nomen est Domail, solus in tentorio suo, desertus a suis, ad sua quoque loca et negotia digressis, haereret, paullo ante preces, quae sub ingruentem noctem recitantur, a sicis quorundam, ut aiunt, Ismaëlicarum, qui sic fratrum suorum cladem ulciscerentur. Schahab-ed-din enim hanc sectam acriter exagitaverat, et saevis modis afflixerat. Non tamen impune tantum scelus ausi fuerant percussores. Nam accurrentes e vestigio excubitores eos comprehensos vicissim ad unum omnes mactabant. Erat Schahab-ed-din vir bellicosus, fortis, aequus in cives, et dei reverens. Saepe solebat in cubiculo suo Imamum Fachred-dinum Raiiensem audire, sermones ad pietatem exhortatorios recitantem. Neque ferebat aegre, si celeberrimus ille doctor, nudam *call* *una on day* *enuntiaret veritatem, et, quam caduca sit omnis potestas et splendor, admoneret.* *longued him* *said to him a* Haec talia potius illum valde afficiebant et in lacrimas effundebant tam uberes, ut adstantes exclamarent: misereatur eius Deus!\* Mortem huius viri multi motus et turbae *conclusion of* *addings: Oh,* *your culture* *will not long* *time, nor no* *Sachr-ed-din* *longer be cloth* *with be thence* *your transdu* conquebantur. Bamianae dominus Baha-ed-din Sam, defuncti affinis (nam in Hofaino, commune avo concurrebant) filius Schams-ed-din Muhammedis, filii Masudi, filii Hofaini, Gaznam occupatum, cum filiorum suorum biga, uno Ala-ed-dino, altero Gelal-ed-dino, ibat; et ipsum quidem in ipsa via intercipiebat fatalis necessitas, fratres autem iter continuabant, et Gaznam

\* Rahemah allah! misereatur eius deus! dicunt hoc orientales quibus bene volunt, et quos sanctos atque beatos reputant, praecipue fato suo defunctos.

وفيها كانت الحرب بين الامير قتاده الحسيني امير مكة  
وبين الامير سالم بن قاسم الحسيني امير المدينة ، وكان الحرب  
بينهم سجالا .

ثم دخلت سنة اثنين وستماية ، ذكر قتل ملك الغورية شهاب  
الدين ، في هذه السنة في اول ليلة من شعبان قتل شهاب الدين  
ابن المظفر محمد بن سام بن الحسين الغوري ملك غزنة وبعض  
خراسان بعد عوده من لهاور بمنزل يقال له صميل قبل صلوة العشاء ،  
وثب عليه جماعة وهو بخيراته وقد تغرق الناس عنه لاماكنهم  
فقتلوه بالسكاكين ، قيل انهم من الاسماعيليين ، فان شهاب الدين  
ايضا قد كثر الغتكي فيهم ، فاجتمع حرس شهاب الدين فقتلوا اوليكي  
الذين قتلوا شهاب الدين عن اخرهم ، وكان شهاب الدين شجاعا  
كثير الغزو عادلا في الرعية ، وكان الامام فخر الدين الرازي يعظه  
في داره ، فحضر يوما ووعظه وقال في اخر كلامه يا سلطان لا سلطانك  
يمتلي ، ولا تلبس الرازي ، فمكي شهاب الدين حتي رحمة الناس ،  
ولما قتل شهاب الدين كان صاحب باميان بهاء الدين سام بن شمس  
الدين محمد بن مسعود عم غياث الدين وشهاب الدين المذكور ،  
سار بهاء الدين سام ليتملك غزنة ومعه ولداه علاء الدين محمد  
وجلال الدين ابنا سام بن محمد بن مسعود بن الحسين ، فادركت  
بهاء الدين سام الوفاة قبل ان يصل الي غزنة ، فعهد بالملك لابنه  
علاء

هذا هوي شعق Gorairi exponit per معذبا ad illud fui poetæ. *Hic est amor, extra se rapiens animum, graviter crucians.* Apud eundem *acer insultus, vel cruciatus amoris.* In Hamasa dicitur de fame الجوع المبرح



Anno DCI [qui die Aug. 28. A. C. 1204 coepit] coibant induciae inter Adelum (149) et Francos, quibus ille his Iafa concedebat, et Lydda et Ramla. Eo facto dabat Adel copiis discedendi copiam, et ipse Misram abibat, ubi in palatio Vezirorum residebat.

Eodem invadebant Franci agrum Hamatenum, et progressi usque ad pagum, Rocaita dictum, corradebant plenis manibus omne manubiarum genus, ceteraque in praeda captivum agebant civem Hamatenum, fakihum, Schahab-ed-dinum Ibn-al-Balaï, virum fortem, qui antea administrationem eleemosynarum (150) apud Hamatam semel, et deinceps apud Salamiam gesserat. Hunc Tripolin rapiebant: at ille vinculis elapsus auffugiebat, et postquam aliquamdiu in iugis montium Baalabekensium latitasset, tandem salvus et sanus ad suos redibat. Paullo post coibant induciae Francos inter et Mansurum.

Quibus constitutis idem Mansur Misram ibat, ad Adelum, focerum, invisendum et placandum, cuius voluntatem a se non-nihil alienatam suspicione persentiscebatur. Vt Cahiram venerat, magna eum excipiebat Adel comitate, menses aliquot penes se continebat, et tandem ipsumque comitatumque eius splendidis et decoris cuique vestibibus ornatos domum, hoc est Hamatam, remittebat.

Eodem occupabat Romaniam Sultan Gaiiat-ed-din Caihofru, filius Kilig Arslani; ille, quem in superioribus a fratre, Rocn-ed-dino, de imperii communione detrusum, ideoque ad Malec ed-Daherum, Halebi dominum, profugum, vidimus. Tempore post mutabat Halebum Constantinopoli, a cuius domino benigne habitus fuit, donec Rocn-ed-din obiret. Tunc autem relicta Graeca urbe, occupabat imperium Romaniae, filiumque fratris, Kilig Arslanum, qui id adierat, eiiciebat.

ثم دخلت سنة احدى وستماية ، فيها كانت الهدنة بين  
الملك العادل والغرنج وسلم الي الغرنج يافا ونزل عن مصانعات ،  
لد والرملة ، ولما استغرت الهدنة اخذت العساكر يستنورا وسار  
العادل الي مصر واقام بدار الوزارة \*

ثم اغارت الغرنج علي حماة ووصلوا الي قرب حماة الي قرية  
الرقيطا وامتلأت ايديهم من المكاسب واسروا من اهل حماة شهاب  
الدين بن البلاعي ، وكان فقيها شجاعا تولي بر حماة مسرة وسلمية  
اخرى ، وحمل الي طرابلس ، فهرب وتعلق بجبال بعلبك ووصل  
الي اهله بحماة سالما ، ثم وقعت الهدنة بين الملك المنصور  
صاحب حماة وبين الغرنج \*

وفيهما بعد الهدنة توجه الملك المنصور صاحب حماة الي مصر ،  
وكان عنده استشعار من السلطان الملك العادل ، فلما وصل اليه  
بالقاهرة احسن اليه احسانا كثيرا واقام في خدمته شهورا ، ثم خلع  
عليه وعلي اصحابه ، وعاد الي حماة \*

وفيهما ملك السلطان غياث الدين كيخسرو بن قليج ارسلان  
بلاد الروم ، وكان لما تغلب اخوه ركن الدين سليمان بن قليج ارسلان  
علي البلاد قد هرب كيخسرو المذكور الي الملك الظاهر صاحب  
حلب ، ثم تركه وسار الي القسطنطينية ، فاحسن اليه صاحبها واقام  
بالقسطنطينية الي ان مات اخوه ركن الدين سليمان وتولي ابنه  
قليج ارسلان ، فسار كيخسرو من القسطنطينية وانزال امر ابن اخيه  
وملك بلاد الروم واستغرت امرة \*

وفيهما

a) vehementem, graviter affligentem, excruciantem. Scholiafles  
Gorairi

tibus et viventibus] favebat et patrocinebatur. Hos beneficiis ornare solebat noster, hos ceteris omnibus praeferre. Succedebat ipsi quidem filius eius, Kilig Arslan; verum quia parvulus adhuc erat, non poterat eius res firmo talo consistere. Quid autem ipsi contigerit suo loco paullo post dicemus.

Eodem confligebant Chovarezimschah Muhammed, filius Tacaschi, et Schahab-ed-din, princeps Gurensum. Et hic quidem vincebat illum a principio; et, quia victus Chovarezimschah Chattaeos opitulatum excitabat, vicissim illum cum novis his opibus fundebat. Vnde rumor emanabat, ipsum, Gurensem, occisum esse, surgebant passim per eius regnum seditiones, et grassatores atque latrones prodibant innumeri. Facile tamen Schahab-ed-din, tempore post Gaznae suae redditus, et confutabat istos rumores coram se monstrando, et supprimebat innatas turbas, auctoritatem sibi suam denuo vindicabat, et redigebat res in pristinum ordinem.

Eodem occisus fuit Calga, mamlucus aliquis Pehluvani, qui sibi Raiiam, Hamadanam et Belad el-Gabal [seu regionem montanam] acquisiverat, a Chuschdascho suo, Idogmischo, alio quodam Pehluvanico mamluco; qui succedens in istius locum constituebat quidem heri sui, Pehluvani, filium, Vzbecum, principem, sed nomine tenus tantum; omnem enim auctoritatem ipse rapiebat.

Eodem faciebat aliquis Mahmud, filius Muhammedis, Homairita, sui iuris Taffaram, et Merbatam et alias urbes provinciae Hadramaut.

Eodem appellens ad Fuh, Aegyptiacam urbem, Francorum classis depraedabatur eam per quinque dies. (148)

Eodem quassabat ingens et universalis quasi terrae tremor Aegyptum, Syriam, Mesopotamiam, Iracam, Romaniam, Siciliam, Cyprum, alias. Idem Tyri quoque muros evertebat.

ويحسن الي طايغتهم ويغتمهم ، ولما مات ركن الدين ملك ولد  
قليج ارسلان بن سليمان ، وكان صغيرا ، فلم يستثبت امره وكان ما  
سندكره ان شاء الله \*

وفيها كان بين خوارزمشاه محمد بن تكش وبين شهاب  
الدين ملك الغورية قتال انتصر فيه ملك الغورية ، واستنجد  
خوارزمشاه بالخطا ، فساروا وانتعوا مع شهاب الدين ملك الغورية  
فهزموه ، وشاع ببلايه ان شهاب الدين قتل ، فاختلفت عليه مملكته  
وكثر المغسدون ، ثم انه ظهر ووصل غزنة واستقر في ملكه وتراجعت  
الامور الي ما كانت عليه \*

ذكر قتل كلجا مملوك البهلوان ، وكان قد ملك الري وهمذان  
وبلاذ الجبل ، قتله خوشداسه ايدغمش مملوك البهلوان وتملك  
موضعه واقام ايدغمش ابن استاده انريك بن البهلوان في الملك ،  
وليس لانريك غير الاسم والحكم لايدغمش \*

وفيها استولي انسان اسمه محمود بن محمد الكميري علي  
ظفار ومرباط وغيرهما من حضر موت \*

وفيها خرج اسطول للفرنج فاستولوا علي مدينة فوه من  
الديار المصرية فنهبوها خمسة ايام \*

وفيها كانت زلزلة عظيمة عمّت مصر والشام والجزيرة بلاد  
الروم وصقلية وقمرص والعراق وغيرها وخرّبت سور مدينة صور \*

ثم

x) Vid. cl. Schultens ad excerpta Ispahanensis de vita Saladini  
pag. 12.

y) استدلّت Cod. L. اسدلّت

وهي Forte وهي

dominus Maufelae, contendebat ad versus Nesibinam, eamque Cotb-ed-dino adimebat. Hic autem in auxilium advocabat Malec al-Aschrafum, filium Adeli; qui veniens etiam, una cum fratre, Auhado, domino Maiiafarekinae, et concurrens cum hoste ad vicum, Buschara dictum, coniiciebat eum tam foedam in fugam, ut non stipatus, nisi quatuor tantummodo comitibus, Maufelam trepidus rediret. Fuit haec pugna primum documentum et auspicium quasi felicitatis, quae in Aschrafo deinceps agnita et celebrata fuit. Nunquam enim is hosti tergum vertit. Sic restitutae assertaeque fuerunt Cotb-ed-dino terrae suae, et pax coiit inter affines sub anni sequentis DCI initium.

Eodem coibant Franci malum Hierosolymis minitantes. At Sultan Malec el-Adel, cito coactis copiis, Damasco accurrebat, et e regione Francorum in Tur\* castra metabatur. In hac dispositione manebant ambae partes usque ad anni exitum.

Eodem occupabant Franci Constantinopolin, quae hactenus a longo tempore Romanis [hoc est Graecis posterioris aetatis] paruerat. His eam Franci hoc anno magnis congressi copiis, post aliquam obsidionem adimebant, eoque ex tempore illam usque ad an. DCLX tenuerunt, quo Graeci Francis eam rursus excutiebant.

Eodem obiit Sultan Rocn-ed-din Solaiman, filius Kilig Arslani, filii Masudi, filii Kilig Arslani, filii Solaimani, filii Cotlumischi, filii Iabgu Arslani, filii Selguki, Sultanus Romaniae, sexto die penultimi mensis, quemadmodum supra notavimus ad annum DLXXXVIII ex colica passione. Quinto die antequam inciperet inde male habere, perfide fratrem suum, Ancuriae, vel Angorae, dominum, oppresserat; quod mirum non est in homine, qui philosophis [h. e. hominibus prave sentientibus]

\* Id est, *in monte*. Sic solet plerumque mons Sinai excellentiam appellari. Hic autem mons Tabor designatur.

وقصد نصيبين وهي لقطب الدين واستولي عليها ، فاستنجد قطب الدين بالملك الأشرف بن العادل ، فسار اليه ، فاجتمع معه أخوه الملك الأوحى صاحب ميافارقين ، فالتقي الغريغان بغرية يقال لها بوشرة ، فانهزم نور الدين أرسلان شاه صاحب الموصل هزيمة قبيحة ودخل الي الموصل وليس معه الا أربعة أنفوس ، وكانت هذه الواقعة أول ما عرفت من سعادة الملك الأشرف بن العادل ، فانه لم ينهزم له راية بعد ذلك ، واستغرت بلاد قطب الدين محمد بن زنكي عليه ووقع الصلح بينهم في أول سنة احدى وستماية \*

وفيها اجتمعت الفرنج لغصد بيت المقدس ، فتخرج السلطان الملك العادل من دمشق وجمع العساكر ونزل علي الطور قبالة الفرنج ودام ذلك الي آخر السنة \*

وفيها استولت الفرنج علي قسطنطينية التي كان ببيد الروم من قديم الزمان ، فلما كانت هذه السنة اجتمعت الفرنج وقصدتها في جموع عظيمة فحاصروها وملكوها فانزلوا يد الروم عنها ولم تنزل في يد الفرنج الي سنة سنتين وستماية ، فقصدتها الروم واستعادوها من الفرنج \* وفيها توفي السلطان ركن الدين سليمان بن قلايچ أرسلان بن مسعود بن قلايچ أرسلان بن سليمان بن قطلموش بن ييغى أرسلان بن سلجوق سلطان بلاد الروم في سادس ذي القعدة حسبا تقدم ذكره في سنة ثمان وثمانين وخمسماية ، وكان مرضه القولنج ، وكان قبل مرضه بخمسة ايام قد غدر باخيه صاحب انكورية (وهي انقرة) ، وكان ركن الدين المذكور يميل الي مذهب الغلاسغة ويحسن

titulus autem cum paterno idem, scilicet Gaiiat-ed-din; sed huius tutelam gerebat patruus non admodum laudabilem, ceteramque familiam fratris non tractabat optime. Vxorem eius, quam vivus impense dilexerat, psaltriam, comprehensam gravissimis verberibus et tantum non ad mortem contundebat, bonisque omnibus exuebat. De cetero fuerat Gaiiat-ed-din princeps victoriosus et divina potens protectione, sic ut praelio nunquam ceciderit, callidus, stratagematum peritus, fidei sincerus et integer, abundans in eleemosynis, ingenio eccellente, morumque et doctrinarum admirabile praeditus elegantia, scribebat venustum characterem, scite animi sensa eloquenterque enuntiabat. Ipse suis manibus exarabat Corani codices, quos collegiis a se conditis legabat. Initio sectae Caramiticae adhaerebat, deinde vero Scha-feiticam profitebatur.

Eodem occupabant Corgi [vel Georgiani] urbem Aderbianicam, Dovinam, occidebant incolas, diripiebant opes, non curante, qui tum provinciae dominus erat, Emiro Abu-Becro, filio Pehluvani, sed secure dies noctesque in vino potando consumente, regnique curas negligente, et ridente admonitiones Emirorum atque Naiiborum suorum.

Eodem obiit Zomorrod, mater Chalifae, Imam en-Naseri, egenis admodum benefica mulier.

Anno DC [qui die 9 Sept. A. C. 1203 coepit] coibant induciae inter Malec al-Manfurum, Hamatae dominum, et Francos.

Eodem invadebat Antiochiam Ibn-Lavun [filius Leonis] dominus [vel Baro] Armeniae. (147) Quum vero audiret, ideo se movisse Malec ed-Daherum, Halebi dominum, et iam ad castrum Harem pervenisse, retro legebat vestigia.

Eodem praestabat Cotb-ed din, filius Emad-ed-dini Zenkii, filii Maududi, dominus Sangarae, homagium publice, per suae ditionis suggestus, Malec el-Adelo; quod aegre ferens Nur-ed-din Arslanschah, filius patruelis eius, Masudi, filii Maududi,  
domi-

ولقب غياث الدين بلقب ابيه ، ولا يحسن شهاب الدين الخلافة علي ابن اخيه ولا علي غيره من اهله ، وكانت لغياث الدين نروجة يحبها وكانت مغنية ، فقبض شهاب الدين عليها بعد موت اخيه غياث الدين وضربها ضربا مبرحا ، واخذ اموالها ، وكان غياث الدين مظفرا منصورا لم ينهزم له راية ، وكان له دهاء ومكر ، وكان حسن الاعتقاد كثير الصدقات ، وكان ذا فضل غزير وادب مع حسن خط وبلاغة ، وكان ينسخ المصاحف بخطه ويوقفها علي المدارس التي بناها ، وكان علي مذهب الكرامية ثم تركه وصار شافعيًا \*

وفيها استولي الكرج علي مدينة دوين من انريجان ونهبوها وقتلوا اهلها ، وكانت هي وجميع انريجان للامير ابي بكر بن البهلوان ، وكان مشغولا ليلا ونهارا بشرب الخمر ولا يلتفت الي تدبير مملكته ، ووبخه اسراؤه ونوابه علي ذلك ، فلم يلتفت \*

وفيها توفيت نرسن ام الخليفة الامام الناصر ، وكانت كثيرة

### المعروف

ثم دخلت سنة ستماية والملك العادل بدمشق \* وفيها كانت الهدنة بين الملك المنصور صاحب حماة وبين الغزنج \*

وفيها نازل ابن لاوون ملك الارمن انطاكية ، فتحرك الملك الظاهر صاحب حلب ووصل الي حارم ، فرحل ابن لاوون عن انطاكية علي عقبه \*

وفيها خطب قطب الدين محمد بن عماد الدين زنكي بن مودود صاحب سنجار للملك العادل ببلادة ، فصعب علي ابن عمه نور الدين ارسلانشاه بن مسعود بن مودود وقصد



Huic Mansuro natus est eodem anno circa haec ipsa tempora filius, Malec el-Modaffar Taki-éd-din Mahmud, ex Malica Chatun, filia Malec el-Adeli, filii Eiubi, medio die Martis, decimo quarto noni mensis, in arce Hamatena. Initio quidem imponebatur ipsi nomen Omar, quod deinceps cum Mahmudi nomine permutatum fuit.

Eodem adimebat Adel per procuratores suos Afdalo, quae is praeter Samisatam possidebat omnia, scilicet Sarug, Ras Ain, et Calaat-Nagm. Quapropter Afdal Hamatam mittebat matrem suam, rogabatque supplex Mansurum, vellet suorum aliquos cum illa sua matre ad Adelum, socerum, mittere, qui pro se verba faciendo consequerentur, ut sua sibi maneat. Mansur eius precibus annuens addebat matronae Cadium Zain-ed-dinum Ibn-Hendium. Verum Adel nolebat deprecanti gratificari, remittebatque spei atque votorum irritam. Sic ergo (est animadversio Ibn-el-Atiri in Camelo) poenas dabat Salah-ed-dini domus criminis, quod ille pater et conditor eius tum committebat, quum feminas illustres de gente Atabeki, quas inter erat filia Nur-ed-dini Schahidi [seu martyris], ad ipsum accedentes cum precibus, velit Azz-ed-dino Masudo Mauselam relinquere, cum repulsa remittebat. Cuius quidem facti Saladinum deinceps poenituit, impedire tamen eo non potuit, quo minus id idem uxori suae filioque a suo fratre nunc contingeret experiri. Hanc tantam iniuriam ulturus Afdal vetabat patruo vota Samisatae porro fieri, et eius loco dominum agnoscebat Sultanum Rocn-ed-dinum, filium Kilig Arslani, filii Masudi, Romaniae principem, Selgukidam.

Huius anni quinto mense obiit Gaiiat-ed-din Abu'l-Fath Muhammed, filius Sami, filii Hosaini, Gurensis, dominus Gaznae, Chorasanae ex aliqua parte, et aliorum, quo tempore frater eius, Schahab-ed-din, Tufae agebat, contendens in Chovarizmiam. Relinquebat is filium, cui nomen erat Mahmud,

وفيهما ولد الملك المظفر تغّي الدين محمود بن الملك المنصور  
محمّد صاحب حماة من ملكة خاتون بنت السلطان الملك العادل  
ابي بكر بن ايوب ، وسمي عمر وانما سمي محمودا بعد ذلك ، وكانت  
ولادته بغلعة حماة ظهر يوم الثلاثاء رابع عشر رمضان من هذه السنة .

وفيهما ارسل الملك العادل واخذ ما كان بيد الملك الافضل ،  
وهي رأس عين وسروج وقلعة نعيم ، ولم يترك بيده غير سميساط  
فقط ، فارسل الملك الافضل والدته فدخلت علي الملك المنصور  
صاحب حماة ليرسل معها من يشفع في الملك الافضل عند الملك  
العادل في ابغاء ما بيده ، وتوجهت ام الافضل وتوجه معها من حماة  
القاضي نرين بن هندي الي الملك العادل ، فلم يجيبها الملك  
العادل ، فرجعت خائبة ، قال عزّ الدين بن الاثير موافق الكامل وقد  
عوقب البيت الصلاحي بمثل ما فعل والدهم السلطان صلاح الدين لما  
خرجت اليه نساء بيت الاتابك ومن جملتهن بنت نور الدين الشهيد  
يشفعن في ابغاء الموصل علي عزّ الدين مسعود فرّهن ولم يجيب الي  
سوالهن ، ثم ندم رحمه الله تعالى علي رهنه ، فجري للملك الافضل  
بن السلطان صلاح الدين مع عمه مثل ذلك ، ولما جري ذلك اقام الملك  
الافضل بسميساط وقطع خطبة عمه الملك العادل وخطب للسلطان  
ركن الدين بن قليج ارسلان بن مسعود السلجوقي صاحب الروم .

ذكر وفاة غياث الدين ملك الغورية ، في هذه السنة في جمادي  
الاولي توفي غياث الدين ابي الفتح محمد بن سام بن الحسين  
الغوري صاحب غزنة وبعض خراسان وغيرها ، وكان اخوه شهاب الدين  
بطوس عازما علي قصد خوارزم ، وخلف غياث الدين ابنا اسمه محمود  
ولقب

Eodem ibat Malec el-Manfur, Hamatae dominus, Francos ex arce Barin observatum, indeque aliquanto post significabat Adelo, illos magno numero ex Hefn el-Acrad, Tripoli et aliunde coire. Statim ergo imperabat Adel Baalabakenfi et Hemfeno, ut illi opem ferrent atque suppetias. Parentibus, coibat pugna tertio die noni mensis, qua fusi hostes, caesi, captique fuerunt equites eorum plurimi. Dies praeclarus, cuius occasione Baha-ed-din Asad, filius Iahiae, Sangarenfis, carmen pronuntiabat, cuius particula haec est:

Non est voluptas nisi bellici tumultus in strepitu, per quem acquiruntur vota gladiis et hastis.

O mi Malec Manfur! benignus audi hanc admonitionem viri, qui fideliter tecum agit, quem a servanda fide non avertit multitudo vituperantium.

Fortis esto, sic non relinques mundum rege vacuum; et esto strenuus: nam regnum opus habet viro.

O phoenix saeculi! o regum optime! praestans omni, quidquid aut nudis pedibus, aut in calceis, ambulat.

Dein exhibant Hospitalarii ex Hefn el-Acrad, et Marcab, iunctique cum turmis suorum aliis e tractu maritimo conflagabant cum Mansuro altera vice, die post primam cladem decimo octavo, hoc est, vigesimo primo noni mensis, apud eandem Barinam. Sed et inde rursus foedam cladem auferebant Franci, quorum multos Malec el-Manfur caedebat et capiebat, eoque carmen aliud panegyricum merebat a Salemo, filio Saadae, Hemfeno, cuius haec est particula:\*

Effudisti ultor in litus maris eius [sc. Palaestinae, vel Syriae] exercitum, qui copia refert exundans mare.

Ex cuius [exercitus] pulvere noctem [seu longam telam] explicuisti super coeli plagas, in qua nocte fecisti lanceas, tanquam stellas, emicare.

وفيها سار الملك المنصور صاحب حماة الي باريين مرابطا للغرنج واقام بها ، وكتب الملك العادل الي صاحب بعلبك والي صاحب حمص ، فاجتهداه ، واجتمعت الغرنج من حصن الاكران وطرابلس وغيرها وقصدوا الملك المنصور بباريين واتفقوا معه في ثالث شهر رمضان من هذه السنة واقتتلوا ، فانهزم الغرنج وقتل واسر من خيالتهم جماعة ، وكان يوما مشهودا ، وفي ذلك يقول بهاء الدين اسعد بن يحيى السنجاري قصيدة من جملتها ،

ما لذة العيشن الا صوت معمة ينال فيها المنى بالبيض والاسل ،  
يايها الملك المنصور نصح فتى لم يلوه عن الوفاء كثرة العذل ،  
اعزم فلا تترك الدنيا بلا ملك وجد فالملك محتاج الي رجل ،  
يا اوحده العصر يا خير الملوك ومن فاق البرية من حاف ومننعل \*  
ثم خرج من حصن الاكران والمرقب الاسبتار وانضم اليهم جموع من السواحل واتفقوا مع الملك المنصور وهو نازل بباريين في الحادي والعشرين من رمضان من هذه السنة بعد الوقعة الاولى بثمانية عشر يوما ، فانتصر ثانيا وانهزمت الغرنج هزيمة شنيعة واسر الملك المنصور وقتل منهم عدة كثيرة ، ومدح الملك المنصور بهذه الوقعة سالم بن سعادة الحمصي بقصيدة منها ،

اسر اللواحق ان تغوق الاسهما ريم برامة ما راني حتي رما ،  
فتانة بالسحر بل فتالة ما حار قاضيهن حتي حكما \* ومنها ،  
اصبحت فيها مغرما كمحمد لما غدا بالاربية مغرما \* ومنها ،  
وشننت منتغما بساحل بحرها جيشا حكي البحر الخضم عرماما \* ،  
اسدلت في الهواء من هيواته ليلا واطلعت الاسنة انجما \*

وفيها

fortuna maritum ipsi, Arabiae regem, adduceret aliquem Solaimanum, filium Schahinschahi, filii Malek el-Modaffari Taki-ed-dini ~~Omari~~, filii Schahinschahi, filii Eiubi. Solaiman ille planus erat, et sub specie Fakiri [seu monachi mendici] cum aliis nebulonibus per orbem terrarum vagabatur, in humeris utrem aquarium portans. Hunc Meccae deprehendebant istius, de qua sermo est, reginae servi, quales illa quotannis eo solebat ad sacram panegyrim adiunctasque mundinas mittere illo fine, ut, praeter mercium negotiationem, notitias quoque rerum novarum ex Aegypto Syriaque referrent. Hi servi ergo domum redeuntes Solaimanum istum secum trahebant; quem regina protinus coram arcessitum splendida veste ornabat, maritumque suum et imperii arbitrum renunciabat. At ille regnum iniustitia et crudelitate implebat, spernebat coniugem, cui sua debebat omnia, summosque alios viros per lasciviam et stoliditatem susque deque tractabat; quod intelligas ex epistola, quam Malec el-Adelo misit, cuius initium hoc erat: A Solaimano. Bismillah cet. [hoc est, in nomine Dei optimi clementissimi]. Primo statim obtutu deprehendebat ex his Adel iudicii in illo homine defectum. (146) Cetera, quae Solaimano deinceps evenerunt, suo loco trademus.

*And he cast  
his wife who  
raised him  
throne, and  
aloof from*

Hoc anno imperabat Sultan Malec el-Adel filio suo, Malec el-Aschrafo, ut Maredinam obsidione in angustias redigeret, atque si pote, expugnaret. Neque deerat filius quantum in se patris mandato. Intercedente tamen Malec ed-Dahero, Halebense, pax coalescebat et obsidio solvebatur. Pacis condiciones erant hae, quibus Merdinensis etiam subscribebat: ut Adelo centum et quinquaginta millia numorum aureorum solveret, et eius nomen per templa suae ditionis celebrari, numisque suis inscribi curaret, et quotiescunque flagitatus ad servitium adesset.

Eodem expellebat Adel, Malec el-Manfurum, filium Malec el-Azizi, Misra. Hic ergo cum matre fratribusque suis ad patrum, Malec ed-Daherum, Halebum concedebat.

وكان للملك المظفر تغّي الدين عمر بن شاهنشاه بن أيوب ولد اسمه سعد الدين شاهنشاه وكان له ولد اسمه سليمان ، فخرج سليمان بن شاهنشاه بن عمر فقيرا يحمل الركوة علي كنفه ويتنقل مع الفقراء من مكان الي مكان ، وكان قد ارسلت ام الناصر بعض غلمانها الي مكة في مواسم الحاج لياتيها باخبار مصر والشام ، فوجد غلمانها سليمان المذكور ، فاحضروه الي اليمن ، فاستحضرت ام الناصر وخلعت عليه ، وملكته اليمن ، فملاء اليمن ظلما وجورا وأطرح نروجنه التي ملكته البلاد واعرض عنها ، وكتب الي الملك العادل (وهو عم جدّه) كتابا جعل في اوله انه من سليمان وانه بسم الله الرحمن الرحيم ، فاستغل الملك العادل غفله ، ثم كان من سليمان المذكور ما سنذكره ان شاء الله تعالى \*

وفي هذه السنة ارسل السلطان الملك العادل الي ولده الملك الاشرف واصر به بحصار ماريين ، فحاصرها وضايقها ، ثم سعي الملك الظاهر الي الملك العادل في صلح ، فاجاب الي ان يحمل اليه صاحب ماريين مائة الف وخمسين الف دينار ويخطب له ببلاده ويضرب السكة باسمه ويكون بخدمته مني طلبه ، فاجيب الي ذلك واستقرّ الصلح عليه \*

وفيها اخرج الملك العادل الملك المنصور محمد بن العزيز من مصر الي الشام ، فسار بوالدته واخوته واقام بحلب عند عمه الملك الظاهر \*

وفيها

وكان في ذلك الزمان طول الكم Num في ذلك الزمان q)

وتزوجته forte deeft عليه Poft r) باتابكيتته Forte بتابكيتته r)

موسم

ditor madrasæ [vel collegii] Folkici de ipso appellati, quod eadem in urbe exstat.

Eodem et sequentibus annis contigerunt in Arabia felice nonnulla memoranda. Hoc enim peremptus fuit Malec el-Moëzz (144) Ismaël, filius Saif-el-Islami Togtekini, filii Eiubi, dominus eius provinciae. Debebat hanc calamitatem odio communi, quod vaecordia et temeritate meruerat. Volebat nempe, ut specimina quaedam insaniae proponamus, [non Curdus, ut erat cum Eiubidis omnibus, sed] Coraischita videri, suumque genus a Chalifis Ommiadis repetebat, Chalifam se citari iubebat, conciones ad populum ipse recitabat, quod erat primorum Chalifarum munus, ipse sibi pro sua salute vota dicebat, viridem gestabat vestem [ad Muhammedis imitationem], manicamque pallii viginti ulnas amplam, quale gestamen hac aetate Chalifarum erat. (145) Has et similes ineptias dedignati paterni aliquot eius mamluki deferebant officium, bellumque hero inferebant, quo quamvis ille tum superior evaderet, at illi tamen eum deinceps, Curdos aliquot Emiros adiutores nacti, trucidabant. Fratrem ei, aetate adhuc minorem, sufficiebant, titulumque ipsi imponebant Naseri, et Atabecum aliquem Togtekini quondam mamlucum, Saif-ed-dinum Soncorum; quo post quadriennium mortuo, tutelam Naseri suscipiebat vitricus eius, aliquis procerum istius regni, Gazi, filius Gabrielis. Hic Naserum, alumnum et privignum, veneno, ut aiunt, submovebat, in calice Foccai\* exhibito, sibi que imperium provinciae arrogabat. Verum Arabes aliquot scelus illud ipsius auctoris nece ulciscabantur. Itaque capite carebat Arabia felix aliquamdiu. Mater Naseri, Togtekini quondam et Gazii deinceps uxor, Zabidam occupabat, eo que comportabat omnes suas opes, circumspiciens, si forte quis adveniret Eiubita, quem matrimonio suo dominum regni sui faceret. Diu satis exspectabat illa frustra, donec tandem sinistra fortuna

\* Est genus aliquod potionis ex aqua, hordeo, et passulis confectum.

ثم دخلت سنة تسع وتسعين وخمسمائة والملك العادل مغيم  
بدمشق \* وفيها في المحرم توفي فلك الدين سلطان اخو الملك  
العادل لأمه ، وهو الذي تنسب اليه المدرسة الفلكية بدمشق \*  
ذكر الحوادث باليمن ، كان قد تملك اليمن الملك المعتر  
اسماعيل بن سيف الاسلام طغتكين <sup>هـ</sup> بن ايوب ، وكان فيه هوج <sup>پ</sup>  
وخطب ، فادّعي انه قرشي وانه من بني امية وليس الخضره وخطب  
لنفسه بالخلافة وخطب بنفسه ولبس ثياب الخلافة في ذلك  
الزمان <sup>ق</sup> وكان طول الكم نحو عشرين شبرا ، وخرج عن طاعته  
جماعة من مماليك ابيه واقتتلوا معه وانتصر عليهم ، ثم اتفق معهم  
جماعة من الامراء الاكران وقتلوا المعتر اسماعيل واقاموا في مملكة  
اليمن اخا له صغيرا وسموه الناصر وبقي مدة واقام بتناكيتنه <sup>ر</sup> صلوكة  
والده وهو سيف الدين سنقر ، ثم مات سنقر بعد اربع سنين ،  
وتزوج ام الناصر امير من امراء الدولة يقال له غازي بن جبريل ،  
واقام بتناكيتة الناصر ، ثم سمّ الناصر في كوز فقاع علي ما قيل  
وبقي غازي متملكا للبلاد ، ثم قتله جماعة من العرب بسبب  
قتله الناصر بن طغتكين ، وبقيت اليمن خالية بغير سلطان ،  
فتغلّبت ام الناصر المذكور علي زبيد وحرزت عندها الاموال  
وكانت تنظر وصول احد من بني ايوب لتتزوج به وتملك البلاد ،  
وكان

1) Poft بلاد الروم forte nomen urbis deest, aut potius أرسلان

m) وهي Forte وهي

n) وانتزعت مغرة المعرة C. L. وانتزعت منه مغرة المعرة

هوج C. L. هوج <sup>پ</sup> اسماعيل سيف الاسلام بن طغتكين C. L. <sup>هـ</sup>



Malec ed-Daher autem, intelligens in caput suum erupturam hanc tempestatem, patrumque ideo Hamatam venisse, quo se inde in Halebensē agrum effundat: urbem quidem suam, quam poterat, optime adversus obsidionem armabat, nihilominus tamen studebat, patrum blandis verbis splendidisque muneribus placare: unde tandem post iteratas ultro citroque legationes eo coalescebat pax, ut Halebensis Maarrae partem, quam tenebat, et Calaat Nagm redderet, quarum illa quidem Mansuro cedebat, haec autem Afdalo, qui praeterea Sarugam quoque atque Somaifatam obtinuerat. Porro dabat Adel Harranam et eo redeuntia filio suo, Malec el-Aschrafo Modaffar-ed-dino Musae, quem sic in orientem cum potestate mittebat; Maiiafarekinam tenebat alter eius filius, Malec el-Auhad, et Calaat Gabar alter, Malec el-Hafet Nur-ed-din Arslan Schah. Hunc in modum constituta pace redibat Adel Damascum, ubi porro quietus agebat, dominus iam absque controversia factus Aegypti, Syriae et Orientis, quarum per omnes suggestus nomen eius promulgabatur et numis incudebatur.

Eodem repetebat Chovarezimschah Muhammed, filius Tacaschi, quidquid Gurenſes de sua Chorasana decerpserant.

Eodem obiit Hebatalla, filius Alii, filii Masudi, filii Tabeti, Monastirensis, hoc est, e Monastir oriundus, oppido Africae provinciae, vir tam illustris et excelsae traditionum catenae, quam illa aetate nemo alius. Audiverat enim, praeter alios maximos viros, Ibrahimum, filium Hatemi, Afaditam. Quapropter etiam undecunque terrarum cupidi auditores ad eum confluebant. Interdum citatur hic Hebatalla quoque Busirensis, idque ex eo, quod avus eius, Masud, ex Monastir [seu Monasterio, illo oppido] Busirin commigraverat. Natus fuerat anno DVI.

Anno DXCIX [qui die 19 Septembr. A. C. 1202 coepit] obibat primo mense Folc-ed-din Sultan, frater, sed ex matre tantum, Malek el-Adeli, tum apud Damascum versantis; con-

وبلغ الظاهر صاحب حلب وصول عمه العادل الي حماة بنية قصده  
ومحاصرته ، فاستعنت للحصار بحلب وراسل عمه ولاطفه واهدي  
اليه ، ووقع بينهما مراسلات ووقع الصلح ، وانتزعت منه مغربة  
المعرة " واستغرت للملك المنصور صاحب حماة ؛ واخذت من الملك  
الظاهر ايضا قلعة نجم وسلمت الي الملك الافضل ، وكانت له سروج  
وسبيساط ، وسلم الملك العادل حران وما معها لولده الملك الاشرف  
مظفر الدين موسي وسيرة الي الشرق ، وكان بميفارقين الملك الاوحد  
بن الملك العادل ، وبقلعة جعمر الملك الحافظ نور الدين ارسلان  
شاه بن الملك العادل ، ولما استقر الصلح بين الملك العادل والظاهر  
رجع الملك العادل الي دمشق واقام بها وقد انتظمت الممالك  
الشامية والشرقية والمصرية كلها له في سلك ملكه وخطب له علي  
منابرها وضربت السكة فيها باسمه \*

ل دمشق

وفيها عاد خوارزمشاه محمد بن تكش واسترجع البلاد التي  
اخذها الغورية من خراسان الي ملكه \*

وفيها توفي هبة الله بن علي بن مسعود بن ثابت المنستير  
(بضم الميم وفتح النون وسكون السين المهملة وكسر التاء المثناة من  
فوقها وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها راء) ومنستير المذكور  
بليدة بافريقية ، وكان هبة الله المذكور عالي الاسناد ولم يكن في  
عصره من هو في درجته ، سمع ابراهيم بن حاتم الاسدي وسمع جماعة  
من الاكابر ، وسمع الفاس علي هبة الله المذكور وساروا اليه من البلاد  
لعلو اسناده ، وكان جدّه مسعود قد قدم من منستير الي بوصير ،  
فعرّف هبة الله المذكور بالبوصيري ، وكانت ولادته سنة ست وخمماية \*  
ثم

proceres enim defuncti fratrem arcessentes, eum sibi dominum praeficiebant.

Hoc anno ingens erat annonae caritas in Aegypto (143), propter Nili defectum; Syriam vero, et Mesopotamiam, et Maritima [vel Palaestinam] validi quatiebant terrae motus, qui complures urbes evertabant.

Eiusdem anni nono mense obiit Abu'l-Farag Abd-er-Rahman, filius Alii, Ibn-el-Guzi, doctor Hanbaliticus et Vaët [seu paraenetes], celeberrimus ille scriptorum magni nominis auctor, sed qui maximos quosque theologos a sua secta diversos arrodere amabat, quod iam alibi notavimus. Anno DX natus fuerat.

Anno DXCVIII [qui die 30 Sept. A. C. 1201 coepit] quum abiissent Afdal et Daher, fratres, Damascus, rursus occupabat eam Malec el-Adel. Daher Azazum dabat Maimuno Casrensi, qui constans in fide manserat. Manbegenam vero arcem diruebat, metu, ne iacturam eius aliquando faceret, urbemque ipsam, sic praesidio suo nudatam, dabat Emad-ed-dino, filio Saif-ed-dini, filii Alii, filii Ahmedis Maschtub.

Eodem offerebat Caracuschi, vicarius Abd-el-Maleki, filii Muhammedis, filii Mocaddami, in arce Famiae, hanc arcem ea conditione Dahero, Halebensis, dedere, si vellet hero suo alias terras dare, quae ipsi arriderent. Dabat igitur Halebensis ipsi Ravandanam, et Cafar Tab, et partem quandam peculiarem agri Maarrensis, viginti nempe agros aut villas designatas; pro quibus Daher accipiebat Apameam. Quia vero deinceps Ibn-el-Mocaddam in arce sua, Ravandan, male morem gerebat, detrahebat eum inde Halebensis et in exilium ablegabat. Quam ob rem exsul ad Adelum confugiebat, a quo benigne accipiebatur.

Interea pergebat Adel Damascus Hamatam, et castra metabatur in Tall Safrun. Eo ad ipsum ibat Malec el-Mansur, Hamatae dominus, eique, quos poterat, omnes honores praestabat.

فكانت بوا اخاه محمودا ، فحضر وملك بلاد اخيه سقمان \*  
 وفيها كان بمصر غلاء شديد بسبب نقص النيل \* وفيها كان  
 بالجزيرة والشام والسواحل زلزلة عظيمة فهتمت مدنا كثيرة \*  
 وفيها في رمضان توفي ابو الفرج عبد الرحمان بن علي بن  
 الجوزي الحنبلي الواعظ المشهور وتصانيفه مشهورة ، وكان كثير  
 الوقعة في العلماء ، وكان مولده سنة عشر وخمسمائة \*  
 ثم دخلت سنة ثمان وتسعين وخمسمائة ، فيها بعد رحيل  
 الملك الافضل والظاهر عن دمشق كما ذكرنا قدم اليها الملك العادل ،  
 وكان قد صار ميمون القصري مع الملك الظاهر ، فاقطعه اغرار \*  
 وفيها خرب الملك الظاهر قلعة منبج خوفا من انتزاعها منه  
 واقطع منبج بعد ذلك عماد الدين بن سيف الدين علي بن  
 احمد المشطوب \*

وفيها ارسل قراقوش نايب عبد الملك بن محمد بن عبد  
 الملك بن المقدم بغامية الي الملك الظاهر ببذل تسليم فامية  
 بشرط ان يعطي شمس الدين عبد الملك ابن المقدم اقطاعا  
 يرضاه ، فاقطعه الملك الظاهر الراوندان وكفرطاب ومغرة المعرة  
 وهو m عشرون ضيعة معينة من بلاد المعرة وتسلم فامية ، ثم ان  
 عبد الملك بن المقدم عصي بالراوندان ، فسار اليه الملك الظاهر  
 واستنزاه منها وابعدته ، فلحق ابن المقدم بالملك العادل  
 فاحسن اليه \*

وفيها سار الملك العادل من دمشق ووصل الي حماة ونزل علي  
 تل صفرون ، وقام الملك المنصور صاحب حماة بجميع وظيفه وكلفه ،  
 وبلغ

Schami [seu fulmen Syriacum, hoc est de bellis sacris fuorum temporum in Palaestina gestis] (139) et Garidat (140) el-Cafr [vel palmula palatii]. Natus fuerat anno DXIX, ut adeo aetatis annum superaverit septuagesimum.

Hoc anno movebat Gaiat-ed-din Ġurenſis in Choraſanam cum copiis tam ſuis, quam quas illi Schahab-ed-din, frater, Gazna excitus, adduxerat; et ſubigebat quidquid eius provinciae Tacasch olim poſſederat, huiusque nepoti, Hendu Chano, tradebat, qui quod ad ipſum ſupplex venerit, tyrannidem fugiens patruſi ſui, Muhammedis, ſupra vidimus. Et primam quidem huic Hendu Chano tradebat Marvam, capitalem; dein expugnabat porro Sarachſam, Tuſam, Niſaburam; quo facto ipſe quidem ſuas in terras redibat, frater eius, Schahab-ed-din, vero terras Indorum invadebat, et Naharvalam, quae maximarum ibi urbium una eſt, expugnabat.

Huius anni nono menſe regnabat in Romania, vel Aſia minore Rocn-ed-din Solaiman, filius Kilig Arſlani, et invadebat Arzen er-Rum, quam tenebat Malec Muhammed, Ibn-Salcak (141), antiqua ortus domo, quae Arzen-er-Rumam per longum tempus poſſederat. Hic egreſſus, ut cum Selgukida tranſigeret, non redibat, ab hoſte comprehenſus, qui urbem eius ſui iuris faciebat. Erat itaque is principum ſuae gentis ultimus.

Eodem obibat anno Socman, filius Muhammedis, filii Cara Arſlani, filii Davudi, filii Socmani, filii Ortoki, dominus Amidae et Heſn Caifae, delapſus e tecto palatii (142), in Heſn Caifa. Fratrem is habebat, Mahmudum nomine, quem, quod ingente proſequebatur odio, non tantum in Heſn Manſur procul a ſe ablegaverat, ſed etiam a ſucceſſione arcuerat, et eius loco ſuum haeredem nuncuparat mamlucum aliquem ſuum, Eiaſum, quem impenſe amabat. Hic Eiaſ adibat quidem, poſt heri fatalem caſum, ſibi deſtinatam haereditatem, at diu gradum non tuebatur:

وجريدة القصر، وكان مولده سنة تسع عشرة وخمسمائة، فكان عمره  
نبيغا وسبعين سنة \*

وفيها سار الملك غياث الدين ملك الغورية بعساكره وارسل  
استدعي اخاه شهاب الدين من غزنة، فلحقه بعساكره ايضا، فسار  
غياث الدين الي خراسان واستولي علي ما كان لخوارزمشاه بخراسان،  
ولما ملك غياث الدين مرو سلمها الي هندوخان بن ملكشاه بن  
خوارزمشاه تكش الذي كان هرب من عمه محمد الي غياث الدين،  
ثم استولي غياث الدين علي سرخس وطوس ونيسابور وغيرها، ولما  
استقرت هذه البلاد لغياث الدين عاد الي بلاده وتوجه اخوه شهاب  
الدين الي بلاد الهند فغنم وفتح كهر والة \* وهي من اعظم بلاد الهند \*

وفي هذه السنة في رمضان ملك ركن الدين سليمان بن قليج  
ارسلان / ثم سار ركن الدين الي ارزن الروم، وكانت للملك محمد  
بن صلغق وهو من بيت قديم ملكوا ارزن الروم مدة طويلة،  
فطلع صاحب ارزن الروم المذكور ليصالح ركن الدين، فقبض عليه  
واخذ البلد منه، وهذا محمد اخر الملوك من اهل بيته \*

وفيها توفي سقمان بن محمد بن قرا ارسلان بن داود بن  
سقمان بن ارتق صاحب امد وحصن كيغيا، سقط من سطح جوسف  
بحصن كيغيا فمات وله اخ اسمه محمود بن محمد، وكان سقمان  
يبلغه، فابعدته الي حصن منصور، وكان قد جعل سقمان ولي هذه  
ملوكة اياس وكان يحبّه حبّا شديدا واوصي له بالملك بعده،  
فلما مات سقمان استولي اياس علي البلاد، فلم ينتظم له حال،  
فكاتبوا

نهر والة Forte كهر والة \*

forabant machinae muros urbis. Assidebat quidem Adel ex vicino, Nabolosae, sed spectator tantum suorum malorum, non audens tantis viribus obluctari. At intercedens invidia corrumpibat et evertebat pulchros illos conatus, mentemque Halebensis. Hic enim, quum parum a fine laborum abessent, invidens fratri tam nobilis urbis temporarium usum, postulabat illa, nondum licet subacta, sibi absque mora concedi. (136) Opponebat Afdal, sed frustra, blanda et moderata omnia. "Quidquid habeo, aiebat, carum et sacrum, id habeo tecum commune; hostes nobis imminet utrinque, qui rixandi et paciscendi otium nobis non faciunt, non habentibus, quo nos recipiamus, tutum locum. Sit tua Damascus. Permite illam mihi saltem tantisper quasi commodato, quoad Misram acquisiverimus, et tu Damascus iure tuo recipias." Quia vero nolebat Daher aequa postulantem audire, convocabat Afdal paternos duces, qui belli huius pericula in gratiam eius, Afdali scilicet, non istius alterius, susceperant, et: "Si quidem vos, aiebat, mei causa gratiaque dimicatis, ego vos porro iubeo hanc obsidionem omittere, et, qua poteritis, optima ratione cum Adelo pacisci. Quod si vero pro fratre meo pugnatis, id vobis per me quidem licebit." Hac illi audita oratione, affirmantes pro Afdalo pugnare, castra deferebant, et Adelo se rursus conciliabant. In his effluebat annus, et Malec ed-Daher sub anni sequentis initia Damascus domum decedebat, Afdal autem Hemsam.

Eodem anno DXCVII obiit Emad (137) [hoc est Emaded-din] Cateb [seu scriba vel secretarius] Muhammedis, filius Abdallae, filii Hamedi, Isfahanensis, vir excellens in fikha [seu theologia civile], et Adab [seu elegantioribus litteris], et Chelas [seu polemica, vel historia ecclesiastica], et Tarich [seu historia politica], poeta admirabilis, et in prosa scriptor incomparabilis. Catebi munere functus fuerat apud Nur-ed-dinum, et apud Saladinum (138) deinceps pariter. Egregia scripsit, ut al-Barc es-

Schami

الاخوين دمشق، فخرج بعساكير مصر واقام بنابلس ولم يجسر؛  
علي قتالهما، واشتدت مضايقة الملكين الافضل والظاهر لدمشق  
وتعلقت النعابون بسورها، فلما شاهد الملك الظاهر ذلك حسد اخاه  
الملك الافضل علي ذلك وقال له اريد ان تسلم لي دمشق الان،  
فقال له الافضل ان حريمي حريمك وهم علي الارض وليس لنا موضع  
فقيم فيه، وهب هذا البلد لك، فاجعله لي الي حين نملك مصر  
وتأخذه، فامتنع الظاهر من قبول ذلك، وكان قتال العسكر والامراء  
الصلاحيية انما كان لاجل الافضل، فقال لهم الافضل ان كان قتالكم  
لاجلي فاتركوا القتال وصالحوا الملك العادل، وان كان قتالكم لاجل  
اخي الملك الظاهر فانتم واياه، فقالوا انما قتالنا لاجلك، وتخلوا  
القتال وارسلوا صالحوا الملك العادل وخرجت السنة وهم محاصرون  
دمشق وقد تغرقت العساكير، فرحل الملك الظاهر عن دمشق في  
اول المحرم سنة ثمان وتسعين، وسار الافضل الي حمص \*

وفي هذه السنة (اعني سنة سبع وتسعين) توفي العماد الكاتب  
محمد بن عبد الله بن حامد الاصفهانى، وكان فاضلا في اللغة  
والادب والخلاف والتاريخ وله النظم البديع والنثر الفايق وكتب  
لنور الدين ولصلاح الدين، وله التصانيف الحسنة منها البرق الشامى  
وجريدة



allaberentur. Itaque frustra erat Halebensis; qui abscedens iram suam in Mansurum, Hamatenum, convertibat, eumque octavi mensis antepenultimo die instituebat obsidere castris urbi a plaga septentrionale admotis: quo tempore tymbus Taki-ed-dini cum aliquot hortis foede corrumpebatur: inde cōpiis versus occidentalem portam explicitis grave insultu pugnaque premebat oppidanos. Die tandem dicti mensis octavi ultimo adortus urbem a porta occidentale, et ea, quae vulgo Bab el-Omian [seu coecorum] dicitur, vehementem edebat conflictum, per quem ipse quoque a sagitta in crure vulnerabatur. Continuatis per noni mensis initia periculis quum nihil proficere intelligeret, paciscabatur cum Mansuro, acceptaque certa pecuniae summa, quam perhibent aliqui triginta millibus aureorum Tyrriorum constitisse, Damascum promovebat, ibique haerentem, quod ex superioribus constat, Malec al-Moattamum Isam, filium Adeli, obsidebat, iunctus cum fratre, Malec el-Afdalo, ut superioris, ita et huius tentaminis particeps; ut et, qui ad ambos accesserant, Fares-ed dino Maimuno Casrense [seu Palatino], domino Nabolofae, aliisque Emiris Salahicis eius factionis. Ante vero quam ordirentur fratres hanc suam molitionem, in id consenserant, ut Damascum quidem commune opera expugnatam protinus obtineret Afdal, deinde vero, postquam Aegyptus ab Adelo repetita et recuperata iunctis viribus fuerit, idem eam Halebensis permetteret, atque Misram eius vice sumeret; qua ratione totam Aegyptum Afdal, totam Syriam Daher, haberet. Hac illectus tam lauta spe iam tradiderat Afdal Sarchodam suam Zain-ed-dino Caragae, qui ab isto bello se abstinebat; quod idem quoque faciebat Fachr-ed-din Giharkis, ambo in praecipuis Saladini quondam ducibus. Iam matrem suam familiamque Sarchoda traduxerat Afdal Hemsam, ad eius tum dominum, Schircuhum. Egregia et magna instituta, nisi fortuna deseruisset, Afdalo nunquam non adversa. Bene succedebat obsidio fratribus. Iam per-

فرحل عنها الملك الظاهر وتوجّه الي حماة وحاصرها لثلاث بغيرين  
من شعبان من هذه السنة ونزل شمالي البلد وشتعت التربة <sup>h</sup>  
التقوية وبعض البساتين وزحف من جهة باب الغربي وقاقل قنالا  
شديداً ، ثم رجف في اخر شعبان من باب الغربي وباب العميمان  
وجري فيه قتال شديد وجرح الملك الظاهر بسهم في ساقه ،  
واستمرت الحرب الي ايام في رمضان ، فلما لم يحصل علي غرض  
صالح الملك المنصور علي مال يحمله اليه ، قيل انه ثلثون الف  
دينار صوريّة ، ثم رحل الملك الظاهر الي دمشق وبها الملك  
المعظم بن الملك العادل ، فنانزلها الملك الظاهر هو واخوه الملك  
الافضل ، وانضمّ اليهما فارس الدين ميمون الغصري صاحب نابلس  
ومن وافقه من الامراء الصلاحية واستغرت الغادة بين الاخوين  
الافضل والظاهر انهما متي ملكا دمشق يتسلمها الملك الافضل ثم  
يسيران وياخذان مصر من الملك العادل ويتسلمها الملك الافضل  
ويتسلم دمشق حينئذ الملك الظاهر بحيث ينبغي مصر للملك الافضل  
وبصير الشام جميعه للملك الظاهر ، وكان قد تخلف عنهما من  
اكابر الامراء الصلاحية فخر الدين جهاركيس وزين الدين قراجا ،  
فارس الملك الافضل وسلم صرخد الي زرين الدين قراجا ونقل الملك  
الافضل والدته واهله الي حمص عند شيركوه ، وبلغ الملك العادل حصار  
الاخوين

suos Adeli clientes, aut subigere sibi, aut certe conciliare. Et primam quidem invadebat Manbegam, ubi tum degebat eius dominus, Schams-ed-din Abd-al-Malec, filius Muhammedis, filii Abd-el-Maleki, Ibn-el-Mocaddam, frater et successor Azz-ed-dini Ibrahimi, qui per haec tempora fato suo concesserat. Manbeg non difficulter cedebat Halebensis, neque diu sustinebat eius dominus in arce obsidionem, quin data fide sese dederet. Eum vero in potestate nactus Halebensis Halebum in custodiam ablegabat. Inde pergebat ad Calaat Nagm, quae ad eundem Ibn-al-Mocaddamum pertinebat, eamque post aliqualem obsidionem a captivi vicario traditam accipiebat sub finem septimi mensis. Tum laborabat Malec al-Manfurum, Hamatae dominum, in partes suas bellicue Adelo inferendi communionem pertrahere, et, quo magis eum moveret, offerebat in praemium ipsi Manbegam reddere, quam qua ratione abiecerit Manfur, supra vidimus. Hic autem veniam sibi fieri precatus oblata recusabat, allegans sacramenti religionem, quo se Adelo in clientelam obstrixerit. Halebensis ergo desperans aliquid ab Hamateno commodis verbis modisque impetrare, ulturus iniuriam adoriebatur Maarram, eiusque caedebat agros. Deinde Cafartab occupabat, at non item arcem Famiae, quae ambae ad Schams-ed-dinum Ibn-al-Mocaddamum spectabant. Nam qui huius nomine Famiam custodiebat, Caracusch, constanter negabat eam tradere. Quam vincere pervicaciam studens Daher Halebo captivum arcessebat Schams-ed-dinum, aliosque familiares eius et aerumnarum socios; et hos quidem primo loco graviter caedebat coram Caracusch ceterisque praesidiariis, quo nempe illos miserorum sub tormentis eiulantium commiseratione flecteret. Verum neque sic annuente Caracusch, ipsum Schams-ed-dinum productum flagellis subiiciebat. Caracusch autem ahenotympana pulsabat, ne clamores et lamentationes vapulantis deumque atque homines obtestantis ad militum suorum aures atque animos

وفي هذه السنة توفي عن الدين ابراهيم بن محمد بن عبد الملك بن المقدم وصارت البلاد بعده (وهي منبج وقلعة نجم وفامية وكفرطاب) لاختيه شمس الدين عبد الملك بمنبج ، ثم *f* سار اليها الملك الظاهر صاحب حلب وحصرها وملك منبج ، وعصى عبد الملك بن المقدم عليه بالقلعة ، فحصره ، فنزل عبد الملك بالامان ، فاعتقله الملك الظاهر وملك قلعة منبج ، وبعد ان فرغ من منبج سار الي قلعة نجم وبها نايب ابن المقدم ، فحصرها وملكها في اخر رجب من هذه السنة ، وارسل الملك الظاهر الي الملك المنصور صاحب حماة يبذل له منبج علي ان يصير معه علي الملك العادل ، فاعتذر صاحب حماة باليمين التي في عنقه للملك العادل ، فلما ايس الملك الظاهر منه سار الي المعرة وقطع *g* بلادها واستولي علي كفرطاب وكانت لابن المقدم ، ثم سار الي فامية وبها قراقوش نايب ابن المقدم ، وارسل الملك الظاهر احضر عبد الملك ابن المقدم من حلب (وكان معتقلا بها) واحضر معه اصحابه الذين اعتقلهم ، فضربهم قدام قراقوش ليسلم فامية ، فامتنع قراقوش ، فامر الملك الظاهر بضرب عبد الملك بن المقدم ، فضرب ضربا شديدا ، فبقي يستغيث ، فامر قراقوش فضربت النغارات علي قلعة فامية ليلا يسمع اهل القلعة صراخه ولم يسلم القلعة ، فرحل

*f*) deerat codici. Aut potius ante منبج aliquid deest. Num واستقر?

واقطع C. L. وقطع *g*)

Eodem obiit Chovarezîmschah Tacasch, filius Arslani, filii Atfuzi, filii Muhammedis, filii Anuschtekini, dominus Chovarezmae, et ex parte Chorafanae, item Raiiae, aliarumque ad regionem montanam pertinentium, apud Scheherfanam, die noni mensis vigesimo, successorem relinquens filium, Muhammedem Cotb-ed-dinum, nunc, mutato titulo, Ala-ed-dinum. Vir erat laudabilis vitae, iustitiae studiosus, neque indoctus: callebat enim fikham iuxta mentem Abu-Hanifae, item Oful [seu fundamenta religionis, vel theologiam dogmaticam]. Huius viri mortem ut intellexerat Gaiat-ed-din Gurenfis, licet iuratus eius hostis, omittebat tamen per triduum suam Naubah (135), et praesidebat ad consolationes excipiendas. Nobile factum et illi profecto adversa fronte pugnans, quod supra de Bectimuro narrabamus, ob Saladini mortem insolenter exultante! Ad hunc Gaiat-ed-dinum supplex confugiebat, eiusque auxilium implorabat Hendu Chan, Malicschahi filius, Tacaschi nepos, adversus patrum, Tacaschi filium et successorem. Gaiat-ed-din istum quoque benevole excipiebat, et pollicebatur regno reddere, quod ipsi competeat. [Referebat enim Hendu Chan patrem suum, Malicschahum, quem dicebamus in superioribus a Tacascho regni haeredem, ut filiorum natu maiorem, declaratum fuisse.]

Sub ingressum anni DXCVII [qui die 11 Oct. A. C. 1200 coepit] agebat Malec el-Adel Misrae una cum filio, Malec el-Camelo, Muhammede, quem pater suum ibi terrarum Locumtenentem nuncupaverat; et ita distribuerat Adel suas terras inter filios, ut Damasci quidem residere suoque nomine res gerere iusserit Malec el-Moattamum Scharf-ed-dinum Islam; in tractu autem orientale [seu versus Euphratem] Malec al-Faiez Ibrahimum; Maiiafarekinae tandem, Malec al-Auhad Nagm-ed-dinum Eiubum. Sed Halebi dominus, Malec ed-Daher, ab Adelo, patruo, sibi bellum iacturamque urbis suae metuens, eam in dies accuratius communiebat, eoque absoluto opere studebat vicinos

ذكر وفاة خوارزمشاه ، في هذه السنة في العشرين من رمضان  
توفي خوارزمشاه تكش ابن ارسلان بن اطرش بن محمد بن انوشتكين  
صاحب خوارزم وبعض خراسان والري وغيرها من البلاد الجبلية <sup>d</sup>  
بشهر سانه ، وولي الملك بعده ابنه محمد بن تكش ، وكان لقب  
محمد قطب الدين ، فغيره الي علاء الدين ، وكان تكش عادلا  
حسن السيرة يعرف الغلبة علي مذهب ابي حنيفة والاصول ، ولما  
بلغ غياث الدين ملك الغورية موت خوارزمشاه ترك ضرب نوبته  
ثلاثة ايام وجلس للعزاء مع ما كان بينهما من العداوة المستحكمة ،  
وهذا خلاف ما فعله ، بكنتم من الشماتة بالسلطان صلاح الدين ،  
ولما استقر محمد بن تكش في المملكة هرب ابن اخيه هندوخان  
ابن ملكشاه الي غياث الدين ملك الغورية يستنصره علي عمه ،  
فاكرمه غياث الدين ووعده النصر .

ثم دخلت سنة سبع وتسعين وخمسمائة ، لما دخلت هذه  
السنة كان بالديار المصرية الملك العادل وعنده ابنه الملك الكامل  
محمد وهو نايبه بها ، ويحب الملك الظاهر وهو متجد في  
تحصين حلب خوفا من عمه الملك العادل ، وبدمشق الملك  
المعظم شرف الدين عيسى بن الملك العادل نايب ابيه بها ،  
وبالشرق الملك الغايز ابراهيم بن الملك العادل ، وبميفارقين الملك  
الاوحد نجم الدين ايوب بن الملك العادل .

وفي

الجبلية Cod. L. الجبلية <sup>d</sup>

من اظهار الشماتة بموت اظهره Forte فعله <sup>e</sup>  
السلطان

quod si ita sit, septuagesimum aetatis annum attigerit, necesse est.

Posthaec abibat Afdal ad suam Sarchodam, Adel autem Misrae manebat, titulumque Atabeki [seu tutoris et moderatoris regni] apud Malec el-Manfurum assumebat; sed ad breve tempus. Sultani enim titulum isti puero paullo post adimebat, sibi arrogans. Quo facto adversarii eius ipsi sese protinus submittebant. Et primus quidem deprecabatur Malec el-Manfur, Hamatae dominus, per legatos apud eum eius delicti veniam, quod, tenente obsidione Damascena, ut supra narrabamus, Ibn-el-Mocaddamo Azz-ed-dino Ibrahim, filio Muhammedis, filii Abdel-Maleki, duci cuidam Adelico, Barinam ademerat. Benigne quidem audiebat Adel hanc excusationem, imperabat tamen, ademta suo domino reddi. Quod quum facere sine damno suo nequiret Manfur, quandoquidem arx illa nimis ex propinquo imminebat Hamatae, offerebat eius loco Manbegam et Calaat Nagm dare. Lubenter acceptabat Ibn-el-Mocaddam conditionem. Haec enim duo loca multum Barino praestabant. Habebat idem ille dux praeterea quoque, quod in transitu monere liceat, Famiam et Cafar Tab, et viginti quinque agros [vel praedia] territorii Maarrensis [quorum e reditu cohortem suam alebat]. Sic porro quoque per litteras Adelo suum addicebat obsequium Malec ed-Daher, Halebi dominus, et pacem atque amicitiam eius flagitabat, eique tanquam summo principi per omnem suam ditionem pia vota dici, cudique numos curabat eius nomine insignitos. His adiungebat Adel eam legem, ut Halebensis de selectu copiarum suarum quingentos equites in bellum exeunti sibi, quoties id contingeret, praestaret. Et id quoque condicebat Halebensis.

Hoc anno multum defuit Nilus iustae suae magnitudini. Nam in Makjas [seu Nilometra] ne quatuordecim quidem ulnarum attingebat altitudinem. (134)

Eodem

فكان عمرة نحو سبعين سنة \*

ثم سار الملك الافضل الي صرخد واقام العادل بمصر علي انه  
انابك الملك المنصور محمد بن العزيز عثمان مدة يسيرة ، ثم انزل  
المنصور محمد المذكور واستقر في السلطنة ، ولما استقرت المملكة  
للملك العادل ارسل اليه الملك المنصور صاحب حماة يعتذر اليه  
مما وقع منه بسبب اخذه بارين من ابن المقدم ، فقبل الملك  
العادل عذره وامره برت بارين الي ابن المقدم ، فاعتذر الملك  
المنصور عنها لغربها عن حماة ونزل عن منبج وقلعة نجم لابن  
المقدم عوضا عن بارين ، فرضي ابن المقدم بذلك لانها خير من  
بارين بكثير ، فتسلما عن الدين ابراهيم بن محمد بن عبد  
الملك بن المقدم ، وكان له ايضا فامية وكفرطاب وخمس وعشرين  
ضيعة من العمرة \* وكذلك كاتب الملك الظاهر صاحب حلب  
عبد الملك العادل وصالحه وخطب له بحلب وبلادها وضربت  
السكة باسمه ، وشرط الملك العادل علي صاحب حلب ان يكون  
خمسماية فارس من خيار عسكر حلب في خدمة الملك العادل كلما  
خرج الي البيكار ، فالتزم صاحب حلب بذلك \*

وقصر النيل في هذه السنة تغصيرا عظيما حتي انه لم يبلغ  
اربعة عشر ذراعا \*

ذكر

a) usque ad الغدوة ابن supplevi ex Ibn-Schehna. وطال الكلام

b) الا طالبا وجه الله Num الا واخذ الله

c) Forte hic aliquid deest. وقيل



lucum aliquem suum, Ibec dictum. Contingebat tenente obsidione ut hic desideraretur: quod magnopere affligebat eius herum, qui suspicatus eum Damascum intrasse, mittebat eo exploratores. Intelligebat de hoc casu amborum patruus, Malec el-Adel, obsessus, et significabat Dahero, Mahmudum Ibn-es-Schoccarium corrupisse mamlucum eius, et ad Afdalum traduxisse. Et sane, ubi inquisitum fuit, deprehendebatur puer apud Ibn-es-Schoccarium; quapropter eum comprehendebat Daher, ab Afdalo autem alienabat animum, et Adelum oppugnare porro definebat. Quo torpebat et quasi resolutus iacebat reliquus exercitus. Laxabant fratres obsidionem, et ad Marg es-Safar se subducebant, ubi quum usque ad secundum mensem exegissent, tandem ad Ras-el-ma se removebant, hiemem ibi transacturi. Verum mutatis ibi consiliis Misram quidem redibat Afdal, Halebum autem Daher per Cariatein. Hac insperata et ultro oblata victoria egregie suam in rem utebatur Malec el-Adel, abscedentis Afdali vestigia, sed latenter, in ipsam Aegyptum usque legens, subitoque inscium obruebat, copiisque destitutum, quae veris causa dissolutae fuerant. Corripiebat quidem Afdal, quantum sibi reliquum in promptu habebat militiae, et obsistere nitebatur: at commissio apud Saiehum praelio caedebat eum Adel, et fugientem includebat Cahirae, eoque adigebat ipsum, ut post toleratam per octo dies obsidionem hanc Aegypti capitalem dedere offerret ea conditione, si eius loco Maiiafarekinam, et Hani, et Somaifatam acciperet. Quod quamvis condiceret Adel, praestare tamen in animum nunquam induxit. Sic intrabat Adel Cahiram, eoque potiebatur Aegyptiaco regno, die vigesimo primo quarti mensis huius anni, aut, ut perhibet Ibn-el-Atir, die Sabbati decimo octavo quarti eiusdem mensis.

Hoc ipso temporis articulo, die nempe decimo septimo quarti eiusdem mensis decedebat [Misrae] Cadi Fadel Abd-er-Rahim Bisfanensis, quem aiunt aliqui natum anno DXXVI fuisse:

اسمه ايبك ، ففقد فوجد عليه الملك الظاهر وجدا عظيما ونوهم انه دخل دمشق ، فامرسل من يكشف خبره ، فاطلع الملك العادل وهو محصور علي القصة ، فامرسل الي الظاهر يقول له ان محمود ابن الشكري افسد مملوكك وحمله الي اخيك الافضل ، فقبض الظاهر علي ابن الشكري ، فظهر المملوك عنده ، فتغير الظاهر علي اخيه الافضل وترك قتال العادل وظهر الغشل في العسكر ، فتأخر الظاهر والافضل عن دمشق واقاما بهرج الصفري الي اواخر صفر ، ثم سار الي راس الماء ليغيما به الي ان ينسلخ الشتاء ، ثم انثني عنهما وسار الافضل الي مصر والظاهر الي حلب علي الغسرينين ، فلما تغرقا خرج الملك العادل من دمشق وسار في اثر الافضل الي مصر ، ولما وصل الافضل الي مصر تغرقت عساكرة في بلادهم لاجل الربيع ، فامرسه عمه العادل ، فخرج الافضل بمن بقي معه من العسكر وضرب معه مصاوما بالسايح ، فانكسر الافضل وانهزم الي القاهرة ، ونازل العادل القاهرة ثمانية ايام ، فاجاب الافضل الي تسليمها علي ان يعوض عنها ميفارقين وحاني وسميساط ، فاجابه العادل الي ذلك فلم ينف له ، وكان دخول العادل القاهرة في الحادي والعشرين من ربيع الاخر من هذه السنة ، وقال ابن الاثير كان دخول العادل القاهرة يوم السبت ثامن عشر ربيع الاخر \*

وفيها توفي القاضي الغاضل عبد الرحيم البيساني في سابع عشر ربيع الاخر ، وقيل ، ان مولد القاضي الغاضل سنة ست وعشرين وخمسية ، فكان

وجرح Vfitatus tamen والحرج C. L. وانجرح y)

وتسعين C. L. وسبعين z)

"ergo laceratus heri convitiis fuit aliquis Schaich [doctor] Islamismi (132), qui strenue propugnare solet religionem dei et sanctionem prophetae eius?" Simulque cum dictis effusus in lacrimas, auditores, Caramitas omnes, ad collacrimandum impellebat. Hinc intestino concepto motu fervebat et aestuabat tota urbs, et concurrebatur undecunque, ut opus esset Gaiat-ed-dino immisissis familiarium suorum aliquibus tumultum sedare, qui nempe promitterent Fachr-ed-dinum ablegandum fore. Iussus ille quoque Haratam remeabat. Nihilominus tamen profitebatur Gaiat-ed-din hoc ipso anno sectam Schafeiticam palam, eiurata Caramitica.

Eiusdem anni tertio mense obibat Mogahed-ed-din Cai-maz, in arce Mauselana, dynastiae Nur-ed-dini Arslani, tum apud Mauselam principis, director; sub eius patre, Masudo, pariter olim res imperii omnes administraverat, donec eum Masud custodia damnaret, qua tamen rursus emissus fuit. Nempe prudens erat homo, litteratus, fikhae iuxta mentem Abu-Hanifae peritus, auctor plurium Gameorum [seu templorum maiorum], Ribatorum [seu facellorum] et Madrasorum [seu collegiorum, vel scholarum].

Eodem obiit Muhammed, filius Abd-el-Maleki, Ibn-Zoher [Avenzoar] Andalusenus, Sevillanus, medicus litteratus. (133) Ibn-Zoher vulgo appellatur de avo, Zohero, qui Vezirus et philosophus fuerat; et obiit Cordubae anno DXXV. In hunc autem eius nepotem prostat illud aculeatum epigramma:

Dic pesti et Ibn-Zohero: Vos ambo migratis modum et leges omnes in grassatione.

Paullo quaeso moderatius agite vos ambo cum genere humano, cui exstirpando vel unus vestrum suffecerit.

Sub initium anni DXCVI [qui die 22 Octob. A. C. 1199 coepit] dirimebat fratres, Saladini filios, Afdalum et Daherum, Damascum obsidentes, discordia sic nata. Daher amabat mam-

فلای شي يشتتم بالامس شيخ من مشايخ الاسلام يذب عن دين الله  
وسنة نبیه ، وبكي وبكي الكرامية وثار الناس من كل جانب وامتلأ  
البلد فتنه ، فبلغ ذلك السلطان ، فارسل جماعة سکنوا الناس  
ووعدهم اخراج فخر الدين الرازي من عندهم ، وتقدم عليه بالعون  
الي هرة ، فعاد اليها \*

وفيهما في ربيع الاول توفي مجاهد الدين قيمان بقلعة الموصل  
وهو الحاكم في دولة نور الدين ارسلان صاحب الموصل ، وقيمان  
المذكور هو الذي كان حاكما علي مسعود والد ارسلان حتي قبض  
عليه مسعود ثم اخرجته بعد مدة ، وكان قيمان عاقلا اديبا فاضلا في  
الفقه علي مذهب ابي حنيفة ، وبني عدة جوامع وربط ومدارس \*  
وفيهما فارق غياث الدين ملك الغورية مذهب الكرامية وصار  
شافعي المذهب \*

وفيهما توفي محمد بن عبد الملك بن زهر (بضم الزاء المعجمة  
وكسر الهاء ثم راء مهملة) الاندلسي الاشبيلي ، وكان فاضلا في الادب  
وكان طبيبا ، وكان جده زهر وزيراً فيلسوفاً ، وتوفي زهر المذكور في  
سنة خمس وعشرين وخمسمائة بقرطبة ، وقد قيل في ابن زهر ،  
قل للوباء وابن زهر قد جزتما الحد في النكابة ،  
ترقنا بالوري قليلا ، في واحد منكما كفاية \*

ثم دخلت سنة ست وتسعين وخمسمائة والملك الافضل  
والظاهر محاصران لدمشق ، واتفق وقوع الخلف بين الاخوين  
الافضل والظاهر ، وسببه انه كان للملك الظاهر مملوك يحببه  
اسمه

Fachr-ed-dinum odium, quum is hoc anno Firuzcuham veniret, ut faevus inde tumultus exardesceret. Coibant tum apud Gaiat-ed-dinum fakihi, tam Schafeïtici, quam Hanafitici, et Caramitae, ad altercationem; quos inter praecipui erant, Schafeïticus quidem, noster Fachr-ed-din, Caramita vero, Cadi Abd el-Magid, filius Omari, vulgo Ibn-el-Codva dictus, et is quidem de secta Caramitarum Haifamitarum,\* vir ob vitae temperantiam et excellentem doctrinam magnae apud suos existimationis. Cum hoc sermonem instituebat Fachr-ed-din, cui quum adversaretur Ibn-el-Codva, longa succrescebat disputatio, cuius taedio discedens Gaiat-ed-din mittebat rixantes. Iam liberatus praesentis maiestatis reverentia, laxabat Fachr-ed-din linguae frena, foedisque et indignis convitiis adversarium lacerabat; quibus aliud nihil regerebat Ibn-el-Codva, nisi haec verba: "Nolit sic facere Maulana [dominus noster]; sin minus, deus puniet!" In his definebat illud theologorum colloquium, et Daia-ed-din, cuius pater fuerat patruus Gaiat-ed-dini, et qui ipse gener eius erat, referebat ad focerum gesta, indignabundus, et Fachr-ed-dinum Zendikum [seu atheum] et philosophum appellitabat. Gaiat-ed-din autem stomachantem contemnebat. Altero mane sermonem paraeneticum recitabat aliquis affinis Ibn-el-Codvae, (ambobus nempe communis idem avus erat). Is postquam sollemne more laudes dei celebrasset, et prophetae bene vovisset, sic pronuntiabat: "O domine noster, credimus ei, quod demisisti coelitus,\*\* et sequimur prophetam. Ergo scribe nos in codicillis testium veritatis. O homines! Nos non dicimus nisi quod certo novimus ab apostolo dei profectum. At illam Aristotelis sapientiam, et apostasias atque blasphemias Ibn-Sinae [seu Avicennae], et philosophiam Farabii, non novimus. Quorsum  
"ergo

\* Secta mihi ignota.

\*\* Hoc est, Corani verbis stricte atque serviliter.

فاتفق أن فغهاء الكرامية والحنفية والشافعية حضروا بغير وركوة عند غياث الدين للمناظرة ، وحضر فخر الدين الرازي والقاضي عبد المجيد بن عمر المعروف بابن القدوة وهو من الكرامية الهيصمية وله عندهم محل كبير لثقه وعلمه ، فتكلم الرازي فاعترض عليه ابن القدوة وطال الكلام <sup>a</sup> وقام غياث الدين فاستطال الرازي علي ابن القدوة وشتمه وبالع في أهله وابن القدوة لا يزيده علي أن يقول لا يفعل مولانا إلا وأخذ الله <sup>b</sup> ، فصعب علي الملك ضياء الدين (وهو ابن عم غياث الدين ونزوح ابنته) وشكي الي غياث الدين ودم فخر الدين الرازي ونسبه الي الزندقه ومذهب الغلاسفة ، فلم يصغ اليه غياث الدين ، ولما كان من الغد وعظ الناس ابن عم ابن القدوة وقال بعد حمد الله والصلوة علي نبيه رثنا أمّا بما انزلت واتبعنا الرسول فاكتبنا مع الشاهدين ، ايها الناس انا لا نقول إلا ما صحّ عندنا عن رسول الله ، واما علم ارسطو وكفريات ابن سينا وفلسفة الغارابي فلا نعلمها ، فلاي

بن اخزم الطاي حين نشأ حاتم وتغيّل اخلاق جده اخزم في السجون  
*Proverbium hoc est quod avus Hatemi, filii Abdallae, f. Saadi, f. Hafchragi, f. Achzami, Taitae, primus dixit, quum videret adultum Hatemum avi sui Achzami liberalitatem imitari.* Mirum non est in rebus tam antiquis auctores variare.  
 Vfurpatur proverbium tam in laudem, quam in vitium.

g) Nomen obscurum. Forte *Sebaste* سباسته.

r) أنرامس Vid. pag. 160. adnot. f)

s) Hoc loco erat in c. L. بن بلبان Sed deinceps omissum بن

t) برقان C. L. يرقان

deditionem manebat victor in arce aliquamdiu, res eius ordinaturus, et damna reparaturus.

Eodem anno, mense quarto, aut quinto, secundum alios, obibat in urbe Sala Malec el-Manfur Abu-Iusef Iacob (118), filius Iosephi, filii Abd el-Mumeni, principis fidelium; (sic enim appellari amabat haec gens ab Abd el-Mumeno inde, qui ut potestatem in gentem suam primus, ita et hunc quoque supremae auctoritatis titulum, intulerat;) dominus Magrab [hoc est occidentis, Mauritaniae puta et Hispaniae] post gestum per quindecim annos imperium, anno aetatis quadagesimo octavo. Raro is per occidentem exemplo palam profitebatur sectam Dahe-ritarum, iniquior Malekiticae, quae tamen alias ibi terrarum universale usu recepta est religio. Succedebat ipsi filius, Malec en-Naser Muhammed, natus anno DLXXVI.

Eodem anno abrumpebat Maredinae obsidionem exercitus Malec el-Adeli, huiusque filius, et istius imperator, Malec el-Camel.

Eodem anno quassabat horribilis seditio copias civesque Gaiat-ed-dini Gurenfis, apud Fairuzcuh [capitalem provinciae Gur], per hanc occasionem. Geleber ille antistes, Imam Fachr-ed-din Muhammed, filius Omari, filii Abu'l Hosaini, Razi (129) [seu Raiiensis], accesserat olim aliquando ad memoratum Gurensem, quum is Haratae ageret, tantumque meruerat ab ipso cultum et venerationem, ut prope magnum eius urbis templum madrasam [seu collegium] excitaret ille princeps, in quo Fachr-ed-din sacras litteras profiteretur. Intolerabile Caramitis facinus, quibus Harata scatebat, et in universum Gurenfibus, qui omnes Caramitae sunt (130); ideo, quod Fachr-ed-din, quum Schafeiticus esset, eorum opiniones exagitare solebat et refellere. Censent autem illi deum corpus habere humano simile (131), et quae prostant in Corano dicta huic sententiae faventia, stricte et ad litteram interpretantur. Magis vero exardebat illud erga Fachr-

واقام بمبارين مدة حتي اصلاح امورها \*

ذكر وفاة يعقوب ملك الغرب ، في هذه السنة في ربيع الآخر وقيل في جمادي الاولى توفي ابو يوسف يعقوب بن يوسف بن عبد المومن صاحب المغرب والاندلس بمدينة سلا ، وكانت ولايته خمس عشرة سنة ، وكان يتظاهر بمذهب الظاهرية واعرض عن مذهب ملك ، وعمره ثمان واربعين سنة ، وتلقب يعقوب المذكور بالمنصور ، ولما مات يعقوب ملك بعده ابنه محمد بن يعقوب وتلقب محمد بالناصر ، وولد محمد المذكور سنة ست وسبعين ة وخمماية ، وعبد المومن وبنوه جميعهم يسمون بامير المومنين \*

وفي هذه السنة رحل عسكر الملك العادل مع ابنه الملك الكامل عن حصار صاردين \*

ذكر الفتنة بغير وزكوة ، في هذه السنة كانت فتنة عظيمة بعسكر غياث الدين ملك الغورية وهو بغير وزكوة ، وسببها ان الامام فخر الدين محمد بن عمر بن الحسين الرازي الامام المشهور كان قد قدم الي غياث الدين ، فبالغ غياث الدين في اكرامه واحترامه وبني له مدرسة بهراة بالقرب من الجامع ، فعظم ذلك علي الكرامية وهم كثيرون بهراة ومذهبيهم التجسيم والتشبيه ، واغورية كلهم كرامية ، فكروها فخر الدين لانه شافعي وهو يناقض مذهبهم ، فاتفق

- Audiamus nunc etiam Haririum in commentariolo, quem ipse, quod passim fecit, Confessui XLIV addidit. Illa in dissertatione commemoraverat شنشنة اخزمية quam elocutionem ita declarat. مثل ضربة جد حاتم بن عبد الله بن سعد بن الحششرح بن



Halebi dominus, fratrem, Afdalum, oportunitatem, per quam iniquus patruus, Adel, dum alio spectaret aliisque distringere-tur, Damasco totaque Syria everti posset, avide arripere. Movebat etiam Afdal absque mora cum copiis adversus Damascum. Adel autem, huius moliminis certior factus, relicto ad perfe-quendam Maredinae obsidionem filio, Malec el-Camelo, Dama-scum properabat, et biduo praevertebat Afdalum. Hic nihilo-minus, eo delatus, octavi mensis tertio die, altero statim mane affligebat urbem, praelioque coorto contingebat aliquibus Af-*And part of his*  
dalicorum fortuna, in urbem se per Bab el-Barid [seu portam]*so hotly attacks*  
veredarii] penetrandi;*city, that they fo*  
 quia vero ceteri commilitones necessariis *their way to the*  
 subsidiis eos destituebant, rursus exigebantur, a praepollente op-*called Bab-el-*  
 pidanorum multitudine repulsi. Sinistro territus eo successu exer-citus cogebat Afdalum tantisper omisso negotio se ad pedes Ocbat  
 el-Cafva [seu collis tegumentis] recipere, dum frater, Malec ed-Daher, cum suis Halebensibus accurreret. Quo facto iunctis vi-ribus animisque repetebant obsidionem Damascenam, sed nihilo meliore cum eventu. Quamvis enim diuturni fractus obsidii taedio, et ingruente diariorum penuria, iam decrevisset Adel urbem dedere: intercedebat tamen discordiae causa inter fratres, quae, discedente uno, iubebat etiam alterum abscedere; qua de re, quum in confinio amborum annorum contigerit, ad alterum istum latius exponemus, interea dicturi, quomodo Barinam occupaverit Malec el-Mansur Muhammed, filius Malec el-Modaf-fari, dominus Hamatae.

Nimirum, quum Azz-ed-din Ibrahim, filius Schams-ed-dini Muhammedis, filii Abd-el-Maleki, Ibn el-Mocaddam, apud Adelum Damasci haerens, obsidionem cum eodem toleraret, invadebat Mansur eius arcem, Barinam, mense huius anni nono, eamque ut mensis undecimi vigesimo nono die dede-rent, cogebat absentis vicarios catapultarum violentia, et acerrimi insultus, per quem ipse quoque vulnus accipiebat. Post

يشير عليه بمقتد دمشق واخذها من عمه الملك العادل وأن ينتهز دمشق الفرصة لاشتغال العادل بحصار ماردين ، فبرز الملك الأفضل من مصر وسار الي دمشق ، وبلغ الملك العادل مسيره الي دمشق فترك علي حصار ماردين ولده الملك الكامل وسار العادل وسبق الأفضل ودخل دمشق قبل نزول الأفضل عليها بيومين ، ونزل الملك الأفضل علي دمشق ثالث شعبان من هذه السنة وخرج من الغد علي البلد ، وجرى بينهم قتال وهجم بعض عسكره المدينة حتي وصل الي باب البريد ، ولم يبتهم العسكر ، فنكاثروا صاحب الملك العادل واخرجوهم من البلد ، ثم تخاذل العسكر ، فتأخر الأفضل الي ديلي v عقيمة الكسوة x ، ثم وصل الي الملك الأفضل اخوه الملك الظاهر صاحب حلب ، فعادا الي مضايقة دمشق ودام الحصار عليها وقتلت القوات عند الملك العادل وعلي اهل البلد واشرف الأفضل والظاهر علي ملك دمشق وعزم العادل علي تسليم البلد لولا ما حصل بين الاخوين الظاهر والأفضل من التخلف ، وخرجت السنة وهم علي ذلك ، وكان منهم ما سنذكره ان شاء الله \*

ذكر استيلاء الملك المنصور محمد بن الملك المظفر صاحب حماة علي باريين ، وفي شهر رمضان من هذه السنة قصد الملك المنصور صاحب حماة باريين وبها نواب عز الدين ابراهيم بن شمس الدين محمد بن عبد الملك بن المقدّم وحاصرها ، وكان عز الدين ابراهيم مع الملك العادل محصورا معه بدمشق ، ونصب الملك المنصور عليها المناجنيق وانجرح v الملك المنصور حال الزحف ، ثم فتحتها في التاسع والعشرين من ذي القعدة واقام

menſe, impetium, nato annos viginti ſeptem, cum uno menſe. Princeps erat quam dici poteſt clemens, generoſus, aequus, commodus et parcens et beneficus ſuis: quo intelligitur, in eius morte magni boni dolorificam iacturam fuiſſe factam. Qui plurimum in eius aula valebat, Fachr-ed-din Giharkis, ipſi filium, Muhammedem Malec el-Manſurum, ſufficiebat. Quod tamen is puer eſſet annum aetatis decimum modo egreſſus, flagitabant proceſſes alium aliquem rectorem regni puerique, provectioris aetatis et ſapientiae virum, ſed Eiubitam. Inſtituta igitur eam in rem deliberatione, laudabat, qui adhibitus illi fuerat, Cadi Fadel, illum Malec el-Afdalum, Sarchodae tum agentem, quem ſupra narrabamus Damasco exutum fuiſſe. Protinus ab ea commendatione decernebatur eum evocandum eſſe, ſic tamen, ut iunioris regis Atabec [ſeu tutor et moderatòr] audiret. Sarchoda itaque egrediebatur Malec el-Afdal cum parvo comitatu, novendecim admodum virorum, ignorabile in habitu; timebat enim ſibi, ne deprehenſus attineretur, a praefectis Malec el-Adeli, patruſi, cuius erant pleraque omnia ibi locorum, qua tranſeundum ipſi erat, ad Aegypti uſque confinia. Belbaſum eo modo perveniebat quinto die tertii menſis; ubi ab occurrente exercitu ſalutabatur. At, qui eos inter tum aderat, Fachr-ed-din Giharkis animo alienatus in Syriam tranſfugiebat, non contemnendam copiarum partem ſecum trahens, indeque per litteras Malecò el-Adelo, qui Maredinam obſidione tum urgebat, ſua ſuaeque factionis offerebat ſtudia, novorumque in Aegypto caſuum notitiam impertiebat. Interea pergebat Malec el-Afdal Cahiram, unde ipſi obviam egrediebatur Malec el-Manſur. Quem ille videns, nepotem patruus, equo deſcendebat, et pedes equitanteſ praebat ad palatium, quod olim quidem Veziri conſueverant incolere, quapropter etiam Dar el-Vezarat vulgo dicebatur, tunc autem Sultanatus ſedes erat. Dum haec geruntur, aberat Adel Damasco, ut diximus. Iubebat igitur Malec ed-Daher,

شهرًا ، وكان عمره سبعة وعشرين سنة واشهرًا ، وكان في غاية السباحة والكرم والعدل والرفق بالرعية والاحسن اليهم ، ففجعت الرعية بموته فجعة عظيمة ، وكان الغالب علي دولة العزيز فخر الدين جهار كس ، فاقام في الملك ولد الملك العزيز المنصور محمد ، فانفتحت الامراء علي احضار احد من بني ايوب ليقيم بالملك وعملوا مشورة بحضور القاضي الغاضل ، فاشار بالملك الافضل ، وهو حينئذ بصرخد ، فامسكوا اليه ، فسار مسرعا ووصل الي مصر علي انه اتابك الملك المنصور بن الملك العزيز ، وكان عمر الملك المنصور حينئذ تسع سنين وشهورًا ، وكان مسير الملك الافضل من صرخد لليلتين بغيتنا من صغر في تسعة عشر نفرا متذكرا خوفا من اصحاب عمه الملك العادل ، فان شالب تلك البلاد كانت له ، فوصل بلبيس خامس ربيع الاول ، ثم سار الملك الافضل الي القاهرة ، فخرج الملك المنصور للقائه ، فترجل له عمه الملك الافضل ودخل بين يديه الي دار الوزارة وهي كانت مقر السلطنة ، ولما وصل الملك الافضل الي بلبيس التناه العسكر ، فتذكر منه فخر الدين جهار كس وفارقه وتبعه عدة من العسكر وساروا الي الشام وكانوا بالملك العادل وهو محاصر ماريين ، وارسل الملك الظاهر الي اخيه الملك الافضل يشير

Ait Ibn-el-Calbi: proverbii auctorem esse patrem eius Achzami Taiitac, qui avus aut atavus Hatemi Taiitac fuit. Illum Achzamum aiunt iniurium et saevum patri fuisse, mortuoque superstites eius liberos in avum infilisse ipsumque vulnerasse. Quapropter avus illud ediderit dictum: Filii mei me sanguine macularunt; mos ille est, mihi iam in Achzamo [ipforum patre] perspectus.

Audia-

salutabant, addentes ipsi curatorem, Schogga-ed-dinum Cotlog, Davadarum [seu secretarium], ideo sic dictum, quod olim id muneris apud Schah Armenum Socmanum, Ibrahimi filium, gesserat; gente Capgakitam. In his transigebat ille Muhammed usque ad ann. DCII, quo Cotlogum suum carcere primum, et tum supremo supplicio, afficiebat, sed suo malo. Nam insurgens protinus in ipsum Schah Armeni quondam mamlucus aliquis, Azz-ed-din Ballaban dictus, qui comparata sibi milites inter factione, Muhammedem comprehensum in carcere strangulabat, et ex arce deturbabat, iactans apud ignaros, eum casu fortuito delapsum cervicem sibi confregisse. Sed neque Ballaban integrum annum in tyrannide exegerat, quum aliquis Togrilus addictorum, Arzenae domino, Selgukidae, filio Kilig Arslan-schahi, eum trucidabat. Togrilum ad istud perpetrandum facinus impulerat spes Challatae rapiendae. Verum oppidani eum aspernati excluderant, et infectis rebus domum cogeant redire. Challata nempe reservata erat Malek el-Auhado, filio Malek el-Adeli Abu-Becri; qui quomodo nactus eam fuerit, et per octo annos tenuerit, cum aliis huc spectantibus, infra dicemus ad a. DCIV.

Anno DXCV [qui die 2 Nov. A. C. 1198 coepit] idque media nocte quae diem vigesimum septimum primi mensis praeibat, animam reddebat ex acuto morbo Malec el-Aziz Emad-ed-din Otman, filius Sultani Malec en-Nasiri Salah-ed-dini Iosefi, filii Eiubi, Misrae dominus. Nempe dum per venationem in tractu Faiiumae lupum persequitur, ab equo cernuante deiectus, *una he urjed* febrem concipiebat die septimo dicti mensis, qua invalescente *hore to its wir* recipiebat se ad Ahram [seu pyramides]; tandem redibat Cahiram die festo Aschura, eodemque decimo eiusdem primi mensis. *speed in mure* Ibi se aurigo in aegro monstrabat et exulceratio intestino- *a woly, and his* rum, et alvi pertinax obstructio, a quibus ipsi pereundum erat, *he with him* quo diximus, tempore, post gestum per sex annos, minus uno *he in a mure* men- *bi*

وقام بتدبير امره شجاع الدين قتلع الدوادار، وكان قتلع المذكور قبيحا في الجنس دوادارا لشاهر من سكران بن ابراهيم، واستقر محمد كذلك الي سنة اثنين وستماية، فغيض علي اتايكه قتلع المذكور وحبسه ثم قتله، فخرج عليه مملوك لشاهر من يقال له عز الدين بليان، وانتفع مع العسكر، فغيضوا علي محمد بن بكنمر وحبسوه ثم خنقوه وارموا من سور القلعة الي اسفل وقالوا وقع، واشتمر بليان في مملكة خلاط دون سنة وقتله بعض اصحاب طغريل بن قلبج ارسلانشاه صاحب ارزن، وقصد طغريل المذكور ان ينسلم اخلاط، فلم يجبه اهله الي ذلك وعصوا عليه، فعاد الي ارزن، ثم وصل الملك الاوحد ايوب بن الملك العادل ابي بكر بن ايوب وتسلم خلاط فملكها قريب ثمان سنين حسبما نذكر ذلك في سنة اربع وستماية ان شاء الله تعالى.

ثم دخلت سنة خمس وتسعين وخمسماية، ذكر وفاة العزيز صاحب مصر، في هذه السنة في منتصف ليلة السابع والعشرين من المحرم توفي الملك العزيز عماد الدين عثمان بن السلطان الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب، وكان قد طلع الي الصيد، فركض خلف ذيب فتغنط في سابع المحرم في جهة الغيوم، فعاد الي الاهرام وقد اشتدت حماه، ثم توجه الي القاهرة فدخلها يوم عاشورا وحدث به يرقان، وقرحة في المعاء فاحتس طبعة فمات في التاريخ المذكور، فكانت مدة مملكته ست سنين الا شهرا،

وقيل كان عاقا، فمات وترك بنين فوثبوا يوما علي جدهم ابي اخزم فادموه، فقال، ان بني صرجوني بالدم، شنشنة

Vestis tua a Iosepho per haereditatem accepta non venit nisi cum teste suae veracitatis, sanguine.\*

Succurristi Tabnino et praedam eripuisti maxillis saevi leonis.

Mos hic est vincendi in Iosefo [Saladino] iam notus et celebratus, qui in Achzamo\*\* ignoratur.

Adventu tuo ad nos evasit Gomada mensis haud minus panegyricus, quam Du'l-Hagga.\*\*\*

Malec el-Adel autem mora trahens frangensque Francos, efficiebat ut pacem ipsi rogarent. Inducias ergo per triennium cupidis indulgebat, iisque constitutis Damascum se referebat; paullo post autem impetebat Merdinam, ubi nomen quidem speciemque principis habebat Buluc Arslan, filius Ilgazii, filii Alpui, filii Timurtaschi, filii Ilgazii, filii Ortoki, potestatem vero mam-lucus eius paternus, Al-Bacasch.

Hoc anno et deinceps turbatum fuit in politia Challatena. Illo enim Badr-ed-dino Acsoncoro Hezardinarico sub hunc ipsum annum mortuo, quem quae fortuna ad Challatae dominationem, evexerit, diximus ad annum DLXXXIX, rapiebat eius Chofch-dasch, Cotlog nomine, mamlucus Armenus e Sebastia oriundus, tyrannidem; at eum septimo die post ex arce detractum iugulabat multitudo subito impetu oppressum. Quo facto magnates commune de consilio Muhammedem, Bectimuri filium, illa ex arce, Arzamis dicta, in qua Hezardinaricus, ut supra diximus, eum deposuerat, arcessitum, dominum et Malec el-Manfurum salu-

\* Vestis tua eo, quod sanguinolenta est, probat, se probam et genuinam Iosefi vestem esse. Alludit ad Iosephum Saladinum, patrem eius, et ad vestem sanguinolentam patriarchae Iosephi, de qua vid. Sura 12. sed simile multis modis claudicat.

\*\* Inepte violenterque applicat proverbium Arabicum *Mos de Achzamo notus*, quod adhibent qui dicere volunt, aliquid aliquo dignum esse, et a ceteris eius moribus non abhorreere.

\*\*\* Seu duodecimus, in quem sacrum Meccanum incidit. Patet hinc Azizum mense Gomada, priore aut posteriore, Misram rediisse.

قميصك الموروث عن يوسف ما جاء الآ صادقاً بالدم ،  
اغثت تبنيين وخلصتها فريسة من ما ضغتي ضيغم ،  
شنشنة *p* تعرف من يوسف في النصر لا تعرف من اخزم ،  
مقدمة صار جمادي به كمثل ذي الحجة ذا موسم \*  
ثم طاول الملك العادل الفرنج فطلبوا الهدنة واستغرت بينهم ثلاث  
سنيين ، ورجع الملك العادل الي دمشق ، ثم سار الملك العادل من  
دمشق الي ماردين وحصرها ، وصاحبها حينئذ بولوق ارسلان بن  
ايلغازي بن اليمى بن تمرناش بن ايلغازي بن ارتق ، وليس لبولوق  
ارسلان من التحكم شي وانما التحكم الي مملوك والده البغتش \*  
ذكر اخبار مملوك خلاط ، فيها توفي بدر الدين اقسنقر  
هنارديناري ، وقد تقدم ذكر ملكه لخلاط في سنة تسع وثمانين  
وخمسمائة ، ولما توفي هنارديناري استولي علي خلاط بعده خشداشه  
قتلغ ، وكان مملوكا ارمني الاصل من ساسنة *q* ، فملك خلاط نحو  
سبعة ايام ، ثم اجتمع عليه الناس وانزلوه من القلعة ، ثم وثبوا  
عليه وقتلوه ، فلما قتل قتلغ اتفق كبراء الدولة فاحضروا  
محمد بن بكنمر من القلعة التي كان معتقلا فيها واسمها  
انرامس *r* واقاموه في مملكة خلاط ولقبوه الملك المنصور  
وقام

*p*) شنشنة Proverbium ad quod poeta noster, non multa cum gratia, al-  
ludit, habent Arabes *mos quem novi de* شنشنة اعرفها من اخزم  
*Achzamo*, quod usurpant quando volunt dicere, se hoc vel illud non  
mirari; effectum similem esse causae suae. Exponit illud Meidanus  
hunc in modum: قال ابن الكلبي ان المثل لابي اخزم الطاي  
وهو جد ابي حاتم ان جد جدته ؛ وكان له ابن يقال له اخزم  
وقيل



uno cassum oculo, Caba (124) indutum [seu tunica Persica], e catapulta versus obsidentes exploserant, cum contumelioso dictorio, hunc ipforum Sultanum esse. Tacascho nempe iacturam alterius oculi exprobrabant. At ille tamen tantum aberat a repetenda procacis linguae et petulantis facinoris poena, ut potius beneficiis sibi largitionibusque pecuniariis novos cives obligaret.

Eodem coibant Franci magno numero in Sahel [seu litus terrae sanctae, vel Palaestinam], et Bairutam rapiebant. (125) Quibus Malec el-Adel obicem positurus castra figebat in Tall el-Ogul, ubi et Misrenses copias excipiebat, et illas, quas Soncor el-Cabir [seu magnus] Hierosolymis, et Maimun Casrensis (126) Neapoli adducebant. Quibuscum Iasam gladii acie adortus expugnabat, et, quidquid ibi se virorum militarium offerret, contruncabat. (127) Haec est tertia eiusdem urbis expugnatio. Inde invadebant Franci Tabninum. Intelligens igitur Adel, sustinendis illis haud parem se fore, novas ab Azizo suppetias postulabat. Aderat ipse Aziz e Misra, cum ea manu, quam penes se, quum superiores emitteret, retinuerat, eoque se Adelo suumque integrum exercitum adiungebat apud Tabninum. Sic absteriti Franci et irrita moliti, retro Tyrum vestigia sua legabant; Aziz autem, post discussum periculum sua praesentia opus porro Syriae non esse ratus, Misram remeabat, plurima copiarum parte apud Adelum relictâ, eodemque nuncupato belli pacisque arbitrio, et in Soncori Cabiri locum constituto Hierosolymarum Emiro (is enim interea fato suo concesserat) Saremed dino Cotloc, mamluco Azz-ed-dini Ferochschahi, filii Schahinschahi, filii Eiubi. Capitali suae sic redditum hac vice Azizum salutabat Cadi Ibn-Sana el-Molk, encomiastico carmine, cuius haec sunt:

Ades cum victoria et praeda; nempe sic solent adesse [et domum e bello redire] principes imperatores.

اعور والبسوة قبا وقالوا للخوارزمية هذا سلطانكم ، ورموه  
 بالمنجنيق اليهم ، فلما ملكها خوارزمشاه تكش احسن الي  
 اهل بخارا وفرق فيهم اموالا ولم يواخذهم بما فعلوا  
 في حقه \*

وفيهما وصل جمع عظيم من الفرنج الي الساحل واستولوا علي  
 قلعة بيروت ، وسار الملك العادل ونزل بتل العجول واتته النجدة  
 من مصر ووصل اليه سنقر الكبير صاحب القدس وميمون القصري  
 صاحب نابلس ، ثم سار الملك العادل الي يافا وهجمها بالسيف  
 وملكها وقتل الرجال المغاتلة ، وكان هذا الغتاج ثالث فتوح لها ،  
 ونازلت الفرنج تبنيين ، فارسل الملك العادل الي الملك العزيز

صاحب مصر ، فسار الملك العزيز بنفسه بمن بقى عنده من عسكر الملك العزيز  
~~مصر واجتمع بالملك العادل علي تبنيين ، فرحل الفرنج علي اغنائهم فدخلوا~~  
 الي صور خايبين ، ثم عاد الملك العزيز الي مصر وترك غالب  
 العسكر مع عمه وجعل اليه امر الحرب والصلح \* ومات في هذه  
 السنة سنقر الكبير ، فجعل الملك العزيز امر القدس الي صارم  
 الدين قطلق مملوك عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب \*  
 ولما عاد الملك العزيز الي مصر في هذه المرة مدحه القاضي بن سنا  
 الملك بغصيدة منها ،

قدمت بالنصر والمغنم ، كذا قدوم الملك المغنم ،

Eiusdem anni decimo mense obiit quoque Saif-el-Islam Tahir-ed-din Togtekin, filius Eiubi, dominus Arabiae felicis, in urbe Zabid. Quod quum contingeret, aberat eius filius, Malec el-Aziz (123) Ismaël, Serraina tum agens [oppido Zabidam et Sanaam interposito]. Eum itaque inde arcessebat Gamal-ed-daula Cafur [mancipium defuncti], mittens ipsi partem copiarum, simulque de fato patris significans. Itaque deducebatur Aziz in paternas possessiones, easque traditas accipiebat. Fuerat Saif-el-Islam homo durae indolis, saevus in cives, et sordidus; quidquid enim aliunde mercatores mercium afferrent, ipse sibi totum soli redimebat, et suis deinceps arbitrario pretio, quanti luberet, obtrudebat. Mirum ergo non est, si acervos opum incredibiles coëgit, ut aurum liquatum in formam lapidum molarium funderet et in apothecis deponeret.

Anno DXIV [qui die 12 Nov. A. C. 1197 coepit] obibat Emad-ed-din Zenki, filius Maududi, dominus Sangarae et Chaburi, et Raccae, vir commodis quidem moribus et modestis, amans doctorum et piorum hominum, at idem illi vitium, but he was a quod superiori, adhaerebat: non tam avarus erat, quam triparcus. cious in the e. Eius ipsi filius succedebat, Cotb-ed-din Muhammed, sub curatore Mogahed-ed-dino Baranfascho, patris quondam mamluco.

Huic puero principi negotium protinus facessēbat affinis eius, Nur-ed-din Arslanschah, filius Masudi, filii Maududi, dominus Mauselae, Nesibinam aggrediens et corripiens. Verum paullo post intelligens Malec al-Adelum terras Interamnanas invadere; (illius enim opem imploraverat Cotb-ed-din;) consultum iudicabat Nesibinam omittere, secumque Mauselae habitare. Itaque redibat illa urbs ad suum Dominum.

Eodem invadebat Chovarezimschah Tacasch Bocharam, tunc Chattaeis parentem, et subigebat eandem; humanum tamen se in victos gerebat, quamvis iniuriam sibi factam gravibus poenis ulcisci potuisset. Chattaeci enim, tenente obsidione, canem,

ذكر وفاة سيف الاسلام ، في هذه السنة في شوال . توفي سيف الاسلام ظهير الدين طغتكين بن ايوب صاحب اليمن ، ولما مات سيف الاسلام كان ولده الملك العزيز اسماعيل بالسريين ، فبعث اليه جمال الدولة كافور جماعة من التجند فعرفوه بوفاة والده ومضوا به الي ممالك ابيه فسلموها اليه ، وكانت وفاة سيف الاسلام بنزديد ، وكان شديد السيرة مضيقا علي رعيته يشتري اموال التجار لنفسه ويبيعها كيف شاء وجمع من الاموال ما لا يحصى حتي انه كان يسبك الذهب ويسبكه كالطاحون ويذخره .

ثم دخلت سنة اربع وتسعين وخمسمائة ، في هذه السنة توفي عماد الدين زنكي بن مودون صاحب سنجار والخابور والرقّة ، وكان حسن السيرة متوانعا يحبّ اهل العلم الا انه كان بخارا شديد البخل ، وملك بعده ولده قطب الدين محمد بن زنكي وتولي تدبير دولته مجاهد الدين برنغش ه مملوك ابيه \*

وفيها في جمادي الاولى سار نور الدين ارسلان شاه بن مسعود بن مودون بن زنكي صاحب الموصل الي نصيبين فاستولي عليها ، واخذها من ابن عمه قطب الدين محمد بن زنكي ، فارسل قطب الدين واستنجد بالملك العادل ، فسار الملك العادل الي البلان البحرية ، فغارت نور الدين ارسلان شاه نصيبين وعاد الي الموصل فعاد قطب الدين محمد بن زنكي وتسلم نصيبين \*

وفيها سار خوارزمشاه تكش الي بخارا وهي للخطا وحاصرها وملكها ، وكان تكش اعور ، فاخذ اهل بخارا في مدة الحصار كلبا اعور

Sarchodam delatus idem litteras exarabat ad Imam. Naferum, Chalifam Bagdadi, acerbis querclis de patruo, Malec el-Adelo Abu-Becro, et de fratre, el-Azizo Otmano, plenas. En earum exordium:

Mi domine et protector. Abu-Becr [el-Adel], et sodalis eius, Otman [el-Aziz] Alio [mihi] ius suum eripuerunt vi gladii.

Adspice mihi quaeso fortunam huius nominis [Alii], quomodo nempe apud posteriores [hoc nostro tempore] prorsus eadem experiatur, quae olim apud maiores [in persona Alii, filii Abu-Talebi] expertum fuit.

Rescribebat ad haec Imam Nafer hunc in modum:

Advenit epistola tua, o fili Iosephi, spirans veritatem, et docens stirpem tuam puram et sanctam esse.

Verum est, illos [Abu-Becrum et Otmanum, olim] Alio suum ius per violentiam extorsisse, quum ~~ipsi apud Iatrabam~~ post excessum prophetae Nafer [seu vindex et adiutor], non esset.

At tu tolera modo paullisper et exspecta. Nam cras [hoc est, paullo post] reddent illi suorum ausuum rationem; et laetus animi esto; Naferum [adiutorem] enim habes, Chalifam Naferum.

Anno DXCIII [qui die 23 Nov. A. C. 1196 coepit] obiit Malicschah, filius Tacaschi, apud Nisaburam, cui pater eum praefecerat (122) et adesse gubernatorem totius istius regni iusserat, suaeque potestatis aliquando futurum nuncupaverat haeredem. Relinquebat hic Malicschah filium, Hendu Chan dictum. Tacasch vero defuncti loco, fratrem eius, eundemque antehac infestum hostem, Muhammedem, designabat suum post sua fata successorem; cui tunc quidem temporis titulus adhaerebat Cotbed din, sed quem ille deinceps, ut rerum gerendarum summam potestatem ipse adiit, cum titulo Ala-ed-dini commutavit.

ولما استنقر الملك الافضل بصرخد كتب الي الخليفة الامام الناصر  
يشكو من عمه العادل ابي بكر واخيه العزيز عثمان ، واول الكتاب ،  
مولاي ان ابا بكر وصاحبه عثمان قد اخذا بالسيف حق علي ،  
فانظر الي حظ هذا الاسم كيف لقي من الاواخر ما لقي من الاول \*  
وكتب الامام الناصر جوابه ،

وافي كتابك يا بن يوسف معلنا بالصدق يخبر ان اهلك طاهر ،  
غصبوا عليا حقه ان لم يكن بعد النبي له بيثرب ناصر ،  
فاصبر ، فان غدا عليهم حسابهم ، فابشر ، فناصرك الامام الناصر \*  
ثم دخلت سنة ثلاث وتسعين وخمسمائة ، وفيها توفي ملكشاه  
بن تكش بنيسابور ، وكان ابوه خوارزمشاه تكش قد جعله فيها  
وجعل له الحكم علي تلك البلاد وجعله ولي عهده ، وخلف ملكشاه  
ولد اسمه هندوخان ، ولما مات ملكشاه جعل تكش عوضه فيها  
ولده الاخر قطب الدين محمد ، وهو الذي ملك بعد ابيه  
وغير لقبه قطب الدين وجعله علاء الدين ، وكان بين الاخوين  
ملكشاه وقطب الدين عداوة مستحكمة \*

نكر

c) والعزير In hac voce definunt excerpta Schultensiana.

d) وغيرها Forte

e) يجلس C. L. جلس f) ظهر C. L. ظاهر

g) كان اسم aut واسم Forte من

h) حلية C. L. جلبه

i) انزاس بالوش Num recte? Infra est verus fin. a. 594.

k) برشاو Num recte? l) ابن اخيه Imo potius ابنه

m) ساير Erat in C. L. ملك n) سنقر C. L. سنقر

pro summo imperatore tam in templorum suggestibus, quam in numorum inscriptionibus celebraretur. Hac mente movebant ambo Damascum versus; quibus Afdal Emirorum suorum unum, Folc-ed-dinum, Adeli ex eadem matre fratrem, obviam mittebat, quo molimina eorum, si pote, averteret, atque dirumperet. Verum Adel, maximis quibusque honorum significationibus exceptum fratrem, mora et pollicitationibus eludebat, petitionum nulli non se concessurum simulans. Interea continuabant hi foederati Damascenum iter; et, quamvis Afdal urbem recens modo adversus insultus inimicos communivisset, quum tamen intus essent aliquot Emiri, clandestinis litteris Adelo se suamque operam in urbe prodenda condicebant, iam absque ne- *et mud dny* gotio intrabant eam, die Mercurii, vigesimo sexto septimi mensis huius anni; et Aziz\* quidem per portam Farag, Adel autem per portam Tuma [seu S. Thomae] admittebatur. Casus ille cogebat Afdalum arcem quoque dedere, indeque cum familia et amicis praefidiisque suis excedere. Vezirus eius Daia-ed-din, metu ne irae victorum hostium victima fieret, in arca conclusus exportabatur. Calamitatis huius partem ferebat Afdali frater idem et sodalis hactenus rerumque atque consiliorum fulcrum, Malec ed-Dafer Chidr, dominus Bosrae. Hanc enim ipsi suam urbem adimebant victores. Quapropter ad alterum fratrem, Malec ed-Daherum Halebum se conferebat, ubi porro substitit. Afdalo autem in victum dabant Sarchodam, quam deinceps cum suis incoluit. Mensis octavi die quarto demum, eodemque Mercurii, intrabat Aziz Damascum, et inde rursus nono mensis eiusdem die abibat, postquam urbem patruo, Adelo, regendam ut fiduciario dedidisset (121); qui etiam ipsi ius utrumque regium, quod supra dicebamus, praestabat. Itaque per tres annos et unum mensem Damasco dominatus fuit Malec el-Afdal Ali.

Sar-

\* Putem hoc de militibus eius tantum intelligi debere, propter sequentia. Nam alias contradiceret sibi auctor.

فخرجوا وساروا من مصر، فأرسل الملك الأفضل اليهما فلك الدين وهو أحد اصرائية، وكان فلك الدين أخا الملك العادل لأمه، فاجتمع فلك الدين بالملك العادل، فأكرمه وأظهر الاجابة الي ما طلبه وأنتم العادل والعزير المسير حتي نزلا علي دمشق وقد حصنها الملك الأفضل، فكاتب بعض الامراء من داخل البلد الملك العادل وصاروا معه وأنهم يسلمون المدينة اليه، فترحف الملك العادل والعزير صحي يوم الاربعاء السادس والعشرين من رجب من هذه السنة فدخل الملك العزيز من باب الفرج والملك العادل من باب توما، فاجاب الملك الأفضل الي تسليم القلعة وانتقل منها باهله واصحابه واخرج وزيره ضياء الدين مختفيا في صندوق خفا عليه من القتل، وكان الملك الظافر خضر بن السلطان صلاح الدين صاحب بصري مع اخيه الملك الأفضل ومعاظدا له، فاخذت منه بصري، فلحق باخيه الملك الظاهر فاقام عنده بحلب، واعطي الملك الأفضل صرخد، فسار اليها باهله واستوطنها، ودخل الملك العزيز الي دمشق يوم الاربعاء رابع شعبان، ثم سلم دمشق الي عمه العادل ورجل الملك العزيز من دمشق يوم الاثنين تاسع شعبان، فكانت مدة ملك الملك الأفضل دمشق ثلاث سنين وشهرا، وابقى الملك العادل الخطبة والسكة بدمشق للملك العزيز، ولما

\*) *secans h. e. ad filentium redigens omnem* كل مخاصم قاطع  
obloquentem.

y) *Cod. L. الدانري Schultens pofuit* الرانري الدانري

\*) *Forte* عن

\*) *Forte* الملك الظافر

b) *forte delendum.* بن



commune opera fratres in concordiam retraheret. Quo facto ipse Adel eum Misram redeuntem eo comitabatur, et manebat apud nepotem suum, Azizum, quo res imperii eius ordinaret: Afdal autem solus Damascum repetebat.

Eodem anno feliciter magna bella gerebat Iacob, filius Iosefi, filii Abd-el-Mumeni, cum Francis in Andalusia, Cortobae a septentrione positis.

Anno DXCII [qui die 5 Dec. A. C. 1195 coepit] invadebat Schahab-ed-din Gurenfis, Gaznae dominus, Indos, quorum ingentem aliquam arcem, Bahankir dictam, pacis pacto subigebat; alteram vero, quinque diebus inde disitam, nomine Cukir, mittebat, ab incolis praestita placatus pecunia, ulteriusque se penetrabat in Indiam; unde praeda gravis multisque cum captivis, domum, hoc est Gaznam, redibat.

Eodem peremptus fuit Sadr-ed-din Muhammed, filius Abd-el-Latifi, filii Muhammedis, Chogendensis, Raiis [vel ephorus] Schafeiticorum Isfahanae, ille, qui copiis Chalifae suam istam urbem prodiderat, a Soncoro Tavilo [seu longo], Schehna [vel consule] nomine Chalifae ibidem, ob rixam aliquam inter ipsos subnatam.

Eiusdem anni secundo mense transferebat Malec el-Afdal exuvias sui patris ex arce Damascena, ubi per triennium haeserant, in tymbum ipsa in urbe structum, instituebatque se temperantiae et parsimoniae dare. Sed sero nimis. Tradita enim Daia-ed-dino Ibn-al-Atiro, pravorum consiliorum homini, suarum rerum administratione, prorsus eas everterat, ut contractis inimicis, et querulis longe plurimis, perpauca haberet reliquos sibi amicos et laudatores. Audientes igitur apud Misram hac de confusione aestuque rerum Damascenarum Malec el-Adel et el-Aziz decernebant consentientes Afdalo Damascum eripere, hac lege, ut eam obtineret quidem Adel, sed ut fiducarius Azizi, et ut hic ubique terrarum, quas olim pater eius tenuerat,

فاصلهما بينهما ، واقام الملك العادل بمصر عند ابن اخيه الملك العزيز ليغترر امور مملكته ، وعاد الافضل الي دمشق \*  
 وفيها كان بين يعقوب بن يوسف بن عبد المومن ملك الغرب وبين الفرنج بالاندلس شمالي قرطبة حروب عظيمة انتصر فيها يعقوب وانهزم الفرنج \*

ثم دخلت سنة اثنين وتسعين وخمسمائة ، فيها سار شهاب الدين الغوري صاحب غزنة الي بلاد الهند وفتح قلعة عظيمة تسمى بهنكر بالامام ، ثم سار الي قلعة كوكير وبينهما نحو خمسة ايام ، فصالحه اهلها علي مال حملوه اليه ، ثم سار في بلاد الهند فغنم واسر وعاد الي غزنة \*

وفيها قتل صدر الدين محمد بن عبد اللطيف بن محمد الخجندي رئيس الشافعية باصفهان ، وهو الذي سلم اصفهان الي عسكر الخليفة قتله سنقر الطويل شحنة للخليفة بسبب منافرة جرت بينهما \*

وفيها نزل الملك الافضل اباه السلطان صلاح الدين من قلعة دمشق الي النربة بالمدينة في صفر ، وكانت مدة ليمته بالغلة ثلاث سنين ، ولزم الملك الافضل الزهد والغناة واموره مغوضة الي وزيره ضياء الدين بن الاثير الحنزي وقد اختلفت الاحوال به وكثر شاكوه وقتل شاكراه \*  
 ذكر انتزاع دمشق من الملك الافضل ، لما بلغ الملك العادل في مصر والملك العزيز اضطراب الامور علي الملك الافضل اتفق العادل مع العزيز علي ان ياخذوا دمشق وان يسلمها العزيز الي العادل لتكون الخطبة والسكة للعزيز بسائر البلاد كما كانت لابييه ، فخرجوا

Eodem occupabant Isfahanam copiae Chalifae, Imami Naffer ledin allah, quas ille sub ducatu mamluki cuiusdam sui, Saif-ed-dini Togrili, eo expediverat.

Eodem praeficiebant sibi mamluki Pehluvani suum quendam commilitonem, Chalga dictum, qui magnum sibi nomen magnis rebus gestis comparabat, et Raiaim atque Hamadanam occupabāt.

Eodem instituebat rursus Malec al-Aziz Damascum, et in ea fratrem, Afdalum, adoriri. Sed intercedebat inexpectatus casus, qui parum aberat quin ipsum in idem periculum coniiceret, quod alteri intentabat. Nam apud Favar dum tendit, (locus est in Savad-feu tractu pagano Damasci) tumultuabatur primum pars copiarum, duces nimirum Asadici [seu qui olim sub Asad-ed-dino Schircuho meruerant], dein prorsus ipsum deserebant. Quod cogebat Azizum cum copiis, quae in fide manserant, retro pedem referre. Versa sic scena. Nam Malec al-Afdal, et, qui ad ambos accesserant, duces Asadici fugientem e vestigio usque in Aegyptum persequiebantur. [Verum tamen avertebat illam a Misrense tempestatem patruus, Adel, Afdali consilia omnia eludendo, ut erat vir callidus, qui nepotes ambos per speciem demerendo, ambos perditum ibat. Nam] ubi Belbaisum ventum fuit, volebat Afdal Salahicos quosdam [hoc est Salah-ed-dini, sui patris, quondam duces atque milites,] quos Aziz ibi praesidii causa deposuerat, armis aggredi: verum dissuadebat Adel et hoc, et alterum istud: volebat enim Afdal recta via Misram invadere. Neque hoc permittebat Adel, causatus, Misram ipsi, Afdalo, nunquam non in promptu esse. Interim, clam litteras cum Azizo permutans, mandabat ei, ut Cadium Fadelum mittat, futurum dissentientium conciliatorem. Neutri quidem parti favebat ille Cadi, res amborum corruptas videns. Exorari tamen se patiebatur ab Azizo, qui eum ipse adibat, ut ex urbe Cahera ad Adelum contenderet, et cum eo

وفيهما جهنّ الخليفة الامام الناصر عسكرا مع مملوك له يقال له سيف الدين طغريل واستولي علي اصفهان \*

وفيهما قدّم ممالك البهلوان عليهم مملوكا من البهلوانية يقال له كلاج ، فعظم امر كلاج واستولي علي الري وهمدان \*

وفيهما عاون الملك العزيز صاحب مصر قصد الشام ومنازل اخيه الملك الافضل ، فسار ونزل الغوار من ارض السوان من بلاد دمشق ، فاضطرب بعض عسكر العزيز عليه ، وهم طايغة من الامراء الاسدية ، فغارقوه ، وبادر العزيز العون الي مصر بمن بقي معه من العسكر ، وكان الملك الافضل قد استنجد بعمه الملك العادل لما قصده اخوه العزيز ، فلما رحل العزيز عايده الي مصر رحل الملك الافضل والملك العادل ومن انضم اليهما من الاسدية وساروا في اثر العزيز طالبين الديار المصرية ، فساروا حتي نزلوا علي بليس ، وقد ترك العزيز جماعة من الصلاحية بها ، وقصد الملك الافضل مناجرتهم بالقتال ، فمنعه عمه عن ذلك ، فقصد الافضل المسير الي مصر والاستيلاء عليها ، فمنعه عمه من ذلك ايضا وقال مصر لك متي شئت ، وكاتب العادل العزيز في الباطن وامره بارسال القاضي الفاضل ليصلح بين الاخوين ، وكان القاضي الفاضل قد اعتزل عن ملابستهم لما راي فساد احوالهم ، فدخل عليه الملك العزيز وساله ، فتوجّه القاضي الفاضل من القاهرة الي عند الملك العادل واجتمع به واتفقا علي ان يصلحا بين الاخوين ، فاصلحا

v) Ita codex. المنبر Sed aediculae sepulcrales, de quibus hic fermo, carent منبر vel suggestu. Forte النشر elevation, editior quidam margo. Nisi aliquid deest post أدخل

Eodem anno erumpebat in nervum simultas inter fratres, Malec al-Afdalum, et Malec al-Azizum, Saladini filios, illum Damasci, hunc Misrae dominum. Hic enim illum in regia sua iam obsidebat. Brevi tamen hac quidem vice placata fuit isthaec ira, interventu Malek-ed-Daheri, Halebensis, communis fratris, et patruī, Malek al-Adeli, et affinis, Malek al-Mansuri, Hamateni; quorum opem Afdal imploraverat. Hi Damascum venientes efficiebant, reddita fratribus concordia, ut Aziz Misram remicaret: quo facto ceteri quoque reges suas quisque sedes repetebant. Sic sui iuris denuo factus Afdal voluptatibus palam se volutabat, vinum potans, et psaltriis vacans, diu noctuque. Quod flagitiosum vivendi genus ipsi laudatum fuisse ab eius fratre, Azizo, spargebant eius compotores in vulgus; et, quod olim procul arbitris fecerit, id idem nunc liberius facere, postquam a patruo commendatum sibi audiverit illud veteris poëtae:

Nauci sunt voluptates, quibus siparium praetenditur.

Procul dubio placuerat ipsi haec sententia impense: omnium enim in oculis indulgebat luxuriae, et committebat imperii negotia Daia-ed-dini Ibn-el-Atiri Gazarensis conductioni, sed ei pessimae. Aliquo tamen tempore post resipiscebat Afdal, impiaque et vetita removebat omnia, continuoque precum incumberebat exercitiō, suaque ipse manu codicem Corani describere instituebat.

Anno DXCI [qui die 15 Dec. A. C. 1194 coepit] invadebat Francos in Hispania bello Iacub, filius Iosefi, filii Abd-el-Mumeni, rex occidentis. Ingente tum commissā pugna (119) Muslemi stragem victos in Francos ediderunt incredibilem, praedamque nacti sunt a fugientibus relictam numero paene non concipiendam.

Eodem procedebat Vezirus Chalifae, Ibn-al-Cassab, post subactam Churestanam, in Hamadanam, et eam quoque provinciam cum aliis Persicis imperio heri sui adiiciebat. Sed anni sequentis DXCII ineunte mense octavo vivis excedebat idem. (120)

وفي هذه السنة (اعني سنة تسعين) استحكمت الوحشة بين  
الاخوين العزيز والافضل ابني السلطان صلاح الدين ، فسار العزيز في  
عسكر مصر وحاصر اخاه الافضل بدمشق ، فارسل الافضل الي عمه  
العاقل واخيه الظاهر وابن عمه الملك المنصور صاحب حماة يستنجدهم ،  
فساروا الي دمشق واصلاحوا بين الاخوين ، فرجع العزيز الي مصر  
ورجع كل ملك الي بلده ، واقبل الملك الافضل بدمشق علي شرب  
الخمر وسماع الاغاني والاولتار ليله ونهاره واشاع ندماوه ان اخاه  
العزيز حسن له ذلك ، وكان يعمل بالخنفية ، فانشده العادل ،

فلا خير في اللذات من دونها ستر \*

فقبل عن عمه وتظاهروا بذلك وفوض امر المملكة الي وزيره ضياء  
الدين بن الاتيس الجزري يدبرها برأيه الفاسد ، ثم ان الملك  
الافضل اظهر التوبة عن ذلك وانزال المنكرات وواظب علي الصلوات  
وشرع في نسخ المصحف بيده \*

ثم دخلت سنة احدي وتسعين وخمسمائة ، وفيها غزي ملك  
المغرب يعقوب بن يوسف بن عبد المومن الفرنج بالاندلس وجري  
بينهم مصاف عظيم انتصر فيه المسلمون وقتل من الفرنج ما لا يحصى  
ولوا منهزمين ، ثم غنم المسلمون منهم ما يغوت الحصر \*

وفيها سار ابن القصاب وزير الخليفة بعد ملك خورستان الي  
همدان ، فملكها وملك غيرها من بلاد العجم واخذ يستولي علي  
ساير بلاد الخليفة ، فتوفي مويد الدين بن القصاب المذكور  
في اوائل شعبان سنة اثنين وتسعين وخمسمائة \*

وفيها

†) Cod. Leid. الیهه absque احتاج. Schultens vitium fenfit, sed magis fere corruptit.

frater, Muhammed, dein huius filius, Mahmud; post illum obtinebat sed parum diu eius ex fratre nepos,\* Malicschah, filius Mahmudi, filii Muhammedis; porro huius patruelis, Togrîl, filius Muhammedis; tunc Togrîli frater, Masud; tunc eius ex fratre nepos, Malicschah, filius Mahmudi, filii Muhammedis, brevi spatio; denique frater eius, Muhammed, filius Mahmudi; post quem surgebant Selgukidae tres regni aemuli, ducibus in diversa vergentibus: unus Malicschah, frater Muhammedis postremo loco dicti; alter Solaimanschah, filius Muhammedis primi, filii Malicschahi; adeoque eiusdem Muhammedis et Malicschahi patruus; tertius Arslanschah, filius Togrîli, filii Muhammedis, filii Malicschahi, privignus Ilducuzi. Horum ambobus praevalabat statim quidem Solaimanschah et obtinebat Hamadanam anno DLV. Post eum vero captum et peremptum, pariterque veneno sublatum Malicschahum, quem eodem ipso anno DLV perfidia suorum apud Isfahanam perdidit, solus obtinebat Sultantum Arslanschah, nutricius Ilducuzi. Cui anno DLXXIII succedebat Togrîl, eius filius, fatis usus, quae paullo antea et passim memoravimus in superioribus. En brevem dynastiae Selgukicae conspectum.

Eodem mittebat Chalifa, Imam Nafer ledin allah, copias cum Veziro suo Movaiied-ed-dino Muhammede, filio Alii, vulgo Ibn-al-Cassab (118) [seu filio Ianionis] dicto, in Churestanam, regionem Ibn-Schamalae Turcomani, post cuius excessum eius liberi de haereditate rixabantur. Exercitus Bagdadicus primo demum sequentis anni DXCI mense Tostaram perveniebat, et expugnabat, quod et aliis urbibus castellisque faciebant; ut castellis Nater, et Cakerd, et Lamug. Dominos autem provinciae Bagdadum mittebant.

Eodem

\* Imo vero filius.

ثم ابنه محمود بن ملكشاه ، وكان طفلاً فقامت بتدبير المملكة ام محمود تركان خاتون ، ومات محمود وهو ابن سبع سنين وملك اخوه بركيارف بن ملكشاه ، ثم اخوه محمد بن ملكشاه ، ثم ابنه محمود بن محمد ، ثم ابن اخيه / ملكشاه بن محمود بن محمد المذكور مدة يسيرة ، ثم عمه طغريل بن محمد ، ثم اخوه مسعود بن محمد ثم ابن اخيه ملكشاه بن محمود بن محمد ايما يسيرة ، ثم اخوه محمد بن محمود ، ثم بعد محمد المذكور اختلفت العساكر وقام من بني سلجوق ثلاثة ، احدثهم ملكشاه بن محمود اخو محمد المذكور ، والثاني سليمان شاه بن محمد بن السلطان ملكشاه وهو عم محمد المذكور ، والثالث ارسلان شاه بن طغريل بن محمد بن السلطان ملكشاه ، وكان الدكر مزوجاً بام ارسلان شاه المذكور ، فقوي عليهما سليمان شاه واستقر في همدان في سنة خمس وخمسين وخمسمائة ، ثم قبض سليمان شاه وقتل ، وكذلك سمّ ملكشاه بن محمود المذكور ومات باصفهان في السنة المذكورة (اعني سنة خمس وخمسين وخمسمائة) وانغرن بالسلطنة ارسلان شاه بن طغريل ربيب الدكر ، ثم ملك بعده ابنه طغريل بن ارسلان شاه بن طغريل المذكور في سنة ثلث وسبعين وخمسمائة وجري له ما ذكرناه حتي قتله تكش في هذه السنة (اعني سنة تسعين وخمسمائة) وانغرضت به الدولة السلجوقية \*

وفيها ارسل الامام الناصر عسكراً مع وزيره مويد الدين محمد بن علي المعروف بابن القصاب الي خورستان ، وهي بلاد شملة واولاده من بعده ، وكان قد مات صاحبها ابن شملة فاختلفت اولاده ، فوصل عسكر الخليفة الي خورستان وملكوا مدينة تستر في المحرم سنة احدى وتسعين وغيرها من البلاد ، وكذلك ملكوا قلعة الناطر وقلعة كاكرد وقلعة لاموج وغيرها من القلاع والحصون ، فانغذوا بني شملة اصحاب بلاد خورستان الي بغداد \*



supra diximus; unde quum evaderet anno DLXXXVIII Hamadanam aliasque subigebat, et bellum gerebat cum Modaffar-ed-dino Vzbeco, filio Pehluvani, filii Ilducuzi, aut, quod alii perhibent, cum Vzбеки fratre, Cotiog Inanego, tam feliciter, ut eum victum fugatumque cogeret Chovarezimſchahi Tacaschi auxilium implorare; quamvis tam parum illi fideret, ut ei copiam sui non faceret. At aderat tamen Tacasch, et subigebat Raiam eodem anno DLXXXVIII. Sed subito ipsum interpellabat et avocabat rumor, fratrem Sultanſchahum, suum territorium, Chorezmiam, invadere. Propere itaque constituta cum Togrilo pace, domum redibat. Paulo post autem contingebat anno DLXXXIX modo dictum Tacaschi fratrem, Sultanſchahum, vivis excedere; quo Tacasch et regnum eius et thesauros nactus,\* redordiebatur hoc anno bellum cum Togrilo; qui pugnae avidus nondum integris copiis cum hoste manum festinabat conferre, non satis prudenter. Itaque commissa pugna die vigesimo quarto tertii mensis huius anni, per quam Togril, dum se paullo calidius medias in acies ingerit, cadebat. (116) Inde facile porro erat Tacascho Hamadanam et omnes illas ibi provincias occupare; quarum partem quum filio Pehluvani attribuisse, partem suis mamlukis, redibat in Choarezmiam, prius misso Bagdadum ad Chalifam Togrili capite, ubi suffixum palo conspectui per aliquot dies patuit. (117) Ultimus hic Togril est suae gentis, puta propaginis istius Sultanorum Selgukidarum, qui in Perside ceteroque oriente regnarunt post Buidas; quos quis exciderit, eorumque potestatem in gentem suam transtulerit, ad a. CCCCXXXII latius exposuimus. Erat is Togril, filius Michaëlis, filii Selguki. Hunc excipiebat eius ex fratre, Davudo, nepos, Alp Arslan; hunc filius, Malicſchah; hunc filius, Mahmud, cuius ut pueri nomine regnum administrabat eius mater, Torcan Chatun. Illi septenni mortuo succedebat eius frater, Borkeiaroc, tum alter

T 3

frater,

\* Quae hic adduntur in Arabicis, supra suo loco inserta sunt in Latinis.

بن الدكنر، وخرج طغريل من الحبس في سنة ثمان وثمانين وخمسمائة وملك همذان وغيرها وجري حرب بينه وبين مظفر الدين اربك بن البهلوان محمد بن الدكنر، بل قيل هو قطلع اينانج اخو اربك المذكور، فانهزم ابن البهلوان، ثم ان ابن البهلوان بعد هزيمته استنجد بخوارزمشاه علاء الدين تكش، فخاف منه، فلم يجتمع بخوارزمشاه، فسار خوارزمشاه وملك السري، وذلك في سنة ثمان وثمانين، وبلغ تكش ان اخاه سلطان شاه قد قصد خوارزم، فصالح طغريل السلجوقي وعاد تكش الي خوارزم وبقي الامر كذلك حتي مات سلطان شاه في سنة تسع وثمانين وخمسمائة فتسلم تكش مملكة اخيه سلطان شاه وخرانته وولي ابنه محمد بن تكش نيسابور وولي ابنه الاكبر ملك شاه بن تكش مرو، ولما دخلت سنة تسعين سار تكش الي حرب طغريل السلجوقي، فسار طغريل الي لغاية قيل ان يجتمع عساكره، والتقي العسكران بالغرب من الري وحمل طغريل بنفسه فقتل، وكان قتله في الرابع والعشرين من ربيع الاول من هذه السنة، وحمل راس طغريل الي تكش فامسله الي بغداد فنصب بها عدة ايام، فسار تكش وملك همذان وتلك البلاد جميعها وسلم بعضها الي ابن البهلوان واقطع بعضها المماليكه ورجع الي خوارزم، وهذا طغريل بن ارسلان بن طغريل بن محمد بن ملك شاه بن الب ارسلان بن داود بن ميكائيل بن سلجوق وهو اخر السلاطين السلجوقية الذين ملكوا بلاد العجم، وقد تقدم ابتداء الدولة السلجوقية في سنة اثنين وثلثين واربعماية، واول من ملك منهم العراف وانزال دولة بني بويه طغريل بن ميكائيل بن سلجوق، ثم ملك بعده ابن اخيه الب ارسلان بن داود بن ميكائيل، ثم ابنه ملك شاه بن الب ارسلان، ثم

nomine Acfoncor; vulgo autem Hezardinari dictus, [seu mille aureorum pretio redemptus] tanti enim illum ab Alio quodam, Gorganico mercatore, Challatam allatum, Schah Armen Socman, filius Ibrahimi, emerat, puerique forma et indole delectatus, fecerat suum pocillatorem supraque dicto elogio Hezardinarici ornaverat. Eo is in munere aliquamdiu permanfit usque ad tyrannidem Bectimuri; qui eum inter praecipuos aulae suae proceres referebat, auctoritatemque ipsi atque potentiam, et tandem filiam suam Aina Chatun in uxorem, attribuebat. In hac illustre fortuna titulum Bedr-ed-dini assumebat ille Hezardinarius; de cuius exitu deinceps dicetur ad an. DXCIV.

Anni huius hiemem exigebat Schahab-ed-din Gurenfis in Barschavur, expedito in terras Indorum mamluco suo, Ibeco; qui quum multa ibi loca expugnasset, redibat victoria potens et praeda gravis.

Eodem obiit Sultanfchah, filius Arflani, filii Atfuzi, filii Muhammedis, filii Anuschtekini, Marvae et totius Chorasanae dominus; eoque integram porro quietamque relinquebat fratri dominationem, Tacascho nempe. Sed de his ad an. DLXVIII diximus. [Tacasch filiorum suorum natu minori, Muhammedi, Nifaburam, maiori autem, Malicschaho, Marvam gubernandas committebat.]

Eodem obiit Emir Davud, filius Ifae, filii Muhammedis, filii Abu-Hafchemi, Emir Meccanus, sed is admodum inconstantis fortunae: modo enim obtinebat principatum, modo excidebat eo, fratrem, Mocterum, pellens fugiensque vicissim.

Anno DXC [qui die 26 Dec. A.C. 1193 coepit] occidebat Chovarezimschah Togrillum, et ditionem eius, regionem montanam, occupabat. Togrillum istum designamus, filium Arflani, filii Togrili, filii Muhammedis, filii Malicschahi, filii Alp Arflani, filii Davudi, filii Michaëlis, filii Selguki; quem a Cozul Arflano, filio Ilducuzi, captum et in vincula datum fuisse, iam

اسمه هنزاردیناری، وكان قد قوي وتزوج ابنة بكتمر من *g* هنزاردیناری  
المذكور افسنغر ولقبه بدر الدين، جلیه *h* تاجر جرجاني اسمه علي  
الي خلاط، فاشتره منه شاه من سكرمان بن ابراهيم فاعجب به  
شاه من وجعله ساقيا له ولقبه هنزاردیناری، وبقي علي ذلك برهة  
من الزمان، فلما تولي بكتمر علي مملكة خلاط بقي المذكور من  
اكبر الامراء وتزوج بنت بكتمر عينا خاتون، فلما قتل بكتمر  
خلف ولدا، فاخذ هنزاردیناری المذكور ولد بكتمر وامه واعتقلهما في  
قلعة ارزاس بلوش *i*، وكان عمر بن بكتمر ان ذاك نحو سبع سنين  
واستمر بدر الدين افسنغر هنزاردیناری في مملكة خلاط حتي توفي  
في سنة اربع وتسعين وخمسمائة حسبا نذكره ان شاء الله تعالى \*  
وفيها شتي شهاب الدين الغوري في برشاو *h* وجهن مملوكة ايبك  
في عساك كثره الي بلاد الهند، ففتح وغنم وعاد منصورا مويدا \*  
وفيها توفي سلطان شاه بن ارسلان بن اطرش بن محمد بن  
انوشتهكين، وكان قد ملك مرو وخراسان، ولما مات انغر اخوه تكش  
بالمملكة، وقد تغلّم ذكرهما في سنة ثمان وستين وخمسمائة \*  
وفيها مات الامير داو بن عيسى بن محمد بن ابي هاشم  
امير مكة، وما زالت امارة مكة له تارة ولاخيه مكثرت تارة حتي مات \*  
ثم دخلت سنة تسعين وخمسمائة، ذكر قتل طغريل وملك خوارزم  
شاه الري، كان طغريل بن ارسلان بن طغريل بن محمد بن ملكشاه  
بن الب ارسلان بن داو بن ميكايل السلجوقي قد حبسه قتل ارسلان  
بن

*g*) Aut est ellipsis, aut potius addendum المبلغ qui perducit. الجسر اليها

*r*) وقصده C. L. الرابع C. L. السابع *r*) وقصده C. L. Sic emendat Schultens. وقصده

Acsoncori, dominus Mauselae, qui metu Saladini iam liberatus, regulisque sibi vicinis in consiliorum societatem allectis, et fratre Emad-ed-dino Zenkio, domino Sangarae, tam in gratiam reconciliato, ut cum eo quasi de condicto ageret, movebat adversus Harranam. Verum in via grave diarrhoea correptus, vires eius omnes prosterrente, cogeatur, copiarum cura fratri demandata, una cum Veziro suo Mogahed-ed-dino Caimazo, Mauselam repetere. Rerum tam ancipite in statu adigebat Masud copias ad sacramentum suo filio, Arslanschaho, dicendum. Inde invalescente morbo tandem exspirabat, die vigesimo septimo mensis octavi huius anni, sexto mense post obitum Sultani Salah-ed-dini, postquam imperasset Mauselae tredecim annos cum dimidio. Princeps erat bonus, pius, munificus; furvus colore, venustus vultu, tenui raraque maxillarum barba, avo suo similis, Emad-ed-dino Zenkio. Filius Arslanschah ipsi succedebat; cuius nomine res curabat modo dictus Mogahed-ed-din Caimaz.

Altero post Saladini obitum ineunte mense, quinto huius anni, sequebatur eundem ad plures, eius inimicissimus, violenta morte peremptus, Saif-ed-din Bectimur, Challatae dominus, qui, ut mortem adversarii a fama perceperat, ebuccinabat eam, impotens gaudii et superbiae homo, tubis tympanisque per suam ditionem, foliumque sibi, cui infideret, tanquam regum maximus, comparabat, et arrogantem insuetumque titulum Sultan el-Moattam [seu monarchae magnifici] Salah-ed-din sibi tribuebat, locoque veri sui nominis, quod Bectimur erat, volebat Malec el-Aziz compellari, qui olim mancipium Tahir-ed-dini Schah Armeni fuerat. Verum non sinebat eum deus diu tam inolescere. Confossus enim paullo post peribat; gener autem eius filium, quem is septennem relinquebat, eiusque matrem, comprehensos in castellum Arzas Balusch deportabat, et ipse tyrannidem invadebat. Gener ille eius erat Chaschdasch (115), vero

اقسنقر صاحب الموصل ملوك البلاد المجاورين للموصل يستنجدهم ،  
ولذلك اتفق مع اخيه عماد الدين زنكي بن مودون بن زنكي  
صاحب سنجار وسار الي جهة حران وغيره ، فلحق عز الدين اسهال  
قوي وضعف ، فترك العسكر مع اخيه عماد الدين وعاد الي الموصل  
وصحبته مجاهد الدين قيمانر ، فحلف مسعود العسكر لابنه  
ارسلانشاه بن مسعود بن مودون بن زنكي بن اقسنقر ، وقوي بعز  
الدين مسعود المرض وتوفي السابع والعشرين من شعبان هذه السنة ،  
وكانت مدة ما بين وفاته ووفاة السلطان صلاح الدين نصف سنة ،  
وكانت مدة ملك عز الدين مسعود للموصل ثلث عشرة سنة وستة  
اشهر ، وكان ديناً خيراً كثيراً الاحسان وكان اسمر صليح الوجه خفيف  
العارضين يشبه جدّه عماد الدين زنكي ، واستنقر في ملك الموصل  
ولده ارسلانشاه وكان القيم بامره مجاهد الدين قيمانر \*

شكر قتل بكنمر صاحب خلاط ، في هذه السنة في اول جمادي  
الاولي قتل سيف الدين بكنمر ، وكان بين قتله وبين موت السلطان  
صلاح الدين شهران ، ولما بلغ بكنمر موت السلطان اسرف في اظهار  
الشماطة بموت السلطان وضرب البشائر بملاده وفرح فرحاً شديداً وعمل  
تختاً يجلس عليه ولقب نفسه السلطان المعظم صلاح الدين  
وكان اسمه بكنمر فسمي نفسه الملك العزيز ، فلم يمهله الله تعالى ،  
وكان هذا بكنمر من مماليك ظهير الدين شاهرمن ، وكان له خشداش  
اسمه

p) *propterea quod: rarior usus particulae.* Sic etiam usurpavit

أحفظ الغاضي ما سمع وتلهف كيف خدع Haririus Conf. XLV  
"irritabat Cadium id quod audiebat , et fortunam suam deplorabat,  
quod adeo deceptus fuisset."

Taki ed-dini Omari; Baalabacum Malec el-Amgad Magd-ed-din Baharamschah, filius Ferochschahi, filii Schahinschabi, filii Eiubi; Hemsam, Rahabam, Tadmoram, Schircuh, filius Muhammedis, filii Schircuhi, filii Schadii; Bosram Malec ed-Dafer Chidr, filius Saladini, sed ille ad aulam ministeriumque sui fratris, Afdali, Damasceni, pertinens. Emiri alii, ab Eiubica stirpe alieni, sed eidem addicti, urbes alias minores arcesque tenebant; ut Sabec-ed-din Otman Ibn ed-Daia, Schaizaram et Abu-Cobaisum; Nafer-ed-din, filius Curasi, filii Chamardekini, Sahiun et Hesn-Borzaia; Bedr-ed-din Dilderim, filius Baha-ed-dini Iaruki, T'all-Bascher; Azz-ed-din Ofama, Caucab et Eglun; Azz-ed-din Ibrahim, filius Schams-ed-dini, Ibn-el-Mocaddami, Barinam et Cafartab et Famiam.

Sed haec constitutio haud diu valebat. Maximus enim liberorum Sultani, Malec el-Afdal, cui destinatus ex testamento Sultanatus erat, Vezirum suum nuncupabat Daia-ed-dinum Nafrallam Muhammedem, Ibn-el-Atirum, auctorem al-Metl es-Saier [seu libri de proverbiiis vulgaribus] fratrem istius Azz-ed-dini Ibn-el-Atiri, e cuius Chronico, Camelo inscripto, multa depromsimus. Ille Daia-ed-din hero suadebat ceteros patris quondam duces ablegare. Quo consilium approbante, discedebant Emiri ad utrumque Afdali fratrem, Misrensem et Halebenssem; et illi quidem, hoc est Azizo, suadebant plurimi Misrae congregati, ut Sultanatus titulum sibi soli arroget, foedisque simul modis in Afdalum invehebantur. Quibus Aziz stimulatus, non abhorrebat. Itaque nata fratres inter, Azizum et Afdalum, fera simultus.

Eodem anno veniebat Malec el-Adel Caraca Damascum, post exitum Saladini, fratris, et postquam ibi tempus accipien-  
dis consolationibus dicatum exegisset, pergebat ad provincias suas ad Euphratem itas. Ibi enim res novas moliebatur Azz-ed-din Masud, filius Maududi, filii Emad-ed-dini Zenkii, filii

نقي الدين عمر ، وبيع عليك الملك الامجد مجد الدين بهرامشاه بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب ، وبيح مص والرحمة وتدمر شيركوه بن محمد بن شيركوه بن شادي وبيد الملك a خضر بن السلطان صلاح الدين بصري ، وهو في خدمة اخيه الملك الافضل ، وبيد جماعة من امراء الدولة بلاد وحصون ، منهم سابق الدين عثمان بن الداية بيده شينر وادي قبليس ، وناصر الدين بن b كورس بن خمارة بن بيده صهيون وحصن بيزرية ، ويدر الدين دلدوم بن بهاء الدين ياروق بيده تل باشر ، وعن الدين اسامة بيده كوكب وعجلون ، وعن الدين ابراهيم بن شمس الدين بن المقتد بيده بعين وكفرطاب وفامية \* والملك الافضل هو الاكبر من اولاد السلطان والمعهود اليه بالسلطنة ، واستوزر الملك الافضل ضياء الدين نصر الله بن محمد بن الاثير مصنف المثل السائر ، وهو اخو عنر الدين ابن الاثير مؤلف التاريخ المسمي بالكامل ، فحسّن للملك الافضل طرف امراء ابيه ، فغارقه الي اخوية العزيز والظاهر ، قال اجتمعت اكابر الامراء بمصر وحسّنوا للملك العزيز الانفراد بالسلطنة ووقعوا في اخيه الافضل ، فمال الي ذلك وحصلت الوحشة بين الاخوين الافضل والعزيز ، \*

وفي هذه السنة بعد موت السلطان قدم الملك العادل من الكرك الي دمشق واقام فيها وظيفغة العزاء علي اخيه ، ثم توجه الي بلاده التي وراء الغرات \*

ذكر حركة عنر الدين مسعود صاحب الموصل الي البلاد الشرقية التي بيد الملك العادل وعونه وموته ، في هذه السنة لما مات السلطان صلاح الدين كاتب عنر الدين مسعود بن مودود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر



faciunt, deligebat, sed opus suum, deo confusus, quandocunque visum esset, aggrediebatur. Prophetæ traditiones audire amabat. Legerat et callebat Compendium fikhae illud, quod auctorem habet Solaimum Darensem. Commodis erat moribus, adversarum rerum patiens, multum doctus suorum peccatis ignoscere; qui, quamvis audiret de uno alterove ad se relata, quae non amabat, tantum tamen in se valeret, ut neque illi quidquam obiectaret, neque ideo animum ab ipso alienaret. Aliquando sedentem fandalio tantum non feriebat duo pueri, quod inter se iactabant; certe proxime ab ipso decidebat: vultum tamen ille partem deflectebat ad alteram, ne animadvertisse videretur. Nemini unquam fiebat coram ipso mentio, nisi bonis in omnibus; honestus etiam erat purusque linguae, neque permittebat irae, si quem obiurgaret, ut in convitia erumperet. Dictatum profecto ab ipsa veritate fuit elogium, quo laudatus Cateb ipsum decorat: In morte Saladini, ait, mortui sunt egregii viri; defuit cum ipso munificentia; disparuerunt beneficia: contra se diffuderunt quaquaversum torrentes hostium; divina benedictio in annonae proventu hominumque fortunis praefecta quasi cum ipso fuit; crassis tenebris obscuratae nubes eum lugere visae sunt: aevum phoenice Sultanoque [seu principe] suo fuit orbatum, et Islamismus iactura illius viri afflictus, qui fundamenta eius solidabat.

Post huius tanti viri excessum quid novarum rerum contigerit, iam tradendum nobis est. In regno quidem Damasceno succedebat ipsi filius, Malec el-Afdal Nur-ed-din Ali; in Aegyptiaco autem alter, Malec el-Aziz Otman; Halebum obtinebat tertius, Malec ed-Daher Gaiat-ed-din Gazi; frater defuncti, Malec el-Adel Saif-ed-din Abu-Becr, filius Eiubi, habebat Caracam, Schaubecam, et provincias orientales; Hamatam tenebat et Salamiam, Maarram, Manbegam et Calaat Nagm, Malec el-Manfur Nafer-ed-din Muhammed, filius Malec el-Modaffari

وكان كثير سماع الحديث النبوي وقرا مختصرا في اللغة تصنيف  
 سليم الداري y ، وكان حسن الخلق صبورا علي ما يكره كثير  
 التغافل عن ذنوب اصحابه يسمع من x احدهم ما يكره ولا يعلمه  
 بذلك ولا يتغير عليه ، وكان يوما جالسا ، قرى بعض المماليك  
 بعضا بسمويزة فاخطاته ووصلت الي السلطان فاخطاته ووقعت  
 بالقرب منه ، فالتفت الي الجهة الاخرى ليتغافل عنها ، وكان  
 طاهر المجلس ، فلا يذكر احد في مجلسه الا بخير ، وطاهر  
 اللسان فما يولع بشتم x قال العباد الكاتب مات بموت السلطان  
 الرجال وفات بوفاته الافضل وغاضت الايادي وقاضت الاعادي  
 وانقطعت الانزاف وادلهت الافاق وفتح الزمان بواحدة وسلطنة  
 وزير الاسلام بمشيد اركانه x

ذكر ما استغر عليه الحال بعد وفاة السلطان ، لما توفي  
 السلطان الملك الناصر صلاح الدين استغر في الملك بدمشق وبلاها  
 المنسوبة اليها ولده الملك الافضل نور الدين علي ، وبالديار المصرية  
 الملك العزيز عثمان ، وبالحلب الملك الظاهر غيات الدين غازي ،  
 وبالكرك والشوبك والملا الشارقة الملك العادل سيف الدين  
 ابو بكر بن ايوب ، وبحماء وسلمية والمعرّة ومنبج وقلعة  
 نجم الملك المنصور ناصر الدين مجيد بن الملك المظفر  
 تقي

n) *posset pro participio praeterito accipi, et extensum notare.*  
 Malim tamen pro diminutivo nominis مدة accipere: *spatium, spatio-*  
*lum, pro perbreve spatium.*

o) استعبرت *lacrimae obundabant eius oculum: proprie oculus eius ciebat*  
 عبرة *lacrimas*

tumulabatur altera vice, sed in perpetuum. Quo facto filius, Malec el-Afdal, per triduum in templo praesidebat accipiendis consolationibus. Et ea occasione ingentes erogabat opes Sitt es-Scham, Saladini soror. Natus fuerat optimus ille princeps Tacritae anno DXXXII, ut adeo, quum obiret, annos fere natus esset quinquaginta septem. Viginti propemodum et quatuor per annos obtinuerat Aegyptum, novendecim autem ferme Syriam. Praeter unam filiam relinquebat mares septendecim, quorum natu maximus erat Malec el-Afdal Nur-ed-din Ali, Misrae natus anno DLXV: quo minor duobus fere annis erat Malec el-Aziz; ambobus minor Malec ed-Daher Gazi. Filiam memoratam ducebat tempore post in matrimonium Malec el-Camel, Aegypti dominus, proximus affinis. At in thesauris relinquebat Saladinus nihil, praeter quadraginta septem drachmas [seu numos argenteos] et unum numum aureum (113) Tyrium, de tot et tantis redditibus e Syria, et Aegypto, et Oriente, et Arabia felice, reliquias. Luculens argumentum, quod, quam generosus et munificus ille fuerit, doceat, praesertim quum neque domum, neque fundos alios sibi comparaverit. Solo illo tempore, (verba sunt Emad-ed-dini Catebi) quo campum Acconensem obtinebat, elargiebatur in equis praestantioribus Arabicis, et in Acadischis,\* quantum ego quidem computando assecutus fui, ad duodecim millia capitum, eo non accensis equorum, qui per aciem perierant, quae ille rependit, pretiis; ipse vero non equitabat, nisi quos aut iam donaverat aliis, aut donaturum se promiserat. Tempus precum reponebat nunquam, neque peragebat eas, nisi cum coetu. (114) In rebus destinatis exsequendis neque stellarum concursus curabat, neque dies auspicatos, quod superstitiosi

S 2

fa-

\* *Acadisch* a singulari *Acdisch*. Quae vox, utut saepius recurrat deinceps, obscura tamen mihi est. Ex loco, qui sub a. 724 occurret, valde probabiliter existimatur, *equorum* genus aliquod notare. Celeb. Schultensius h. l. vertit *generosiores curfores*.

ثم دفن وجلس ابنه الملك الافضل في الجامع ثلثة ايام للغناء ،  
وانفقت ست الشام بنت ايوب اخت السلطان في هذه النوبة اموالا  
عظيمة ، وكان مولد السلطان صلاح الدين بتكريت في شهر سنة  
اثنين وثلثين وخمسمائة ، وكان عمره قريبا من سبع وخمسين سنة  
وكانت مدة ملكه للديار المصرية نحو اربع وعشرين سنة وملكه  
الشام قريبا من تسع عشرة سنة ، وخلف سبعة عشر ولدا ذكرا وبنتا  
واحدة ، وكان اكبر اولاده الملك الافضل نور الدين علي بن يوسف  
ولد بمصر سنة خمس وستين وخمسمائة ، وكان العزيز اصغر منه بنحو  
سنتين وكان الظاهر صاحب حلب اصغر منهما ، وبقيت البنت حتي  
تزوجها ابن عمها الملك الكامل صاحب مصر ، ولم يخلف السلطان  
صلاح الدين في خزانته غير سبعة واربعين درهما واحدا صوري ،  
وهذا من دخل الديار المصرية والشام وبلاد الشرق واليمن دليل  
قاطع x علي فرط كرمه ، ولا يخلف دارا ولا عقارا ، قال العماد  
الكاتب حسبت ما اطلعت السلطان في مدة مقامه بمرج عكا من  
خيل عرب واكاديش وكان اثني عشر الف رأس ، وذلك غير ما  
اطلعت من اثمان الخيل المصابة في القتال ، ولم يكن له فرس يركبه الا  
وهو موهوب ان موعود به ، ولم يوتر صلوة عن وقتها ولا صلي الا في  
جماعة ، وكان اذا عزم علي امر توكل علي الله ولا يفضل يوما علي يوم ،  
وكان

in custodiam corporis et alios usus, et *agmen* حشدا addidit ipfi حشد  
• *turbam*, *famulorum* scilicet. Infra tamen est locus in quo جمع et  
حشد iunguntur, et utrumque de militibus dicitur. Fateor me discrimen  
horum nondum intelligere.

فملكوا Forte suppl. قليج ارسلان Forte suppl. وسار ١) m)

moribundo formulam sacrae confessionis in mentem revocaret. Et profecto eadem illa nocte huius anni DLXXXIX obiit vir pius post peractas preces matutinas; quando festinans in arcem ascendere Cadi Fadel adhuc offendebat animam agitantem: sed Cadi Baha-ed-din aderat iam mortuo. Cadaver lavabat fakihus Du-laënsis, concionator Damascenus. Efferebatur\* post preces meridianas diei Mercurii, in arca ferale, panno contexta: (omnia vero, quae ad amictum supremum pertinebant, suggesserat Cadi [Fadel] e fundo (112), quem ipse norat, legitimo, neque aliis piis usibus destinato, neque etiam iniquitate comparato) et post peractas a praesentibus preces condebatur in arce Damascena, illa ipsa in aedicula, in qua decubuerat, sub ipsum instans precum vespertinarum tempus. Malec el-Afdal, filius eius natu maior, ut Sultanus, iam paullo ante patris excessum nuncupatus et sacramento inauguratus, praesidebat in arce ad excipiendas consolationes, et statim expediebat litteras de morte patris nuntiaturas ad fratrem, Malec el-Azizum Otmanum Misram, et ad alterum fratrem, Malec ed-Daherum Gazium, Halebum, et ad patrum, Malec el-Adelum, Caracam; patrisque monumentum sepulcrale instituebat prope templum maius, in solo, quod antea domus sancti alicuius viri occupabat. Prius tamen perfectus ille tymbus non fuit, neque potuit in eum Saladini corpus inferri, quam anno a morte tertio. Tum enim, die decimo primi mensis anni DXCII curabat Malec el-Afdal cadaver in arca sua, ex cella, cui hactenus incubuerat, depromptum, praeter Dar el-Hadit [seu collegium, in quo theologia traditionaria docetur] ad Bab el-Barid [seu portam veredi publici] deferri, ipse coram funere procedens pedes: ubi depositum coram tumulo post preces a Cadio Mohii-ed-dino, filio Cadii Zaki-ed-dini, peractas, tumula-

\* Nempe e stragulis in quibus exspiraverat, aut e cubiculo; non vero ex arce aut urbe.

ليبيت عنده في القلعة بحيث ان احتضر بالليل ذكره بالشهادة ،  
وتوفي السلطان في الليلة المذكورة اعني الليلة المسفرة عن نهار  
الاربعاء السابع ، والعشرين من صفر بعد صلاة الصبح من هذه السنة  
اعني سنة تسع وثمانين وخمسمائة ، وبدر القاضي الغاضل بعد صلاة  
الصبح فحضر وفاته ، ووصل القاضي بهاء الدين بن شداد بعد موته  
وانتقله الي رحمة الله تعالى وكرامته ، وغسله الغيبة الدواعي خطيب  
دمشق واخرج بعد صلاة الظهر من نهار الاربعاء المذكور في تابوت  
مستحي بثوب ، وجميع ما احتاجوا اليه ، من الثياب في تكفينه  
احضره القاضي من جهة حلّ عرفه ، وصلي عليه الناس ودفن في  
قلعة دمشق في الدار التي كان مريضا فيها ، وكان نزوله الي جده  
وقت صلاة العصر من النهار المذكور \* وكان الملك الافضل قد  
حلف له الناس قبل وفاة والده عند ما اشتد مرضه وجلس للعزاء  
في القلعة وارسل الملك الافضل علي الكتب بوفاة والده الي اخيه  
العزير عثمان بمصر والي اخيه الظاهر غازي بحلب ولي عمه الملك  
العاقل ابي بكر بالكرك ، ثم ان الملك الافضل عمل لوالده تربة قرب  
الجامع وكانت دارا لرجل صالح ونقل اليها السلطان يوم عاشوراء سنة  
اثنين وتسعين وخمسمائة ومشى الملك الافضل بين يدي تابوته واخرج  
من دار القلعة علي دار الحديث الي باب البريد وادخل ووضع قدام  
النسر ، وصلي عليه القاضي محيي الدين بن القاضي زكي الدين  
ثم

pro victu; et est prospexit ipsi de الغوت victu; et  
tectum; غطي tectum; vel vestes, vel fecit ipsum غطاء dedit ipsi  
congregavit ipsi copias nempe militares, جمع له  
in

tem alias eius, quoties in publicum prodiret, constans mos, Cafagendam\* [feu loricam] corpore gerendi. Eo tamen die, ignotum quo casu, oblitus non induerat, die quamvis celeberrimo, quem et itineratorum adventus, et sollemnis in equo augusti processio, illustrem et confluxu generis omnis hominum frequentem, sed et dubium augusto capiti faciebant. Interea verum iam in equo residet, sentiens loricam sibi deesse, flagitat. At reperiri nusquam poterat, quamvis ministri eam secum sumfissent poscenti exhibituri. Sacros inter peregrinatores aderat fratris sui, Saif-el-Islami, domini Arabiae felicitis, quidam filius. Ad horum conspectum in lacrimas exundabant eius oculi, eo, quod sibi caerimonia illa sacra defungi, cupienti quamvis, tamen non licuerit. Inde redibat ad arcem Damascenam per hortos (111) et Monaibaum, pontemque, qui in arcem traducit. Haec eius erat ultima in publicum conspectum processio. Proxima enim nocte ineunte, hoc est illa, quae diem Sabbati, decimum sextum secundi mensis antecedeat, opprimebat eum torpor ingens, et sub mediam noctem febris biliosa; qua crescente pertundebant ipsi medici venam die, quam morbus ceperat, quarto. Sed malum invalescebat indies. Nono tentabatur artuum tremore delirioque, ut haurire potionem recusaret; cuius rei tristis rumor totam urbem protinus implebat, et moerore lacrimisque tantis, ut dici vix queat. Et illa quidem remittebant die decimo post usum gemini clysmatis; ut aquae hordeatae copiam assumeret non contemnendam. Parum tamen ea proderant. Succedebat sudor, qui stragulas ipsas humectabat et pervadebat, verum ille non criticus: morbus enim exasperabatur nocte diem aegritudinis duodecimum, seu mensis vigesimum nonum, eundemque Mercurii, praecedente. Nocte illa, quod opinio erat, augustum in summo discriminis versari, manebat in arce Schaich Abu-Gafar Imam el-Kelafah, eo fine, ut  
mori-

\* Lorica est non ferrea, sed lintea aut scortea.

عشر صغر وتلقى الحاجاج، وكان عادته ان لا يركب الا وهو لا بس كراغند، فركب ذلك اليوم وقد اجتمع بسبب ملتقى الحاجاج وركوبه عالم عظيم ولم يلبس الكراغند، ثم ذكره وهو راكب، فطلب الكراغند ولم يجدده وقد حملوه معه، ولما التقي الحاجاج استعمرت ه عيناه كيف p فاته الحاج، ووصل اليه مع الحاجاج ولد اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن، ثم عاد السلطان بين البساتين الي جهة المنبيع ودخل الي الغلعة علي الجسر اليها q، وكانت هذه اخر ركبانة، فلحقه ليلة السبت سادس عشر صغر كسل عظيم وغشيه نصف الليل حمي صغراوية واخذ المرض في التزايد وفصده r الاطباء في الرابع، فاشتد مرضه وحدث به في التاسع رعشة وغاب ذهنه وامتنع من تناول المشروب واشتد الارجاف في البلد وغشي من الحزن والبكاء عليه ما لا يمكن حكايته، وحقق في العاشر حفتين، فحصل له راحة وتناول من ماء الشعير مقداراً صالحاً، ثم لحقه عرق كثير حتي نغذ من الفراش واشتد المرض ليلة الثاني عشر من مرضه وهي ليلة السابع والعشرين من صغر، وحضر عنده الشيخ ابو جعفر امام الكلاسة لبييت

"Redit mihi propter deilitarum: عا لي منك وسواسي وافنادي، te muginatio mea et delirium meum." In eodem Divan aliquoties habetur vox أَفْنَدُ quae Lexico Goliano deest, pro *dedecore*, stulto dicto factove. De stulto dicto: هل ينفعني اليك امر تجالي افندي ubi Scholiafies اكل الجران افند كل قول قبيح De turpi facto افند فيهم غير افند

i) الافضل Cod. Leid. الغاضل

Fateor tamen, اغطاه فقوي اباه واعطاه C. L. فقوت اباه واعطاه k) pro



cogebatque posteriorem ad Constantinopolin aufugere. Revera tamen regebat Rocn-ed-dinum Moïn-ed-din el-Barvanah,\* et tota potestas erat penes Tataros; neque regebat ille tantum, sed et occidebat eundem deinceps, et filium ei quendam cum titulo Sultani sufficebat, ipse pro suo suorumque Tatarorum arbitrio versans et agens omnia; qua de re postea latius loco suo dicemus.

Hoc eodem anno DLXXXVIII invadebat Schahab-ed-din Gurenfis Indos, praedamque agebat, et homines occidebat, innumerabiles.

Eodem exhibat Sultan Togril, post Cozul Arslanum, Ilducuzi filium, peremtum, e carcere, quo is eum damnaverat; ut, ad annum DLXXXVII iam exposuimus.

Eodem obiit Rasched-ed-din Abu'l-Haschr Senan, filius Solaimani, caput sectae Ismaëlitarum per Syriam, origine Bafrenfis.

Anno DLXXXIX [qui die 6 Ian. A. C. 1193 coepit] fato suo defunctus fuit Sultan Saladinus, pleno nomine el-Malec en-Nafer Salah-ed din Abu'l-Modaffar Iusef, filius Eiubi, filii Schadii. De cuius morte quum exposuerimus, quaedam adspargemus pro more nostro, ad tanti viri rem domesticam, atque mores spectantia. Ingressus itaque fuerat Saladinus hunc annum Damasci, una cum fratre suo, Malec el-Adelo, perfecta in sanitatem rebusque laetis omnibus: dein egressus in urbis orientem aberat ab ea per quindecim dies ob institutam venationem. Qua confecta frater, Adel, ipsi vale, sed ultimum, dicebat, Caracam tendens, unde prius Damascum non rediit, quam post acceptam de Saladini morte famam. Hic autem Damasci manens; instituebat, die Veneris, decimo quinto secundi mensis, equestrem pompam, a sacra peregrinatione reduces excepturus. Fuerat au-

R 3

tem

\* Sic appellabant Tatari suos proreges.

بن سلاجوق وانقضي بموت كينخسرو المذكور سلاطين بلاد الروم في  
الحقيقة ، لان من صار بعده لم يكون له من السلطنة غير مجرى  
الاسم ، وخلف كينخسرو المذكور صبيين هما ركن الدين وعز الدين ،  
فملكوا معامدة مديدة » ، ثم انغر ركن الدين بالسلطنة ،

معامدة

معامدة

فهرب اخوه عز الدين الي القسطنطينية وتغلب علي ركن الدين  
معين الدين البرواناه والبلاد في الحقيقة للنتنر ، ثم ان البرواناه قتل  
ركن الدين واقام ابنا لركن الدين يخطب له بالسلطنة الحكم

الحكم

والس

للبرواناه وهو نايب التنتنر علي ما سنذكره ان شاه الله تعالي \*  
وفي هذه السنة غزي شهاب الدين الغوري الهند فغنم وقتل

وفي هذه السنة غزي شهاب الدين الغوري الهند فغنم وقتل

ما لا يخص

ما لا يخص

فيها خرج السلطان طغريل بن ارسلان بن طغريل من الحبس

وفيها خرج السلطان طغريل بن ارسلان بن طغريل من الحبس

بعد قتل قزل ارسلان بن الدكر ، وكان قزل قد اعتقله حسبما تقدم

بعد قتل قزل ارسلان بن الدكر ، وكان قزل قد اعتقله حسبما تقدم  
ذكره في سنة سبع وثمانين وخمسية \*

ذكره في سنة سبع وثمانين وخمسية \*

وفيها توفي راشد الدين سنان بن سليمان بن محمد وكنيته

وفيها توفي راشد الدين سنان بن سليمان بن محمد وكنيته

ابي الحشر صاحب دعوة الاسماعيلية يغلاص الشام واصلة من البصرة \*

ثم دخلت سنة تسع وثمانين وخمسية ، نكر وفاة الملك

الناصر صلاح الدين ابي المظفر يوسف بن ايوب بن شادي وشي من

اخباره ، دخلت هذه السنة والسلطان بدمشق علي اكمل ما يكون

من المسرة ، وخرج الي شرقي دمشق متصيّدا وغاب خمسة عشر يوما

وصحبته اخوه الملك العادل ، ثم عاد الي دمشق وودعه اخوه الملك

العادل وداعا لالغاء بعده فمضي الي الكرك واقام فيه حتي بلغه

وفاة السلطان ، واقام السلطان بدمشق وركب في يوم الجمعة خامس

عشر

Efficiebat hic casus, ut Cotb-ed-din (106) Iconium reverteretur, et Sultani titulum sibi arrogaret, quasi pater suo se imperio per eam fugam fecisset ineptum et exuisset. Eo miseriarum adactus senex (107) migrabat ex una urbe in alteram, ab uno filiorum ad alterum, si quando se molestum esse animadverteret, donec tandem ad filium, Gaiat-ed-dinum Caichofruum, dominum Bargalui [vel Bargyliae] deveniret. Hic patrem decoro victu cultuque et custodia corporis instructum reducebat Iconium, indeque Cotb-ed-dinum exigebat. Dum vero senex Acſaram petit, occupabat eum fatum suum, quo dicebamus, tempore. Caichofru cadaver Iconium reducebat ibidemque humabat. Cotb-ed-din Malicschah paullo post eodem sequebatur, quo pater praecesserat. Caichofru (108) autem in possessione Iconii pergebat, iustum se gerens et legitimum imperii paterni haeredem. Id vero aequo animo non ferebat frater, Rocn-ed-din (109) Solaiman, qui fratrem Iconio depulsum cogebat ad Malec ed-Dahe-  
rum, Halebi dominum, aufugere supplicem. Quum deinceps anno DC vivis excederet Rocn-ed-din, protinus aderat ad Iconium Caichofru, fratrisque filium, qui successionem adierat, Kilig Arslanum, pellebat, totamque Romaniam recuperabat (110), tenebatque usque ad annum DCVII, quo peremptus fuit. Succedebat ei filius, Azz-ed-din Caicavus; et huic frater, Ala-ed-din Caicobad, filius Gaiat-ed-dini Caichofrui; post istum anno DCXXXIV defunctum regnabat eius filius, avo cognominis, Gaiat-ed-din Caichofru; quo a Tataris fracto anno DCXLI convulsam quoque fuit regnum Sultanorum Selgukidarum in Romania; ipso autem tandem mortuo prorsus mortuum idem et extinctum fuit, si verum volumus. Nam eius successores Sultani tantummodo audierunt, omne auctoritate cassi. Relinquebat nempe memoratus Caichofru vita decedens duo pueros, Rocn-ed-dinum et Caichofruum, qui postquam perparvo tempore communiter ambo regnassent, vindicabat iste superior sibi soli Sultanatum,

فرجع قطب الدين ملكشاه الي قونية وخطب لنفسه بالسلطنة وبقي  
ابوه قليج ارسلان يتنرد في بلاده بين اولاده كلما ضجر منهم واحد  
انتقل الي الاخر حتي حصل عند ولده غياث الدين كيخسرو بن  
قليج ارسلان صاحب برغلق ، فقوت اباه واغطاه ، وجمع له وحشد  
وسار معه الي قونية فملكها واخذها من ابنه ملكشاه ، ثم سار الي  
اقصراء ، واتفق ان عز الدين مرض وصات في التاريخ المذكور ، فاخذه  
ولده كيخسرو وعاد به الي قونية فدفنه بها ، واتفق موت ملكشاه  
بعد موت ابيه قليج ارسلان بغليل ، فاستقر كيخسرو وفي ملك  
قونية وابنت انه ولي عهد ابيه قليج ارسلان ، ثم ان ركن الدين  
سليمان اخا غياث الدين كيخسرو قوي علي اخيه كيخسرو واخذ منه  
قونية ، فهرب كيخسرو مستجيرا بالملك الظاهر صاحب حلب ، ثم  
صات ركن الدين سليمان سنة ستماية وملك بعده ولده قليج ارسلان  
بن سليمان ، فرجع غياث الدين كيخسرو بن قليج ارسلان الي بلاد  
الروم وانزل ملك قليج ارسلان بن سليمان وملك بلاد الروم جميعها  
واستقرت له السلطنة ببلاد الروم وبقي كذلك الي ان قتل وملك  
بعده ابنه عز الدين كيكاوس بن كيخسرو ، ثم توفي كيكاوس  
وملك بعده اخوه السلطان علاء الدين كيغيا بن كيخسرو وتوفي  
كيغيا بن سنة اربع وثلاثين وستماية وملك بعده ولده غياث الدين  
كيخسرو بن كيغيا بن كيخسرو وكسره التتر سنة احدى واربعين  
وستماية وتضعع حينئذ ملك السلاطين السلجوقية ببلاد الروم ،  
ثم مات غياث الدين كيخسرو بن كيغيا بن كيخسرو بن قليج  
ارسلان بن مسعود بن قليج ارسلان بن سليمان بن قطلومش بن ارسلان  
بن

trientes redituum dictae urbis assignabat Sultan defuncti filio, Emad-ed-dino Ahmedi, duobusque una aliis Emiris; tertiam vero reliquam commodis et necessitatibus Hierosolymae.

Eiusdem anni octavo mense medio Romaniae dominus obiit Sultan Azz-ed-din Kilig Arslan, filius Masudi, filii Kilig Arslani, filii Solaimani, filii Cotlumischi, filii Arslan Iapgu, filii Selguki: [quae mors quia fata traxit memorabilia, et ruinam paene gentis huius, iuvat hic ea strictim persequi]. Susceperat noster Azz-ed-din Kilig Arslan imperium anno DLI, multaque id cum laude gessit, artium regnandi peritissimus, auctoritate pollens, absque discrimine omnibus aequus, bellis et victoriis [praesertim adversus infideles] clarus quam plurimis imperator. Decem filiorum pater unicuique provinciam Romaniae iam dudum dederat, et eorum quidem natu maximo, Cotb-ed-dino, Malischaho, Sivasam. Huic cupido suadebat patremque fratresque comprehendere, summamque rerum integram invadere. Quam in rem stimulos ipsi suamque addebat operam Arzencani dominus. Eo subnixus Cotb-ed-din apud Cuniam [seu Iconium] subito senem obruebat, eumque in potestatem suam redigebat; et videri quidem volebat paterna de auctoritate nihil quidquam detractum ire; iubebat enim patrem modo imperare ex arbitrio; se iussorum eius administrum fore. At erant ea omnia mimica, ipse interim agebat ex animi sententia, cogebatque patrem eo, ut coram testibus arcessitis ediceret, se hunc Cotb-ed-dinum imperii sui haeredem ex asse nuncupare. Hoc itaque quasi legitimo titulo ibat, patrem secum haud aliter atque in custodia trahens, Caesaream fratri, Nur-ed-dino Sultanschaho, ereptum, quidquid ageret, patris iussu agere prae se ferens. Interea vero dum praelium fervet, quod Caesareenses foras egressi cum aggressore committebant, reperibat senex pater oportunitatem in Caesaream ad filium Sultanschahum evadendi, a quo magno cum honore cultuque, ut filium decet, exceptus fuit.

فوقف السلطان ثلث نابلس علي مصالح القدس واقطع الباقي للامير  
 عمان الدين احمد بن سيف الدين علي بن المشطوب واميرين معه \*  
 ذكر وفاة السلطان عز الدين قليج ارسلان صاحب بلاد الروم  
 واخبار الذين تولوا بعده ، في هذه السنة (اعني سنة ثمان وثمانين  
 وخمسمائة) في منتصف شعبان توفي السلطان عز الدين قليج ارسلان  
 بن مسعود بن قليج ارسلان بن سليمان بن قطلومش بن ارسلان  
 ييغو بن سلجوق ، وكان ملكه في سنة احدي وخمسين وخمسمائة ،  
 وكان ذا سياسة وهيبة عظيمة وعدل وافر ، وغزواته كثيرة ، وكان له  
 عشرة بنين قد ولي كل منهم قطرا من بلاد الروم ، واكثرهم قطب  
 الدين ملكشاه بن قليج ارسلان المذكور ، وكان قد اعطاه ابوه سيواس ،  
 وسوّلت له نفسه الغيظ علي ابيه واخوته والانغرا بالسلطنة ،  
 وساعده علي ذلك صاحب اهرنكان ، فسار قطب الدين ملكشاه  
 وهجم علي والده قليج ارسلان في مدينة قونية وقبض عليه وقال  
 لوالده وهو في قبضته انا بين يديك انغذ ان امرك ، ثم انه اشهد  
 علي والده بانه جعله ولي عهده ، ثم مضى ملكشاه المذكور الي  
 حرب اخيه نور الدين سلطان شاه صاحب قيسارية ووالده في الغيضة  
 معه وهو يظهر ان ما فعله انما هو بامر والده ، فتخرج عسكر  
 قيسارية لحربه ، فوجد ابوه عز الدين قليج ارسلان عند  
 اشتغال العسكر بالقتال فرصة فهرب الي ولده سلطان شاه  
 صاحب قيسارية ، فآكرمه وعظمه كما يجب عليه ،  
 فرجع

fine Conf. XIII. التغنيذ exponit per اللوم vituperatio, reprehensio.

Exemplum quartae coniugationis انغذ pro delirare habet Divan Hu-  
 deili-

omnia mandabat per litteras patri suo, Saif-el-Islamo, domino Arabiae felicis. Verum, quum id quidem consilium ceu intempestivum et inutile adeo improbarent eius Emiri, ut ipsum eius causâ tantum non delirum senem dictitarent, qui suas terras exponere tendat periuri hostis libidini, desistebat, et movens Hierosolymis decimi mensis quinto die, contendebat per Neapolin, Baïsanam, et Caucabum, cuius in arce pernoctabat, ad Tiberiadem, ubi eum salutabat Emir Baha-ed-din Caracusch Asadicus [seu libertus Asad-ed-dini Schircuhi quondam] iam tandem Francica solutus captivitate; Franci nempe illum inter alios multos tum ceperant, quum Ptolemaide potirentur. Hic Emir Saladinum usque ad Damascum comitabatur, indeque deinceps Misram abibat. Quum Bairutae agerent, antequam Damascum intrarent, accedebat ad Sultanum Baimondus, Antiochiae dominus, die Sabati, vigesimo primo eiusdem decimi mensis, benigneque atque honorifice ab augusto exceptus altero proximo mane discedebat. Damascum tandem intrabat Sultan die vigesimo quinto eiusdem, sub ovatione civium, qui quatuor per integros annos illum penes se non habuerant. Ordinatis ibi rebus, dicta factaque iustitia, dimittebat copias. Discedens itaque Halebum filius eius, Malec ed-Daher, ipsi valedicebat, sed id ultimum, post quod patris in conspectum rursus non venit. Restitabant apud ipsum Damasci, filius alter, Malec el-Afdal, et Cadi el-Fadel. Frater enim, Malec el-Adel, ab augusto iam Hierosolymis discesserat, Caracam inspecturus et ordinaturus, et mensis undecimi die demum vigesimo primo Damascum adveniebat, et ab augusto fratre obviam egresso excipiebatur. Inde porro ad orientales illas contendebat terras, quae ipsi attributae fuerant post obitum Malek el-Modaffar Taki-ed-dini.

Eodem anno, die Iovis, vigesimo sexto mensis decimi, obiit apud Neapolin, sua in provincia, Emir Saif-ed-din Ali, filius Ahmedis, Mafchthuf. Post cuius decessum duas quidem  
trientes

وكتب الي اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن بذلك ، ثم فئده <sup>h</sup> الامراء وقالوا لا نعتد علي هدنة الفرنج خوفا من غدوهم ، فانقض عزمه عن ذلك ، ثم رحل السلطان عن القدس لخمس مضين من شوال الي نابلس ثم الي بيسان ثم الي كوكب فبات بغلعتها ، ثم رحل الي طبرية ولقيه بها الامير بهاء الدين قراقوش الاسدي وقد خلاص من الاسر ، وكان قد اسر بعكا لما اخذها الفرنج مع من اسر ، فسار قراقوش مع السلطان الي دمشق ثم سار منها الي مصر ، ثم سار

السلطان الي بيسروت ووصل الي خدمته بيمند صاحب انطاكية  
يوم السبت حادي وعشرين شوال ، فكرمهم السلطان وفارقة غد ذلك اليوم ، وسار السلطان الي دمشق ودخلها يوم الاربعاء لخمس بقين من شوال ، وفرح الناس به لان غيبته كانت مدة اربع سنين ، واقام العدل والاحسان بدمشق ، واعطي السلطان العساكير الدستور ، فودعه ولده الملك الظاهر واعا لالغاء بعده وسار الي حلب ، وبقي عند السلطان بدمشق ولده الافضل والغاضي الغاضل <sup>z</sup> ، وكان الملك العادل قد استنان السلطان وسار من القدس الي الكرك لينظر في مصالحه ، ثم عاد الملك العادل الي دمشق طالبا الملأ الشرقية التي صارت له بعد تنغي الدين ، فوصل الي دمشق في الحادي والعشرين من ذي القعدة ، وخرج السلطان الي لغاية \*

وفي يوم الخميس السادس والعشرين من شوال هذه السنة توفي الامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب بنابلس ، وكانت اقطاعه ، فوقف

<sup>h</sup>) *pro deliro reputavit aut declaravit; et paullo mitius reprehendit ut ineptientem.* Exstat in Coran. Sur. XII. 94. Scholiafles Haririi



Anno DLXXXVIII [qui die Ian. 17. A. C. 1192 coepit] ineunte, ibant Franci Aſcalonem, eamque reparare inſtituebant (100), quo tempore Saladinus apud Hieroſolymas agebat.

Eodem perimebat aliquis Batenita (101), qui ſub habitu monachale Tyrum ſubreperat, Marquiſum, eius dominum, quem deus aeternis poenis affligat.

Eodem faciebant Franci cum Sultano inducias; quibus ille conſtitutis Damafcum redibat. Antam illis dabat regis Angliae morbus, et quod eum diuturnae militiae taedium ceperat. Rogabat igitur Malec el-Adelum per litteras, vellet cum Sultano de pacis conſtitutione tractare; nolebat Sultan protinus in eam conſentire. Verumtamen percipiens, duces pariter atque milites diuturni belli laboribus defatigatos et commeatu exhaustos requiem anhelare, indulgebat tandem inducias, quarum negotium perfectum conſtitit die Sabbati, decimo et octavo menſis octavi; paullo poſt, vigefimo nimirum et ſecundo menſis eiſdem, Mercurii die, adſtringebant ſeſe partes viciffim ſacramento. Ipſe quidem Anglus nolebat iurare, ideo deprecatus id officii munus, quod apud ſe non ſoleant reges ad iusiurandum adigi; ſolummodo manum porrigebat ſtipulatam. (102) Sed eius loco iurabat ipſius ex fratre nepos et per Palaefſtinam locumtenens, Condharri (103) et ceteri porro Francorum magnates, viciffim vero veniebant in caſtra noſtra filius Homfri (104) et Balian (105) cum aliis primi ordinis viris, Sultanum in fidem recepturi. Hiſ pariter exemptus a iurandi neceſſitate, non niſi manum dabat. At ipſius nomine iurabant eius frater, Malec el-Adel, et duo filii, Malec el-Afdal, et Malec ed-Daher, alique Eiubidae, ut Malec el-Manſur Muhammed, filius Taki-ed-dini Omari, dominus Hamatae, et Malec el-Mogahed Schircuh, filius Muhammedis, filii Schircuhi, dominus Emefſae, et Malec el-Amgad Baharamſchah, filius Ferochſchahi, dominus Balabaki; et praeter hos Emir Badr-ed-din Ilderim Iaruki, dominus Tall

ثم دخلت سنة ثمان وثمانين وخمسمائة ، فيها سارت الفرنج  
الي عسقلان وشرعوا في عمارتها في المحرم والسلطان بالقدس \*  
وفيهما قتل المكريس صاحب صور لعنه الله تعالى قتله بعض  
الباطينة وكان قد دخل في نزي الرهبان الي صور \*

ذكر عقد الهدنة مع الفرنج وعون السلطان الي دمشق ،  
وسبب ذلك ان ملك الانكتار مرض وطال عليه البيكار ، فكانت  
الملك العادل يساله الدخول علي السلطان في الصلح ، فلم يجبههم  
السلطان الي ذلك ، ثم اتفق رأي الامراء علي ذلك لطول البيكار  
وضجر العسكر ونغان نغانتهم ، فاجاب السلطان الي ذلك واستنصر  
امر الهدنة في يوم السبت ثامن عشر شعبان وتبالغوا علي ذلك  
يوم الاربعاء الثاني والعشرين من شعبان ، فلم يحلف ملك الانكتار  
بل اخذوا يده ، واعتذر بان الملوك لا يحلفون ، وقنع السلطان  
بذلك ، وحلف الكندھري ابن اخيه وخليفته في الساحل ، وكذلك  
حلف غيره من عظماء الفرنج ، ووصل ابن الھنغري وباليان الي  
خدمة السلطان ومعهما جماعة من المقدمين واخذوا يد السلطان

علي الصلح واستحلفوا الملك العادل اخا السلطان والملك الافضل  
والظاهر ابني السلطان والملك المنصور صاحب حماة محمد بن  
تقي الدين عمر والملك المجاهد شيركوه بن محمد بن  
شيركوه صاحب حمص والامجد بهرامشاه بن فرخشاه صاحب  
بعلبك والامير بدر الدين ايلدرم الياروقي صاحب قل باشي  
والامير

f) دخلوا decret in cod. L. et in ed. Sch. quae posterior deinde  
ponit pro cod. L. دخل ، ut vitium emendet.

affirmabat, se certo certius olim totius terrarum orbis imperatorem fore. Interrogabam, unde id nosset aut crederet. Respondebat per infomnium se sibi visum fuisse totum oceanum deglutire. (95) Respondebam, forte illam visionem portendere maximam illam nominis famam, quam ab eruditione sit adepturus (96), aut alia ipsi, nescio quae, similia verborum lenocinia ingerebam. At videns hominem arte nulla detrahi a persuasione sua posse, deprehendebam stultum eruditum. Haec ille. Periit Schehervericus anno aetatis trigesimo et octavo. Libros plures edidit argumenti philosophici; ut sunt Kitab et-Talvihat [seu liber των επαξραπισμων], et-Tankihat [των εκμυελισμων], al-Maschare [canonum], al-Motarehat [disputationum], Haiakel en-Nuri [templorum (97) lucis] et Hekmat al-A'schraf (98) [seu sapientia nobilium (99)]. Fertur etiam Chymiam calluisse. Pulchros quoque versus condidit. Quorum en specimen:

Semper ad vos queruli avent nostri spiritus, quibus vestra societas est odoratum ocymum, vinumque fragrans et deliciosum.

Eorum, qui vobis favent, pectora vos desiderant, et dulcedini vestrae consuetudinis inhiant.

Ah miseri amatores, qui operam in se susceperunt viribus superiorem, occultandi amorem. Atqui amor est proditor. Secreta propalat.

Ah miseri amatores, quos occultare studentes, produnt tamen deferuntque apud delatores stillantes lacrimae.

Culpa non est amatorum, si impetus vincit ipsorum occultandi studium, et crescente desiderio suum secretum ipsi egerunt.

Longum est illud carmen, ex quo haec tantummodo volumus decerpere.

لابد ان *d* املك الارض ، فقلت له من اين لك هذا قال رايت في منامي كائي شربت ماء البحر ، قلت لعل يكون اشتهاى علمك وما يناسب هذا ، فزائنه لا يرجع عما وقع في نفسه ووجدته كثير العلم قليل العقل ، وكان عمره لما قتل ثمانيا وثلاثين سنة ، وله عدة مصنفات في الحكمة منها التلويعات والتنقيحات والمشارع والمطارحات وكتاب الهياكل وحكمة الاشراف ، وكان ينسب الي انه يعرف الكسيميا ، وله نظم حسن فمنه ،

ابدا تحن اليكم الارواح ، ووصالكم ريحانها والراح ،  
 وقلوب اهل ودانكم تشنقكم والي لذيذ لغايكم تترتاح ،  
 وارحمتاه للعاشقين تكلفوا ستر المحبة والهوى فضاح ،  
 واناهم كنتموا تحدث عنهم عند الوشاة الدمع السحاح ،  
 لا نيب علي العشاق ان غلب الهوى كتمانهم فمني الغرام وباحوا \*  
 وهي قصيدة طويلة اقتصرنا منها علي هذا القدر :

ثم

b) Schultens omisit. C. L. الحبلي الجيلي

c) جهير aut جهيل Forte جهيل

d) *non est fuga ab eo ut. Sed* *debebat proprie esse* لابد من ان *et alterum istud haber* Nuvairius in illo: قال امراتك حبلي ، قال كذلك عهدي بها ، قال ولدت ، قال ما كان بد لها ان تلد "Dicebat unus: Vxor tua gravida est. Respondebat alter: Talem eam nuper vidi et reliqui. Continuabat prior: Peperit. Respondebat alter: Fieri aliter non poterat quin gravida pareret."

e) الكسيميا Aut الكيمياء *chymiam* , aut السيما *chiromantiam* legendum.

Maazz-ed-dinum Caifarschahum abeuntem festivo in comitatu prosequi, prodibant quidem ambo ex augusto tentorio pedites, at quum in equos inscendendum esset, adiuuabat quidem Sultanium ascendere nitentem, brachioque sustentatum sublevabat idem ille Maazz-ed-din; sedentis autem iam in equo vestem excutiebat sciteque in plicas componebat Ala-ed-din, filius Az-ed-dini Masudi, princeps Mauselae,\* tum quoque praefens. Cogitabat tunc spectatorum aliquis secum in hunc modum: Iam non est ut cures amplius, o Eiubida, quod te mortis genus maneat, postquam honoris atque gloriae tantum assecutus es gradum, ut Selgukida princeps in equum te attollat, et alter de gente Atabek Zenkii stolam tuam componat.

Eodem exstinctus fuit nervo Hakim Abu'l-Fath Iahia, filius Hanaschi (93), filii Amirek, vulgo Schahab-ed-din, Scheherverdi dictus, philosophus (94), in arce Halebenſe, ubi custodiebatur ab eius urbis tum curatore, Saladini filio, Maleco ed-Dahero Gazio, invito quidem, sed patris voluntate obtemperare coacto. Dederat ille vir Marragae operam utriusque theologiae fundamentis [tam dogmaticae, quam casuisticae], ut et philosophiae sub magistro Magd-ed-dino Gabalenſe, eodem illo, qui Imamum Fachr-ed-dinum Raiensem quoque erudit. Inde concesserat Halebum. Quia vero scientia plus pollebat, quam sapientia, prodebat, quae opinionem faciebant, penes ipsum fidei fundamenta labascere, ipsumque sectae philosophorum adhaerescere. Cuius famae et improbarum, quas iactare dicebatur, sententiarum, causa, censebat fakihorum collegium, hominem capitis reum. Quos inter ipsi maxime iniqui et duri erant duo fratres, Zain-ed-din et Magd-ed-din, filii Gahili. Narrat de eodem Schaich Saif-ed-din Amidensis: Coveniebam aliquando Halebi, sunt eius verba, cum Scheherverdico; qui mihi tum affir-

\* Vertendum *principis Mauselae*. Az-ed-din enim Mauselae regnavit usque ad annum 589.

ليوتّع معنّ الدين قيصر شاه المذكور ترّجل معنّ الدين فترّجل السلطان صلاح الدين، فلما مركب السلطان صلاح الدين عضده معنّ الدين وركّبه، وكان علاء الدين بن عزّ الدين مسعود صاحب الموصل مع السلطان انّ ذاك، فسوّي ثياب السلطان ايضاً، فغال بعض الحاضرين في نفسه ما بغيت تبالي يابن ايوب بايّ مونة تموت، يرّكبك ملك سلجوقي ويسوّي قماشك ابن اتابك زنكي \*

وفيهما قتل ابو الغنّج يحيى بن حنش \* بن اميرك الملّعب شهاب الدين الشهروردي الحكيم الغيلسون بغلعة حلب محبوساً امره بخنقه الملك الظاهر غازي بامر والده السلطان صلاح الدين، قرأ المذكور الاصولين والحكمة بمراغة عليّ مجد الدين التجيلي، شيخ الامام فخر الدين، ثم سافر الشهروردي المذكور الي حلب، وكان علمه اكثر من عقله، فنسب الي انحلال العقيدة وانه يعتنق مذهب الغلاسفة، فافتى الفقهاء باباحة دمه لما ظهر من سوء مذهبه واشتهر عنه، وكان اشتدّهم عليه في ذلك زرين الدين ومجد الدين ابنا جهيل، حكي الشيخ سيف الدين الامدي قال اجتمعت بالشهروردي بحلب فقال لي لا بدّ

ثالث de erat C. L. et Ed. Sch. quoque omittit شوال v)

تعمير Potes quoque reponere تعمير C. L. تعمير x)

لها aut بها Forte فيها y)

شهروردي Ita Herbel. p. 783 cum quo etiam جيش Forte حنش z)  
scripsi pro codicis L. شهروردي

امره pro cod. L. امره a)

tantaque cum honoris significatione, ut eum in fronte castrorum tendere iuberet.

Eiusdem anni octavo mense peremtus est Cuzul Arslan Otman, filius Ilducuzi, qui, post fratrem, Pehluvanum, Aderbiganae, Hamadanae, Isfahanae et Raiae dominabatur; cui sinistre gesta cum Togriilo Selgukida bella iam supra commemoravimus, ubi dicebamus, ipsum a Togriilo magnas in angustias adactum implorasse Chalifae auxilium; Togrilum vero Bagdadicos quoque perculisse et in fugam egisse. Tempore autem post mutata fortuna vicissim acceperat Cuzul Arslan hostem Togrilum in potestatem, et aliquo custodiendum deportaverat. Isfahanam inde abierat, ibique Schafeïticos flagrante odio afflixerat, ut eorum quoque praecipuos aliquos in crucem ageret. Hamadanam inde regressus arrogaverat sibi Sultani titulum; sed haud diu post ibi fatum suum obibat. In cubiculum enim captandae quietis gratia ingressum, subrepens aliquis percussor, dimissis et absentibus corporis custodibus, confodiebat iacentem, ignotus homo, et qui nunquam potuit indagari.

Eodem anno adibat ad Sultanum Salah-ed-dinum Maazz-ed-din Caïsarshäh, filius Kilig Arslani, Romaniae domini, per hanc occasionem. Pater eius regnum inter filios suos dividens, dederat huic Malathiam. Fratrum autem unus, arrepta in patrem auctoritate, volebat eum vi eo adigere, ut Maazz-ed-dino dotem suam rursus eriperet. Hic itaque sibi a fratre metuens, et ne minae in effectum irent, confugiebat ad Saladinum, eiusque protectionem implorabat; neque frustra. Saladinus enim eum filiae sui fratris, Adeli, maritatum, aliisque mactum multis honoribus, Malathiam undecimo huius anni mense remittebat. Quo territus frater huius porro laceßendi cupiditatem omnem animo exuebat. Pompam, qua noster augustus hunc Selgukidam domum dimittebat (92), exponit, qui ipsi aderat, Ibn-el-Atir in Camelo his verbis: Quum vellet Sultan Salah-ed-din, ait,

وغشيه البكي واكرمه وانزله في مقدمه العسكر \*  
وفي هذه السنة في شعبان قتل قنزل ارسلان واسمه عثمان بن  
الذكر، وهو الذي ملك انرييجان وهمدان واصفهان والري بعد  
اخيه محمد البهلوان، وكان قد قوي عليه السلطان طغريل  
السلجوقي وهزم عسكر بغداد كما تقدم ذكره، ثم ان قنزل ارسلان  
تغلب واعتقل السلطان طغريل بن ارسلان بن طغريل في بعض  
البلاد، وسار قنزل ارسلان بعض ذلك الي اصفهان وتعصب علي  
الشيعوية واخذ جماعة من اعيانهم فصلبهم وعاد الي همدان وخطب  
لنفسه بالسلطنة ودخل لينام علي فراشه وتفرق عنه اصحابه،  
فدخل عليه من قتله علي فراشه ولم يعرف قاتله \*

وفيها قدم معتر الدين قيصرشاه بن قلبج ارسلان صاحب بلاد  
الروم الي السلطان صلاح الدين، وسببه ان والده فرق مملكته علي  
اولاده واعطي ولده هذا ملطية، ثم تغلب بعض اخوته علي والده  
والزمه باخذ ملطية من اخيه المذكور، فخاف من ذلك فسار الي  
السلطان ملنجيا اليه، فاکرمه السلطان وزوجه بابنة اخيه الملك  
العاذل، وعاد معتر الدين الي ملطية في ذي القعدة وقد انقطعت  
اطماع اخيه منه \* قال ابن الاثير لما ركب السلطان صلاح الدين  
ليوتع

"Avebam directionem  
evigilationis [e fomno et temulentia peccatorum] et poenitebat me eius  
quod praemiferam in caussa dei." ubi Scholiafles فرطت per ضيعت  
reddidi.

لضعف C. L. لصنف Ed. Sch. r)

يتحفظون Ed. Schult. haber يتحفظون s)

تغليق Ed. Sch. تغليق t)



hodie ibi norunt et celebrant homines. Erat Malec el-Modaffar princeps fortis, potens et acer, una quaedam solida columna domus Eiubicae, vir eccellente ingenio et humanioribus literis instructus, quod docet eius adhuc prostrans egregia poësis.

Nocte autem, diem Veneris praegressa, quo fato suo defunctus est Malec el-Modaffar, vivis etiam excedebat Husamed-din Muhammed, filius Omari, Ibn-Lagin; cuius mater, Sitt es-Scham [seu domina Syriae], soror erat Saladini. Geminum ergo vulnus eodem tempore inflictum Sultano, gemini nepotis morte, unius ex fratre, alterius ex sorore.

Malec el-Manfur autem, patre mortuo, condiciones offerebat Sultano, quas ille tantum non pro argumentis apertae rebellionis accipiebat; ut parum abesset, quin eius omnes res eo confunderentur, et successio in paternas opes caderet. Hac in rerum ancipite conditione adibat Manfur alterum patruelem, Malec el-Adelum, Saladini fratrem, rogans, velit hunc intercessione sua placare. Neque desinebat ille tam diu fratrem precibus oppugnare, donec Mansuro Hamatam, Salamiam, Maararam, Manbegam, et Calaat Nagm confirmasset. Verum terras orientales, quas Mansuri pater possederat, addebat Sultan eidem fratri, Adelo (90) ea tamen cum conditione, ut Adel Caracam quidem, Schaubecam, Saltam et Balcaam, ut et dimidiam partem privati peculii, quod Sultan ipsi Misrae attribuerat, retineret, ceteras autem omnes per Syriam possessiones redderet, et praeterea quotannis ex Saltae et Balcae redditibus mille frumenti saccos Hierosolymas curaret. Rebus ita constitutis abibat Adel ad orientales istas terras recens acquisitas, ibi res ad arbitrium suum ordinaturus; neque citius inde quam labente proximi anni sexto mense redibat ad Sultani servitium, secum habens eundem illum Malec al-Manfurum, Hamatae dominum, cuius posterioris ad conspectum assurgens Sultan amplectebatur venientem tam tenero cum affectu, lacrimas ut profunderet (91),

وذلك مشهور هناك ، وكان الملك المظفر شجاعا شديدا الباس  
 ركنا عظيما من اركان البيت الايوبي ، وكان عنده فضل وادب وله  
 شعر حسن \* وانتفى ان في ليلة الجمعة التي توفي فيها الملك  
 المظفر توفي فيها حسام الدين محمد بن عمر بن لاجين وامة ست  
 الشام بنت ايوب اخت السلطان ، فاصيب السلطان في تاريخ واحد  
 بابن اخيه وابن اخته \* ولما مات الملك المظفر راسل ابنه الملك  
 المنصور السلطان صلاح الدين واشترط شروطا نسبة السلطان فيها ،  
 الي العصيان وكان امره يضطرب بالكلية ، فراسل الملك المنصور عمه  
 الملك العادل في استعطاف خاطر السلطان ، فما برج الملك العادل  
 باخيه السلطان يراجعه ويسفع في الملك المنصور حتي اجابه السلطان  
 وقرر للملك المنصور حماة وسلمية والمعرة ومنبج وقلعة ناعم وارنجع  
 السلطان البلاد الشرقية وما معها واقطعها اخاه الملك العادل بعد  
 ان شرط السلطان ان الملك العادل ينزل عن كل ما له من الاقطاع  
 بالشام خلا الكرك والشوبك والصلت والبلقاء ونصف خاضة بمصر وان  
 يكون عليه في كل سنة الف غرارة تتحمل من الصلت والبلقاء الي  
 القدس ، ولما استنفس ذلك سار الملك العادل الي البلاد الشرقية  
 لتقرير امورها وعان الي خدمة السلطان في اخر جمادي الاخرة من  
 السنة الغابلة ( اعني سنة ثمان وثمانين وخمسمائة ) ولما قدم الملك  
 العادل علي السلطان كان الملك المنصور صاحب حماة صديقه ،  
 فلما راي السلطان الملك المنصور ابن تنقي الدين نهض واعتنقه  
 وغشيه

"id quod praemiffi [deliquisti] in cauffa dei." ما فرطت في جنب الله

قرمت الي مرشد الانتباهه Quod imitatus fuit Haririus Conf. XLI. وندمت

quotidie fatigabant. Accedebat etiam hiems, et coenotae viae dirimebant partes. Quod intelligens augustus, taediumque copiarum suarum, missionem anhelantium, data discedendi venia, ipse petebat Hierosolymas die vigesimo tertio undecimi mensis, legionemque suam intus in urbem contrahebat, fixoque ibi praetorio, requiescens cum suis a laboribus bellicis hactenus consuetis, instituebat urbis aedificia reparare, probisque illam propugnaculis et necessario com meatu instruere. Quam in rem totam legionem iubebat operi manus admoveere, lapidesque comportare, diligentiamque ipsorum animaturus, ipse super equo suo lapides comportabat; quo factum, ut uno die tanta copia cogeretur, *from the river*  
quantum per plures sufficere poterat. *was brought in*

Hic idem annus erat Malec el-Modaffaro Taki-ed-dino Omaro, filio Schahinschahi, filii Eiubi, fatalis, bellica expeditione adversus Challatae dominum occupato. Nimirum instituerat Taki-ed-din iter ad illas regiones ultra Euphratem sitas, ut Harranam, Roham, aliasque invifendas, quas patruus eius, Sultan Salah-ed-din, qua de re iam supra diximus, Cucburio quidem ademerat, ipsi vero ad pristinam dynastiam addiderat. Ibi autem agens cupidos immittebat oculos in vicinorum agros, et primum quidem Sovaidam, et Hani, subigebat, deinde quoque cum Bectimuro, Challatae domino, collisus praelio, fundebat eum, potissimaque territorii parte exutum, in urbe sua concludebat. Tempore post, omiſſa Challatae obsidione, aliam invadebat eiusdem Bectimuri urbem, Malazcardam. At ea in molitione opprimebat Modaffarum primo quidem saevus morbus, et illo dein magis et magis ingravescente, ipsa quoque mors, die Veneris, undecimo noni mensis huius anni DLXXXVII. Casum hunc occultans filius eius, qui comes militiae istius erat, Malec el-Manfur, cum cadavere paterno retro domum, hoc est Hamatam, movebat, et extra urbem id humabat, et ad tymbilatus condebatur madrasam [seu collegium, vel gymnasium] ut

*from the river  
was brought in  
Pharons on  
day, it took  
many days to  
in building.*

وبقي كل يوم يقع بين المسلمين وبينهم مناوشات ، فلقوا من ذلك  
شدة شديدة ، فاقبل الشتاء وحالت الأحوال بينهم ، فلما رأى السلطان  
ذلك وقد ضجرت العساكر اعطاهم المستور وسار إلى القدس لسبع  
بغين من دي القعدة ونزل داخل البلد واستراحوا مما كانوا فيه ، واخذ  
السلطان في تمهيد القدس وتحصينه وأمر العسكر بنقل الحجارة ،  
وكان السلطان ينقل الحجارة بنفسه على فرسه ليقتدي به العسكر ،  
وكان يجتمع عند العمالين في اليوم الواحد ما يكفيهم عدة أيام \*

ذكر وفاة الملك المظفر تغى الدين عمر بن شاهنشاه بن أيوب ،  
قد سار إلى البلاد المرتجعة من كوكبورى التي زاده إياها عمه  
السلطان من وراء الفرات وهي حران وغيرها ، فامتدت عين الملك  
المظفر إلى بلاد مجاورية ، فاستولى على السويداء وحاني واتقاع مع  
بكتمر صاحب خلاط فكسره وحصره في خلاط وتملك علي معظم  
البلاد ، ثم رحل عنها ونزل ملازكر وهو لبكتمر وحصرها ، وكان في  
صحبته الملك المنصور بن الملك المظفر المذكور ، فعرض للملك  
المظفر مرض شديد وتزايد به حتى توفي به يوم الجمعة لاحدى  
عشرة ليلة بقيت من رمضان من هذه السنة (عني سنة سبع وثمانين  
وخمسماية) واخفى ولده الملك المنصور وفاته ورحل عن ملازكر  
ووصل به إلى حماة ودفنه بظاهرها وبني إلى جانب النربة مدرسة ،  
وذلك

p) أراد بامر Infolens enim Forte أراد

q) *delictum involuntarium*, πρὸς ἑαυτὸν. Proprie eo facere praecedere, vel finire praecedere aliquid, quod repeti, quod infectum fieri nequeat; nam فرط est praecedere, praeminere. Est in Corano:

decimo septimo sexti mensis, et quae in urbe deprehendebant opum omnia faciebant sui iuris. Muslemos in varia urbis loca compellebant custodiendos, caussati, se illos tanquam in sponsae pecuniae vadimonium, suorumque apud Saladinum captivorum, et sanctae crucis custodire velle. Litteris ea de re ad Sultanum referebant nostrates; qui pecuniae quantum illo temporis articulo comparari poterat, comparabat, et dimitti Muslemos postulabat. Francis autem negantibus, intelligebat eos dolum agitare. Manebant itaque Muslemi Ptolemaide captivi, quorum deinde Franci multos trucidabant, reliquos attinebant ulterius. (88) Ineunte deinceps octavo mense, rebus apud Ptolemaidem ordinatis, movebant Franci versus Caesaream, assiduo cautorum Muslemorum simul moventium comitatu observati. A Caesarea pergebant Arsufam, ubi conflictum fuit inter partes. Quo tempore Franci, Muslemis loco motis, ad eorum usque forum castrense pertingebant, et haud paucos calorum occidebant. Ioppen inde capiebant a nostris desertam. Inde consultum iudicans Sultan Ascalonem devastare (89), ne idem illi accideret, quod Ptolemaidi, eo ibat, et emigrare iussis incolis, aedibusque disiectis, ordinabat caementarios, qui muros funderent et demolirentur. Muris totaque Ascalone hunc in modum comminutis movebat inde secundo die noni mensis Ramlam, cuius arcem deiecit: quod idem factum cum ecclesia Lyddense. Redux deinde Hierosolymas, rebus et ibi ordinatis, in tentoria sua apud Natrunam descendebat octavo die noni mensis. Illuc commeabant Francorum pacis causa legati, eam offerentes conditionem, ut Malec al-Adel, frater Sultani, sororem regis Angliae in matrimonium, et Hierosolymas in regnum, acciperet, ista vero eius sponsa loco dotis ipsi Ptolemaidem afferret. Quia vero sacerdotes Christiani matrimonium coire vetabant, nisi sponsus suam ad fidem accederet, abibat in ventos illa propositio. Inde ibant Franci Ramlam tertio die decimi mensis, Muslemosque levibus velitationibus quo-

الفرننج علي عكا ظهر يوم الجمعة سابع عشر جمادى الآخرة من هذه السنة واستولوا علي البلد بما فيه وحبسوا المسلمين في أماكن من البلد وقالوا انما نحبسهم ليقيموا بالمال والأسري وصليب الصلبوت، وكتبوا الي السلطان صلاح الدين بذلك، فحصل ما أمكن تحصيلة من ذلك وطلب منهم إطلاق المسلمين، فلم يجيبوا الي ذلك، فعلم منهم الغدر واستمر أسري المسلمين بها، ثم قتل الفرنج من المسلمين جماعة كثيرة واستمرّوا بالباقيين في الأسر، وبعد استيلاء الفرنج علي عكا وتقرير أمرها رحلوا عنها مستهتّ شعبان نحو قيسارية والمسلمون يسايرونهم ويتحفظون، منهم، ثم ساروا من قيسارية الي أرسوف ووقع بينهم وبين المسلمين مصافق أزالوا المسلمين عن موقعهم ووصلوا الي سوق المسلمين فقتلوا من السوقية خلقا كثيرا، ثم سار الفرنج الي يافا وقد أخلاها المسلمون فملكوها، ثم راي السلطان تخريب عسقلان مصلحة لئلا يحصل لها ما حصل لعكا، فسار اليها وأخلاها وخرّبها ورثب التجار في تغليق أسوارها وتخريبها، فدكّها الي الأرض، فلما فرغ السلطان من تخريب عسقلان رحل عنها ثاني شهر رمضان الي الرملة فخرّب حصنها وخرّب كنيسة لّد، ثم سار الي القدس وقرّر أموره وعاد الي مخيمه بالنظرون ثامن شهر رمضان، ثم ترأس الفرنج والسلطان في الصلاح علي أن يتزوج الملك العادل أخو السلطان باخت ملك الانكتار ويكون للملك العادل القدس ولأمراته عكا، فحضر القسيسون فانكروا عليها ذلك الا أن يتنصر الملك العادل، فلم يتفق بينهم حال، ثم رحل الفرنج من يافا الي الرملة ثالث شوال وبقي

perirent. Quo referatus fuit ad Ptolemaidem e mari aditus, et praesidiis facta permutatio, sic tamen ut altero tanto plures exirent vetustorum, quam intrarent recentium, noxia et interpestiva parsimonia. Iusto enim pauciores hosti non valebant resistere. (86)

Huius anni mense decimo decessit Zain-ed-din Iusef, filius Zain-ed-dini Alii Cuguc, dominus Arbelae, apud Sultanum in castris. Saladinus autem Arbelam defuncti fratri, Modaffar-ed-dino Cucburio, unaque Scheherzuram eoque pertinentia tribuebat, sic tamen, ut, quae is antea possidebat, Charras et Edessam, ab eo repeteret. Quas vicissim, unaque sequentes, Samisatam et Mauzaram, mandabat Maleco el-Modaffaro Taki-ed-dino Omaro, auctarium eorum, quae iam antea tenebat. Tenebat autem [in Mesopotamia quidem] Maiafarekinam, in Syria vero Hamatam, Maarram, Salamiam, Manbegan, Calaat Nagm, Gabalam, Laodicaeam, Platanusam, et Bacrasam.\*

Eodem potiebatur Chalifa, Nafer ledin allah, post aliqualem obsidionem Hadita Anae.

Anno DLXXXVII [qui die Ianuar. 28. A. C. 1191 coepit] paene medio (87) potiebantur Franci Ptolemaide, cuius obsidionem ab anno DLXXXV inde traxerant. Fossis enim ab una maris ora in orbem ad alteram usque circumductis arcebant Saladinum ab accessu et ope urbi ferenda. Et quamvis vicissim Sultan eos foris cingeret et observaret, eoque similes faceret obsidentes obsessis; interea tamen quum deficientibus viribus intelligerent qui urbem intus defendebant, se illi porro tuendae pares haud fore: exibat ex urbe Emir Saif-ed-din Ali, filius Ahmedis Maschtub, itaque cum Francis transigebat, ut certam illis pecuniam sponderet, quae donec repraesentetur, offerebat obsides. Accepta conditione erigebant Franci per moenium templorumque Ptolemaidis pinnas insignia sua medio die Veneris,

\* Ordo hoc loco in Arabicis paullum turbatus.

فانفتح الطريق الي عكا في البحر وارسل البدل اليها ، وكان  
العسكر الخارجون عنها اضعاف الواصلين اليها ، وحصل التفريط q  
بذلك لنصف r البدل \*

وفيهما في ثامن شوال توفي نرين الدين يوسف بن نرين الدين  
علي كوجك صاحب ارذل ، وكان مع السلطان في عسكرة ، ولما توفي  
اقطع السلطان صلاح الدين ارذل اخاه مظفر الدين كوكبوري بن  
نرين الدين علي كوجك و اضاف اليه شهرور و اعمالها و ارتجع ما كان  
بيد مظفر الدين وهو حران والرها و سار مظفر الدين وملكها . \*

وفيهما استولي الخليفة الناصر لدين الله علي حديثة عانة  
بعد حصرها مدة \*

وفيهما اقطع السلطان ما كان بيد مظفر الدين (وهو حران  
والرها وشميساط والموزر) الملك المظفر تغى الدين عمر نريادة علي  
ما بيده وهو مياقارقين ومن الشام حماة والمعرة و سلمية و منبج  
وقلعة نجم و جبلة و اللاذقية و بلاطنس و بكراس :

ثم دخلت سنة سبع وثمانين وخمسمائة ، ذكر استيلا الفرنج  
علي عكا ، واستمر حصار الفرنج عكا الي هذه السنة ، وكانوا قد  
احاطوا بها من البحر الي البحر وحفروا عليهم خندقا ، فلم يتمكن  
السلطان من الوصول اليهم ، وكانوا محاصرين لعكا وهم كالمحصورين  
من خارجهم من السلطان ، واشتد حصارهم لعكا وضعف من بها عن  
حفظ البلد وعاجز السلطان عن دفع العدو عنهم ، فخرج الامير  
شيف الدين علي بن احمد المشطوب وطلب الامان من الفرنج علي  
مال واسري يقومون به للفرنج ، فاجابوهم الي ذلك ، فصعدت اعلام  
الفرنج



incrustabant, muniverant. Nihilominus tamen reperibant solertes Muslemi artes (82), quibus primam primo turrem incendebant, et cum viris armisque in cineres redigebant, dein secundam quoque et denique tertiam. Tam felix successus explicabat moestos Muslemorum animos, uniusque terriculamenti sollicitudinem eximebat. Verum mox succrescebat alterum, quod nostrates haud leviter anxio. Postquam enim copiae iam omnes ad Sultanum apud Ptolemaidem coiverant, increbrescebat rumor de adventu regis Alamanorum, qui suis in terris, retro Constantinopolin sitis, cum centum millibus hominum excefferat. Muslemos ille rumor adeo exsternabat, ut perditam omnem omnino Syriam crederent. Sed multo aliter decreverat deus, qui famem et pestem in hostem immittebat, a quibus plurima eius pars ipsa in via periit. Dein, quum tandem advenissent in Armeniam, peribat etiam ipforum rex, haustus flumine (83), quo lavabatur. Quo facto magna pars copiarum suas in terras remigrabat. Sufficiebant quidem defuncto regi filium eius. Sed et hunc deferrebat (84) alia deinceps pars per intestinas simultates abstracta. Vt, si recte reputes, de immane illa multitudine vix mille Franci cum iuvene suo rege ad illos apud Ptolemaidem accesserint. Hac ratione discutebat deus Muslemorum pavorem, arcebatque benignitate sua Francorum noxiam. Interim continuabant Franci cum Saladino velitationibus collidi, ad diem usque vigesimum sexti mensis. Eo enim exhibant suis e fossis Francus equitatus perditatusque, locoque depellebant al-Malec al-Adelum, cum eius Aegyptiis. At ceteri Muslemi cinctos magno numero trucidabant Francos, et in fossas suas repellebant. Et nisi coactus a torminibus intestinorum fuisset Sultan eo die se in tentorio continere (85), fuisset sane pugna illa decretoria. Verum ita sanxerat deus, cuius voluntas retropelli nequit. Quum deinceps invalesceret hiems et adversa navigantibus tempestas, remittebant Franci naves suas Tyrum, metu ne turbinibus et fluctibus elisae

النار، فتجيبّل المسلمون واحرقوا البرج الاول واحترق بمن فيه من الرجال والسلاح، ثم احرقوا الثاني والثالث وانمسطت نفوس المسلمين لذلك بعد الكابة، ووصل الي السلطان العساكير من البلاد، وبلغ المسلمين وصول ملك الالمان، وكان قد سار من بلاد وراء القسطنطينية بمائة الف مقاتل، واهتمّ المسلمون لذلك وايسوا من الشام بالكلية، فسلط الله تعالى علي الالمان الغلاء والوباء، فهلك اكثرهم في الطريق، ولما وصل ملكهم الي بلاد الارمن نزل في نهر هناك فاغتسل فغرق، فاقاموا ابنه مقامة، فرجع طايغة من عسكره الي بلادهم وطايغة خاضرت ابن الملك المذكور ورجعوا ايضا، ولم يصل مع ابن ملك الالمان الي الفرنج الذين علي عكا غير تقدير الف مقاتل وكفي الله المسلمين شرهم، وبقي السلطان والفرنج علي عكا يتناوشون القتال الي العشرين من جمادي الاخرة، فخرجت الفرنج من خنادقهم بالفارس والراجل وانزلوا الملك العادل عن موضعه، وكان معه عسكر مصر، فعطفت عليهم المسلمون وقتلوا من الفرنج خلقا كثيرا فعادوا الي خنادقهم، وحصل للسلطان مغس، فانقطع في خيخته، ولولا ذلك لكانت الغيصة، ولكن اذا اراد الله بامر فلا مرت له \*

وفيها لما قوي الشتاء واشتدت الرياح ارسلت الفرنج المحاصرون عكا مراكبهم الي صور خوفا عليها ان تنكسر، فانفتح

يدركها Forte يدركها m)

دخول Post hanc vocem deest nomen menfis. n)

وطايغة اخا ابن الملك Cod. Leid. وطايغة خاضرت بن الملك m)  
Ed. Sch. plane omittit.

Atqui teneritudinum amoris principium et caussa est amantis animus, et amor ipse tantum est eius finis et effectus.\* Ne putetis me ad vos rediturum. Experientia ab oculo meam caecitatem discussit, docuitque me vos pernosse, et dignos amare.

Zain-ed-din beneficiis me affecit, quae non sinunt me alia alterius desiderare."

Tantum de longo illo carmine. Patrem habuerat poëta mercatorem margaritarum, qui sui mercimonii caussa saepius itinera in Bahrein ad margaritarum piscinas fecerat.

Eodem obiit Muhammed, filius Alii, filij Abu-Talebi, filii Abdallae, Isfahanensis, vulgo Cadi\*\* dictus, methodi peculiaris in Chelaf [seu theologia polemica] auctor, qua in re scripsit Talica [schediasma\*\*\*], librum, qui fundamentum est et enchiridion professoribus praelegendibus, quem commentantur, et notum praesupponunt, et quem qui non capit, id stupori suo et *and if any one* hebeti debet ingenio. *able to understand* Variarum rerum pollebat scientia, sed in *this book his in* paraenesibus regnabat.

Statim post calendis Anni DLXXXVI [qui die Febr. 18. *must solely on* A. C. 1189 coepit] resumebat Sultan Saladin, Charuba egressus, *from his into* bellum contra Francos Ptolemaidem obsidentes; prope cuius illi *ring too near* moenia tres turres fecerant, sexaginta singulas ulnarum, ligno *comprehend in* ex insulis vicinis mediterranei maris advecto. Contiguationes *theses.* quasque armis armatisque viris oppleverant, et contra vim flammae superinductis boum tergoribus, quae humida argilla ex aceto incru-

\* Ergo suppressa caussa, supprimitur quoque effectus. Amatori spreto, perit amor.

\*\* Deest epitheton.

\*\*\* Talica, et frequentius in plurali, Taalic, nomen librorum, quales sunt nostra compendia, conspectus; notat etiam notas marginales; item schediasmata. Vid. ad ann. 406.

فصبايات الهوي اولها النفس وهذا منتهاها ،  
 لا تظنوا لي اليكم رجعة ، كشف التجرب <sup>1</sup> عن عيني عماها ،  
 ان نرين الدين اولاني يدا لم تدع لي رغبة فيما سواها \*  
 وهي طويلة اقتصرنا منها علي هذا الغدر ، وكان ابو محمد تاجرا  
 يتردد الي البحريين لتحصيل اللالي من المغاصات \*  
 وفيها توفي محمد بن علي بن ابي طالب بن عبد الله  
 الاصغهاني المعروف بالقاضي صاحب الطريقة في الخلاف وصنف  
 فيه التعليقات وهي عمدة المدرسين في الغاء الدروس ومن لم يذكرها <sup>m</sup>  
 فانما هو لغصور فهمه عن اسراك دقايقها ، وكان متغننا في العلوم  
 وله في الوعظ اليد الطولى ☞

ثم دخلت سنة ست وثمانين وخمسمائة ، في هذه السنة بعد  
 دخول <sup>n</sup> رحل السلطان عن الخروبة الي قتال الفرنج علي عكا ،  
 وكان الفرنج قد عملوا قرب سور عكا ثلاثة ابرجة طول البرج ستون  
 ذراعا جاوا بخشبها من جزائر البحر ، عملوها طيقات وشحنوها  
 بالسلاح والمقاتلة ولمسوها جلود البقر والطين بالخل ليلا يعمل فيها  
 النار ،

fibra, e quarum pluribus complicatis funis confat. Hinc <sup>مرس الغوي</sup>  
 كانت قوي <sup>funis bene tortus quoad fibras suas</sup> apud Gorairum, et  
 قطع <sup>apud eundem, parum aberat quin fibrae funis</sup>  
 copularum [amicitiae] rumperentur. item:

امست قوي من حبال الوصل قد بدليت يا ربما نراها  
 حقة جدا ،

"Fibrae funium iunctionis [amicitiae] iam tandem obfoluerunt, quas  
 o quam vidimus olim recentes et firmas."

التجريب C. L. التجرب <sup>1</sup> فتناها C. L. فيناها <sup>k</sup>

Eodem anno decedebat in castris apud Charubam Isa, miles idem et fakihus fortissimus, dilectissimus Saladino maximeque factus. Discipulus ille quondam fuerat Abu'l-Casemi Borzaiensis.

Eodem obiit Movaffek-ed-din Muhammed, filius Iosephi, filii Muhammedis, vulgo Ibn-Faiek\* dictus, Arbelenfis, poeta celeber, linguae callentissimus Arabicae, et prosodiae quoque, perspicacissimus in carminum aestimatione, ut ab improbis et pravis proba et sana decernere nosset. Dederat quoque veteribus philosophis operam, et resolverat libros Euclidis. Erudivit Abu'l-Baracatum Ibn al-Mostaufium, auctorem Chronici Arbelenfis. Scheherzurae moratus aliquamdiu Damascum ibat, ibique concelebrabat Sultanum Salah-ed-dinum. Specimen poeseos huius viri dabimus ex illo carmine, quo Zain-ed-dinum Iosefum,\*\* dominum Arbelae, cecinit. Orditur sic:

Erat olim tentorium in Hema iam dudum obsoletum, ad cuius aream plorantes consistunt viatores, quando trans-eunt. (81)

In eo mihi fuit olim actum tempus, at nunc transactum. Benedicat deus illi tempori meo et illi tentorio!

Dic vicinis, quorum amicitiae foederumque funes, quotiescunque constingam, toties tamen crepant et diffluunt:

"Ego vos olim tenera deperibam affectione, at vos eratis arbor, ad cuius culmen avis evolare nulla valet.\*\*\*

Et, si quando vestrum cupido et spes me ad vos impelleret, attamen intercedebat quasi ex transverso vestrum desperatio, et arcebat me.

Atque

\* *Faiek*. Paullo post est *Cajed* قاید: nescio utrum rectius.

\*\* De quo vid. ad an. seq. 586.

\*\*\* Symbolum hominum scaevorum, quorum amicitia nequit aut obtineri, aut retineri; item rerum omnium arduarum, adeptu difficilium.

وفيهما توفي بالخروبة الغنية عيسى وكان مع السلطان وهو  
من اعيان عسكره وكان جنديا فقيها شجاعا ، وكان من اصحاب  
الشيخ ابي القاسم البرزني \*

وفيهما توفي محمد بن يوسف بن محمد بن فايق الملقب  
موقف الدين الاربلي الشاعر المشهور وكان اماما مقدما في علم  
العربية وكان اعلم الناس بالعروض واحذقهم بنقد g الشعر واعرفهم  
بجيدة من ردية h ، واشتغل بعلم الاوائل وحل كتاب اقليدس  
وهو شيخ ابي الميركات بن المستوفي صاحب تاريخ اربل ، ورحل  
ابن الغايد المذكور الي شهبوزر واقام بها مدة ، ثم رحل الي دمشق  
ومدح السلطان صلاح الدين يوسف ، ومن شعرة قصيدة مدح  
بها زين الدين يوسف صاحب اربل منها ،

رب دار بالحامي طال بلاها عكف الركب عليها فبكاه ،  
كان لي فيها زمان وانغضي ، فسقي الله زمانني وسغاها ،  
قل لتجيران موثيقهم كلما احكمها ردت قواها ،  
كنت مشغوبا بكم ان كنتم شجرا لا يبلغ الطير ذراها ،  
وانا طمع اغري بكم عرض اليباس لنفسي فيناها k ،

قصايات

g) Eleganter dictum. proprie de numis ufurpatur, probos  
ab improbis discernere et separare. Hinc translatum ad poësin, et  
carmina boni atque fequioris commatis.

h) واعرفهم بجيدة من ردية gloffam sapiunt.

i) الفمواثيق funes copularum crepuerunt. sunt copulae, firmi  
nexus amicitiae; funes earum sunt media illas continentia. قوة est  
robur, virtus, potentia, sed proprie funis, aut potius fibra una, vel  
fibra,

invectus impetu, Francos discuteret, ad ipsa urbis moenia penetraret, eoque liberam redderet Muslemis viam ultro citroque commeandi. Qua usus occasione Saladinus urbi supplementum recens immittebat, quos inter ille Abu'l-Haiga Samin [seu Crassus] erat, cuius iam supra mentionem fecimus. Interea continuabant Muslemi Francos indefinenter maneque vesperaeque pugnando laceßere et fatigare, donec eiusdem octavi mensis vigesimo die ingens accideret et paene decretoria pugna, quae magnum videbatur Muslemis malum minitari, sed Francos multo magis attrivit. Hi nempe conglobati Saladinum adoriebantur, et immane impetu in mediam eius aciem, quam ipse obtinebat, invecti, loco eam movebant. Saladinus insanæ violentiæ cedendum ratus ad latus deflectebat, et suorum ad se manipulos aliquot coeuntes recipiebat. Videns autem eosdem Francos, qui mediam suam aciem impulerant, nimium provectos esse, quam ut a suis reliquis, profligandæ dextræ Muslemorum alae intentis, sustineri possent, impetum in eos dabat; ad quod exemplum revolutus reliquus exercitus ita involvebat tanquam fagina hos interceptos et avulsos, ut interneccione omnes deleret. Profecto ceciderunt eo die Francorum circiter decem millia. (79) Fugati autem Muslemi partim Tiberiadem, partim Damascum, abibant. Paullo post hanc pugnam incidebat Sultan in morbum colicum ex foetore cadaverum (80): quapropter aurem praebebat Emiris illinc abire suadentibus. Translata itaque Accone castra fuerunt Charubam decimo quarto die noni mensis. Vnde nata Francis denuo libertas urbem concludendi, seseque per totum illum agrum explicandi. Adveniebat interea Muslemica classis sub ducatu viri fortis, Hufam-ed-dini Lului, qui Francicam in via nactus onerariam in urbem secum introducebat, eoque corda Muslemorum confirmabat. Pariter adveniebat al-Malec al-Adel cum exercitu Misrense ad fratrem, Saladinum; quae res Muslemis similiter animos addebat.

فانزالهم عن موقفهم والتزق بالسور فانفتح الطريق الي المدينة  
يدخلون المسلمون ويخرجون وادخل السلطان الي عكا عسكر نجدة  
وكان من جملتهم ابو الهيثم السمين ، وبقي المسلمون يغادون  
الغنتال ويرأوحونه الي العشرين من شعبان ، ثم كان بين المسلمين  
وبينهم وقعة عظيمة ، فان الفرنج اجتمعوا وضربوا مع السلطان  
مصافا وحملوا علي القلب وانزالوه واخذوا يغتزلون في المسلمين الي  
ان بلغوا الي خيمة السلطان ، وانحاز السلطان الي جانب وانضاف  
اليه جماعة وانقطع مدد الفرنج واشتغلوا بغنتال الميمنة ، فحمل  
السلطان علي الفرنج الذين خرقوا القلب وانعطف عليهم العسكر  
فافنؤهم قتلا ، وكانت قتلي الفرنج نحو عشرة الاف نفس ، ووصل  
المنهزمون بعضهم الي طبرية وبعضهم وصل الي دمشق ، وجافت  
الارض بعد هذه الوقعة ولحق السلطان مرض وحدث له فولنج ،  
فاشار عليه الامراء بالانتقال من ذلك الموضع ، فوافقهم ورحل عن  
عكا رابع عشر رمضان من هذه السنة الي التخروبة ، ولما رحل  
تمكن الفرنج من حصار عكا وانبطوا في تلك الارض وفي تلك  
الحال وصل اسطول المسلمين في البحر مع حسام الدين لؤلؤ ،  
وكان شهسا ، فظفر ببطشة للفرنج فاخذها ودخل بها عكا وقوي  
قلوب المسلمين ، وكذلك وصل العادل بعسكر مصر f الي اخيه  
السلطان ، فقويت نفوس المسلمين بوضوله \*

وفيها

f) Post erat in codice Leidense وبالسلطان ، quod cum cl. Schul-  
tensio expunxi. Si non omnino superflua sit vox, reformanda erit in  
والساحل ، fed potius omittenda.



volebat unice; ut cognitum deinceps fuit. Arcessitus enim ad augustum, quum tres tantummodo dies adhuc ad condictum superessent, et interrogatus de promissa deditioe, causabatur gentiles suos, tam necessarios, quam ceteros praesidiarios; in deditioem consentire nolle. Sultan itaque impostorem attinebat, et Damascum in custodiam ablegabat. (76)

Eodem obsidebant Franci Ptolemaidem (77) magno numero, tam Tyrii illi, quam alii recens in Syriam advecti. Praesidia scilicet istarum urbium et arcium, quae deditioe Saladino concesserant, Tyrum, ut supra vidimus, omnia deportata et quasi compulsa, innumerabilis hominum multitudo, gentilibus suis ultra mare per litteras legatosque, de Hierosolymae totiusque paene Syriae iactura, rebusque suis miserum in modum everfis significaverant, promptumque ab illis auxilium cum lacrimis flagitaverant; et, quo stimularent magis aemulationem Europaeorum, addiderant illis pictam Messiae imaginem (78), adstanti Arabi, ad sanguinis usque stillicidium, vapulantis. Arabem autem illum interpretabantur Arabum prophetam esse, qui Christum cruentet. Tam triste spectaculum efferabat Ultramarinos utriusque sexus adeo, ut feminae quidem amentes extra suas aedes in publicum procurrerent, viri autem, quos facile non numeraveris, classe Tyrum convolarent instructissima. Hi iuncti ex Tyrio portu Ptolemaidem invadebant, medio huius anni septimo mense, illamque tam includebant arcte, (quasi dimidium in circulum) ab uno litore [septentrionale] maris Syriaci ad alterum [australe] circa moenia circumducti, ut aditu Muslemos ad urbem, et, quae ibi habebant, praesidia, omne prorsus excluderent: ex quo numerum eorum intelligas. Hos itaque Saladin, castris quam poterat proxime apposis, ipsis octavi mensis Calendis praelio lacebatur; quo per aliquot dies aequabilibus animis continuato, continebat tandem, ut Taki-ed-din Omar, dominus Hamatae, e dextro, quod regebat, cornu vehemente

فلما بقي للمدة ثلاثة ايام استحضرة السلطان ، وكان اسم صاحب الشغيف ارنلط ، فقال له السلطان في التسليم ، فقال لا يوقني عليه اهلي واهل الحصن ، فامسكه السلطان وبعثه الي دمشق فحبس \*

ذكر حصار الفرنج عكا ، كان قد اجتمع بصور اهل البلاد التي اخذها السلطان بالامان فكثرت جمعهم حتي صاروا في عالم لا يحصى كثرتهم ، وارسلوا الي البحر يبكون ويستنجدون وصورة المسيح وصورة عربي يضرب المسيح وقد ادماه وقالوا هذا نبي العرب يضرب المسيح ، فخرجت النساء من بيوتهن ، ووصل من الفرنج عالم لا يحصون كثرة وساروا الي عكا من صور ونازلوها في منتصف رجب من هذه السنة وضايغوا عكا واحاطوا بسورها من البحر الي البحر ولم يبق للمسلمين اليها طريق ، وسار اليهم السلطان ونزل قريب الفرنج وقتلهم في مستهل شعبان وباتوا علي ذلك واصبحوا ، فحمل تقى الدين عمر صاحب حماة من ميمنة السلطان علي الفرنج فانزالهم

per جراید الحساب Verum tamen id me torquet in hoc loco, quod statim من مشورة memorentur, unde tautologum videri queat. Sunt quoque جراید turmae expeditae, praefertim equitum. Quales autem designentur turmae lustrandae in iudicio Bagdadico non fatis intelligo.

كل Repofui ex Ibn-Schehna. C. L. يوم

ظهر بها Male Schultens ظربها quod nihili est.

كثرة Forte كثرتهم

signa, quae novissimum diem antecedunt ad rerum, quae Bagdadi tum erat, luctuosam conditionem accommodavit. Sunt autem hi:

O quisquis Bagdadum petis, deflecte a terra iniustitiae, in qua non est nisi saevities, obiurgatio, reprehensio.

Si munus aliquod ibi requiris, domum redi. Fores enim ibi praclusae sunt speranti.

Homines ibi tales sunt, quales novimus diem novissimum proxime praegressuros esse; nulla eos in mutuam copulat amicitiam aut sanguinis, aut negotiorum, affinitas.

Et pater te, et uxor prodant; fallant et depraedentur necessarii et amici.

Nihil tibi prodest deprecantis intercessio, neque poenitentia commissi criminis.

Omnes iam quasi coram vident conductum suum [hoc est extremum iudicium], adeo, ut qui olim de futura sua resurrectione forte dubitabat, nunc a praesente experientia convictus, non amplius dubitet.

Ibi est, pariter atque in extremo iudicio erit, Haschr [seu compulsio ad iudicium] Mizan [seu libra, qua merces singulis appenditur] lustratio codicillorum, libri [rationum] expliciti, et calculator [vel supputatio].

Nihil deest, ut paret, apparatus diei novissimi, quin statim ingruat, nisi tantum deus clementissimus et munificentissimus [eiusque in nubibus apparitio].

Natus hic poëta fuerat anno DXIX.

Anno DLXXXV [qui die 18 Febr. A. Chr. 1189 coepit] conveniebat ad Saladinum in castris eius ad Marg Ojun [seu campum fontium] Arnoldus, dominus arcis Schakif Arnun, offerens deditionem arcis suae post certum aliquod tempus. At non serio id agebat Francus, sed eludere augustum et tempus lucrari

فمنها (وقد صوب ببغداد جماعة من الدوايين) من جملة قصيدة ،  
يا قاصد بغداد جنر عن بلدة x الحكور فيها زجرة وعتاب ،  
ان كنت طالب حاجة فارجع ، فقد ست علي الراجي به y الابواب ،  
والناس قد قامت قيامتهم z ، فلا انساب بينهم ولا اسباب ،  
والمرء يسلمه ابوه وعرسه ويخونه الغرباء والاحباب ،  
لا شافع تغني شفاعته ولا جان له مما جناه مناب ،  
شهدوا ميعادهم فعان مصدقا من كان قيل بيعته يرتاب ،  
جسر a وميزان وعرض جرايد b وصحايف منشورة وحساب ،  
ما فاتهم من كل ، ما وعدوا به في الحشر الا ارحم وهاب \*  
ومولد ابن التعاويذي المذكور في سنة تسع عشرة وخمسمائة :  
ثم دخلت سنة خمس وثمانين وخمسمائة ، في هذه السنة سار  
السلطان صلاح الدين ونزل بمرج عيون وحضر اليه صاحب شقيف  
ارزون وبذل له تسليم الشقيف بعد مدة ظهر بها d خديعة منه ،  
فلما

فيخ C. L. et ed. Schult. بلد ، quod si retineatur , legi debet فيها pro

y) بلد Imo vero بها nifi supra legatur

z) قامت قيامتهم Surrexit super eos resurrectio ipforum , pro , terror ingens eos obruit. Dies resurrectionis est symbolum summae trepidationis et rerum omnium confusionis.

a) جسر Hanc lectionem confirmat Ibn-Schehna Dorvill.

b) جريدة est defrictum , decortiatum ; inde folium papyri , quia defricto cortice e planta eximitur. Inde in plurali جرايد folia , seu codicilli. Sensum hunc voci inesse , quamvis Golius eum praeterierit , patet ex Scholiaste Haririi , -qui ad Conf. XXII سائير الحسبانان reddit per

iis copiis, quas Carakae, Schaubekae, aliisque ibi locorum arcibus Francicis expugnandis apposerat. Huius Adeli conductione res eo deveniebant, ut Francica dictarum arcium praesidia deditionem offerrent, et tandem annuente Adelo, suis dederent obsessioribus. Verum et ipse Saladinus in horum laborum laudumque partem veniebat Damascum reversus. Medio enim mense nono egressus e capitale sua Saphadam impetebat, et post obsidionem satis diuturnam accipiebat eam in fidem medio mense undecimo. Praesidia inde extracta Tyrum mittebat. Verum tantae multitudinis in unam urbem confluxus Muslemis maximam noxam attulit, ut ab eventu perspectum est. Festum deinde oblationis, quod Iaum el-Adha dicitur, et in decimum diem duodecimi mensis incidit, celebrabat Sultan Hierosolymis. Inde apud Ptolemaidem claudebat annum.

Quo ipso Chalifa, Naser ledin allah, copias adversus Togrilum, filium Arslani, Selgukidam, auxiliares mittebat Cuzul Arslano, filio Ilducuzi, qui, ut supra vidimus, eas ab ipso supplex rogaverat, simulque Chalifam ab invalescente Togrili potentia sibi cavere iusserat. Verum Togril Bagdadicos octavo die tertii mensis apud Hamadanam commissio praelio fundebat, castris exuebat, et imperatorem eorum, eundemque Chalifae Vezirum, Gelal ed-dinum Obaidallam, captivum adipiscabatur.

Eodem obiit Muhammed, filius Abdallae, Cateb [seu secretarius], vulgo Ibn-el-Taavidi dictus, [seu filius eius (75), qui amuleta facit, et vendit,] poeta celebris, cuius carmina quamvis maximam partem erotici sint argumenti, quaedam Gazl, alia Nasib,\* pulchra tamen et aliis in rebus quaedam dedit. Pro specimine sunt hi versus e longo carmine decerpti, quod edebat, quum una cum aliis supremi tribunalis sodalibus aere multaretur; in quibus versibus id venustum est, quod in iis omnia  
signa,

\* Gazl sunt proprie cantica erotica, Nasib autem carmina, quae pulchras formarum formas celebrant. Conf. Herbel. p. 362. voce *Guzal*.

فأرسل أهل الكرك يطلبون الأمان ، فأمر الملك العادل المباشرين  
لحصارها بتسليمها ، فنتسلموا الكرك والشوبك وما بتلك الجهات  
من البلاد ، ثم سار السلطان من دمشق في منتصف رمضان  
وسار إلى صغد ، فحصرها وضايقها السلطان وتسليمها بالأمان  
في منتصف ذي القعدة وسيّر أهلها إلى صور ، وكان اجتماع  
أهل هذه الغلاع في صور من أعظم أسباب الضرر على المسلمين  
فظهر ذلك فيما بعد ، ثم سار السلطان إلى القدس فعبيد  
فيه عبيد الأتراك ، ثم سار إلى عكا فأقام بها حتى  
انسلخت السنة \*

وفيهما أرسل قزل بن الدكر يستنجد بالخليفة الإمام الناصر  
علي طغريل بن أرسلان بن طغريل السلجوقي ويحذره عاقبة أمره ،  
فأرسل الخليفة عسكرا إلى طغريل ، فالتقوا ثامن ربيع الأول  
من هذه السنة قرب همدان ، فانهزم عسكر الخليفة وغنم  
طغريل أموالهم وأسر مقدم العسكر جلال الدين عبيد الله  
وزير الخليفة \*

وفيهما توفي محمد بن عبد الله الكاتب المعروف  
بأبن التعاويذي الشاعر المشهور وقصائده في الغزل والنسيب  
مشهورة وله في غير ذلك أشياء حسنة أيضا ،  
فمنها

bus potentissimus, inducias et pacem rogabat, et quia simul Muslemos, quotquot in vinculis penes se haberet, omnes dimittere spondebat, impetrabat inducias ea lege in octo menses. Itaque confectis ibi locorum rebus omnibus et indultis induciis, domum reverti cogitabat Sultan; et per Halebum, ubi die tertio mensis octavi appellebat, Damascum repetebat. Eo in itinere invisebat ad sepulcrum Omari filii Abd-al-Azizi, Omniadae Chalifae, viri optimi; invisebat quoque ad Schaichum Abu-Zacariam Magrubicum [seu Occidentalem] ibi locorum agentem, virum a summi numinis egregio cultu et clarissimis miraculis venerabilem. (73) Alium habebat Saladinus secum suarum expeditionum et victoriarum testem, virum cum suis virtutibus, tum generis sanctimonia, spectabilem, ab Hofaini posteris, et illa quidem eorum familia, quae Banu'l-Mahanna nominatur, oriundum, Medinae Emirum, Abu-Folaita Casemum, a cuius viri adspectu et sodalitia divinam benedictionem, rebusque suis prosperos successus captabat Sultan, et cuius ad consilium sententiamque sua consilia et obsequium referebat. Eo in itinere dimittebat quidem Emad-ed-dinum Zenkium, Sangarae dominum, et alios quosdam regulos orientales (74) [hoc est Euphratenos et Interamnanes]; at omnes mittere suas copias nolebat, Damascum relatus nono mense, quamvis tunc essent, qui id ipsi eo suadebant, quo et illi, quorum in agros bellum hactenus incubuerat, coloni et iumenta militaria, et ipsi milites, post tot labores et aerumnas requiescerent tandem aliquando et respirarent. Saladinus autem eos docebat, vitam humanam perbreve, eiusque terminum tam obscurum esse, ut ne horae quidem securus esse queas.

Interea vero dum Saladinus ea ratione, qua narravimus, in septentrione Syriae Francos ad incitas adigebat, affligebat eosdem ipsius frater, Malec el-Adel, in meridie non leviter. Hunc enim praeficiebat augustus, in septentrionem contendens,

وكان صاحب انطاكية حينئذ اعظم ملوك الفرنج في هذه البلاد ،  
فان اهل طرابلس سلكوا اليه طرابلس \* ولما فرغ السلطان من  
امر هذه البلاد والهدنة سار الي حلب ودخلها ثالث شعبان ، وسار  
منها الي دمشق واعطي عماد الدين زنكي بن موبون دستورا ،  
وكذلك اعطي غيره من العساكر الشرقية ، وجعل طريقه لما رحل  
من حلب علي قبر عمر بن عبد العزيز رضي الله عنه فزاره وزار  
الشيخ الصالح ابا نكريا المغربي ، وكان مغيبا هناك وكان من  
عباد الله تعالى الصالحين وله كرامات ظاهرة ، وكان مع السلطان  
ابو فليحة الامير قاسم بن مهنا الحسيني صاحب مدينة رسول الله  
وشهد معه مشاهدته وفتوحاته ، وكان السلطان يتبرك برويته ويتيمن  
بصحبته ويرجع الي قوله ، ودخل السلطان دمشق في شهر رمضان  
المعظم ، واشير عليه بتغريق العساكر ليركبوا ويستريحوا v ،  
فقال السلطان ان العمر قصير والاجل غير مامون ، وكان السلطان  
لما عاد الي البلاد الشمالية قد جعل علي الكرك وغيرها من  
يحصرها وخطي اخاه الملك العادل في تلك الجهات يباشرك ،  
فارس

قلعيتها Forte قلعتها r)

الجماهونين Ita codex. Cl. Schult. edidit fed in  
indice geogr. monet, الجماهونين apud Ispahanensem legi.



Sahjuna promovebat Sultan tertio die sexti mensis ad arcem Baccas [Pegas], cuius incolae se in Hesn as-Schogr [vicinam arcem] receperant. Et sane deprehendebat eam admodum validam; nihilominus tamen audebat obsidione affligere, et favente deo, pectoraque incolarum tanta trepidatione percellente, ut pacem peterent, accipiebat eandem sexto die sexti mensis, eodemque Veneris. Saladini filius, Halebi dominus, Malec ed-Daher, Sarminiam obsidione adnotaque vi nanciscebatur, incolasque inde detrahebat, quos tamen pro certo, quod ipse imperabat, tributo, sinebat in subiecto agro manere; arcem autem ita destruebat, ut vel vestigia de solo abraderet. Haerebat in his hactenus nominatis arcibus captivorum Muslemorum immamis copia, qui sic liberati, amictique et viatico instructi, suam quisque domum dimittebantur. A Schogro contendebat Sultan Borzaiam, quam cum exercitu trifariam dispartito adortus capiebat gladio eiusdem sexti mensis septimo et vigesimo die, incolasque aut caede, aut mancipatu vinculisque dissipabat. Harum rerum tam distinctam luculentamque notitiam debemus oculato testi, Ibn al-Atiro, auctori Cameli, qui bellis et victoriis his ipse interfuisse et sub Saladino militasse perhibet, cupidus officio, quo adversus infideles pugnare Muslemi tenentur, satisfacere. Inde promota castra ponebat Sultan apud Gafr el-Hadid (70) [pontem ferreum], Asio, flumini, instratum apud Antiochiam (71); ubi quum traxisset aliquot dies in expectatione partis copiarum, quae allectari properantem nequiverat, invadebat die septimi mensis octavo Darabsacum, quam acre compressam obsidione tandem undevigesimo die mensis eiusdem accipiebat deditione, sic tamen, ut emigrantibus ultra vestem, quam corpore gererent, efferre nihil quidquam permetteret. Iisdem legibus Bagrasum accipiebat. Baimundus postea, dominus Antiochiae, et tum quoque Tripoleos, (nam Tripolitani (72) se illi post obitum sui Comitis dederant) Francorum eo tempore istisque in tractibus

ثم سار السلطان من صهيون ثالث جمادي الآخرة ووصل الي قلعة بكاس واخلاها اهلها وتحصنوا بغلعة الشجر فحصرها ووجدوها منيعة وضايقتها فارمى الله تعالى في قلوب اهلها الفزع وطلبوا الامان ، فتسلّمها يوم الجمعة سادس جمادي الآخرة بالامان ، وارسل السلطان ولده الملك الظاهر غازي صاحب حلب فتحصر سرمينية وضايقتها وملكها واستنزل اهلها علي قطيعة قترها عليهم وهدم الحصن وحفي مآثره ، وكان في الحصن وفي الحصون المذكورة من اسري المسلمين الحثم الغفير ، فاطلقوا واعطوا الكسوة والنفقة ، ثم سار السلطان من الشجر الي بهزية ورتب عسكره ثلاثة اقسام وادومها بالزحف وملكها بالسيف في السابع والعشرين من جمادي الآخرة وسبي واسر وقتل اهلها ، قال مؤلف الكامل ابن الاثير كنت مع السلطان في مسيرة وفتح هذه البلاد طلبا للغزوة فنحكى ذلك عن مشاهدة ، ثم سار السلطان ونزل علي جسر الحديد وهو علي العاصي بالغرب من انطاكية فاقام عليه اياما حتي تلاحق به ما تاخر من العسكر ، ثم سار الي دريساك ونزل عليها ثامن رجب من هذه السنة وحاصرها وضايقتها وتسلّمها بالامان علي شرط ان لا يخرج منها احد الا بثيابها فقط وتسلّمها تاسع عشر رجب ، ثم سار من دريساك الي بغراس وحصرها وتسلّمها بالامان علي حكم امان دريساك ، وارسل بيمنند صاحب انطاكية الي السلطان يطلب الهدنة والصلح وبذل اطلاق كل اسير عنده ، فاجابه السلطان الي ذلك واصطلحوا ثمانية اشهر ، وكان

quaquaverfum, quibus iubebat duces cum suis legionibus ad conductum adesse, hoc est, ad lacum Cadas, ab Emessae occidente situm, quo et ipse abibat medio mense tertio, et copiae sensim confluebant. Primus aderat Emad-ed-din Zenki, filius Maududi, filii Zenkii, filii Acsoncori, Sangarae atque Nesibinae dominus. Completis iam castris movebat Saladinus et metabatur sub Hesn-al-Acrad, indeque frequentes effundebat in agrum Francicum cohortes praedatrices. Inde progressus die sexto quinti mensis Antarthusam invadebat, quam inveniens a Francis sponte desertam, pergebat Maracaiam [Maracleam], illaque pariter vacua deprehensa progressus confidebat sub Marcab [vulgo Margath] castello Hospitalariorum. Illud autem videns tam inaccessum, ut vel aspectus eius invasuro cupiditatem potiundi omnem eximat, adibat Gabalam, eaque ex ipso aditu potiebatur, octavo die eiusdem quinti mensis. Ibi relicto custode, Emiro Sabec-ed-dino Otmano Ibn-ed-Daia [seu filio nutricis], Schazarae domino, Laodicaeam pergebat, eoque delatus dicti mensis vigesimo quarto die arces capiebat (geminam enim illa urbs habebat) et Taki-ed-dino Omaro, sui fratris, Schahinschahi, filio, tradebat; qui eam urbem aedificiis et munimentis excoluit deinceps, ut miro flagrabat castella communiendi studio, magnasque opes in eam rem profundebat; cuius rei exemplum arx nostra Hamatensis praestet. A Laodicaea movebat Saladinus die mensis eiusdem vigesimo nono Sahjunam, quam arcta premebat obsidione, nolebatque incolas, in deditionem recipi cupientes, aliis recipere conditionibus, quam iis, quas Hierosolymitani subierant. Annuebant Franci, eoque dimittebat ipsos Saladinus, deditamque Sahjunam tradebat alicui suorum Emirorum, Nafer-ed-dino Mancuro, cuius pater olim arcem, Abu-Cobais dictam, tenuerat. Manipulos inde distribuebat per istos montes, qui arcem, Baladanus [Platanus] dictam, fuga Francorum vacuatam, item Hesn al-Abd, et Hesn al-Gamaharnin, occupabant.

*Thurs. 10.  
... move ...  
"ipsoque ...  
sui fratris  
deditione ...*

وسار من دمشق في منتصف ربيع الاول من هذه السنة ونزل علي بحيرة قدس غربي حمص وانتته العساكير، فاولهم عماد الدين زنكي بن مودون بن زنكي بن اقسنقر صاحب سنجار ونصيبين، ولما تكاملت عساكرة رجل ونزل تحت حصن الاكراد وشن الغارات علي الفرنج، وسار من حصن الاكراد ونزل علي انطرطوس سادس جمادي الاول، فوجد الفرنج قد خلّوا انطرطوس، فسار الي مرقية فوجدهم قد اخلوها، ايضا، فسار الي تحت المرقب وهو للاسبتار، فوجده لا يرام ولا لحد فيه مطمع، فسار الي جملة ووصل اليه ثامن جمادي الاول وتسلمها حالة وصوله وجعل فيها لحفظها الامير سابق الدين عثمان ابن الداية صاحب شينر، ثم سار السلطان الي اللانقية ووصل اليها في الرابع والعشرين من جمادي الاول، ولها قلعتان، فتحصر القلعتين، ولما ملك السلطان اللانقية سلمها الي ابن اخيه الملك المظفر تغّي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب، فعمرها وحصّن قلعتها، وكان تغّي الدين عظيم الهمة في تحصين الغلاع والغرامة عليها كما فعل بقلعة حماة، ثم رحل السلطان عن اللانقية في التاسع والعشرين من جمادي الاول الي صهيون وحاصرها وضايقها، فطلب اهلها الامان، فلم يجيبهم الا علي امان اهل القدس فيما يودونه، فاجابوا الي ذلك وتسلم السلطان قلعة صهيون وسلمها الي امير من اصحابه يغال له ناصر الدين منكور بن صاحب قلعة ابي قميس، ثم فرق عساكره في تلك الجبال، فملكوا احصن بلانوس، وكان الفرنج الذين به قد هربوا منه واخذوه، وملكوا حصن العبد وحصن الجماهديين، ثم

Eodem anno invalescebat Sultan Togril, filius Arslani, filii Togrili, filii Muhammedis, filii Malicshahi, filii Arslani, filii Davudi, filii Michaelis, filii Selguki, contra suum, qui certe contendebat esse, Atabecum, Cuzul Arslanum, filium Ilducuzi; cui multas eripiebat urbes. Hic itaque auxilium Chalifae implorabat, ostendens, quam ipsi periculosum et noxium sit, permittere, ut Togril potens evadat.

Eodem infestabat Schahab-ed-din, Gurenensis, Indiam.

Eodem perimebat Chalifa, Nafer ledin allah, suum maiorem domus, Magd-ed-dinum Abu'l-Fadlum Ibn-es-Sahebum; cum quo hactenus auctoritatem obtinere nequiverat. Ingentes penes eum repertae opes in fiscum redibant. Contra Vezirum sibi nuncupabat idem Chalifa eodem anno Abu'l-Modaffarum Obaidallam, filium Iunasi, eique et titulum Gelal-ed-dini, et tantam addebat auctoritatem, ut vellet aulicos suos, adeoque supremum Cadium, ipsum iumento vectum pedites stipare. Ibn-Iunas autem, quod humiliore sorte natus, novos honores aequo animo non ferret, solebat, pariter atque ceteri, pedes ambulare, dicens: Vt male perdat deus grandem aetatem, quandoquidem multa nos cogit mira et incongrua experiri!

Eodem obiit supremus Cadi, Dameganensis, vulgo sic citatus, qui a Moctasio iam eo in munere constitutus fuerat.

Annus DLXXXIV [qui Cal. Mart. A. C. 1188 coepit] considerandus nunc venit, et in eo praeclari victoriarum Saladini progressus per Syriam. Exacta is apud Ptolemaidem hieme, Caucabam ibat obsessum, cum illa cohorte, quam secum in hibernis habuerat, relictoque ibi cum copiis Emiro quodam suo, Caimazo Nagmico, [ideo sic dicto, quod olim ad Nagm-ed-dinum, Saladinum patrem, pertinuerat,] ipse Damascus pergebat, ubi appellens tertio anni mense, magnam afferebat urbi laetitiam. Agebat ibi quinque dies, litterasque interea dimittebat qua-

وفيهما قوي امر السلطان طغريل بن ارسلان شاه بن طغريل  
بن السلطان محمد بن السلطان ملكشاه بن ارسلان بن داود بن  
ميكائيل بن سلجوق وملك كثيرا من البلاد ، وارسل قنزل بن الدكر  
الي الخليفة يستنجده ويخوفه عاقبة امر طغريل \*

وفيهما سار شهاب الدين الغوري وغزي بلاد الهند \*

وفيهما قتل الخليفة اسنان دامه محمد الدين ابا الفضل بن  
الصاحب ، ولم يكن للخليفة معه حكم ، وظهر له اموال عظيمة  
فاخذت جميعها \* وفيها استنصر الخليفة الناصر لدين الله ابا  
المظفر عبيد الله بن يونس ولقبه جلال الدين ومشي ارباب الدولة  
في ركابه حتي قاضي القضاة ، وكان ابن يونس من خيلة q الناس  
وكان يمشي ويقول لعن الله طول العمر \*

وفيهما توفي قاضي القضاة الدامغاني وكان قد ولي القضاء

للمقتغي :

ثم دخلت سنة اربع وثمانين وخمسمائة ، ذكر غزوات السلطان  
صلاح الدين وفتوحاته ، شتي السلطان في هذه السنة بعكا ، ثم  
سار بمن معه وقصد كوكب وجعل علي حصارها اميرا يقال له قيمار  
النجمي ، وسار منها في ربيع الاول ودخل دمشق ، ففرح الناس بغدومه ،  
وكتب الي الاطراف باجتماع العساكر ، واقام بدمشق تقدير خمسة ايام  
وسار

Canuni prioris\* [hoc est brumae] incidebat, veniamque discedendi dabat copiis, et digressis, ipse Ptolemaide cum sua cohorte manebat, cuius ope Hunainum in deditiorem accipiebat.

Hoc anno post expugnatam Hierosolymam religionis causa Meccam ibat, eodemque sacros itineratores, e Syria congregatos, ut dux sacrae turbae, ducebat Schams-ed-din Muhammed, filius Abd-el-Maleki, vulgo Ibn-el-Mocaddam [seu filius tribuni] dictus, quatuor scilicet maximorum officiorum muniis uno eodemque anno defungi avens, hoc est, pro fide sua contra eius ocores pugnare, tum ad sacra loca Hierosolymis, dein ad sepulcrum Chalili [seu amici dei, Abrahami patriarchae] et tandem ad religionis monumenta per Hegazum celebria, invisere. Verum contingebat ei, ut domum ab hoc itinere non rediret. Apud ipsam enim Meccam in ipsis sacris ritibus cadebat ut Schahid [seu testis veritatis] per tumultum hac de causa religiosos itineratores inter Syriacos et Iracanos obortum. Istorum dux, noster Ibn-el-Mocaddam, ut stationes in monte Arafat, urbi vicino, peregerat, tendebat illinc cum sua caterva in vallem Mena prorumpere, quod suo sermone Arabes al-Ifada nominant. Id videns Taschtekin, catervae dux, quae ex Iraca et oriente coërat, mittebat, qui Syros vetaret institutum exsequi, et protestaretur, sibi primas deferendas esse, ut personam Chalifae, summi principis, gerenti, quum Syrus tantummodo Sultanum Saladinum exhibeat. Quia vero Syri admonitionem hanc flocci pendebant, et altera pars e contrario de iure suo nolebat concedere, deveniebat res ad manuum discrimen, cadebantque utrinque aliquot, et hos inter ipse Ibn-el-Mocaddam, quod paullo ante dicebamus; fuisseque clades multo atrocior, ultioque Syrorum multo luculentior, nisi noster eos ipse a caede prosequenda cohibuisset. (69) Sepultus noster fuit in commune Meccano sepulcreto, quod 'Moalla [seu sublime] appellatur.

\* Hic mensis Syriacus ex parte Decembrem et ex parte Ianuarium occupat.

could rather to his side. But Ibn-el-Moazzam evaded all his influence to  
 to his party from engaging in the battle; and had they attended to his counsel  
 it have made an equitable agreement with the pilgrims from Mecca  
 as correctly translates the first member of the paragraph: "quammis filius  
redderit suos" 84 ABULFEDAE ANNALES.

retraheret"  
 the messenger  
 continue others  
 & been wanting  
 manuscript.

واقام بعكا واعطي العساكر الدستور، فسار كل واحد الي  
 بلده وبقي السلطان بعكا في حلقته، وارسل الي هونين  
 ففتحها بالامان \*

وفي هذه السنة سار شمس الدين محمد بن عبد الملك  
 عرف بابن المقدم بعد فتح القدس حاجا وكان هو امير الحاج  
 الشامي ليجمع بين الغزوة وزيارة القدس والخليل عليه السلام  
 والحج في عام واحد، فسار ووقف بعسرات، ولما افاض ارسل  
 اليه طاشتكين امير الحاج العراقي يمنع من الافاضة قبله،  
 ولم يلتفت اليه، فسار العراقيون واتفَعُوا مع الشاميين، فقتل  
 بينهم جماعة وابن المقدم يمنع اصحابه من القتال ولو مكثهم  
لا نتصفوا من العراقيين، فخرج ابن المقدم فمات شهيدا ودفن  
 بمقبرة المعلي \*

وفيها

ا) راحت C. L. et ed. Sch. راحت

m) وغلغوا ed. Sch. وغلغوا

n) للفرنج C. L. et ed. Schult. للفرنج Ed. Sch. praeterea omisit  
 والسور ومن الكفار

o) نهريا Quid sit nescio, neque istud ed. Schult. نهريا

p) هونين Id recepi ex ed. Schult. C. L. هونين

ه) ر يا the reading of Schulteis may probably bear the same  
 ring as منهرة, which passed translated, "intervallum ac  
in intervallum aliquorum ad sordis exiguendas." — a song  
 common — shore which the folk of the city (or at least the folk of the  
 in and southern parts of it) was conveyed into the brook Cedron.  
 Terst Homers renders the word "cloacae".



britati multi Muslemi testes atque spectatores adfuerunt. Emigrabant itaque Franci et in portis constituti quaestores, numos ab emigrantibus exigebant. At illi quidem peculatum committebant insignem, neque, nisi parum, in fiscum inferebant. (66) Signa porro Muslemica, detractis Francicis, erigebantur in moenibus. Illa praecipue deaurata crux, quae super vertice Cobbat es-Sachra (67) fulgebat, ut revellebatur a quibusdam Muslemis, qui eo escenderant, ingentes excitabat utrique parti, sed diversi generis, clamores, atque motus animorum. (68) Tantos ovan-tes Muslemi antea nunquam ediderant clamores et iubilos: neque infideles gemitus, atque ululatus. Porro iubebat Sultan latrinam amoveri, quam Franci fecerant in occidentale latere Game el-Acsa [seu excelsi templi], formamque huic pristinam reddi, et suggestum inferri, quem ipse quidem Halebo arcessiverat Nur-ed-din autem ibi olim curaverat diuturno labore hunc ipsum in finem comparari, ut hoc in templo, si quando a Christianis recuperatum fuisset, collocaretur. Ab urbe dedita subsistebat Sultan in eius agro usque ad vigesimum quintum octavi mensis diem, ordinans res eius, et oratoria condi iubens collegiaeque Schafeitica; dein Ptolemaidem abibat, tum T'yrum, cuius princeps, Marchio, virisque et armis et, qua continenti terrae cohaeret, circumducta fossa eam muniverat. Coepta huius urbis ex solo continente obsidio noni mensis nono die, magnas eam ad angustias adegit. Sed quia mari quoque claudenda erat, arcessiverat Sultan Aegypto classem decem navium. Quum vero contingeret, ut Franci classem hanc per insidias opprimerent, et dimidiam eius partem ipsis cum vectoribus caperent, quorum nemo ex inimicis evasit manibus, nisi qui forte se felice saltu in undas praecipitans enataret; destructo autem robore suo maritimo bene intelligeret Sultan, nimis diuturnam huius urbis obsidionem fore, hoste mari dominante, omittebat obsidionem Tyri exeunte mense decimo, qui tunc temporis in ipsum initium

ورفعت الاعلام الاسلامية علي اسوار المدينة وترتب السلطان علي ابواب البلد من يغبض منهم المال المذكور ، فبخان المرتبون في ذلك ولم يحملوا منه الا القليل ، وكان علي راس قبة الصخرة صليب مذهب ، وتسلف المسلمون وقلعوه ، فسمع لذلك ضجة لم يعهد مثلها من المسلمين للفرح " والسرور ومن الكفار بالتفجع والتوجع ، وكان الفرنج قد عملوا في غربي الجامع الاقصي هربا " ومستراحا ، فامر السلطان بانزاله ذلك واعادة الجامع علي ما كان عليه ، وكان نور الدين محمود بن زنكي قد عمل منبرا بحلب قد تعب عليه مدة وقال هذا لاجل القدس ، فارسل السلطان احضر المنبر من حلب وجعلته في الجامع الاقصي واقام السلطان بعد فتوح القدس بظاهره الي الخامس والعشرين من شعبان يرتب امور البلد واحوالها وامر بعمل الربط والمدارس الشيعوية ، ثم رحل السلطان الي عكا ورحل منها الي صور ، وصاحبها المركيس وقد حصنها بالرجال وحفر خندقها ، ونزل السلطان علي صور تاسع شهر رمضان وحاصرها وضايقها وطلب الاصطول ، فوصل اليه بعشرة شوان ، فاتفق ان الفرنج كيسوهم في الشواني واخذوا خمسة شوان ولم يسلم من المسلمين الا من سيج ونجبي واخذ المقاتون ، وطال التحصن عليها ، فرحل السلطان عنها في اخر شوال وكان اول كانون الاول واقام

k) *sublati velis vento commisit navim. Proprie revelli curavit, nempe anchoram et funes quibus navis alligata fuit.*

quotquot ibi erant, omnes sibi tam conciliabat, ut eum ducem et imperatorem suum constituerent; urbeque potiebatur, et in eam recipiebat colligebatque Francorum illos omnes, quos Saladinus e locis deditione redditis emigrantes vi pactorum fida cum custodia illuc dimiserat. Quae illorum dimissio, et in unum locum praecipue confluxus, adventusque Marchionis, in praecipuis erant causis damnorum, quae Muslemis tempore post succreverunt, quum ex illa quasi ἀφορμή Ptolemaidem Franci repetebant, indeque rursus invalescebant.

Sed redeamus ad Saladinum, qui post acceptam Gobailam Ascalonem adortus ultimo die sexti mensis deditione, post obsidionem quatuordecim dierum, accipiebat. Passim quoque dimissis legionibus subigebat Ramlam, Darumam, Gazam, Bet-Lehemum, Bait Gabril, Natrunam, alia. Inde mota fugebat castra apud Hierosolymam, quae urbs eo tempore Francorum continebat numerum omni modo potiore. (64) Admoventur cunicularii muris, quos acrem inter pugnam perrumpunt. Rogare tum Franci vitae securitatem et offerre deditionem. Sed repulsam ferebant. Sultan negabat aliter urbem recuperare velle, quam eodem modo, quo Franci eam Muslemis olim extorserint, hoc est armis. Verumtamen Francorum legatis redeuntibus et enixius abeundi veniam requirentibus, simulque et quanto adsint numero monstrantibus, et in quantum discrimen Sultan res suas daturus sit, si spem salutis et missionis omnem neget: tum enim se desperabundos haud inultos morituros esse: persuaderi sibi per haec patiebatur Sultan, ut Francos Hierosolymitanos in fidem acciperet, ea tamen lege, ut omnes emigrarent, emigrans autem, vir quidem pro suo capite viritum decem numos aureos, femina vero quinque, infans duo, solveret; qui solvendo non esset, captivus remaneret. Hanc in legem ut consensum erat, tradebatur urbs die Veneris, septimi mensis septimo (65) et vigesimo, insigni die et per Saecula memorando, cuius laetitiae atque cele-

واجتمع عليه الفرنج الذين بها وملك صورا ، وكان وصول المركيس  
الي صور واطلاق الفرنج الذين ياحخذ السلطان بلادهم بالامان  
ويحبهم الي صور من اعظم اسباب الضرر التي حصلت حتي نراحت  
عكا وقويت الفرنج بذلك ، ثم سار السلطان الي عسقلان وحاصرها  
اربعة عشر يوما وتسلها بالامان سلاح جباري الاخرة ، ثم بت  
السلطان عسكرة فغتنكوا الرملة والداروم وغزة وبيت لحم وبيت  
جبريل والنطرون وغير ذلك ، ثم سار السلطان ونازل القدس وبه  
من النصاري عدد يغوت الحصر وضايق السلطان السور بالنغابين  
واشتد القتال وبلغوا السور ، فطلب الفرنج الامان ، فلم يجبههم  
السلطان الي ذلك وقال لا اخذها الا بالسيف مثلما اخذها الفرنج  
من المسلمين ، فعاودوه في الامان وعرفوه ما هم عليه من الكثرة  
وانهم ان ايسوا منه من الامان قاتلوا خلاف ذلك ، فاجابهم السلطان  
اليه بشرط ان يودي كل من بها عشرة دنانير عشرة دنانير من  
الرجال وتودي النساء خمسة خمسة ويودوا عن كل طفل دينارين ،  
واي من عاجز عن الاداء كان اسيرا ، فاجيب الي ذلك فسلمت  
المدينة يوم الجمعة في السابع والعشرين من رجب ، وكان يوما مشهودا ،  
ورفعت

وقرعة C. L. et ed. Schult. e) وفزعة

f) *contremebant eius muscoli pectorales.* De hac elocutione satis frequente egit cl. Schultens ad Haririi conf. I. pag. 38. Conf. Tamerlan. hist. pag. 50 lin. 4.

مجدل يابا Forte مجد اليابا g)

سراحة C. L. et ed. Sch. h) سراحة

حميل C. L. et ed. Sch. i) حميل

cōr bulliret. At Saladinus cum sedabat aestuantem bono animo  
 fūique spiritus certum esse iubens. Post hanc victoriam Tibe-  
 riadem regressus accipiebat eius arcem absque mora in fidem;  
 pariterque deinceps post aliqualem obsidionem Acconem (61);  
 tum mittebat fratrem, Adelum, Magdaliabam, quam is armata  
 manu expugnabat, et Iasam deinceps eadem ratione. Postea  
 quaquaversum spargebat Sultan suos manipulos, quorum mini-  
 sterio, vi martis, Naseram, Caesariam, Haifam, Safuriam, Maa-  
 latam, Fulam, aliaque Acconi vicina subigebat, ingentemque  
 inde praedam et captivorum numerum accipiebat, ne de perem-  
 tis hostibus dicamus. Alia legio Neapolin missa pacis pacto ac-  
 quirebat eius arcem. Ipse Tabnina deditione potiebatur. Die  
 vigesimo secundo quinti mensis invadebat simul et habebat Si-  
 donem absque ullo impedimento, ut a domino vacuatam. Eius-  
 dem mensis vigesimo septimo die concedebat Bairut post obsi-  
 dionem octo dierum. Gobail quoque redibat ad Muslemicam  
 ditionem hoc modo. Dominus eius, qui, ut paullo ante vidi-  
 mus, apud Tiberiadem captus fuerat, deditione huius suae ar-  
 cis libertatem redimebat. Sed praestiterat eum in vinculis pe-  
 riisse; quod ab eventu intelleximus. Erat enim, ut inter Fran-  
 cos auctoritatis maximae, sic Muslemorum, si quis alius, hostis  
 acerrimus.

Alius aderat circa haec ipsa tempora Muslemorum hostis,  
 qui victoriis illis haud parum detrivit. Erat ille Markis [le Mar-  
 quis, Marchio] (62), qui suis e terris navi Ptolemaidem appel-  
 lebat, ignorans eam in manus Muslemorum incidisse. Neque  
 portu exire poterat aequae facile, atque intraverat, vento con-  
 quiescente: quo deinceps rursus insurgente Tyrum avolabat. In-  
 tertea dum apud Ptolemaidem haerebat, et hoc et illud et iterum  
 atque iterum aliud flagitabat a Malec el-Afdalo (63), Saladini  
 filio, qui curam urbis tum gerebat, neque is audebat postulato-  
 rum quidquam Franco negare. Tyrum delatus Marchio Francos,  
 quot-

ملك الفرنج ، فسكن جاشه ، ثم عاد السلطان الي طبرية وفتح قلعتها بالامان ، ثم سار الي عكا وحاصرها وفتحها بالامان ، ثم ارسل الي اخيه الملك العادل ، فنازل معجد اليابا <sup>g</sup> وفتح عنة بالسيف ، ثم فرق السلطان عسكره ففتحوا الناصرة وقيسارية وهيغا وصغورية ومعلثة والغولة وغيرها من البلاد المجاورة لعكا بالسيف وغنموا وقتلوا واسروا اهل هذه الاماكن ، وارسل فرقة الي نابلس فملكوا قلعتها بالامان ، ثم سار الملك العادل بعد فتح المعجد اليابا الي يافا ففتحها عنة بالسيف ، ثم سار السلطان الي تبينين ففتحها بالامان ، ثم سار الي صيدا ، فاخلاها صاحبها وتسلمها السلطان ساعة وصوله لتسع بقين من جمادي الاولى من هذه السنة ، ثم سار الي بيروت فحاصرها وتسلمها في السابع والعشرين من جمادي الاولى بالامان ، وكان حصرها مدة ثمانية ايام ، وكان صاحب جبيل من جملة الاسري ، فبذل جبيل في ان يسلمها ويطلق سراحه <sup>h</sup> ، فاجيب الي ذلك ، وكان صاحب جبيل من اعظم الفرنج واشدهم عداوة للمسلمين ، ولم تك عاقبة اطلاقه حميدة ، وارسل السلطان وتسلم جبيل ، واطلقه \*

وفيها حضر المكريس في سغينة الي عكا وهي للمسلمين ، ولم يعلم المكريس بذلك ، وانتفح هجوم الهواء ، فراسل المكريس الملك الافضل وهو بعكا يقترح امرا بعد اخر والملك الافضل يجيب المكريس الي ذلك الي ان هبّ الهواء فاقلع <sup>h</sup> المكريس الي صور واجتمع

a) deeret in C. L. ذكر ملك

b) حني توفي Et haec deerant.

c) المذكور fc. الحصن

d) جور Ita edidi ex ed. Schult. C. L. جور

fedibus egressi terras istas obundarant, hoc est ab a. CCCCXCI, ad praesentem usque, cladem huic comparandam passi non fuerint aliam. Nempe quum Tiberiade, oppido, potitus esset Saladinus, ut dicebamus, coibant Franci regesque atque gregarii, pedites equitesque, et adversus eum promovebant. Quibus Saladinus obviam ibat, egressus Tiberiade, die Sabbati, vigesimo quinto mensis quarti (52), pugnamque conferebat atrocem, cuius fervorem videns Comes Tripolitanus, irruebat in primam Muslemorum aciem, cui Taki-ed-din Omar, Hamatae dominus, praeerat. Hic autem laxatis ordinibus suis factaque isti per amplum evadendi copia ceteris Francis agmen suum obvolvebat; quo factum, ut Comes quidem Tripolin evaderet, ubi paullo post moerore et indignatione confectus obiit (53); ceteros autem Francos Muslemi, divino adiuti auxilio, undecunque clausos, tanquam indagine, aut ferro debebant, aut in vincula rapiebant. (54) Captivos inter praecipui erant magnus eorum rex (55), et Princeps Arnaldus (56), dominus Carakae, et dominus Gobaili [Balianus], et filius Humfredi [de Torono], et magister Templariorum (57), et numerus Hospitalariorum. (58) Finito conflictu praesidebat Sultan in praetorio, regemque Francorum arcessitum a latere suo iubebat desidere, maximeque aestuanti [media quippe tum aestas erat] et sitibundo aquam nivatam porrigebat. Is ut biberat, etiam vicino suo, Principi, domino Carakae, potum exhibebat. Verum Sultan protestatus: Mea quidem, aiebat, cum venia non bibet hic maledictus, neque, si fecerit, eo vitae securus et mihi sacer (59) fiet. Postea converso ad Principem sermone obiurgabat eum minisque terrebat, propterea quod ausus fuisset itineratores religiosos contra datam fidem obruere, sanctissimaque loca, Meccam et Medinam, attentare. (60) Quibus dictis ipse surgens manu sua Principi cervicem obruncabat. Spectaculum id adeo exsternabat Francorum regem, ut muscoli, qui pectus vestiunt, ipsi contremiscerent et

اجتمعت الفرنج في ملوكهم بغارسهم ورجالهم وساروا الي السلطان ،  
 فركب السلطان من عند طبرية وسار اليهم يوم السبت لتخمس  
 بغين من ربيع الاخر والتقي الجمعان واشتدت بينهم القتال ، ولما  
 راي القومص شدة الامر حمل علي قتامة من المسلمين ، وكان  
 هناك تقي الدين صاحب حماة ، فافرج له وعطف عليهم ، فنجي  
 القومص ووصل الي طرابلس وبقي مدة يسيرة ومات غيبنا ، ونصر  
 الله المسلمين واحدقوا بالفرنج من كل جانب وابادوهم قتلا واسرا ،  
 وكان من جملة من اسر ملك الفرنج الكبير والبرنس ارنلط صاحب  
 الكرك وصاحب جبيل وابن الهنغري ومقدم الداوية وجماعة من  
 الاسبتارية ، وما اصاب الفرنج مذخرجوا الي الشام (وي سنة احدى  
 وتسعين واربعماية) الي الان بمصيبة مثل هذه الواقعة ، ولما انقضي  
 المصاف جلس السلطان في خيمته واحضر ملك الفرنج واجلسه الي  
 جانبه ، وكان الحرّ والعطش به شديدا ، فسقاه السلطان ماء  
 مثلوجا ، وسقي ملك الفرنج منه البرنس ارنلط صاحب الكرك ،  
 فقال له السلطان ان هذا الملعون لم يشرب الماء بانني فيكون امانا له ،  
 ثم كلم السلطان البرنس ووبّخه وقرّعه علي غدره وقصده الحرميين  
 الشريفيين ، وقام السلطان بنفسه وضرب عنقه ، فارتعدت فرايص f  
 ملك

خيندر aut حيدر aut جندار Num جندر t)

نيسان Sic etiam ed. Schult. C. L. بيسان v)

شاهر بن Sic quoque ed. Schult. C. L. شاهر من x)

وكان C. L. وكافة y) Schultens vocem omittit.

حسب Particula ufu rarior, solummodo notans, ut apud Ed. Pococke p. 4  
 notar. miscell. ad Portam Mofis. Puriores Arabes adhibent فقط z)



inducias, cum Francis initas, repetebat, Francus autem nollebat reddere. Saladinum irritabat ea res adeo, ut iuraret, velle manu sua principem istum obtruncare, si deus aliquando se compotem eius fecerit.

Eodem obiit Abu-Muhammed Abdalla, filius Abu'l-Vah-schi Barii, filii Abd-el-Gabbari, filii Barii, Misfrensis, princeps grammaticus et philologus, Misrae, ubi etiam anno CCCCXCIX natus fuerat; magister complurium in ea scientia celebrium hominum, ut Abu-Musae Gazvalensis, \* auctoris Macdamae [seu prodidagmatum], grammaticorum nempe.

Annus DLXXXIII [qui die 12 Mart. A. C. 1187 coepit], si quis alius, a maximis rebus gestis victoriisque Saladini illustris est. Nam primum quidem ipse cum copiarum aliqua parte ibat Caracam observatum et in angustias coactum, sollicitus de sacris itineratoribus, ne noxam a Franco Principe acciperent; aliam vero partem Acconem contiguumque in tractum cum filio, Malec el-Afdalo, mittebat; qui postquam ingentem praedam coegisset, patri se rursus adiungebat, et cum illo Tiberiadem invadebat. Ea urbs gladio expugnata fuit absque opera, praeter arcem, quae aliquamdiu resistebat. Comiti (50) parebat Tiberias, domino Tripoleos; qui antea quidem cum Saladino inducias fecerat, eiusque subierat obsequium; tunc autem ceteros ad Francos accesserat, non tam sponte sua, quam quod ipsorum Caschischi [vel presbyteri] et patriarcha Hierosolymitanus ob istud Christiano nomine indignum cum Muslemo foedus ipsum increpuerant, eoque misso communem cum gentilibus suis causam facere precibusque minisque coegerant. Proderat tamen ipsi foederis antiqui memoria tantum, ut ex proelio Hittinense (51) cum sua legione salvus evaderet, magno illo atque terribile, quo deus ut Muslemis Palaestinae totius ipsiusque Hierosolymae portas aperuit, ita Francos tam graviter perculit, ut, ex quo suis e

\* Vid. ad ann. 610.

بحكم الهدنة التي كانت بينهم علي ذلك ، فلم يفعل ، فنذر السلطان انه ان طعنه الله به قتله بيده \*

وفيهما توفي ابو محمد عبد الله ابن ابي الوحش بري بن عبد الجبار بن زري المصري الامام في علم النحو واللغة ، اشتغل عليه جماعة وانتفعوا به من جملتهم ابو موسى الجزولي صاحب المقدمة في النحو ، وكانت وفاته بمصر وولد بها في سنة تسع وتسعين واربعماية \*

ثم دخلت سنة ثلاث وثمانين وخمسمائة ، ذكر غزوات السلطان الملك الناصر صلاح الدين وفتوحاته ، في هذه السنة جمع السلطان العساكر وسار بفرقة من العسكر وضايق الكرك خوفا علي الاحتجاج من صاحب الكرك وارسل فرقة اخري مع ولده الملك الافضل فاغار علي بلاد عكا وتلك الناحية وغنموا شيا كثيرا ، ثم سار السلطان ونزل علي طبرية وحصر مدينتها وفتحها عنوة بالسيف وتأخرت القلعة ، وكانت طبرية للغومص صاحب طرابلس ، وكان قد هادن السلطان ودخل في طاعته ، فارسلت الفرنج الي الغومص المذكور الغسوس والبطرك يندهونه عن موافقة السلطان ويوبخونه ، فصار معهم ، واجتمع الفرنج لملتقي السلطان \*

ذكر وقعة حطين ، وهي الوقعة العظيمة التي فتح الله بها الساحل وبيت المقدس ، لما ملك السلطان طبرية اجتمعت

*indignabantur, fremebant.* Hinc موجدة *indignatio, fremitus, clandestinum odium.* Abulfaragius p. 204. lin. 13 "Non est mihi hodie in quemvis Muslemiticæ religionis cultorem ira."

piebat tamen imo sub pectore nonnihil simultatis adversus Taki-ed-dinum, quem suspicabatur ideo suae potestatis socium et observatorem Aegypto exegisse, quo eam posset, post sua, Saladini, fata, statim rapere. Fratrem itaque suum, Malec el-Adelum, Halebo excitum Misram ablegabat, una cum altero suo filio, Malec al-Azizo Otmano, suo ibi futuro Naiebo: Taki-ed-dinum autem revocabat. Quem aiunt aliqui tum cessitasse, prorsus invitum itineris Syriaci; cogitasse potius ad suum quondam mamlucum, Caracuschum, in Libyam abire, qui, quod supra dicebamus ad a. DLXVII, partem quandam Barkae Africaeque occuparat. Tandem tamen obtemperasse repetitis Saladini precibus atque blanditiis, et accessisse ad patrum, qui, quamvis aegre ferret perniciofa nepotis consilia, nihilominus tamen non tantum Hamatam ipsi confirmabat, antiquam possessionem, sed etiam Manbegam, Maarram, Cafar Tabum, Maiiafarekinam, et Gebl Gur, cum omnibus earum praeturis et agris addebat. Malec el-Adelo autem dabat augustus, Halebi loco, Harranam et Edeffam.

Ineunte hoc anno decedebat Pehlivan Muhammed, filius Ildocuzi, dominus montanae regionis, Hamadanae, Isfahanae, Raiae, Aderbiganae, tractus Irani, et aliorum, princeps aequus et commodus. Cui frater succedebat, Kuzul Arslan Otman, cui aequae parere porro, ut defuncto paruerat, nolebat Sultan Togrul, filius Arslani, filii Togrili, filii Muhammedis, filii Malicshahi, Selgukida. Pehlivan enim iura quidem augusti speciemque Togrilo hactenus reliquerat, auctoritatem tamen et potestatem solus omnem in se derivaverat. Alienae itaque dominationis iam dudum pertaesus Togrul, contrahebat magnas copias, occupabat aliquot urbes, et bellum cum Cuzul Arslano instruebat.

Eodem anno capiebat Princeps, Caracae dominus, magnam Cafilam [seu catervam itineratorum ad sacra Meccana proficiscentium] eosque in vincula dabat. Quos Saladinus quidem iuxta

ونغيّر عليّ تغّي الدين عمر في الباطن ، فانه ظن انما اخرج ولده من مصر ليتملك مصر انا مات السلطان ، ثم احضر اخاه العادل من حلب وجعل معه ولده العزيز عثمان بن السلطان نايبا عنه بمصر واستدعي تغّي الدين عمر من مصر ، وقيل انه توقف عن الحضور وقصد اللخات بمملوكه قراقوش المستولي علي بعض بلاد افريقية وبرقة من المغرب ، وبلغ السلطان ذلك فساءه ، وارسل يستدعي تغّي الدين عمر ويلاطفه ، فحضر اليه ، فلما حضر تغّي الدين الي عند السلطان زاده علي حماة منبج والمعرّة وكفرطاب وميافارقين وجبل جور بجميع اعمالها ، واستغتر العادل والعزيز عثمان في مصر ، ولما اخذ السلطان حلب من اخيه العادل اقطعه عوضها حرّان والرها \* ذكر وفاة البهلولان وملك اخيه قنزل ، في هذه السنة في اولها توفي البهلولان محمد بن الدكنر صاحب بلاد النجبل وهمدان والري واصغهان وانديجان وارانية وغيرها من البلاد ، وكان عادلا حسن السيرة ، وملك البلاد بعده اخوه قنزل ارسلان واسمه عثمان ، وكان السلطان طغريل بن ارسلان بن طغريل بن محمد بن ملكشاه السلجوقي مع البهلولان وله الخطبة في بلاده وليس له من الامر شي ، فلما مات البهلولان خرج طغريل عن حكم قنزل وكثر جمعه واستولي علي بعض البلاد وجرت بينه وبين قنزل حروب \* وفيها غدر البرنس صاحب الكرك واخذ قافلة عظيمة من المسلمين واسرهم ، فارسل السلطان يطلب منه اطلاقهم ، بحكم

prae amore et desiderio dei raptus hominis extra fe. De ira et indignatione, ut supra in vita Muhammedis (p. 119 lin. 6. ed. Gagnier.)

وجدوا

festum diem, Iaum el-Adha\* [seu illustrissimum] dictum praecedit, luculento convivio interesset, inventus fuit altero mane mortuus. Quem casum sunt, qui venefico imputant, quem Saladinus, agnitis eius molitionibus, ipsi, ut aiunt, immiserat. Defuncti tamen filio, Schircuho, puero duodecenni, relinquebat Saladinus paternam omnem ditionem. Apparatum autem Nafer-ed-dini numero selectuque commendabilem, iumentorum, armorum, alteriusque supellectilis, dum Harana Damascum redeuns, Emessae lustrat, maximam partem secum sumit, puero nonnisi vilioribus relictis.

Eodem obiit Hafet Muhammed, filius Omari, filii Ahmedis, origine Isfahanensis, civitate Medinensis, Imamus ille sui temporis, a peritia traditionum, et studio theologiae moralis, celeberrimus. In theologia traditionaria, scientiisque illuc spectantibus, utilissima scripsit, ut est Mogit [seu adiutor], volumen maximi usus, quo supplevit plurimisque in locis correxit utrumque Garib\* auctoris Haravii [seu Harateni]. Natus fuerat noster anno DI.

Anno DLXXXI [qui die 23 Martii A. C. 1186 coepit] arcessebat Sultan Salah-ed-din filium suum, Malec el-Afdalum, e Misra, Damascumque ipsi assignabat, ea de causa, quod augusti apud Aegyptum locumtenens, idemque ex fratre nepos, Malec el-Modaffer Taki-ed-din Omar, cui additus fuerat Malec el-Afdal, quum reditus, qua par erat fide non mitteret, a se culpam amolitus Afdalum unice accusaverat. Hunc enim protinus absolvere quotquot ipse, Taki-ed-din, punire tendat debitores coram citatos. At quamvis, ut modo dicebamus, Saladinus filium suum Damasco alligaret, ob istas querimonias Misra excitum, concipiebat

\* Est dies decimus duodecimi mensis, quo die solent Meccae victimae sollemnes nactari.

\* Hoc est, ut ego quidem interpretor librum utrumque, maiorem et minorem, de raris et elegantioribus Corani elocutionibus.

وفي هذه السنة ليلة عيد الاضحى شرب بخصص صاحبها ناصر الدين محمد بن شيركوه بن شادي فاصبح ميتا ، قيل ان السلطان صلاح الدين هو الذي دس عليه من سقاه سمًا لما بلغه مكاتبته اهل دمشق في مرضه ، ولما مات اقر السلطان حمص وصا كان بيد محمد علي ولده شيركوه بن محمد وعمره اثنتي عشر سنة ، وخلف صاحب حمص شيئا كثيرا من الدواب والالات وغيرها واستعرضها السلطان عند نزوله بخصص في عوده من حران واخذ اكثرها ولم يترك الا ما لا خير فيه \*

وفيهما توفي الحافظ محمد بن عمر بن احمد الاصفهاني المديني المشهور كان امام عصره في الحفظ والمعرفة ، وله في الحديث وعلومه تواليف مفيدة وله كتاب المغيث في مجلد كامل فيه الغربيين للهروي واستندرك عليه مواضع ، وهو كتاب نافع ، وكان مولده سنة احدى وخمسمائة †

ثم دخلت سنة اثنين وثمانين وخمسمائة ، ذكر نقل العادل اخي السلطان من حلب واخراج الملك الافضل ابن السلطان من مصر الي دمشق ، في هذه السنة احضر السلطان ولده الافضل من مصر واقطعه دمشق ، وسببه ان الملك المظفر تغّي الدين عمر يشتكي من الافضل انني لا اتمكن من استخراج الخراج ، فاني اذا احضرت من عليه الخراج فاردت عقوبته يطلقه الملك الافضل ، فارسل السلطان اخرج ولده الملك الافضل من مصر واقطعه دمشق وتغيّر

derabam, quam vini potor vinum. وَجَدْتُ est dolor ob amatae rei  
absentiam, impatiens eius desiderium; et in sensu theologico, ecstasis,  
prae

fuerať eius dominus Cotb-ed-din Ilgazi; post quem rapuerat eam Schah Armen, ille idem, quem modo dicebamus hoc anno vivis excessisse; ubique custodem suo nomine imposuerat. Saladinus itaque [haereditatem Schah Armeni adeuns] eam infestis armis subigebat hoc anno, exeunte quinto mense.

Missa dein Challata repetebat Mauselam. Intercedebant ta-<sup>Saladin's</sup>  
men quominus eam denuo includeret, cum legati Mauselensis,<sup>last</sup>  
pacem submisisse rogantes, tum morbus Saladinum eo tempore<sup>suppression of</sup>  
invadens. Et legatos quidem cum conditionibus, quas ipse prae-<sup>that these amb</sup>  
scripserat, domum remittebat augustus, ipse vero iter ex Cafar<sup>returned to -</sup>  
Zammaro versus Harranam continuabat, ubi morbo vacavit.<sup>previous to the</sup>  
Eo in itinere redibant ad ipsum legati Mauselenses, cum heri<sup>cation of the</sup>  
sui consensu in leges imperatas. Erant autem illae: ut dominus<sup>therefore would</sup>  
Mauselae Saladino Scheherzuram cum suis praeturis et provin-<sup>the passage: "H</sup>  
ciam Carabolensem\* et quidquid ultra Zabum esset [seu Lycum,<sup>ambassadors</sup>  
fluvium] traderet, omnesque per suggestus principatus Maufe-<sup>Saladin</sup>  
lensis ceterarumque ditionum Salah-ed-dino tanquam Sultano<sup>there his part of</sup>  
pia vota faceret, numisque suis, tam aureis, quam argenteis,<sup>literally come</sup>  
nomen eius incuderet. Traditis igitur a Mauselano, et acceptis<sup>to treat of per</sup>  
vicissim a Sultano, provinciis modo enumeratis, et rata sic ha-<sup>it happened</sup>  
bita pace, perveniebat Sultan Harranam, ubi per morbum hae-<sup>fortune, that</sup>  
fit, sed eum tam vehementem, ut de ipsius salute desperaretur.<sup>Saladin was</sup>  
Tandem tamen sanitati redditus Damascus redibat anni proximi<sup>had retired from</sup>  
primo mense, ubi res novas moliebatur Naser-ed-din Muham-<sup>Jerusalem</sup>  
med, filius Schirkuhi, filii Schadii, Emessae dominus. Nam<sup>he was</sup>  
decumbente augusto excesserat ille, desertis castris, Emessam,<sup>the Lord of -</sup>  
indeque per litteras rogaverat Damascenos, ut, sit forte Saladi-<sup>therefore for</sup>  
num finis suus opprimeret, sibi, Naser-ed-dino, non item alii,<sup>steps of Sala</sup>  
Damascus destinarent. Verum male cedebat ipsi conatus in-<sup>this latter pla</sup>  
tempestivus. Nam postquam ea nocte, quae magnum illum

I 3

festum

\* Carabolensem. Hanc nuspiam invenio. Putem Carrabolensem legi debere.

القطري

which Saladin proposed were the following. — Saladin at  
of these conditions, and peace was ratified between the two parts  
the ...

الذي توفي، وفيها من يحفظها من جهة شاه ارمين صاحب اخلاط المتوفي، فتحاصرها السلطان وملكها في سلخ جمادي الاول، ثم ان السلطان رجع عن قصد اخلاط الي الموصل، فجاءته رسل عن الدين مسعود يسال في الصلح، وانفق حينئذ ان السلطان صلاح الدين مرض وسار من كفر نهار عايذا الي حران، فلما حقت رسل صاحب الموصل بالاجابة الي ما طلب، وهو ان يسلم صاحب الموصل الي السلطان صلاح الدين شهرزور واعمالها وولاية القرايلي وجميع ما وراء النراب، وان يخطب للسلطان صلاح الدين علي جميع منابر الموصل وما بيده وان يضرب اسمه علي الدراهم والدنانير، وتسلم السلطان ذلك واستقر الصلح وامنت البلاد، ووصل السلطان الي حران واقام بها مريضا واشتد به المرض حتي ايسوا منه، ثم انه عوفي وعاد الي دمشق في المحرم سنة اثنين وثمانين وخمسمائة، ولما اشتد مرض السلطان سار ابن عمه محمد بن شيركوه بن شاني صاحب حمص الي حمص وكانت بعض اكابر دمشق ان يسلموا اليه دمشق اذا مات السلطان \*

p) فظغرة Forte فظغر

q) بن محمد C. L. et ed. Schultens temere, ut videtur محمد

r) فظط الدين Forte

s) وجد *vehementer ipsum desiderabat: proprie, inveniebat in corde super ipso inventionem, seu aliquid quod in corde inveniri solet. Dicitur* وجد *deprehendit in se dispositionem aliquam animi vehementem, de omni affectu magno, sed praecipue de amore et desiderio, et de ira. De amore, ut in illo Haririi conf. XLIV* بالطلا وجدت بهم وجد التمل وجد بالطلا *inveniebam in eis inventionem temulenti in vino h. e. tantopere eos defidera-*



legationis focius Schahab-ed-din Ibn-Baschir. Desiderantes igitur ambo quantocius in Iracam remeare, exhibant Damasco, tempestate quamvis calida. Inde fiebat, ut Ibn-Baschir quidem apud Sochanam [vel Sucanam, Teixeir. Itin.'p. 160] obiret, Sadr-ed-din apud Rahabam, ubi etiam in Maschhad Albuc depositus fuit. Erat phoenix sui Saeculi, tam in sacris rebus, quam in politicis.

Eodem anno dimittebat Azz-ed-din Masud, dominus Mauselae, Mogahed-ed-dinum Caimazum e custodia, benigneque illum deinceps habebat.

Anno DLXXXI [qui die 3 April. A.C. 1185 coepit] obsidebat Sultan Salah-ed-din Mauselam altera vice. Dominus eius modo nominatus, sollemne legatione per matrem suam, filiamque patris sui, Nur-ed-dini Mahmudi, aliasque illustres mulieres ad ipsum missas deprecabatur violentiam, rogans velit sibi suam capitalem ceteraque sua porro salva et intacta permittere. Saladinus autem supplices aspernabatur, et obsidionem continuabat: quae supplicum repulsa detestabilis visa nemini non fuit, praesertim quum Nur-ed-dini filia illis interesset. (49) Obsidionem tamen interveniente nuncio de morte Schah Armeni, domini Challatae, qui huius anni quarto mense decesserat, excitus ab ipsis Challatenfibus, abrumpebat.

Eodem obibat Nur-ed-din Muhammed, filius Cara Arslani, dominus Hesn Caifae atque Amidae: cui succedebat filius, Corbed-din Socman; qui quod minor annis erat, tutelam et eius et dominationis gerebat Cavvam, [seu, quod idem est, Cavvam-ed-din] filius Sammacae, Aschardenfis. Verum hunc quidem amovebat Sultan Saladinus. Is enim Challatam tendens dum Maiiafarekinam per viam obsidebat castris circumpositis, adibat ad ipsum iuvenis Socman, quem Saladinus in paternis possessionibus confirmabat; at alium ipsi ducem, de patris, Nur-ed-dini, quondam familiaribus unum, rectorem apponebat. Maiiafarekinam vero hac de causa obsidebat. Superiore anno mortuus

وطلبا المسير الي العراق وسارا في البحر ، فمات ابن بشير بالسحنة  
ومات شيخ الشيوخ صدر الدين بالرحمة فدفن بمشهد البوق ، وكان  
اوحده زمانه قد جمع بين رياسة الدين والدنيا \*

وفيهما في المحرم اطلق عن الدين مسعود صاحب الموصل  
مجاهد الدين قيمان من الحبس واحسن اليه \*

ثم دخلت سنة احدى وثمانين وخمسمائة ، ذكر حصار السلطان  
صلاح الدين الموصل ، في هذه السنة حصر السلطان صلاح الدين  
الموصل ، وهو حصاره الثاني ، فارسل اليه عن الدين مسعود والدته  
وابنة عمه نور الدين محمود بن زنكي وغيرهما من النساء وجماعة  
يطلبون منه ترك الموصل وما بايديهم ، فرتهم ، واستغبح الناس  
ذلك من صلاح الدين لاسيما وفيهن بنت نور الدين محمود ،  
وحاصر الموصل وضائقها ، وبلغه وفاة شاه من صاحب خلاط في  
ربيع الاخر من هذه السنة ، فسار عن الموصل الي جهة خلاط  
باستدعاء اهلها ليملكها \*

ذكر وفاة صاحب حصن كيفا ، في هذه السنة توفي نور الدين  
محمد بن قرا ارسلان بن داود صاحب الحصن ، وامد وملك بعده  
ولده سغمان ولقبه قطب الدين ، وكان صغيرا ، فقام بتدبيره القوام  
بن ساقا الاشعري وحضر سغمان الي السلطان صلاح الدين وهو  
نازل علي ميافارقين ، فاقرة علي ما كان بيد والده نور الدين  
محمد واقام معه اميرا من اصحاب ابي سغمان المذكور \*

ذكر ملك السلطان صلاح الدين ميافارقين ، لما سار السلطان عن  
الموصل الي اخلاط جعل طريقه علي ميافارقين وكانت لصاحب ماردين  
الذي

Eodem obibat Cotb-ed-din Ilgazi, filius Nagm-ed-dini Alpii, filii Timurtaschi, filii Ilgazii, filii Ortoki, dominus Merdinae; de cuius patre, Nagm-ed-dino Alpio, feci quidem ad annum DXLVII mentionem, quo nimirum ille paternam in dominationem succedebat. Quo autem anno idem regno vitaeque decesserit, et quo proinde noster Cotb-ed-din ad rerum administrationem adierit, quandoquidem nusquam id annotatum reperii, tradere mihi non licuit. De liberis, quos Cotb-ed-din parvulos relinquebat, renunciabatur princeps natu maior Hufamed-din Buluc Arslan, quem simul et regnum tuebatur paternus aliquis mamlucus, Nattam-ed-din al-Bacasch, donec dictus Hufamed-din adolefceret et simul obiret (47), non magno cum damno reipublicae. Stolidus enim et impotens erat iuvenis. Ei sufficebat Bacasch eius fratrem minorem, Nafer-ed-dinum Ortoc Arslanum, sed eum nomine tenus principem, et gemini mancipii servum. Bacasch enim, qui eum moderabatur, ab arbitrio sui mancipii, Lului (48), pendebat. Exactis in hac tutela compluribus annis, eximebat tandem Nafer-ed-din iugo cervicem anno DCI, quo gravis aliquis morbus Bacaschum impetebat. Per quem dum Nafer-ed-din ad aegrotum invisit, contingebat, ut eum discedentem extra cubiculi fores comitaretur modo dictus ille Lulu. Hunc Nafer-ed-din, copiam nactus, sica, quam in sinu gerebat, confodiebat, missoque iacente protinus in cubiculum reversus herum servo eodem ferro, quamvis aegrum, addebat; eaque ratione paedagogo tyrannoque liber rerum suarum ipse curam capeflebat.

Eodem obibat Schaich es - Schojuch [hoc est maximus Schaich] Sadr-ed-din Abd-er-Rahim, filius Ismaëlis, filii Abu-Saïdi Ahmedis, in legatione, quam Chalifae nomine ad Sultatum Salah-ed-dinum eo fine obierat, quo hunc cum Mauselae domino, Azz-ed-dino Masudo, conciliaret. Sed et frustra laborabat, et morbo infestabatur Damasci. Idem experiebatur

ذكر وفاة صاحب ماردين ، في هذه السنة مات قطب الدين ايلغازي بن نجم الدين البي بن تمرناش بن ايلغازي بن ارتق صاحب ماردين ، اقول انه قد تقدم في سنة سبع واربعين وخمسمائة ذكر ملك a البي والد ايلغازي المذكور ، وبقي البي في ملك ماردين حتي توفي b وملك بعده ابنه ايلغازي المذكور ، ولم يقع لي وفاة البي وملك ايلغازي المذكورين متي كان لاثبته ، ولما مات ايلغازي المذكور كان له اولاد اطفال ، فاقبم في الملك بعده ولده حسام الدين بولوق ارسلان واقام بتدبير المملكة وترتيبها مملوك والده نظام الدين البغش حتي كبر بولوق ارسلان ، وكان به هوج وخبط ، فمات بولوق ارسلان وملكوا بعده اخاه الاصغر ناصر الدين ارتق ارسلان بن قطب الدين ايلغازي ، ولم يكن له حكم بل التحكم الي البغش بحيث كان لا يخرج البغش عن رأي لولو المذكور ولم يكن لناصر الدين ارتق ارسلان صاحب ماردين من التحكم شي ، وبقي الامر كذلك الي سنة احدي وستماية ، فمض النظام البغش وانه ناصر الدين صاحب ماردين يعوده ، فلما خرج من عنده خرج معه لولو ، فضربه ناصر الدين بسكين فقتله ثم عا الي البغش فقتله وهو مريض ، واستغل ارتق ارسلان بملك ماردين من غير منازع \* وفيها توفي شيخ الشيوخ صدر الدين عبد الرحيم بن اسماعيل بن ابي سعيد احمد ، وكان قد سار من عند الخليفة الي السلطان صلاح الدين في رسالة ، ومعه شهاب الدين بن بشير ليصلحا بين السلطان صلاح الدين وبين عمر الدين مسعود صاحب الموصل ، فلم ينتظم حال واتفقوا انهما مرضا بدمشق وطلبا

Sevillamque in arca deportatus ibi humabatur. Regnaverat annos viginti duos cum aliquot mensibus, praeclara cum laude, regnum semper habens firmum et tranquillum, cuius bene gubernandi callebat et exercebat artes. Sufficiebant ipsi filium Abu-Iosephum Iacobum, eo ipso tempore, quo pater decebat, ne scilicet rege carerent, qui posset auctoritate sua interposita duces, si forte discordes essent (46), in concordiam conciliare. Et implebat omnino suorum spem Iacobus, vexillum sacri belli erigens, studioque propagandae fidei studium probae gubernationis adiungens.

Huius anni mense tertio resumebat Sultan expeditionem adversus Caracam, egrediebatur Damasco, iubebat copias Misenenses eodem convenire, obsidebat Caracam, et suburbium absque negotio subigebat. Arx autem eo plus facilièbat negotii, non quidem quod magnopere munita esset et inaccessa; modica enim fossa illam a suburbio dirimebat, quam facile potuerat oppugnator ingesta terra materiaque opplere, sed inexhausta multitudo Francorum arcem defendentium ipsi neque copiam eius rei, neque otium faciebat undecunque districto. Quo quum accederet exercitus utriusque militiae numerosissimus, quem Franci aliunde coegerant, ad liberandam hanc suam momenti maximi arcem accurrens, non poterat Saladinus non abscedere. Mens eius erat, quacum etiam adversus advenientem exercitum pro- cedebat, eum, si pote, discutere, denuoque deinceps obsidionem redordiri. At Franci praecipitia occupabant, copiamque adipisciebantur suos gentiles Carakae novis suppetiis reficiendi. Saladinus e regione illorum sedens, ut intelligebat, nullo modo se loci compotem fieri posse, Neapolin abibat, eaque combusta totum illum agrum devastabat, caedibus, vinculis, rapinis, mirum in modum grassans. Sebastiae deinde, ubi martyreum est S. Zachariae, multos Muslemos catenis liberabat. Tandem per Gini-  
*modica enim fossa illam a suburbio dirimebat, quam facile potuerat oppugnator ingesta terra materiaque opplere, sed inexhausta multitudo Francorum arcem defendentium ipsi neque copiam eius rei, neque otium faciebat undecunque districto.*  
*Quo quum accederet exercitus utriusque militiae numerosissimus, quem Franci aliunde coegerant, ad liberandam hanc suam momenti maximi arcem accurrens, non poterat Saladinus non abscedere. Mens eius erat, quacum etiam adversus advenientem exercitum procedebat, eum, si pote, discutere, denuoque deinceps obsidionem redordiri. At Franci praecipitia occupabant, copiamque adipisciebantur suos gentiles Carakae novis suppetiis reficiendi. Saladinus e regione illorum sedens, ut intelligebat, nullo modo se loci compotem fieri posse, Neapolin abibat, eaque combusta totum illum agrum devastabat, caedibus, vinculis, rapinis, mirum in modum grassans. Sebastiae deinde, ubi martyreum est S. Zachariae, multos Muslemos catenis liberabat. Tandem per Gini-*

Eodem

بلاد الاندلس وعبر البحر في جمع عظيم من عساكره وقصد بلاد الفرنج ، فحصر شنترين من غرب الاندلس ، واصابه مرض فمات منه في ربيع الاول وحمل في نابوت الي مدينة اشبيلية ، وكانت مدة مملكته اثنتين وعشرين سنة وشهورا ، وكان حسن السيرة واستقامت له المملكة لحسن تدبيره ، ولما مات بايع الناس ولده يعقوب بن يوسف بن عبد المومن وكنيته ابو يوسف وملكوه عليهم في الوقت الذي مات فيه ابوه ليلا يكونوا بغير ملك يجمع كلمتهم لغربهم من العدو ، فقام يعقوب بالملك احسن قيام واقام راية الجهاد واحسن السيرة \*

ذكر غزو السلطان الكرك ، في هذه السنة في ربيع الآخر سار السلطان صلاح الدين من دمشق للغزوة وكتب الي مصر ، فسارت عساكرها اليه ، ونازل الكرك وحاصره وضيق علي من به وملك ريدض الكرك وبقيت القلعة وليس بينها وبين الريدض غير خندق حسب \* ، وقصد السلطان صلاح الدين طمة ، فلم يغدر لكثرة المقاتلة ، فجمعت الفرنج فارسها وراجلها وقصدوه ، ولم يمكن السلطان الا الرحيل ، فرحل عن الكرك وسار اليهم ، فاقاموا في اماكن وعرة واقام السلطان قبالتهم ، فسار من الفرنج جماعة ودخلوا الكرك ، فعلم بامتناعه عليه ، فسار الي نابلس واحرقها ونهب ما في تلك النواحي وقتل واسر وسيي فاكتر ، ثم سار الي سبسطية وبها مشهد نكريا عليه السلام ، فاستنقذ ما بها من اسري المسلمين ، ثم سار الي جينين ثم عاد الي دمشق \*

ذكر

m) Itz codex. Cl. Schultens edidit. نريدية Vide adnot. histor.

n) Hacc de meo addidi. وقد اخذها من

o) Aut delendum, aut شجاعة scribendum: but the text as it now stands agrees with that of Schultens.

die nono sexti mensis traiecto Iordane invadebat Baifanam, eamque flammis debebat, et totum illum agrum infestabat. Inde adversus Caracam movebat, iunctusque cum fratre eodemque suo apud Misram Vicerege, Malec el-Adelo, quem illuc convenire iusserat, eandem arcta obsidione premebat: medio tamen octavo mense inde decedebat, secum habens dictum suum fratrem, quem Halebum mittebat ibi suo loco res curaturum, inde Damascum revocato filio, Malec ed-Daher Gazio; Misram autem ablegabat futurum ibi post Malec el-Adelum gubernatorem, Malec al-Modaffar Taki-ed-dinum Omarum.

Eodem comprehendebat Azz-ed-din Masud, dominus Mafelae Naiebum [seu vicarium] suum Mogahed-ed-dinum Caimazum. (44)

Eiusdem anni sexto mense decessit Muhammed, filius Bochteiari, filii Abdallae, poeta, vulgo dictus el-Ablah [seu stupidus].

Eodem anno DLXXIX exeunte obiit anno aetatis sexagesimo quarto Schah Armen Socman, filius Dahir-ed-dini Ibrahimi, filii Socmani Cotbici, [a. Cotb-ed-dino quodam, hero quondam suo, sic dicti] dominus Challatae, qui quomodo nactus potestatem fuerit, diximus ad an. DXXI. Erat patris eius, Dahir-ed-dini, aliquod olim mancipium eo tempore Maiiafarekinae praefectus, nomine Bektimur, qui audiens de Socmani morte protinus ad Challatam aderat, eamque vix aggressus accipiebat absque mora, faventibus ipsi oppidanorum plurimis, et Socmani mamlukis omnibus; tenuitque usque ad annum DLXXXIX, quo peremptus fuit, ut ibi dicemus.

Anno DLXXX [qui die 13 April. A. C. 1184 coepit] invadebat, traiecto freto Gaditano, magnis cum copiis Francorum in Hispania ditionem Abu-Iacob Iusef, filius Abd-el-Mumeni, dominus Mauritaniae. At Schantarinam dum obsidet, urbem Andalusiae occidentalis, morbo (45) ibi oppetebat, mense tertio,

فعبّر نهر الأردن تاسع جمادى الآخرة من هذه السنة فاغار علي بيسان وحرقتها وشن الغارات علي تلك النواحي ، ثم توجهن السلطان الي الكرك وارسل الي نايبه بمصر وهو اخوه الملك العادل ان يلاقيه الي الكرك ، فسارا واجتمعا عليها ، وحصر الكرك وضيق عليها ، ثم رحل عنها في منتصف شعبان وسار معه اخوه ، وارسل السلطان ابن اخيه الملك المظفر تنقي الدين عمر الي مصر نايبا عنه موضع الملك العادل ، ووصل السلطان الي دمشق واعطي اخاه ابنا بكر العادل مدينة حلب وقلاعها واعمالها وسيّره اليها في شهر رمضان من هذه السنة واحضر ولده الظاهر منها الي دمشق \*

وفي هذه السنة في جمادى الآخرة توفي محمد بن باختيار بن عبد الله الشاعر المعروف بالابله \*

وفي هذه السنة (اعني سنة تسع وسبعين وخمسمائة) في اواخرها توفي شاهر من x سكرمان بن ظهير الدين ابراهيم بن سكرمان الغطبي صاحب خلاط ، وقد تغلب ذكر ملك شاهر من المذكور في سنة احدي وعشرين وخمسمائة ، وكان عمر سكرمان لما توفي اربعاً وستين سنة ، ولما مات سكرمان كان بكنهور مملوك ابيه بميفارقين ، فلما سمع بكنهور بموت سار من ميفارقين ووصل الي خلاط ، وكان اكثر اهلها وكافة y مماليك شاهر من متغنيين معه ، فاول وصوله استولي علي خلاط وتملكها وجلس علي كرسي شاهر من واستقر في مملكة خلاط حتي قتل في سنة تسع وثمانين وخمسمائة حسبما نذكره ان شاء الله تعالى .

ثم دخلت سنة ثمانين وخمسمائة ، ذكر وفاة يوسف بن عبد المومن ، في هذه السنة سار ابو يعقوب يوسف بن عبد المومن ملك الغرب الي بلاد



Quod Halebum subegisti secundo mense, id nobis bonam facit spem, fore, ut septimo mense Hierosolymam expugnes.

Et profecto expugnata fuit Hierosolyma septimo anni DLXXXIII mense. Inter eos, qui ad Halebum occubuerunt, praecipuus fuit frater Saladini natu minor, Tag-el-Moluk Buri, vir nobilis et fortis. Haetae ictus illi tenente obsidione genu ruperat; quod vulnus eum paullo post urbem deditam exitio dabat. Convivio aderat Saladin, quod Emad-ed-din, post constitutam pacem, ipsi ceterisque Emiris splendido apparatu instruxerat, quum aliquis ipsi nuncium de fratris obitu, clam ceteros convivas, in aurem infusurrat. Saladinus, utut aegerrime tantam ferens iacturam, nihil tamen eo quidem tempore propalabat, ne scilicet hilaritatem convivii luctu confunderet: tantummodo imperabat nuncianti submissa voce, ut iusta cadaveri fierent. Magnum constantiae in Augusto documentum! Tempore autem post significabat familiaribus hanc cladem, his verbis: Non exiguo nobis Halebum in Burii morte constitit.

Halebo itaque potitus mittebat ad Sarchocum, qui Harenum ab ipso dedi postulare. Supra nempe vidimus, Malec es-Saleh Ismaelem, filium Nur-ed-dini, arcem istam isti Sarchoco tuendam attribuisse. Sarchoc autem, quum res componi per oratores nequiret, ultro citroque aliquoties commeantes, neque satis luculentas atque optabiles existimaret propositas a Saladino conditiones, instituebat cum Francis de deditioe pacisci. Id animadvertentes, qui reliqui aderant in arce, praesidiarii comprehendebat hominem, eiusque simul et arcis suae copiam Saladino faciebant. Posthaec ordinabat Sultan Halebi res ex arbitrio, et Azzazo praeficiebat aliquem Emirum, cui nomen erat Solaiman, fil. Gandari; urbi autem ipsi recens acquisitae et constitutae suum filium, Malec ed-Daherum Gazium, eoque facto Damascum redibat. Vbi comparatis ad expeditionem necessariis,

وفتحكم حلبا بالسيوف في صفر مبشّر بغتوج القدس في رجب ،  
فوافق فتح القدس في رجب سنة ثلث وثمانين وخمسمائة \* وكان  
من جملة من قتل علي حلب تاج الملوك بوري بن ايوب اخو  
السلطان الاصغر ، وكان كريما شجاعا ، طعن في ركبتة فانفلت ،  
فمات منها ، فلما استنقر الصلاح عمل عماد الدين زنكي المذكور  
دعوة للسلطان فاحتفل ، فبينما هم في سرورهم ان جاء انسان اسر الي  
السلطان بموت اخيه بوري ، فوجد عليه في قلبه وجدا عظيما وامر  
بتجهيزه ، فلم يعلم السلطان في ذلك الوقت احدا ممن كان في  
الدعوة بذلك لئلا يتنكّد عليهم ما هم فيه ، وكان يقول السلطان ما  
وقعت حلب علينا رخيصة بموت بوري ، وكان هذا من السلطان من  
الصبر العظيم \* ولما ملك السلطان حلب ارسل الي حارم (وبها  
سرخك الذي ولاه الملك الصالح بن نور الدين) في تسليم حارم ،  
وجرت بينهما مراسلات ، فلم ينتظم بينهما حال ، فكانت سرخك  
الفرنجة ، فوثب عليه اهل القلعة وقبضوا عليه وسلموا حارم الي  
السلطان ، وقرر امر حلب وبلاها واقطع عزاز اميرا يقال له سليمان  
بن جندر \* †

وفيها قبض عن الدين مسعون صاحب الموصل علي نايبه  
مجاهد الدين قيمان \*

وفيها لما فرغ السلطان من تقرير امر حلب جعل فيها ولده  
الملك الظاهر غازي ، وسار الي دمشق وتجهّز منها للغزن ،  
فعبر

planta delicata flava, fragrantis odoris; in sing. femin. Arara. Ait  
Chalil: Arara est bupththalmus filvestris. Alii arborem perhibent.  
Comparatur ipsi color feminae.

Nur-ed-dino Muhammedi, filio Cara-Arslani (33), filii Davudi, filii Socmani, filii Ortoki, domino Hefn-Caifae. Dein redibat in Syriam [ex Mesopotamia] capiebatque Tall [feu collem] Chaledi in agro Halebenfe. Inde obfidebat Aintabum et in ea Nafir-ed-dinum Muhammedem, iftius fratrem Schaich Ifmaëlis, qui thefaurarius olim Nur-ed-dini fuerat, ab eoque hanc arcem acceperat, et ad iftud usque temporis tenuerat. Nafir-ed-dino absque mora feſe dedente, non tantum relinquebat ipſi Saladinus ſuam poſſeſſionem, verum etiam famulitio ſuo ſuiſque adſcribebat Emiris, quos inter evaſit non ultimus.

Inde Haleb impetita, in qua degebat Emad-ed-din Zenki, avo cognominis, Maududi filius, eique admota obſidio; cuius paullo diuturnioris iam dum impatientem quum praeterea incluſi duces continuis querimoniis fatigarent, factum eſt, ut Emad-ed-din taedio victus importunorum, et inde ſubnato quodam urbis odio tentatus, eam Saladino, ſed honeſtis conditionibus, dederet, ut nempe in Halebi vicem, acciperet Sangaram, Neſibinam, Chaburam, Raccam, et Sarugam. Neque tamen poterat Halebenſi populo ſuam pactionem approbare. Publice plebs per plateas clamabant et cantillabant: Ia Hemâr, bata Haleb be-Sangar.\* Viciffim autem obſtrinxerat Emad-ed-din ſuam fidem eo, ut, quoties a Saladino requiſitus fuerit, et ipſe, et exercitus eius ad ſervitia praefto adſint, absque ulla, cuiuſcunque generis, cauſſatione. Et in hanc legem vacuabant Saladino Halebum ſecundo huius anni menſe. In hunc caſum edebat Damascenus Cadi, Mohii-ed-din Ibn ez-Zaki, carmen in Saladini laudes, cui verſum etiam hunc intexuerat, a praefagio non vano memorabilem:

Quod

\* Eſt elegans et absque controverſia pulcrum aequivocum. Notat enim ſive: *o aſine, vendidiſti Halebum Sangara, ſive, o aſine vendidiſti lac recens pro lacte acido et corrupto.*

وسلمها الي نور الدين محمد بن قسرا ارسلان بن داود بن سقمان  
 بن ارتق صاحب حصن كيفغا، ثم سار الي الشام وقصد قل خالد من  
 اعمال حلب وملكها، ثم سار الي عينتاب وحصرها، وبها ناصر  
 الدين محمد اخو الشيخ اسماعيل الذي كان خازن نور الدين  
 محمود بن زنكي، وكان قد سلم نور الدين عينتاب الي اسماعيل  
 المذكور فبقيت معه الي الان، فجاصرها السلطان وملكها بتسليم  
 صاحبها اليه، فاقرة السلطان عليها فبقي بخدمة السلطان ومن  
 جملة امرائه، ثم سار السلطان الي حلب وحصرها، وبها صاحبها  
 عماد الدين زنكي بن مودود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر،  
 وطال التحصار عليه، وكان قد كثر اقتراحات امراء حلب عليه وقد  
 ضجر من ذلك وكره حلب لذلك، فاجاب السلطان صلاح الدين  
 الي تسليم حلب علي ان يعوض عنها بسنجار ونصيبين والخابور  
 والركة وسروج، وانفقوا علي ذلك وسلم حلب الي السلطان في صفر  
 من هذه السنة، وكان ينادون اهل حلب علي عماد الدين المذكور  
 يا حمار بعث حلب بسنجار، واشترط السلطان علي عماد الدين  
 المذكور الحضور الي خدمته بنفسه وعسكره اذا استدعاه ولا يحتاج  
 بحاجة عن ذلك، ومن الاتفاقات العجيبة ان مكبي الدين بن  
 الزكي قاضي دمشق مدح السلطان بقصيدة منها،  
 وفتحكم

١) Eft versus ex Hamafae libro IV defumtus. Iuvat Merzukii quae-  
 dam ad verfum nostrum verba afferre. العرار بغلة ناعمة صفراء  
 طيبة الريح، والواحدة عرارة، قال الخليل العرارة البهارة  
 "Acar est البرية، وقيل هو شجر وقد شبه بها لون المرأة،  
 planta

fito, gravissimo contundebat praelio, divina favente victoria, hostiumque concidebat longe plurimos, reliquos in vinculis secum abripiebat, Misraeque redditus ad unum omnes obtruncabat: aliquos etiam Meccam mittebat, in sacra valle, ibi proxima, Mena dicta, victimarum ad instar mactandos.

Hoc anno decessit Azz-ed-din Ferochschah, filius Schahin-schahi, filii Eiubi, dominus Baalabaki, apud Damascum, quam per absentiam Saladini administrabat. Huic enim soli de omni gente sua confidebat Saladinus. Erat vir fortis, nobilis, eruditus, elegans poeta. Saladinus de ipsius obitu nuncium nactus in Mesopotamia, Damasco mittebat suo loco gubernatorem, Schams-ed-dinum Muhammedem, filium Abd-el-Maleki Moccaddami. Baalabaco vero sinebat defuncti filium, Baharamschahum, porro frui.

*propter the n  
Schulten: "q  
principue ex  
sua gente con*

Eodem obiit Abu'l-Abbas Ahmed, filius Alii, vulgo Ibner-Rafai dictus, ex Savad [vel Campania] Vafitena oriundus, vir sanctus, et magnae apud omnes existimationis, doctorque discipulorum innumerabilium.

Eodem obiit Cortobae Chalaf, filius Abd-el-Maleki (42), filii Masudi, vulgo Ibn-Baschcoval [Paschalis, Pasqual] dictus, de illa Anfaritarum tribu, quae Chazrag appellatur, oriundus, upus eruditorum Andalusenorum, auctor utilium librorum. Natus fuerat anno CCCCXCIV.

Eodem obibat Damasci Imam Cotb-ed-din Masud, filius Muhammedis, filii Masudi, Nisaburensis, fakihus Schafeiticus, natus anno DV, vir scientiis illis, quae ad fidem faciunt, egregie imbutus. Damascum venerat et composuerat in Saladini gratiam Akidah [feu Catechismum], quem augustus liberorum suorum parvulis tradi et exponi curabat.

Anno DLXXIX [qui die 25 April. A. C. 1183 coepit] occupabat Sultan Salah-ed-din Amidam post obsidionem et conflictum, intra primos decem dies primi mensis, eamque tradebat

Nur-

وتغاثلوا اشد قتال ، فظفر *p* الله تعالى بهم وقتل لولئ اكثرهم  
واخذ الباقين اسري وارسل بعضهم الي مني لينكحروا بها وعاد  
بالباقين الي مصر فقتلوا عن اخرهم \*

في هذه السنة توفي عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب  
صاحب بعلبك ، وكان ينوب عن صلاح الدين بدمشق ، وهو ثقتة  
من بين اهله ، وكان فرخشاه شجاعا كريما فاضلا وله شعر جيد ،  
ووصل خبر موته الي صلاح الدين وهو في البلاد البحرية ، فارسل  
الي دمشق شمس الدين محمد *q* بن عبد الملك المقدم ليكون  
بها واقرا بعلبك علي بهرامشاه بن فرخشاه المذكور \*

وفيها توفي ابو العباس احمد بن علي بن الرفاعي من سواد واسط ،  
وكان صالحا ذا قبول عظيم عند الناس وله من التلاميذ ما لا يحصى \*  
وفيها توفي بغرطبة خلف بن عبد الملك بن مسعود بن  
بشكوال الخنرجي الانصاري وكان من علماء الاندلس ، وله التصانيف  
المفيدة ، ومولده في سنة اربع وتسعين واربعماية \*

وفيها توفي بدمشق مسعود بن محمد بن مسعود النيسابوري  
الفقيه الشافعي ، ولد سنة خمس وخمماية ، وهو الملقب قطب  
الدين *r* ، وكان اماما فاضلا في العلوم الدينية ، قدم الي دمشق  
وصنف عقيدة للسلطان صلاح الدين ، وكان السلطان يقرئها  
اولاه الصغار :

ثم دخلت سنة تسع وسبعين وخمماية ، ذكر ما ملكه  
السلطان صلاح الدين من البلاد ، فيها ملك السلطان صلاح الدين  
حصن امد بعد حصار وقتال في العشر الاول من المحرم  
وسلمها

rae, se dare nolebat. Eius enim dominus, Azz-ed-din Masud, et, qui consiliorum summus administer ipsi erat, Mogahed-ed-din Caimaz, virisque et armis eam probe muniverant, et obsidioni, diuturnae quamvis, tolerandae comparaverant. Tormentis quatiebat eam Saladinus, at oppidani novem alia tormenta opponebant. Multis in locis simul urgebat eam Saladinus, itaque distribuerat castra, ut ipse quidem portam Kendah coram se haberet oppugnandam; dominus autem Hesn-Caifae portam Gafir vel pontis [eius nempe, qui Tigridem iungit]; et tandem portam Emadicam de auctore dictam, frater Saladini, Tag el-Moluk Buri. Sed nihilo magis proficiebat, taedioque diuturnae obsidionis victus, missa Mausela, Sangaram petebat, et obsidione domitam addebat Saad-ed-dino, filio Moïn-ed-dini Atozi, Emiros inter praecipuos uni, viro tam specie, quam ipsa re pulcher-rimo. Inde, transiens Nisibinam, remoto eius praefecto, Abu'l-Haiga Crasso, Harranam pergebat.

Eodem instruebat Barnas [vel Princeps (41)] dominus Carakae, classem in Erythraeo sinu, cuius una pars Ailam obsidione premebat, altera vero per istud mare ad ipsam usque Aidabam vagando terrebat et piratica corrumpibat ista littora, securosque et imparatos opprimebat istorum tractuum Muslemos, qui neque nomen Francorum unquam audiverant antea, neque, quales Franci essent, noverant. Quapropter, qui Aegyptum per absentiam Saladini regebat, eiusdem frater, Malec el-Adel Abu-Becr, classem armabat et Aidaba emittebat, sub imperio Hufamed-dini Hagebi Lului, supremi per Aegyptum rei maritimae magistri, viri mari felicitis et fortis. Hic Lulu primam quidem summa diligentia requirebat illam Francicae classis partem, quae Ailam obsidebat. Ea vero partim ferro deleta, partim in captivitate distracta, e vestigio alterum quoque indagabat agmen, quod in Hegazum se penetrare, Meccamque et Medinam rapere, decreverat; et affectus in loco Rabeg dicto, in litore Hauraae

وقد استعنت صاحبها عز الدين مسعود ومنجاهد الدين قيمان للحصار  
 وشككنوها بالرجال والسلاح ، فحصر الموصل واقام عليها مناجنيقا ،  
 فاقاموا عليه من داخل المدينة تسعة مناجنيق ، وضايق الموصل  
 فنزل السلطان صلاح الدين محاذاة باب كندة ، ونزل صاحب  
 حصن كيغا علي باب الجسر ونزل تاج الملوك بوري اخو صلاح  
 الدين علي باب العمادي ، وجري بينهم القتال وكان ذلك في شهر  
 رجب من هذه السنة ، فلما راي ان حصارها يطول رجلا عن  
 الموصل الي سنجر وحاصرها وملكها واستناب بها سعد الدين بن  
 معين الدين انز ، وكان من اكابر الامراء واحسنهم صورة ومعني ،  
 ثم سار السلطان صلاح الدين الي حران وعزل في طريقه عن نصيبين  
 ابا الهيجا السمين \*

وفيها عمل البرنس صاحب الكرك اضطولا في بحر ايلة ، فساروا  
 في البحر فرقتين ، فرقة اقامت علي حصن ايلة يحصرونه ، وفرقة  
 سارت نحو عيذاب ويفسدون في السواحل ، ودغثوا المسلمين في تلك  
 النواحي ، فانهم لم يعهدوا في هذا البحر فرنجا قط ، وكان ببصر  
 الملك العادل ابو بكر نايبا عن اخيه السلطان صلاح الدين ، فعمر  
 اضطولا في بحر عيذاب وارسله مع حسام الدين الحاجب لولو  
 وهو متولي الاضطول بديار مصر ، وكان مظفرا فيه ه شجاعا ،  
 فسار لولو مجدا في طلبهم واوقع بالذين يحاصرون ايلة  
 فقتلهم واسرهم ، ثم سار في طلب الفرقة الثانية ، وكانوا  
 قد عزموا علي الدخول الي الحجاز ومكة والمدينة ،  
 وسار لولو يفتق اثرهم فبلغ رابع فادركهم بساحل الحو  
 وتقاتلوا



effugere poterant. Navis enim iis ~~operata navi~~ cuidam alteri occurrebat, familiares aliquos T'ogtekini ~~vehenti~~, qui opes illas Otmani omnes corripiebant. Eaque ratione vindicata T'ogtekino in solidum fuit felix Arabia. (40)

Nunc ad res ab ipso Saladino per hunc annum in Syria et Mesopotamia gestas sermonem convertamus. Et mense quidem tertio egressus Damasco, positus apud Tiberiadem castris infestabat agrum Francicum, ut Paniaden, Gininam, et Gaur [seu Coele-syriam]. Inde praeda onustus, multis leto datis animabus, Damascus revertebatur. Paulo post [septentrionalem ad plagam conversus, ut paullo ante ad australem fuerat,] Bairutam obsidebat, et subiectum agrum depraedationibus vexabat. Reversus et inde denuo Damascus, in orientem terrasque Interamnem ibat, traiectoque apud Biram Euphrate, recipiebat castris accedentem Modaffar-ed-din Cucburium, filium Alii, filii Bec-tekini, Harranae dominum; ceterosque istorum tractuum regulos benignis litteris suas in partes invitabat. Hos inter ipsi obtemperabat Nur-ed-din Muhammed, filius Cara Arslani, de gente Ortoki, dominus Hesn Caifae. Cum eo Sultanus adoriebatur et post aliquam obsidionem subigebat Roham, quam modo laudato Modaffar-ed-dino Cucburio dabat. Cotb-ed-din Inal autem, filius Hassani, Manbegen-sis, qui eam hactenus tenuerat,\* ad Azz-ed-dinum Masudum Mauselam abibat. Inde pergebat Salah-ed-din ad Chaburum tractum, ubi subigebat Carkisiam, Makefinam, Arabanam, et Chaburam, oppidum provinciae cognomine; verbo totum illum tractum, quem Aborras alluit et de se nominat. Inde Nisibinae orsus obsidionem, primum quidem oppidum, tum et artem, nanciscebatur. Relicto ibi praefecto viro quodam, quem vulgo Abu'l-Haiga Saminum [seu crassum vel obesum] appellabant, adversus Mauselam contendebat, mense huius anni septimo, quae tamen, aequae atque ceterae,

\* Conf. ad ann. 571.

فصادفهم مركب فيه اصحاب سيف الاسلام ، فاخذوا كل ما لعثمان  
الزنجيلي ، وصفت بلاد اليمن لسيف الاسلام \*

ذكر غارات السلطان صلاح الدين وما استولي عليه من البلاد ،  
في هذه السنة سار السلطان صلاح الدين من دمشق في ربيع الاول  
ونزل قريب طبرية وشن الغارات على بلاد الفرنج مثل بانياس  
وجنين والغور ، فغنم وقتل ، وعاد الى دمشق ، ثم سار عنها الى  
بهرت وحصرها واغار على بلادها ، ثم عاد الى دمشق ، ثم سار من  
دمشق الى بلاد الجزيرة وعبر الغرات من البيرة ، فصار معه مظفر  
الدين كوكبوري بن زرين الدين علي بن بكتكين ، وكان حينئذ  
صاحب حران ، وكاتب السلطان صلاح الدين ملوك تلك الاطراف  
واستمالهم ، فاجابه نور الدين محمد بن قرا ارسلان صاحب حصن  
كيفا وسار معه ، ونازل السلطان الرها وحاصرها وملكها وسلمها  
الى مظفر الدين كوكبوري وقد اخذها من " قطب الدين بن ينال  
بن حسان المنجي ، فسار ينال الى عز الدين مسعود صاحب الموصل ،  
ثم سار صلاح الدين الى الخابور وملك قرقيسيا وماكسين وعربان  
والخابور واستولي على الخابور جميعه ، ثم سار الى نصيبين وحاصرها  
وملك المدينة ثم ملك القلعة ، ثم اقطع نصيبين اميرا كان معه  
يقال له ابي الهيثم السمين ، ثم سار عن نصيبين وقصد الموصل ،  
وقد .

Num recte? الأبري ء) coram illa عليها f)

لذي Forte لدي h) . الأبرين Num الاجران g)

في القعدة Sic interdum pro القعدة ء)

Num التاجي ut sit nomen carceris a quodam Tag-ed-din  
conditi. ك)

apud Caracam, ut viam, qua transeundum erat Sultano, tueren-  
tur et observarent. Non passus eam occasionem sibi elabi Fe- *for the husp.*  
 rochschah cum Damascenis copiis egressus impetebat et expugna- *waylaying*  
 bat Hefn es-Schakif (39), indeque contiguum hostilem agrum  
 infestabat excursionibus, reique tam gratae nuncios ad Saladi-  
 num mittebat.

Idem Saladinus hoc anno fratrem suum, Saif-el-Islamum  
 Togtekinum, expediebat in Arabiam felicem, eam occupatum  
 ibique subortas seditiones suppressum. Emir us enim ille, qui  
 antea Misra legatus illuc iverat, potestate quidem ambos turba-  
 tores exuerat, Hattamum Monkeditam, Arabem Kenanitam, et  
 Azz-ed-dinum Otmanum Zengilensem: impedire tamen non po-  
 tuerat, quin iidem post recuperatas pristinas provincias pristinae  
 quoque simultatis certamina resumerent. Opus itaque provin-  
 ciae adventu Saif-el-Islami erat. Verum Hattam illi se oppo-  
 nebat Zabidam allato, et includebat se arci cuidam eius agri,  
 unde tamen eum Togtekin tandem aliquando dolo circumven-  
 tum detrahebat, et primum quidem pulchris verbis eum allicie-  
 bat, deinde, cum in Syriam dimitti cuperet, veniam abeundi  
 litterasque commeatus ipsi, non nisi post diuturnas flagitationes,  
 indulgebat; et sic irretitum perdebat hominem, omnibusque ra-  
 pinarum thesauris expilabat. Nactus enim Hattam abeundi ve-  
 niam confarcinabat res suas, iisque praemissis ad Togtekinum  
 adibat, ei vale dicturus. Hic autem illum attinebat, et in ar-  
 cem quandam Arabiae felicitis deportabat, unde nunquam in lu-  
 cem rursus prodiiit; sarcinas autem eius ex itinere revocabat; in *the notes in*  
 quibus quantae gazae fuerint depositae, colligatur ex eo, quod *referred to in*  
 Togtekin ea in praeda, praeter alia, septuaginta fassis potitus *shall be in*  
fuerit, auro puro et solido plenis. Otman autem Zengilensis, *omitted to,*  
 Hattami territus exemplo, abeundi veniam non rogans, non ex- *was not*  
 spectans, in Syriam evadebat itinere terrestri, postquam opes *referred to in*  
 suas mari Erythraeo commisisset. Sed neque illae Togtekinum *effu-*  
 Tom. IV. G

*paraphrasing ٧٠٠٠. He accurately renders the sentence:*  
*"eae erant septuaginta loculi contextura ferrea murrinis in*  
*constituti."*

قريب الكرك ليكنوتوا علي طريقه، فانتهر فرخشاہ بن اخي السلطان صلاح الدين وناييه بدمشق الفرصة وسار الي الشقيف بعساكر الشام وفتحها ، واغار علي ما يجاوره من بلاد الفرنج وارسل الي السلطان وبشّره بذلك \*

ذكر ارسال سيف الاسلام الي اليمن ، وفي هذه السنة سبر السلطان اخاه سيف الاسلام طغتكين الي بلاد اليمن ليملكها ويقطع الفتنة منها ، وكان بها حطان بن منقذ الكناني وعمر الدين عثمان النرجيلي وقد عادا الي ولايتهما ، فان الامير الذي سبر السلطان الي اليمن تولي وعزلها فعاد بين حطان وعثمان الفتنة قايسة ، فوصل سيف الاسلام الي زبيد ، فتحصن حطان في بعض القلاع ، فلم ينزل سيف الاسلام يتلطف به حتي نزل اليه ، فاحسن صحبته ، ثم ان حطان طلب مستورا ليسير الي الشام ، فلم يجبه الا بعد جهد ، فجهز حطان اثقاله قدامه ، فدخل حطان ليوتع سيف الاسلام ، فقبض عليه وارسل استرجع اثقاله واخذ جميع امواله ، وكان من جملة ما اخذه سيف الاسلام من حطان سبعين غلاف مزديّة m مبلوة نهبا عينا ، ثم سجن حطان في بعض قلاع اليمن ، وكان اخر العهد به \* . واما عثمان النرجيلي فلما جري لحطان ذلك خاف وسار نحو الشام وسبر امواله في البحر ، فصادفهم

a) الراحة Cod. L. et ed. Schult.

b) وقد بلغ باهله الجهد كل المبلغ Forte

c) Vtrumque recte. Redit enim ad ابن المقدم Frequentius المقدم  
شمس الدين ، non ad عبد الملك

d) الحيصيص C. L. Ita Meidanius et Abu-Ofaiba. الحيصيص

tionem ipsi suadebat, cui adversari rerum eius ratio tum non sinebat. Sic permutatis urbibus redibat Azz - ed - din Masud Mauselam.

Eiusdem anni octavo mense Bagdadi exspirabat Abu'l-Baracat Abd-er-Rahman, filius Muhammedis, filii Abu-Saadi, fakhilus idem et grammaticus: sed in grammatica potissimum valebat, quod eius eo in argumento proditi elegantes libri testantur. Vulgo notior est sub nomine Ibn-el-Anbari. (38)

Anno DLXXVIII [qui die 6 Maii A. C. 1182 coepit] idque quinto die primi mensis exibat Sultan Salah-ed-din Misra, in Syriam tendens. Quo tempore casus-ipsi contingebat mirus et memorabilis. Ex urbe Cahira progressi vale dicturi exiverant civium plurimi atque praecipui. Quorum quisque iuxta seriem aliquid in rem praesentem, quod animus forte peculiare suggereret, expromebat. Erat in turba quoque magister unius aut alterius de liberis Saladini. Hic homo exserto per coronam capite ceteros interstrepens hunc veteris poetæ iactabat versiculum:

Fruere fragrantia buphthalmi\* Nagdenfis, quoad licet. Paullo enim post non licebit. Post hanc vesperam buphthalmus nusquam erit amplius.

Terrebat Sultanum importuni interpellatoris tam sinistrum augurium, frontemque caperabat antea explicitam, totusque coetus *and the aug.* tristitia conturbabatur. *by them foreseen* Et sane non caruit effectu scaevum omen. *turba in 971* Multos quidem annos confecit Sultan ab eo inde die, nunquam tamen Misram rediit. Sic ille itaque tendens in Syriam vexabat in transitu ditionem Francicam, et tandem die secundi mensis undecimo Damascum veniebat. Interim confluerant Franci apud

\* Comparatur Saladinus cum hac herba odorata. Sensus: Pascite iam et satiate vestros oculos adspectu eius: nam posthac ipsum nunquam rursus videbitis. Vel etiam, si ad Saladinum referatur: Fruere, o Saladine, quem dñu adhuc licet, tua Cahira tuisque gaudiis. Nam paullo post et deinceps in aeternum non licebit.

وسلم سنجر الي اخيه مسعود ، وعاد مسعود الي الموصل \*  
 وفيها في شعبان توفي ابو البركات عبد الرحمان بن محمد  
 بن ابي سعيد النحوي المعروف بابن الانباري ببغداد وله تصانيف  
 حسنة في النحو ، وكان فقيها .

ثم دخلت سنة ثمان وسبعين وخمسمائة ، ذكر مسير السلطان  
 صلاح الدين الي الشام ، في هذه السنة خامس المحرم سار السلطان  
 صلاح الدين عن مصر الي الشام ، ومن عجيب الاتفاق انه لما برز  
 من القاهرة وخرجت اعيان الناس لوداعه اخذ كل منهم يقول شيئا  
 في الوداع وفراقه ، وفي الحاضرين معلّم لبعض اولاد السلطان ، فاخرج  
 راسه من بين الحاضرين وانشد ،

نمتّع ا من شهيم عرار نجد ، فما بعد العشيّة من عرار ،

فتطير صلاح الدين وانقبض بعد انبساطه وتذكّر المجلس علي  
 الحاضرين ، فلم يعد صلاح الدين بعدها الي مصر مع طول المدة  
 وسار السلطان صلاح الدين واغار في طريقه علي بلاد الفرنج  
 وغنم ووصل الي دمشق في حادي عشر صفر من هذه السنة ،  
 ولما سار صلاح الدين الي الشام اجتمعت الفرنج  
 قريب

2) Locus perobscurus. Aliquid lucis mihi dedit Ibn-Scheh-  
 nah, qui verficulo ante laudato ذكرتك rel. addit sequentem:

نجونا من الموت الوحي غير مرة وما ثبتت الا وفي نفسها امر  
 (Pro quarta voce habebat cod. L. الوحي et Dorvill. Ex his  
 intellexi, cum sequentibus esse finem versus, sed nescio,  
 quo pertineat suffixum ها نفسها. In versione dedi, quasi  
 وفي نفسها legissem, ita ut ad hastas redeat, aut sit neutrale,  
 subintell. الخطّة hoc in negotio.

Anno DLXXVII [qui die 16 Maii A. C. 1181 coepit] tendebat Barnas (35) Medinat-en-Nabi [seu urbem prophetae] ceteraque ista loca orientalia\* subigere. Verum Azz-ed-din Ferochschah, qui Damasci excubabat, intellecta Franci molitione, coactis copiis invadebat Caracam, cogeabatque Principem, perpetuis incursionibus sui qui exercitus ostentatione, viros suos dimittere *the Prince 1/*  
et a proposito desistere. *disbanded his*

Eodem mittebat Sultan Salah-ed-din Emirorum suorum ali-  
quot cum sufficiente manu in Arabiam felicem, metu, ne illa *and his design*  
provincia sibi suaeque genti per illos tumultus periret, quos ibi *of its execution*  
Turansehahi praefecti post eius obitum concitaverant. Erant illi, Adanae quidem, Azz-ed-din Otman Ibn-ez-Zengil; Zabidae vero, Hattam, filius Cameli, Kenanita, de gente Monkeditarum, illorum, qui olim Schaizaram possederant. Hos a Saladino missi turbatasque provinciae res in ordinem redigebant.

Eiusdem anni septimo mense obibat Malec es-Saleh Ismael, filius Nur-ed-dini Mahmudi, filii Zenkii, filii Acsconcori, sua in urbe, Halebo, e colica passione, iuvenis tam religiosus, et rigidus divinae legis observator, ut medicos sperneret, in ultimo isto morbo vini usum ipsi, tanquam utilem, suadentes, malletque mori, quam prophetae sanctiones violare. Comis etiam erat, rapinarum et veneris abstemius, linguae purus et continens, perpetuo divini cultus exercitio deditus, ignarus earum voluptatum, quas amare venarique iuventus solet. Principatum Halebenssem legabat Azz-ed-dino (36) Masudo, domino Mauselae, filio sui patru, Maududi, filii Zenkii. Et sane Masud Halebum se, post affinis obitum, una cum Mogahed-ed-dino Caimazo, conferebat, adibatque haereditate sibi relictam potestatem. Fratri tamen suo, Emad-ed-dino (37) Zenkio, Sangarae domino, paullo post eam mittebat, roganti, et eius loco suam Sangaram offerenti; non tam lubente animo, quam quod Caimaz illam permuta-

\* Nempe respectu Aegypti.

ثم دخلت سنة سبع وسبعين وخمسمائة ، فيها عزم البرنس صاحب الكرك علي المسير الي مدينة الرسول للاستيلاء علي تلك النواحي الشرقية ، وسع ذلك عز الدين فرخشاه نايب عمه السلطان صلاح الدين بدمشق ، فجمع وقصد بلد الكرك واغار عليها واقام في مقابلة البرنس ، ففرق البرنس جموعة وانقطع عزمه عن الحركة \* وفيها وقع بين نواب تورانشاه باليمن بعد موته اختلاف ، فخشى السلطان صلاح الدين علي اليمن ، فجهز اليه عسكرا مع جماعة من امرائه ، فوصلوا الي اليمن واستولوا عليه ، وكان نواب تورانشاه علي عدن عز الدين عثمان الزنجيلي وعلي زبيد حطان بن كامل بن منقذ الكناني من بيت اصحاب شيزر \*

ذكر وفاة الملك الصالح صاحب حلب ، في هذه السنة في رجب توفي الملك الصالح اسماعيل بن نور الدين محمود بن زنكي بن اقسقر صاحب حلب وعمره نحو تسع عشرة سنة ، ولما اشتد به مرض القولنج وصف له اطباء الخمر ، فمات ولم يستعمله ، وكان حليما غفيف اليد والفرج واللسان ملازما لامور الدين لا يعرف له شي مما يتعاطاه الشباب ، واوصي بملك حلب الي ابن عمه عز الدين مسعود بن مودون بن زنكي صاحب الموصل ، فلما مات سار مسعود ومجاهد الدين قيمان من الموصل الي حلب واستقر في ملكها ، ولما استقر مسعود بن مودون في ملك حلب كاتبه اخوه عماد الدين زنكي بن مودون صاحب سنجر في ان يعطيه حلب ويأخذ منه سنجر ، فاشار قيمان بذلك ، ولم يمكن مسعود الا موافقته ، فاجاب الي ذلك ، فسار عماد الدين الي حلب وتسلمها وسلم



tamiae, diuturna tabe confectus, triginta fere natus annos, quorum decem, cum tribus mensibus, in principatu exegerat; formosus, amabilis iuventute, staturae plenus, cute candidus, sapiens, aequus, castus, admodum zelotypus, adeo ut non permetteret suum gynaeceum intrare, nisi eunuchis admodum adhuc pueris. Quam primum enim eorum aliquis pubertatis annos attigisset, arcebat eum aditu sui Harami. Abstinebat etiam a civium opibus, quod mirum profecto in homine, alias avaro suorumque parco. Fini proximus principatum fratri, Azz-ed-dino Masfudo, tribuebat, filio autem, Sangarschaho, praeter Gazirat-Ibn-Omar eoque spectantes arcem, nihil. Neque post ipsius excessum ab hac demutatum fuit eius constitutione. Director et arbiter aulae erat Mogahed-ed-din Caimaz.

Eodem anno movebat Sultan Salah-ed-din adversus Kilig Arslanum, filium Masfudi, dominum Romaniae, et arcem praecipue Roban. Sed conciliata protinus pace convertebat se deinceps ad territorium filii Leonis, Armeni (34), quem, frequentibus vexatum incursionibus, cogebat pacem pecunia, Muslemorumque, quos in vinculis tenebat, manumissione redimere.

Eodem obibat fatum suum apud Alexandriam Saladini frater natu maior, Schams-ed-daula Turanschah, filius Eiubi, dominus, praeter dictam urbem, Iemanae [seu Arabiae felicitis], ubi constituti eius nomine Naiebi [seu vicarii] largos ipsi redditus ex Zabida et Adena, duabus eius provinciae capitalibus, ceterisque ibi terrarum urbibus, submittebant. Sed, ut erat hominum liberalissimus, et largitionum facillimus, non tantum hos, sed et Alexandriae suae, redditus consumserat omnes, et aes praeterea fecerat alienum ad ducenties mille numos aureos Misrenses: quae nomina omnia frater eius, Saladinus, ipse nomine, postquam ab expeditione Syriaca Misram redierat, expediebat. Redibat autem ille octavo huius anni mense, relicto in Syria, qui per absentiam suam ibi res curaret, Azz-ed-dino Ferochschaho, filio Schahinschahi, domino Baalabaki.

البحرية ، وكان مريضاً السّل وطال ، وكان عمره نحو ثلاثين سنة ، وكانت ولايته عشر سنين ونحو ثلاثة أشهر ، وكان حسن الصورة مليح الشباب قام القفاصة ابيض اللون ، عاقلاً عادلاً عفيفاً شديد الغيرة لا يدخل بينه غير الخدم اذا كانوا صغاراً ، وانا أكبر احدهم منعه ، وكان عفيفاً عن اموال الرعية مع شحّ كان فيه ، وحين حضره الموت اوصي بالملكة بعده الي اخيه عز الدين مسعود بن مودود واعطي جزيرة ابن عمر وقلاعها لولده سنجر شاه بن غازي ، فاستغنى ذلك بعد موته حسناً قرة ، وكان مدبّر الدولة والحاكم فيها مجاهد الدين قيسار \*

وفيها سار السلطان صلاح الدين الي جهة قليج ارسلان بن مسعود بن قليج ارسلان صاحب بلاد الروم ووصل الي رعيان ، ثم اصطلحوا ، فقصّد صلاح الدين بلاد بن ليون الارمني وشنّ فيها الغارات ، فصالحه ابن ليون علي مال حملة واسري اطلقهم \*

وفيها توفي شمس الدولة قورانشاه بن ايوب اخو صلاح الدين الأكبر بالاسكندرية ، وكان له معها اكثر بلاد اليمن ونوابه هناك يحملون اليه الاموال من زبيد وعدن وغيرها ، وكان اجود الناس واستجّاهم كلّما يخرج كل ما يحمل اليه من اموال اليمن ودخل الاسكندرية ، ومع هذا فلما مات كان عليه نحو مائتي ألف دينار مصرية ، فوفّاها اخوه صلاح الدين عنه لما وصل الي مصر ، ووصل السلطان صلاح الدين الي مصر في هذه السنة في شعبان واستخلف بالشام ابن اخيه عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب صاحب بعلبك \*

gestum per novem annos et septem menses Chalifatum, princeps aequus et praeclarae gubernationis. Vezirum eius, Adad-ed-dinum, videbamus paullo ante ab Ismaëlitis peremptum. Huic suffecerat administrum et arbitrum aulae suae Tahir-ed-dinum Abu-Becrum Mansurum, vulgo Ibn-el-Attarum [seu filium aromatarii] dictum. Hic vir post obitum Mostadii, curabat eius filio, Imamo Nasero ledin allah [hoc est, antisti legem divinam protegenti] trigesimo quarto Chalifae de Abbasi gente, sacramentum dici. Ille vero, ut capeffiverat supremam auctoritatem, permittebat rerum suarum curam Maiori domus Magd-ed-dino Abu'l-Fadlo, qui die septimo undecimi eiusdem mensis Tahir-ed-dinum comprehendebat, et in Tagum (33) curabat transferri; unde haud diu post mortuus in humeris baiuli elatus est, die Mercurii, duodecimo dicti mensis. Tahir-ed-dini cadaver itaque videns Bagdadica plebs, percita furore et accurrens, detrahebat illud ex baiuli humeris, funeque ab ipsius pene religato tractabat augustam per urbem. Loco calami, quasi pristinum eius designaturi munus, ipsi cochleare in digitos indiderant, stercorei mersum, iubebantque ipsum (alte vociferantes, Ia Maulana, vakké lana,) libellis suis supplicibus subscribere. Tam foede saeviebat rabiosa plebs in virum, quem erga se tam commodum rectorem experta fuerat, opumque suarum ut abstemium, sic tutorem. Tandem furentibus ereptus humo mandabatur.

Eodem undecimo mense resignabat Turanschah, frater Saladini, Baalabacum, eiusque loco sibi Alexandriam rogabat attribui. Frater eum voti faciebat compotem, et Alexandriam ablegabat (ubi etiam vitae finem invenit): Baalabacum autem assignabat Azz-ed-dino Ferochschaho, filio Schahinschahi, filii Elubi, suo ex fratre nepoti.

Anno DLXXVI [qui die 27 Maii A. C. 1180 coepit] obiit die tertio secundi mensis Saif-ed-din Gazi, filius Maududi, filii Zenkii, filii Aefoncori, dominus Mauselae atque Mesopotamiae,

وكانت خلافته تسع سنين وسبعة أشهر، وكان مولده سنة ست وثلاثين وخمسمائة، وكان عادلاً حسن السيرة، وكان قد حكم في دولته ظهير الدين أبو بكر منصور المعروف بابن العطار بعد قتل عضد الدين الوزيري \* فلما مات المستضي قام ظهير الدين ابن العطار وأخذ البيعة لولده الامام الناصر لدين الله، ولما استنقرت البيعة للامام الناصر حكم استاذ الدائر مجد الدين أبو الفضل فقبض في سبع القعدة ؛ علي ظهير الدين بن العطار ونقل الي التاج ؛ وأخرج ظهير الدين ميتنا علي راس حمال ليلة الاربعاء ثاني عشر ذي القعدة ، فثارت به العامة والقوة عن راس الحمال وشدوا في ذكره حبلاً وسحبوه في البلد وكانوا يضعون في يده مغرفة (يعني انها قلم) وقد غمست تلك المغرفة في العذرة فيقولون وقع لنا يا مولانا ، هذا فعلهم به مع حسن سيرته فيهم وكعة عن اموالهم ، ثم خلص منهم ودفن \* وفيها في ذي القعدة نزل تورانشاه اخو السلطان عن بعليكي وطلب عوضها الاسكندرية، فاجابه السلطان الي ذلك واقطع بعليكي لعن الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب ، فसार اليها فرخشاه وسار شمس الدولة تورانشاه الي الاسكندرية واقام بها الي ان مات بها ؛ ثم دخلت سنة ست سبعين وخمسمائة ، ذكر وفاة سيف الدين صاحب الموصل ، في هذه السنة ثالث صفر توفي سيف الدين غازي بن مودون بن زنكي بن اقسنقر صاحب الموصل والديار الجزيرية ،

v) فذهب Forte quid deest.

x) ذكرتك Conf. excerpta ex Hamafa cl. Schultens p. 348.

y) مئة منه لاصر Forte مئة الا لاصر

Ne me quaeſo vituperes ob moleſtias, quas conſequendae celſitudinis et gloriae cauſſa devoro. Mollis vita peculium eſt domicellarum.

Gladium potentiae et fortitudinis ornat naturalis ſuus nitor. Nam per temperaturam id acquiſivit, ut politura carere queat.

Eodem obiit Schaheda, filia Ahmedis, filii Omari, Abarenſis (31), quae theologiā traditionariam a Sarrago, Tarrado, et aliis acceperat, et viciffim magnae multitudini auditorum impertiverat, qui tam excelsam catenam traditionum eius avide audibant. Ad centum prope aetatis annos acceſſerat.

Anno DLXXV [qui die 7 Iunii A. Chr. 1179 coepit] expugnabat Sultan Salah-ed-din arcem (32), quam Franci apud vadium Agrani prope Paniadem exſtruxerant, penes Bait [ſeu domum] Iacobi. Canebat ea occaſione Ali, filius Muhammedis, Saatenſis, Damafcenus.

Dignumne eſt, patriarcharum ſedibus incubare gentem perfidam, in illum, cui iurat, periuram?

Monui vos [o Franci], quamvis a fide moribusque veſtris alienus, fideliter tamen, ut virum probum decet, his verbis: Deſerite domum Iacobi; nam Iosephus venit.

Eodem colliferunt Taki-ed-din Omar, filius Schahinſchahi, filii Eiubi, et, quas ille ſecum ducebat, patruī, Saladini, non numeroſae copiae cum copiis ingentibus Kilig Arſlani Selgukidae, domini Romaniae; qui arci, ad Schams-ed-dinum Ibn-el-Mocaddamum pertinenti, Roban dictae, inhians, illuc viginti propemodum millia miſerat. Quos Taki-ed-din cum turma mille ſuorum equitum diſcutiebat. Vnde quoque deinceps gloriari ſolebat, mille cum viris viginti mille pepuliſſe.

Eodem anno, idque die ſecundo menſis undecimi, vivis excedeſbat Moſtadi beamr-allah Abu-Muhammed Haſan, filius Iuſeſi Moſtangedi ex pellice Armena natus anno DXXXVI, poſt geſtum

لا تلومني في شغاي بالعلي ، رغد المعيش لربّات الحجال ،  
 سيف العزّزانه رونغه فهو بالطبع غنيّ عن الصقال \*  
 وفيها مانت شهدة بنت احمد بن عمر الابري e ، سمعت  
 الحديث من السراج وطّران وغيرهما وعمّرت حتي قاربنت مائة سنة ،  
 وسمع عليها f خلق كثير لعلو اسنانها g  
 ثم دخلت سنة خمس وسبعين وخمسمائة ، فيها سار السلطان  
 صلاح الدين وفتح حصنا كان بناه الفرنج عند مخاضة الاجران g  
 بالقرب من بانياس عند بيت يعقوب ، وفي ذلك يقول علي بن  
 محمد الساعاتي الدمشقي ،  
 اتسكن اوطان النبيين عصبة تمين لدي h ايمانها وهي تحلف ،  
 نصحتكم والنصح للدين واجبا ذروا بيت يعقوب فقد جاء يوسف \*  
 وفيها كانت حرب بين عسكر السلطان صلاح الدين ومقدمهم  
 ابن اخيه تنقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب وبين عسكر قليج  
 ارسلان صاحب بلاد الروم ، وسيبها ان حصن رعيان كان بيد شمس  
 الدين بن المقدم ، فطمع فيه قليج ارسلان وارسل اليه عسكرا كثيفا  
 ليحصروه ، وكانوا قريب عشرين الفا ، فصار اليهم تنقي الدين في الف  
 فارس فهزّمهم ، وكان تنقي الدين يفتخر ويقول هزّمت بالف عشرين الفا \*  
 ذكر وفاة المستضي وخلافة الامام الناصر وهو الرابع ثلاثينهم ،  
 في هذه السنة ثاني الغعدة توفي المستضي بامر الله ابو محمد  
 الحسن بن يوسف المستنجد وامه ام ولد ارمنية ،  
 وكانت

*affequitur tardigradus celerem*, ubi Schol.  
 الغطوف من الدواب الذي يغارب الخطو والوساع ضده

Eiusdem anni mense ultimo\* peremtus fuit a quibusdam Ismaëlitis Adad-ed-din Muhammed, filius Abdallae, filii Hebatallae, Vezirus Chalifae Mostadii, iam traiecto Tigride sacrum iter Meccanum ingressus. Domum reportatus obibat ex vulnere. Natus fuerat quinto mense anni DXIV.

Eodem obiit Bagdadi Sadaca, filius Hafani, el-Haddad [h. e. faber ferrarius cognominatus] qui Chronicon Ibn-es-Zafarani appendice et continuatione auxit.

Anno DLXXIV [qui die 18 Iun. A. C. 1178 coepit] petebat Turanschah Baalabacum a Sultano Salah-ed-dino, fratre suo. Quam petitionem quum hic frater illi negare nullo modo posset, repetenda erat illa urbs ab eius, qui tum erat, domino, Schams-ed-dino Muhammede, filio Abd-el-Maleki, vulgo Ibn-el-Mocaddam [seu filio tribuni] dicto. Huic enim eam Saladinus tum dederat in praemium, quum ab eo Damascum acciperet. Schams-ed-din autem ei cedere suamque urbem concedere nolebat, quem ipsi Saladinus eo fine immiserat. Obsidione itaque, sed ea diuturna, cogendus erat ad deditionem, qua tandem nactus urbem Saladinus Turanschaho assignabat, Schams-ed-dino autem dabat aliud, nescio quod, aequivalens.

Eodem faeviit universalis fames, et eam secuta immanis pestilentia.

Eodem mittebat Sultan Salah-ed-din Taki-ed-dinum Omarum, suum ex fratre nepotem, Hamatam, et Muhammedem, patrui sui, Schircuhi, filium, Hemsam; et ambas illas urbes suam cuique, custodiendas demandabat. Ex eo itaque tempore institutae et repetendae sunt istorum et gentilium ibi dynastiae.

Eodem obiit Saad, filius Muhammedis, filii Saadi, vulgo sub al-Hisbis (30) nomine celebrior poeta. Specimen praeclarae poëseos huius viri hoc esto:

\* Procul dubio penultimo aut undecimo legendum est.

وفيهما في ذي الحجة قتل عضد الدين محمد بن عبد الله  
بن هبة الله وزير الخليفة ، وكان قد عبر جلة عازما علي الحج ،  
قتله الاسماعيلية وحمل مجروحا الي منزله فمات به ، وكان مولده  
في جمادى الاولى سنة اربع عشرة وخمماية \*

وفيهما توفي صدقة بن الحسن الحداد الذي نيل تاريخ  
ابن الزعفراني ببغداد :

ثم دخلت سنة اربع وسبعين وخمماية ، فيها طلب تورانشاه  
من اخيه السلطان صلاح الدين بعلبك ، وكان السلطان قد اعطاها  
شمس الدين محمد بن عبد الملك المعروف بالمقدم ، لما سلم  
دمشق الي صلاح الدين ، ولم يمكن السلطان صلاح الدين منع اخيه  
عن ذلك ، فارسل الي ابن المقدم ليسلم بعلبك ، فعصي بها ولم  
يسلمها ، فارسل السلطان وحصره ببعلبك وطال حصارها ، فاجاب  
ابن المقدم الي تسليمها علي عوض ، فعوض عنها ، وتسلمها السلطان

واقطعها اخاه تورانشاه \*

وفيهما كان في البلاد غلاء عام وتبعة وباء شديد \*

وفيهما ستر السلطان صلاح الدين ابن اخيه تغي الدين عمر  
الي حماة وابن عمه محمد بن شيركوه الي حمص وامرهما بحفظ  
بلادهما ، فاستغتر كل منهما ببلده \*

وفيهما توفي الحبيب d الشاعر واسمه سعد بن محمد بن

سعد ، وشعره مشهور فمته ،

لا

Inde *amplo diductoque passu incedens*, item *promptus et alacer*  
*in cursu equus*. Ita Golius. Habet Meidanus in illo proverbio

قد



abessent: quum resumta renovatis animis pugna Muslemi Francos extra muros exigebant. Quatriduo in his contentionibus exacto abscedebant Franci Hamata Harenum. Vix autem abierant, quum ante laudatus Schahab-ed-din vivis excederet, triduo post obitum filii sui, iuvenis pulcherrimi.

Tenebat eo tempore arcem Harenum ille Saad-ed-din Cameschtekin, quem supra diximus omnem Halebi auctoritatem arripuisse. Hunc suae potestatis usurpatorem paullo ante, quam ea contigissent, comprehendebat Malec es-Saleh Ismaël, Nur-ed-dini filius, et Harenum mittebat, eamque ut traderet, imperabat. Ismaël enim iam antea istam arcem ab incubantibus praesidiis, at frustra, repetierat. Imperabat itaque Cameschtekin suis praesidiis praefens, ut arcem Halebensibus redderent: verum et sic negabant. Halebenses ergo Cameschtekinum tam saevis subiiciebant cruciatibus, in ipsis praesidiorum oculis, ut sub ipsis tormentis miser exspiraret: id autem tanto magis intendebat eorum contumaciam. Inter haec Franci, Hamata degressi, Harenum, quod modo dicebamus, impetebant, et producta per quatuor menses obsidione arcis incolas fatigatos ad extrema miseriarum et desperationis adigebant; tandem tamen, a Malec es-Saleh pecunia placati (28), abscedebant. Quo facto hic absque negotio arce potiebatur exhausta, paternumque aliquem mam-lucum, Sarchoc dictum, eo mittebat, futurum suo nomine custodem.

Eiusdem anni primo mense pia vota, ceu Sultano, dicta fuerunt per Ilducuzi ditionem Togrilo, filio Arslani, filii Togrili, filii Sultani Muhammedis, filii Sultani Malicschahi. Factum id est post obitum Arslani, patris eius. Huius mortis hoc demum loco, eoque unico, mentionem facit Ibn el-Atir. Atqui debuerat ante hunc annum fecisse. (29)

يملكون المدينة قهرا ، ثم جد المسلمون قتالا واخرجوا الفرنج الي  
ظاهر السور واقام الفرنج كذلك علي حماة اربعة ايام ، ثم رحلوا عنها  
الي حارم ، وعقب رحيلهم عنها مات صاحبها شهاب الدين الحارمي ،  
وكان له ابن من احسن الناس شابا مات قبله بثلاثة ايام \*

وفيهما قبض الملك الصالح اسماعيل بن نور الدين علي سعد  
الدين كمشتكين ، وكان قد تغلب علي الامر ، وكانت حارم لكمشتكين ،  
فارس الملك الصالح اليهم ، فلم يسلموها اليه ، فامر كمشتكين ان  
يسلمها ، فامرهم بذلك ، فلم يقبلوا منه ، فامر بتعذيب كمشتكين  
ليسلموا الغلعة ، فعذب واصحابه يرونه ولا يرحمونه ، فمات من العذاب  
واصر اصحابه علي الامتناع ، ووصل الفرنج الي حارم بعد رحيلهم  
عن حماة وحاصروا حارم مدة اربعة اشهر ، فامر الملك الصالح مالا  
للفرنج وصالحهم ، فرحلوا عن حارم وقد بلغ اهله الجهد ،  
وبعد ان رحل الفرنج عنها ارسل اليها الملك الصالح واستناب  
بغلعة حارم مملوكا كان لابييه اسمه سرخك \*

وفيهما في المحرم خطب للسلطان طغريل بن ارسلان بن طغريل  
بن السلطان محمد بن السلطان ملكشاه المقيم في بلاد الدكر ،  
وكان ابوه ارسلان الذي تقدم خبره توفي ، ولم يذكر لابن الاثير وفاة  
ارسلان بن طغريل الا في هذا الموضع ، وكان ينبغي ان يذكرها  
قبل هذه السنة \*

وفيهما

q) C. L. عليه et sic quoque editio Schultenfii اسماعيل

r) C. L. الوايح الجوانج م) مصابغة C. L. مصانعة

t) *celeriter currit: proprie amplum facit, nempe passum.* الخطو ويوسع

suorum armorum fragorem, cogeantque ipsum, cum paucis, qui lanienam evaserant (25), per vastum et sterile desertum, maximas inter aerumnas, et exitialem praecipue aquae penuriam, a qua iumentorum ingens numerus peribat, Misram repetere, quo veniebant medio sexto mense. Castra relicta occupabant Franci, palantes captivos ducebant, et hos inter fakihum <sup>*He tunc h.*</sup> Isam (26), Saladino carissimum, quem herus biennio post sexa- <sup>*schultens is*</sup> <sup>*accurate:*</sup> <sup>*copias, quae*</sup> <sup>*rationes de*</sup> <sup>*in vincula co*</sup> ginta millibus aureorum libertati rursus vindicabat. Vidi epistolam Saladini (verba sunt Az-ed-dini Ibn-el-Atiri in Camelo) manu ipsius scriptam, ad fratrem Turanschahum, suum Damasci- <sup>*in vincula co*</sup> Naiebum [seu Locumtenentem], qua fratri de accepta illa memorabile clade significat, his eam poëtae (27) verbis exorsus:

Recordabar te tum, quum hastae nos inter grassabantur, rigidae, furvae, nostro sanguine madentes.

Addebat deinceps, se non semel ab interitu vix pilum abfuisse, neque imputari suam salutem, nisi divinae misericordiae, posse, quae non alium ob finem se conservaverit, quam quem eius celsissima maiestas, ignotum mortalibus, destinaverit. [Tum addebat clausulam versiculi proxime post illum superiorem in eodem antiquo carmine sequentis:]

Neque persistebam firmus, nisi magna in lucta diversorum affectuum.

Eodem quinto huius anni mense impetebant Franci Hamatam, non una illecti ratione. Salah-ed-din pulsus in Aegyptum abierat. Qui vicem eius in Syria gerebat, Turanschah, frater eius, et unicus ibi erat omnium Saladini ducum militarium, et copiis, quae sufficerent, carebat, otiumque voluptatesque deperdite affectabatur. Praeterea, qui Hamatam tum tenebat, Saladini avunculus, Schahab-ed-din Haremensis, morbo decumbebat. Quae omnia Francis haud exiguum urbis rapiendae spem faciebant. Et sane iam eo profecerant acerrima obsidione, ut aliquam urbis tenerent laciniam, et parum a totius expugnatione

حملات الفرنج السلطان ، فمضي منهنهما الي مصر علي البرية ومعه  
 من سلم ، فلقوا في طريقهم مشقة وعطشا شديدا وهلك كثير من  
 الدواب ، واخذت الفرنج العسكر الذين كانوا يتفرقون في الاغارات  
اسري ، واسر الفقيه عيسي ، وكان من اكبر اصحاب السلطان صلاح  
 الدين ، فافتداه السلطان من الاسر بعد سنتين بستين الف دينار ،  
 ووصل السلطان الي القاهرة نصف جمادي الاخرة ، قال الشيخ عز  
 الدين علي بن الاثير مؤلف الكامل رايت كتابا بخط يد صلاح  
 الدين الي اخيه تورانشاه نايبه بدمشق يذكر له الوقعة وفي اوله ،  
 ذكرتك x والخطي يخاطر بيننا وقد نهلت منا المتغفة السمر ،  
 ويقول فيه لقد اشرفنا علي الهلاك غير مرة وما نجانا الا الله منة  
 الا لاسر y يريده سبحانه وتعالى ، وما ثبتت z الا وفي نفسها امر \*  
 وفيها سار الفرنج وحصروا مدينة حماة في جمادي الاول ،

is reads  
 of these  
 order

وطمع الفرنج بسبب بعد السلطان بمصر وهزيمته من الفرنج ، ولم الله سبحانه  
 يكن غير تورانشاه بدمشق ينوب عن اخيه صلاح الدين وليس  
 عنده كثير من العسكر ، وكان تورانشاه ايضا كثير الانهماك في اللذات  
 ما يلا الي الراحة a ، ولما حصروا حماة كان بها صاحبها شهاب الدين  
 الحارمي خال صلاح الدين وهو مريض ، واستند حصار الفرنج لحماة  
 وطال نرحفهم عليها حتي انهم هجموا بعض اطراف المدينة وكادوا  
 يملكون

advising & very  
 before - the  
 the whole  
 : "unde non  
 nos Deus  
 nisi ob  
 in aliquod

illo semperque Verba sunt Ibn-Doraidi. Conf. Hist.  
 Tamerl. pag. 45. 5. et 345. 14.

do nobis  
 atum."

- n) بينها Cod. L. Mecum facit Ibn-Schehna Leid.  
 o) الجزيرة C. L. الجزيرة Mecum facit cl. Schultens.  
 p) فتترك C. L. فنزل quod etiam exhibet cl. Schultens.

eodem obtinebat. Inde continuabat Salah-ed-din iter, et Misram tandem veniebat, a qua diu [duo paene annos] abfuerat, toto nimirum illo tempore, quod acquirendae Syriae dederat. Sibi reditus iubeat murum inchoari, qui Misram, Cahiram, et arcem, quae super monte Mocattam exstat, ambit, undetriginta mil-  
 29300 lium et trecentarum ulnarum Cafemicarum (23) in ambitum opus,  
 in quo, quoad vixit Saladinus, [hoc est, usque ad a. DLXXXIX] laboratum indefinenter fuit, neque tamen ante ipsius obitum per-  
 fici potuit. Iubeat idem illam exstrui Madrafam, [vel colle-  
 gium] quae super tymbo Schafiaei apud Misram in Carafa (24) conspicitur; Cahirae autem iubeat Mareftan [seu nosocomium  
 et gerontocomium] institui.

Eodem obiit Cadi, Damasci nempe totiusque Syriae, Ge-  
 mal-ed-din Muhammed, filius Abdallae, filii Cafemi, Scheher-  
 zurenfis.\*

Mense quinto anni DLXXIII [qui die 29 Iunii A. C. 1177  
 coepit] ibat Sultan Salah-ed-din e Misra et Aegypto in Syriam  
 maritimam [seu Palaestinam], Francos afflictum, dieque huius  
 mensis vigesimo quarto appellebat ad Afcalonem. Cuius per  
 agrum dum palant eius manipuli, praedam venantes, opprime-  
 bant eum Franci, parva cum manu in castris relictum, magna-  
 que illum clade afficiebant. Ea in pugna, quae sane acerrima  
 contingebat, filius aliquis Taki-ed-dini Omari, filii Schahin-  
 schahi, nomine Ahmed, iuvenis formosissimus, cui barba vix  
 dum ad iustam magnitudinem adoleverat, egregia virtutis ede-  
 bat specimina, mortemque oppetebat pro fide gloriosam. Ius-  
 sus enim a patre prima vice in hostes impetum facere, tam rue-  
 bat animose, ut iis quam latissime repulsis sospes et cum glo-  
 ria rediret. Id idem autem a patre denuo iussus, dum audet,  
 strenue dimicans, occumbebat. Ceteris Muslemis in fugam om-  
 nibus coniectis, ad ipsum proferebant Franci praetorium Saladini  
 suorum

وصالحهم ورحل عنهم، واتم السلطان صلاح الدين مسيره فوصل الي مصر، (فانه كان قد بعد عهده بها) بعد ان استغفر له ملك الشام، ولما وصل الي مصر في هذه السنة امر ببناء السور الداير علي مصر والقاهرة والقلعة علي التّجبل المقّطم، ودور ذلك تسع وعشرون الف دراع وثلاثماية بالذراع القاسمي، ولم ينزل العمل فيه الي ان مات صلاح الدين \* وفيها امر صلاح الدين ببناء المدرسة التي علي قبر الشافعي بالغرافة بمصر وعمل بالغاخرة مامستان \*

وفيها توفي القاضي جمال الدين محمد بن عبد الله بن القاسم الشهرزوري قاضي دمشق وجميع الشام \*

ثم دخلت سنة ثلث وسبعين وخمسمائة، فيها في جمادي الاولى سار السلطان صلاح الدين من مصر الي ساحل الشام لغزو الفرنج، فوصل الي عسقلان في الرابع والعشرين من الشهر فنهب \* وتفرق عسكره في الاغارات، فبقي السلطان في بعض العسكر، فلم يشعر بالفرنج الا وقد طلعت عليه، فقاتلهم اشّد قتال، وكان لتقي الدين بن شاهنشاه ولد اسمه احمد وهو من احسن الشباب اول ما تكاملت لحيتته، فامر ابو الحيلة علي الفرنج، فحمل عليهم وقاتلهم واثر فيهم اثرا كثيرا وعان سالما، فامر ابو بالعون اليهم ثانية، فحمل عليهم وقتل شهيدا، وتّمت الهزيمة علي المسلمين وقاربت حملات

m) *Eft lufus in شنّت et شنان odium.* Posterius hoc licet videatur ab illo priore شنّ devenire, venit tamen revera a شنّا ultima Hamza, aut ultima Ie, *odit*; et est proprie شنّان terminatione ان addita. الشنان مهور وغير مهور البغض، شنّيت فلانا انا بغضتة وشنيتة

intexuerat hos versus Ibn-el-Monaggemi, Misrensis, perparum immutatos:

Erga Saladinum queror de vasta distantia [inter ipsum et me]  
quae corpora emaciat et atterit, mentes autem desiderio  
absentis amici percellit.\*

Emollivit mihi cor distantia sedium mearum, sed ab ipso: nam  
alterius profecto absentia me non moveret.

At equitabo ad eum robusta latera constantiae; iumentum de-  
siderii tolutim diductoque passu mecum ad ipsum ibit.

Ibo de nocte, tam horribile, ut vel phasma imaginationis ami-  
corum metuat ad dormientes invisere; tam obscura, ut  
rutila fulmina nulla eam illustrent;

et praemittam cor meum ad ipsum, quo nuntiet, me protinus  
ipso corpore secuturum esse,

quo possim praesens in eo contueri pulcherrimam frontem, a  
cuius horizonte aurora felicitatis surgit.

Eodem obiit Hafet Nur-ed-din Abu'l-Casem Ali, filius  
Hofaini, filii Hebatallae, vulgo sub nomine Ibn-Afaker (21) no-  
tus, Damascenus, in theologia traditionaria princeps, et de illu-  
strissimis fakihis Schafeiticis, auctor Chronici Damasceni, quem  
librum ad modum Chronici Bagdadici, totidemque voluminibus,  
octuaginta scilicet, contexuit, multisque raris et miris referfit nar-  
rationibus. Natus fuerat sub initium anni CCCCXCIX.

Anno DLXXII [qui die 9 Iulii A. C. 1176 coepit] idque  
primo mense invadebat Sultan Salah-ed-din [Halebo Misram ten-  
dens] territorium Ismaëltarum, eoque rapinis, ferro, flammis  
devastato, caput impiorum latronum, Sinanum, ipsa in arce,  
Masjaf (22), obsidebat. Schahab-ed-din tamen, Haremenfis,  
Hamatae praefectus, Saladini avunculus, a Sinano rogatus, pro  
Ismaëlitis apud nepotem suum intercedebat, pacemque illis ab

C 3

eodem

\* Postrema pars huius versus corrupta erat in arabicis: ergo dubito, num recte  
verterim.

وكتب اليه ابيانا من شعر ابن المنجم المصري ،  
والى صلاح الدين اشكو من بعد مضني الجوانح ، مولع ،  
جزعا لبعث الدار عنه ولم اكن لولاه لبعث الدار اجزع ،  
ولا ركب اليه متن العزائم ويخبّ بي ركب الغرام ويوسع ،  
ولا سرّين الليل لا يسري به طيف الخيال ولا البروق اللع ،  
واقدمت قلبي اليه مخيرا اني بجسمي عن قريب اتبع ،  
حتي اشاهد منه احسن طلعة من افقها صبح السعادة يطالع \*  
وفيهما توفي الحافظ ابو الغاسم علي بن الحسين بن هبة  
الله المعروف بابن عساكر الدمشقي المقلب نور الدين ، كان اماما  
في الحديث ومن اعيان الفقهاء الشافعية صنف تاريخ دمشق في  
ثمانين مجلد علي وضع تاريخ بغداد اتى فيه بالغرائب ، ومولد  
المذكور في اول سنة سبع وتسعين واربعمائة †  
ثم دخلت سنة اثنين وسبعين وخمسمائة ، فيها قصد السلطان  
صلاح الدين بلد الاسماعيلية في المحرم ، فنهب بلدهم وخرّب  
واحرقه واحصر قلعة مصيف ، فارسل سنان مقدّم الاسماعيلية الي خال  
السلطان وهو شهاب الدين الحارمي صاحب حماة يساله ان يسعي في  
الصلح ، فسال الحارمي الصفيح عنهم فاجابه صلاح الدين الي ذلك  
وصالحتهم

ك) *coaluit, consolidatum, cute et cicatrice opertum fuit. Videtur operiendi notio in verbo عمل inesse; operire fimo agrum, (quatenus متن congruit) operire peccatum vel offensionem indulgentia, condonatione; operire cute al. Postremum hoc perfrequens in omnibus paene libris, et iam aliquoties usurpatum a Nostro fuit.*

د) *evastistis super id, devenistis in eam fortunam, passi id estis. Subintell. الخطة conditionem adversam.*



potestatem accipiebat. Illis in castris magnum adibat Sultanus capitis periculum, ab Ismaëlitis, quorum unus aliquis eum sica in capite vulnerabat. Percussorem aufugere studentem attinebat manu comprehensum Sultanus: ille vero, intelligens, se saluum evasurum non esse, ferro Saladinum iterum atque iterum tunde-  
bat, sed absque effectū, ferrum profunde non adigens. Ita tunde-  
dere, neque tamen ferire, continuabat sicarius, donec a super-  
venientibus augusti familiaribus trucidaretur. Eo sublato statim  
aderat alter Ismaëlita, qui similia ausus simile fatum subibat.  
Huic confosso tertius latro succedebat, eodemque, quo ceteri  
commilitones, sequebatur. Horrorem ea res incutiebat Saladino  
tantum, ut in tentorium suum trepidus se reciperet, lustrarique  
suas copias curaret, et ignotos atque suspectos omnes abigi. Az-  
zazo potitus Halebum movebat medio mense duodecimo, ur-  
bemque obsidebat et in ea Nur-ed-dini filium, Malec es-Salehum.  
Obsidione tenente labebatur annus et novus inibat. Pacem vero  
Halebenſes rogabant eiusque spem impetrabant. Quo facto emit-  
tebant Nur-ed-dini filiolum, quam Saladinus honorifice excep-  
tam magnificeque dotatam, interrogabat, quidnam cupiat? Re-  
spondebat edocta, Azzazum cupere. Statim reddita fuit arx illa,  
et pax constituta; quo facto Saladinus die vigesimo primi mensis  
anni DLXXII Halebo abscedebat.

Eodem ibat Emir el-Hag el-Irak [seu dux catervae sacro-  
rum itineratorum ex Iraca venientium] Taschtekin iussu Mosta-  
dii, Meccam, eiusque dominum, Mocterum, filium Isae, sui  
principis nomine et auctoritate, dignitate demovebat. Qua de  
causſa conflictus itineratores inter et Meccanum accidit, quo hic in  
desertum exigebatur. Per eius absentiam constituēbat Taschtekin  
fratrem eius, Davudum, Emirum Meccanum.

Eiusdem anni nono mense in Syriam veniebat ex Arabia  
felice Schams-ed-daula Turanschah, filius Eiubi, frater Salah-  
ed-dini. Litteris, quibus fratri de adventu suo praenuntiaverat,

ووثب اسماعيلي علي صلاح الدين في حصاره عزازر فضربه بسكين  
 في راسه فمجرحه ، فامسك صلاح الدين يد الاسماعيلي ، فمقي يضرب  
 بالسكين فلا يوثر حتي قتل الاسماعيلي علي تلك الحال ، ووثب  
 اخر عليه فقتل ، وثالث فقتل ايضا ، وجاء السلطان الي خيمته  
 مذعورا واعرض جنده وابعد من انكره منهم \* ولما ملك السلطان  
 عزازر رجل عنها ونازل حلب في منتصف ذي الحجة وحصرها وبها  
 الملك الصالح ابن نور الدين ، وانقضت هذه السنة وهو محاصر  
 لحلب ، فسالوا صلاح الدين في الصلح فاجابهم اليه ، واخرجوا اليه  
 بنتا صغيرة لنور الدين ، فآكرمها السلطان صلاح الدين واعطاها شيا  
 كثيرا وقال لها ما تريدين ، فقالت اريد قلعة عزازر (وكانوا قد علموها  
 ذلك) فسلمها السلطان اليهم واستقر الصلح ورجل السلطان صلاح الدين  
 عن حلب في العشرين من المحرم سنة اثنين وسبعين وخمسمائة \*  
 وفيها سار امير الحاج العراقي طشتكين وامره الخليفة بعزل  
 صاحب مكة مكثر بن عيسى ، فجري بين الحاج وبينه قتال ،  
 فانهزم مكثر في البرية واقام اخاه داود مكانه بمكة \*  
 وفيها في رمضان قدم شمس الدولة نورانشاه بن ايوب من  
 اليمن الي الشام وارسل الي اخيه صلاح الدين يعلمه بوصوله  
 وكتب

gum et latum decussare, quem ad modum trama et superius stratum  
 texti. Ex hac notione caro dicta fuit لحم quia textus est fibrarum  
 carnearum fese decussantium. Hinc quoque notio bellandi, quando  
 hastae et gladii adversi adversariorum contexuntur, et fese invicem de-  
 cussant. Hinc quoque لاحمة iunxit se ipsi, proprie attexuit se ipsi;  
 pro, affinitatem per matrimonium cum ipso contraxit. Habet eo sensu  
 Haririus Conf. XXIX. ubi Scholiafles per صاهره reddit.

Eodem accidebat Chalifam Mostadium inter et Corb-ed-dinum Caimazum (20), magistrum militiae Bagdadicae, discordia, unde nato tumultu Caimazi diripiebantur aedes, et ipse fuga suae salutis consulere cogebatur. Tendeat igitur Hellam, et inde Mauselam; sed aquae inopia et sitis vehementia ipsum, iā a comitatu suo desertum, conficiebat antequam Mauselam attingeret. At cadaver eius eo deportabatur et humabatur apud vicum vel portam Emadicam. Interea recuperata sic libertate reddebat Mostadi Adad-ed-dino, suo quondam Veziro, munus suum, quod ipsi, coactus Caimazi auctoritate, ut supra vidimus, ademerat, eiusque rei insigne, veste honoris, ipsum amicibat.

Anno DLXXI [qui die 21 Iulii A.C. 1175 coepit] vincebat Sultan Salah-ed-din [Saladinus] fugabatque Saif-ed-dinum Gazium, Mauselae dominum, eiusque belli socios, Hesn Caifae et Merdinae dominos, apud Tall es-Sultan [locum sic dictum]. Tam plena, tam prorsus non anceps erat illius victoria, horum fuga, ut victor impedimentis Gazii et sociorum potiretur, hic autem missis rebus omnibus ad ipsam perfugeret Mauselam, et ulterius rueret arce quadam se concludere; et fecisset procul dubio, nisi Vezirus eius eum continuisset, fortibus verbis et bona spe firmatum. Saladinus autem ab ea victoria, resistente nemine, Mauselensis ditionem rapiebat, et primam quidem Bozaam, deinde, decimo exeunte mense, oblidebat Manbegam; quam urbem [Mauselensis nomine] tenebat Cotb-ed-din Inal, filius Hasfani, Manbegenis ipse, Saladini hostis acerrimus: quem victor, ut urbem vi expugnauerat, captivum nactus, opibus omnibus exuebat, et nudum deinceps dimittebat. Inal itaque Mauselam se conferebat ad Saif-ed-dinum Gazium, qui ipsi, iacturae in compensationem, Raccam assignabat. Tertio deinceps loco invadebat Saladinus Azzazum urgebatque obsidione per quadraginta paene dies. Tertio enim die undecimi mensis apponebat urbi castra, et undecimo demum die duodecimi mensis eam in

وفيهما وقع بين الخليفة وبين قطب الدين قيمان مقدم عسكر بغداد فتنة فنهبت دار قيمان وهرب الي الحلة ثم الي الموصل ، فلحق قيمان في الطريق عطش شديد فهلك اكثر اصحابه ومات قطب الدين قيمان قبل ان يصل الي الموصل ، فحمل ودفن بظاهر باب العمادي ، ولما هرب قيمان خلع الخليفة علي عضد الدين الوزير واعاده الي الوزارة .

ثم دخلت سنة احدى وسبعين وخمسمائة ، ذكر انهزام سيف الدين غازي صاحب الموصل من السلطان صلاح الدين ، في هذه السنة في عاشر شوال كان المصاف بين السلطان صلاح الدين وبين سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي بتل السلطان ، فهرب سيف الدين غازي والعساكر التي معه (فانه كان قد استنجد بصاحب حصن كيفا وصاحب ماردين) وتمت الهزيمة علي سيف الدين غازي حتي وصل الي الموصل مرعوبها ، وقصد الهروب منها الي بعض الغلاع ، فثبتته وزيره واقام بالموصل ، واستولي السلطان صلاح الدين علي اثقال عسكر الموصل وغيرهم وغنم ما فيها ، ثم سار صلاح الدين الي بزاغة فحصرها وتسلمها ، ثم سار الي منبج وحصرها في اخر شوال وصاحبها قطب الدين ينال بن خسان المنبجي ، وكان شديدا البغض لصلاح الدين ، وفتحها عنوة واسر ينال واخذ جميع موجوده ثم اطلقه ، فسار ينال الي الموصل ، فاقطعه سيف الدين غازي مدينة الرقة ، ثم سار السلطان صلاح الدين الي عنزان ونازلها ثالث ذي القعدة وتسلمها حادي عشر ذي الحجة ، ووثب

generis unam alteri supponere et imponere ex diversis plagis in longum

suorum Emirorum, Az-ed-dino Mahmudo, Salcandar cognominato. Invitabat quoque ad expeditionis communionem fratrem suum natu maiorem, Emad-ed-dinum Zenkium Sangarae dominum; et nolentem accedere, sua in urbe obsidebat. Zenki enim, quia simultates adversus fratrem iam a longo tempore fovebat, Saladinum beneficio sibi volebat obstringere, eoque adversus fratrem suum armare. Mauselenfes itaque Halebensibus adiuncti, simul ambo Saladinum impetebant, neque audiebant, pacisci ea lege volentem, ut, redditis Hamata et Emessa, ipse Damascus retineret, cum nomine Naiebi [seu vicarii, vel praefecti] a Malec es-Saleh constituti. Sed spernebant eam conditionem, ut diximus, foederati, praelioque Saladinum apud Corun [h. e. cornua] Hamatae (19) adoriebantur, sed eo adverso. Victor enim Saladinus castris eos exuebat, magnisque sic potitus opibus in ipsam Halebum, fugientes e vestigio persecutus, repellebat, unumque compulsos in locum obsidebat, et Chotbam vel vota publica pro Malec es-Saleho porro facere et numis eius nomen incudere, tum primum omittebat, et sibi contra titulum Sultani [seu monarchae] arrogabat. Petentibus Halebensibus pacem, sed in leges multo, quam antea, duriores, concedebat, ut nempe ipse omnia per Syriam parta retineret, et Halebensis pariter suas reliquias. In hanc formulam constituta pace abscedebat Saladinus Halebo, prima decade mensis decimi huius anni DLXX, ultima vero eiusdem decade adimebat arcem Barin eius domino, Fachred-dino Masudo Ibn-ez-Zafarani, cuius initio huius articuli mentionem faciebamus.

Eodem adimebat Pehlivan, filius Ilducuzi, Tabrizam filio Acsoncori Ahmadilici, sibi que eam arrogabat.

Eodem obiit Schamala, Turcomanus dominus, Churestanae, filiumque habebat in suas possessiones successorem.

وهو عز الدين محمود ولقبه سلغندار، وطلب اخاه الاكبر عماد الدين نرنكي بن مودون صاحب سنجار ليسير في النجدة ايضا، فامتنع مصانعة ٢ لصالح الدين فسام سيف الدين غازي وحصره بسنجار، ووصل عسكر الموصل صاحبة مسعود بن مودون وسلغندار الي حلب، وانضم اليهم عسكر حلب وساروا الي صالح الدين، فارسل صالح الدين ييدل حمص وحماة وان يغتر بيده دمشق وان يكون فيها نايبا للملك الصالح، فلم يجيبوا الي ذلك وساروا الي قتاله، واقتتلوا عند قرون حماة، فانهزم عسكر الموصل وحلب وغنم صالح الدين وعسكره اموالهم وتبعهم صالح الدين حتي حصرهم بحلب، وقطع صالح الدين حينئذ خطبة الملك الصالح بن نور الدين وازال اسمه عن السكة واستنبت بالسلطنة، فراسلوا صالح الدين في الصلح علي ان يكون له ما بيده من الشام وللملك الصالح ما بقي بيده منه، فصالحهم علي ذلك ورجل عن حلب في العشر الاول من شوال هذه السنة اعني سنة سبعين وخمسمائة \* وفي العشر الاخير من شوال من هذه السنة ملك السلطان صالح الدين قلعة بارين واخذها من صاحبها فخر الدين مسعود ابن الزعفراني، وكان فخر الدين المذكور من اكابر الامراء النورية \* وفيها ملك البهلوان بن الدكر مدينة تميزر واخذها من ابن افسنغر الاحمديلي \*

وفيها مات شملة التركماني صاحب خورستان وملك ابنه بعده \* وفيها

i) coierunt, carne repleta fuerunt, proprie contexta fuerunt.

Nam hoc est proprie texere; hinc rerum quarumcunque duas eiusdem gene-

Halebum ire, ibique sui legati munere apud iuvenem regem defungi velit; simulque iure iurando se obstringens, nolle per eius absentiam arci Hamatenae violentiam afferre: persuadebat hac ratione Gordico, ut legationem Saladini fusciperet, relicto in arce fratre suo. Eum vero Cameſchtekin, ut Halebum venerat, comprehensum in vincula dabat.\* Ea re cognita frater Gordiki, per iram et ultionis studio, arcem Hamatenſem tradebat Saladino. Itaque et hac comparata, porro ibat Saladinus Halebum obſeſſum, et in ea Nur-ed-dini filium, Malec es-Saleh Iſmaëlem. Halebenſes autem eum egregio ardore iunctisque viribus amoliebantur. Saad-ed-din Cameſchtekin alias etiam infames artes in uſum vocabat, quibus ſperabat, hoſtem evertere, et profecto non contemnendum in diſcrimen vitam eius adducebat. Perſuaſerat nempe ingentibus praemiis Iſmaëliſtarum duci, Sinano, ut ſicariorum ſuorum non paucos Saladino immitteret, qui tamen omnes, antequam deſtinata perficerent, obtruncati fuerunt. In hac itaque fortuna quum continuaffet Saladinus obſidionem Halebenſem, ad calendas uſque ſeptimi menſis, abſcedebat, ideo, quod intellexerat Francos Emefſam obſidere. Eo itaque prope-rans per Hamatam tranſibat, ubi octavo die ſeptimi eiſdem menſis appellebat, indeque porro procedens Francos Emefſa ſui ad-ventus fama (18) depellebat; ipſeque adveniens arcem urgebat obſidione, cum ſucceſſu tam proſpero, ut eam die vigefimo primo menſis octavi ſubigeret. His tandem addebat Baalabacum. Interea vero dum Saladinus ita totam paene Syriam rapit, im-plorabat Malec es-Saleh affinis ſui, Saif-ed-dini Gazii, Maufe-lani, auxilium. Hic fratrem ſuum Az-ed-dinum Maſudum Ha-lebenſibus mittebat, cum copiis et earum imperatore, maximo

C 3

ſuorum

\* Ideo, quod arcem ſuae fidei commiſſam in tanto diſcrimine relinquere, et ad herum ſuum ab eius hoſte et aggreſſore mandata perferre auſus fuerit, aut quod Halebenſes adeo ſpernerent Saladinum, adeoque ſuccenſerent ab eo pro-poſitis conditionibus, ut iram ſuam in legatum effunderent.

وقصده من جرديك المسير الي حلب في رسالة ، فاستخلفه جرديك علي ذلك وسار جرديك الي حلب برسالة صلاح الدين ، فاستخلف في قلعة حماة اخاه ، فلما وصل جرديك الي حلب قبض عليه كمشتكين وسجنه ، فلما علم اخوه بذلك سَلَّم قلعة حماة الي صلاح الدين ، فملكها ، ثم سار صلاح الدين الي حلب وحصرها وبها الملك الصالح اسماعيل بن نور الدين ، فجمع اهل حلب وقاتلوا صلاح الدين وصدّوه عن حلب ، وارسل سعد الدين كمشتكين الي سنان مغتَم الاسماعيلية اموالا عظيمة ليقتلوا صلاح الدين ، فارسل سنان جماعة ، فوثبوا علي صلاح الدين ، فقتلوا دونه ، واستمر صلاح الدين محاصرا لحلب الي مستهلّ رجب ورحل عنها بسبب نزول الفرنج علي حمص ، ونزل صلاح الدين علي حماة ثامن رجب وسار الي حمص ، فرحل الفرنج عنها ، ووصل صلاح الدين الي حمص وحصر قلعته وملكها في الحادي والعشرين من شعبان من هذه السنة ، ثم سار الي بعلبك فملكها ، ولما استغفر ملك صلاح الدين لهذه الملائ ارسل الملك الصالح الي ابن عمه سيف الدين غازي صاحب الموصل يستنجد به علي صلاح الدين ، فجهّز جيشه صحبة اخيه عز الدين مسعود بن مودود بن زنكي وجعل مقدّم الجيش اكبر امرائه وهو

g) ان لا أقصرت هوأي Num أهوا g)

h) أقصرت Succidit in memoriam observatio Scholiaetae ad Haririum, qua discrimen inter قصرت et أقصرت tradit ad Conf. XLVI أقصر عن أقصر "Dicitur الشي تركه وهو قادر عليه، وان عجزت قلت قصر in quarta coniugatione de eo, qui rem aliquam omittit eius compos [ufum et licentiam eius in manu tenens]. At de illo, qui omittit quod non habet, neque adipisci valet, dicitur قصر in prima coniugatione."



citius, salutabant ipsum, dignisque honorum et obsequii testimoniis profecuti suam in urbem introducebant, die tertii mensis ultimo. In domo tum descendebat Salaheddin, quam pater eius olim incoluerat, vulgus autem Dar-el-Akiki (16) [seu domum Akikenfis] nominare solebat. Supererat adhuc arx expugnanda, quam Rihan aliquis, eunuchus, Malek es-Saleh nomine custodiebat. Sed patiebatur hic homo blanditiis et pollicitationibus haud difficulter se expugnari, ut et arcem Saladino traderet, eique eo ascendere, et omnes ibi depositas opes occupare permetteret. Iam itaque certus Damasci dominus ad alia pergebat Salaheddin, relinquens ibi suo loco fratrem, Saif-el-Islam Togtekinum. (17) Excedebat urbe ipsis calendis quinti mensis, et primam quidem impetebat Hemsam, cui castra die undecimo eiusdem mensis apponebat; et urbem quidem arci suppositam nullo negotio subigebat. Qui enim et eam et Hamatam, Hesn Barin, Salamiam, 'Tall Chaled, et, de terris Mesopotamicis, Roham [vel Edeßam] ex concessione Nur-ed-dini tenebat, Fachr-ed-din Masud Ibn-es-Zafarani, coactus fuerat ab oppidanis, a Nur-ed-dini protinus obitu, Hemsa et Hamata excedere, ob crudelitatem et nequitiam exosus. Neque potuerat ille se suis in provinciis tueri, quandoquidem locorum, quae modo enumerabamus, praeter solam Barinam, ceterorum omnium sola oppida, non item arces, tenebat, quippe quas Nur-ed-din aliis custodibus commendaverat. Quia ergo arx Emessena sui copiam Saladino ad primum statim insultum dare nolebat, Hamatam pergebat, relictis qui contumacem arcem arcta obsidione premerent. Hamatam intrabat Saladin ipsis calendis sexti mensis: verum in arce refragabatur Emir Az-ed-din Gordic, unus mamlucorum Nuricorum. Sed Salaheddin, isti Gordico significans, nihil aliud se intendere, quam Maleco es-Saleh suas terras a tyrannorum, quibus ille obsessus sit, rapinis conservare, neque pro alio, quam eius locum tenente, velle reputari, praetereaque cupere, ut Gordic

فخرج كل من كان بها من العسكر والنقوة وخدموه، ونزل بدار والده ايوب المعروفة بدار العقيلي، وعصت عليه القلعة، وكان فيها من جهة الملك الصالح خادم اسمه ريحان، فراسله صلاح الدين واستماله، فسلم القلعة اليه، فصعد اليها صلاح الدين واخذ ما فيها من الاموال، ولما ثبتت قدمه وقرر امر دمشق استخلف بها اخاه سيف الاسلام طغتكين بن ايوب وسار الي حمص مستهلاً جمادي الاول، وكانت حمص وحماة وقلعة بارين وسلمية وتل خالد والرها من بلد الجزيرة في اقطاع فخر الدين مسعود ابن الزعفراني، فلما مات نور الدين لم يمكن فخر الدين مسعود المقام بحمص وحماة لسوء سيرته مع الناس، وكانت هذه البلاد له بغير قلاعها، فان قلاعها فيها ولاه لنور الدين وليس لفخر الدين معهم حكم الا بارين، فان قلعتها كانت له ايضاً، ونزل صلاح الدين علي حمص في حادي عشر جمادي الاول وملك المدينة، فعصت عليه القلعة، فترك عليها من يضيق عليها ورحل الي حماة فملك مدينتها مستهلاً جمادي الاخرة من هذه السنة، وكان بغلعتها الامير عز الدين جريك احد المماليك النورية، فامتنع في القلعة، فذكر له صلاح الدين انه ليس له غرض الا حفظ البلاد للملك الصالح اسماعيل q وانه نايبه وقصده

قد كان عندهم قطيبان شني من exemplum est in Hamafa: "erant penes ipsos duae miscelae, lactis recentis dulcis, et acidi" ubi Marzukius ait; Tabrizius autem القطيب لمن الابل والغنم اذا جمع بينهما، قطيبان خليطان "Katib القطيب est lac camelinum et ovillum confusum [proprie in unam massiam congregatum], et قطيبان [quod est in textu] sunt duae miscelae."

statis exhibebat, ut nominis inter preces e suggestu promulgationem, et in numis inscriptionem. Res imperii simul atque principem adolescentem curabat Emir Schams-ed-din Muhammed, filius Abd-el-Maleki, vulgo Ibn-el-Mocaddam (14) [seu filius tribuni, aut praefecti] dictus. Saif-ed-din autem Gazi, filius Maududi, filii Zenkii, statim ab excessu patris sui, et sub initia affinis Malek es-Saleh, occupabat, quae Nur-ed-din olim de Mesopotamia possederat.

Anno DLXX ineunte [qui die 1 Aug. A. C. 1174 coepit] coibant rebelles Aegyptii magno numero sub aliquo ex Thebaidе, Canazo (15) dicto, Saladino parere detrectantes. Sed eius quaedam ipsis immissae copiae commissa pugna perimebant inter alios ducem seditionis, et reliquam factionem dissipabant.

Eodem anno faciebat Salaheddin [Saladinus] magnam Syriae partem sui iuris, ut Damascus, Hemsam, Hamatam, et alia. Occasionem dabant haec. Nur-ed-dini filius, Malec es-Saleh Ifmael, novus rex, Damasci residebat, ut paullo ante dicebamus. Inde eum Halebum exciebat, qui praefectus huius urbis tum erat, Schams-ed-din Ibn-ed-Daia, per legatum Saad-ed-dinum Cameschtekinum. Auscultabat rex puer, et in comitatu legati seque suamque sedem Damasco Halebum transferebat. Ut vero Cameschtekin firmum Halebi gradum posuerat, gratiamque principis arripuerat, comprehendebat Ibn-Daiam, eiusque fratres, et Raiisum [seu secretarium], Halebensem; nempe, Ibn-el-Chaschabum, et huius quoque fratres, solique sibi sumebat conductionem Malek es-Salehi. Quae res adeo terrebat Ibn-el-Mocaddamum, illum qui pueri regis tutor apud Damascus fuerat, ceterosque ibi Emiros, ut, metu, ne et ipsi tyrannidem Cameschtekini experiantur, Salaheddino per litteras arbitrium sui suarumque rerum deferrent. Salaheddin, non diu se passus excitari, protinus levi cum agmine septingentorum equitum Damascus aderat. Advenienti occurrebant duces totusque Damascenus exer-

وخطب له بها وضربت السكة باسمه ، وكان المنولي لتدبير الملك  
الصالح وتدبير دولته الأمير شمس الدين محمد بن عبد الملك  
المعروف بابن المقدم ، ولما مات نور الدين وتملك ابنه الملك  
الصالح سار من الموصل سيف الدين غازي بن قطب الدين مودود  
بن عماد الدين زنكي وملك جميع البلاد الجزيرية هـ

ثم دخلت سنة سبعين وخمسمائة ، ذكر خلاف الكنز بصعيد  
مصر ، في اول هذه السنة اجتمع علي رجل من اهل الصعيد يقال له  
الكنز جمع كثير واظهر الخلاف علي صلاح الدين ، فارسل صلاح الدين  
اليه عسكريا فاقتتلوا وقتل الكنز وجماعة معه وانهزم الباقون \*

ذكر ملك صلاح الدين دمشق وغيرها ، في هذه السنة سلخ  
ربيع الاول ملك صلاح الدين يوسف بن ايوب دمشق وحمص وحماة ،  
وسببه ان شمس الدين بن الداية المقيم بحلب ارسل سعد الدين  
كمشتكين يستدعي الملك الصالح بن نور الدين من دمشق الي  
حلب ليكون مغامره بها ، فسار الملك الصالح اسماعيل اليها مع سعد  
الدين كمشتكين ، ولما استقر بحلب وتمكن كمشتكين قبض علي  
شمس الدين ابن الداية واخوته وقبض علي الرئيس ابن الخشاب  
واخوته وهو رئيس حلب ، واستنبت سعد الدين بتدبير الملك الصالح ،  
فخافه ابن المقدم وغيره من الامراء الذين بدمشق ، فكاتبوا صلاح  
الدين يوسف بن ايوب صاحب مصر واستدعوه ليهلكوه عليهم ، فسار  
صلاح الدين جريدا في سبعماية فارس ولم يلبث ووصل الي دمشق ،  
فخرج

vinum frigore purissimae aquae mix-  
tum" ubi Schol. القطيب Idem valet  
exem-

Huius anni mense decimo, undecimo die, eodemque Mercurii, vivis excessit in arce Damascena ex angina Malec el-Adel [seu princeps iustus] Nur-ed-din Mahmud, filius Emad-ed-dini Zenkii, filii Acsoncori, Syriae et Mesopotamiae, aliarumque dominus, ipso in molimine expeditionis in Aegyptum adversus Saladinum suscipiendae (11), quo nempe illum inde proturbaret. Iam constituerat secum, filium fratris sui, Saif-ed-dinum Gazium, in Syria relinquere, Francis obstiturum, si quid novarum rerum molirentur. At diversa erat dei destinatio, quae differri aut eludi se non patitur. Olivaster erat, procerus, barbam non habebat, *the translation* nisi in mento exilem, praestabat forma corporis. Late regnabat: *Schultens is* vota enim ipsi apud Meccam et Medinam, et in Iemana fiebant, *accurate: "i"* ex quo Turanschah illam acquisiverat, uti et per Aegyptum [et in *inferiorem* Syria et Mesopotamia]. Natus fuerat anno DXI. Fama praeclarae vitae, iustitiae, sanctimoniae, ardoris in divinum cultum (12), *monti pra* compleverat totum terrarum orbem. Magnam noctis partem solebat in precibus consumere, ut in illum vere conveniret illud poëtae:

Cōpulavit fortitudinem cum humili erga numen submissione.

O quam pulchra res est Mahrab [seu strenuus bellator] in Mahrab [seu facello, vel oratorio].

Callebat fikham ad mentem Abu-Hanifae (13), *except me i* fic tamen ut civium neminem alii sectae addictum propterea odio persequeretur. *بغضه* Multis ille Syriacis urbibus, ut Damasco, Hemsae, Hamatae, Halebo, Schaizarae, Baalabaco, aliis, moenia sua reddidit, *the translation* quae terrae motus everterant. Collegia exstruxit non magis Hanafitica, quam Schafieitica. Sed maiores sunt et numero plures *accurate: "i"* eius virtutes, quam ut hoc compendio comprehendere possint. *rukham* In huius viri dominationem succedebat eius filius, Malec es-Saleh [seu princeps bonus et probus] Ismael, accepto a Damascenis praefidii sacramento; qua in urbe quoque residebat. Neque negabat *ipse erat* ipsi parere Salaheddin in Aegypto, sed omnia potius iura maiestatis

ذكر وفاة نور الدين محمود ، في هذه السنة توفي الملك العادل نور الدين محمود بن عماد الدين زنكي بن اقسنغر صاحب الشام وديار الجزيرة وغير ذلك يوم الاربعاء حادي عشر شوال بعلّة الخوانيق بغلّة دمشق بالمحروسة ، وكان نور الدين قد شرع بتجهّز للدخول الي مصر لاختها من صلاح الدين ، وكان يريد ان يخلّي ابن اخيه سيف الدين غازي بن مودود في الشام قبالة الفرنج ويسير هو الي مصر ، فاتاه امر الله الذي لا مرّة له ، وكان نور الدين اسير طويل القامة ليس له لحية الا في حنكه حسن الصورة ، وكان قد اتسع ملكه جدا وخطب له بالحرمين واليمن لما ملكها تورانشاه بن ايوب ، وكذلك كان يخطب له بمصر ، وكان مولد نور الدين سنة احدى عشر وخمسمائة ، وطبق ذكره الارض لحسن سيرته وعدله ، وكان من الزهد والعبادة علي قدم عظيم ، وكان يصلي كثيرا من الليل فكان كما قيل ، جمع الشجاعة والخشوع لرّبه ، ما احسن المحراب في المحراب \* وكان عالما بالغة علي مذهب الامام ابي حنيفة رضي الله عنه وليس عنده فيه تعصب ، وهو الذي بني اسوار مدن الشام مثل دمشق وحمص و حماة وحلب وشينر وبعليبك وغيرها لما تهدمت بالزلزل وبني المدارس الكثيرة الحنفية والشافعية ، ولا يكتمل هذا المختصر ذكر فضائله \* ولما توفي نور الدين قام ابنه الملك الصالح اسماعيل بن نور الدين محمود بالملك بعده وعمره احد عشرة سنة وحلف له العسكر بدمشق ، واقام بها واطاعه صلاح الدين بمصر وخطب

in unum velut garum, confusis et commixtis. Dicitur de vino قطب  
miscere, vinum dilutum مغطوب. Exemplum est apud Gorairum:

راح

O vos Imami mei! mea directio! meus thesaurus! Quando olim tenebor oppignoratus ob id operum, quod vivus in hoc mundo perpetravero, et tanquam praecursorem in alteram vitam mihi praemisero:

Per deum, nunquam desinam vos amare, quamdiu mihi deus fatalis termini spatium protendat.

Eiusdem est in hostes Alidarum, sed ex alio carmine:

Ommiadae quondam gentem Muhammedis haereditate sua exuebant, ferocem per tyrannidem; et frequentes in illam gentem, ceu iuratos hostes, effundebant incursiones odii.

Adversabantur legitimis in Chalifatum successoribus, claraeque veritati nugas opponebant.

Non sufficiebat ipforum Hakemis\* [seu supremis arbitris] dorsum simulationis et gibbum\*\* impotentiae inequitasse, aut sedere in suggestu prophetico, quem ipsis Abu-Sofian profecto non exstruxerat.

Sed suarum quoque partium esse existimabant, Islamismum professi, sanguinem amicorum sub paganismo quondam caesorum in Muslemis ulcisci, et privatas suas, sed dudum antiquatas similitudines sub specie religionis exsequi.

Quo factum, ut Zeiad attulerit in foeditate Zeiada [seu augmentum], quod reliquit Iazidum iazid [seu augmentem] in detrimento.\*\*\*

B 3

Huius

\* Alludit ad Hakemum, patrem Marvani.

\*\* Dorsum est equi, gibbus cameli. Dicere vult: dolos et vim promiscue adhibuerunt quo cupiditatibus suis satisfacerent.

\*\*\* Lusus est in verbis. Sensus est: Quo factum ut Zeiad augmentum foeditatis attulerit, [seu coronidem sceleribus Ommiadarum imposuerit] quod augmentum post se reliquit Iazidum augmentem in detrimento: hoc est, post quem Zeiadum venit Iazid, filius Moaviae, qui magis adhuc quam aut pater suus aut Zeiad fecerant, iura gentis Muhammedis decurtavit et detrivit.

ايمنتي وهداي والذخيرة لي اذا ارتهنت بما قدمت من عملي ،  
والله لا حلت عن حبي لهم ابدا ما اخر الله لي في مدة الاجل \*  
وله ايضا فيهم ،

غصبت امية ارث ال محمد سغها وشتت m غارة الشنان ،  
وغدت تنخالف في الخلافة اهلها وتغابل البرهان باليهتان ،  
لم يفتنع حكامهم بركوبهم ظهر النفاق وغارب العدوان ،  
وقعودهم في رتبة نبوية لم يبينها n لهم ابو سغيان ،  
حتي اضافوا بعد ذلك انهم اخذوا بشار الكفر في الايمان ،  
فاني زيان في الغيباح زيادة تركت يزيد يزيد في النقصان \*

ذكر

سلفع منليب صبور علي الضراء والغزو مارن ،

"audax, promptus, patiens aerumnarum et militaris laboris, assuetus ei  
et induratus,"

quasi dicas, cedens simul et obnitens oneri incumbenti. Hinc مرن  
consuetudo, assuetudo. Habet Meidanius in illo proverbio: ان مرن  
المرن بكسر السراء التخلدق *aliumne morem?* ubi addit ما اخري  
والعادة ، يقال ما نزال ذلك مرني اي عادتي

d) non definit esse لم ينزل *non solvitur, non rumpitur*, idem quod ينغك  
*id quod est inter nasum turpitudinis et nasum pudoris*, hoc est  
non definit esse tam nasus turpitudinis quam nasus pudoris. Perquam  
frequens dictio ما بين *tam hoc quam illud*. Sed ينغك pro ينزال rarius  
est, nisi apud poetas. Habet Tarapha in Moallaca vers. 81 لا  
"non cessabit venter meus  
esse fubiculum [vel intimus amicus et indivulsus comes] gladio polito"  
ubi Schol. لا ينزال

e) *simul omnes*: proprie *mixtim*, simul omnibus in unam massam,



Ipse tibi tuum praescidisti, quo superbiebas aliquando, nasi  
aquilini imbricem; quo factum, ut nasus tuus mutilus  
nunquam possit tibi non pudori esse.

O quam lugeo, quam lugent mecum omnes, quos olim bonae  
spes alebant, iacturam, quam fecimus, dynastiarum  
nobilissimae.

O qui propter meum erga Fatemidas amorem me damnas, eo-  
que te nequiores reputas, quo mitius me reprehendis:  
obi modo semel mecum, per immortalem deum, utriusque  
palatii (10) aream, et deplora recens ibi stratos, non il-  
los exfoletos et paene oblivioni mandatos apud Saffei-  
nam et in praelio cameli\* caesos,

et dic utriusque palatii olim incolis haec verba mecum, me  
praeunte: Vulnera, quae mihi vestrae calamitates in-  
flixere, nunquam coïbunt inducta carne, neque ulcera  
mea consolidabuntur.

Id quod vides, mi censor, id statuerunt Franci in gentem prin-  
cipis fidelium Alii.

Aliquibus interiectis sequebantur haec:

Eo rerum miserrimarum adacti estis, vos, quorum avus [mater-  
nus] est Muhammed, et quorum pater est Chair Montaal.\*\*

Transeo palatium, sed cuius parietes et peristilia vacua nunc sunt  
turba salutantium, quum olim Kebla Keblarum\*\*\* esset.

Ex eodem carmine sunt et haec:

Salvus non evadet die resurrectionis, quisquis vos odit, ita me  
deus amet! neque ignis aeterni poenam effugiet, vobis  
non adhaerescens.

B 2

O vos

\* Vid. supra ad a. 37.

\*\* *Chair Montaal*. Hoc est elogium, quo ipse Muhammed Alin cohonestavit.  
Notat optimum eorum omnium, qui calceos gerunt, id est hominum.

\*\*\* *Kebla Keblarum*. Hoc est, maxima et frequentissima et celeberrima Kebla.  
Traduxit poeta a Kebla Meccana ad locum, ad quem omnes contendunt.

جدعت ما رنك ، الاقني فانفك لا ينفك d ما بين انف e الشين  
والخجل ،

لهفي ولهف بني الامال قاطبة f علي فجيعتها في اكرم الدول ،  
يا عذلي في اهوا g ابنا فاطمة لك الملامة ان اقصرت h في عذلي ،  
بالله نرساحة القصرين وابك معي عليهما لا علي صغيرين والتجمل ،  
وقل لاهلهما والله ما التهمت i فيكم جروحي ولا قرحي بمندمل h ،  
ما ذا تري كانت الافرنج فاعلة في نسل امير المومنين علي \*  
ومنها ،

وقد حصلتم عليها i واسم جدكم محمد وابوكم خير مننعل ،  
مررت بالقصر والاركان خالية من الوفود وكانت قبلة الغبل \*  
ومنها ،

والله لا فانر يوم الحشر ميعضكم ولا بخي من عذاب النار غير ولي ،  
ايمني

e) *nafi tui apicem, vel partem mollem.* Conf. Taraph. Moall.  
verf. 38. Videtur in verbo مرن notio *lenitatis cum duritie coniunctae*  
esse; qualis cedit quidem et fleeri patitur, renititur tamen, et sese re-  
stituit in priorem statum, velut elater; quale quid in parte nafi carti-  
laginosa cernitur. التليين ait Meidanus, explicans pro-  
verbium *mollior quam lorum emollitum.* Sed  
et *indurare, infuescere rei* notat; idem quod درب *assuescere*, ut inter-  
pretantur Arabum philologi. Eo sensu est apud Meidanum, in illo:  
يضرب لمن مر علي جوايح الدهر فلا يجزع من صروفه  
"Dicitur [proverbium propositum, quod explicuerat] de illo qui tam  
infuevit et induruit calamitatibus fortunae, ut vexationes eius non cu-  
ret, non paveat. Item in illo Divani Hudeilici:

dierat, ut paullo ante dicebamus, ablegabat Salah-ed-din eundem hoc anno in Arabiam felicem. Cuius illi parti, quae rubri maris ingressui adiacet, eo tempore dominabatur aliquis Abd-en-Nabi, cuius ad annum DLIV mentionem fecimus. Hunc hominem Turanschah primum quidem commissa pugna victum in Capitem, Zabidam, repellebat, dein et urbem violentia martis, et in ea regulum captivum, accipiebat. Adenam inde impetebat, quam tunc tenebat aliquis Iaser.\* Et hunc pariter ex acie profligatum et urbe sua inclusum, capiebat Turanschah, et urbem armata manu expugnabat. Itaque gemina sede gemini regni Iemanici, opibusque simul utriusque reguli potitus ingentibus, totam habebat Iemanam [seu Arabiam felicem] Turanschah, sed ut fratris sui, Salah-ed-dini, cliens fiduciarius.

Hoc anno complures in crucem agebat Salah-ed-din Misrensiū optimates, quos deprehenderat in necem suam et restitutionem dynastiae Alidicae conspirasse. (7) Subibant hoc supplicium inter alios Abd-es-Samad el-Cateb [seu secretarius], et Cadi el-Ovaires, et Daï ed-Doât [seu supremus invitator (8)], et egregius ille poeta simul atque fakihus, Omara, filius Alii, Iemanicus (9), cuius e Chronico rerum patriae suae, quae illa de regione hactenus passim narravimus omnia, unice deprompta sunt. Carmina ille condidit excellentia, nonnulla in Alidarum res et tristem finem; ut est illud longum carmen, e quo sequentes verficulos decerpemus:

O tempus! o fortuna! manum, qua tot tantasque res et tum  
gloriosas gessisti, feriisti resolutione; collo huic gloriae  
[dynastiam Alidarum intelligit] tam pulchre olim orna-  
to mundum suum ademisti.

Ipse

\* In Arabico hic videbatur esse *Ianos*. Sed statim postea legebatur in codice arabico باسر *Baser*. Reperi quod editio cl. Schultenii exhibet *Iaser*.

وكان صاحب اليمن حينئذ انسان يسمى عبد النبي المقدم ذكره  
 في سنة اربع وخمسين وخمسية ، فتجهز تورانشاه ووصل الي اليمن  
 وجري بينه وبين عبد النبي قتال ، فانتصر فيه تورانشاه وهزم  
 عبد النبي وهجم زبيد وملكها واسر عبد النبي ، ثم قصد عدن  
 وكان صاحبها انسان اسمه ياسر *b* ، فخرج لقتال تورانشاه ،  
 فهزمه تورانشاه وهجم عدن وملكها واسر ياسر ايضا واستولي تورانشاه  
 علي بلاد اليمن واستغرت في ملك صلاح الدين ، واستولي علي اموال  
 عزيمة لعبد النبي وكذلك من عدن \*

ذكر قتل جماعة من المصريين وعمارة اليمني ، في هذه  
 السنة في رمضان صلب صلاح الدين جماعة من اعيان المصريين ،  
 فانهم قصدوا الوثوب عليه واعادة الدولة العلوية ، فعلم بهم وصلبهم  
 عن اخرهم ، فمنهم عبد الصمد الكاتب والغاضي العويرس وداعي  
 الدعاة وعمارة بن علي اليمني الشاعر الغنوية ، وله اشعار  
 حسنة ، فمنها ما يتعلق باحوال العلويين وانقراض دولتهم قوله  
 قصيدة منها ،

رميت يا دهر كف المجد بالشلل وجيده بعد حسن الحللي  
 بالعطل ،

جدعت

*b* ياسر Id defumfi ex editioni Schuldenfii. Codex Leidensis habg-  
 bar ياسر

copiam Zenkidae facere veritus, et Nur-ed-dino, quo imponeret et placaret, dona mittebat, et causabatur patris morbum, quem aiebat se metuere ne ipsi quidem fatalis sit, sibi vero, ni moribundo adsit, Aegypti iactura facile constare posse. (5) Admittebat Nur-ed-din hanc excusationem per speciem, Saladini veram mentem de cetero probe intelligens. At nihilominus tamen offendebat Salah-ed-din Misram redux Eiubum, patrem suum, revera iam vita defunctum ex lapsu. Nimirum Eiub per Misram dum equo vectus ambulat, contingebat ut animal obiecto terrore ipsum in terram excuteret. Qui aderant aegrum in palatium deportabant, ubi post aliquot morbi dies exspirabat, die vigesimo septimo ultimi mensis huius anni, vir prudens pulchraeque vitae.

Eodem obiit, octuagenario non multo minor, Abu-Nezar Hafan, filius Abu'l-Hafani Saffi, filii Abdallae, filii Nezari, grammaticus, vulgo Malec en-Nohat [seu rex grammaticorum] dictus, quem ipse sibi turgidum titulum arrogaverat, tam vanus et ventosus homo, ut succenseret si quis eum alio, non isto, nomine compellaret. Operam dederat fikhae secundum Schafiaeum, item dogmaticae et polemicae. Chorasanam, Kermamam et Gaznam adierat; inde reversus in Syriam Damasci sedes fixerat.

Anno DLXIX (6) [qui die 11 Aug. A. C. 1173 coepit] potiti sunt Eiubidae, horumque primus Schams-ed-daula Turanschah, filius Eiubi, felice Arabia. Salah-ed-din enim ceterique gentiles, quia vehementer extimescebant Nur-ed-dinum, ne libido ipsum incessest in Aegyptum excurrendi, refugio quodam sibi opus esse, alioque praeter Aegyptum regno, intelligebant, in quod se reciperent si forte ipsius impetum sustinere non posse irritum tentamine discerent. Eodem ipso fine iam antea miserat Salah-ed-din fratrem suum, eundem Turanschahum, in Nubiam; quia vero illa terra ipsis non arridebat, ideoque Misram ille redierat,

الي مصر وارسل تحفغا الي نور الدين واعتذر ان اباه ايوب مريض ويخشى ان يموت فتذهب مصر، فقبل نور الدين عذره في الظاهر وعلم المقصود، ولما وصل صلاح الدين الي مصر وجد اباه ايوب قد مات، وكان سبب موت نجم الدين ايوب بن شاذي المذكر انه ركب بمصر فنغرت به فرسه، فوقع وحمل الي قصره وبقي اياما ومات في السابع والعشرين من الحجة من هذه السنة وكان عاقلا حسن السيرة \*

وفيها توفي ابو نزار حسن بن ابي الحسن صافي بن عبد الله بن نزار النحوي، وقد ناهز الثمانين، وهو معروف بملك النحاة وبرع في النحو حتي فاق فيه اهل طيغته، وكان معجبا بنفسه ولقب نفسه بملك النحاة وكان يسخط لمن يخاطبه بغير ذلك، وقرا الفقه علي مذهب الشافعي وكذلك قرا الاصوليين والخلاف وسار الي خراسان وكرمان وغزنة ثم رحل الي الشام واستوطن دمشق :

ثم دخلت سنة تسع وستين وخمسمائة، ذكر ملك شمس الدولة تورانشاه بن ايوب اليماني، كان صلاح الدين واهله خائفين من نور الدين، فاتفق رايهم علي تحصيل مملكة غير مصر بحيث ان قصدهم نور الدين قاتلوه وان هزمهم التجوا الي تلك المملكة، فجهر صلاح الدين اخاه تورانشاه الي النوبة فلم تعجبهم بلادها، ثم سيره في هذه السنة بعسكر الي اليمن، وكان

post in huius ipsius Mahmudi familiam transibat. Ab huius filio deinceps, Sultano Masudo, summis decoratus honoribus, et muneribus, evadebat Aderbiganae dominus et particulae de montana regione non contemnendae, ut agri Isfahanensis et Raiensis, rel. quibus omnibus cum laude praefuit. Numerabat in copiis suis quinquaginta equitum millia. Profitebatur quidem externa specie per ditionem suam Arslano, filio Togrili, tanquam Sultano, clientelam, at nullam tamen ipsi auctoritatem reliquam fecerat.

Eodem exhibat Caracusch (2), mancipium quoddam Taki-dini Omari, filii Schahinschahi, filii Eiubi, cum turba quadam Turcorum ex Aegypto in Africam, positisque castris obsidebat et tempore post expugnabat Tripolin Africanam; aliaque deinceps illi eiusdem tractus adiciebat plura.

Eodem vexabat Abu-Iacob Iusef, filius Abd-el-Mumeni, Francorum in Andalusia possessiones.

Eodem impetebat Nur-ed-din (3) Mahmud, filius Zenkii, territorium Kilig Arslani, filii Masudi, filii Kilig Arslani, Selgukidae, et Marascham, Bahasanam, Marzapanam, et Sivasam (4) rapiebat. Delinire tum Selgukida blandis verbis Zenkiden, et pacem petere. Hic autem negabat, nisi ea cum lege, ut Du'n-Nuno Ibn-ed-Danischmendo ereptam restituat Malatiam. Kilig Arslan non hanc quidem reddebat, at eius loco Sivasam Danischmendidae concedebat, eaque ratione pacem obtinebat; quam tamen ut primum audiebat Nur-ed-dinum obiisse, violabat, Sivasam repetendo.

Eodem inibat quidem Salah-ed-din, e Misra egressus, expeditionem adversus Caracam, eamque obsidebat et debebat Nur-ed-dinum exspectare: sic enim convenerat inter ambos, ut amborum exercitus ibi concurrerent: verum ut Nur-ed-din Damasco egressus ad Rakimum iam processerat, locum a Caraca vicinum: remeabat Salah-ed-din Misram, abrupta obsidione, sui

ثم صار للسلطان محمود ، فلما ولي السلطان مسعود ولّاه وكبّره  
حتي صار ملك انديججان وغيرها من بلاد الجبل واصغهان  
والسري ، وكان عسكره خمسين الف فارس ، وكان يخطب في بلاده  
بالسلطنة للسلطان ارسلان بن طغريل ولم يكن لارسلان حكم  
معه ، وكان الذكر حسن السيرة \*

وفيهما سار طايغة من الترك من ديار مصر مع مملوك لتغني  
الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب اسمه قراقوش الي افريقية ونزلوا  
علي طرابلس الغرب ، فحاصرها مدة ثم فتحها واستولي عليها  
قراقوش المذكور وملك كثيرا من بلاد افريقية \*

وفيهما عزى ابو يعقوب يوسف بن عبد المومن بلاد الغرنج  
بالاندلس \*

وفيهما سار نور الدين محمود بن زنكي الي بلاد قليج ارسلان  
بن مسعود بن قليج ارسلان واستولي علي مرعش وبهسني ومزبان  
وسيواس ، فارسل اليه قليج ارسلان يستعطفه ويطلب الصلح منه ،  
فقال نور الدين لا ارضي الا ان تترّ ملطية علي ذي النون بن  
الدانشمند ، وكان قليج ارسلان قد اخذها منه ، فبذل له سيواس  
واصطلاح معه نور الدين ، فلما مات نور الدين عان قليج ارسلان  
واستولي علي سيواس وطرد ابن الدانشمند \*

وفيهما سار صلاح الدين من مصر الي الكرك وحاصرها ، وكان  
قد واعد نور الدين ان يجتمعا علي الكرك ، وسار نور الدين من  
دمشق حتي وصل الي الرقيم وهي بالقرب من الكرك ، فخاف صلاح  
الدين من الاجتماع بنور الدين ، فرحل صلاح الدين عن الكرك عابدا  
الي



**A**nno DLXVIII [qui die 22 Aug. A. C. 1172 coepit] obibat Chovarezimſchah Arſlan, filius Atſuſi, filii Muhammedis, filii Anuſchtekini, illo ex morbo, qui eum, quod ſupra narrabamus, ipſa in expeditione contra Chattaeos adortus cogeſat domum remeare. Succedebat ipſi filius natus et annis adhuc minor, Sultaniſchah Mahmud, ſub conductione ſuae matris. Maior enim, Aladed-din Tacafch, eo tempore, quo pater decedebat, extra Chovarezmiā agebat, apud Gandam [urbem Tranſoxanam], quam ipſi pater attribuerat. Ille patris morte percepta, fratrisque auſibus, iniuriam dedignatus, conciliabat ſibi Chattaeos, et eorum ope fratrem e Chovarezmiā exigeſat. Sultaniſchah viciffim, auctus opibus vicinorum regulorum, Tacafchum pellebat. Sic vacillante fortuna continuabant hi fratres bellum, per viginti ferme annos, uſque ad annum DLXXXIX, qui Sultaniſchaho quidem fatalis erat, Tanafcho autem regnum aemulo vacuum aſſerebat. Peremptus fuit eo in bello Movaiied-ed-din Ibeh a Tacafcho ſobrio in carcere, ſucceſſorem relinquens filium, Toganſchahum.

Eodem ibat ex Aegypto Nubiam domitum Schams-ed-daula Turaniſchah filius Eiubi, frater Saladini natus maior: quia vero ipſi ea regio non arridebat, contentus praedam egiſſe, redibat.

Eodem obibat Schams-ed-din Ilducuz, et ſuccedebat ipſi filius, Muhammed el-Pehlivan, nemine repugnante. (1) Fuerat ille Ilducuz mancipium quondam Kemal-ed-dini Schahbarendis, Veziri apud Mahmudum Sultānum; a quo hero tempore

ثم دخلت سنة ثمان وستين وخمسمائة ، فيها توفي خوارزمشاه  
ارسلان بن اطرش بن محمد بن انوشتكين ، وكان قد عاد من قتال  
الخطا مريضا ، ولما مات ملك بعده ابنه الصغير سلطان شاه  
محمود ودبرت والدته الملكة ، وكان ابنه الاكبر علاء الدين  
تكش مغيبا في جند قد اقطعه ابوه اياها ، ولما بلغه موت ابيه  
وولاية اخيه الصغير انغى من ذلك واستنجد بالخطا وسار الي  
اخيه سلطان شاه وطرده ، ثم ان سلطان شاه قصد ملوك الاطراف  
واستنجدهم علي اخيه تكش وطرده ، وكانت الحرب بينهم  
سجالا حتي مات سلطان شاه في سنة تسع وثمانين وخمسمائة  
واستقر في ملك خوارزم اخوه تكش بن ارسلان \* وفي تلك  
الحروب بين الاخوين قتل المويد اي به قتله تكش صبوا ، وملك  
بعده طغانشاه بن المويد اي به \*

وفيهما سار شمس الدولة تورانشاه بن ايوب اخو صلاح الدين  
الاكبر من مصر الي النوبة للتغلب عليها ، فلم تعجبه تلك  
البلاد ، فغنم وعاد الي مصر \*

وفيهما توفي شمس الدين الدكنر وملك بعده ابنه محمد  
المهلوان ولم يختلف عليه احد ، وكان الدكنر  
هذا مملوكا للكمال السهيري ، وزير السلطان محمود ،  
ثم

ABVLFEDAE  
ANNALES MUSLEMICI.  
TOMVS IV.



ABVLFEDAE  
ANNALES MVSLEMICI  
ARABICE ET LATINE.

---

OPERA ET STVDIIS  
IO. IACOBI REISKII,  
APVD LIPSIENSES QVONDAM PROFESS. CELEB.

SVMTIBVS ATQVE AVSPICIIS  
PETRI FRIDERICI SVHMII,  
S. R. M. CLAVIGERI ET HISTORIOGRAPHI REGII.

NVNC PRIMVM EDIDIT  
D. IACOBVS GEORGIVS CHRISTIANVS ADLER,  
THEOL. ET LING. GR. PROF. EXTRAORD.  
IN AVLA REGIA ET AD AEDEM FRIDERICIANAM V. D. I.  
COLLEGII DANICI DE CVRSV EVANGELII PROMOVENDO QVINQVEVIR,  
ACADEMIARVM REG. SCIENTIARVM NIDROSIENSIS ET NEAPOLITANAE,  
SOCIETATIS ANTIQ. LONDINENSIS, VOLSCORVM VELITRIS ET  
ARCADVM ROMAE SODALIS.

---

*TOMVS IV.*  
CONTINENS RES GESTAS AB ANNO FVGAE CCCC  
AD FINEM ANNI DCLX.

---

HAFNIAE MDCCXCII.  
EXCVDEBAT FRIDERICVS WILHELMVS THIELE.  
VENEVNT APVD CHR. GOTTL. PROFT, VNIVERS. BIBLIOPOL.





